叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 意大利的一位扬基飞行员(a Yankee Flier In Italy) 000001

2. 意大利的一位扬基飞行员(a Yankee Flier In Italy) 000002

3. 意大利的一位扬基飞行员(a Yankee Flier In Italy) 000003

4. 意大利的一位扬基飞行员(a Yankee Flier In Italy) 000004

5. 意大利的一位扬基飞行员(a Yankee Flier In Italy) 000005

6. 意大利的一位扬基飞行员(a Yankee Flier In Italy) 000006

7. 意大利的一位扬基飞行员(a Yankee Flier In Italy) 000007

8. 意大利的一位扬基飞行员(a Yankee Flier In Italy) 000008

9. 意大利的一位扬基飞行员(a Yankee Flier In Italy) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

意大利的一位扬基飞行员(A Yankee Flier in Italy)
第1/9页

[ə; eɪ] ['jæŋki] ['flaɪər]
A **YANKEE** **FLIER**
一个 洋基队 传单

扬基飞行员

[ɪn] ['ɪtəli]
IN **ITALY**
在 意大利

在意大利

" [wi:l] [teɪk] ['oʊvər] [naʊ] , " [stæn] [snæpt] .
" **WE'LL** **TAKE** **OVER** **NOW** **,** **"** **STAN** **SNAPPED** **.**
" 出色地 拿 超过 现在 , " 斯坦 啪啪 .

“现在轮到我们接管了！”斯坦厉声说道。

[ə; eɪ] ['jæŋki] ['flaɪər][ɪn] ['ɪtəli]
A **Yankee** **Flier** **in** **Italy**
一个 扬基 传单 在 意大利

意大利的一位扬基飞行员

[ə; eɪ] ['jæŋki] ['flaɪər]
A **YANKEE** **FLIER**
一个 洋基队 传单

扬基飞行员

[ɪn] ['ɪtəli]
IN **ITALY**
在 意大利

在意大利

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑ:l] ['eɪvəri]
AL **AVERY**
AL 艾弗里

艾尔·艾弗里

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

[pɔ:l] [loʊn]
Paul **Laune**
保罗 劳恩

保罗·劳恩

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] : : [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS : : NEW YORK
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1944 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1944年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] .
GROSSET & DUNLAP , Inc .
套 & 邓拉普 , 公司 .

GROSSET & DUNLAP 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[-] [noʊt] : [ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] .
[Transcriber's note : Extensive research did not uncover any evidence that the U . S .
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S .
['kɑːpiraɪt]
copyright
版权

【转录者注：大量研究并未发现任何证据表明美国版权

[ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
on this publication was renewed .]
在 这 发布 曾是 更新 .]

本刊物已续订。

[fɔːr; fər]
For
为了

为了

['eɪvn] ['kɝːks]
AVON KIRKS
雅芳 柯克斯

艾文·柯克斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] [ˌfer'wel] Party1

I	Farewell	Party1
我	告别	Party1

告别派对1

[iː] ['speʃ(ə)l] Task13

II	Special	Task13
二	特别的	Task13

第二项特别任务13

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] Reunion23

III	Reunion23
三、	Reunion23

第三届重聚23

[ˌaɪ 'viː] [biːtʃ] - Head38

IV	Beach	-	Head38
第四	海滩	-	Head38

IV 滩头阵地38

[viː] ['prɪzn] Ship52

V	Prison	Ship52
V	监狱	Ship52

V 监狱船52

['vaɪ, 'viː]['faɪərɪŋ] Squad75

VI	Firing	Squad75
六年级	射击	Squad75

VI 行刑队75

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [rest] Cure90

VII	Rest	Cure90
七	休息	Cure90

VII 休息疗法90

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] Escape98

VIII	Escape98
八	Escape98

第八届逃亡98

[ˌaɪ'ɛks] ['hoʊmwərd] Bound110

IX	Homeward	Bound110
第九章	回家	Bound110

IX 归途110

[eks] [loʊn] Eagle127

X	Lone	Eagle127
X	孤独	Eagle127

X 孤鹰127

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] Rescue140

XI	Rescue140
十一	Rescue140

XI 救援140

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] Salerno162

XII	Salerno162
十二	Salerno162

XII 萨勒诺162

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [naɪt] Raid184

XIII	Night	Raid184
十三	夜晚	Raid184

XIII 夜袭184

[ˌɛksˌaɪ'viː] [naɪt] Flight200
XIV **Night** **Flight200**
十四 夜晚 Flight200

XIV 夜间航班200

[ə; eɪ] ['jæŋki] ['flaɪər]
A **YANKEE** **FLIER**
一个 洋基队 传单

扬基飞行员

[ɪn] ['ɪtəli]
IN **ITALY**
在 意大利

在意大利

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ˌfer'wel] ['pɑːrti]
FAREWELL **PARTY**
告别 派对

告别派对

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .
The **party** **was** **about** **to** **break** **up** **.**
这 派对 曾是 关于 到 休息 向上 .

聚会即将结束。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .
It **had** **not** **been** **very** **successful** **.**
它 有 不是 到过 非常 成功的 .

它并不太成功。

[luː'tenənt] [oʊ'mæli] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] ['oʊnli][wʌn] ['bluːberi] [paɪ] .
Lieutenant **O'Malley** **had** **devoured** **only** **one** **blueberry** **pie** **.**
中尉 奥马利 有 吞噬 仅有的 一 蓝莓 馅饼 .

奥马利中尉只吃了一个蓝莓派。

[ðɪs] [ment] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm][pɑːr] .
This **meant** **he** **was** **feeling** **far** **from** **par** **.**
这 意思是 他 曾是 感觉 远的 从 帕 .

这意味着他感觉状态远未达到最佳。

[hiː; hi][sæt] [sprɔːld] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːzləm] [prɪns] ,
He **sat** **sprawled** **in** **a** **big** **chair** **that** **once** **had** **belonged** **to** **a** **Moslem** **prince** **,**
他 卫星 蔓延 在 一个 大的 椅子 那 一次 有 属于 到 一个 穆斯林 王子 ,

他懒散地坐在一张曾经属于一位穆斯林王子的大椅子上。

[hɪz; ɪz] ['skɪni] [legz] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ['teɪbl] .
his **skinny** **legs** **elevated** **to** **the** **top** **of** **the** **mess** **table** **.**
他的 瘦骨嶙峋的 腿 升高 到 这 顶部 的 这 混乱 桌子 .

他那双瘦弱的双腿抬到了餐桌顶端。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [skʌŋks] , ['biːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [sɔːft] [stretʃ] [ɪn]

" Sure , an ' you fellows are skunks , beatin ' it off to do a soft stretch in

" 当然 , 一个 - 你 伙伴们 是 臭鼬 , 殴打 - 它 离开 到 做 一个 柔软的 拉紧 在

[ˌælɪg'zændriə] ,

Alexandria ,

亚历山大 ,

“当然，你们这些家伙都是些臭鼬，在亚历山大港舒舒服服地撸管，真是无聊透顶。”

" [hiː; hi] [grauld] .

" he growled .

" 他 咆哮 .

他低吼道。

[luː'tenənt] [stæn] ['wɪlsn] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] [er] [kɔːr] , [grɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [pæl] .

Lieutenant Stan Wilson , United States Army Air Corps , grinned at his Irish pal .

中尉 斯坦 威尔逊 , 团结的 各州 军队 空气 兵团 , 咧嘴一笑 在 他的 爱尔兰 朋友 .

美国陆军航空兵中尉斯坦·威尔逊对他的爱尔兰朋友咧嘴一笑。

" [ðeɪ] [niːd] [breɪnz] [ɪn] [ˌælɪg'zændriə] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

" They need brains in Alexandria to tell them what to do .

" 他们 需要 大脑 在 亚历山大 到 告诉 他们 什么 到 做 .

“亚历山大需要一些有头脑的人来告诉他们该怎么做。”

" [stæn] [sipt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grɪn] .

" Stan sipped his coffee and continued to grin .

" 斯坦 啜饮 他的 咖啡 和 持续 到 咧嘴笑 .

斯坦啜饮了一口咖啡，脸上继续挂着笑容。

[mɑːrtʃ] ['ælisən] [liːnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

March Allison leaned across the table .

行进 艾莉森 倾斜 穿过 这 桌子 .

马奇·艾莉森俯身越过桌子。

['ælisən] [wʌz; wəz] ['brɪtɪʃ] , [slaɪt] [ænd; ənd] ['niːtli] [drest] .

Allison was British , slight and neatly dressed .

艾莉森 曾是 英国 , 轻微 和 整齐地 穿着 .

艾莉森是英国人，身材苗条，衣着整洁。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]

[Pg 2]

[页 2]

[第2页]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] ['ləːkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

There was always a mocking smile lurking at the corners of his mouth .

那里 曾是 总是 一个 嘲讽 微笑 潜伏 在 这 角落 的 他的 嘴 .

他嘴角总是带着一丝嘲讽的微笑。

" [aɪ] [seɪ] , [oʊld] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [krəuɪŋ] .

" I say , old fellow , you should be crowing .

" 我 说 , 老的 同伴 , 你 应该 是 鸣叫 .

“我说，老伙计，你应该感到自豪才对。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [flaɪt] [kə'mændər] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [reɪt] ['nʌθɪŋ]

You are now a flight commander and I understand you are to rate nothing

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] . "

less than a major . "

较少的 比 一个 主要的 . "

你现在是飞行指挥官，据我所知，你的军衔至少要达到少校级别。

" - [tɪz][nɑːt][ðə; ði] [straɪps] [aɪ][wɑːnt] , " [oʊˈmæli] [ˈmʌtəd] .
" ' Tis not the stripes I want , " O'Malley muttered .
" - 的 不是 这 条纹 我 想 , " 奥马利 低声说道 .

“我想要的不是条纹，”奥马利嘟囔道。

" [ʃʊr] ,
" Sure ,
" 当然 ,

“当然，

[æn; ən] - [aɪm][toʊld] [ðɪs] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbensn] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kəˈmænd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspælˈpin] [ʌv; əv]
an ' I'm told this Colonel Benson who is to be in command is a spalpeen of
一个 - 我是 讲述 这 上校 本森 WHO 是 到 是 在 命令 是 一个 斯帕尔皮恩 的
[ðə; ði] [wɜːrst] [sɔːrt] .
the worst sort .
这 最差 种类 .

据说即将指挥的本森上校是个十足的混蛋。

[ˈnaɪvɝ] [dɪd][aɪ] [ker] [ˈfɝː, ˈfɛr] [bræs] [hæts][æn; ən] - [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Niver did I care fer brass hats an ' now I am to be near one all the time .
尼弗 做过 我 关心 fer 黄铜 帽子 一个 - 现在 我 是 到 是 靠近 一 全部 这 时间 .
"
"
"

我从来不在意那些高官厚禄，现在却要时刻和他们待在一起。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbensn] [hoʊldz][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪkt] [ˈdaɪət] , [noʊ] [ˈkɔːfi] , [təˈbækoʊ] , [ɔːr][paɪ] ,
" I understand Colonel Benson holds to a strict diet , no coffee , tobacco , or pie ,
" 我 理解 上校 本森 持有 到 一个 严格的 饮食 , 不 咖啡 , 烟草 , 或者 馅饼 ,

“据我所知，本森上校饮食非常严格，不喝咖啡，不抽烟，也不吃馅饼。”

" [stæn] [sed] [ˈgreɪvli] .
" Stan said gravely .
" 斯坦 说 严重地 .

斯坦严肃地说。

" [hiː; hi] [ɪksˈpekts] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] .
" He expects his men to follow his example .
" 他 预期 他的 男人 到 跟随 他的 例子 .

他希望他的部下以他为榜样。

" [oʊˈmæli] [snɔːtid] .
" O'Malley snorted .
" 奥马利 哼了一声 .

奥马利哼了一声。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi][ˈæftər] [ˈiːtɪn] - [paɪ] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][oʊ] - [hɪz; ɪz] [desk] . "
" Sure , an ' I'll be after eatin ' pie right off the top o ' his desk . "
" 当然 , 一个 - 患病的 是 后 吃 - 馅饼 正确的 离开 这 顶部 o - 他的 桌子 . "

“当然，等我吃完他桌上的馅饼之后，我肯定会吃的。”

" [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] - [drest] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmi] .
" He is said to be the best - dressed officer in the Army .
" 他 是 说 到 是 这 最好的 - 穿着 官 在 这 军队 .

据说他是陆军中穿着最得体的军官。

" [ˈælisən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn] [oʊˈmælɪz] [ˈslɑːpi] [ˈjuːnɪfɔːrm] .
" Allison had his gaze fixed upon O'Malley's sloppy uniform .
" 艾莉森 有 他的 目光 固定的 之上 奥马利 邋遢 制服 .

“艾利森的目光一直盯着奥马利邋遢的制服。”

[ðə; ði] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] [tuː; tə] [ə'laʊ] [oʊ'mælɪz] [hjuːdʒ]['ædəmz]['æp(ə)l][tuː; tə][roʊl]

The	shirt	was	open	at	the	neck	to	allow	O'Malley's	huge	Adam's	apple	to	roll
这	衬衫	曾是	打开	在	这	脖子	到	允许	奥马利	巨大的	亚当的	苹果	到	卷

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

up	and	down	,
向上	和	向下	,

衬衫领口敞开，让奥马利巨大的喉结可以上下滚动。

[friː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] .

free	and	unencumbered	.
自由的	和	不受阻碍的	.

自由且不受任何束缚。

[oʊ'mælɪz] [kæp][wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['sægɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz]

O'Malley's	cap	was	wrinkled	and	sagging	as	it	attempted	to	cover	his
奥马利	帽	曾是	皱	和	下垂	作为	它	尝试过	到	覆盖	他的

[ʃɑːk] [ʌv; əv][waɪld] [her] .

shock	of	wild	hair	.
震惊	的	荒野	头发	.

奥马利的帽子皱巴巴的，松松垮垮地挂在头上，试图遮住他那蓬乱的头发。

" [aɪm][ə; eɪ] ['faɪtɪn] - [mæn] , " [oʊ'mæli] [sed] ['greɪvli] .

"	I'm	a	fightin	'	man	,	"	O'Malley	said	gravely	.
"	我是	一个	战斗	-	男人	,	"	奥马利	说	严重地	.

“我是一个好斗的人，”奥马利严肃地说。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

" [æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ] [weɪst] [noʊ] [taɪm] [ɑːn]['traɪfəlz] .

"	As	such	I	waste	no	time	on	trifles	.
"	作为	这样的	我	浪费	不	时间	在	琐事	.

因此，我从不在琐事上浪费时间。

" [hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [klæmpt] [ʃʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['hoʊmli]

"	His	big	mouth	was	tightly	clamped	shut	and	a	frown	wrinkled	his	homely
"	他的	大的	嘴	曾是	紧紧	夹紧	关闭	和	一个	皱眉	皱	他的	家常的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“他的大嘴紧紧闭着，他那张朴素的脸上皱起了眉头。”

[stæn][ænd; ənd] ['ælisən] [broʊk] [aʊt] ['læfɪŋ] .

Stan	and	Allison	broke	out	laughing	.
斯坦	和	艾莉森	打破	出去	笑	.

斯坦和艾莉森都哈哈大笑起来。

['kɜːrn(ə)l] ['bensn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [oʊ'mæli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [wel] [nuː] .

Colonel	Benson	would	have	to	take	O'Malley	as	he	was	,	that	they	well	knew	.
上校	本森	会	有	到	拿	奥马利	作为	他	曾是	,	那	他们	出色地	知道	.

本森上校不得不接受奥马利的本来面目，这一点他们都非常清楚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] ,

They	had	fought	side	by	side	with	him	in	the	Battle	of	Britain	,	in	the	Far	East	,
他们	有	战斗	边	经过	边	和	他	在	这	战斗	的	英国	,	在	这	远的	东方	,

他们曾与他并肩作战，参加过不列颠空战和远东战役。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn]['æfrɪkə] .

and	now	in	Africa	.
和	现在	在	非洲	.

现在在非洲也是如此。

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['waɪldɪst]['paɪlət][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best]

O'Malley	was	known	as	the	wildest	pilot	in	the	service	and	one	of	the	best
奥马利	曾是	已知	作为	这	最狂野的	飞行员	在	这	服务	和	一	的	这	最好的

.

:

.

奥马利是空军中出了名的桀骜不驯的飞行员，也是最优秀的飞行员之一。

" [wiː; wi] ['betər] [get] ['goʊɪŋ] , " [stæn] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	We	better	get	going	,	"	Stan	said	as	he	rose	to	his	feet	.
"	我们	更好的	得到	去	,	"	斯坦	说	作为	他	玫瑰	到	他的	脚	.

“我们最好出发了，”斯坦说着站了起来。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [oʊ'mæli] .

He	held	out	a	hand	to	O'Malley	.
他	握住	出去	一个	手	到	奥马利	.

他向奥马利伸出了手。

" [hoʊld] [ɔːf] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sisili] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] , [pæl] . "

"	Hold	off	the	invasion	of	Sicily	and	Italy	until	we	get	back	,	pal	.	"
"	抓住	离开	这	入侵	的	西西里岛	和	意大利	直到	我们	得到	后退	,	朋友	.	"

“伙计，等我们回来再进攻西西里岛和意大利。”

" [aɪl] [biː; bi]['stɑːrtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] , " [oʊ'mæli] [sed] ['saʊərli] .

"	I'll	be	startin	'	it	tomorrow	,	"	O'Malley	said	sourly	.
"	患病的	是	开始	-	它	明天	,	"	奥马利	说	酸涩地	.

“我明天就开始，”奥马利闷闷不乐地说。

" [ˌtʃɪri'oʊ] , " ['ælisən] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pæl] .

"	Cheerio	,	"	Allison	added	as	he	shook	hands	with	his	pal	.
"	再见	,	"	艾莉森	额外	作为	他	摇晃	双手	和	他的	朋友	.

“再见，”艾利森一边和朋友握手一边说道。

[oʊ'mæli] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] .

O'Malley	watched	them	walk	out	of	the	mess	.
奥马利	观看	他们	走	出去	的	这	混乱	.

奥马利看着他们走出了那片狼藉之地。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['æftər][ðem; ðəm] ,

He	had	to	admit	,	as	the	door	closed	after	them	,
他	有	到	承认	,	作为	这	门	关闭	后	他们	,

当门在他们身后关上时，他不得不承认：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [gluːm] [wʌz; wəz] [duː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [men] [hiː; hi][hæd; həd]

that	his	gloom	was	due	entirely	to	parting	with	the	two	men	he	had
那	他的	愁云	曾是	到期的	完全	到	离别	和	这	二	男人	他	有

[fɔːt] [bɪ'saɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

fought	beside	for	so	long	.
战斗	旁	为了	所以	长的	.

他的忧郁完全是因为要和并肩作战多年的两位战友分别而引起的。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['kəːnlz] [huː] [wɜːr; wər] [tʌf] [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [oʊ'mæli] .

Such	things	as	colonels	who	were	tough	did	not	bother	O'Malley	.
这样的	事物	作为	上校	WHO	是	艰难的	做过	不是	打扰	奥马利	.

像那些强硬的上校之类的东西，奥马利并不在意。

['hævɪŋ] [stæn][ænd; ənd] ['ælisən] [wɔːk] [aʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hɜːrt] .

Having	Stan	and	Allison	walk	out	on	him	was	the	thing	that	hurt	.
拥有	斯坦	和	艾莉森	走	出去	在	他	曾是	这	事物	那	伤害	.

斯坦和艾莉森的离开让他很受伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

It	was	his	own	fault	that	he	was	not	going	with	them	.
它	曾是	他的	自己的	过错	那	他	曾是	不是	去	和	他们	.

他没和他们一起去，完全是他自己的错。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [frʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd]

He	had	refused	to	quit	the	front	for	a	month	or	so	of	ease	and
他	有	拒绝	到	辞职	这	正面	为了	一个	月	或者	所以	的	舒适	和

[rest] .

rest	.
休息	.

他拒绝离开前线，哪怕只是为了享受一个月左右的轻松休息。

[geɪzɪŋ] [aʊt] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

Gazing	out	through	an	open	window	,
凝视	出去	通过	一个	打开	窗户	,

透过敞开的窗户向外望去，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [hɜːrd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['dɔŋkiz] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn]

he	watched	a	group	of	natives	herd	a	flock	of	donkeys	down	toward	the	main
他	观看	一个	团体	的	本地人	一群	一个	群	的	驴	向下	朝向	这	主要的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [bi'z\\:tə] .

part	of	the	city	of	Bizerte	.
部分	的	这	城市	的	比塞大	.

他看到一群当地人赶着一群驴子朝比塞大市的主要区域走去。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [kɪk] [hɪm'self] [ɪf] [noʊ][ɪn'veɪʒ(ə)n] [keɪm] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

He	certainly	would	kick	himself	if	no	invasion	came	off	for	a	month	.
他	当然	会	踢	他自己	如果	不	入侵	来了	离开	为了	一个	月	.

如果一个月内入侵的病毒都没有扩散，他肯定会后悔莫及。

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] ['stroʊld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Lowering	his	feet	from	the	top	of	the	table	,	he	strolled	out	into	the
降低	他的	脚	从	这	顶部	的	这	桌子	,	他	漫步	出去	进入	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

他放下放在桌子上的双脚，漫步走到阳光下。

['kɜːrn(ə)l] ['bensn] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə]

Colonel	Benson	was	due	to	arrive	that	morning	and	he	had	orders	to
上校	本森	曾是	到期的	到	到达	那	早晨	和	他	有	订单	到

[biː; bi][ɑːn][hænd] ,

be	on	hand	,
是	在	手	,

本森上校原定于当天上午抵达，他已接到命令待命。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [flaɪt] [kə'mɑːndəz] , [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .

along	with	other	flight	commanders	,	to	meet	his	superior	.
沿着	和	其他	航班	指挥官	,	到	见面	他的	优越的	.

他与其他飞行指挥官一起去见他的上级。

[oʊ'mæli] [jɔ:nd] .

O'Malley	yawned	.
奥马利	打哈欠	.

奥马利打了个哈欠。

['mi:tɪŋ] [bræs] [hæts] ['ɔ:lweɪz] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

Meeting	brass	hats	always	bored	him	.
会议	黄铜	帽子	总是	无聊的	他	.

他总是觉得与高层会面很无聊。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][laɪk] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	was	not	sure	that	he	was	going	to	like	being	one	of	them	.
他	曾是	不是	当然	那	他	曾是	去	到	喜欢	存在	一	的	他们	.

他不确定自己是否会喜欢成为他们中的一员。

[oʊ'mæli] [kən'sɪdərd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [flaɪt] [kə'mændər] [ə; eɪ] [bræs] [hæt] .

O'Malley	considered	even	a	flight	commander	a	brass	hat	.
奥马利	经过考虑的	甚至	一个	航班	指挥官	一个	黄铜	帽子	.

奥马利甚至把飞行指挥官都视为高级官员。

['kɜ:rn(ə)l] ['bensn] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] .

Colonel	Benson	was	late	in	arriving	.
上校	本森	曾是	晚的	在	抵达	.

本森上校迟到了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [θri:] ['aʊərz] [leɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [oʊ'mæli] [ɪg'zæktli] [tu:] ['aʊərz] [leɪt]

He	was	exactly	three	hours	late	and	that	made	O'Malley	exactly	two	hours	late
他	曾是	确切地	三	小时	晚的	和	那	制成	奥马利	确切地	二	小时	晚的

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

for	his	dinner	.
为了	他的	晚餐	.

他迟到了整整三个小时，这使得奥马利晚饭迟到了整整两个小时。

['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['aɪtəm][ɪn] [oʊ'mælɪz] [deɪ] ,

Dinner	was	a	very	important	item	in	O'Malley's	day	,
晚餐	曾是	一个	非常	重要的	物品	在	奥马利	天	,

在奥马利的生活中，晚餐是一件非常重要的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['daʊər] [mu:d] [wen] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][tu:; tə]

and	he	was	in	a	very	dour	mood	when	an	orderly	called	the	boys	in	to
和	他	曾是	在	一个	非常	阴沉	情绪	什么时候	一个	秩序	称为	这	男孩们	在	到

[mi:t] [ðə; ði] [nu:] [kə'mændər] .

meet	the	new	commander	.
见面	这	新的	指挥官	.

当一名勤务兵把士兵们叫去见新指挥官时，他心情非常低落。

[ðə; ði] [kə'mændɚz] [ru:m] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [laʊndʒ] [ænd; ənd]['mju:zɪk] [ru:m] .

The	commander's	room	once	had	been	a	lounge	and	music	room	.
这	指挥官的	房间	一次	有	到过	一个	休息室	和	音乐	房间	.

指挥官的房间以前曾是休息室兼音乐室。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][oʊld]['mænʃ(ə)n]['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][æn; ən] [ɪ'steɪt] .

It	was	part	of	a	huge	old	mansion	located	on	an	estate	.
它	曾是	部分	的	一个	巨大的	老的	大厦	位于	在	一个	财产	.

它是一座位于庄园内的巨大老宅的一部分。

[æn; ən][ɪ'tæliən]

An	Italian
一个	意大利语

一位意大利人

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[pə'lɪtɪk(ə)l] [bɔːs] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [prɪns] .
political boss had taken it over from a native prince .
政治的 老板 有 已采取 它 超过 从 一个 本国的 王子 .

这位政治头目从一位当地王子手中夺取了它。

[oʊ'mæli] ['kraʊdɪd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrst][mæn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
O'Malley crowded in behind the first man entering the room .
奥马利 挤 在 在后面 这 第一的 男人 进入 这 房间 .

奥马利挤在第一个进入房间的人身后。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][mæn] [ə'hed] [ʌv; əv] [oʊ'mæli] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ][smɑːrt]
At once the man ahead of O'Malley clicked his heels and snapped a smart
在 一次 这 男人 前方 的 奥马利 点击 他的 高跟鞋 和 啪啪 一个 聪明的
[sə'luːt] .
salute .
礼炮 .

奥马利前面的那个人立刻踮起脚跟，敬了一个利落的军礼。

[oʊ'mæli] [lʊkt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['oʊvər] , [ðen] [dæbd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ]
O'Malley looked the colonel over , then dabbed at the front of his cap with
奥马利 看起来 这 上校 超过 , 然后 轻拍 在 这 正面 的 他的 帽 和
[ə; eɪ][bɪg][hænd] .
a big hand .
一个 大的 手 .

奥马利上下打量了上校一番，然后用大手拍了拍帽子的前面。

['kɜːrn(ə)l] ['bensn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['rɔːboʊnd] [mæn] ,
Colonel Benson was a big , rawboned man ,
上校 本森 曾是 一个 大的 , 生骨 男人 ,

本森上校是个身材魁梧、骨架粗壮的男人。

['stændɪŋ] [sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] .
standing six feet two inches and weighing two hundred and ten pounds .
常设 六 脚 二 英寸 和 称重 二 百 和 十 磅 .

身高六英尺二英寸，体重二百一十磅。

[hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [skrʌbd] [wɪð; wɪθ] [soʊp] [ænd; ənd]
His red face looked as though it had just been scrubbed with soap and
他的 红色的 脸 看起来 作为 尽管 它 有 只是 到过 擦洗过 和 肥皂 和
['wɔːtər] .
water .
水 .

他通红的脸看起来像是刚用肥皂和水洗过一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['smuːðnəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnbɜːrn] [wɪtʃ] ['rednd] [ˌaɪ 'tiː] .
It had a pink and white smoothness under the sunburn which reddened it .
它 有 一个 粉色的 和 白色的 平滑度 在下面 这 晒斑 哪个 发红 它 .

晒伤后，皮肤泛红，呈现出粉白相间的光滑质感。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smuːð] [feɪs] .
The eyes of the colonel took away the softness of his smooth face .
这 眼睛 的 这 上校 采取 离开 这 柔软 的 他的 光滑的 脸 .

上校的眼神抹去了他光滑脸上柔和的神情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [griːn] [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz] ['ægət] .
They were green and hard as agate .
他们 是 绿色的 和 难的 作为 玛瑙 .

它们呈绿色，质地坚硬如玛瑙。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [luː'tenənt] [oʊ'mæli] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli]

At	the	moment	they	were	looking	Lieutenant	O'Malley	over	with	a	decidedly
在	这	片刻	他们	是	寻找	中尉	奥马利	超过	和	一个	绝对地

[ʌn'feɪvərəbl] [glɪnt] .

unfavorable	glint	.
不利	闪烁	.

此刻，他们正用明显不友好的目光打量着奥马利中尉。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʃʌvd] [ɪn][ænd; ənd] [laɪnd] [ʌp] .

The	other	boys	shoved	in	and	lined	up	.
这	其他	男孩们	推搡	在	和	衬里	向上	.

其他男孩也挤了进来，排成一排。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	no	mistaking	the	atmosphere	in	the	room	.
那里	曾是	不	误会	这	气氛	在	这	房间	.

房间里的气氛令人不安，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] ['ferli] ['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [kə'rektnəs] .

It	fairly	vibrated	with	military	correctness	.
它	相当	振动	和	军队	正确性	.

它处处透着军事化的严谨。

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['juːnɪfɔːrm] , [hɪz; ɪz] ['kerfəli] ['pɑːrtɪd] [her] , [hɪz; ɪz] [smuːð] , ['freʃli] [skreɪpt] [tʃɪn] ,

The	colonel's	uniform	,	his	carefully	parted	hair	,	his	smooth	,	freshly	scraped	chin	,
这	上校的	制服	,	他的	小心	分手了	头发	,	他的	光滑的	,	新鲜的	刮擦	下巴	,

上校的制服，他一丝不苟的中分头发，他光滑、刚刮过皮的下巴，

[ɔːl] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪtnəs] .

all	added	to	the	feeling	of	tightness	.
全部	额外	到	这	感觉	的	紧绷	.

所有这些都加剧了紧绷感。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][dɜːrt][ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd]

Most	of	the	boys	in	the	room	were	used	to	dirt	and	dust	and	bearded
最多	的	这	男孩们	在	这	房间	是	用过的	到	污垢	和	灰尘	和	留着胡子的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

房间里的大多数男孩都习惯了灰尘、污垢和满脸胡须。

[ðeɪ] ['riːs(ə)ntli]

They	recently
他们	最近

他们最近

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ] ['dʌsti] , ['dɜːrti] , [ænd; ənd] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] .

had	come	through	a	dusty	,	dirty	,	and	bloody	battle	.
有	来	通过	一个	尘土飞扬	,	肮脏的	,	和	血腥	战斗	.

经历了一场尘土飞扬、肮脏不堪、血流成河的战斗。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪləteri] [kə'rektnəs] .

During	those	months	on	the	desert	they	had	forgotten	all	about	military	correctness	.
期间	那些	几个月	在	这	沙漠	他们	有	被遗忘的	全部	关于	军队	正确性	.

在沙漠中的那几个月里，他们早已把军规忘得一干二净。

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['slɑːpi] ['aʊtfɪt] .

The	colonel's	expression	plainly	indicated	that	he	thought	them	a	sloppy	outfit	.
这	上校的	表达	显然	表明的	那	他	想法	他们	一个	邋遢	全套服装	.

上校的表情清楚地表明，他认为他们是一群邋遢的人。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	remained	standing	as	he	talked	,	and	the	men	remained	at	attention	.
他	剩余	常设	作为	他	谈话	,	和	这	男人	剩余	在	注意力	.

他说话时一直站着，士兵们也保持立正姿势。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [hɪr] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][men][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt] [trɪks]

"	I	have	been	sent	here	to	teach	you	men	some	of	the	combat	tricks
"	我	有	到过	发送	这里	到	教	你	男人	一些	的	这	战斗	技巧

[dɪ'veləpt] ['riːs(ə)ntli] .

developed	recently	.
发达	最近	.

“我被派到这里来教你们一些最近发展起来的战斗技巧。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd]['oʊvər][ðə; ði][men][ænd; ənd] [stɑːpt] [ə'pɑːn] [oʊ'mæli] .

"	His	eyes	roved	over	the	men	and	stopped	upon	O'Malley	.
"	他的	眼睛	漫游	超过	这	男人	和	停止	之上	奥马利	.

他的目光扫过众人，最后落在了奥马利身上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [strɪkt] ['mɪlətəri] [əb'zɜːrvəns] ,

"	I	am	not	going	to	insist	upon	strict	military	observance	,
"	我	是	不是	去	到	坚持	之上	严格的	军队	观察	,

“我不会坚持严格遵守军事规章，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] [aɪ] [wɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] .

but	there	are	a	few	details	I	will	insist	upon	.
但	那里	是	一个	很少	细节	我	将要	坚持	之上	.

但有几个细节我一定要强调。

" [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['rɛdɝ] .

"	The	colonel's	voice	was	rising	and	his	face	was	getting	a	bit	redder	.
"	这	上校的	嗓音	曾是	上升	和	他的	脸	曾是	获得	一个	少量	更红	.

上校的声音越来越大，脸也涨得通红。

" [juː; jʊ] .

"	You	.
"	你	.

“你。

" [hiː; hi] [stæbd] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [tɔːrd] [oʊ'mæli] .

"	He	stabbed	a	finger	toward	O'Malley	.
"	他	刺伤	一个	手指	朝向	奥马利	.

他朝奥马利伸出一根手指。

" [luː'tenənt] [oʊ'mæli] , " [oʊ'mæli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

"	Lieutenant	O'Malley	,	"	O'Malley	informed	him	.
"	中尉	奥马利	,	"	奥马利	知情的	他	.

“奥马利中尉，”奥马利告诉他。

" [luː'tenənt] [oʊ'mæli] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['slɑːpinəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'taɪər] .

"	Lieutenant	O'Malley	,	nothing	can	excuse	the	sloppiness	of	your	attire	.
"	中尉	奥马利	,	没有什么	能	原谅	这	马虎	的	你的	服装	.

“奥马利中尉，你衣着邋遢是绝对不能原谅的。”

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] . "

In	the	future	you	will	give	more	attention	to	your	uniform	.	"
在	这	未来	你	将要	给	更多的	注意力	到	你的	制服	.	"

以后你要更加注意自己的制服。

" [jes] , ['sɔr] , " [oʊ'mæli] [sed] [ænd; ənd] [grɪnd] .

"	Yes	,	sor	,	"	O'Malley	said	and	grinned	.
"	是的	,	索尔	,	"	奥马利	说	和	咧嘴一笑	.

“是的，夫人，”奥马利说着，咧嘴一笑。

[ðə; ði] [grɪn] [meɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['bensn] [raɪz] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

The	grin	made	Colonel	Benson	rise	up	on	his	heels	.
这	咧嘴笑	制成	上校	本森	上升	向上	在	他的	高跟鞋	.

本森上校咧嘴一笑，顿时站了起来。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

He	came	down	with	a	thud	,	but	he	said	no	more	.
他	来了	向下	和	一个	砰的一声	,	但	他	说	不	更多的	.

他重重地摔了下来，但什么也没再说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] [frʌm; frəm] [oʊ'mæli] .

His	eyes	moved	from	O'Malley	.
他的	眼睛	已搬	从	奥马利	.

他的目光从奥马利身上移开。

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɪtəli] .

"	We	will	soon	be	invading	Italy	.
"	我们	将要	很快	是	入侵	意大利	.

我们很快就要入侵意大利了。

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l]

"	The	Colonel
"	这	上校

“上校

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[pɔːzd] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [sɪŋk] [ɪn] .

paused	to	let	this	sink	in	.
暂停	到	让	这	下沉	在	.

停下来，让这件事慢慢消化。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ]

It	was	exactly	what	the	boys	had	been	expecting	,	and	therefore	they
它	曾是	确切地	什么	这	男孩们	有	到过	期待	,	和	所以	他们

[ʃoʊd] [noʊ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .

showed	no	sudden	interest	.
显示	不	突然	兴趣	.

这完全符合男孩们的预期，因此他们并没有表现出任何突然的兴趣。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['sisili] , ['sɔr] ?

"	How	about	Sicily	,	sor	?
"	如何	关于	西西里岛	,	索尔	?

“西西里岛怎么样，先生？”

" [oʊ'mæli] [æskt] .

"	O'Malley	asked	.
"	奥马利	问	.

奥马利问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] ['mɪʃənz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ænd; ənd] [nuː]

He	had	been	flying	missions	all	over	the	proposed	routes	and	knew
他	有	到过	飞行	任务	全部	超过	这	建议的	路线	和	知道

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['sisili] .

something	would	have	to	be	done	about	Sicily	.
某物	会	有	到	是	完毕	关于	西西里岛	.

他曾驾驶飞机沿着拟议的航线执行任务，知道必须对西西里岛采取行动。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [step] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['ɪtəli] , [luː'tenənt] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪk'spleɪnd] .

"	That	will	be	merely	a	step	in	taking	Italy	,	Lieutenant	,	"	the	colonel	explained	.
"	那	将要	是	仅仅	一个	步	在	采取	意大利	,	中尉	,	"	这	上校	解释	.

“那只是攻占意大利的第一步，中尉，”上校解释道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

He	looked	about	the	room	.
他	看起来	关于	这	房间	.

他环顾了一下房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃerz] .

There	were	plenty	of	chairs	.
那里	是	很多	的	椅子	.

椅子很多。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [iːz] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	You	may	be	at	ease	,	gentlemen	.
"	你	可能	是	在	舒适	,	先生们	.

“先生们，请放心。”

[siːt] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfərəns] .

Seat	yourselves	and	we	will	proceed	with	our	conference	.
座位	你们自己	和	我们	将要	继续	和	我们的	会议	.

请各位入座，我们将继续进行会议。

" [oʊ'mæli] [grʌntid] .

"	O'Malley	grunted	.
"	奥马利	哼哼	.

奥马利哼了一声。

['dɪnər] ['aʊər] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setlɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Dinner	hour	was	long	past	and	here	they	were	settling	down	for	a
晚餐	小时	曾是	长的	过去的	和	这里	他们	是	安顿	向下	为了	一个

['kɑːnfərəns] .

conference	.
会议	.

晚餐时间早已过去，他们却要坐下来开会了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [tʃer] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [slʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

He	picked	the	chair	nearest	the	door	and	slumped	down	into	it	.
他	挑选	这	椅子	最近的	这	门	和	瘫倒	向下	进入	它	.

他拿起离门口最近的椅子，颓然地坐了下去。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leŋθi] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tɔːk]

The	colonel	seated	himself	and	launched	into	a	lengthy	and	detailed	talk
这	上校	坐着	他自己	和	发射	进入	一个	冗长	和	详细的	讲话

[ə'pɑːn]['tæktɪks][ænd; ənd][plænz] .

upon	tactics	and	plans	.
之上	策略	和	计划	.

上校坐下后，开始就战术和计划进行冗长而详细的讲话。

[oʊ'mæli] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðen] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self]

O'Malley	listened	for	a	time	,	then	stretched	out	his	legs	and	made	himself
奥马利	听着	为了	一个	时间	,	然后	拉伸	出去	他的	腿	和	制成	他自己

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

奥马利听了一会儿，然后伸展双腿，让自己舒服地坐了下来。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndəd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [droʊnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

His	mind	wandered	far	from	the	droning	voice	of	the	colonel	.
他的	头脑	漫步	远的	从	这	无人机	嗓音	的	这	上校	.

他的思绪早已飘远，不再理会上校单调乏味的声音。

[æn; ən]['aʊər] [pæst] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['bensn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [plænz][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hoʊm]

An	hour	passed	and	Colonel	Benson	was	still	outlining	plans	and	driving	home
一个	小时	通过了	和	上校	本森	曾是	仍然	概述	计划	和	驾驶	家

[θɪŋz] [hiː; hi] [felt] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

things	he	felt	were	very	important	.
事物	他	毛毡	是	非常	重要的	.

一个小时过去了，本森上校仍在阐述计划，并强调他认为非常重要的事情。

[oʊ'mæli] [hæd; həd][nɑːt][ɪg'zæktli] [bɪn] [ə'sliːp] ,

O'Malley	had	not	exactly	been	asleep	,
奥马利	有	不是	确切地	到过	睡着了	,

奥马利其实并没有睡着，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

but	he	had	failed	to	hear	more	than	just	a	small	part	of	what	was
但	他	有	失败的	到	听到	更多的	比	只是	一个	小的	部分	的	什么	曾是

[sed] .

said	.
说	.

但他只听到了所说内容的一小部分。

['sʌd(ə)nli]

Suddenly
突然

突然

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] .

he	roused	himself	.
他	唤醒	他自己	.

他起身活动了一下。

['kɜːrn(ə)l] ['bensn] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .

Colonel	Benson	had	just	made	a	remark	that	brought	him	up	sharply	.
上校	本森	有	只是	制成	一个	评论	那	带来	他	向上	尖锐地	.

本森上校刚才说的一句话让他猛然回过神来。

" ['dʒent(ə)lmən] ,

"	Gentlemen	,
"	先生们	,

先生们，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] [prə'si:dʒər] [wi:; wi] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [flaits] [ə'saɪnd]

I	will	now	outline	the	procedure	we	will	follow	in	handling	the	various	flights	assigned
我	将要	现在	大纲	这	程序	我们	将要	跟随	在	处理	这	各种各样的	航班	分配

[tu:; tə][maɪ]['sektər] .

to	my	sector	.
到	我的	行业	.

接下来，我将概述我们处理分配给我所在区域的各个航班时将遵循的程序。

[ðɪs] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [wʌn] ['aʊər] .

This	will	not	take	longer	than	one	hour	.
这	将要	不是	拿	更长	比	一	小时	.

这不会超过一个小时。

[gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Give	me	your	close	attention	.
给	我	你的	关闭	注意力	.

请仔细听。

" [oʊ'mæli] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðoʊ] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

"	O'Malley	looked	about	as	though	seeking	a	way	to	escape	.
"	奥马利	看起来	关于	作为	尽管	寻求	一个	方式	到	逃脱	.

奥马利看起来好像在寻找逃跑的方法。

[hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

He	saw	an	orderly	standing	at	the	door	.
他	锯	一个	秩序	常设	在	这	门	.

他看到一个勤务兵站在门口。

['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rpərəl] , [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [kə'mænd] .

Nodding	to	the	corporal	,	he	leaned	forward	and	whispered	a	command	.
点头	到	这	下士	,	他	倾斜	向前	和	低声说道	一个	命令	.

他朝下士点了点头，向前倾身，低声下了命令。

[ðə; ði] ['ɔ:rdərli] ['dɪsə'pɪrd] .

The	orderly	disappeared	.
这	秩序	消失	.

秩序井然的人消失了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [rɪ'tɜ:rnd] .

Ten	minutes	later	the	corporal	returned	.
十	分钟	之后	这	下士	返回	.

十分钟后，下士回来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blu:beri] [paɪ][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

He	was	carrying	a	tin	plate	with	half	of	a	blueberry	pie	on	it	.
他	曾是	携带	一个	锡	盘子	和	一半	的	一个	蓝莓	馅饼	在	它	.

他手里拿着一个锡盘，上面放着半个蓝莓派。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sʌn] , " [oʊ'mæli] [sed] [æz; əz][hi:; hi][slɪd][ðə; ði][paɪ]['ɪntu:][hɪz; ɪz][læp] .

"	Thank	you	,	son	,	"	O'Malley	said	as	he	slid	the	pie	into	his	lap	.
"	感谢	你	,	儿子	,	"	奥马利	说	作为	他	滑行	这	馅饼	进入	他的	膝	.

“谢谢你，儿子，”奥马利说着，把馅饼放到腿上。

[hi:; hi] [sku:pt] [aʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	scooped	out	a	quarter	of	the	pie	and	opened	his	mouth	.
他	抢先报道	出去	一个	四分之一	的	这	馅饼	和	打开	他的	嘴	.

他挖出四分之一的馅饼，张开嘴。

[æz; əz][hi:; hi][bɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][paɪ][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][grɪn] .

As	he	bit	down	upon	the	pie	he	began	to	grin	.
作为	他	少量	向下	之上	这	馅饼	他	开始	到	咧嘴笑	.

他咬了一口馅饼，咧嘴一笑。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [hiː; hi]

He	gave	his	attention	to	the	colonel	with	the	first	real	show	of	interest	he
他	给予	他的	注意力	到	这	上校	和	这	第一的	真实的	展示	的	兴趣	他

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

had	given	during	the	afternoon	.
有	给定	期间	这	下午	.

这是他下午第一次真正表现出对上校的兴趣。

[ðə; ði][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][paɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈkwɪkli] .

The	quarter	of	pie	disappeared	quickly	.
这	四分之一	的	馅饼	消失	迅速地	.

四分之一块馅饼很快就被吃光了。

[oʊˈmæli] [slɪd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkwɔːrtər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

O'Malley	slid	the	remaining	quarter	into	his	hand	and	opened	his	mouth	.
奥马利	滑行	这	其余的	四分之一	进入	他的	手	和	打开	他的	嘴	.

奥马利把剩下的25美分硬币塞进手里，然后张开了嘴。

" [ðə; ði][kloʊz][ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɔːrdnˈeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaɪtər]

"	The	close	co	-	ordination	between	our	fighter
"	这	关闭	合作	-	授职	之间	我们的	战斗机

“我们战士之间的密切协调

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ˈjuːnɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] - [ˈlev(ə)l] [ˈbɔməz] [wɪl] [biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][koʊd] [ˈsignəlz]

units	and	the	low	-	level	bombers	will	be	secured	by	a	system	of	code	signals
单位	和	这	低的	-	等级	轰炸机	将要	是	安全	经过	一个	系统	的	代码	信号

.

:
.

各单位和低空轰炸机将通过密码信号系统进行安全保障。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɛnsənz] [vɔɪs] [snæpt] [ɔːf] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	Colonel	Benson's	voice	snapped	off	suddenly	.
"	上校	本森	嗓音	啪啪	离开	突然	.

“本森上校的声音突然戛然而止。”

[hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] [oʊˈmæli] [ænd; ənd][spɑːrks] [flæʃt] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] .

His	green	eyes	were	on	O'Malley	and	sparks	flashed	in	their	depths	.
他的	绿色的	眼睛	是	在	奥马利	和	火花	闪光灯	在	他们的	深度	.

他那双绿色的眼睛盯着奥马利，眼底闪过一丝火花。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [oʊˈmæli] .

The	other	boys	turned	and	looked	at	O'Malley	.
这	其他	男孩们	转向	和	看起来	在	奥马利	.

其他男孩都转过头来看奥马利。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhʌŋgri] , [luːˈtenənt] [oʊˈmæli] ?

"	You	are	hungry	,	Lieutenant	O'Malley	?
"	你	是	饥饿的	,	中尉	奥马利	?

“奥马利中尉，你饿了吗？”

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbensn] [æskt] [ˈkoʊldli] .

"	Colonel	Benson	asked	coldly	.
"	上校	本森	问	冷冷地	.

本森上校冷冷地问道。

" [jes] , ['sɔr] . -
" Yes , sor . '
" 是的 , 索尔 . -

“是的，女士。”

[tɪz] [θriː] ['aʊərz] [æn; ən] - [mɔːr] [pæst] ['dɪnərˌtaɪm] ,
Tis three hours an ' more past dinnertime ,
的 三 小时 一个 - 更多的 过去的 晚餐时间 ,

已经过了晚餐时间三个多小时了。

" [oʊ'mæli] ['ænsər] ['kɑːmli] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" O'Malley answered calmly as he shoved half of the pie into his mouth .
" 奥马利 回答 平静地 作为 他 推搡 一半 的 这 馅饼 进入 他的 嘴 .

奥马利一边平静地回答，一边把半个馅饼塞进嘴里。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[stɑːp] — [swɪlɪŋ] [ðæt] [paɪ] !
Stop — swilling that pie !
停止 — 大口喝 那 馅饼 !

别再狼吞虎咽地吃那块馅饼了！

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɔːrd] .
" the colonel roared .
" 这 上校 咆哮 .

上校咆哮道。

[oʊ'mæli] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mænər] .
O'Malley got rid of the pie in a simple manner .
奥马利 得到 摆脱 的 这 馅饼 在 一个 简单的 方式 .

奥马利用一种简单的方法处理掉了馅饼。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [mʌntʃt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
He shoved what was left into his mouth and munched upon it .
他 推搡 什么 曾是 左边 进入 他的 嘴 和 咀嚼 之上 它 .

他把剩下的东西塞进嘴里，嚼了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
For a full minute the colonel could not think of anything to say .
为了 一个 满的 分钟 这 上校 可以 不是 思考 的 任何事物 到 说 .

上校足足一分钟都想不出该说什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [gɑːt] [diːpər] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] .
But his face got deeper red and his eyes blazed .
但 他的 脸 得到 更深 红色的 和 他的 眼睛 燃烧的 .

但他的脸涨得更红了，眼睛也怒火中烧。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ræpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [sed] :
Finally he rapped on his desk and said :
最后 他 说唱 在 他的 桌子 和 说 :

最后他敲了敲桌子，说道：

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] ['iːtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] .
" Gentlemen , I will not tolerate eating during a conference .
" 先生们 , 我 将要 不是 容忍 吃 期间 一个 会议 .

各位先生，我不能容忍在会议期间吃东西。

['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .
Any sort of eating .
任何 种类 的 吃 .

任何形式的饮食。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] ['iːtɪŋ] [paɪ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

I	will	not	tolerate	eating	pie	while	I	am	giving	instructions	.
我	将要	不是	容忍	吃	馅饼	尽管	我	是	给予	指示	.

我绝不允许有人在我讲解的时候吃馅饼。

[luː'tenənt] [oʊ'mæli] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'taɪər] .

Lieutenant	O'Malley	,	you	will	retire	.
中尉	奥马利	,	你	将要	退休	.

奥马利中尉，你将退役。

[aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [keɪs] ['leɪtər] .

I	will	consider	your	case	later	.
我	将要	考虑	你的	案件	之后	.

我稍后会考虑你的情况。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	10	]
"	[	页	-	]

[第10页]

[oʊ'mæli] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

O'Malley	got	to	his	feet	.
奥马利	得到	到	他的	脚	.

奥马利站了起来。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][paɪ] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['kɔːrpərəl] .

He	handed	the	pie	plate	to	the	embarrassed	corporal	.
他	递交	这	馅饼	盘子	到	这	尴尬的	下士	.

他把馅饼盘递给了尴尬的下士。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sɔr] , " [hiː; hi] [drɔːld] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] .

"	Thank	you	,	sor	,	"	he	drawled	as	he	made	off	.
"	感谢	你	,	索尔	,	"	他	拖长音	作为	他	制成	离开	.

“谢谢你，先生，”他慢吞吞地说着，然后转身离开。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [snɔːtid] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lektʃər] .

The	colonel	snorted	and	went	back	to	his	lecture	.
这	上校	哼了一声	和	去	后退	到	他的	演讲	.

上校哼了一声，继续讲课。

[oʊ'mæli] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mes] [hɔːl] .

O'Malley	headed	for	the	mess	hall	.
奥马利	标题	为了	这	混乱	大厅	.

奥马利朝食堂走去。

[ðə; ði][hæf][paɪ][hæd; həd] [hwetid] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

The	half	pie	had	whetted	his	appetite	.
这	一半	馅饼	有	磨砺	他的	食欲	.

那半个馅饼让他食欲大增。

[loʊ'keɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] ,

Locating	a	comfortable	place	near	a	window	he	ordered	a	big	dinner	,
定位	一个	舒服的	地方	靠近	一个	窗户	他	订购	一个	大的	晚餐	,

他找了个靠窗的舒服位置坐下，点了一份丰盛的晚餐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['bluːberi] [paɪ][fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] .

with	a	whole	blueberry	pie	for	dessert	.
和	一个	所有的	蓝莓	馅饼	为了	甜点	.

甜点是一整个蓝莓派。

[ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['mænər] [hiː; hi][bɪ'gæn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl] .

In	a	leisurely	manner	he	began	devouring	his	meal	.
在	一个	悠闲	方式	他	开始	吞噬	他的	一顿饭	.

他悠闲地开始狼吞虎咽地吃起饭来。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

He	had	spent	most	of	an	hour	enjoying	his	dinner	and	was	ready	to
他	有	花费	最多	的	一个	小时	享受	他的	晚餐	和	曾是	准备好	到

[iːt] [hɪz; ɪz][paɪ] ,

eat	his	pie	,
吃	他的	馅饼	,

他花了将近一个小时享用晚餐，现在准备吃馅饼了。

[wen] [ðə; ði]['flaɪər] [bɪ'gæn] ['drɪftɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

when	the	fliers	began	drifting	in	from	the	conference	.
什么时候	这	传单	开始	漂流	在	从	这	会议	.

当传单开始从会议现场飘来时。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hedɪd] [tɔːrd] [oʊ'mælɪz] ['teɪbl] .

Several	of	them	headed	toward	O'Malley's	table	.
一些	的	他们	标题	朝向	奥马利	桌子	.

他们中有几个人朝奥马利的桌子走去。

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['paɪlət][ɪn][ðer; ðər] ['aʊtfɪt] .

O'Malley	was	the	most	famous	pilot	in	their	outfit	.
奥马利	曾是	这	最多	著名的	飞行员	在	他们的	全套服装	.

奥马利是他们队伍中最著名的飞行员。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['ledʒənd] .

The	stories	about	him	amounted	almost	to	legend	.
这	故事	关于	他	金额	几乎	到	传奇	.

关于他的故事几乎成了传奇。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['juːsɪdʒ] .

The	boys	admired	his	disregard	for	military	usage	.
这	男孩们	钦佩	他的	漠视	为了	军队	用法	.

男孩们很欣赏他对军事用途的漠视。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd]

All	of	them	had	been	working	according	to	the	colonel's	carefully	explained
全部	的	他们	有	到过	在职的	根据	到	这	上校的	小心	解释

[plænz][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [nuː] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][dɪd] .

plans	for	months	and	knew	them	better	than	the	colonel	did	.
计划	为了	几个月	和	知道	他们	更好的	比	这	上校	做过	.

几个月来，他们一直按照上校精心制定的计划执行任务，比上校本人更了解这些计划。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['seʃ(ə)n] [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə]

They	had	been	bored	by	the	long	session	but	had	not	had	the	nerve	to
他们	有	到过	无聊的	经过	这	长的	会议	但	有	不是	有	这	神经	到

[ʃoʊ] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

show	their	feelings	.
展示	他们的	情怀	.

漫长的课程让他们感到无聊，但他们又没有勇气表达自己的感受。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] [oʊ'mæli] .

But	none	of	them	reached	O'Malley	.
但	没有任何	的	他们	达到	奥马利	.

但他们都没能联系上奥马利。

['kɜːrn(ə)l] ['bensn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stroʊd] ['oʊvər][tuː; tə] [oʊ'mælɪz] ['teɪbl] .

Colonel	Benson	came	in	and	strode	over	to	O'Malley's	table	.
上校	本森	来了	在	和	大步走	超过	到	奥马利	桌子	.

本森上校走了进来，大步走到奥马利的桌子旁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [oʊ'mæli] , [hiː; hi] [sed] , " [maɪnd] [ɪf] [aɪ][dʒɔɪn][juː; jʊ] ?

Nodding	**to**	**O'Malley**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Mind**	**if**	**I**	**join**	**you**	**?**
点头	到	奥马利	,	他	说	,	"	头脑	如果	我	加入	你	?

他向奥马利点点头，说道："介意我加入你们吗？"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [soʊ] [stɪf] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

"	**His**	**voice**	**did**	**not**	**sound**	**so**	**stiff**	**outside**	**his**	**office**	**.**
"	他的	嗓音	做过	不是	声音	所以	僵硬的	外部	他的	办公室	.

"他在办公室外的声音听起来没那么生硬。"

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " [oʊ'mæli] [sed] ,

"	**Sure**	**,**	**an**	**'**	**I'm**	**glad**	**to**	**have**	**you**	**,**	**"**	**O'Malley**	**said**	**,**
"	当然	,	一个	-	我是	高兴的	到	有	你	,	"	奥马利	说	,

"当然，我很高兴你能来，"奥马利说道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

but	**there**	**was**	**a**	**gleam**	**of**	**suspicion**	**in**	**his**	**eye**	**.**
但	那里	曾是	一个	闪耀	的	怀疑	在	他的	眼睛	.

但他眼中闪过一丝怀疑的光芒。

['kɜːrn(ə)l] ['bensn] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

Colonel	**Benson**	**seated**	**himself**	**.**
上校	本森	坐着	他自己	.

本森上校坐了下来。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [oʊ'mæli] [ə'tæk] [ðə; ði][paɪ] .

He	**watched**	**O'Malley**	**attack**	**the**	**pie**	**.**
他	观看	奥马利	攻击	这	馅饼	.

他看着奥马利扑向馅饼。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌn'tɪl] [oʊ'mæli] [hæd; həd]

His	**interest**	**amounted**	**to**	**fascination**	**and**	**he**	**did**	**not**	**speak**	**until**	**O'Malley**	**had**
他的	兴趣	金额	到	魅力	和	他	做过	不是	说话	直到	奥马利	有

['fɪnɪʃt] [θriː] [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] .

finished	**three**	**fourths**	**of**	**the**	**pie**	**.**
完成的	三	第四部分	的	这	馅饼	.

他的兴趣简直变成了着迷，直到奥马利吃完四分之三的馅饼，他才开口说话。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] .

He	**ordered**	**coffee**	**and**	**leaned**	**back**	**.**
他	订购	咖啡	和	倾斜	后退	.

他点了杯咖啡，然后向后靠去。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [luː'tenənt] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	**I**	**have**	**heard**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**you**	**,**	**Lieutenant**	**,**	**"**	**he**	**began**	**.**
"	我	有	听到	一个	伟大的	交易	关于	你	,	中尉	,	"	他	开始	.

"我听说过很多关于你的事，中尉，"他开口说道。

[oʊ'mæli] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [kɔːld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ]

O'Malley	**did**	**not**	**think**	**this**	**remark**	**called**	**for**	**an**	**answer**	**,**	**so**	**he**	**went**	**on**	**eating**
奥马利	做过	不是	思考	这	评论	称为	为了	一个	回答	,	所以	他	去	在	吃

[hɪz; ɪz][paɪ] .

his	**pie**	**.**
他的	馅饼	.

奥马利认为这句话无需回应，于是继续吃他的馅饼。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['eksələnt] ['paɪlət] , [ðoʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt]

"	**I**	**know**	**you**	**are**	**an**	**excellent**	**pilot**	**,**	**though**	**I**	**understand**	**you**	**are**	**a**	**bit**
"	我	知道	你	是	一个	出色的	飞行员	,	尽管	我	理解	你	是	一个	少量

['rekləs] .

reckless	**.**
鲁莽	.

我知道你是一位优秀的飞行员，但我也明白你有点鲁莽。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hjuːmər][ɪn][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [aɪ] .
" There was a gleam that might have been humor in the colonel's eye .
" 那里 曾是 一个 闪耀 那 可能 有 到过 幽默 在 这 上校的 眼睛 .

“上校眼中闪过一丝笑意。”

[oʊ'mæli] [liːnd] [bæk] .
O'Malley leaned back .
奥马利 倾斜 后退 .

奥马利向后靠去。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][paɪ] [pleɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [saɪ] .
He pushed the pie plate away from him and uttered a contented sigh .
他 推动 这 馅饼 盘子 离开 从 他 和 说出 一个 满足 叹 .

他把馅饼盘推开，满足地叹了口气。

" [haʊ'evər] , [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][aɪ][wɑːnt] ['wɜːrkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
" However , I'm afraid you are not the type of man I want working beside me .
" 然而 , 我是 害怕的 你 是 不是 这 类型 的 男人 我 想 在职的 旁 我 .

“但是，恐怕你不是我想要的那种与我并肩工作的人。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ə'saɪnmənt] .
With your permission , I will find you another assignment .
和 你的 允许 , 我 将要 寻找 你 其他 任务 .

如果你允许，我会给你安排另一项任务。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɑːtʃt] [oʊ'mæli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" The colonel watched O'Malley as he spoke .
" 这 上校 观看 奥马利 作为 他 辐 .

“上校一边看着奥马利说话，一边注视着他。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

" [wʌt] [sɔːrt][oʊ] - [wɜːrk] ?
" What sort o ' work ?
" 什么 种类 o - 工作 ?

什么类型的工作?

" [oʊ'mæli] [æskt] .
" O'Malley asked .
" 奥马利 问 .

奥马利问道。

" ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪtər] [pleɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Flying a fighter plane , of course .
" 飞行 一个 战斗机 飞机 , 的 课程 .

当然是驾驶战斗机啦。

" ['kɜːrn(ə)l] ['bensn] [smaɪld] .
" Colonel Benson smiled .
" 上校 本森 微笑 .

本森上校笑了。

" - [twɪl] [suːt] [ˌem 'iː] , " [oʊ'mæli] [sed] .
" ' Twill suit me foine , " O'Malley said .
" - 斜纹布 套装 我 foine , " 奥马利 说 .

“这很适合我，”奥马利说。

" [aɪm][nɑːt]['liː'kiːn] - [ðə; ði][aɪ'diːə][oʊ] - ['biːn] - [ə; eɪ] [bræs] [hæt] . "
" I'm not likin ' the idea o ' bein ' a brass hat . "
" 我是 不是 点赞 - 这 主意 o - 是 - 一个 黄铜 帽子 . "

“我不喜欢当个高高在上的领导。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] .
" I don't think you would make a very good one , " the colonel said .
" 我 不 思考 你 会 制作 一个 非常 好的 一 , " 这 上校 说 .

“我觉得你不太适合做这个职位，”上校说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][paɪ] - ['iːtɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
" There will be no further mention of your pie - eating exhibition of this
" 那里 将要 是 不 更远 提到 的 你的 馅饼 - 吃 展览 的 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

“今天下午你吃馅饼的表演就到此为止吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [nuː] [ə'saɪnmənt] . "
You will report to operations for your new assignment . "
你 将要 报告 到 运营 为了 你的 新的 任务 . "

你将向作战部门报到，接受新的任务安排。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sɔr] .
" Thank you , sor .
" 感谢 你 , 索尔 .

“谢谢你，女士。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][dræŋk][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə'roʊz] .
" The colonel drank his coffee and arose .
" 这 上校 喝 他的 咖啡 和 出现 .

上校喝完咖啡站了起来。

[oʊ'mæli] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['snæpi] [sə'luːt] .
O'Malley got to his feet and managed a snappy salute .
奥马利 得到 到 他的 脚 和 管理 一个 轻快 礼炮 .

奥马利站起身，干脆利落地敬了个军礼。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [muːvd] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kloʊzd] [ɪn][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
The colonel moved off and the boys closed in to find out what had happened .
这 上校 已搬 离开 和 这 男孩们 关闭 在 到 寻找 出去 什么 有 发生 .

上校走开了，男孩们围了上去，想弄清楚发生了什么事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['speʃ(ə)l] [tæsk]
SPECIAL TASK
特别的 任务

特殊任务

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [mes] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ə'pɑːn] [oʊ'mæli] .
The sympathy of the boys in the officers ' mess was wasted upon O'Malley .
这 同情 的 这 男孩们 在 这 警官 - 混乱 曾是 浪费 之上 奥马利 .

军官餐厅里那些男孩对奥马利的同情毫无意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [əd'vænst] ['reɪtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] ,
He was not impressed by the advanced rating he had missed ,
他 曾是 不是 印象深刻 经过 这 先进的 等级 他 有 错过 ,

他对自己错失的高级等级考试成绩并不满意。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [baːz][ænd; ənd][oʊk] [liːvz] [hɪz; ɪz][pælz]

nor	**was**	**he**	**jealous**	**of**	**the**	**new**	**and**	**shining**	**bars**	**and**	**oak**	**leaves**	**his**	**pals**
也不	曾是	他	嫉妒的	的	这	新的	和	灼灼	酒吧	和	橡木	树叶	他的	朋友们

[wɜːr; wər] ['werɪŋ] .

were	**wearing**	**.**
是	穿着	.

他也不嫉妒朋友们身上佩戴的崭新闪亮的酒吧和橡树叶饰品。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃekt] [ɪn][ænd; ənd] [bɪn] [ə'saɪnd] [flaɪt] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [θriː]

He	**had**	**checked**	**in**	**and**	**been**	**assigned**	**flight**	**leader**	**of**	**a**	**flight**	**of**	**three**
他	有	已检查	在	和	到过	分配	航班	领导者	的	一个	航班	的	三

[pleɪnz] [huːz] [tæsk][wʌz; wəz] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] .

planes	**whose**	**task**	**was**	**special**	**work**	**.**
飞机	谁	任务	曾是	特别的	工作	.

他已办理登机手续，并被指派为三架飞机组成的飞行队的队长，该飞行队的任务是执行特殊任务。

[ɔːl] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [oʊ'mæli] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [hed] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]

All	**that**	**interested**	**O'Malley**	**was**	**that**	**he**	**was**	**due**	**to**	**head**	**out**	**over**	**the**
全部	那	感兴趣的	奥马利	曾是	那	他	曾是	到期的	到	头	出去	超过	这

[ˌmedɪtə'reɪnɪən] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] ['ɪtəli] .

Mediterranean	**Sea**	**with**	**the**	**nose**	**of**	**his**	**Lightning**	**pointed**	**toward**	**Italy**	**.**
地中海	海	和	这	鼻子	的	他的	闪电	尖	朝向	意大利	.

奥马利唯一感兴趣的是，他即将驾驶他的闪电战斗机飞越地中海，机头指向意大利。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv][bə'naitəu] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][bɜːrdz][goʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

"	**Sure**	**,**	**an**	**'**	**I'll**	**have**	**Benito**	**captured**	**by**	**the**	**time**	**you**	**birds**	**go**	**into**	**action**	**,**
"	当然	,	一个	-	患病的	有	贝尼托	捕获	经过	这	时间	你	鸟类	去	进入	行动	,

“当然，等你们这些家伙开始行动的时候，我肯定能把贝尼托抓住。”

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [gæŋ] .

"	**he**	**told**	**the**	**gang**	**.**
"	他	讲述	这	帮派	.

他告诉了团伙成员。

[oʊ'mælɪz] [ɪg'zækt] ['duːtiz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [klɪr] , [nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kruː] [ə; eɪ] [ri'ælәti] .

O'Malley's	**exact**	**duties**	**were**	**not**	**very**	**clear**	**,**	**nor**	**was**	**his**	**crew**	**a**	**reality**	**.**
奥马利	精确的	职责	是	不是	非常	清除	,	也不	曾是	他的	全体人员	一个	现实	.

奥马利的具体职责并不十分明确，他的船员也并不存在。

[noʊ] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [flaɪt] ['ɔːrdərz] ,

No	**men**	**had**	**been**	**assigned**	**to**	**him**	**and**	**he**	**had**	**no**	**flight**	**orders**	**,**
不	男人	有	到过	分配	到	他	和	他	有	不	航班	订单	,

没有给他分配任何部下，他也没有飞行命令。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

but	**he**	**had**	**the**	**assurance**	**of**	**the**	**captain**	**at**	**operations**	**that**	**he**	**would**
但	他	有	这	保证	的	这	队长	在	运营	那	他	会

[biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

be	**on**	**his**	**way**	**in**	**a**	**short**	**time**	**.**
是	在	他的	方式	在	一个	短的	时间	.

但作战指挥官向他保证，他很快就会出发。

[ɪf] [oʊ'mæli] [hæd; həd] ['eni] [səs'piʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

If	**O'Malley**	**had**	**any**	**suspicions**	**as**	**to**	**the**
如果	奥马利	有	任何	怀疑	作为	到	这

如果奥马利对……有任何怀疑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk]['kɜːrn(ə)l] ['bensn] [hæd; həd][leɪd][aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

sort	of	work	Colonel	Benson	had	laid	out	for	him	,	he	did	not	show	them
种类	的	工作	上校	本森	有	铺设	出去	为了	他	,	他	做过	不是	展示	他们

.

:

.

本森上校为他安排的那种工作，他并没有展示给他们看。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] [gʊd] ['hjuːmər] .

He	was	in	exceptional	good	humor	.
他	曾是	在	非凡的	好的	幽默	.

他心情格外好。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][baɪ] ['kæptɪn] [maːrks][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] ,

When	he	was	called	in	by	Captain	Marks	at	headquarters	,
什么时候	他	曾是	称为	在	经过	队长	分数	在	总部	,

当他被总部马克斯上尉召见时，

[hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ruːm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	dashed	to	the	operations	room	as	fast	as	he	could	.
他	虚线	到	这	运营	房间	作为	快速地	作为	他	可以	.

他以最快的速度冲向作战室。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] [æz; əz] [oʊ'mæli] [sprɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

The	captain	smiled	as	O'Malley	sprawled	into	a	chair	.
这	队长	微笑	作为	奥马利	蔓延	进入	一个	椅子	.

奥马利瘫倒在椅子上，船长笑了。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪtəli] , " [ðə; ði] ['kæptɪn]

"	I	understand	we	are	about	to	start	an	invasion	of	Italy	,	"	the	captain
"	我	理解	我们	是	关于	到	开始	一个	入侵	的	意大利	,	"	这	队长

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

“我听说我们即将开始入侵意大利，”船长开口说道。

" [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['siːkrət] , [bʌt; bət] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	The	details	are	a	military	secret	,	but	it's	coming	and	right	away	.
"	这	细节	是	一个	军队	秘密	,	但	它是	未来	和	正确的	离开	.

“细节属于军事机密，但它即将到来，而且很快就会到来。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [speɪd] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ][hɑːt]

There's	some	spade	work	to	be	done	and	you	are	to	handle	a	hot
有	一些	铲	工作	到	是	完毕	和	你	是	到	处理	一个	热的

[ə'saɪnmənt] .

assignment	.
任务	.

还有一些前期准备工作要做，而且你将负责一项棘手的任务。

" [oʊ'mælɪz] [bɪg] [maʊθ] [spred] [ɪn][æn; ən] ['iːgər] [grɪn] .

"	O'Malley's	big	mouth	spread	in	an	eager	grin	.
"	奥马利	大的	嘴	传播	在	一个	渴望的	咧嘴笑	.

奥马利咧开大嘴，露出了急切的笑容。

" [ðə; ði] [kə'mændər] [hæz; həz] [ə'saɪnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [dʒɑːb][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fiːlz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	The	commander	has	assigned	you	to	this	job	because	he	feels	you	are
"	这	指挥官	有	分配	你	到	这	工作	因为	他	感觉	你	是

['speʃəli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

specially	fitted	for	the	work	.
特别	适配	为了	这	工作	.

“指挥官之所以指派你担任这项工作，是因为他认为你特别适合这项工作。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [bi:md] ,

"	The	captain	beamed	,
"	这	队长	光束	,

船长笑容满面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [meɪd] [oʊ'mæli] [sɪt][ʌp][ænd; ənd][waɪp][ðə; ði]

but	there	was	a	look	in	his	eye	that	made	O'Malley	sit	up	and	wipe	the
但	那里	曾是	一个	看	在	他的	眼睛	那	制成	奥马利	坐	向上	和	擦拭	这

[grɪn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

grin	off	his	face	.
咧嘴笑	离开	他的	脸	.

但他眼神中的一丝神情让奥马利坐直身子，抹去了脸上的笑容。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

"	And	what	may	it	be	?
"	和	什么	可能	它	是	?

那会是什么呢?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['feri] ['laɪtnɪŋ] [tu:; tə]['mɔ:ltə] .

"	You	are	to	ferry	Lightnings	to	Malta	.
"	你	是	到	渡船	闪电	到	马耳他	.

“你们的任务是把闪电号运到马耳他。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [oʊ'mæli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [laɪk][ə; eɪ][kɔ:rk] [aʊt]

"	The	captain	lifted	a	hand	as	O'Malley	came	out	of	his	chair	like	a	cork	out
"	这	队长	抬起	一个	手	作为	奥马利	来了	出去	的	他的	椅子	喜欢	一个	软木	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][æl'dʒɪriən] [waɪn] .

of	a	bottle	of	Algerian	wine	.
的	一个	瓶子	的	阿尔及利亚	葡萄酒	.

“船长抬起一只手，奥马利像拔出阿尔及利亚葡萄酒瓶塞一样从椅子上站了起来。

" [ðɪs] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] .

"	This	is	dangerous	business	.
"	这	是	危险的	商业	.

这是危险的事情。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [jʊr; jər] [wei] [θru:] .

You	may	have	to	fight	your	way	through	.
你	可能	有	到	斗争	你的	方式	通过	.

你可能得一路披荆斩棘。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [deɪ] ['flaɪɪŋ] .

This	will	be	day	flying	.
这	将要	是	天	飞行	.

这将是一次白天飞行。

" [oʊ'mæli] [snɔ:tid] .

"	O'Malley	snorted	.
"	奥马利	哼了一声	.

奥马利哼了一声。

" [faɪt] !

"	Fight	!
"	斗争	!

“斗争!

[ʃʊr] , [æn; ən] - - -
Sure , an ' ferryin '
当然 , 一个 - - -

当然，还有摆渡

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[tuː; tə][ˈmɔːltə][ɪz][noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfaɪtər] [ˈpaɪlət] . -
to Malta is no work for a fighter pilot . '
到 马耳他 是 不 工作 为了 一个 战斗机 飞行员 . -

去马耳他对战斗机飞行员来说可不是什么轻松的差事。

[tɪz][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər] [ðiːz] [nuː] [kɒˈliːn; ˈkɒliːn][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈferi] [ˈsɜːrvɪs] . "
Tis a job for these new colleens you got in the ferry service . "
的 一个 工作 为了 这些 新的 柯琳斯 你 得到 在 这 渡船 服务 . "

这是给你们渡轮公司新招的那些女同事们准备的工作。

" [ˈkɜːnəlz] [ˈɔːrdərz] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [ˈkɜːrtli] .
" Colonel's orders , " the captain said curtly .
" 上校的 订单 , " 这 队长 说 简短地 .

“奉上校之命，”上尉简短地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈlændɪd] [ɪn][ˈmɔːltə][ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [trɪm] .
" And the planes are to be landed in Malta in fighting trim .
" 和 这 飞机 是 到 是 登陆 在 马耳他 在 斗争 修剪 .

“这些飞机将以战斗状态降落在马耳他。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [raʊnd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
As soon as I round up a couple of men to work with you ,
作为 很快 作为 我 圆形的 向上 一个 夫妻 的 男人 到 工作 和 你 ,

我一找到几个人跟你一起工作，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kɔːl] .
I'll give you a call .
患病的 给 你 一个 称呼 .

我会给你打电话。

[get] [set] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪl] [niːd] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈaʊər] [naʊ] .
Get set , because I'll need you any hour now .
得到 放 , 因为 患病的 需要 你 任何 小时 现在 .

做好准备，因为我随时都需要你。

" [oʊˈmæli] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" O'Malley leaned forward and there was a dark gleam in his eyes .
" 奥马利 倾斜 向前 和 那里 曾是 一个 黑暗的 闪耀 在 他的 眼睛 .

奥马利向前倾身，眼中闪过一丝阴冷的光芒。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [faɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] ?
" Did you say fight our way through ?
" 做过 你 说 斗争 我们的 方式 通过 ?

“你是说我们要杀出一条血路吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪf] [ˈnesəseri] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈstʌntɪŋ] [fuːl] .
" If necessary , but I understand you are a stunting fool .
" 如果 必要的 , 但 我 理解 你 是 一个 发育迟缓 傻子 .

“如有必要，但我明白你是个只会胡闹的傻瓜。”

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɑːn] ['eni] [trɪp] .

You	shouldn't	have	to	fire	a	shot	on	any	trip	.
你	不应该	有	到	火	一个	射击	在	任何	旅行	.

在任何一次旅行中，你都不应该需要开枪。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ʌp] .

The	planes	are	not	to	be	shot	up	.
这	飞机	是	不是	到	是	射击	向上	.

飞机不容射击。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['kɑːmbæt][juːz][ɪn][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

They	are	for	combat	use	in	the	invasion	.
他们	是	为了	战斗	使用	在	这	入侵	.

它们将用于入侵作战。

" [oʊ'mæli] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	O'Malley	was	on	his	feet	.
"	奥马利	曾是	在	他的	脚	.

奥马利站了起来。

" , " [hiː; hi] [sed] ['swiːtli] .

"	Foine	,	"	he	said	sweetly	.
"	foine	,	"	他	说	甜蜜地	.

“福因，”他温柔地说。

" - [tɪz][ə; eɪ][naɪs][dʒɑːb] , ['sɔr] , [æn; ən] - [aɪm] [əpriːʃiːeɪtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

"	'	Tis	a	nice	job	,	sor	,	an	'	I'm	appreciatin	'	it	.
"	-	的	一个	好的	工作	,	索尔	,	一个	-	我是	欣赏	-	它	.

“先生，这是一份不错的工作，我很感激。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [aɪ] .

"	The	captain	fixed	him	with	a	suspicious	eye	.
"	这	队长	固定的	他	和	一个	可疑的	眼睛	.

船长用怀疑的目光打量着他。

[ðɪs] ['feri] [dʒɑːb][hæd; həd] [bɪn] [tʌf] [tuː; tə] [fɪl] .

This	ferry	job	had	been	tough	to	fill	.
这	渡船	工作	有	到过	艰难的	到	充满	.

这份渡轮船员的工作一直很难招到人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ɪk'spɪriənst] ['faɪtər] ['pailəts] , [bʌt; bət] [nʌn]

It	was	vitally	important	and	demanded	experienced	fighter	pilots	,	but	none
它	曾是	至关重要	重要的	和	要求	经验丰富的	战斗机	飞行员	,	但	没有任何

[ʌv; əv][ðə; ði][men] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	men	wanted	it	.
的	这	男人	通缉	它	.

这项任务至关重要，需要经验丰富的战斗机飞行员，但没有一个人愿意执行。

['kæptɪn] [maːrks][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][dʒɑːb] .

Captain	Marks	had	not	been	able	to	get	a	single	man	to	accept	the	job	.
队长	分数	有	不是	到过	有能力的	到	得到	一个	单身的	男人	到	接受	这	工作	.

马克斯上尉一直没能找到一个人愿意接受这份工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [sent] ['oʊvər][wɜːrd] [ðæt] [oʊ'mæli] [wʊd] [sɜːrv]

He	was	relieved	when	the	colonel	had	sent	over	word	that	O'Malley	would	serve
他	曾是	松了口气	什么时候	这	上校	有	发送	超过	单词	那	奥马利	会	服务

[æz; əz] [flaɪt] ['liːdər] .

as	flight	leader	.
作为	航班	领导者	.

当上校传来消息说奥马利将担任飞行队长时，他松了一口气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə]

But	he	still	had	to
但	他	仍然	有	到

但他仍然不得不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['loʊkeɪt] [tuː] [men] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .

locate	two	men	to	work	with	the	Irishman	.
定位	二	男人	到	工作	和	这	爱尔兰人	.

找两个人跟那个爱尔兰人一起工作。

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː] ['naɪsli] .

O'Malley	was	taking	the	whole	thing	too	nicely	.
奥马利	曾是	采取	这	所有的	事物	也	很好	.

奥马利对整件事的反应太宽容了。

['kæptɪn] [maːrks][wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

Captain	Marks	was	worried	.
队长	分数	曾是	担心	.

马克斯上尉很担心。

[hiː; hi] [nuː] [oʊ'mælɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ʌv; əv] [haʊ]

He	knew	O'Malley's	reputation	and	he	had	picked	up	a	few	hints	of	how
他	知道	奥马利	名声	和	他	有	挑选	向上	一个	很少	提示	的	如何

[oʊ'mæli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb] .

O'Malley	had	been	assigned	to	the	job	.
奥马利	有	到过	分配	到	这	工作	.

他了解奥马利的名声，也略知奥马利是如何被指派到这项工作的。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kruː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ðem; ðəm][laɪnd] [ʌp] ,

"	I'll	give	you	the	names	of	your	crew	as	soon	as	I	get	them	lined	up	,
"	患病的	给	你	这	姓名	的	你的	全体人员	作为	很快	作为	我	得到	他们	衬里	向上	,

“等我把船员名单拟定好，就马上给你。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['grʌfli] .

"	the	captain	said	gruffly	.
"	这	队长	说	粗声粗气地	.

“船长粗声说道。”

" [ʃɑːŋ'haɪd] [juː; jʊ] [miːn] , " [oʊ'mæli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌnid] [toʊn] .

"	Shanghaied	you	mean	,	"	O'Malley	said	in	a	honeyed	tone	.
"	被绑架	你	意思是	,	"	奥马利	说	在	一个	蜜	语气	.

“你是说被绑架了吗？”奥马利用甜腻腻的语气说道。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɪl] ['loʊkeɪt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn]

"	The	colonel	will	locate	a	couple	for	me	,	"	the	captain	answered	with	a	grin
"	这	上校	将要	定位	一个	夫妻	为了	我	,	"	这	队长	回答	和	一个	咧嘴笑

.

:
.

“上校会帮我找一对夫妇的，”上尉笑着回答。

[oʊ'mæli] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

O'Malley	grinned	back	at	him	.
奥马利	咧嘴一笑	后退	在	他	.

奥马利咧嘴一笑，回以他一个微笑。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [hoʊld][ʌv; əv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	a	couple	I	wish	you	could	get	hold	of	,	"	he	said	.
"	我	知道	一个	夫妻	我	希望	你	可以	得到	抓住	的	,	"	他	说	.

“我知道有几个人，我希望你能联系上他们，”他说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

He	turned	around	and	walked	out	of	the	office	.
他	转向	大约	和	步行	出去	的	这	办公室	.

他转身走出了办公室。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] [oʊˈmæli] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bluː] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

For	a	full	five	minutes	O'Malley	stood	outside	the	office	looking	out	toward	the	blue	Mediterranean	.
为了	一个	满的	五	分钟	奥马利	站立	外部	这	办公室	寻找	出去	朝向	这	蓝色的	地中海	.

奥马利站在办公室外，望着蔚蓝的地中海，足足站了五分钟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	a	deep	scowl	on	his	face	.
那里	曾是	一个	深的	皱眉头	在	他的	脸	.

他脸上带着深深的怒容。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['sɔːntəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mes] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

Finally	he	sauntered	into	the	mess	and	seated	himself	near	a	window	.
最后	他	漫步	进入	这	混乱	和	坐着	他自己	靠近	一个	窗户	.

最后，他慢悠悠地走进餐厅，在窗边坐了下来。

['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][næp] .

Elevating	his	feet	,	he	closed	his	eyes	and	took	a	nap	.
提升	他的	脚	,	他	关闭	他的	眼睛	和	采取	一个	午睡	.

他抬高双脚，闭上眼睛，打了个盹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][æn; ən] ['ɔːrdərli] .

He	was	awakened	by	an	orderly	.
他	曾是	觉醒	经过	一个	秩序	.

他被一名护工叫醒了。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [səˈluːtid] ['smɑːrtli] [ænd; ənd] [sed] :

The	soldier	saluted	smartly	and	said	:
这	士兵	敬礼	聪明地	和	说	:

士兵利落地敬了个礼，说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [sɜːr] .

"	You	are	wanted	at	operations	,	sir	.
"	你	是	通缉	在	运营	,	先生	.

“长官，作战部门需要您。”

" [oʊˈmæli] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	O'Malley	got	to	his	feet	and	walked	into	the
"	奥马利	得到	到	他的	脚	和	步行	进入	这

奥马利站起身，走进了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['briːfɪŋ] [ʃæk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃed] ['heɪstɪli] [i'rektid] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mes] .

briefing	shack	,	which	was	a	shed	hastily	erected	outside	the	mess	.
简报	窝棚	,	哪个	曾是	一个	棚	草草	竖立	外部	这	混乱	.

简报棚，其实是食堂外匆忙搭建的一个棚子。

['kæptɪn] [maːrks][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Captain	**Marks**	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
队长	分数	曾是	等待	为了	他	.

马克斯上尉正在等他。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [flaɪt] ['ɔːrdərz][æt; ət] [oʊ'mæli] .

He	**shoved**	**a**	**sheaf**	**of**	**flight**	**orders**	**at**	**O'Malley**	**.**
他	推搡	一个	捆	的	航班	订单	在	奥马利	.

他把一叠航班指令塞给了奥马利。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [θriː] ['laɪtnɪŋ] ['faɪtərz] [tuː; tə]['mɔːltə] .

"	**You**	**are**	**to**	**deliver**	**three**	**Lightning**	**fighters**	**to**	**Malta**	**.**
"	你	是	到	递送	三	闪电	战士	到	马耳他	.

“你们要向马耳他交付三架闪电战斗机。”

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [miːt] ['enəmi] [pleɪnz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] ['prɑːpər] [ɪ'veɪsɪv] ['meʒərz] .

In	**case**	**you**	**meet**	**enemy**	**planes**	**,**	**you**	**are**	**to**	**take**	**proper**	**evasive**	**measures**	**.**
在	案件	你	见面	敌人	飞机	,	你	是	到	拿	恰当的	回避	措施	.

如果遇到敌机，要采取适当的规避措施。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ? "

Is	**that**	**clear**	**?**	**"**
是	那	清除	?	"

明白了吗?

" [jes] , ['sɔr] , " [oʊ'mæli] [sed] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [ə'tækt] [wiː; wi] [faɪt] ? "

"	**Yes**	**,**	**sor**	**,**	**"**	**O'Malley**	**said**	**and**	**added**	**,**	**"**	**If**	**we**	**be**	**attacked**	**we**	**fight**	**?**	**"**
"	是的	,	索尔	,	"	奥马利	说	和	额外	,	"	如果	我们	是	遭到攻击	我们	斗争	?	"

“是的，夫人，”奥马利说道，并补充道，“如果我们遭到攻击，我们就反击吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [ðiːz] [nuː] [pleɪnz] [ʃɑːt] [daʊn] .

"	**Certainly**	**,**	**we**	**don't**	**want**	**these**	**new**	**planes**	**shot**	**down**	**.**
"	当然	,	我们	不	想	这些	新的	飞机	射击	向下	.

“当然，我们不希望这些新飞机被击落。”

" ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [flaɪt] ['ɔːrdərz] , [oʊ'mæli] [muːvd] ['liːʒərli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] [strɪp]

"	**Glancing**	**at**	**his**	**flight**	**orders**	**,**	**O'Malley**	**moved**	**leisurely**	**out**	**to**	**the**	**flight**	**strip**
"	瞥了一眼	在	他的	航班	订单	,	奥马利	已搬	悠闲	出去	到	这	航班	条

['dezɪgneɪtɪd] .

designated	**.**
指定的	.

奥马利瞥了一眼飞行指令，悠闲地走向指定的跑道。

[θriː] ['laɪtnɪŋ] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][prɑːps] ['spɪnɪŋ] .

Three	**Lightnings**	**stood**	**there**	**with**	**their**	**props**	**spinning**	**.**
三	闪电	站立	那里	和	他们的	道具	旋转	.

三架闪电战机停在那里，道具旋转着。

[ə; eɪ] [graʊnd] [kruː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

A	**ground**	**crew**	**was**	**just**	**leaving**	**them**	**.**
一个	地面	全体人员	曾是	只是	离开	他们	.

地勤人员刚刚离开他们。

[oʊ'mæli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃiːf] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [huː] [swʌŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

O'Malley	**nodded**	**toward**	**the**	**chief**	**mechanic**	**who**	**swung**	**down**	**out**	**of**	**the**
奥马利	点头	朝向	这	首席	机械	WHO	摇摆	向下	出去	的	这

['kɑːkpɪt] .

cockpit	**.**
座舱	.

奥马利朝从驾驶舱里荡下来的首席机械师点了点头。

" [ɪz] [ðɪs] [bæg][oʊ] - [boʊlts] ['redi] [tuː; tə][flai] ?
" Is this bag o ' bolts ready to fly ?
" 是 这 包 o - 螺栓 准备好 到 飞 ?

“这袋螺栓准备好起飞了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" he asked with a grin .
" 他 问 和 一个 咧嘴笑 .

他笑着问道。

" [ʃiːz] ['klɪkɪŋ] [faɪn] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['ænsər] .
" She's clicking fine , sir , " the sergeant answered .
" 她是 点击 美好的 , 先生 , " 这 军士 回答 .

“她运转正常，长官，”中士回答道。

[oʊ'mæli] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
O'Malley glanced at his orders .
奥马利 瞥了一眼 在 他的 订单 .

奥马利瞥了一眼他的命令。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['ʌndər][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ted] ['wɪlks] [ænd; ənd] [piːt] ['lɪsk] .
The two men under him were Ted Wilks and Pete Liske .
这 二 男人 在下面 他 是 泰德 威尔克斯 和 皮特 利斯克 .

他手下的两个男人分别是泰德·威尔克斯和皮特·利斯克。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][kɔːl] [daʊn]
He wondered what they had done to call down
他 想知道 什么 他们 有 完毕 到 称呼 向下

他想知道他们究竟做了什么才招致如此惩罚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] [dɪs'pleʒər] .
the colonel's displeasure .
这 上校的 不满 .

上校很不高兴。

['swɪŋɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['griːnhaʊs] , [hiː; hi] [pɑːmd] [ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvər][ænd; ənd][gɑːt][set] .
Swinging up into the greenhouse , he palmed the hatch cover and got set .
摇摆 向上 进入 这 温室 , 他 掌心 这 孵化 覆盖 和 得到 放 .

他荡着秋千进入温室，用手掌盖住舱盖，准备就绪。

" ['wɪlks] [ænd; ənd] ['lɪsk] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['leɪzɪli] .
" Wilks and Liske , " he called lazily .
" 威尔克斯 和 利斯克 , " 他 称为 懒洋洋 .

“威尔克斯和利斯克，”他懒洋洋地喊道。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['skɪpər] , ['mɪsɪz] . [oʊ'mælɪz] [sʌn] .
" This is your skipper , Mrs . O'Malley's son .
" 这 是 你的 船长 , 太太 . 奥马利 儿子 .

“这位是你们的船长，奥马利太太的儿子。”

[get] [jʊr; jər] [kreɪts] [hɑːt] . "
Get your crates hot . "
得到 你的 板条箱 热的 . "

把箱子加热。

" ['temprətʃəz] [tʃek] , " ['lɪsk] [kɔːld] [bæk] .
" Temperatures check , " Liske called back .
" 温度 查看 , " 利斯克 称为 后退 .

“检查一下体温，”利斯克回应道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['saʊər] .

His	voice	sounded	sour	.
他的	嗓音	听起来	酸的	.

他的声音听起来很不悦。

" [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːld] ['mænz][kɔːrnz][dɪd][juː; jʊ][step][ɑːn] , ['lɪsk] ?

"	Which	one	of	the	Auld	Man's	corns	did	you	step	on	,	Liske	?
"	哪个	一	的	这	奥尔德	男人的	玉米	做过	你	步	在	,	利斯克	?

“利斯克，你踩到老头子的哪只鸡眼了？”

" [oʊ'mæli] [æskt] .

"	O'Malley	asked	.
"	奥马利	问	.

奥马利问道。

" [seɪm] [wʌn][aɪ][dɪd] , " ['wɪlks] [kɔːld] [ɪn] .

"	Same	one	I	did	,	"	Wilks	called	in	.
"	相同的	一	我	做过	,	"	威尔克斯	称为	在	.

“跟我做的一样，”威尔克斯打电话进来。

" [kæn; kən][ðə; ði] ['tʃætər] [ænd; ənd][get]['goʊɪŋ] , " [snæpt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

"	Can	the	chatter	and	get	going	,	"	snapped	a	voice	from	operations	.
"	能	这	喋喋不休	和	得到	去	,	"	啪啪	一个	嗓音	从	运营	.

“别废话了，赶紧行动！”运营部门传来一个厉声说道。

" [luː'tenənt] [oʊ'mæli] , [rɪ'pɔːrt] [aʊt][æt; ət][wʌns] , " [ə'nʌðər] [vɔɪs] [kʌt][ɪn] .

"	Lieutenant	O'Malley	,	report	out	at	once	,	"	another	voice	cut	in	.
"	中尉	奥马利	,	报告	出去	在	一次	,	"	其他	嗓音	切	在	.

“奥马利中尉，立即汇报！”另一个声音插了进来。

" [ʌp] [tuː; tə] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ðen] [tʌk] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [oʊ'mæli] ['ɔːrdərd] .

"	Up	to	five	thousand	and	then	tuck	in	close	to	me	,	"	O'Malley	ordered	.
"	向上	到	五	千	和	然后	塞进	在	关闭	到	我	,	"	奥马利	订购	.

“最多五千块，然后挨着我躺下，”奥马利命令道。

" [riːd] [jʊr; jər] [flaɪt] [ʃiːts] !

"	Read	your	flight	sheets	!
"	读	你的	航班	纸张	!

请阅读您的航班信息单！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['snæpi] .

"	The	voice	from	operations	was	sharp	and	snappy	.
"	这	嗓音	从	运营	曾是	锋利的	和	轻快	.

作战部门传来的声音尖锐而干脆。

[oʊ'mæli] [læft] .

O'Malley	laughed	.
奥马利	笑了	.

奥马利笑了。

" [ʃʌv] [ɔːf] , [ˌem 'iː] ['hɑːtiːz] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Shove	off	,	me	hearties	,	"	he	called	.
"	推	离开	,	我	心肠	,	"	他	称为	.

“伙计们，快走吧！”他喊道。

['wɪlks] [went] ['zuːmɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['lɪsk] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] .

Wilks	went	zooming	off	and	Liske	followed	closely	.
威尔克斯	去	缩放	离开	和	利斯克	随后	密切	.

威尔克斯飞驰而去，利斯克紧随其后。

[oʊ'mæli] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [teɪk] - [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .

O'Malley	watched	their	take	-	off	with	a	critical	eye	.
奥马利	观看	他们的	拿	-	离开	和	一个	批判的	眼睛	.

奥马利以挑剔的目光注视着他们的起飞。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː] ['fledʒlɪŋz] [tuː; tə] [nɜːrs] ['seɪfli]

He	saw	at	once	that	he	had	been	given	two	fledglings	to	nurse	safely
他	锯	在	一次	那	他	有	到过	给定	二	雏鸟	到	护士	安全

[θruː] .

through	.
通过	.

他立刻意识到自己肩负着照顾两个雏鸟的重任。

[laɪk] [æn; ən] [oʊld] [hen] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [baɪ] ['prɑːpər] [ɪ'veɪsɪv]

Like	an	old	hen	,	he	was	expected	to	see	them	through	by	proper	evasive
喜欢	一个	老的	母鸡	,	他	曾是	预期的	到	看	他们	通过	经过	恰当的	回避

['tæktɪks] .

tactics	.
策略	.

人们期望他像一只老母鸡一样，运用恰当的规避策略来帮助他们渡过难关。

[oʊ'mæli]

O'Malley
奥马利

奥马利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [tuːn] .

began	whistling	a	bit	of	an	Irish	tune	.
开始	吹口哨	一个	少量	的	一个	爱尔兰	调	.

他开始吹起了爱尔兰小调。

['hiːd] [prə'tekt] [ðoʊz] [kɪdz] , [dʒʌst] [let] ['eni] [ɪ'tæliən] [ɔːr] ['dʒɜːrmən] ['faɪtər] [ʃoʊ] [ʌp] .

He'd	protect	those	kids	,	just	let	any	Italian	or	German	fighter	show	up	.
他会	保护	那些	孩子们	,	只是	让	任何	意大利语	或者	德语	战斗机	展示	向上	.

他会保护那些孩子，只要有意大利或德国的战斗机出现就行。

['kɪkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [breɪk] , [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər]

Kicking	down	on	one	brake	,	he	spun	the	Lightning	around	and	sent	her
踢	向下	在	一	制动	,	他	旋转	这	闪电	大约	和	发送	她

['zuːmɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] ,

zooming	off	the	field	,
缩放	离开	这	场地	,

他猛踩刹车，闪电赛车原地打转，飞驰出赛道。

['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [prɑːp] [æt; ət] [wʌns] ,

hanging	her	on	her	prop	at	once	,
绞刑	她	在	她	支柱	在	一次	,

立刻把她挂在道具上，

[ænd; ənd] ['sɜːrdʒɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['eɪndʒl] ['hedɪŋ]

and	surging	over	the	hatch	covers	of	his	charges	like	a	crazy	angel	heading
和	滔滔	超过	这	孵化	封面	的	他的	收费	喜欢	一个	疯狂的	天使	标题

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] .

for	the	sun	.
为了	这	太阳	.

他像一个疯狂的天使冲向太阳一样，翻过他所照料的动物的舱盖。

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [drɑːpt] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] ['snʌgəld] [ɪn] , [wɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋ] ,

His	boys	dropped	in	behind	him	and	soon	had	snuggled	in	,	wing	to	wing	,
他的	男孩们	掉落	在	在后面	他	和	很快	有	依偎着	在	,	翼	到	翼	,

他的两只小家伙跟在他身后，很快就依偎在一起，翅膀挨着翅膀。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

one	on	each	side	.
一	在	每个	边	.

两边各一个。

" [soʊ][juː; jʊ][bɜːrdz][wɜːr; wər][bæd] [bɔɪz] , " [oʊˈmæli] [kɔːld] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

"	So	you	birds	were	bad	boys	,	"	O'Malley	called	across	to	his	men	.
"	所以	你	鸟类	是	坏的	男孩们	,	"	奥马利	称为	穿过	到	他的	男人	.

“所以你们这些家伙都是坏小子，”奥马利朝他的手下喊道。

" [soʊ] [wʌt] ?

"	So	what	?
"	所以	什么	?

“所以呢?

[wiː; wi] [hɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['meɪdʒər] , " ['lɪsk] ['ænsər] ['ɪnsələntli]

We	hear	you	were	supposed	to	be	a	major	,	"	Liske	answered	insolently
我们	听到	你	是	据称	到	是	一个	主要的	,	"	利斯克	回答	傲慢地

.

:
.

“我们听说你原本应该是个少校，”利斯克傲慢地回答道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [riːd] [ðə; ði] [ruːl] [bʊk] ['kerf(ə)l] , " ['wɪlks] [kən'fest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	We	didn't	read	the	rule	book	careful	,	"	Wilks	confessed	with	a	laugh	.
"	我们	没有	读	这	规则	书	小心	,	"	威尔克斯	坦白	和	一个	笑	.

“我们没有仔细阅读规则手册，”威尔克斯笑着坦白道。

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['æftər] ['niːdɪn] - [ə; eɪ] [ruːl] [bʊk] , " [oʊˈmæli] [əˈʃʊrd]

"	From	now	on	you	won't	be	after	needin	'	a	rule	book	,	"	O'Malley	assured
"	从	现在	在	你	惯于	是	后	需要	-	一个	规则	书	,	"	奥马利	保证

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“从现在开始，你们再也不需要规则手册了，”奥马利向他们保证道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ['iːgərli] .

He	was	scanning	the	blue	sky	eagerly	.
他	曾是	扫描	这	蓝色的	天空	急切地	.

他正热切地仰望着蔚蓝的天空。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [klaʊdz] , [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [lʊkt] ['prɑːmɪsɪŋ] .

A	pile	of	clouds	,	off	to	the	east	,	looked	promising	.
一个	桩	的	云	,	离开	到	这	东方	,	看起来	有前途	.

东边远处的一堆云看起来很有希望。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['oʊvər] [ðæt] [weɪ] .

He	swung	over	that	way	.
他	摇摆	超过	那	方式	.

他朝那边荡了过去。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒeri][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] , ['hiːd][biː; bi]['haɪdɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðæt] [klaʊd] .

If	there	was	a	Jerry	in	the	whole	area	,	he'd	be	hiding	up	in	that	cloud	.
如果	那里	曾是	一个	杰瑞	在	这	所有的	区域	,	他会	是	隐藏	向上	在	那	云	.

如果这片区域里真有杰瑞，他肯定会躲在那朵云里。

[ðə; ði] [θriː] ['laɪtnɪŋ] [zuːmd] [loʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊd] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

The	three	Lightnings	zoomed	low	under	the	cloud	but	nothing	happened	.
这	三	闪电	放大	低的	在下面	这	云	但	没有什么	发生	.

三道闪电掠过云层下方，但什么也没发生。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [sə'riːn] [ænd; ənd][kɑːm][æz; əz][ðə; ði][skaɪ]['oʊvər][ə; eɪ]['kænzəs] [wiːt] [fiːld] [ɔːr]

The	sky	was	as	serene	and	calm	as	the	sky	over	a	Kansas	wheat	field	or
这	天空	曾是	作为	安详	和	冷静的	作为	这	天空	超过	一个	堪萨斯州	小麦	场地	或者

[ə; eɪ][kɜːrk][ɪn] ['keri] ['kaʊnti] ,

a	kirk	in	Kerry	County	,
一个	柯克	在	克里	县	,

天空宁静祥和，如同堪萨斯州麦田或克里县教堂上空的天空一般。

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

爱尔兰。

[oʊ'mæli]

O'Malley
奥马利

奥马利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[skauld] [ænd; ənd] [iːzd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːk] [pæd] .

scowled	and	eased	back	against	the	shock	pad	.
皱着眉头	和	缓解	后退	反对	这	震惊	软垫	.

他皱着眉头，靠回了减震垫上。

[ðeɪ] [rɔːrd] ['oʊvər][pɑːn,telle'riːɑː]['aɪlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]

They	roared	over	Pantelleria	Island	which	had	been	occupied	by	the	British	and
他们	咆哮	超过	潘泰莱里亚岛	岛	哪个	有	到过	占领	经过	这	英国	和

[jæŋks] .

Yanks	.
扬克斯	.

他们轰鸣着飞过潘泰莱里亚岛，该岛曾被英国人和美国人占领。

['sisili] [leɪ] [ə'hed] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] [nuː] [ɪ'veɪsɪv] ['tæktɪks] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] [tuː; tə]

Sicily	lay	ahead	and	O'Malley	knew	evasive	tactics	called	for	a	wide	sweep	to
西西里岛	躺	前方	和	奥马利	知道	回避	策略	称为	为了	一个	宽的	扫	到

[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] .

the	east	and	south	.
这	东方	和	南	.

西西里岛就在前方，奥马利知道，要采取规避战术，就需要向东、向南进行大范围的扫荡。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [floʊn] [maɪlz] [nɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)l] [kwest] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

He	had	already	flown	miles	north	in	his	hopeful	quest	of	trouble	.
他	有	已经	飞行	英里	北	在	他的	充满希望	寻求	的	麻烦	.

他已经飞越重洋，向北飞了很远，满怀希望地去寻找麻烦。

['iːzɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

Easing	down	to	two	thousand	feet	,
缓解	向下	到	二	千	脚	,

逐渐下降到两千英尺，

[ðeɪ] [swept] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]

they	swept	around	in	a	circle	that	carried	them	within	sight	of	the	coast	of
他们	扫荡	大约	在	一个	圆圈	那	携带	他们	之内	视线	的	这	海岸	的

['sisili] .

Sicily	.
西西里岛	.

它们盘旋了一圈，最终来到了西西里岛海岸附近。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['enəmi] [krɑːft][ɪn] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]

But	there	was	no	enemy	craft	in	sight	in	the	air	and	very	few	on	the	water
但	那里	曾是	不	敌人	工艺	在	视线	在	这	空气	和	非常	很少	在	这	水

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

along	the	coast	.
沿着	这	海岸	.

但空中没有发现敌机，沿海水域也鲜有敌机。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [oʊ'mæli] ['streɪtnd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn][tuː; tə]['mɔːltə] .

With	a	sigh	O'Malley	straightened	their	course	and	headed	in	to	Malta	.
和	一个	叹	奥马利	拉直	他们的	课程	和	标题	在	到	马耳他	.

奥马利叹了口气，调整航向，驶向马耳他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l] [diːp] ['ɪntuː] ['enəmi] ['terətɔːri] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ]

They	had	flown	a	half	circle	deep	into	enemy	territory	but	nothing	exciting
他们	有	飞行	一个	一半	圆圈	深的	进入	敌人	领土	但	没有什么	激动人心

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

他们绕着敌方领空飞行了半圈，但并没有发生什么激动人心的事情。

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] .

O'Malley	was	beginning	to	worry	.
奥马利	曾是	开始	到	担心	.

奥马利开始担心起来。

[ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feri] [flaɪts] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðɪs] ,

If	all	of	their	ferry	flights	were	going	to	be	like	this	,
如果	全部	的	他们的	渡船	航班	是	去	到	是	喜欢	这	,

如果他们所有的渡轮航班都像这样，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	have	to	do	something	about	it	.
他	会	有	到	做	某物	关于	它	.

他必须对此采取行动。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['signəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːltə] [fiːld] , [ðeɪ] [slɪd][ɪn] , ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [jæŋk]

Picking	up	the	radio	signals	from	the	Malta	field	,	they	slid	in	,	spotted	the	Yank
挑选	向上	这	收音机	信号	从	这	马耳他	场地	,	他们	滑行	在	,	斑	这	扬克

['lændɪŋ] [strɪp] ,

landing	strip	,
降落	条	,

他们接收到来自马耳他机场的无线电信号后，滑行过去，发现了美军的简易机场跑道。

[ænd; ənd][set] [daʊn] .

and	set	down	.
和	放	向下	.

然后坐了下来。

[graʊnd] [kruːz] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] .

Ground	crews	rushed	out	to	take	over	.
地面	船员	匆忙	出去	到	拿	超过	.

地面人员迅速赶来接管。

[ðeɪ] [swɔːmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [ɔːf]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr]

They	swarmed	around	the	Lightnings	and	had	them	moving	off	almost	before
他们	蜂拥而至	大约	这	闪电	和	有	他们	移动	离开	几乎	前

[ðer; ðər]['pailəts][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

their	pilots	were	out	of	the	cockpits	.
他们的	飞行员	是	出去	的	这	驾驶舱	.

它们蜂拥而至，包围了闪电战斗机，几乎在飞行员还没走出驾驶舱之前就迫使它们起飞了。

[oʊ'mæli]
O'Malley
奥马利

奥马利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[skauld] .
scowled .
皱着眉头 .

皱起了眉头。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] ['paɪlət][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][æn; ən][em] . [piː] .
The boys had no more respect for a ferry pilot than they did an M . P .
这 男孩们 有 不 更多的 尊重 为了 一个 渡船 飞行员 比 他们 做过 一个 M . P .

这些男孩对渡轮驾驶员的尊重程度，丝毫不亚于对国会议员的尊重。

[oʊ'mæli] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kæptɪn]
O'Malley obtained his release and acceptance of the planes from a captain
奥马利 获得 他的 发布 和 验收 的 这 飞机 从 一个 队长
[huː] [roʊd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] .
who rode out in a motorcycle .
WHO 骑 出去 在 一个 摩托车 .

奥马利从一位骑摩托车来的机长那里获得了释放和接收飞机的许可。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] ['ɪrɪteɪtɪd] .
The captain seemed irritated .
这 队长 似乎 受刺激 .

船长似乎有些恼火。

" [jʊr; jər] [flaɪt] [taɪm] [ɪz] ['dʌb(ə)l] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
" Your flight time is double what it should be .
" 你的 航班 时间 是 双倍的 什么 它 应该 是 .

“您的飞行时间是正常飞行时间的两倍。”

[get] ['oʊvər][tuː; tə] ['nʌmbər] [θriː] [fiːld] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə]['æfrɪkə] . "
Get over to Number Three Field and get your transportation back to Africa . "
得到 超过 到 数字 三 场地 和 得到 你的 运输 后退 到 非洲 . "

前往三号球场，然后搭乘交通工具返回非洲。

" [jes] , ['sɔr] , " [oʊ'mæli] [sed] .
" Yes , sor , " O'Malley said .
" 是的 , 索尔 , " 奥马利 说 .

“是的，夫人，”奥马利说道。

" [wiː; wi] ['drɪftɪd] [ə; eɪ][bɪt] [ɔːf] [kɔːrs] .
" We drifted a bit off course .
" 我们 漂移 一个 少量 离开 课程 .

我们稍微偏离了航线。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
" The captain looked at him sharply .
" 这 队长 看起来 在 他 尖锐地 .

船长锐利地看了他一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] [di'leiz] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['tempər] .
He was very busy and delays did not improve his ragged temper .
他 曾是 非常 忙碌的 和 延误 做过 不是 提升 他的 破烂不堪 脾气 .

他非常忙，延误并没有改善他暴躁的脾气。

" [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Don't	let	it	happen	again	,	"	he	snapped	.
"	不	让	它	发生	再次	,	"	他	啪啪	.

“别让这种事再次发生！”他厉声说道。

[oʊ'mæli] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tuː] ['flaɪər] .

O'Malley	smiled	at	his	two	fliers	.
奥马利	微笑	在	他的	二	传单	.

奥马利对他的两名飞行员笑了笑。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - - [tɪz] ['veri] [ʌn'greɪtfl] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] .

"	Sure	,	an	'	'	tis	very	ungrateful	some	people	are	.
"	当然	,	一个	-	-	的	非常	忘恩负义	一些	人们	是	.

“当然，有些人真是忘恩负义。”

[wiː; wi] [rɪsk] ['aʊər; ɑːr] [neks] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðiːz] [kreɪts] [æn; ən] - [get] [ə; eɪ] ['saʊər] ['welkəm] .

We	risk	our	necks	to	deliver	these	crates	an	'	get	a	sour	welcome	.
我们	风险	我们的	脖子	到	递送	这些	板条箱	一个	-	得到	一个	酸的	欢迎	.

我们冒着生命危险运送这些箱子，却受到了冷遇。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	He	turned	and	walked	away	.
"	他	转向	和	步行	离开	.

他转身离开了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] ['sterɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

The	captain	stood	staring	after	him	.
这	队长	站立	凝视	后	他	.

船长站在那里，目送他离去的背影。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [met] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [oʊ'mæli] [bɪ'fɔːr] .

He	had	not	met	a	man	like	O'Malley	before	.
他	有	不是	遇见	一个	男人	喜欢	奥马利	前	.

他以前从未遇到过像奥马利这样的人。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['feri] ['pailəts] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [bæk] [tɔːk] .

Usually	ferry	pilots	were	not	given	to	back	talk	.
通常	渡船	飞行员	是	不是	给定	到	后退	讲话	.

通常来说，渡轮飞行员不会顶嘴。

[ðə; ði] ['trænspɔːrt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

The	transport	was	waiting	.
这	运输	曾是	等待	.

运输工具已经等候在那里了。

[oʊ'mæli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pælz] [klaɪmd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]

O'Malley	and	his	pals	climbed	in	among	an	assortment	of	equipment	and
奥马利	和	他的	朋友们	攀登	在	之中	一个	品种	的	设备	和

[sə'plaɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [beɪs] .

supplies	being	returned	to	base	.
补给品	存在	返回	到	根据	.

奥马利和他的伙伴们爬进了一辆载着各种装备和物资的卡车，这些装备和物资正被运回基地。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn]

In	a	short	time	they	were	back	at	their	own
在	一个	短的	时间	他们	是	后退	在	他们的	自己的

不久之后，他们就回到了自己的住处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

['briːfɪŋ]	[ruːm]	.
briefing	**room**	**.**
简报	房间	.

简报室。

[θriː]	[pleɪnz]	[wɜːr; wər]	['redi]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[tʊk]	[ɔːf]	[ə'gen]	.
Three	**planes**	**were**	**ready**	**and**	**they**	**took**	**off**	**again**	**.**
三	飞机	是	准备好	和	他们	采取	离开	再次	.

三架飞机准备就绪，再次起飞。

[ɔːl]	[deɪ]	[ðeɪ]	['ferid]	['laɪtnɪŋ]	[ə'krɔːs]	[tuː; tə]	['mɔːltə]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[wʌns]	[dɪd]	[ðeɪ]	[saɪt]	['enəmi]
All	**day**	**they**	**ferried**	**Lightnings**	**across**	**to**	**Malta**	**and**	**not**	**once**	**did**	**they**	**sight**	**enemy**
全部	天	他们	渡船	闪电	穿过	到	马耳他	和	不是	一次	做过	他们	视线	敌人

[krɑːft]	.
craft	**.**
工艺	.

他们整天都在用闪电战斗机运送飞机前往马耳他，却一次也没有发现敌机。

[oʊ'mæli]	[wʌz; wəz]	[waɪld]	[wen]	[ðeɪ]	[tʃekt]	[ɪn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
O'Malley	**was**	**wild**	**when**	**they**	**checked**	**in**	**for**	**the**	**evening**	**.**
奥马利	曾是	荒野	什么时候	他们	已检查	在	为了	这	晚上	.

当晚办理入住手续时，奥马利非常狂野。

[hiː; hi]	[glɛəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['grɪnɪŋ]	['kæptɪn]	[maːrks]	.
He	**glared**	**at**	**the**	**grinning**	**Captain**	**Marks**	**.**
他	怒目而视	在	这	咧嘴笑	队长	分数	.

他怒视着咧嘴笑着的马克斯上尉。

"	[ʃʊr]	, [æn; ən]	-	['sʌmθɪŋ]	['betər]	[bʌst]	[luːs]	[tə'mɑːroʊ]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
"	**Sure**	**,**	**an**	**'**	**something**	**better**	**bust**	**loose**	**tomorrow**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	当然	,	一个	-	某物	更好的	摔碎	松动的	明天	,	"	他	哭	.

“当然，明天肯定会有更好的事情发生，”他喊道。

"	['prɑːbəbli]	[wɪl]	,	"	[maːrks]	['ænsər]	.
"	**Probably**	**will**	**,**	**"**	**Marks**	**answered**	**.**
"	大概	将要	,	"	分数	回答	.

“大概会吧，”马克回答道。

[oʊ'mæli]	[stɔmpt]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	['kwɔːrtərz]	.
O'Malley	**stomped**	**away**	**to**	**quarters**	**.**
奥马利	跺脚	离开	到	四分之一	.

奥马利跺着脚走回了营房。

['wɪlks]	[ænd; ənd]	['lɪsk]	[dæʃt]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɪn]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ɪ'miːdiət]	[træns'fɜːr]	[tuː; tə]	[mɔːr]
Wilks	**and**	**Liske**	**dashed**	**off**	**to**	**put**	**in**	**for**	**an**	**immediate**	**transfer**	**to**	**more**
威尔克斯	和	利斯克	虚线	离开	到	放	在	为了	一个	即时	转移	到	更多的

['æktɪv]	['duːti]	.
active	**duty**	**.**
积极的	责任	.

威尔克斯和利斯克立即申请调往更紧迫的岗位。

[oʊ'mæli]	[hoʊpt]	[ðeɪ]	[gɑːt]	[ðə; ði]	[træns'fɜːr]	.
O'Malley	**hoped**	**they**	**got**	**the**	**transfer**	**.**
奥马利	希望	他们	得到	这	转移	.

奥马利希望他们能成功转会。

[hiː; hi]	[nuː]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	['getɪŋ]	['ʃɪftɪd]	,
He	**knew**	**there**	**was**	**not**	**much**	**chance**	**of**	**him**	**getting**	**shifted**	**,**
他	知道	那里	曾是	不是	很多	机会	的	他	获得	转移	,

他知道自己被调走的机会不大。

[nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['bensn] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] .

not	as	long	as	Colonel	Benson	was	in	command	.
不是	作为	长的	作为	上校	本森	曾是	在	命令	.

只要本森上校还在任，就不会发生这种情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ˌriː'juːniən]

REUNION
团圆

团圆

[stæn][ænd; ənd] ['ælisən] [sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lɑːkˌhiːd] ['trænspɔːrt][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Stan	and	Allison	sat	in	the	big	Lockheed	transport	and	looked	down	upon	the
斯坦	和	艾莉森	卫星	在	这	大的	洛克希德	运输	和	看起来	向下	之上	这

[ʃɔːz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

shores	of	Africa	.
海岸	的	非洲	.

斯坦和艾莉森坐在洛克希德大型运输机里，俯瞰着非洲海岸。

[ə; eɪ]['koʊst(ə)l][roʊd] [wuːnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

A	coastal	road	wound	along	the	beach	.
一个	沿海	路	伤口	沿着	这	海滩	.

一条沿海公路蜿蜒流淌在海滩边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːr] - ['skaːd] [ænd; ənd] [stɪl] ['litəd] [wɪð; wɪθ]['broʊkən][tæŋks][ænd; ənd] ['ʃætərd]

It	was	war	-	scarred	and	still	littered	with	broken	tanks	and	shattered
它	曾是	战争	-	疤痕	和	仍然	垃圾	和	破碎的	坦克	和	破碎

[trʌks] .

trucks	.
卡车	.

这里饱经战火摧残，至今仍散落着破碎的坦克和卡车。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːt] ['rɔməl] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ə'krɔːs] ['lɪbiə] .

This	was	the	route	Rommel	had	taken	in	his	flight	across	Libya	.
这	曾是	这	路线	隆美尔	有	已采取	在	他的	航班	穿过	利比亚	.

这是隆美尔飞越利比亚时所走的路线。

" ['wʌndər] [wʌt] [oʊ'mælɪz] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ?

"	Wonder	what	O'Malley's	doing	about	this	time	?
"	想知道	什么	奥马利	正在做	关于	这	时间	?

"不知道奥马利这次又在做什么？"

" [stæn] [æskt] .

"	Stan	asked	.
"	斯坦	问	.

斯坦问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

He	was	beginning	to	be	sorry	he	had	accepted	the	offer	to	return	to
他	曾是	开始	到	是	对不起	他	有	公认	这	提供	到	返回	到

[ˌælɪg'zændriə] .

Alexandria	.
亚历山大	.

他开始后悔接受了返回亚历山大港的邀请。

[oʊ'mæli] ['laɪkli] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

O'Malley	likely	was	leading	a	flight	over	the	shores	of	Italy	.
奥马利	可能	曾是	领导	一个	航班	超过	这	海岸	的	意大利	.

奥马利当时很可能正率领一队飞机飞越意大利海岸。

" [aɪl] [bet] [hiː; hi][ɪz] ['siːɪŋ] ['ækʃ(ə)n] , " ['ælisən] [sed] .

"	I'll	bet	he	is	seeing	action	,	"	Allison	said	.
"	患病的	赌注	他	是	看到	行动	,	"	艾莉森	说	.

“我敢肯定他正在上场比赛，”艾莉森说。

" [bʌt; bət][aɪm]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi]['raɪdɪŋ][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'hed] .

"	But	I'm	satisfied	to	be	riding	in	peace	with	a	pip	of	a	vacation	ahead	.
"	但	我是	使满意	到	是	骑术	在	和平	和	一个	管道	的	一个	假期	前方	.

“但我很满足于能安心骑行，而且还有一段美好的假期等着我。”

[jʊə(r)] [nɑːt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][bʌg][tuː; tə] [faɪt] [soʊ] [suːn] , [oʊld][mæn] ? "

You're	not	beginning	to	get	the	bug	to	fight	so	soon	,	old	man	?	"
你是	不是	开始	到	得到	这	漏洞	到	斗争	所以	很快	,	老的	男人	?	"

老头，你这么快就没开始想打仗了吗?

" [noʊ] , " [stæn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	No	,	"	Stan	answered	with	a	grin	.
"	不	,	"	斯坦	回答	和	一个	咧嘴笑	.

“不，”斯坦笑着回答。

" [aɪ][eɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [swel] [taɪm][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [pʊʃ] ['ɪntuː] ['jʊrəp] .

"	I	aim	to	have	a	swell	time	and	be	ready	for	the	big	push	into	Europe	.
"	我	目的	到	有	一个	膨胀	时间	和	是	准备好	为了	这	大的	推	进入	欧洲	.

“我的目标是玩得尽兴，并为进军欧洲做好准备。”

" [ðə; ði] [treɪnd] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['paɪləts] [kɔːt] [ə; eɪ]

"	The	trained	ears	of	the	two	pilots	caught	a
"	这	受过训练	耳朵	的	这	二	飞行员	捕捉	一个

两位飞行员训练有素的耳朵捕捉到了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['wɔːrnɪŋ] ['sɪgnəl][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnz] ['reɪdiəl]['moʊtɚz] .

warning	signal	from	one	of	the	plane's	radial	motors	.
警告	信号	从	一	的	这	飞机的	径向	电机	.

飞机其中一个径向发动机发出的警告信号。

[ðə; ði]['moʊtər] [kəm'pleɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [kɔft] [ænd; ənd] [kɑːŋkt] [aʊt]

The	motor	complained	for	a	few	minutes	,	then	coughed	and	conked	out
这	发动机	抱怨	为了	一个	很少	分钟	,	然后	咳嗽	和	康克	出去

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

发动机发出几分钟的嗡嗡声，然后咳嗽了几声，彻底熄火了。

" [lʊks] [laɪk] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːrst] ['lændɪŋ] , " [stæn] [sed] .

"	Looks	like	we	might	be	due	for	a	forced	landing	,	"	Stan	said	.
"	看起来	喜欢	我们	可能	是	到期的	为了	一个	强制	降落	,	"	斯坦	说	.

斯坦说：“看来我们可能要迫降了。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [lʌk] , " ['ælisən] ['ænsər] .

"	That	would	be	our	luck	,	"	Allison	answered	.
"	那	会	是	我们的	运气	,	"	艾莉森	回答	.

“那可真是我们的运气啊，”艾莉森回答道。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['eniweɪ] ? "

"	Where	are	we	,	anyway	?	"
"	在哪里	是	我们	,	反正	?	"

“我们到底在哪儿？”

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [bɛŋ'gɑːzi] .

"	We	must	be	near	Bengazi	.
"	我们	必须	是	靠近	班加西	.

我们一定离班加西很近了。

" [stæn] [piəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [koʊst] [laɪn] .

"	Stan	peered	down	at	the	coast	line	.
"	斯坦	窥视	向下	在	这	海岸	线	.

斯坦向下望去，看到了海岸线。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðer; ðər] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] .

A	few	minutes	later	their	fears	were	realized	.
一个	很少	分钟	之后	他们的	恐惧	是	已实现	.

几分钟后，他们的担忧变成了现实。

[ðə; ði]['trænspɔːrt] [bɪ'gæn] ['sɜːrklɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

The	transport	began	circling	for	a	landing	.
这	运输	开始	盘旋	为了	一个	降落	.

运输机开始盘旋准备降落。

[ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

They	sighted	the	ruins	of	a	town	and	were	soon	over	it	.
他们	目击者	这	废墟	的	一个	镇	和	是	很快	超过	它	.

他们看到了一座城镇的废墟，很快就飞越了过去。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sænd] [duːn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd]

Ten	minutes	later	they	were	standing	on	a	sand	dune	along	with	the	pilot	and
十	分钟	之后	他们	是	常设	在	一个	沙	沙丘	沿着	和	这	飞行员	和

['koʊˌpaɪlət] .

copilot	.
副驾驶	.

十分钟后，他们和飞行员、副驾驶一起站在沙丘上。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['haɪər] - ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfəsərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]

A	group	of	higher	-	ranking	officers	,	including	a	general	,	stood	a	little	way
一个	团体	的	更高	-	排行	警官	,	包括	一个	一般的	,	站立	一个	小的	方式

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

一群高级军官，包括一名将军，站在离他们不远处。

" [wiːl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] , " [ðə; ði]['paɪlət] [sed] , [dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər]

"	We'll	not	be	here	very	long	,	"	the	pilot	said	,	jerking	his	head	toward	his	other
"	出色地	不是	是	这里	非常	长的	,	"	这	飞行员	说	,	抽搐	他的	头	朝向	他的	其他

['pæsndʒəˠ] .

passengers	.
乘客	.

“我们不会在这里停留太久，”飞行员说着，朝其他乘客点了点头。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [əˈlɔːŋ] .

"	Not	with	the	big	boy	along	.
"	不是	和	这	大的	男生	沿着	.

“有大男孩在身边，就不行了。”

['hiːz] [ɑːn][æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['mɪʃ(ə)n] .

He's	on	an	urgent	mission	.
他是	在	一个	紧迫的	使命	.

他正在执行一项紧急任务。

[wiːv] [ɔːlˈredi] [ˈreidiəud][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɪk] - [ʌp] [pleɪn] . "

We've already radioed for a pick - up plane . "

我们已经 已经 无线电通讯 为了 一个 挑选 - 向上 飞机 . "

我们已经呼叫接应飞机了。

" [ˈhiːz] [ˈhʌriŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , " [ˈælisən] [sed] .

" He's hurrying in the wrong direction , " Allison said .

" 他是 匆忙 在 这 错误的 方向 , " 艾莉森 说 .

“他正朝着错误的方向匆匆赶路，”艾莉森说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利的一位扬基飞行员(A Yankee Flier in Italy)
第2/9页

[stæn] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ə; eɪ] [bɪt] .

Stan	walked	away	and	down	the	slope	a	bit	.
斯坦	步行	离开	和	向下	这	坡	一个	少量	.

斯坦走开了，沿着斜坡往下走了一段。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪviːz] ['næts] [æm'fɪbiən] [freɪt] [pleɪnz] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] .

One	of	the	Navy's	NATS	amphibian	freight	planes	was	down	at	the	dock	.
一	的	这	海军的	NATS	两栖动物	货运	飞机	曾是	向下	在	这	码头	.

海军的 NATS 一架水陆两用货运飞机停在了码头。

[stæn] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

Stan	had	learned
斯坦	有	学习

斯坦已经知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['neɪvi] [er] ['trænspɔːrt] ['sɜːrvɪs] .

to	respect	the	Navy	Air	Transport	Service	.
到	尊重	这	海军	空气	运输	服务	.

尊重海军航空运输部队。

[ðoʊz] [bɔɪz] [fluː] [freɪt] [ænd; ənd] [meɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv]

Those	boys	flew	freight	and	mail	from	the	United	States	to	every	part	of
那些	男孩们	飞翔	货运	和	邮件	从	这	团结的	各州	到	每一个	部分	的

[ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [ðə; ði] [jæŋks] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ,

the	world	where	the	Yanks	were	fighting	,
这	世界	在哪里	这	扬克斯	是	斗争	,

那些飞行员驾驶飞机，将货物和邮件从美国运送到世界各地，到处都是美国大兵在战场上作战的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['skedʒuːl] .

and	they	flew	it	on	schedule	.
和	他们	飞翔	它	在	日程	.

他们按计划完成了飞行。

[ðɪs] [pleɪn] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə] ['tjuːnis] [ɔːr] [biˈzɜːrtə] .

This	plane	probably	was	headed	back	to	Tunis	or	Bizerte	.
这	飞机	大概	曾是	标题	后退	到	突尼斯	或者	比塞大	.

这架飞机很可能是飞往突尼斯或比塞大。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [haɪ] ['ɑːfəsərz] [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

He	passed	the	high	officers	at	some	little	distance	.
他	通过了	这	高的	警官	在	一些	小的	距离	.

他与高级军官们保持着一段不远的距离。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [vɔɪs]

The	wind	was	blowing	away	from	them	and	he	caught	the	irritated	voice
这	风	曾是	吹	离开	从	他们	和	他	捕捉	这	受刺激	嗓音

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

of	the	general	.
的	这	一般的	.

风从他们那边吹来，他听到了将军恼怒的声音。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

"	With	this	delay	I'll	have	to	go	back	.
"	和	这	延迟	患病的	有	到	去	后退	.

“由于这次延误，我不得不返回。”

['ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['ɪtəli] ['stɑːrts][æt; ət] [dɑːn] [tə'mɑːroʊ] .

Action	against	Italy	starts	at	dawn	tomorrow	.
行动	反对	意大利	开始	在	黎明	明天	.

对意大利的行动将于明日黎明开始。

" [ðə; ði] [wɪnd] [wɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz][wɜːrdz][ænd; ənd][stæn][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['eni] [mɔːr]

"	The	wind	whipped	away	the	general's	words	and	Stan	did	not	hear	any	more
"	这	风	鞭打	离开	这	将军的	字	和	斯坦	做过	不是	听到	任何	更多的

,

,

,

“狂风吹散了将军的话语，斯坦再也没听见。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɔːlt] .

but	what	he	had	heard	made	him	halt	.
但	什么	他	有	听到	制成	他	停止	.

但他听到的话让他停下了脚步。

[ɪn'veɪʒ(ə)n] .

Invasion	.
入侵	.

入侵。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest][ɪn]

The	boys	were	going	in	for	the	kill	and	he	was	heading	for	a	rest	in
这	男孩们	是	去	在	为了	这	杀	和	他	曾是	标题	为了	一个	休息	在

[ˌælɪg'zændriə] .

Alexandria	.
亚历山大	.

男孩们正准备痛击他，而他则前往亚历山大港休息。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

Turning	,	he	walked	up	the	hill	.
转弯	,	他	步行	向上	这	爬坡道	.

他转身，走上山坡。

['ælisən] [wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət] .

Allison	was	chatting	with	the	pilot	.
艾莉森	曾是	聊天	和	这	飞行员	.

艾莉森正在和飞行员聊天。

[stæn] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .

Stan	motioned	to	him	and	they	strolled	down	the	slope	.
斯坦	示意	到	他	和	他们	漫步	向下	这	坡	.

斯坦向他示意，然后他们一起沿着斜坡漫步下去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [stæn] [sed] :

When	they	were	out	of	hearing	of	the	crew	,	Stan	said	:
什么时候	他们	是	出去	的	听力	的	这	全体人员	,	斯坦	说	:

当他们离开船员的视线范围后，斯坦说道：

" [aɪ][dʒʌst] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	just	overheard	something	.
"	我	只是	无意中听到	某物	.

我刚才无意中听到了一些事。

" ['ælisən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] .
" **Allison gave him a quick look .**
" 艾莉森 给予 他 一个 快的 看 .

艾莉森迅速地看了他一眼。

" [bɪn] ['i:vzdrɑ:pɪŋ] ? "
" **Been eavesdropping ? "**
" 到过 偷听 ? "

“你偷听了吗？”

" [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] .
" **An ill wind brought me a word from that general .**
" 一个 患病的 风 带来 我 一个 单词 从 那 一般的 .

“一阵不祥之风给我带来了那位将军的消息。”

[wɪə(r)] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [bi'z\\:tə] . "
We're hitting it back to Bizerte . "
是 击中 它 后退 到 比塞大 . "

我们要反击比塞大。

" [aɪ] [seɪ] , [oʊld] [tʃæp] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [wer]
" **I say , old chap , you know I'm going where**
" 我 说 , 老的 小伙子 , 你 知道 我是 去 在哪里

“我说，老兄，你知道我要去哪儿。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [tu:] [hɑ:t][bɑ:ðz][ə; eɪ] [deɪ] .
I can have two hot baths a day .
我 能 有 二 热的 浴室 一个 天 .

我一天可以洗两次热水澡。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['bɑ:rbər] [ʃeɪv] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] ['brekfəst] [sɜ:rvd] [ɪn][bed] .
I'll have a barber shave me and I'll have breakfast served in bed .
患病的 有 一个 理发师 刮胡子 我 和 患病的 有 早餐 服务 在 床 .

我要让理发师给我刮胡子，还要有人把早餐送到床上。

[ju:; jʊ] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [bæk] [tu:; tə] [bi'z\\:tə] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ˌælɪg'zændriə] . "
You run along back to Bizerte , but I'm going on to Alexandria . "
你 跑步 沿着 后退 到 比塞大 , 但 我是 去 在 到 亚历山大 . "

你一路跑回比塞大，而我要去亚历山大。

" [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n] ['ɪtəli] [ɪz][set][fɔ:r; fər] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **The attack on Italy is set for tomorrow morning .**
" 这 攻击 在 意大利 是 放 为了 明天 早晨 .

对意大利的袭击定于明天早上进行。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The general is going back and I'm going with him .
这 一般的 是 去 后退 和 我是 去 和 他 .

将军要回去，我也要跟他一起回去。

[oʊ'mæli] ['iznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hɔ:g] [ðɪs] [ʃoʊ] .
O'Malley isn't going to hog this show .
奥马利 不是 去 到 猪 这 展示 .

奥马利不会独占这场秀。

" ['ælisən] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][stæn] .
" **Allison halted and stared at Stan .**
" 艾莉森 停止 和 凝视 在 斯坦 .

艾莉森停下脚步，盯着斯坦。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [smaɪl] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Suddenly	**his**	**twisted**	**smile**	**pulled**	**at**	**the**	**corners**	**of**	**his**	**mouth**	**.**
突然	他的	扭曲	微笑	拉	在	这	角落	的	他的	嘴	.

突然，他嘴角勾起一抹扭曲的笑容。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [aɪ] [ges] [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bi'z\\ːtə] , [tuː] . "

"	**If**	**you**	**put**	**it**	**that**	**way**	**,**	**I**	**guess**	**I'm**	**going**	**back**	**to**	**Bizerte**	**,**	**too**	**.**	**"**
"	如果	你	放	它	那	方式	,	我	猜测	我是	去	后退	到	比塞大	,	也	.	"

“这么说来，我想我也要回比塞大了。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz]['reidiəud][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] .

"	**The**	**general**	**has**	**radioed**	**for**	**a**	**plane**	**to**	**take**	**him**	**back**	**.**
"	这	一般的	有	无线电通讯	为了	一个	飞机	到	拿	他	后退	.

“将军已经用无线电呼叫飞机接他回去。”

[ðɪs] [dɪ'leɪ] [hæz; həz] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] ['skedʒuːl] [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][goʊ][ɑːn] .

This	**delay**	**has**	**upset**	**his**	**schedule**	**and**	**he**	**won't**	**go**	**on**	**.**
这	延迟	有	沮丧的	他的	日程	和	他	惯于	去	在	.

这次延误打乱了他的计划，他将不会继续参赛。

[wiːl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

We'll	**go**	**back**	**with**	**him**	**.**
出色地	去	后退	和	他	.

我们会和他一起回去。

[lets] ['kɑːlər] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] . "

Let's	**collar**	**the**	**old**	**boy**	**.**	**"**
我们来吧	衣领	这	老的	男生	.	"

“咱们把那老家伙抓住。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] , " ['ælisən] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	**We**	**are**	**under**	**orders**	**to**	**report**	**to**	**Alexandria**	**,**	**"**	**Allison**	**reminded**	**him**	**.**
"	我们	是	在下面	订单	到	报告	到	亚历山大	,	"	艾莉森	提醒	他	.

“我们接到命令要前往亚历山大港报到，”艾莉森提醒他。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] .

"	**The**	**general**	**doesn't**	**know**	**what**	**our**	**orders**	**are**	**.**
"	这	一般的	不	知道	什么	我们的	订单	是	.

“将军不知道我们的命令是什么。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['æftər][wiː; wi][get] [bæk] , " [stæn] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

We	**can**	**worry**	**about**	**little**	**things**	**like**	**that**	**after**	**we**	**get**	**back**	**,**	**"**	**Stan**	**said**	**impatiently**	**.**
我们	能	担心	关于	小的	事物	喜欢	那	后	我们	得到	后退	,	"	斯坦	说	不耐烦地	.

“我们回去之后再担心这些小事吧，”斯坦不耐烦地说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

They	**walked**	**across**	**the**	**slope**	**to**	**where**	**the**	**general**	**was**	**standing**	**.**
他们	步行	穿过	这	坡	到	在哪里	这	一般的	曾是	常设	.

他们穿过斜坡，走到将军站立的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [θriː] ['kəːnlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪdʒər] .

There	**were**	**four**	**officers**	**with**	**him**	**,**	**three**	**colonels**	**and**	**a**	**major**	**.**
那里	是	四	警官	和	他	,	三	上校	和	一个	主要的	.

他身边有四名军官，其中三名上校和一名少校。

" [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] ?

"	**Could**	**we**	**have**	**a**	**word**	**with**	**you**	**,**	**sir**	**?**
"	可以	我们	有	一个	单词	和	你	,	先生	?

先生，我们可以和您单独谈谈吗?

" [stæn] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [səˈluːt] .
" Stan asked as he snapped a salute .
" 斯坦 问 作为 他 啪啪 一个 礼炮 .

斯坦一边敬礼一边问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['dʒen(ə)rəl] ['mɪlər] [sed] .
" Certainly , " General Miller said .
" 当然 , " 一般的 磨坊主 说 .

“当然，”米勒将军说。

" [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][bi'z\\:tə][ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][seɪ][ə; eɪ]
" We have decided to return to Bizerte and wondered if you could say a
" 我们 有 决定 到 返回 到 比塞大 和 想知道 如果 你 可以 说 一个
[wɜːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [ə; eɪ] ['westbaʊnd] [pleɪn] ['stɑːps] [hɪr] .
word for us if a westbound plane stops here .
单词 为了 我们 如果 一个 西行 飞机 停止 这里 .

“我们决定返回比塞大，不知道如果有西行的飞机在这里停留，您能否帮我们说句话。”

[ðɪs] [dɪ'leɪ] [wɪl] [ˌʌp'set]['aʊər; ɑːr][plænz][ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] .
This delay will upset our plans and we might as well go back .
这 延迟 将要 沮丧的 我们的 计划 和 我们 可能 作为 出色地 去 后退 .

这次延误会打乱我们的计划，我们可能还不如回去。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [æt; ət][stæn] ['ʃɑːrpli] .
" The general looked at Stan sharply .
" 这 一般的 看起来 在 斯坦 尖锐地 .

将军锐利地看了斯坦一眼。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][plænz] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['æksɪdənt] ?
" What made you change your plans , besides this accident ?
" 什么 制成 你 改变 你的 计划 , 除了 这 事故 ?

除了这次意外之外，还有什么原因让你改变了计划?

" [stæn] [grɪnd] .
" Stan grinned .
" 斯坦 咧嘴一笑 .

斯坦咧嘴一笑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tɔːkɪŋ] .
He did not dare admit that he had overheard the general talking .
他 做过 不是 敢 承认 那 他 有 无意中听到 这 一般的 说 .

他不敢承认自己偷听到了将军的谈话。

" [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wiː; wi][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɔːr] ['dʒɪtəri][wiː; wi][get] , "
" The farther we get from the base of action , the more jittery we get , "
" 这 更远 我们 得到 从 这 根据 的 行动 , 这 更多的 紧张不安 我们 得到 , "
[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
he replied .
他 回复 .

“我们离行动基地越远，就越焦虑不安，”他回答说。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] , " ['dʒen(ə)rəl] ['mɪlər] [sed] [ænd; ənd]
" You fellows have to be ordered to take leave , " General Miller said and
" 你 伙伴们 有 到 是 订购 到 拿 离开 , " 一般的 磨坊主 说 和
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

“你们几个必须奉命离开，”米勒将军笑着说。

" [duː][jʊr; jər]['ɔːrdərz] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ? "

"	Do	your	orders	allow	you	such	freedom	of	action	?	"
"	做	你的	订单	允许	你	这样的	自由	的	行动	?	"

“你们的命令允许你们拥有这样的行动自由吗？”

" [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [duː] , " [stæn] [sed] .

"	We	feel	that	they	do	,	"	Stan	said	.
"	我们	感觉	那	他们	做	,	"	斯坦	说	.

“我们觉得他们确实如此，”斯坦说。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] .

"	I'm	sorry	I	can't	take	you	.
"	我是	对不起	我	不能	拿	你	.

很抱歉，我不能带你去。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ'd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] ['ɔːrdərz] .

I'm	afraid	I'd	be	called	to	account	for	helping	you	disobey	orders	.
我是	害怕的	ID	是	称为	到	帐户	为了	帮助	你	违	订单	.

恐怕我会被追究责任，因为我帮助你违抗了命令。

" [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [smaɪl] [hæd; həd] [spred] ['ɪntuː][ə; eɪ] [grɪn] .

"	The	general's	smile	had	spread	into	a	grin	.
"	这	将军的	微笑	有	传播	进入	一个	咧嘴笑	.

将军的笑容渐渐变成了咧嘴大笑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] . "

"	You	will	go	on	as	you	should	.	"
"	你	将要	去	在	作为	你	应该	.	"

你会继续按部就班地生活下去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [stæn] [sed] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	Stan	said	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	斯坦	说	.

“谢谢您，先生。”斯坦说道。

[ðeɪ] [bəuθ] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

They	both	saluted	and	walked	away	.
他们	两个都	敬礼	和	步行	离开	.

两人敬了个礼，然后走开了。

" [ges] [wɪə(r)] [sʌŋk] , " ['ælisən] [sed] ['saʊərli] .

"	Guess	we're	sunk	,	"	Allison	said	sourly	.
"	猜测	是	沉没	,	"	艾莉森	说	酸涩地	.

“看来我们完蛋了，”艾莉森酸溜溜地说。

" [oʊ'mæli] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

"	O'Malley	will	certainly	rub	it	in	when	he	sees	us	again	.
"	奥马利	将要	当然	擦	它	在	什么时候	他	看到	我们	再次	.

“奥马利下次见到我们时肯定会好好嘲笑我们一番。”

['hiːl] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [faɪt] .

He'll	be	right	in	the	middle	of	the	big	fight	.
地狱	是	正确的	在	这	中间	的	这	大的	斗争	.

他将身处这场大战的中心。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

[第28页]

[stæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['næts] [æm'fɪbiən] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

Stan	was	looking	at	the	NATS	amphibian	and	smiling	.
斯坦	曾是	寻找	在	这	NATS	两栖动物	和	微笑	.

斯坦看着NATS两栖动物，脸上露出了笑容。

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θʌm] [ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪvi] .

"	We	might	be	able	to	thumb	a	ride	with	the	Navy	.
"	我们	可能	是	有能力的	到	拇指	一个	骑	和	这	海军	.

“我们或许可以搭海军的顺风车。”

" ['ælisən] [lʊkt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

"	Allison	looked	down	toward	the	sea	.
"	艾莉森	看起来	向下	朝向	这	海	.

艾莉森向下望向大海。

[ðə; ði]['neɪvi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['freɪtər] [set][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] .

The	Navy	boys	were	getting	the	big	freighter	set	to	take	off	.
这	海军	男孩们	是	获得	这	大的	货轮	放	到	拿	离开	.

海军士兵们正在为大型货轮的起飞做准备。

" [wɜːrθ] [ə; eɪ][traɪ] , [lets] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	Worth	a	try	,	let's	go	down	there	.
"	值得	一个	尝试	, 我们来吧		去	向下	那里	.

值得一试，我们下去看看吧。

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

"	They	hurried	down	to	the	beach	.
"	他们	慌忙	向下	到	这	海滩	.

他们匆匆赶到海滩。

[æn; ən] ['ensən] [wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt][tuː; tə]

An	ensign	was	handling	the	shifting	of	supplies	from	the	flying	boat	to
一个	军旗	曾是	处理	这	转变	的	补给品	从	这	飞行	船	到

[ə; eɪ] [trʌk] .

a	truck	.
一个	卡车	.

一名少尉负责将物资从水上飞机转移到卡车上。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [stæn][ænd; ənd] ['ælisən] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] ['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs]

He	greeted	Stan	and	Allison	in	a	friendly	manner	after	glancing	at	their	service
他	问候	斯坦	和	艾莉森	在	一个	友好的	方式	后	瞥了一眼	在	他们的	服务

[straɪps] .

stripes	.
条纹	.

他瞥了一眼斯坦和艾莉森的军衔条纹，然后友好地向他们问好。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [ɔːf] [jʊr; jər] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You	boys	are	a	bit	off	your	reservation	,	aren't	you	?
"	你	男孩们	是	一个	少量	离开	你的	预订	,	不是	你	?

“你们这些男孩有点儿不按常理出牌了，是不是？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [ɑːr; ər][ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] .

"	We	sure	are	and	we	want	to	get	back	.
"	我们	当然	是	和	我们	想	到	得到	后退	.

“我们当然想回去。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] [bi'z\\ːtə] ? "

How	about	a	ride	to	Bizerte	?	"
如何	关于	一个	骑	到	比塞大	?	"

搭车去比塞大怎么样?

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['hɔːlɪŋ] ['pæsndʒə˞] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [paɪld] [ɪn] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [θroʊ] [juː; jʊ] [ɔːf] .
" We're not hauling passengers , but if you piled in nobody would throw you off .
" 是 不是 运输 乘客 , 但 如果 你 堆积 在 无人 会 扔 你 离开 .

“我们不载客，但如果你挤进去，也没人会把你扔下去。”

[wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [koʊ'ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪn] ['evri] [weɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] .
We're supposed to cooperate with the Army in every way we can .
是 据称 到 合作 和 这 军队 在 每一个 方式 我们 能 .

我们应该尽一切可能与军队合作。

" [ðə; ði] ['ensən] [læft] .
" The ensign laughed .
" 这 军旗 笑了 .

少尉笑了。

" [greɪt] [stʌf] , " ['ælisən] [sed] .
" Great stuff , " Allison said .
" 伟大的 东西 , " 艾莉森 说 .

“太棒了，”艾莉森说。

" [aɪm] [mɑːrtʃ] ['ælisən] [ænd; ənd] ['hiːz] [stæn] ['wɪlsn] . "
" I'm March Allison and he's Stan Wilson . "
" 我是 行进 艾莉森 和 他是 斯坦 威尔逊 . "

“我是马奇·艾利森，他是斯坦·威尔逊。”

" [aɪm] [b\\:t] ['tɔməs] , " [ðə; ði] ['ensən] [sed] .
" I'm Bert Thomas , " the ensign said .
" 我是 伯特 托马斯 , " 这 军旗 说 .

“我是伯特·托马斯，”少尉说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bægz] [juː; jʊ] ['betər] [get] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] .
" If you have bags you better get them aboard .
" 如果 你 有 包 你 更好的 得到 他们 船上 .

“如果你有行李，最好把它们带上飞机。”

[wɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf] . "
We're about to shove off . "
是 关于 到 推 离开 . "

我们准备出发了。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [bægz] [bæk] , " [stæn] [sed]
" We're not taking any bags back , " Stan said
" 是 不是 采取 任何 包 后退 , " 斯坦 说

斯坦说：“我们不收回任何行李。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['hɜːrɪdli] .
hurriedly .
匆匆 .

匆匆。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪsk] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['ɪntuː]
He did not want to risk having the general order them to go on into
他 做过 不是 想 到 风险 拥有 这 一般的 命令 他们 到 去 在 进入
[ˌælɪg'zændriə] .
Alexandria .
亚历山大 .

他不想冒着让将军命令他们继续进军亚历山大港的风险。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	fact	,	he	did	not	want	the	general	to	know	they	were	going	out	with	the
在	事实	,	他	做过	不是	想	这	一般的	到	知道	他们	是	去	出去	和	这

[æm'fɪbiən] .

amphibian	.
两栖动物	.

事实上，他不想让将军知道他们和那只两栖动物约会。

" [oʊ] . [keɪ] . [dʒʌst][get] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

"	O	.	K	.	Just	get	aboard	and	find	a	place	to	sit	down	.
"	哦	.	K	.	只是	得到	船上	和	寻找	一个	地方	到	坐	向下	.

“好的，上车后找个地方坐下。”

" [stæn][ænd; ənd] ['ælisən] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['freɪtər] .

"	Stan	and	Allison	climbed	aboard	the	freighter	.
"	斯坦	和	艾莉森	攀登	船上	这	货轮	.

斯坦和艾莉森登上了货轮。

[ðə; ði] [kruː] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['læʃɪŋ] ['kɑːrgoʊ]['ɪntuː] [pleɪs] ,

The	crew	paid	no	attention	to	them	but	went	on	lashing	cargo	into	place	,
这	全体人员有薪酬的		不	注意力	到	他们	但	去	在	鞭打	货物	进入	地方	,

船员们没有理会他们，继续将货物固定到位。

['kræmɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːd] [rɪ'per] [pɑːrts]['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər] .

cramming	all	sorts	of	odd	repair	parts	into	every	corner	.
临时抱佛脚	全部	排序	的	奇怪的	维修	部分	进入	每一个	角落	.

把各种零碎的维修零件塞进每个角落。

['ensən] ['tɔməs] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['koʊˌpaɪlət] .

Ensign	Thomas	came	aboard	and	took	his	place	beside	his	copilot	.
军旗	托马斯	来了	船上	和	采取	他的	地方	旁	他的	副驾驶	.

托马斯少尉登机后，坐在副驾驶旁边。

[stæn][ænd; ənd] ['ælisən] [sæt][ɑːn][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['veɪkənt] [siːts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] [rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði]

Stan	and	Allison	sat	on	the	only	two	vacant	seats	along	the	arching	ribs	of	the
斯坦	和	艾莉森	卫星	在	这	仅有的	二	空缺	座位	沿着	这	拱形	肋骨	的	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

斯坦和艾莉森坐在船体拱形肋骨旁仅有的两个空位上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [speɪs] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] .

They	were	careful	not	to	take	the	space	reserved	for	the	crew	.
他们	是	小心	不是	到	拿	这	空间	预订的	为了	这	全体人员	.

他们小心翼翼地没有占用留给船员的空间。

[ðə; ði] ['freɪtər] [slɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	freighter	slid	out	into	the	bay	and	soon	she	was	slapping	the	step	of	the
这	货轮	滑行	出去	进入	这	湾	和	很快	她	曾是	拍打	这	步	的	这

['leɪzi] [weɪvz] .

lazy	waves	.
懒惰的	波浪	.

货轮滑入海湾，很快便拍打起慵懒的波浪。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] , ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] , ['rɔːrɪŋ] [ə'lɔːŋ]

A	few	seconds	later	she	lifted	and	was	off	,	rising	slowly	,	roaring	along
一个	很少	秒	之后	她	抬起	和	曾是	离开	,	上升	缓慢地	,	咆哮	沿着

[laɪk] [ə; eɪ] [gɔːdʒd] ['pelɪkən] .

like	a	gorged	pelican	.
喜欢	一个	饱食	鹈	.

几秒钟后，她腾空而起，缓缓升空，像一只饱餐的鹈鹕一样咆哮着飞去。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [gʌn] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈkænən] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

She	did	not	have	a	machine	gun	or	a	cannon	aboard	and	she	was	going	it
她	做过	不是	有	一个	机器	枪	或者	一个	大炮	船上	和	她	曾是	去	它

[əˈloʊn] .

alone	.
独自的	.

她船上没有机枪也没有大炮，而且她是孤身一人行动。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfaɪtər] [ˈpaɪləts] , [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ˈbraʊnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [felt]

The	two	fighter	pilots	,	used	to	a	bank	of	Brownings	in	front	of	them	,	felt
这	二	战斗机	飞行员	,	用过的	到	一个	银行	的	勃朗宁	在	正面	的	他们	,	毛毡

[ʌnˈiːzi] .

uneasy	.
不安	.

两名战斗机飞行员习惯了面前一排勃朗宁机枪，感到有些不安。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈhaɪŋkəl] [ɔːr] [æn; ən] [ˌem ˈiː] - [ʃoʊd] [ʌp] , [ðə; ði] [oʊld] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ded] [dʌk] .

If	a	Heinkel	or	an	Me	110	showed	up	,	the	old	girl	would	be	a	dead	duck	.
如果	一个	亨克尔	或者	一个	我	-	显示	向上	,	这	老的	女孩	会	是	一个	死的	鸭子	.

如果一架亨克尔或梅塞施密特 Me 110 出现，那架老飞机就完蛋了。

[noʊ] [ˈenəmi] [pleɪnz] [ʃoʊd] [ʌp] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd]

No	enemy	planes	showed	up	,	however	,	and
不	敌人	飞机	显示	向上	,	然而	,	和

然而，并没有敌机出现。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðə; ði] [ˈfreɪtər] [bɔːrd] [əˈlɔːŋ] .

the	freighter	bored	along	.
这	货轮	无聊的	沿着	.

货轮缓缓前行。

[əˈhed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

Ahead	of	them	the	sun	was	settling	down	into	the	sea	,
前方	的	他们	这	太阳	曾是	安顿	向下	进入	这	海	,

在他们面前，太阳正缓缓沉入大海。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈgoʊldən] [heɪz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [gloʊ] [laɪk] [ˈsæfaɪər] .

filling	the	air	with	golden	haze	and	making	the	water	glow	like	sapphire	.
填充	这	空气	和	金的	阴霾	和	制作	这	水	辉光	喜欢	蓝宝石	.

空气中弥漫着金色的薄雾，水面闪耀着蓝宝石般的光芒。

[dʒʌst] [æt; ət] [ˈsʌnset] [ðə; ði] [ˈfreɪtər] [swʌŋ] [ˌɪnˈʃɔːr] [ænd; ənd] [iːzd] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [æt; ət]

Just	at	sunset	the	freighter	swung	inshore	and	eased	down	over	the	harbor	at
只是	在	日落	这	货轮	摇摆	近岸	和	缓解	向下	超过	这	港口	在

[biˈz\\:tə] .

Bizerte	.
比塞大	.

日落时分，货轮转向近岸，缓缓驶入比塞大港。

[tuː] [ˈfaɪtər] [pleɪnz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkæriər] [ˈlaɪɪŋ] [ˌɔːfˈʃɔːr] [zuːmd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Two	fighter	planes	from	a	carrier	lying	offshore	zoomed	around	her	as	she
二	战斗机	飞机	从	一个	载体	说谎	离岸	放大	大约	她	作为	她

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

当她降落时，两架从近海航母上起飞的战斗机在她周围呼啸而过。

[ʃiː; ʃi] [hɪt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [glaidid] [ɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʊrɪŋ] .

She	hit	the	water	and	glided	in	to	a	mooring	.
她	打	这	水	和	滑翔	在	到	一个	停泊	.

她入水后滑行到泊位。

" ['pæsndʒə˞] [ə'ʃɔːr] !

"	Passengers	ashore	!
"	乘客	岸上	!

“乘客们上岸了！”

" [bʌ\:t] ['tɔməs] [kɔːld] [bæk] .

"	Bert	Thomas	called	back	.
"	伯特	托马斯	称为	后退	.

伯特·托马斯回电了。

[æz; əz] [ðeɪ] [paɪld] [aʊt] [stæn] [ænd; ənd] ['ælisən] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['skɪpər] .

As	they	piled	out	Stan	and	Allison	saluted	the	skipper	.
作为	他们	堆积	出去	斯坦	和	艾莉森	敬礼	这	船长	.

斯坦和艾莉森下船时向船长敬礼。

" [θæŋks] [ə; eɪ] ['mɪljən] , " [stæn] [sed] .

"	Thanks	a	million	,	"	Stan	said	.
"	谢谢	一个	百万	,	"	斯坦	说	.

“万分感谢，”斯坦说道。

" [raɪt] [faɪn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [oʊld] [mæn] , " ['ælisən] [tʃaɪmd] [ɪn] .

"	Right	fine	of	you	,	old	man	,	"	Allison	chimed	in	.
"	正确的	美好的	的	你	,	老的	男人	,	"	艾莉森	齐声说道	在	.

“你真是太好了，老头，”艾莉森插嘴道。

" [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hænd] , " ['tɔməs] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌv; əv]

"	Glad	to	give	you	a	hand	,	"	Thomas	said	as	he	turned	to	the	job	of
"	高兴的	到	给	你	一个	手	,	"	托马斯	说	作为	他	转向	到	这	工作	的

[ˌʌn'loʊdɪŋ] .

unloading	.
卸货	.

“乐意效劳，”托马斯说着，转身开始卸货。

[stæn] [ænd; ənd] ['ælisən] [ʃʌvd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːks] .

Stan	and	Allison	shoved	through	the	crowds	along	the	docks	.
斯坦	和	艾莉森	推搡	通过	这	人群	沿着	这	码头	.

斯坦和艾莉森挤过码头边的人群。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrn(ə)l] ['bensn] [ænd; ənd] [get] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði]

They	were	eager	to	get	in	touch	with	Colonel	Benson	and	get	back	on	the
他们	是	渴望的	到	得到	在	触碰	和	上校	本森	和	得到	后退	在	这

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

他们急切地想要联系上本森上校，重新投入工作。

['evriwer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ə'tempt] .

Everywhere	they	could	see	signs	of	the	coming	invasion	attempt	.
到处	他们	可以	看	标志	的	这	未来	入侵	试图	.

他们到处都能看到即将到来的入侵的迹象。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [bɑːdʒz] [ænd; ənd] ['wɔːrˌkræft] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɔː'fʃɔːr] [ˌɔːf'ʃɔːr] .

Thousands	of	ships	and	barges	and	warcraft	lay	in	the	harbor	or	offshore	.
数千	的	船舶	和	驳船	和	魔兽争霸	躺	在	这	港口	或者	离岸	.

数千艘船只、驳船和军舰停泊在港口或近海。

[men] [swɔ:md] ['evriwer] , [waɪl] [tæŋks] [ænd; ənd] [trʌks] [ænd; ənd] ['moʊbəl] ['gʌnz] ['rætld] [daʊn]

Men	swarmed	everywhere	,	while	tanks	and	trucks	and	mobile	guns	rattled	down
男人	蜂拥而至	到处	,	尽管	坦克	和	卡车	和	移动的	枪支	摇晃	向下

[tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [frʌnt] .

to	the	water	front	.
到	这	水	正面	.

到处都是人，坦克、卡车和移动火炮隆隆驶向水边。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:t] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [fɔ:rs] [trʌk] ['hedɪd] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [fi:ld] .

The	boys	caught	a	ride	with	an	air	force	truck	headed	toward	their	field	.
这	男孩们	捕捉	一个	骑	和	一个	空气	力量	卡车	标题	朝向	他们的	场地	.

男孩们搭乘一辆开往他们训练场的空军卡车。

[ðə; ði] [trʌk] [tʊk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['hedkwɔ:rtərz] .

The	truck	took	them	to	within	a	few	blocks	of	headquarters	.
这	卡车	采取	他们	到	之内	一个	很少	积木	的	总部	.

卡车把他们送到了离总部几个街区远的地方。

[wen] [ðeɪ] [hɑ:pt] [aʊt] , [stæn] [sed] :

When	they	hopped	out	,	Stan	said	:
什么时候	他们	跳跃	出去	,	斯坦	说	:

他们跳下车后，斯坦说道：

" [hɪr] [goʊz] ['nʌθɪŋ] .

"	Here	goes	nothing	.
"	这里	去	没有什么	.

“豁出去了。”

['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪl] [seɪ] ? "

Wonder	what	the	Old	Man	will	say	?	"
想知道	什么	这	老的	男人	将要	说	?	"

不知道老人会说什么?

" [wi:l] [bi:; bi] ['lʌki] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] .

"	We'll	be	lucky	to	be	able	to	see	him	at	all	.
"	出色地	是	幸运的	到	是	有能力的	到	看	他	在	全部	.

“我们能见到他就已经很幸运了。”

['hi:l] [bi:; bi] ['veri] ['bɪzi] , " ['ælisən] [drɔ:ld] .

He'll	be	very	busy	,	"	Allison	drawled	.
地狱	是	非常	忙碌的	,	"	艾莉森	拖长音	.

“他会非常忙，”艾莉森慢吞吞地说。

[ri:tʃɪŋ] ['hedkwɔ:rtərz] [ðeɪ] [spoʊk] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] .

Reaching	headquarters	they	spoke	to	an	orderly	.
到达	总部	他们	辐	到	一个	秩序	.

到达总部后，他们与一名勤务兵交谈。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .

The	soldier	regarded	them	closely	.
这	士兵	认为	他们	密切	.

士兵仔细地打量着他们。

" [jes] , ['kɜ:rn(ə)l] ['bensn] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] . "

"	Yes	,	Colonel	Benson	is	in	his	office	.	"
"	是的	,	上校	本森	是	在	他的	办公室	.	"

“是的，本森上校正在办公室。”

" [tel] [hɪm; ɪm] [lef'tenənts] ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['ælisən] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

"	Tell	him	Lieutenants	Wilson	and	Allison	wish	to	see	him	.
"	告诉	他	中尉	威尔逊	和	艾莉森	希望	到	看	他	.

“告诉他，威尔逊中尉和艾利森中尉想见他。”

" [stæn] [geɪv] [ðə; ði]['soʊldʒər][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][snæp][tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Stan	gave	the	soldier	a	look	that	made	him	snap	to	attention	.
"	斯坦	给予	这	士兵	一个	看	那	制成	他	折断	到	注意力	.

斯坦看了士兵一眼，士兵立刻立正站好。

" [aɪl] [rɪ'pɔ:rt] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] .

"	I'll	report	,	sir	,	"	he	said	and	made	off	.
"	患病的	报告	,	先生	,	"	他	说	和	制成	离开	.

“我会汇报的，长官。”他说完便跑开了。

" [hi:; hi]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['welkəm] , " ['ælisən] [ri'mɑ:kt] .

"	He	acted	as	though	we	were	not	welcome	,	"	Allison	remarked	.
"	他	行动	作为	尽管	我们	是	不是	欢迎	,	"	艾莉森	评论	.

“他表现得好像我们不受欢迎一样，”艾莉森说道。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['prɑ:bəbli] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃu:] [ɔ:l]['pailəts] [ə'weɪ] , " [stæn] [sed] .

"	The	Old	Man	probably	told	him	to	shoo	all	pilots	away	,	"	Stan	said	.
"	这	老的	男人	大概	讲述	他	到	嘘	全部	飞行员	离开	,	"	斯坦	说	.

斯坦说：“老头子可能让他把所有飞行员都赶走。”

" [naʊ] [wi:; wi] ['betər] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [gʊd] .

"	Now	we	better	make	our	story	good	.
"	现在	我们	更好的	制作	我们的	故事	好的	.

现在我们最好把我们的故事讲好。

" [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['flaɪər] .

"	The	orderly	returned	and	nodded	toward	the	fliers	.
"	这	秩序	返回	和	点头	朝向	这	传单	.

秩序维护者返回并向传单点头致意。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['bensn] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][stæn] .

"	Colonel	Benson	will	see	you	,	sir	,	"	he	said	to	Stan	.
"	上校	本森	将要	看	你	,	先生	,	"	他	说	到	斯坦	.

“本森上校会见您，先生，”他对斯坦说。

[ðeɪ] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [faʊnd] ['kɜ:rn(ə)l] ['bensn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] .

They	moved	into	the	room	and	found	Colonel	Benson	sitting	behind	his	desk	.
他们	已搬	进入	这	房间	和	成立	上校	本森	坐着	在后面	他的	桌子	.

他们走进房间，发现本森上校正坐在办公桌后面。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [su:p] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]

He	had	a	pot	of	coffee	,	a	bowl	of	soup	,	and	a	plate	of
他	有	一个	锅	的	咖啡	,	一个	碗	的	汤	,	和	一个	盘子	的

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

sandwiches
三明治

他有一壶咖啡、一碗汤和一盘三明治。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

在他之前。

[hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] .

His	green	eyes	lifted	and	swept	over	the	two	officers	.
他的	绿色的	眼睛	抬起	和	扫荡	超过	这	二	警官	.

他抬起绿色的眼睛，扫视了那两名警官。

[ðeɪ] [sə'luːtid] [ænd; ənd][stæn] [sed] :

They	saluted	and	Stan	said	:
他们	敬礼	和	斯坦	说	:

他们敬礼，斯坦说道：

" [lefˈtenənts] ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['ælisən] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər]['duːti] , [sɜːr] .

"	Lieutenants	Wilson	and	Allison	reporting	for	duty	,	sir	.
"	中尉	威尔逊	和	艾莉森	报道	为了	责任	,	先生	.

“威尔逊中尉和艾利森中尉前来报到，长官。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['dɪpt] [ʌp][ə; eɪ] [spuːn] [ʌv; əv] [suːp] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	colonel	dipped	up	a	spoon	of	soup	and	ate	it	.
"	这	上校	浸入	向上	一个	勺子	的	汤	和	吃	它	.

上校舀了一勺汤吃了下去。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] , [ðen]

He	selected	a	sandwich	,	lifted	the	lid	and	looked	at	the	filling	,	then
他	已选	一个	三明治	,	抬起	这	盖	和	看起来	在	这	填充	,	然后

[tʊk] [ə; eɪ][baɪt] .

took	a	bite	.
采取	一个	咬	.

他选了一个三明治，掀开盖子看了看馅料，然后咬了一口。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] .

"	I	believe	you	gentlemen	are	under	orders	to	report	to	Alexandria	.
"	我	相信	你	先生们	是	在下面	订单	到	报告	到	亚历山大	.

“我相信各位先生都接到命令前往亚历山大港报到。”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

I	take	it	you	have	made	some	changes	on	your	own	account	.
我	拿	它	你	有	制成	一些	变化	在	你的	自己的	帐户	.

我猜您自己对账户进行了一些更改。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

"	The	colonel	paused	and	waited	for	a	reply	.
"	这	上校	暂停	和	等待	为了	一个	回复	.

上校停顿了一下，等待对方的答复。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɔːrd] ['ɪntuː][stæn][ænd; ənd] ['ælisən] .

His	face	was	expressionless	,	but	his	eyes	bored	into	Stan	and	Allison	.
他的	脸	曾是	面无表情	,	但	他的	眼睛	无聊的	进入	斯坦	和	艾莉森	.

他面无表情，但目光却死死地盯着斯坦和艾莉森。

" [wiː; wi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒɔɪn] [luː'tenənt] [oʊ'mælɪz] [kə'mænd] .

"	We	hoped	you	would	allow	us	to	join	Lieutenant	O'Malley's	command	.
"	我们	希望	你	会	允许	我们	到	加入	中尉	奥马利	命令	.

“我们希望您能允许我们加入奥马利中尉的指挥部。”

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['ækʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [frʌnt] [suːn] .

We	got	the	idea	there	might	be	action	on	this	front	soon	.
我们	得到	这	主意	那里	可能	是	行动	在	这	正面	很快	.

我们感觉这方面可能很快就会有行动。

" [stæn] [stʊd] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

"	Stan	stood	very	straight	and	looked	the	colonel	in	the	eye	.
"	斯坦	站立	非常	直的	和	看起来	这	上校	在	这	眼睛	.

斯坦笔直地站着，直视着上校的眼睛。

" [wʌt] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'diːə][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['ækʃ(ə)n] ?
" What gave you the idea there would be action ?
" 什么 给予 你 这 主意 那里 会 是 行动 ?

你为什么会认为会发生行动?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [æskt] .
" the colonel asked .
" 这 上校 问 .

“上校问道。”

" [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] , " [stæn] ['ænsər] .
" We got it quite by accident , " Stan answered .
" 我们 得到 它 相当 经过 事故 , " 斯坦 回答 .

“我们完全是偶然得到的，”斯坦回答说。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[soʊ][juː; jʊ] ['kænsəld] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [kə'mændər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .
So you canceled the orders of the area commander and returned .
所以 你 取消 这 订单 的 这 区域 指挥官 和 返回 .

于是你取消了区域指挥官的命令，返回了。

[huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] ?
Who brought you back ?
WHO 带来 你 后退 ?

谁把你带回来的?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 33]
" [页 -]

[第33页]

" [ðə; ði] ['neɪvi] , [sɜːr] .
" The Navy , sir .
" 这 海军 , 先生 .

“海军，先生。”

" ['ælisən] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" Allison smiled as he said it .
" 艾莉森 微笑 作为 他 说 它 .

“艾莉森听了这话笑了。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [grʌntid] .
The colonel grunted .
这 上校 哼哼 .

上校哼了一声。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɔːr] [suːp] .
He finished his sandwich and helped himself to more soup .
他 完成的 他的 三明治 和 帮助 他自己 到 更多的 汤 .

他吃完三明治，又给自己盛了些汤。

['faɪnəli] [hiː; hi] [spoʊk] .
Finally he spoke .
最后 他 辐 .

他终于开口说话了。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['ækʃ(ə)n] ['veri] [suːn] [ænd; ənd][wiː; wi][duː] [niːd] ['pailəts] , " [hiː; hi] [sed] ['blændli] .
" There will be action very soon and we do need pilots , " he said blandly .
" 那里 将要 是 行动 非常 很快 和 我们 做 需要 飞行员 , " 他 说 平淡地 .

“很快就会有行动，我们需要飞行员，”他淡淡地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] .

His	eyes	dropped	to	a	pad	of	reports	.
他的	眼睛	掉落	到	一个	软垫	的	报告	.

他的目光落到一叠报告上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɜːrdʒənt] [ri'kwests] [frʌm; frəm] ['wɪlks] [ænd; ənd] ['lɪsk] ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd]

They	were	urgent	requests	from	Wilks	and	Liske	asking	to	be	transferred
他们	是	紧迫的	请求	从	威尔克斯	和	利斯克	问	到	是	转移

[frʌm; frəm] [oʊ'mælɪz] ['feri] [flaɪt] .

from	O'Malley's	ferry	flight	.
从	奥马利	渡船	航班	.

这是威尔克斯和利斯克提出的紧急请求，他们要求从奥马利的转机航班上调换航班。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['pleɪsɪz] [aɪ][faɪnd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɪl] ,

"	I	have	two	places	I	find	very	difficult	to	fill	,
"	我	有	二	地方	我	寻找	非常	难的	到	充满	,

“我有两个职位很难招到合适的人选，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'mændər] [oʊ'mælɪz] [flaɪt] .

and	they	happen	to	be	in	Commander	O'Malley's	flight	.
和	他们	发生	到	是	在	指挥官	奥马利	航班	.

他们恰好都在奥马利指挥官的飞行队里。

[aɪl] [ə'saɪn] [juː; jʊ][men][tuː; tə] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] .

I'll	assign	you	men	to	those	places	.
患病的	分配	你	男人	到	那些	地方	.

我会安排你们的人去那些地方。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] ['hɑːrdnəs] [ɪn][ðem; ðəm] .

"	His	eyes	lifted	and	there	was	a	glint	of	hardness	in	them	.
"	他的	眼睛	抬起	和	那里	曾是	一个	闪烁	的	硬度	在	他们	.

“他抬起头，眼神中闪过一丝冷酷。”

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] .

"	For	the	duration	of	the	present	action	,	"	he	added	grimly	.
"	为了	这	期间	的	这	展示	行动	,	"	他	额外	阴沉地	.

“在本次诉讼期间，”他神情严肃地补充道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [stæn] [sed] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	Stan	said	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	斯坦	说	.

“谢谢您，先生。”斯坦说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ʌp] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] . "

"	We	will	not	take	up	more	of	your	time	.	"
"	我们	将要	不是	拿	向上	更多的	的	你的	时间	.	"

“我们不会占用您更多时间。”

" [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , " [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [sed] .

"	One	more	thing	,	"	the	colonel	said	.
"	一	更多的	事物	,	"	这	上校	说	.

“还有一件事，”上校说。

" [aɪ] [wɪl] ['kæns(ə)l][jʊr; jər] [liːv] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] .

"	I	will	cancel	your	leave	to	Alexandria	.
"	我	将要	取消	你的	离开	到	亚历山大	.

“我将取消你去亚历山大港的假期。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [nuː] [əˈsaɪnmənt] [wɪl] [nɑːt] [friː] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['eni] ['meʒərz] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk]

But	your	new	assignment	will	not	free	you	from	any	measures	I	decide	to	take
但	你的	新的	任务	将要	不是	自由的	你	从	任何	措施	我	决定	到	拿

['leɪtər][æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [briːtʃ] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] .

later	as	punishment	for	your	breach	of	orders	.
之后	作为	惩罚	为了	你的	违反	的	订单	.

但是，你的新任务并不能让你免于我之后因你违反命令而采取的任何惩罚措施。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ? "

Is	that	clear	?	"
是	那	清除	?	"

明白了吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [bəuθ]['ɑːfəsərz] ['ænsər] .

"	Yes	,	sir	,	"	both	officers	answered	.
"	是的	,	先生	,	"	两个都	警官	回答	.

“是的，长官。”两名警官回答道。

[ðeɪ] [səˈluːtid] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] - [feɪst] .

They	saluted	and	about	-	faced	.
他们	敬礼	和	关于	-	面对	.

他们敬了个礼，然后转身离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [stæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ælisən] .

Outside	the	door	Stan	turned	to	Allison	.
外部	这	门	斯坦	转向	到	艾莉森	.

斯坦走出门外，转身看向艾莉森。

" [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌf] ['kʊki] ['æftər][ɔːl] . "

"	The	Old	Boy	isn't	such	a	tough	cookie	after	all	.	"
"	这	老的	男生	不是	这样的	一个	艰难的	曲奇饼	后	全部	.	"

“老家伙其实也没那么难对付。”

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðæt] .

"	Don't	be	so	sure	about	that	.
"	不	是	所以	当然	关于	那	.

别那么肯定。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spuːfɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

You	know	I	had	a	hunch	he	was	spoofing	us	all	the	time	.
你	知道	我	有	一个	直觉	他	曾是	欺骗	我们	全部	这	时间	.

你知道吗，我一直觉得他一直在戏弄我们。

" ['ælisən] [skauld] .

"	Allison	scowled	.
"	艾莉森	皱着眉头	.

艾莉森皱起了眉头。

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] . "

"	I'm	sure	he	was	.	"
"	我是	当然	他	曾是	.	"

“我确信他是。”

" [juː; jʊ] [smeld] [ə; eɪ] [maʊs] ?

"	You	smelled	a	mouse	?
"	你	闻起来	一个	老鼠	?

你闻到老鼠味了吗?

" [stæn] [grɪnd] .
" Stan grinned .
" 斯坦 咧嘴一笑 .

斯坦咧嘴一笑。

" [aɪ] [smeld] [ə; eɪ] ['veri] [ded] [wʌn] , " ['ælisən] ['ænsər] .
" I smelled a very dead one , " Allison answered .
" 我 闻起来 一个 非常 死的 一 , " 艾莉森 回答 .

“我闻到了一股死气沉沉的味道，”艾莉森回答道。

" [lets] ['loʊkeɪt] [oʊ'mæli] .
" Let's locate O'Malley .
" 我们来吧 定位 奥马利 .

“我们去找奥马利。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [flaɪt] [kə'maːndəz] .
He should be over in the quarters reserved for flight commanders .
他 应该 是 超过 在 这 四分之一 预订的 为了 航班 指挥官 .

他应该在飞行指挥官的宿舍里。

" [ðeɪ] [baːdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] ['aːfəsərz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" They barged into the quarters of the flight officers and looked around .
" 他们 驳船 进入 这 四分之一 的 这 航班 警官 和 看起来 大约 .

他们闯入飞行员的宿舍，四处查看。

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [bʌt; bət] ['sevrəl] [men] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['pleɪɪŋ] [tʃes] .
O'Malley was not present but several men sat at a table playing chess .
奥马利 曾是 不是 展示 但 一些 男人 卫星 在 一个 桌子 玩耍 棋 .

奥马利没有到场，但有几个男人坐在桌旁下棋。

[ðeɪ] [muːvd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
They moved over and stood beside the table .
他们 已搬 超过 和 站立 旁 这 桌子 .

他们走过去，站在桌子旁边。

" [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [kə'mændər] [oʊ'mæli] , " [stæn] [sed] .
" We're looking for Commander O'Malley , " Stan said .
" 是 寻找 为了 指挥官 奥马利 , " 斯坦 说 .

斯坦说：“我们正在寻找奥马利指挥官。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ʌp] .
One of the boys looked up .
一 的 这 男孩们 看起来 向上 .

其中一个男孩抬起头来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] .
He was wearing new and shiny insignia of a major .
他 曾是 穿着 新的 和 闪亮的 徽章 的 一个 主要的 .

他佩戴着崭新闪亮的少校军衔标志。

[hiː; hi] [grɪnd] [ʌp] [æt; ət] [stæn] [ænd; ənd] ['ælisən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [straɪps] .
He grinned up at Stan and Allison , his eyes taking in their service stripes .
他 咧嘴一笑 向上 在 斯坦 和 艾莉森 , 他的 眼睛 采取 在 他们的 服务 条纹 .

他咧嘴一笑，抬头看着斯坦和艾莉森，目光扫过他们身上的军衔条纹。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [miːn] [flaɪt] ['liːdər] [oʊ'mæli] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess you mean Flight Leader O'Malley , " he said .
" 我 猜测 你 意思是 航班 领导者 奥马利 , " 他 说 .

“我想你指的是飞行队长奥马利吧？”他说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [æt; ət] [mes] [θriː] . "
" You should be able to find him over at Mess Three . "
" 你 应该 是 有能力的 到 寻找 他 超过 在 混乱 三 . "

“你应该能在三号餐厅找到他。”

" [soʊ] , ['hiːz] [ɔːl'redi] ['gɑːtn] [hɪm'self] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə]
" So , he's already gotten himself shifted to
" 所以 , 他是 已经 获得 他自己 转移 到

所以，他已经把自己转移到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[flaɪt] ['liːdər] , " [stæn] [sed] , ['mætʃɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒɝz] [grɪn] .
flight leader , " Stan said , matching the major's grin .
航班 领导者 , " 斯坦 说 , 匹配 这 专业的 咧嘴笑 .

“飞行队长，”斯坦说道，脸上带着和少校一样的笑容。

" ['haʊd] [hiː; hi] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How'd he manage it ? "
" 怎么做到的 他 管理 它 ? "

“他是怎么做到的？”

" [baɪ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][paɪ] [waɪl] ['kɜːrn(ə)l] ['bensn] [wʌz; wəz] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə]
" By eating a pie while Colonel Benson was delivering a lecture on how to
" 经过 吃 一个 馅饼 尽管 上校 本森 曾是 运送 一个 演讲 在 如何 到
['kæptʃər] ['ɪtəli] ,
capture Italy ,
捕获 意大利 ,

“当本森上校正在讲解如何攻占意大利时，我却在吃馅饼，”

" [ðə; ði]['meɪdʒər] ['tʃʌkld] .
" the major chuckled .
" 这 主要的 轻笑 .

少校轻笑了一声。

" [soʊ] ['hiːz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] .
" So he's back on the firing line .
" 所以 他是 后退 在 这 射击 线 .

所以他又回到了风口浪尖。

[aɪ] [seɪ] , [ðæts] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] , " ['ælisən] [sed] .
I say , that's just where he wanted to be , " Allison said .
我 说 , 那就是 只是 在哪里 他 通缉 到 是 , " 艾莉森 说 .

“我说，那正是他想待的地方，”艾莉森说。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [reɪt] [ðæt] [wel] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [ɪk'spleɪnd] .
" No , he didn't rate that well , " the major explained .
" 不 , 他 没有 速度 那 出色地 , " 这 主要的 解释 .

“不，他的评分并不高，”少校解释道。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʃʌkt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] ['feriŋ] [pleɪnz] [tuː; tə]['mɔːltə][soʊ] [wiːd]
" The Old Man chucked him into a job of ferrying planes to Malta so we'd
" 这 老的 男人 扔掉 他 进入 一个 工作 的 摆渡 飞机 到 马耳他 所以 我们会
[hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'zɜːrvz] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə] ['sisili] .
have some reserves in close to Sicily .
有 一些 储备 在 关闭 到 西西里岛 .

“老头子把他安排去马耳他运送飞机，这样我们在西西里岛附近就有一些后备力量了。”

[les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [oʊ'mæli] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l]
Less than an hour ago O'Malley told me it was a quiet and peaceful
较少的 比 一个 小时 前 奥马利 讲述 我 它 曾是 一个 安静的 和 和平
[dʒɑːb] ,
job ,
工作 ,

不到一个小时前，奥马利还告诉我这是一份安静祥和的工作。

[bʌt; bət][wʌn][hiː; hi]['dɪdnt] [laɪk] .

but	one	he	didn't	like	.
但	一	他	没有	喜欢	.

但他不喜欢其中之一。

" [stæn] [lʊkt] [æt; ət]['ælisən] .

"	Stan	looked	at	Allison	.
"	斯坦	看起来	在	艾莉森	.

斯坦看着艾莉森。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] , [ə; eɪ][bɪg] , [ded] [wʌn] .

"	You	were	right	,	there	was	a	mouse	,	a	big	,	dead	one	.
"	你	是	正确的	,	那里	曾是	一个	老鼠	,	一个	大的	,	死的	一	.

“你说得对，那里有一只老鼠，一只又大又死的老鼠。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	He	nodded	to	the	major	.
"	他	点头	到	这	主要的	.

他向少校点了点头。

" [θæŋks] , ['meɪdʒər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thanks	,	Major	,	"	he	said	.
"	谢谢	,	主要的	,	"	他	说	.

“谢谢你，少校，”他说。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

They	turned	away	and	walked	out	of	the	room	.
他们	转向	离开	和	步行	出去	的	这	房间	.

他们转身走出了房间。

['ælisən] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn]['stænz][ɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [mes] [θriː] .

Allison	laid	a	hand	on	Stan's	arm	as	they	turned	toward	the	door	of	Mess	Three	.
艾莉森	铺设	一个	手	在	斯坦的	手臂	作为	他们	转向	朝向	这	门	的	混乱	三	.

艾莉森把手放在斯坦的胳膊上，两人转身走向三号餐厅的门。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [sərˈpraɪz] [oʊˈmæli] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .

"	Suppose	we	surprise	O'Malley	,	"	he	suggested	.
"	认为	我们	惊喜	奥马利	,	"	他	建议	.

“不如我们给奥马利一个惊喜，”他建议道。

" ['hiːl] [biː; bi][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [səˈpraiziz] , " [stæn] ['ænsər] .

"	He'll	be	in	no	mood	for	surprises	,	"	Stan	answered	.
"	地狱	是	在	不	情绪	为了	惊喜	,	"	斯坦	回答	.

“他肯定没心情接受惊喜，”斯坦回答道。

" ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld][mæn] .

"	He'll	be	a	wild	man	.
"	地狱	是	一个	荒野	男人	.

他会变成一个狂野的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] ['getɪŋ] [set][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [biːtʃ] - [hed] [ænd; ənd]

With	the	whole	Army	and	Navy	getting	set	to	force	a	beach	-	head	and
和	这	所有的	军队	和	海军	获得	放	到	力量	一个	海滩	-	头	和

[hɪm; ɪm][ɑːn] ['feri] ['duːti] ,

him	on	ferry	duty	,
他	在	渡船	责任	,

陆军和海军全员准备强攻滩头阵地，而他则被安排执行摆渡任务。

['hiːl] [biː; bi] [red] - [hɑːt] .

he'll	be	red	-	hot	.
地狱	是	红色的	-	热的	.

他会非常火热。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
" We are to fill in on his flight .
" 我们 是 到 充满 在 在 他的 航班 .

“我们将顶替他的航班。”

[wiː; wi] [maɪt] [wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [noʊ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [teɪk] [ɔːf] .
We might work it so that he wouldn't know until we take off .
我们 可能 工作 它 所以 那 他 不会 知道 直到 我们 拿 离开 .

我们可以想办法让他直到我们起飞前都不知道。

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌp] .
We could be a bit late in showing up .
我们 可以 是 一个 少量 晚的 在 显示 向上 .

我们可能会晚到一会儿。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn] ['ælɪsənz] [aɪz] .
" There was a twinkle in Allison's eyes .
" 那里 曾是 一个 闪烁 在 艾莉森的 眼睛 .

艾莉森的眼中闪过一丝光芒。

[stæn][bɪ'gæn][tuː; tə][grɪn] .
Stan began to grin .
斯坦 开始 到 咧嘴笑 .

斯坦开始咧嘴笑了。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [sed] .
" I like the idea , " he said .
" 我 喜欢 这 主意 , " 他 说 .

“我喜欢这个主意，”他说。

" [wɪə(r)] [stʌk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] .
" We're stuck the same as he is and might as well cheer him up .
" 是 卡住 这 相同的 作为 他 是 和 可能 作为 出色地 欢呼 他 向上 .

“我们和他处境一样，不如让他开心起来。”

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ruːm] [ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd] ['kæptɪn] [maːrks] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd]
" They went to the operations room and located Captain Marks who regarded
" 他们 去 到 这 运营 房间 和 位于 队长 分数 WHO 认为
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [aɪz] .
them with unbelieving eyes .
他们 和 不信者 眼睛 .

“他们去了作战室，找到了马克斯上尉，马克斯上尉用难以置信的眼神看着他们。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] [ə; eɪ][verˈkeɪʃ(ə)n] [trɪp] [tuː; tə][ˌælɪgˈzændriə][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['feri]
" You mean to say you gave up a vacation trip to Alexandria to take this ferry
" 你 意思是 到 说 你 给予 向上 一个 假期 旅行 到 亚历山大 到 拿 这 渡船
[dʒɑːb][wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪld] ['aɪrɪʃmən] ,
job with that wild Irishman ,
工作 和 那 荒野 爱尔兰人 ,

“你是说你放弃了去亚历山大港度假的机会，去跟那个狂野的爱尔兰人一起做这份渡轮工作？”

[oʊ'mæli] ? "
O'Malley ? "
奥马利 ? "

奥马利?

" [ʃʊr] , " [stæn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

"	Sure	,	"	Stan	said	with	a	grin	.
"	当然	,	"	斯坦	说	和	一个	咧嘴笑	.

“当然，”斯坦笑着说。

" [wiː; wi] [laɪk] ['ferɪŋ] .

"	We	like	ferrying	.
"	我们	喜欢	摆渡	.

我们喜欢摆渡。

[ɪts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər]['eni] [æm'bɪʃəs] ['ɑːfɪsər] .

It's	the	sort	of	life	for	any	ambitious	officer	.
它是	这	种类	的	生活	为了	任何	雄心勃勃	官	.

对于任何一位雄心勃勃的军官来说，这都是一种理想的生活。

" ['kæptɪn] [maːrks] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'tentlɪ] .

"	Captain	Marks	regarded	them	intently	.
"	队长	分数	认为	他们	专注地	.

“马克斯上尉全神贯注地看着他们。”

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'sainmənts] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [oʊ'mæli] . "

"	I	have	your	assignments	here	,	but	I	haven't	seen	anything	of	O'Malley	.	"
"	我	有	你的	任务	这里	,	但	我	还没有	已见	任何事物	的	奥马利	.	"

“我这里有你的作业，但我没看到奥马利的任何消息。”

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ʃʌv] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flaɪt] [teɪks] [ɔːf] .

"	Suppose	you	shove	them	at	him	the	last	thing	before	the	flight	takes	off	.
"	认为	你	推	他们	在	他	这	最后的	事物	前	这	航班	需要	离开	.

“假设你在飞机起飞前最后一刻把它们塞给他。

[wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][pæl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

We'd	like	to	surprise	him	,	having	been	a	pal	of	his	for	a	long	time	.
我们会	喜欢	到	惊喜	他	,	拥有	到过	一个	朋友	的	他的	为了	一个	长的	时间	.

我们想给他一个惊喜，因为我们和他一直是多年的朋友。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [grɪnd] .

"	The	captain	grinned	.
"	这	队长	咧嘴一笑	.

船长咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	will	be	a	surprise	,	"	he	said	.
"	它	将要	是	一个	惊喜	,	"	他	说	.

“这将是一个惊喜，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [θriː]

"	I	know	about	you	three
"	我	知道	关于	你	三

我知道你们三个的事。

[ænd; ənd][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

and	I'm	looking	for	trouble	.
和	我是	寻找	为了	麻烦	.

我这是在自找麻烦。

[oʊ'mæli] ['nevər] [lʊks] [æt; ət]

O'Malley	never	looks	at
奥马利	绝不	看起来	在

奥马利从不看

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[əˈsaɪnmənt] [ɔːr] [flaɪt] [ˈɔːrdərz] .
assignment or flight orders .
任务 或者 航班 订单 .

任务或飞行指令。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
And there will be only the three of you .
和 那里 将要 是 仅有的 这 三 的 你 .

届时只有你们三个人。

" [hɪz; ɪz][grɪn] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['pailəts] .
" His grin faded and he scowled at the two pilots .
" 他的 咧嘴笑 褪色 和 他 皱着眉头 在 这 二 飞行员 .

他的笑容消失了，他怒视着两位飞行员。

" [wiːl] [ˈoʊnli] [luːz] [θriː] [ʃɪps] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ðæt] . "
" We'll only lose three ships and I guess we can afford that . "
" 出色地 仅有的 失去 三 船舶 和 我 猜测 我们 能 买得起 那 . "

“我们只会损失三艘船，我想我们能承受得起。”

" [θæŋks] , [ˈkæptɪn] , " [stæn] [sed] .
" Thanks , Captain , " Stan said .
" 谢谢 , 队长 , " 斯坦 说 .

“谢谢你，船长，”斯坦说道。

" [ˈmʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] .
" Mum's the word .
" 妈妈的 这 单词 .

“保密。”

[wiːl] [siː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
We'll see you before dawn tomorrow morning .
出色地 看 你 前 黎明 明天 早晨 .

明天清晨天亮前我们见。

" [ðeɪ] [muːvd] [aʊt][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [mes] [θriː] .
" They moved out and did not go to Mess Three .
" 他们 已搬 出去 和 做过 不是 去 到 混乱 三 .

“他们搬了出去，没有去三号餐厅。”

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [aʊt][tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][haɪd] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [flaɪt] [taɪm] .
They headed out to locate a spot where they could hide out until flight time .
他们 标题 出去 到 定位 一个 点 在哪里 他们 可以 隐藏 出去 直到 航班 时间 .

他们出发寻找可以躲藏到航班起飞时间的地方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[biːtʃ] - [hed]
BEACH - HEAD
海滩 - 头

滩头阵地

[oʊˈmæli] [græbd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ˈɔːrdərz] .
O'Malley grabbed his flight orders .
奥马利 抓住 他的 航班 订单 .

奥马利抓起了他的航班指令。

[hiː; hi] [skauld] [æt; ət] ['kæptɪn] [maːrks] .

He	scowled	at	Captain	Marks	.
他	皱着眉头	在	队长	分数	.

他怒视着马克斯上尉。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] .

For	once	the	captain	did	not	insist	that	he	read	his	orders	.
为了	一次	这	队长	做过	不是	坚持	那	他	读	他的	订单	.

这一次，船长没有坚持让他阅读命令。

[oʊ'mæli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] .

O'Malley	turned	upon	his	heel	and	strode	out	of	the	briefing	room	.
奥马利	转向	之上	他的	脚跟	和	大步走	出去	的	这	简报	房间	.

奥马利转身大步走出简报室。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

He	was	met	in	the	darkness	outside	the	office	by	an	officer	.
他	曾是	遇见	在	这	黑暗	外部	这	办公室	经过	一个	官	.

他在办公室外的黑暗中遇到了一名警官。

" [juː; jʊ] [wɪl] [flai] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['oʊvər] ['tjuːnis] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] ['mɔːltə] [frʌm; frəm] [duː] [saʊθ] ,

"	You	will	fly	a	course	over	Tunis	and	approach	Malta	from	due	south	,
"	你	将要	飞	一个	课程	超过	突尼斯	和	方法	马耳他	从	到期的	南	,

[luː'tenənt] .

Lieutenant	.
中尉	.

“中尉，你将飞越突尼斯，从正南方向接近马耳他。”

['kɜːrn(ə)l] ['bɛnsənz] ['ɔːrdərz] .

Colonel	Benson's	orders	.
上校	本森	订单	.

本森上校的命令。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['meni] [flaits] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tə'deɪ] .

You	are	to	make	as	many	flights	as	possible	today	.
你	是	到	制作	作为	许多	航班	作为	可能的	今天	.

今天你要尽可能多地搭乘航班。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['hevi] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [streɪts] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] ['eriə] .

There	will	be	heavy	action	in	the	straits	and	you	are	to	avoid	that	area	.
那里	将要	是	重的	行动	在	这	海峡	和	你	是	到	避免	那	区域	.

海峡内将发生激烈冲突，请避开该区域。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] .

"	The	officer	saluted	and	moved	on	into	the	briefing	room	.
"	这	官	敬礼	和	已搬	在	进入	这	简报	房间	.

“那名军官敬了个礼，然后走进了简报室。”

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪl] [duː] [ˌem 'iː] [oʊn] ['sɛtɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [kɔːrs] , " [oʊ'mæli] [be'ləud] .

"	Sure	,	an	'	I'll	do	me	own	settin	'	o	'	the	course	,	"	O'Malley	bellowed	.
"	当然	,	一个	-	患病的	做	我	自己的	塞廷	-	o	-	这	课程	,	"	奥马利	咆哮	.

“当然，我会自己设定赛道，”奥马利大声说道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

He	was	met	at	his	plane	by	his	master	mechanic	.
他	曾是	遇见	在	他的	飞机	经过	他的	掌握	机械	.

他的首席机械师在飞机旁迎接了他。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː] [nuː] [men] [tə'deɪ] , [sɜːr] .

"	You	have	two	new	men	today	,	sir	.
"	你	有	二	新的	男人	今天	,	先生	.

“先生，今天您来了两位新人。”

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ][fjuː]['diːteɪlz][ʌv; əv][jʊr; jər][kɔːrs] . "

I	have	given	them	a	few	details	of	your	course	.	"
我	有	给定	他们	一个	很少	细节	的	你的	课程	.	"

我已经向他们介绍了一些关于你课程的细节。

" [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi]['gɪvɪn] - [ðem; ðəm][sʌm; səm] [mɔːr] , " [oʊ'mæli]

"	An	'	I'll	be	givin	'	them	some	more	,	"	O'Malley
"	一个	-	患病的	是	给予	-	他们	一些	更多的	,	"	奥马利

“我还会再给他们一些，”奥马利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[grauld] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːkpɪt] .

growled	as	he	climbed	into	the	cockpit	.
咆哮	作为	他	攀登	进入	这	座舱	.

他一边低吼一边爬进驾驶舱。

[hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['ɔːrdərz]

He	settled	down	and	listened	for	a	few	minutes	to	the	excited	orders
他	定居	向下	和	听着	为了	一个	很少	分钟	到	这	兴奋的	订单

['dʒæmɪŋ] [ðə; ði] [er] .

jamming	the	air	.
干扰	这	空气	.

他安静下来，听了几分钟空气中充斥着兴奋的命令声。

[flaits] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [aʊt] , ['bɑːmər] ['skwɔdrənz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ɔːr] ['teɪkɪŋ] ['ɔːrdərz] .

Flights	were	heading	out	,	bomber	squadrons	were	calling	in	or	taking	orders	.
航班	是	标题	出去	,	轰炸机	中队	是	呼叫	在	或者	采取	订单	.

航班正在起飞，轰炸机中队正在呼叫支援或接受命令。

[oʊ'mæli] [set][hɪz; ɪz] ['foʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd][bent] ['fɔːrwərd] .

O'Malley	set	his	phones	on	the	beam	and	bent	forward	.
奥马利	放	他的	电话	在	这	光束	和	弯曲	向前	.

奥马利把手机放在横梁上，然后弯下腰。

" [get] ['redi] , [juː; jʊ][bɜːrdz][ʌv; əv] ['feri] [flaɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] .

"	Get	ready	,	you	birds	of	Ferry	Flight	,	"	he	called	in	.
"	得到	准备好	,	你	鸟类	的	渡船	航班	,	"	他	称为	在	.

“渡口的鸟儿们，准备好！”他喊道。

" [ɔːl] [set] , " [keɪm] [bæk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɪn] ['mʌfld] [toʊnz] .

"	All	set	,	"	came	back	a	reply	in	muffled	tones	.
"	全部	放	,	"	来了	后退	一个	回复	在	闷音	音调	.

“一切就绪。”一个低沉的声音回应道。

[oʊ'mæli] ['wʌndɚd] [huː] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['flaɪər][wɜːr; wər] .

O'Malley	wondered	who	the	unlucky	fliers	were	.
奥马利	想知道	WHO	这	倒霉	传单	是	.

奥马利想知道这些倒霉的乘客是谁。

[sʌm; səm] [pʊr] ['sæps] [huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ɪn][bæd][wɪð; wɪθ] ['bensn] , [hiː; hi] [gest] .

Some	poor	saps	who	had	gotten	in	bad	with	Benson	,	he	guessed	.
一些	贫穷的	树液	WHO	有	获得	在	坏的	和	本森	,	他	猜对了	.

他猜想，这些倒霉蛋肯定是惹恼了本森。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

He	bent	down	and	shouted	to	the	sergeant	.
他	弯曲	向下	和	喊叫	到	这	军士	.

他弯下腰，朝中士喊道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæv; həv][wiː; wi] ? "

"	How	much	ammunition	have	we	?	"
"	如何	很多	弹药	有	我们	?	"

“我们还有多少弹药？”

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['feri] [ʃɪps] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] ['loʊdɪd] .

"	From	now	on	the	ferry	ships	will	be	fully	loaded	.
"	从	现在	在	这	渡船	船舶	将要	是	完全	已加载	.

“从现在开始，渡轮将满载运行。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [sɜːr] .

You	may	run	into	trouble	,	sir	.
你	可能	跑步	进入	麻烦	,	先生	.

先生，您可能会遇到麻烦。

" [oʊ'mæli] [pʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪkt] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] .

"	O'Malley	pulled	in	his	head	and	kicked	on	the	power	.
"	奥马利	拉	在	他的	头	和	踢	在	这	力量	.

奥马利收紧头部，全力冲刺。

[hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ɔːf] .

He	snapped	a	release	to	his	mates	and	waited	for	them	to	get	off	.
他	啪啪	一个	发布	到	他的	伙伴们	和	等待	为了	他们	到	得到	离开	.

他向同伴们发了条释放信号，然后等着他们下车。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [neɪmz] ,

He	had	not	taken	the	trouble	to	get	their	names	,
他	有	不是	已采取	这	麻烦	到	得到	他们的	姓名	,

他懒得去问他们的名字。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːrdər][ðem; ðəm][ɔːf] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

so	he	could	not	order	them	off	one	at	a	time	.
所以	他	可以	不是	命令	他们	离开	一	在	一个	时间	.

所以他无法逐一下令让他们离开。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [niːd] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

They	did	not	seem	to	need	any	instruction	.
他们	做过	不是	似乎	到	需要	任何	操作说明	.

他们似乎不需要任何指导。

[wʌn] ['laɪtnɪŋ] [wiːld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

One	Lightning	wheeled	around	and	roared	away	,	followed	closely	by	the	other	.
一	闪电	带轮子的	大约	和	咆哮	离开	,	随后	密切	经过	这	其他	.

一辆闪电战车掉头咆哮着扬长而去，另一辆紧随其后。

[oʊ'mæli] [grʌntid] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

O'Malley	grunted	his	approval	.
奥马利	哼哼	他的	赞同	.

奥马利哼了一声表示赞同。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'liːf] [men] [kʊd; kəd][flaɪ] .

The	two	relief	men	could	fly	.
这	二	宽慰	男人	可以	飞	.

这两名救援队员会飞。

['oʊpənɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] , [oʊ'mæli] [rɔːrd]

Opening	up	his	engines	,	O'Malley	roared
开幕	向上	他的	发动机	,	奥马利	咆哮

奥马利发动引擎，轰鸣起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

['æftər][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

after	his	flight	.
后	他的	航班	.

他下飞机之后。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ə'krɔːs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][bʌt; bət][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

He	tried	to	cut	across	above	them	but	had	all	he	could	do	to	catch	up	with	them	.
他	尝试	到	切	穿过	多于	他们	但	有	全部	他	可以	做	到	抓住	向上	和	他们	.

他试图从他们上方穿过，但竭尽全力也追不上他们。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [nuː] [men] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑːkˌhiːd] [piː] - - .

In	the	gray	dawn	he	saw	that	the	two	new	men	understood	how	to	get	speed	out	of	a	Lockheed	P	-	38	.
在	这	灰色的	黎明	他	锯	那	这	二	新的	男人	理解	如何	到	得到	速度	出去	的	一个	洛克希德	P	-	-	.

在灰蒙蒙的黎明中，他看到这两个新来的人懂得如何让洛克希德 P-38 战斗机达到最高速度。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [tuː] [men] [iːzd] ['oʊvər][ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [slaɪd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Finally	his	two	men	eased	over	and	let	him	slide	in	between	them	.
最后	他的	二	男人	缓解	超过	和	让	他	滑动	在	之间	他们	.

最后，他的两个手下挪了挪身子，让他从他们中间挤了过去。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn] , ['snʌgəlɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] .

They	closed	in	,	snuggling	dangerously	close	.
他们	关闭	在	,	依偎	危险地	关闭	.

它们靠得越来越近，危险地紧紧相依。

" [aɪ'd] [θæŋk] [jiː; jɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [er] , " [oʊ'mæli] [grauld] .

"	I'd	thank	ye	for	a	bit	more	air	,	"	O'Malley	growled	.
"	ID	感谢	是的	为了	一个	少量	更多的	空气	,	"	奥马利	咆哮	.

“我倒希望你们能让我多透透气，”奥马利咆哮道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['kraʊdɪŋ] [juː; jʊ] , [kə'mændər] ? " [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [æskt] .

"	Are	we	crowding	you	,	Commander	?	"	a	high	-	pitched	voice	asked	.
"	是	我们	拥挤	你	,	指挥官	?	"	一个	高的	-	投球	嗓音	问	.

“我们是不是挤到您了，指挥官？”一个尖细的声音问道。

" - [tɪz][nɑːt] [kraʊdɪn] - [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [trʌst] [jər] ['flaɪɪn] - [ə'bɪlətɪ] , " [oʊ'mæli] [ʃɑːt] [bæk] .

"	'	Tis	not	crowdin	'	me	,	but	I	don't	trust	yer	flyin	'	ability	,	"	O'Malley	shot	back	.
"	-	的	不是	克劳丁	-	我	,	但	我	不	相信	你的	飞行	-	能力	,	"	奥马利	射击	后退	.

“这倒不至于让我感到拥挤，但我并不信任你的飞行能力，”奥马利反驳道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ɔːf] [kɔːrs] , " [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [grʌf] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] .

"	You're	a	bit	off	course	,	"	an	unusually	gruff	voice	broke	in	.
"	你是	一个	少量	离开	课程	,	"	一个	异常地	粗暴	嗓音	打破	在	.

“你有点跑题了，”一个异常粗犷的声音插话道。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪm]['flaɪɪn] - [ðɪs] ['aʊtfɪt] , " [oʊ'mæli] [snæpt] .

"	Sure	,	an	'	I'm	flyin	'	this	outfit	,	"	O'Malley	snapped	.
"	当然	,	一个	-	我是	飞行	-	这	全套服装	,	"	奥马利	啪啪	.

“当然，我穿着这身行头肯定会飞，”奥马利厉声说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [iːst] [baɪ] [nɔːrθ] , [wɪtʃ] ['hedɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sisili] .

They	were	swinging	east	by	north	,	which	headed	them	for	Sicily	.
他们	是	摇摆	东方	经过	北	,	哪个	标题	他们	为了	西西里岛	.

他们向东偏北方向行进，最终到达西西里岛。

[oʊ'mæli] [skænd] [ðə; ði] [skaɪz] [æz; əz] [laɪt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [breɪk] .

O'Malley	scanned	the	skies	as	light	began	to	break	.
奥马利	扫描	这	天空	作为	光	开始	到	休息	.

天色渐亮时，奥马利抬头望向天空。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [streɪt] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [bɑ:dʒz] [ænd; ənd] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .

Below	him	the	strait	was	alive	with	barges	and	transports	.
以下	他	这	海峡	曾是	活	和	驳船	和	运输	.

在他脚下的海峡里，驳船和运输船川流不息。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['mɑ:nɪtər] ['wɔləʊd] [ɑ:n] [ɪts] [wei] , ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] .

A	British	monitor	wallowed	on	its	way	,	rolling	and	plunging	.
一个	英国	监视器	沉溺	在	它是	方式	,	滚动	和	骤降	.

一艘英国巡洋舰在航行中摇摇晃晃，翻滚着，俯冲着。

[flaɪt] ['æftər] [flaɪt] [ʌv; əv] ['mi:diəm] ['bɔməz] [fænd] [aʊt] [æt; ət] [loʊ] ['lev(ə)l] .

Flight	after	flight	of	medium	bombers	fanned	out	at	low	level	.
航班	后	航班	的	中等的	轰炸机	扇形	出去	在	低的	等级	.

一架又一架中型轰炸机低空展开。

[haɪ] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['faɪtər] [pə'troʊlz] [wɜ:r; wər] ['rɔ:rɪŋ] [tɔ:rd] ['sisili] .

High	above	,	the	fighter	patrols	were	roaring	toward	Sicily	.
高的	多于	,	这	战斗机	巡逻	是	咆哮	朝向	西西里岛	.

在高空，战斗机巡逻队正朝着西西里岛呼啸而去。

[oʊ'mæli] [skauld] [æz; əz] [hi:; hi] [skænd] [ðə; ði] [si:n] ['hoʊpfəli] .

O'Malley	scowled	as	he	scanned	the	scene	hopefully	.
奥马利	皱着眉头	作为	他	扫描	这	场景	希望	.

奥马利皱着眉头，满怀希望地环顾四周。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] [ɔ:r] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [pleɪn] [ɪn] [saɪt] .

Not	a	German	or	an	Italian	plane	in	sight	.
不是	一个	德语	或者	一个	意大利语	飞机	在	视线	.

看不到一架德国或意大利的飞机。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [oʊ'mæli] [wʊd] [get] [fɔ:r; fər] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rs] [wʌz; wəz]

It	appeared	that	the	best	O'Malley	would	get	for	setting	his	own	course	was
它	出现	那	这	最好的	奥马利	会	得到	为了	环境	他的	自己的	课程	曾是

[ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [fli:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wedʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ['fɔ:rsɪz] .

a	good	view	of	the	invasion	fleet	and	the	opening	wedge	of	the	air	forces	.
一个	好的	看法	的	这	入侵	舰队	和	这	开幕	楔	的	这	空气	力量	.

看来，奥马利自行决定航线所能得到的最好结果，就是能清楚地看到入侵舰队和空军的初步攻击。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['sisili] [ə'pɪrd] [bɪ'loʊ] ,

Suddenly	the	shores	of	Sicily	appeared	below	,
突然	这	海岸	的	西西里岛	出现	以下	,

突然，西西里岛的海岸线出现在下方，

[ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [oʊ'mæli] [wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['saʊər] [mu:d] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃaʊt]

and	almost	at	once	O'Malley	was	jerked	out	of	his	sour	mood	by	a	shout
和	几乎	在	一次	奥马利	曾是	猛地一抖	出去	的	他的	酸的	情绪	经过	一个	喊

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pailəts] .

from	one	of	his	pilots	.
从	一	的	他的	飞行员	.

奥马利几乎立刻就被一名飞行员的喊声从坏心情中拉了出来。

" [ˌem 'iː] - ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ! "

"	Me	110's	coming	down	at	four	o'clock	!	"
"	我	-	未来	向下	在	四	点钟	!	"

“我的110号飞机四点钟降落！”

" [prə'tekt] [jɝ-sɛlvz] !

"	Protect	yerselves	!
"	保护	你们自己	!

保护好自己!

" [oʊ'mæli] ['ʃaʊtɪd] ['iːgərli] .

"	O'Malley	shouted	eagerly	.
"	奥马利	喊叫	急切地	.

奥马利兴奋地喊道。

" [rʌn] ['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Run	fer	it	!	"
"	跑步	fer	它	!	"

“快跑！”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] ? " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [vɔɪs] .

"	Shall	we	follow	your	example	?	"	came	in	a	mocking	voice	.
"	将	我们	跟随	你的	例子	?	"	来了	在	一个	嘲讽	嗓音	.

“我们是不是该效仿你的做法？”一个嘲讽的语气传来。

[oʊ'mæli] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [pɑːpt] ['oʊpən] .

O'Malley	started	and	his	mouth	popped	open	.
奥马利	开始	和	他的	嘴	爆裂	打开	.

奥马利吓了一跳，嘴巴猛地张开。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [vɔɪs] !

He	knew	that	voice	!
他	知道	那	嗓音	!

他认出这个声音了!

[ðen] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['paɪlət] .

Then	in	came	the	voice	of	his	other	pilot	.
然后	在	来了	这	嗓音	的	他的	其他	飞行员	.

然后，他的另一位飞行员的声音传了过来。

" [wiːl] [duː][æz; əz][juː; jʊ][duː] , [kə'mændər] .

"	We'll	do	as	you	do	,	Commander	.
"	出色地	做	作为	你	做	,	指挥官	.

“我们会照您说的做，指挥官。”

[liːd] [ɑːn] ! "

Lead	on	!	"
带领	在	!	"

继续前进!

" [juː; jʊ] ['spæl'pin] !

"	You	spalpeens	!
"	你	斯帕尔皮恩斯	!

“你们这些小精灵！”

" [oʊ'mæli] [be'ləud] .

"	O'Malley	bellowed	.
"	奥马利	咆哮	.

奥马利大声喊道。

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .

Then	he	broke	out	in	a	loud	laugh	.
然后	他	打破	出去	在	一个	大声	笑	.

然后他突然大笑起来。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ɔːld] [mæn] [meɪd] ['mʌŋkiz] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] .

"	Sure	,	an	'	the	Auld	Man	made	monkeys	out	of	you	two	.
"	当然	,	一个	-	这	奥尔德	男人	制成	猴子	出去	的	你	二	.

“当然，老头子把你们两个变成了猴子。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] ['hæpi] [ˌriː'juːniən] .

"	There	was	no	more	time	for	happy	reunion	.
"	那里	曾是	不	更多的	时间	为了	快乐的	团圆	.

“已经没有时间享受团聚的喜悦了。”

['sev(ə)n] ['mɛsərʃmɪts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['æftər][ðə; ði] ['bɔmə(z)] .

Seven	Messerschmitts	were	coming	down	after	the	bombers	.
七	梅塞施密特	是	未来	向下	后	这	轰炸机	.

轰炸机之后，有七架梅塞施密特战斗机也随之降落。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [jæŋks] ['flaɪɪŋ]

They	were	not	interested	in	the	three	Lightnings	and	hoped	that	the	Yanks	flying
他们	是	不是	感兴趣的	在	这	三	闪电	和	希望	那	这	扬克斯	飞行

[ðem; ðəm][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] ['eni] ['dʒerɪ] [nɪr] [baɪ] .

them	had	not	noticed	any	Jerries	near	by	.
他们	有	不是	注意到	任何	杰瑞斯	靠近	经过	.

他们对那三架闪电式战斗机不感兴趣，希望驾驶它们的美国佬没有注意到附近有任何德国佬。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

In	this	they	were	very	much	disappointed	.
在	这	他们	是	非常	很多	失望的	.

对此，他们非常失望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[stæn] [piːld] [ɔːf] [ænd; ənd] [bæŋkt] ['stiːpli] .

Stan	peeled	off	and	banked	steeply	.
斯坦	去皮	离开	和	银行	陡峭地	.

斯坦突然转向，然后猛地倾斜车身。

['leɪɪŋ] ['oʊvər][hiː; hi] [roʊld] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [æn; ən][ˌem 'iː] .

Laying	over	he	rolled	into	position	and	cut	out	an	Me	.
躺下	超过	他	滚动	进入	位置	和	切	出去	一个	我	.

他躺下翻身摆好姿势，切出一个“我”。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒeri] [flæʃt] [pæst][hɪz; ɪz] [saɪts] ,

As	the	Jerry	flashed	past	his	sights	,
作为	这	杰瑞	闪光灯	过去的	他的	景点	,

当德军战机从他视野中掠过时，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['braʊnɪŋ] [sɔːd] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['faɪtər] .

he	opened	up	and	his	Brownings	sawed	a	wing	off	the	fighter	.
他	打开	向上	和	他的	勃朗宁	锯	一个	翼	离开	这	战斗机	.

他打开机枪，勃朗宁机枪将战斗机的一侧机翼打掉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeri][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

He	was	over	and	the	Jerry	was	gone	before	he	was	able	to	see
他	曾是	超过	和	这	杰瑞	曾是	已消失	前	他	曾是	有能力的	到	看

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] .

what	had	happened	to	the	enemy	ship	.
什么	有	发生	到	这	敌人	船	.

他还没来得及看清敌舰发生了什么事，那个德国佬就已经走了。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [oʊˈmæli] [wʌz; wəz] ['selibreitɪŋ] .

As	he	came	up	he	saw	that	O'Malley	was	celebrating	.
作为	他	来了	向上	他	锯	那	奥马利	曾是	庆祝	.

他走上前去时，看到奥马利正在庆祝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [mæd] ['luːps] [ænd; ənd]['daiviːz] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][sɪks] [miːz] [aʊt]

He	was	doing	mad	loops	and	dives	that	threatened	to	drive	the	six	Me's	out
他	曾是	正在做	疯狂的	循环	和	潜水	那	威胁	到	驾驶	这	六	我的	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [bɪˈfɔːr] ['ælisən] [kʊd; kəd]['tæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	the	sky	before	Allison	could	tangle	with	one	of	them	.
的	这	天空	前	艾莉森	可以	纠纷	和	一	的	他们	.

他疯狂地翻滚和俯冲，差点在艾莉森与其中一架飞机交手之前就把六架“我”型飞机撞下天空。

['ælɪsənz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] , [krɪsp][ænd; ənd][ɪgˈzæspəreɪtɪd] .

Allison's	voice	came	in	,	crisp	and	exasperated	.
艾莉森的	嗓音	来了	在	,	脆	和	恼怒	.

艾莉森的声音传了过来，语气尖锐而恼怒。

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] ['airiʃə] .

"	I	say	,	you	Irisher	.
"	我	说	,	你	爱尔兰人	.

我说，你这个爱尔兰人。

[leɪ] [ɔːf][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ! "

Lay	off	and	let	me	have	a	chance	!	"
莱	离开	和	让	我	有	一个	机会	!	"

别再纠缠我了，让我试试！

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] !

"	Come	on	in	!
"	来	在	在	!

进来吧！

" [oʊˈmæli] [jeld] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːld] [ænd; ənd] [daɪvd] ['æftər][æn; ən][ˌem 'iː] .

"	O'Malley	yelled	back	and	he	stalled	and	dived	after	an	Me	.
"	奥马利	大喊	后退	和	他	停滞	和	潜水	后	一个	我	.

“奥马利大声回应，然后他停了下来，并向我猛扑过去。

[ðə; ði] [θriː] ['feri] ['pailəts][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['dʒerɪ] [wen] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][sɪks]

The	three	ferry	pilots	were	finishing	off	the	Jerries	when	a	flight	of	six
这	三	渡船	飞行员	是	精加工	离开	这	杰瑞斯	什么时候	一个	航班	的	六

['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] [ɛrɑkoʊbrəz] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn] .

Lightnings	and	three	Airacobras	slid	down	from	upstairs	and	joined	in	.
闪电	和	三	空中眼镜蛇	滑行	向下	从	楼上	和	加入	在	.

三位渡轮飞行员正在完成“杰瑞”战斗机的飞行任务时，六架“闪电”战斗机和三架“空中眼镜蛇”战斗机从上层滑下来，加入了飞行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['lʌkləs] [ˌem 'iː] [left] .

There	was	only	one	luckless	Me	left	.
那里	曾是	仅有的	一	倒霉的	我	左边	.

只剩下一个倒霉的我了。

[θriː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [tuː] [hæd; həd] [fled] .

Three	had	been	shot	down	and	two	had	fled	.
三	有	到过	射击	向下	和	二	有	逃亡	.

三人被击落，两人逃跑。

[ðə; ði] [aʊtˈnʌmbəd] ['dʒeri] [daɪvd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

The	outnumbered	Jerry	dived	and	headed	for	home	.
这	寡不敌众	杰瑞	潜水	和	标题	为了	家	.

寡不敌众的杰里纵身跃起，飞奔回了家。

['ælisən] [ænd; ənd][stæn] [kloʊzd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [oʊ'mæli] .

Allison	**and**	**Stan**	**closed**	**in**	**beside**	**O'Malley**	**.**
艾莉森	和	斯坦	关闭	在	旁	奥马利	.

艾莉森和斯坦走到奥马利身边。

[ðer; ðər] ['liːdər] [kɔːld] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Their	**leader**	**called**	**over**	**to**	**them**	**.**
他们的	领导者	称为	超过	到	他们	.

他们的领头人朝他们喊了过来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [faɪt] [ɑːn] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn] [ðæt]

"	**There's**	**a**	**big**	**fight**	**on**	**down**	**there**	**on**	**that**
"	有	一个	大的	斗争	在	向下	那里	在	那

“那边正在发生一场激烈的战斗。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[biːtʃ] .

beach	**.**
海滩	.

海滩。

[lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['stuːkəz] [ə'weɪ] . "

Looks	**like**	**the**	**boys**	**needed**	**some**	**help**	**to**	**keep**	**the**	**Stukas**	**away**	**.**	**"**
看起来	喜欢	这	男孩们	需要	一些	帮助	到	保持	这	斯图卡俯冲轰炸机	离开	.	"

看来这些小伙子们需要一些帮助才能击退斯图卡轰炸机。

" [wɪə(r)] ['ʌndər] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [kə'mændər] , " [stæn] ['ænsər] .

"	**We're**	**under**	**your**	**orders**	**,**	**Commander**	**,**	**"**	**Stan**	**answered**	**.**
"	是	在下面	你的	订单	,	指挥官	,	"	斯坦	回答	.

“我们奉命行事，指挥官。”斯坦回答道。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [juː; jʊ][bɜːrdz][stænd]['traɪəl] [raɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [oʊ] - [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] ,

"	**Sure**	**,**	**an**	**'**	**you**	**birds**	**stand**	**trial**	**right**	**alongside**	**o**	**'**	**me**	**when**	**we**	**get**	**back**	**,**
"	当然	,	一个	-	你	鸟类	站立	审判	正确的	旁边	o	-	我	什么时候	我们	得到	后退	,

“当然，等我们回去的时候，你们这些鸟儿也要和我一起受审。”

" [oʊ'mæli] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	**O'Malley**	**shouted**	**back**	**.**
"	奥马利	喊叫	后退	.

奥马利大声回应道。

[hiː; hi] [daɪvd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	**dived**	**and**	**his**	**pals**	**went**	**with**	**him**	**.**
他	潜水	和	他的	朋友们	去	和	他	.

他跳入水中，他的朋友们也跟着他一起跳了下去。

[daʊn] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [biːtʃ] - [hed] [wer] [skaɪ] ['bætlz] [reɪdʒd][æz; əz]['dʒɜːrmən]

Down	**they**	**went**	**over**	**the**	**invasion**	**beach**	**-**	**head**	**where**	**sky**	**battles**	**raged**	**as**	**German**
向下	他们	去	超过	这	入侵	海滩	-	头	在哪里	天空	战斗	愤怒	作为	德语

[ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['faɪtər] ['bɔməz] [traɪd] [tuː; tə] [streɪf] [ɔːr] [bɑːm] [jæŋk] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['lændɪŋ]

and	**Italian**	**fighter**	**bombers**	**tried**	**to**	**strafe**	**or**	**bomb**	**Yank**	**and**	**British**	**landing**
和	意大利语	战斗机	轰炸机	尝试	到	扫射	或者	炸弹	扬克	和	英国	降落

[krɑːft] .

craft	**.**
工艺	.

他们飞越了入侵滩头阵地，在那里，德国和意大利的战斗轰炸机与美国和英国的登陆艇展开了激烈的空中战斗，试图扫射或轰炸美国和英国的登陆艇。

[stæn] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

Stan	leaned	over	and	looked	down	.
斯坦	倾斜	超过	和	看起来	向下	.

斯坦俯身向下看去。

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [wʌn] .

The	scene	below	was	a	stirring	one	.
这	场景	以下	曾是	一个	搅拌	一	.

下面这幅画面令人动容。

[θriː] ['bætl,wægən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːzər] [klæs] [leɪ] [ˌɔːf'ʃɔːr] .

Three	battlewagons	of	the	cruiser	class	lay	offshore	.
三	战车	的	这	巡洋舰	班级	躺	离岸	.

三艘巡洋舰级战列舰停泊在近海。

[ɪn]['kloʊzər] ,

In	closer	,
在	更近	,

更近些，

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'strɔɪəz] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [æz; əz] [ðeɪ] ['blæstɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr]

a	line	of	destroyers	was	blazing	fire	and	smoke	as	they	blasted	the	shore
一个	线	的	驱逐舰	曾是	炽烈	火	和	抽烟	作为	他们	炸毁	这	支撑

['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

batteries	of	the	enemy	.
电池	的	这	敌人	.

一队驱逐舰在猛烈轰击敌军岸上炮台时，燃起熊熊大火，浓烟滚滚。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] ['dɑːrtɪd][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [tɔːr'mentɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [ʃɪp] .

A	group	of	torpedo	boats	darted	in	and	out	,	tormenting	an	enemy	ship	.
一个	团体	的	鱼雷	船	飞镖	在	和	出去	,	折磨	一个	敌人	船	.

一群鱼雷艇快速穿梭进出，骚扰敌舰。

[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [fɔːr] [bɪg][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [keɪm] [ðə; ði] ['lændɪŋ]

Toward	the	shore	and	moving	from	four	big	transports	came	the	landing
朝向	这	支撑	和	移动	从	四	大的	运输	来了	这	降落

[bɑːdʒz] : [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [bɑːdʒz] ,

barges	:	the	personnel	barges	,
驳船	:	这	人员	驳船	,

登陆驳船从四艘大型运输船上驶向岸边：人员登陆驳船，

[ðə; ði][tæŋk] ['kæriərz] , [ðə; ði] ['mekənaɪzd] ['ɑːrməmənt] [bɑːdʒz] .

the	tank	carriers	,	the	mechanized	armament	barges	.
这	坦克	承运人	,	这	机械化	武器	驳船	.

坦克运输舰，机械化武器驳船。

[ɪn] [swɔːmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

In	swarms	they	were	pouring	toward	the	shore	.
在	蜂群	他们	是	浇注	朝向	这	支撑	.

它们成群结队地涌向岸边。

[ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] ,

In	the	air	above	,
在	这	空气	多于	,

在上方的空中，

[jæŋk] [ænd; ənd][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . ['faɪtər] ['paɪləts] ['strʌgld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [daɪv] ['bɔməz] [ænd; ənd]

Yank	and	R	.	A	.	F	.	fighter	pilots	struggled	to	keep	the	dive	bombers	and
扬克	和	拉	.	一个	.	F	.	战斗机	飞行员	挣扎	到	保持	这	潜水	轰炸机	和

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [pleɪnz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] .

the	torpedo	planes	from	getting	at	the	ships	.
这	鱼雷	飞机	从	获得	在	这	船舶	.

美国空军和英国皇家空军的战斗机飞行员竭力阻止俯冲轰炸机和鱼雷机攻击舰船。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['zɪroʊ]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːdʒz] .

This	was	the	zero	hour	for	the	boys	in	the	barges	.
这	曾是	这	零	小时	为了	这	男孩们	在	这	驳船	.

对于驳船上的男孩们来说，这是决定命运的时刻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['iːðər] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [biːtʃ] - [hed] [ɔːr] [ðeɪ] [feɪld] [æt; ət]['terəb(ə)l][kɔːst] .

Either	they	established	a	beach	-	head	or	they	failed	at	terrible	cost	.
任何一个	他们	已确立的	一个	海滩	-	头	或者	他们	失败的	在	糟糕的	成本	.

他们要么成功建立滩头阵地，要么付出惨痛的代价而失败。

[stæn][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feri] ['paɪlət] .

Stan	forgot	that	he	was	supposed	to	be	a	ferry	pilot	.
斯坦	忘了	那	他	曾是	据称	到	是	一个	渡船	飞行员	.

斯坦忘记了他原本应该是一名渡轮驾驶员。

[hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ]['stuːkə, 'ʃtuːkɑː] ['slɪpɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ]

He	spotted	a	Stuka	slipping	in	behind	a	screen	of	smoke	rising	from	a
他	斑	一个	斯图卡	滑倒	在	在后面	一个	屏幕	的	抽烟	上升	从	一个

['bɜːrnɪŋ] ['freɪtər] .

burning	freighter	.
燃烧	货轮	.

他发现一架斯图卡俯冲轰炸机从一艘燃烧的货轮升起的浓烟后溜了进来。

['noʊzɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [went] ['æftər][ðə; ði]['stuːkə, 'ʃtuːkɑː] .

Nosing	down	,	he	went	after	the	Stuka	.
嗅探	向下	,	他	去	后	这	斯图卡	.

他俯冲而下，追击斯图卡俯冲轰炸机。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['ælisən] ['goʊɪŋ][ɪn] , [tuː] .

He	caught	a	flash	of	O'Malley	and	Allison	going	in	,	too	.
他	捕捉	一个	闪光	的	奥马利	和	艾莉森	去	在	,	也	.

他还瞥见了奥马利和艾莉森也冲了进去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

They	were	needed	,	there	was	no	doubt	about	that	.
他们	是	需要	,	那里	曾是	不	怀疑	关于	那	.

他们是必需的，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [θruː] .

The	German	planes	were	getting	through	.
这	德语	飞机	是	获得	通过	.

德国飞机突破了防线。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['bændɪt] ,

Coming	down	on	the	bandit	,
未来	向下	在	这	土匪	,

向强盗发起攻击，

[stæn] [iːzd] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] ['flætnd] [aʊt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːmɜ-z] [teɪl] .

Stan	eased	over	a	bit	and	flattened	out	to	come	in	on	the	bomber's	tail	.
斯坦	缓解	超过	一个	少量	和	扁平的	出去	到	来	在	在	这	轰炸机的	尾巴	.

斯坦稍微倾斜了一下机身，放平，从轰炸机的尾部接近。

[ðə; ði]['stuːkə, 'ʃtuːkɑː][wʌz; wəz] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['trænspɔːrt] [ʃɪps] .

The	Stuka	was	sloping	down	toward	one	of	the	transport	ships	.
这	斯图卡	曾是	倾斜的	向下	朝向	一	的	这	运输	船舶	.

斯图卡俯冲向其中一艘运输船。

[stæn] [kɪkt] [hɪz; ɪz] ['θrɑːtl] [ɑːn] [fʊl] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bændɪt]

Stan	kicked	his	throttle	on	full	and	raised	his	nose	until	he	had	the	bandit
斯坦	踢	他的	风门	在	满的	和	提高	他的	鼻子	直到	他	有	这	土匪

[ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪts] .

in	his	sights	.
在	他的	景点	.

斯坦猛踩油门，抬起车头，直到将强盗锁定在视线之内。

[hɪz; ɪz] [θʌm] [prest] [ðə; ði] [gʌn] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [kɪk] - [bæk] [frʌm; frəm]

His	thumb	pressed	the	gun	button	and	he	felt	the	terrific	kick	-	back	from
他的	拇指	按下	这	枪	按钮	和	他	毛毡	这	了不起	踢	-	后退	从

[hɪz; ɪz] [bæŋk] [ʌv; əv] ['gʌnz] .

his	bank	of	guns	.
他的	银行	的	枪支	.

他的拇指按下了枪的按钮，他感觉到了枪膛里传来的巨大后坐力。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪr] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	saw	the	tail	and	a	large	part	of	the	rear	compartment	of	the
他	锯	这	尾巴	和	一个	大的	部分	的	这	后部	隔间	的	这

['stuːkə, 'ʃtuːkɑː] ['wɑːb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪr] [ə'weɪ] .

Stuka	wobble	and	then	sheer	away	.
斯图卡	摇晃	和	然后	透明	离开	.

他看到斯图卡轰炸机的尾部和后部机舱的大部分摇晃了一下，然后猛地冲了出去。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['kreɪzɪli] , [smoʊk] ['biləuɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ɪts] [tɔːrn] ['bɑːdi] , [ðə; ði] ['stuːkə, 'ʃtuːkɑː] [went]

Whirling	crazily	,	smoke	billowing	up	from	its	torn	body	,	the	Stuka	went
旋转	疯狂地	,	抽烟	翻滚	向上	从	它是	撕裂	身体	,	这	斯图卡	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

斯图卡俯冲轰炸机疯狂旋转着，残破的机身冒出滚滚浓烟，坠落了下去。

['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] [kloʊz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] .

landing	with	a	splash	close	alongside	the	transport	.
降落	和	一个	溅	关闭	旁边	这	运输	.

飞机在运输船附近溅起水花着陆。

[stæn] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ] [loʊ] ,

Stan	went	over	the	deck	of	the	ship	so	low	,
斯坦	去	超过	这	甲板	的	这	船	所以	低的	,

斯坦从船甲板上跳了下去，跳得那么低，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['neɪvi] [bɔɪz] ['weɪvɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

he	could	see	the	grateful	Navy	boys	waving	at	him	.
他	可以	看	这	感激的	海军	男孩们	挥手	在	他	.

他能看到那些感激涕零的海军小伙子们向他挥手。

['swɪŋɪŋ] [ɹɪn'ʃɔːr] , [stæn] [naɪft] ['æftər] [ə; eɪ] [fɔk] - ['wʊlf]

Swinging	inshore	,	Stan	knifed	after	a	Focke	-	Wulf
摇摆	近岸	,	斯坦	刀伤	后	一个	福克	-	沃尔夫

斯坦向岸边驶去，用刀刺向一架福克-沃尔夫战斗机

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strɑːfɪŋ] [ðə; ði] [bɑːdʒz] .

190	which	was	strafing	the	barges	.
-	哪个	曾是	扫射	这	驳船	.

190号机正在扫射驳船。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] - ['kaɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪnlənd] .

He	sent	the	190	kiting	along	the	tops	of	the	waves	and	away	inland	.
他	发送	这	-	风筝冲浪	沿着	这	最高额	的	这	波浪	和	离开	内陆	.

他让190号飞机沿着浪尖飞向内陆。

[stæn] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔk] - ['wʊlf] .

Stan	was	hot	on	the	tail	of	the	Focke	-	Wulf	.
斯坦	曾是	热的	在	这	尾巴	的	这	福克	-	沃尔夫	.

斯坦紧随福克-沃尔夫战斗机之后。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːrst] ,

He	was	sure	he	would	get	in	a	burst	,
他	曾是	当然	他	会	得到	在	一个	爆裂	,

他确信自己会爆发，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [flæk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [graʊnd] ['bætəri] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] .

when	suddenly	a	burst	of	flak	from	a	ground	battery	enveloped	him	.
什么时候	突然	一个	爆裂	的	防空炮	从	一个	地面	电池	被包裹	他	.

突然，地面炮台射来的一阵高射炮火将他包围。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [stiːl] ['rɪpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

He	felt	the	steel	ripping	through	his	wings	.
他	毛毡	这	钢	撕裂	通过	他的	翅膀	.

他感到钢铁撕裂了他的翅膀。

[wʌn] ['moʊtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stʌtər] ['bædli] .

One	motor	began	to	stutter	badly	.
一	发动机	开始	到	口吃	糟糕	.

其中一台发动机开始严重抖动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [stæn] [rɪ'membər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz]

It	was	then	that	Stan	remembered	he	was	supposed	to	deliver	his
它	曾是	然后	那	斯坦	记得	他	曾是	据称	到	递送	他的

[pleɪn] [tuː; tə] ['mɔːltə] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

plane	to	Malta	in	good	condition	.
飞机	到	马耳他	在	好的	状况	.

这时斯坦才想起，他应该把飞机完好无损地交付给马耳他。

['iːzɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [klaɪmd] ['ʌpwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [sloʊ] [reɪt] .

Easing	around	,	he	climbed	upward	at	a	slow	rate	.
缓解	大约	,	他	攀登	向上	在	一个	慢的	速度	.

他小心翼翼地挪动着身子，缓慢地向上攀爬。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['ælisən] .

He	was	looking	for	O'Malley	and	Allison	.
他	曾是	寻找	为了	奥马利	和	艾莉森	.

他正在寻找奥马利和艾莉森。

[hiː; hi] ['spɑːtɪd] [oʊ'mæli] [baɪ] [ðə; ði] ['kreɪzi] ['mænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'genst] [æn; ən] [ˌem 'iː] -

He	spotted	O'Malley	by	the	crazy	manner	of	his	attack	against	an	Me	110
他	斑	奥马利	经过	这	疯狂的	方式	的	他的	攻击	反对	一个	我	-

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

which	had	closed	in	upon	him	.
哪个	有	关闭	在	之上	他	.

他通过奥马利疯狂地攻击一架逼近他的 Me 110 战斗机的方式，发现了奥马利。

[stæn] [grɪnd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] .

Stan	grinned	in	spite	of	the	seriousness	of	their	predicament	.
斯坦	咧嘴一笑	在	尽管如此	的	这	严肃	的	他们的	困境	.

尽管处境十分危急，斯坦还是咧嘴笑了。

[hæf] [ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ɔːf] [oʊˈmælɪz] ['laɪtnɪŋ] .

Half	the	tail	had	been	shot	off	O'Malley's	Lightning	.
一半	这	尾巴	有	到过	射击	离开	奥马利	闪电	.

奥马利的闪电战斗机的一半尾翼都被打掉了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hændlɪŋ] ['veri] [wel] .

She	was	not	handling	very	well	.
她	曾是	不是	处理	非常	出色地	.

她当时情况不太好。

[ðə; ði] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [edʒ] .

The	Me	had	a	big	edge	.
这	我	有	一个	大的	边缘	.

我方占据了很大优势。

[stæn] [went] [ʌp] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['krɪpld] ['moʊtər] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

Stan	went	up	as	fast	as	his	one	crippled	motor	would	take	him	.
斯坦	去	向上	作为	快速地	作为	他的	一	残疾的	发动机	会	拿	他	.

斯坦驾驶着他那台故障的发动机，以最快的速度向上攀升。

[ðə; ði] [ˌem 'iː] ['pɪtɪd] [ə'genst] [oʊˈmæli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ɪn] [ə; eɪ] [spɑːt] .

The	Me	pitted	against	O'Malley	had	the	Irishman	in	a	spot	.
这	我	凹坑	反对	奥马利	有	这	爱尔兰人	在	一个	点	.

我与奥马利的对决让这位爱尔兰人陷入了困境。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['dʌbld] [ˌɪn'saɪd] [oʊˈmælɪz] [luːp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

He	had	doubled	inside	O'Malley's	loop	and	was	now	on	his	tail	.
他	有	双倍	里面	奥马利	环形	和	曾是	现在	在	他的	尾巴	.

他绕到了奥马利的环内两圈，现在紧随其后。

[stæn] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] ['paʊər] [daɪv] [bʌt; bət] [gɑːt] ['oʊnli] ['fiːb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

Stan	tried	hard	to	power	dive	but	got	only	feeble	results	.
斯坦	尝试	难的	到	力量	潜水	但	得到	仅有的	微弱	结果	.

斯坦努力尝试强力跳水，但效果却不尽如人意。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['grɪmli] , [ɪk'spektɪŋ] [oʊˈmæli] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['nɑːtsi] [liːd] .

He	waited	grimly	,	expecting	O'Malley	to	go	down	under	a	hail	of	Nazi	lead	.
他	等待	阴沉地	,	期待	奥马利	到	去	向下	在下面	一个	冰雹	的	纳粹	带领	.

他神情凝重地等待着，预料奥马利会在纳粹的枪林弹雨中倒下。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[oʊˈmæli] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [daʊn] .

O'Malley	did	not	go	down	.
奥马利	做过	不是	去	向下	.

奥马利没有倒下。

[ə'nʌðər] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ˌem 'iː] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [hæf] .

Another	Lightning	came	roaring	down	and	cut	the	Me	almost	in	half	.
其他	闪电	来了	咆哮	向下	和	切	这	我	几乎	在	一半	.

又一道闪电呼啸而下，几乎将我拦腰斩断。

['ælisən] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [oʊˈmæli] , [tuː] .

Allison	had	been	looking	for	O'Malley	,	too	.
艾莉森	有	到过	寻找	为了	奥马利	,	也	.

艾莉森也一直在寻找奥马利。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['mɔːltə] , [kə'mændər] ?

"	How	about	hitting	it	for	Malta	,	Commander	?
"	如何	关于	击中	它	为了	马耳他	,	指挥官	?

“指挥官，要不要为马耳他而战？”

" [stæn] [kɔːld] .

"	Stan	called	.
"	斯坦	称为	.

斯坦打来了电话。

" [aɪ] [seɪ] , [oʊld][mæn] , [wiː; wi] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	I	say	,	old	man	,	we	better	be	getting	out	of	here	.
"	我	说	,	老的	男人	,	我们	更好的	是	获得	出去	的	这里	.

“我说，老头，我们最好离开这里。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['ʌndər] [kən'troʊl][ɪn] [ðɪs] ['sektər] , " ['ælisən] ['ædɪd] .

The	boys	have	everything	under	control	in	this	sector	,	"	Allison	added	.
这	男孩们	有	一切	在下面	控制	在	这	行业	,	"	艾莉森	额外	.

“这方面，男孩们已经完全掌控了局面，”艾莉森补充道。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [wɪə(r)] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [tʌk] [ɪn] [kloʊz] [æn; ən] - ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [oʊ'mæli]

"	Sure	,	an	'	we're	headed	for	home	,	tuck	in	close	an	'	follow	me	,	"	O'Malley
"	当然	,	一个	-	是	标题	为了	家	,	塞进	在	关闭	一个	-	跟随	我	,	"	奥马利

[kɔːld] ['tʃɪrfəli] .

called	cheerfully	.
称为	愉快地	.

“当然，我们要回家了，快坐下跟着我，”奥马利兴高采烈地喊道。

" [wiː; wi] ['betər] [kʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] , " [stæn] [sed] ['grɪmli] .

"	We	better	cook	up	a	good	report	,	"	Stan	said	grimly	.
"	我们	更好的	厨师	向上	一个	好的	报告	,	"	斯坦	说	阴沉地	.

“我们最好好好编造一份报告，”斯坦阴沉地说。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [wiː; wi][gɑːt] [weɪ'leɪd] . -

"	Sure	,	an	'	we	got	waylaid	.	'
"	当然	,	一个	-	我们	得到	伏击	.	-

“当然，我们中途遇到了麻烦。”

[tɪz] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['eniwʌn] ['flaɪɪŋ] ['feri] [pleɪnz] , " [oʊ'mæli] ['ænsər] .

Tis	something	could	happen	to	anyone	flying	ferry	planes	,	"	O'Malley	answered	.
的	某物	可以	发生	到	任何人	飞行	渡船	飞机	,	"	奥马利	回答	.

“任何驾驶转场飞机的人都可能遇到这种情况，”奥马利回答道。

" ['wɔznt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ? "

"	Wasn't	that	the	way	it	happened	?	"
"	不是	那	这	方式	它	发生	?	"

事情不是那样发生的吗?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [truː θ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['ælisən] [ə'griːd] .

"	That	is	a	bit	of	the	truth	,	you	know	,	"	Allison	agreed	.
"	那	是	一个	少量	的	这	真相	,	你	知道	,	"	艾莉森	同意	.

“这话也有几分道理，”艾莉森同意道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][flæk] [hoʊlz] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] .

"	I	don't	know	how	I'll	explain	the	flak	holes	I	picked	up	.
"	我	不	知道	如何	患病的	解释	这	防空炮	孔	我	挑选	向上	.

“我不知道该如何解释我身上的弹孔。”

[noʊ]['dʒeri][ɔːr][ɪ'tæliən] [pleɪn] ['evər] ['kærid] [faɪv] - [ɪntʃ] ['gʌnz] , " [stæn] ['ænsər] .

No	Jerry	or	Italian	plane	ever	carried	five	-	inch	guns	,	"	Stan	answered	.
不	杰瑞	或者	意大利语	飞机	曾经	携带	五	-	英寸	枪支	,	"	斯坦	回答	.

“德国或意大利的飞机从来没有搭载过五英寸炮，”斯坦回答道。

" [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] ['enəmi] ['bætlʃɪp] , " [oʊ'mæli] [sed] , [ˌʌnkən'sɜːrnd] .
" We met a enemy battleship , " O'Malley said , unconcerned .
" 我们 遇见 一个 敌人 战列舰 , " 奥马利 说 , 漠不关心 .

“我们遇到了一艘敌方战舰，”奥马利毫不在意地说。

[stæn] [snɔːtid] .
Stan snorted .
斯坦 哼了一声 .

斯坦嗤之以鼻。

" [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['neɪvi] ['hæznt]
" The Italian Navy hasn't
" 这 意大利语 海军 还没有

意大利海军还没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[poʊkt] [ɪts] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] [beɪs] [ɪn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [jɪr] .
poked its nose out of a home base in over a year .
戳 它是 鼻子 出去 的 一个 家 根据 在 超过 一个 年 .

它时隔一年多再次从大本营探出头来。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə] ['ælaɪd] [ʃɔːz] . "
We were supposed to be flying in close to Allied shores . "
我们 是 据称 到 是 飞行 在 关闭 到 盟军 海岸 . "

我们原本应该飞近盟军海岸。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [jʊə(r)] [raɪt] , " [oʊ'mæli] ['ænsər] ['tʃɪrfəli] .
" Sure , an ' you're right , " O'Malley answered cheerfully .
" 当然 , 一个 - 你是 正确的 , " 奥马利 回答 愉快地 .

“当然，你说得对，”奥马利愉快地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - ['sʌmθɪŋ] , ['naɪvɝ] [fɪr] .
" But I'll be thinkin ' o ' something , niver fear .
" 但 患病的 是 思考 - o - 某物 , 尼弗 害怕 .

但我会想办法，从不害怕。

" [stæn] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] .
" Stan looked down and then up .
" 斯坦 看起来 向下 和 然后 向上 .

斯坦低头看了看，又抬头看了看。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['veri] ['suːpi] ['weðər] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪnd] .
They had plunged into very soupy weather with low clouds and some wind .
他们 有 暴跌 进入 非常 汤状的 天气 和 低的 云 和 一些 风 .

他们遭遇了云层低垂、微风拂面的恶劣天气。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
His ship was not taking it very well .
他的 船 曾是 不是 采取 它 非常 出色地 .

他的船对此反应很不友好。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] .
Then it began to rain .
然后 它 开始 到 雨 .

然后开始下雨了。

" [juː; jʊ] ['betər] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ,
" You better be thinking of getting us in ,
" 你 更好的 是 思维 的 获得 我们 在 ,

你最好想想办法让我们进去，

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['endʒɪnz] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɑːŋk] [aʊt] [ɑːn] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ə'krɔːs] .

one	of	my	engines	is	about	to	conk	out	on	me	,	"	he	called	across	.
一	的	我的	发动机	是	关于	到	康克	出去	在	我	,	"	他	称为	穿过	.

“我的一个引擎快要熄火了，”他朝对面喊道。

" [aɪm] ['duːɪŋ] , " [oʊ'mæli] [sed] .

"	I'm	doing	foine	,	"	O'Malley	said	.
"	我是	正在做	foine	,	"	奥马利	说	.

“我做得还不错，”奥马利说。

" [hɪr] [ðem; ðəm] ['signəlz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ?

"	Hear	them	signals	coming	in	?
"	听到	他们	信号	未来	在	?

“听到传来的信号了吗？”

[ðæts] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] ['mɔːltə] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪgnəl] .

That's	the	boys	on	Malta	giving	us	the	old	signal	.
那就是	这	男孩们	在	马耳他	给予	我们	这	老的	信号	.

那是马耳他的伙计们在给我们发出老信号。

[wiːl] [raɪd] [raɪt] [ɪn] .

We'll	ride	right	in	.
出色地	骑	正确的	在	.

我们直接骑进去。

" [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [kɔːrs] , ['hedɪŋ] [nɔːrθ] .

"	They	changed	course	,	heading	north	.
"	他们	已更改	课程	,	标题	北	.

他们改变了航向，向北驶去。

[stæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fraʊn] .

Stan	began	to	frown	.
斯坦	开始	到	皱眉	.

斯坦开始皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hedɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

It	did	not	seem	right	to	be	heading	in	that	direction	.
它	做过	不是	似乎	正确的	到	是	标题	在	那	方向	.

朝那个方向走似乎不太对劲。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [fiːld] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] .

Suddenly	they	sighted	a	field	through	the	rain	.
突然	他们	目击者	一个	场地	通过	这	雨	.

突然，他们透过雨幕看到了一片田野。

[oʊ'mæli] [daɪvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [stæn] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['ælisən] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

O'Malley	dived	for	the	field	and	Stan	followed	with	Allison	close	behind	.
奥马利	潜水	为了	这	场地	和	斯坦	随后	和	艾莉森	关闭	在后面	.

奥马利扑向球场，斯坦紧随其后，艾莉森也紧随其后。

[ðeɪ] [hɪt] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn] [wɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋ] .

They	hit	the	runway	in	a	drenching	rain	and	rolled	in	wing	to	wing	.
他们	打	这	跑道	在	一个	浸透	雨	和	滚动	在	翼	到	翼	.

他们在瓢泼大雨中降落在跑道上，机翼对机翼地滑行着。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [fɔːr] [trʌks] .

Suddenly	they	were	confronted	by	four	trucks	.
突然	他们	是	面对	经过	四	卡车	.

突然，他们遇到了四辆卡车。

[ðə; ði] [trʌks] [roʊld] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ə'krɔːs]

The	trucks	rolled	out	and	halted	across
这	卡车	滚动	出去	和	停止	穿过

卡车驶出并停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ðer; ðər] [pæðz] , ['pʊlɪŋ] [ɪn] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn]
their paths , pulling in close before them so that the Lightnings could not turn
他们的 路径 , 拉 在 关闭 前 他们 所以 那 这 闪电 可以 不是 转动
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

它们的路径，在它们前面迅速逼近，使闪电战机无法掉头。

[stæn][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [trʌks] .
Stan stared at the trucks .
斯坦 凝视 在 这 卡车 .

斯坦盯着那些卡车看。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][nɑːt] [jæŋk] [ɔːr] ['brɪtɪʃ] .
They certainly were not Yank or British .
他们 当然 是 不是 扬克 或者 英国 .

他们肯定不是美国人或英国人。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [skwɑːdz][ʌv; əv] ['grɪnɪŋ] [ɪ'tæliən]['soʊldʒərz] [poʊkɪŋ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪdz]
Then he saw squads of grinning Italian soldiers poking machine guns over the sides
然后 他 锯 球队 的 咧嘴笑 意大利语 士兵 戳 机器 枪支 超过 这 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] [trʌks] .
of the trucks .
的 这 卡车 .

然后他看到一队队咧嘴笑着的意大利士兵把机枪从卡车侧面探出来。

[graʊnd] [men] [bɪ'gæn] ['swɔːrmɪŋ] [aʊt] .
Ground men began swarming out .
地面 男人 开始 蜂拥而至 出去 .

地面人员开始蜂拥而出。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .
Everyone was smiling .
每个人 曾是 微笑 .

每个人都面带笑容。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [let][ðem; ðəm][kɔːl][juː; jʊ][ɪn] , " [stæn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [oʊ'mæli] .
" You sure let them call you in , " Stan shouted to O'Malley .
" 你 当然 让 他们 称呼 你 在 , " 斯坦 喊叫 到 奥马利 .

“你还真让他们把你叫进去了，”斯坦朝奥马利喊道。

" - [twʌz] [ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] , [ðem; ðəm]['juːzɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['signəlz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es][ɪn] [hɪr] , " [oʊ'mæli]
" ' Twas a dirty trick , them using our signals to call us in here , " O'Malley
" - 那是 一个 肮脏的 诡计 , 他们 使用 我们的 信号 到 称呼 我们 在 这里 , " 奥马利
[fjuːmd] .
fumed .
怒气冲冲 .

“这是卑鄙的伎俩，他们利用我们的信号把我们叫到这里来，”奥马利怒气冲冲地说。

" ['mɔːltə][ɪz][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [streɪt] , [aɪl] [bet] , " ['ælisən] [sed] .
" Malta is just across the strait , I'll bet , " Allison said .
" 马耳他 是 只是 穿过 这 海峡 , 患病的 赌注 , " 艾莉森 说 .

“我敢打赌，马耳他就在海峡对面，”艾莉森说。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [juːz] [ðɪs] [trɪk] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðeid] [fuːl] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
" I've heard that the Italians use this trick , but I never thought they'd fool the Irish
" 我已经 听到 那 这 意大利人 使用 这 诡计 , 但 我 绝不 想法 他们会 傻子 这 爱尔兰
. :
.

“我听说意大利人会用这招，但我从没想过他们能骗过爱尔兰人。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [noʊt] [ɪn] ['ælɪsənz] [vɔɪs] .
" There was a mocking note in Allison's voice .
" 那里 曾是 一个 嘲讽 笔记 在 艾莉森的 嗓音 .

艾莉森的语气中带着嘲讽的意味。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [klaɪm] [daʊn] [laɪk] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
" We may as well climb down like good little boys .
" 我们 可能 作为 出色地 爬 向下 喜欢 好的 小的 男孩们 .

“我们还是像乖孩子一样爬下去吧。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [məˈʃiːn] ['gʌnz] . "
They have us covered with a hundred machine guns . "
他们 有 我们 涵盖 和 一个 百 机器 枪支 . "

他们用一百挺机枪把我们包围了。

" [aɪm] ['getɪŋ] [aʊt] ['veri] ['kerfəli] , " [stæn] [sed] .
" I'm getting out very carefully , " Stan said .
" 我是 获得 出去 非常 小心 , " 斯坦 说 .

“我正小心翼翼地离开，”斯坦说。

[oʊˈmæli] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [stæn] [ænd; ənd] ['ælisən]
O'Malley said nothing at all , but he climbed out and joined Stan and Allison
奥马利 说 没有什么 在 全部 , 但 他 攀登 出去 和 加入 斯坦 和 艾莉森
. :
.

奥马利一言不发，但他爬了出来，加入了斯坦和艾莉森的行列。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪˈtæliən] ['ɑːfəsərz] ['kraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
A group of Italian officers crowded around them .
一个 团体 的 意大利语 警官 挤 大约 他们 .

一群意大利军官围住了他们。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [jæŋks] .
All were smiling and bowing as though welcoming the Yanks .
全部 是 微笑 和 鞠躬 作为 尽管 欢迎 这 扬克斯 .

所有人都面带微笑，鞠躬致意，仿佛在欢迎美国佬。

[oʊˈmæli] [skauld] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [stæn] [grɪnd] [bæk] [ænd; ənd] ['ælisən] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [hænd] .
O'Malley scowled at them , but Stan grinned back and Allison lifted a hand .
奥马利 皱着眉头 在 他们 , 但 斯坦 咧嘴一笑 后退 和 艾莉森 抬起 一个 手 .

奥马利怒视着他们，但斯坦咧嘴一笑，艾莉森举起了一只手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] ['ɑːfəsərz] [stept] ['fɔːrwərd] .
One of the Italian officers stepped forward .
一 的 这 意大利语 警官 步 向前 .

一名意大利军官走上前去。

[hiː; hi] [spoʊk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

He	spoke	good	English	.
他	辐	好的	英语	.

他的英语说得很好。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	You	are	prisoners	of	war	,	gentlemen	.
"	你	是	囚犯	的	战争	,	先生们	.

“先生们，你们是战俘。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

Come	with	us	.
来	和	我们	.

跟我们来。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

"	He	waved	a	hand	toward	the	dim	outline	of	a	building	.
"	他	挥手	一个	手	朝向	这	暗淡	大纲	的	一个	建筑	.

他朝远处建筑物的模糊轮廓挥了挥手。

[ðə; ði] [θriː] [jæŋks] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .

The	three	Yanks	were	willing	to	move	in	out	of	the	rain	.
这	三	扬克斯	是	愿意的	到	移动	在	出去	的	这	雨	.

这三个美国佬愿意搬进去躲雨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .

They	were	drenched	to	the	skin	.
他们	是	湿透了	到	这	皮肤	.

他们浑身湿透了。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [ðə; ði][reɪn]

Before	they	had	reached	the	place	where	they	were	to	be	questioned	the	rain
前	他们	有	达到	这	地方	在哪里	他们	是	到	是	被质问	这	雨

[hæd; həd] ['siːst] ['fɔːlɪŋ] ,

had	ceased	falling	,
有	停止	坠落	,

他们还没到达审问地点，雨就停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .

and	the	sun	had	burst	through	the	clouds	.
和	这	太阳	有	爆裂	通过	这	云	.

太阳穿透了云层。

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪs'gʌstɪd] .

O'Malley	was	completely	disgusted	.
奥马利	曾是	完全地	厌恶	.

奥马利感到无比厌恶。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪ] [kɔːlz] [ðæt] [ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] .

"	Sure	,	an	'	I	calls	that	a	dirty	trick	.
"	当然	,	一个	-	我	呼叫	那	一个	肮脏的	诡计	.

“当然，我认为这是卑鄙的伎俩。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利的一位扬基飞行员(A Yankee Flier in Italy)
第3/9页

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz] - [els] . "

The	weather	is	against	us	as	well	as	iverything	else	.	"
这	天气	是	反对	我们	作为	出色地	作为	-	别的	.	"

除了天气，其他一切都对我们不利。

" [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] , " [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːfɪsər] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] .

"	Please	be	seated	,	"	the	Italian	officer	said	as	they	entered	a	large	room	.
"	请	是	坐着	,	"	这	意大利语	官	说	作为	他们	进入	一个	大的	房间	.

“请坐，”意大利军官说着，他们走进了一个大房间。

[ðə; ði] [θriː] [jæŋks] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['gluːmɪli] .

The	three	Yanks	sat	down	and	waited	gloomily	.
这	三	扬克斯	卫星	向下	和	等待	阴郁地	.

三个美国佬坐了下来，闷闷不乐地等待着。

[θriː] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ɪ'tæliən] ['ɑːfəsərz] ['entərd] .

Three	high	-	ranking	Italian	officers	entered	.
三	高的	-	排行	意大利语	警官	进入	.

三名意大利高级军官进入。

[ðeɪ] [spoʊk] ['swɪftli] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] ['eskɔːtid] [ðə; ði]

They	spoke	swiftly	in	their	native	tongue	to	the	officer	who	had	escorted	the
他们	辐	迅速地	在	他们的	本国的	舌头	到	这	官	WHO	有	护送	这

[bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

boys	to	the	room	.
男孩们	到	这	房间	.

他们用母语快速地与护送男孩们到房间的警官交谈。

[ðer; ðər][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['meni] ['məʊʃənz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

Their	words	were	excited	and	they	made	many	motions	with	their	hands	.
他们的	字	是	兴奋的	和	他们	制成	许多	运动	和	他们的	双手	.

他们激动地说话，并做了很多手势。

[oʊ'mæli] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm]['saʊərli] .

O'Malley	stared	at	them	sourly	.
奥马利	凝视	在	他们	酸涩地	.

奥马利恶狠狠地瞪了他们一眼。

['faɪnəli] [ðə; ði]['dʒuːniər] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

Finally	the	junior	officer	turned	to	the	boys	.
最后	这	初级	官	转向	到	这	男孩们	.

最后，这位低级军官转向了男孩们。

" ['dʒen(ə)rəl] [bə'leroʊ] [wɪʃɪz] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .

"	General	Bolero	wishes	to	ask	you	some	questions	.
"	一般的	波莱罗舞曲	愿望	到	问	你	一些	问题	.

博莱罗将军想问你几个问题。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	50	]
"	[	页	-	]

[第50页]

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .

The	general	smiled	as	he	put	the	questions	.
这	一般的	微笑	作为	他	放	这	问题	.

将军面带微笑地提出问题。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [pleɪnz] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʃɪps] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːzɪŋ] .

"	We	wish	to	know	how	many	planes	and	how	many	ships	you	are	using	.
"	我们	希望	到	知道	如何	许多	飞机	和	如何	许多	船舶	你	是	使用	.

我们想知道你们使用了多少架飞机和多少艘船。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] ['pleɪsɪz][jʊr; jər]['fɔːrsɪz][plæn][tuː; tə][lænd] .

Also	we	wish	to	know	at	what	places	your	forces	plan	to	land	.
还	我们	希望	到	知道	在	什么	地方	你的	力量	计划	到	土地	.

我们还想知道贵军计划在哪些地方登陆。

" [stæn] [spoʊk] [ʌp] .

"	Stan	spoke	up	.
"	斯坦	辐	向上	.

斯坦开口说话了。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] [waɪd] .

He	shrugged	his	shoulders	and	spread	his	hands	wide	.
他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	传播	他的	双手	宽的	.

他耸了耸肩，张开双手。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['ænsər] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [haɪ] [kə'mænd] .

"	No	one	can	answer	those	questions	but	our	high	command	.
"	不	一	能	回答	那些	问题	但	我们的	高的	命令	.

“除了我们最高指挥部之外，没有人能够回答这些问题。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['feri] ['pailəts][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [flaɪt] ['ɔːrdərz][ʌv; əv]

We	are	only	ferry	pilots	as	you	will	see	if	you	examine	the	flight	orders	of
我们	是	仅有的	渡船	飞行员	作为	你	将要	看	如果	你	检查	这	航班	订单	的

['aʊər; ɑːr] ['liːdər] .

our	leader	.
我们的	领导者	.

我们只是转场飞行员，如果你查看我们领队的飞行指令就会发现这一点。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [oʊ'mæli] .

"	He	nodded	toward	O'Malley	.
"	他	点头	朝向	奥马利	.

他朝奥马利点了点头。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ɪn][ɪ'tæliən] .

The	general	turned	and	spoke	quickly	to	the	other	officers	in	Italian	.
这	一般的	转向	和	辐	迅速地	到	这	其他	警官	在	意大利语	.

将军转过身，用意大利语快速地对其他军官说了几句话。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] [tɔːkt] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɜːrnd] [tuː; tə]

They	looked	at	O'Malley	and	talked	some	more	,	then	the	general	turned	to
他们	看起来	在	奥马利	和	谈话	一些	更多的	,	然后	这	一般的	转向	到

[oʊ'mæli] .

O'Malley	.
奥马利	.

他们看着奥马利又聊了一会儿，然后将军转向奥马利。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [oʊ'mæli] [kʌt] [ɪn] :

Before	he	could	speak	,	O'Malley	cut	in	:
前	他	可以	说话	,	奥马利	切	在	:

他还没来得及开口，奥马利就插话道：

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [huːz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɑːn]

"	What	I	want	to	know	is	who's	responsible	for	the	trick	that	was	pulled	on
"	什么	我	想	到	知道	是	谁是	负责任的	为了	这	诡计	那	曾是	拉	在

[juː 'es] ?

us	?
我们	?

我想知道是谁对我们使了这招诡计?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['med(ə)l] - ['kʌvərd] [tʃest] [ɪk'spændɪd][æt; ət] [oʊ'mælɪz]
" The general smiled and his medal - covered chest expanded at O'Malley's
" 这 一般的 微笑 和 他的 勋章 - 涵盖 胸部 扩展 在 奥马利
['kwestʃən] .
question .
问题 .

奥马利的提问让将军露出了笑容，他胸前挂满勋章的胸膛也随之挺起。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnərd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] ['klevər] [trɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['æfəbli] .
" I am honored that you appreciate my clever trick , " he said affably .
" 我 是 荣幸 那 你 欣赏 我的 聪明的 诡计 , " 他 说 和蔼可亲 .

“我很荣幸你能欣赏我的巧妙计谋，”他和蔼地说。

[oʊ'mæli] [skauld] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
O'Malley scowled at the general .
奥马利 皱着眉头 在 这 一般的 .

奥马利怒视着将军。

" - [tɪz][ə; eɪ][faʊl] [trɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" ' Tis a foul trick , " he said .
" - 的 一个 犯规 诡计 , " 他 说 .

“这是卑鄙的伎俩，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [in'sʌltid] [æn; ən] - [aɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I have been insulted an ' I'll get even with you .
" 我 有 到过 受辱 一个 - 患病的 得到 甚至 和 你 .

“我受到了侮辱，我会报复你。”

" [stæn] [broʊk] [ɪn][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [oʊ'mælɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['riːəl]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Stan broke in to avoid O'Malley's getting into real action against the general .
" 斯坦 打破 在 到 避免 奥马利 获得 进入 真实的 行动 反对 这 一般的 .

“斯坦插话是为了阻止奥马利对将军采取真正的行动。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "
" What are you going to do with us ? "
" 什么 是 你 去 到 做 和 我们 ? "

“你们打算怎么处置我们？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [floʊn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] [kæmps][ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
" You will be flown to one of our prison camps on the mainland .
" 你 将要 是 飞行 到 一 的 我们的 监狱 营地 在 这 大陆 .

“你将被空运到我们在大陆上的某个监狱营地。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] ['strɪktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ænsər] .
You will be treated strictly according to International Law , " the general answered .
你 将要 是 治疗 严格 根据 到 国际的 法律 , " 这 一般的 回答 .

“你将受到国际法的严格对待，”将军回答道。

" [haʊ] [suːn] ? " [stæn] [æskt] .
" How soon ? " Stan asked .
" 如何 很快 ? " 斯坦 问 .

“多久之后？”斯坦问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['pærətruːpəz] [maɪt] [teɪk] ['oʊvər] [ðɪs] ['erfiːld] ['veri] [suːn] .
He was thinking the paratroopers might take over this airfield very soon .
他 曾是 思维 这 伞兵 可能 拿 超过 这 机场 非常 很快 .

他当时在想，伞兵可能很快就会占领这个机场。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['koʊst(ə)l] [fiːldz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [spɑːts]

He	knew	they	would	be	hitting	the	coastal	fields	in	order	to	give	the	boys	spots
他	知道	他们	会	是	击中	这	沿海	字段	在	命令	到	给	这	男孩们	地点

[tuː; tə][wɜːrk][frʌm; frəm] [ðæt] [wɜːr; wər]['kloʊzər][tuː; tə] ['ɪtəli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æfrɪkən] [koʊst] .

to	work	from	that	were	closer	to	Italy	than	the	African	coast	.
到	工作	从	那	是	更近	到	意大利	比	这	非洲	海岸	.

他知道他们会前往沿海地区，以便让孩子们有地方训练，这些地方离意大利比离非洲海岸更近。

" [æt; ət][wʌns] , [æt; ət][wʌns] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['nɜːrvəs] .

"	At	once	,	at	once	,	"	the	general	said	and	he	seemed	suddenly	nervous	.
"	在	一次	,	在	一次	,	"	这	一般的	说	和	他	似乎	突然	紧张的	.

“立刻，立刻，”将军说道，他突然显得有些紧张。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] ['hɜːri] , [oʊld][mæn] , " ['ælisən] [sed] [ænd; ənd] [grɪnd] .

"	We	are	in	no	hurry	,	old	man	,	"	Allison	said	and	grinned	.
"	我们	是	在	不	匆忙	,	老的	男人	,	"	艾莉森	说	和	咧嘴一笑	.

“我们不着急，老头，”艾莉森笑着说。

" [ɑː] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hɜːri] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði]['dʒuːniər]['ɑːfɪsər] .

"	Ah	,	but	we	are	in	a	very	great	hurry	,	"	put	in	the	junior	officer	.
"	啊	,	但	我们	是	在	一个	非常	伟大的	匆忙	,	"	放	在	这	初级	官	.

“啊，但是我们时间非常紧迫，”下级军官插话道。

" ['dʒen(ə)rəl][bə'leroʊ][ɪz] ['liːvɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

"	General	Bolero	is	leaving	at	once	.
"	一般的	波莱罗舞曲	是	离开	在	一次	.

“博莱罗将军立即离开。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [floʊn] [aʊt][ɪn] , [seɪ] , ['twenti] ['mɪnɪts] .

You	will	be	flown	out	in	,	say	,	twenty	minutes	.
你	将要	是	飞行	出去	在	,	说	,	二十	分钟	.

大概二十分钟后，你就会乘飞机离开。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][draɪ] [kloʊðz] .

I	am	so	sorry	there	will	be	no	time	for	dry	clothes	.
我	是	所以	对不起	那里	将要	是	不	时间	为了	干燥	衣服	.

非常抱歉，我没有时间准备干衣服了。

" [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [fɔːr] ['soʊldʒərz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] [huː] [hæd; həd]

"	He	bowed	and	nodded	to	four	soldiers	armed	with	rifles	who	had
"	他	鞠躬	和	点头	到	四	士兵	武装	和	步枪	WHO	有

[ə'pɪrd] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] .

appeared	through	a	side	door	.
出现	通过	一个	边	门	.

“他向从侧门出现的四名持步枪的士兵鞠躬点头致意。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːrdz] .

"	You	will	go	with	the	guards	.
"	你	将要	去	和	这	守卫	.

你将和卫兵一起走。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	52	]
"	[	页	-	]

[第52页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['prɪzn] [ʃɪp]
PRISON SHIP
监狱 船

囚船

[ðə; ði] [θriː] [jæŋks] [wɜːr; wər] [rʌʃt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [beɪs] .
The three Yanks were rushed out upon the parade ground at the Italian base .
这 三 扬克斯 是 匆忙 出去 之上 这 游行 地面 在 这 意大利语 根据 .

这三名美国士兵被匆匆带到意大利基地的阅兵场上。

[tuː] [skwɑːdz] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪ'tæliən] ['soʊldʒərz] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm] .
Two squads of shouting Italian soldiers escorted them .
二 球队 的 喊叫 意大利语 士兵 护送 他们 .

两队高声呐喊的意大利士兵押送着他们。

[ðeɪ] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
They burst upon a scene of confusion and excitement .
他们 爆裂 之上 一个 场景 的 困惑 和 激动 .

他们闯入了一片混乱而兴奋的景象。

[stæn] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊndz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rʌnweiz] .
Stan looked across the grounds toward the runways .
斯坦 看起来 穿过 这 理由 朝向 这 跑道 .

斯坦望向跑道对面的场地。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [poʊkt] ['ælisən] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] .
Suddenly he burst out laughing and poked Allison in the ribs .
突然 他 爆裂 出去 笑 和 戳 艾莉森 在 这 肋骨 .

他突然大笑起来，并用手指戳了戳艾莉森的肋骨。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[hɪz; ɪz] [nɪbz] [ɪz] ['dezətɪŋ] [juː 'es] !
His Nibs is deserting us !
他的 笔尖 是 逃兵 我们 !

他的Nibs要抛弃我们了！

" ['dʒen(ə)rəl] [bə'leroʊ] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pɑːkt] [pleɪn] .
" General Bolero was leading his staff toward a parked plane .
" 一般的 波莱罗舞曲 曾是 领导 他的 职员 朝向 一个 停放 飞机 .

博莱罗将军正带领他的参谋人员走向一架停着的飞机。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪg] [fæt] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fæst] [taɪm] .
For a big fat man he was making fast time .
为了 一个 大的 胖的 男人 他 曾是 制作 快速地 时间 .

对于一个体型庞大的胖子来说，他跑得很快。

[hɪz; ɪz] [keɪp] ['floʊtɪd] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['dʒɑːnti] [kæp] .
His cape floated out behind him and he had lost his jaunty cap .
他的 岬 漂浮 出去 在后面 他 和 他 有 丢失的 他的 轻快的 帽 .

他的披风飘到了身后，他那顶潇洒的帽子也丢了。

[hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [briːf] ['keɪsɪz] , [faɪlz] , [ænd; ənd] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['pepərz] .
His officers were loaded down with brief cases , files , and bundles of papers .
他的 警官 是 已加载 向下 和 简短的 案例 , 文件 , 和 捆绑 的 文件 .

他的部下都带着公文包、文件和成捆的纸张。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [ten] ['peɪsɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
The general was a full ten paces ahead of them .
这 一般的 曾是 一个 满的 十 步幅 前方 的 他们 .

将军比他们领先了整整十步。

" [aɪ'd] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [raʊt] , " ['ælisən] ['ʃaʊtɪd] .

"	I'd	call	that	a	rout	,	"	Allison	shouted	.
"	ID	称呼	那	一个	路线	,	"	艾莉森	喊叫	.

“我称之为一场惨败！”艾莉森喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['aʊə; ɑ:r] ['aʊtˌfɪts] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] .

"	I	think	our	outfits	must	be	closing	in	.
"	我	思考	我们的	服装	必须	是	结束	在	.

“我觉得我们的队伍一定正在逼近。”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['stɔ:lɪŋ] , " [stæn] ['ʃaʊtɪd] .

We'll	have	to	do	some	stalling	,	"	Stan	shouted	.
出色地	有	到	做	一些	停滞	,	"	斯坦	喊叫	.

“我们得拖延一下时间，”斯坦喊道。

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['stɔ:lɪŋ] .

O'Malley	was	already	stalling	.
奥马利	曾是	已经	停滞	.

奥马利当时已经在拖延时间了。

[fɔ:r] [men] [wɜ:r; wər] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

Four	men	were	pushing	him	along	,	and	he	was	beginning
四	男人	是	推动	他	沿着	,	和	他	曾是	开始

四个男人推着他往前走，他开始……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['tempər] .

to	show	signs	of	temper	.
到	展示	标志	的	脾气	.

表现出脾气暴躁的迹象。

[stæn] [traɪd] [tu:; tə] [get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Stan	tried	to	get	close	enough	to	shout	a	warning	to	him	.
斯坦	尝试	到	得到	关闭	足够的	到	喊	一个	警告	到	他	.

斯坦试图靠近他，向他大声发出警告。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] [oʊ'mæli] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ]['raɪət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

He	did	not	want	O'Malley	to	start	a	riot	at	that	moment	.
他	做过	不是	想	奥马利	到	开始	一个	暴动	在	那	片刻	.

他当时不想让奥马利发动骚乱。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [wɜ:r; wər] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɪn] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [mə'ʃi:n] [ðeɪ] [hæd; həd] .

The	Italians	were	evacuating	the	base	in	every	sort	of	machine	they	had	.
这	意大利人	是	疏散	这	根据	在	每一个	种类	的	机器	他们	有	.

意大利人用他们能找到的各种机器撤离了基地。

[kɑ:rz] [rɔ:rd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] , [men] ['pɛdəld] [baɪ][ɑ:n]['baɪsɪkəlz] , [trʌks] ['lʌmbərd] [pæst] ,

Cars	roared	across	the	field	,	men	pedaled	by	on	bicycles	,	trucks	lumbered	past	,
汽车	咆哮	穿过	这	场地	,	男人	踩踏板	经过	在	自行车	,	卡车	笨重的	过去的	,

汽车呼啸着驶过田野，人们骑着自行车经过，卡车隆隆驶过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪpɪt] [tæŋk] [snɔ:tid] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [pæst] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [fi:ld] [gʌn] .

and	a	whippet	tank	snorted	as	it	rolled	past	dragging	a	field	gun	.
和	一个	惠比特犬	坦克	哼了一声	作为	它	滚动	过去的	拖拽	一个	场地	枪	.

一辆威比特坦克拖着一门野战炮隆隆驶过，发出嘶嘶的轰鸣声。

[men] [ɑ:n] [fʊt] [rʌʃt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Men	on	foot	rushed	in	every	direction	.
男人	在	脚	匆忙	在	每一个	方向	.

徒步的人们向四面八方奔去。

[stæn] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [went] [daʊn] , ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [trɪp] [tuː] ['soʊldʒərz] .

Stan	stumbled	and	went	down	,	managing	to	trip	two	soldiers	.
斯坦	踉跄	和	去	向下	,	管理	到	旅行	二	士兵	.

斯坦踉跄了一下摔倒在地，还绊倒了两名士兵。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪ'tæljənz] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

Instantly	a	dozen	Italians	were	upon	him	,	tugging	at	him	,	waving	their	rifles	and	shouting	.
即刻	一个	打	意大利人	是	之上	他	,	拉扯	在	他	,	挥手	他们的	步枪	和	喊叫	.

瞬间，十几个意大利人围住了他，拉扯着他，挥舞着步枪，大声叫喊。

[oʊ'mæli] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

O'Malley	took	this	as	a	signal	to	go	into	action	.
奥马利	采取	这	作为	一个	信号	到	去	进入	行动	.

奥马利将此视为采取行动的信号。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	swung	hard	on	the	chin	of	an	officer	standing	beside	him	.
他	摇摆	难的	在	这	下巴	的	一个	官	常设	旁	他	.

他狠狠地打了站在他旁边的一名军官的下巴。

[ðə; ði] [sər'praɪzd] ['ɑːfɪsər] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [feld] [biːf] .

The	surprised	officer	went	down	like	a	felled	beef	.
这	惊讶	官	去	向下	喜欢	一个	倒下	牛肉	.

这位惊愕的警官像倒下的牛一样倒下了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [oʊ'mæli] [weidid] [ɪn] , ['swɪŋɪŋ] [æt; ət] ['soʊldʒərz] [æz; əz] [ðeɪ] [paɪld] [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

With	a	yell	O'Malley	waded	in	,	swinging	at	soldiers	as	they	piled	in	on	him	.
和	一个	叫喊	奥马利	涉水	在	,	摇摆	在	士兵	作为	他们	堆积	在	在	他	.

奥马利大喊一声，冲了进去，挥拳打向蜂拥而至的士兵。

['meni] ['blʌdi] ['noʊzɪz] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

Many	bloody	noses	and	black	eyes	developed	in	a	hurry	,
许多	血腥	鼻子	和	黑色的	眼睛	发达	在	一个	匆忙	,

很多人很快就出现了流鼻血和淤青的症状。

[bʌt; bət] [oʊ'mæli] [wʌz; wəz] [swɔːmd] ['ʌndər] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['nʌmbərz] .

but	O'Malley	was	swarmed	under	by	the	weight	of	sheer	numbers	.
但	奥马利	曾是	蜂拥而至	在下面	经过	这	重量	的	透明	数字	.

但奥马利被人数上的绝对优势压制住了。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mæntʃi] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [laɪk] [dʒoʊ] ['luːɪs] .

He	went	down	yelling	like	a	Comanche	Indian	and	swinging	like	Joe	Louis	.
他	去	向下	大喊	喜欢	一个	科曼奇	印度	和	摇摆	喜欢	乔	路易斯	.

他像科曼奇印第安人一样嚎叫着倒下，像乔·路易斯一样挥拳猛击。

[stæn] ['strʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Stan	struggled	to	his	feet	and	held	up	his	hands	.
斯坦	挣扎	到	他的	脚	和	握住	向上	他的	双手	.

斯坦挣扎着站起身，举起了双手。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑːdz] .

He	realized	the	uselessness	of	fighting	against	such	odds	.
他	已实现	这	无用性	的	斗争	反对	这样的	赔率	.

他意识到与这种劣势抗争是徒劳的。

[ðə; ði] ['meɪleɪ] [oʊ'mæli] [hæd; həd] [kɔːzd] [hæd; həd] [drɔːn] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ɪ'tæljənz]

The	melee	O'Malley	had	caused	had	drawn	almost	a	company	of	Italians
这	近战	奥马利	有	导致	有	绘制	几乎	一个	公司	的	意大利人

奥马利引发的混战几乎引来了一整个意大利连队的人马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
to the spot .
到 这 点 .

到位。

['ælisən] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Allison had managed to stay on his feet ,
艾莉森 有 管理 到 停留 在 他的 脚 ,

艾利森设法站稳了脚跟。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [rʌf] ['hændlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][stæn][ænd; ənd] [oʊ'mæli] .
but he had suffered from rough handling along with Stan and O'Malley .
但 他 有 遭受 从 粗糙的 处理 沿着 和 斯坦 和 奥马利 .

但他和斯坦、奥马利一样，都曾遭受过粗暴对待。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['sægɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz]
His uniform , which was wet and sagging , had been torn in a dozen places
他的 制服 , 哪个 曾是 湿的 和 下垂 , 有 到过 撕裂 在 一个 打 地方
.
:
.

他的制服湿透了，松松垮垮的，有十几个地方撕破了。

" [goʊ]['kwaɪətli] !
" Go quietly !
" 去 悄悄 !

安静地走吧!

" [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['ɑːfɪsər] [be'ləud] .
" an Italian officer bellowed .
" 一个 意大利语 官 咆哮 .

一名意大利军官咆哮道。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
He had just arrived on the scene .
他 有 只是 到达的 在 这 场景 .

他刚到现场。

" [goʊ]['kwaɪətli][ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] ! "
" Go quietly or you will be sorry ! "
" 去 悄悄 或者 你 将要 是 对不起 ! "

“乖乖走吧，否则你会后悔的！”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , [kɔːl] [ɔːf] [jʊr; jər][dɔːgz] !
" We're going , call off your dogs !
" 是 去 , 称呼 离开 你的 狗 !

“我们要走了，叫你们的狗停下来！”

" [stæn] ['ʃaʊtɪd] .
" Stan shouted .
" 斯坦 喊叫 .

斯坦喊道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ʃaʊtɪd] ['ɔːrdərz][ɪn][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [suːn] [rɪ'stɔːrd] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .
The officer shouted orders in Italian and soon restored a semblance of order .
这 官 喊叫 订单 在 意大利语 和 很快 恢复 一个 外表 的 命令 .

军官用意大利语大声下达命令，很快恢复了秩序。

['ælisən] [kɔ:ld] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][stæn] .

Allison	**called**	**across**	**to**	**Stan**	**.**
艾莉森	称为	穿过	到	斯坦	.

艾莉森朝斯坦喊了一声。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ju:l] [si:] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [ə'baʊt] .

"	**Have**	**a**	**look**	**above**	**,**	**and**	**you'll**	**see**	**what**	**all**	**the**	**excitement**	**is**	**about**	**.**
"	有	一个	看	多于	,	和	你会	看	什么	全部	这	激动	是	关于	.

“看看上面的内容，你就会明白大家都在兴奋什么了。”

" [stæn] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	**Stan**	**looked**	**into**	**the**	**sky**	**and**	**caught**	**his**	**breath**	**.**
"	斯坦	看起来	进入	这	天空	和	捕捉	他的	气息	.

斯坦抬头望向天空，喘了口气。

[ðə; ði] ['pærətru:pəz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] .

The	**paratroopers**	**were**	**coming**	**.**
这	伞兵	是	未来	.

伞兵来了。

[loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪli] ['kʌntri] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ænd; ənd]['glaɪdərz] [swept] [ɪn]

Low	**over**	**the**	**hilly**	**country**	**a**	**fleet**	**of**	**transports**	**and**	**gliders**	**swept**	**in**
低的	超过	这	丘陵	国家	一个	舰队	的	运输	和	滑翔机	扫荡	在

[frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .

from	**the**	**sea**	**.**
从	这	海	.

一队运输机和滑翔机从海上低空掠过丘陵地带。

[ðeɪ] [swept] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [laɪk] ['dʒaɪənt][bɜ:rdz] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə] [laɪt] [ə'pɑ:n] .

They	**swept**	**along**	**in**	**perfect**	**formation**	**like**	**giant**	**birds**	**seeking**	**a**	**tree**	**to**	**light**	**upon**	**.**
他们	扫荡	沿着	在	完美的	形成	喜欢	巨大的	鸟类	寻求	一个	树	到	光	之上	.

它们以完美的队形向前飞去，就像巨大的鸟儿寻找可以栖息的树木。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['faɪtər] [pleɪnz] [woʊv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [waɪl] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ['faɪtər] - ['bɔməz]

Above	**them**	**fighter**	**planes**	**wove**	**in**	**and**	**out**	**,**	**while**	**on**	**either**	**side**	**fighter**	**-**	**bombers**
多于	他们	战斗机	飞机	编织	在	和	出去	,	尽管	在	任何一个	边	战斗机	-	轰炸机

[rɔ:rd] [ə'lɔ:ŋ] .

roared	**along**	**.**
咆哮	沿着	.

在他们头顶，战斗机来回穿梭；在他们两侧，战斗轰炸机呼啸而过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] .

It	**was**	**a**	**beautiful**	**sight**	**.**
它	曾是	一个	美丽的	视线	.

景色真美。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jæŋk] [er] ['soʊldʒərz][bɪ'gæn][tu:; tə][paɪl] [aʊt] .

Suddenly	**the**	**Yank**	**air**	**soldiers**	**began**	**to**	**pile**	**out**	**.**
突然	这	扬克	空气	士兵	开始	到	桩	出去	.

突然，美国空军士兵开始蜂拥而出。

[ðə; ði][skaɪ] ['blɔsəmd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['pærəˌʃʊt]

The	**sky**	**blossomed**	**with**	**colored**	**parachutes**
这	天空	盛开	和	有色	降落伞

天空绽放出五彩缤纷的降落伞

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**55**	**]**
[	页	-	]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bluː] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ]

until	the	blue	was	thickly	dotted	with	them	like	a	field	crowded	with	spring
直到	这	蓝色的	曾是	浓密	虚线	和	他们	喜欢	一个	场地	挤	和	春天

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

直到蓝色的天空密密麻麻地布满了它们，就像一片开满春花的田野。

[ðeɪ] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] ['hæsək] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm]

They	came	floating	down	with	machine	guns	and	supply	hassocks	dangling	from
他们	来了	漂浮的	向下	和	机器	枪支	和	供应	垫脚凳	悬挂	从

[ðer; ðər] [ʃuːt] .

their	chutes	.
他们的	滑道	.

他们带着机枪和补给垫从降落伞上飘了下来。

[ɑːn][ə; eɪ] [sloʊp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ]['glaɪdər] [noʊzd] [ɪn] .

On	a	slope	above	the	field	a	glider	nosed	in	.
在	一个	坡	多于	这	场地	一个	滑翔机	鼻子	在	.

一架滑翔机从田野上方的斜坡上俯冲而下。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒiːp] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [fæt] , ['raʊndɪd] [snaʊt] .

It	slid	to	a	halt	and	a	jeep	bounded	out	of	its	fat	,	rounded	snout	.
它	滑行	到	一个	停止	和	一个	吉普车	有界	出去	的	它是	胖的	,	圆润	鼻子	.

它滑行停了下来，一辆吉普车从它肥硕圆润的鼻子里跳了出来。

[ə'nʌðər] ['glaɪdər] [slɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tæŋk] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

Another	glider	slid	in	and	a	tank	rolled	out	of	it	almost	before	it	had
其他	滑翔机	滑行	在	和	一个	坦克	滚动	出去	的	它	几乎	前	它	有

[slɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

slid	to	a	halt	.
滑行	到	一个	停止	.

另一架滑翔机滑了进来，几乎在它滑行停止之前，一辆坦克就从滑翔机里滚了出来。

[ðə; ði] [sloʊp] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jæŋks] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz]

The	slope	above	them	was	already	swarming	with	Yanks	,	and	machine	guns
这	坡	多于	他们	曾是	已经	蜂拥而至	和	扬克斯	,	和	机器	枪支

[wɜːr; wər] ['rætlɪŋ] .

were	rattling	.
是	嘎嘎作响	.

他们头顶的山坡上已经挤满了美国佬，机枪扫射声此起彼伏。

[stæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['despərətli] .

Stan	looked	around	desperately	.
斯坦	看起来	大约	绝望地	.

斯坦绝望地环顾四周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rʌʃt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [bɪg] [trʌk] .

They	were	being	rushed	toward	a	big	truck	.
他们	是	存在	匆忙	朝向	一个	大的	卡车	.

他们被迅速推向一辆大卡车。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [læst] [ə'tempt] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] .

He	made	one	last	attempt	to	slow	down	their	retreat	.
他	制成	一	最后的	试图	到	慢的	向下	他们的	撤退	.

他做了最后一次尝试，试图减缓他们的撤退速度。

['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [men] [huː] [held] [hɪm; ɪm] ,

Shaking	off	the	men	who	held	him	,
摇晃	离开	这	男人	WHO	握住	他	,

他挣脱了抓住他的人，

[hiː; hi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [laɪk] [ə; eɪ] ['blɑːkɪŋ] [bæk] ['klɪrɪŋ]

he	ducked	his	head	and	hit	the	line	of	soldiers	like	a	blocking	back	clearing
他	躲闪	他的	头	和	打	这	线	的	士兵	喜欢	一个	阻塞	后退	清理

[ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔːl] ['kæriər] .

a	path	for	a	ball	carrier	.
一个	小路	为了	一个	球	载体	.

他低下头，像一名阻挡后卫为持球进攻者开路一样，撞开了一排士兵。

[tuː] [ɪ'tæljənz] [went] [daʊn] , [wʌn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [streɪt] , [stɪf] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm]

Two	Italians	went	down	,	one	under	a	straight	,	stiff	arm	and	the	other	from
二	意大利人	去	向下	,	一	在下面	一个	直的	,	僵硬的	手臂	和	这	其他	从

[ə; eɪ] ['sɑːlɪd] ['bɑːdi] - [blɑːk] .

a	solid	body	-	block	.
一个	坚硬的	身体	-	堵塞	.

两名意大利人倒地，一人被直臂击倒，另一人被结实的身体阻挡。

[ðen] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [klɪpt] [stæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

Then	a	soldier	clipped	Stan	across	the	head	with	the	butt	of	his	rifle	.
然后	一个	士兵	剪辑	斯坦	穿过	这	头	和	这	屁股	的	他的	步枪	.

然后一名士兵用步枪枪托击中了斯坦的头部。

[stæn] [went] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

Stan	went	down	on	his	face	and	lay	still	.
斯坦	去	向下	在	他的	脸	和	躺	仍然	.

斯坦脸朝下趴在地上，一动不动。

[oʊ'mæli] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [faɪt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [wɜːr; wər] [nɑːt]

O'Malley	had	started	his	fight	again	,	but	this	time	the	Italians	were	not
奥马利	有	开始	他的	斗争	再次	,	但	这	时间	这	意大利人	是	不是

['weɪstɪŋ] ['preʃəs] ['mɪnɪts] .

wasting	precious	minutes	.
浪费	宝贵的	分钟	.

奥马利再次发起反击，但这一次意大利人没有浪费宝贵的时间。

[oʊ'mæli] [gɑːt] [ə; eɪ] [ræp] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [feld] [stæn] .

O'Malley	got	a	rap	such	as	the	one	that	had	felled	Stan	.
奥马利	得到	一个	说唱	这样的	作为	这	一	那	有	倒下	斯坦	.

奥马利遭到了和斯坦一样的严厉谴责。

['ælisən] [went] [daʊn] ['ʌndər]

Allison	went	down	under
艾莉森	去	向下	在下面

艾莉森下水了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] .

a	pile	of	soldiers	.
一个	桩	的	士兵	.

一堆士兵。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [θriː] [jæŋks] , [aʊt] [koʊld] ,

Two	minutes	later	the	three	Yanks	,	out	cold	,
二	分钟	之后	这	三	扬克斯	,	出去	寒冷的	,

两分钟后，三个美国佬都昏迷不醒。

[wɜːr; wər] [dʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrʌmblɪŋ] [əˈweɪ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [peɪvd] [roʊd]

were	dumped	into	the	truck	and	it	was	rumbling	away	along	a	paved	road
是	丢弃	进入	这	卡车	和	它	曾是	隆隆声	离开	沿着	一个	铺砌路面	路

.

:

.

货物被倾倒进卡车，卡车沿着柏油路隆隆驶离。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][stæn] [groʊn] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	few	minutes	later	Stan	groaned	and	opened	his	eyes	.
一个	很少	分钟	之后	斯坦	呻吟	和	打开	他的	眼睛	.

几分钟后，斯坦呻吟一声，睁开了眼睛。

[ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz][soʊ] [pækt] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,

The	truck	was	so	packed	with	soldiers	that	he	was	forced	to	sit	up	,
这	卡车	曾是	所以	包装	和	士兵	那	他	曾是	强制	到	坐	向上	,

卡车里挤满了士兵，他不得不坐起来。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [lɪmp] [ænd; ənd][koʊld] .

even	though	he	had	been	out	limp	and	cold	.
甚至	尽管	他	有	到过	出去	跛行	和	寒冷的	.

尽管他当时已经昏迷不醒，浑身冰冷。

[hɪz; ɪz] [hed] [θrɔbd] [ænd; ənd] [felt] [twaɪs] [ɪts][ˈnɔːrm(ə)l] [saɪz] .

His	head	throbbed	and	felt	twice	its	normal	size	.
他的	头	悸动	和	毛毡	两次	它是	普通的	尺寸	.

他的头剧烈疼痛，感觉比平时大了两倍。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

Turning	it	a	little	he	could	look	out	over	the	side	of	the	truck	.
转弯	它	一个	小的	他	可以	看	出去	超过	这	边	的	这	卡车	.

他稍微转动一下车身，就能看到卡车侧面的景色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] , [ˈklaɪmɪŋ] [ɪn] [loʊ] [gɪr] .

They	were	rolling	along	a	winding	road	,	climbing	in	low	gear	.
他们	是	滚动	沿着	一个	绕线	路	,	攀登	在	低的	齿轮	.

他们沿着蜿蜒的道路行驶，低速爬坡。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [stæn] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .

Looking	back	Stan	saw	the	battlefield	they	had	just	left	.
寻找	后退	斯坦	锯	这	战场	他们	有	只是	左边	.

斯坦回头望去，看到了他们刚刚离开的战场。

[ðə; ði] [jæŋk] [ˈerbɔːrn] [truːps] [hæd; həd] [swɔːmd] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈerfiːld] .

The	Yank	airborne	troops	had	swarmed	onto	the	airfield	.
这	扬克	空中	军队	有	蜂拥而至	到	这	机场	.

美国空降部队蜂拥而至，占领了机场。

[ɔːlˈredi] [tuː] [bɪg] [jæŋk] [pleɪnz] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [ˈspɪlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk]

Already	two	big	Yank	planes	had	landed	and	men	were	spilling	out	to	take
已经	二	大的	扬克	飞机	有	登陆	和	男人	是	溢出	出去	到	拿

[ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] .

over	the	field	.
超过	这	场地	.

两架美国大型飞机已经降落，大批士兵涌出机舱，接管了机场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [stæn] [lʊkt] [ʌp] .

With	a	groan	Stan	looked	up	.
和	一个	呻吟	斯坦	看起来	向上	.

斯坦呻吟一声，抬起头来。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kɔ:zd] [peɪnz] [tu:; tə] [ʃu:t] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .

Twisting	his	head	caused	pains	to	shoot	up	and	down	his	neck	.
扭曲	他的	头	导致	疼痛	到	射击	向上	和	向下	他的	脖子	.

扭头时，他脖子上传来一阵阵剧痛。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['pærətru:pəz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

He	saw	that	the	paratroopers	were	still	coming	in	.
他	锯	那	这	伞兵	是	仍然	未来	在	.

他看到伞兵还在陆续降落。

[ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [waɪt] [ʃu:t] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,

A	field	of	white	chutes	filled	the	air	,
一个	场地	的	白色的	滑道	已填	这	空气	,

漫天飞舞的白色滑道，

[waɪl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['verɪˌkʌlərd] [ʃu:t] ['kæriɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]

while	behind	them	dropped	the	varicolored	chutes	carrying	equipment	and
尽管	在后面	他们	掉落	这	五彩斑斓	滑道	携带	设备	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

与此同时，在他们身后，五彩缤纷的降落伞倾泻而下，上面装载着装备和弹药。

['glaɪdərz] [wɜ:r; wər] ['kæstɪŋ] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['tɑ:gl] [hʊks] [ænd; ənd] [swu:p] ['ɜ:rθwərd] .

Gliders	were	casting	off	their	toggle	hooks	and	swooping	earthward	.
滑翔机	是	铸件	离开	他们的	切换	钩子	和	俯冲	向地球	.

滑翔机们解开牵引钩，俯冲向地面。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['tɑ:mi] - ['gʌnz] , ['foʊldɪŋ] ['raɪfəlz] , ['mɔ:təz] , ['foʊldɪŋ] ['baɪsɪkəlz] , [bə'zu:kə]

Equipped	with	tommy	-	guns	,	folding	rifles	,	mortars	,	folding	bicycles	,	bazookas
配备	和	汤米	-	枪支	,	折叠式的	步枪	,	迫击炮	,	折叠式的	自行车	,	火箭筒

[ænd; ənd] [laɪt] [ɑ:r'tɪləri] , [ðə; ði] [er] ['soʊldʒərz] [swɔ:md] [daʊn] .

and	light	artillery	,	the	air	soldiers	swarmed	down	.
和	光	炮兵	,	这	空气	士兵	蜂拥而至	向下	.

空军士兵们装备着汤姆逊冲锋枪、折叠步枪、迫击炮、折叠自行车、火箭筒和轻型火炮，蜂拥而至。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['sʌd(ə)nli] [ɪk'saɪtɪd] [ʃaʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ɪn] [ðə; ði] [trʌk] [meɪd] [stæn] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] .

Suddenly	excited	shouts	from	the	Italians	in	the	truck	made	Stan	look	up	again	.
突然	兴奋的	喊叫	从	这	意大利人	在	这	卡车	制成	斯坦	看	向上	再次	.

突然，卡车里意大利人兴奋的喊叫声让斯坦再次抬起头来。

[ə; eɪ] ['faɪtər] - ['bɑ:mər] [wʌz; wəz] ['rɔ:rɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [trʌk] .

A	fighter	-	bomber	was	roaring	down	toward	the	truck	.
一个	战斗机	-	轰炸机	曾是	咆哮	向下	朝向	这	卡车	.

一架战斗轰炸机正呼啸着向卡车俯冲而来。

[stæn] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θri:] [trʌks] [ɪn] [ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kloʊsli]

Stan	saw	that	there	were	three	trucks	in	the	group	and	that	they	were	closely
斯坦	锯	那	那里	是	三	卡车	在	这	团体	和	那	他们	是	密切

[bʌntʃt] ,

bunched	,
成束的	,

斯坦看到车队里有三辆卡车，而且它们紧紧地挤在一起。

[æn; ən] [aɪ'di:əl] ['tɑ:rgɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [jæŋk] .

an	ideal	target	for	the	diving	Yank	.
一个	理想的	目标	为了	这	潜水	扬克	.

对于俯冲的美国佬来说，这是一个理想的目标。

['grɪmli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [eg] [slaɪd] [friː] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːmər] ['lɪftɪd] [ænd; ənd]

Grimly	he	watched	the	hundred	-	pound	egg	slide	free	as	the	bomber	lifted	and
阴沉地	他	观看	这	百	-	磅	蛋	滑动	自由的	作为	这	轰炸机	抬起	和

[zuːmd] ['ʌpwərd] .

zoomed	upward	.
放大	向上	.

他神情凝重地看着那枚重达一百磅的鸡蛋从轰炸机上滑落，轰炸机随即升空并向上俯冲。

[ðə; ði] ['dedli] ['mɪs(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	deadly	missile	seemed	to	hang	in	the	air	for	a	moment	,
这	致命	导弹	似乎	到	悬挂	在	这	空气	为了	一个	片刻	,

那枚致命导弹似乎在空中停留了一会儿，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ['evri] ['sekənd] .

though	it	grew	bigger	and	bigger	every	second	.
尽管	它	生长	大	和	大	每一个	第二	.

虽然它每秒都在变得越来越大。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][læst] [trʌk] [ɪn][laɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

It	appeared	to	be	aimed	straight	at	the	last	truck	in	line	,	which	was	their
它	出现	到	是	旨在	直的	在	这	最后的	卡车	在	线	,	哪个	曾是	他们的

['trænspɔːrt] .

transport	.
运输	.

子弹似乎直射到了队伍中的最后一辆卡车，那就是他们的运输车辆。

[stæn] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['ælisən] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] .

Stan	looked	about	for	Allison	and	O'Malley	.
斯坦	看起来	关于	为了	艾莉森	和	奥马利	.

斯坦四处寻找艾莉森和奥马利。

[hɪz; ɪz][pælz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] , [wedʒd] [ɪn][baɪ]['soʊldʒərz] .

His	pals	were	standing	against	the	side	of	the	truck	,	wedged	in	by	soldiers	.
他的	朋友们	是	常设	反对	这	边	的	这	卡车	,	楔形	在	经过	士兵	.

他的伙伴们靠在卡车侧面，被士兵们挤在车厢里。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .

They	both	looked	weak	and	shaken	.
他们	两个都	看起来	虚弱的	和	摇晃	.

他们俩看起来都很虚弱，惊魂未定。

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [kloʊðz] .

O'Malley	was	almost	without	clothes	.
奥马利	曾是	几乎	没有	衣服	.

奥马利几乎一丝不挂。

[ðen] [ðə; ði] [bɑːm] [hɪt] .

Then	the	bomb	hit	.
然后	这	炸弹	打	.

然后炸弹爆炸了。

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌk] .

It	landed	in	a	bank	just	behind	the	truck	.
它	登陆	在	一个	银行	只是	在后面	这	卡车	.

它落在了卡车后面的一处河岸上。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['rɑːks] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['ʃauə] ['oʊvər]

A	great	upheaval	of	earth	and	rocks	lifted	into	the	air	and	showered	over
一个	伟大的	动荡	的	地球	和	岩石	抬起	进入	这	空气	和	淋浴	超过

[ðə; ði] [trʌk] .

the	truck	.
这	卡车	.

一阵巨大的土石翻腾而起，冲向空中，如雨般落在卡车上。

[wʌn] [rɪr] ['taɪər][ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] [bɪ'gæn][tu:; tə]['wɑ:b(ə)l][ænd; ənd]

One	rear	tire	exploded	with	a	bang	and	the	truck	began	to	wobble	and
一	后部	胎	爆炸了	和	一个	砰	和	这	卡车	开始	到	摇晃	和

[dʒoʊlt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [swei] [ə'lɔ:ŋ] .

jolt	as	it	swayed	along	.
颠簸	作为	它	摇摆	沿着	.

一个后轮胎砰的一声爆裂，卡车开始摇晃颠簸地向前行驶。

[ðen] [ðeɪ] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [kə'ri:nɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p]

Then	they	broke	over	the	top	of	the	ridge	and	went	careening	down	a	steep
然后	他们	打破	超过	这	顶部	的	这	岭	和	去	倾斜	向下	一个	陡

[sloʊp] .

slope	.
坡	.

然后它们翻过山脊顶部，沿着陡峭的山坡疾驰而下。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['kʌvər] [ɪn][æn; ən] ['ævənu:] [ʌv; əv] [tri:z] .

Five	minutes	later	they	had	reached	cover	in	an	avenue	of	trees	.
五	分钟	之后	他们	有	达到	覆盖	在	一个	大街	的	树木	.

五分钟后，他们躲进了一排树木之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [dɪd][nɑ:t][hɔ:lt][fɔ:r; fər] [rɪ'per] .

But	the	Italians	did	not	halt	for	repairs	.
但	这	意大利人	做过	不是	停止	为了	维修	.

但意大利人并没有停下来进行维修。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pʊt] [æz; əz] ['meni] [maɪlz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

They	wanted	to	put	as	many	miles	as	possible	between	them	and	the
他们	通缉	到	放	作为	许多	英里	作为	可能的	之间	他们	和	这

[jæŋk] [er] ['ɑ:rmi] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][gæs][ræn] [aʊt] .

Yank	air	army	before	their	gas	ran	out	.
扬克	空气	军队	前	他们的	气体	跑	出去	.

他们想在汽油耗尽之前，尽可能地拉开与美国空军之间的距离。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [trʌk] [limpt] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['erfi:ld] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'tækt] .

An	hour	later	the	truck	limped	into	another	airfield	which	had	not	been	attacked	.
一个	小时	之后	这	卡车	跛行	进入	其他	机场	哪个	有	不是	到过	遭到攻击	.

一小时后，卡车艰难地驶入了另一个未受袭击的机场。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] ['wʊdɪd] [sloʊps] [ri:tʃɪŋ] [daʊn]

It	was	tucked	away	in	a	circle	of	hills	with	wooded	slopes	reaching	down
它	曾是	塞进去	离开	在	一个	圆圈	的	丘陵	和	树木繁茂的	连续下坡	到达	向下

[tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] .

to	a	little	valley	.
到	一个	小的	谷	.

它隐匿在群山环抱之中，山坡上树木葱郁，一直延伸到一个小山谷。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən]['dʒen(ə)rəl] [bə'leroʊ] .

Here	they	found	they	had	overtaken	General	Bolero	.
这里	他们	成立	他们	有	被超越	一般的	波莱罗舞曲	.

在这里，他们发现自己已经追上了博莱罗将军。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] ,

He	was	out	on	the	field	rushing	about	,
他	曾是	出去	在	这	场地	匆忙	关于	,

他当时在场上四处奔跑，

['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ə'gen] .

shouting	**orders**	**and**	**apparently**	**getting**	**ready**	**to**	**take**	**off**	**again**	**.**
喊叫	订单	和	显然	获得	准备好	到	拿	离开	再次	.

他大声下达命令，显然准备再次起飞。

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [briːf] ['keɪsɪz][ænd; ənd]

His	**staff**	**was**	**trailing**	**him**	**about**	**,**	**with**	**their**	**bundles**	**and**	**brief**	**cases**	**and**
他的	职员	曾是	尾随	他	关于	,	和	他们的	捆绑	和	简短的	案例	和

[faɪlz] .

files	**.**
文件	.

他的工作人员跟在他身后，手里拿着包裹、公文包和文件。

[stæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz][wɜːr; wər] [rʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['bærəks] [ruːm] .

Stan	**and**	**his**	**pals**	**were**	**rushed**	**into**	**a**	**small**	**barracks**	**room**	**.**
斯坦	和	他的	朋友们	是	匆忙	进入	一个	小的	兵营	房间	.

斯坦和他的伙伴们被匆匆送进了一间狭小的营房。

[ðə; ði]['dʒuːniər] ['ɑːfɪsər] [huː] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bækt] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

The	**junior**	**officer**	**who**	**spoke**	**English**	**had**	**charge**	**of**	**them**	**,**	**backed**	**by**	**a**	**dozen**
这	初级	官	WHO	辐	英语	有	收费	的	他们	,	支持的	经过	一个	打

[gɑːrdz] .

guards	**.**
守卫	.

一名会说英语的初级军官负责看管他们，身后有十几名警卫。

" [wiː; wi] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðer; ðər]

"	**We**	**will**	**supply**	**you**	**with**	**clothing**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**casting**	**his**	**eye**	**over**	**their**
"	我们	将要	供应	你	和	衣服	,	"	他	说	,	铸件	他的	眼睛	超过	他们的

['rægɪd] ['juːnɪfɔːrmz] .

ragged	**uniforms**	**.**
破烂不堪	制服	.

“我们会给你们提供衣服，”他一边说着，一边打量着他们破烂的制服。

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [bluː] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [braɪt] [griːn] [ˌdʌŋgə'ri] ['oʊvərɔːlz] .

The	**clothing**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**blue**	**shirts**	**and**	**bright**	**green**	**dungaree**	**overalls**	**.**
这	衣服	转向	出去	到	是	蓝色的	衬衫	和	明亮的	绿色的	背带裤	连体工作服	.

结果发现，这些衣服是蓝色衬衫和亮绿色背带裤。

[oʊ'mæli] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

O'Malley	**glared**	**at**	**the**	**officer**	**.**
奥马利	怒目而视	在	这	官	.

奥马利怒视着那名警官。

[stæn] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] .

Stan	**grinned**	**as**	**he**	**slipped**	**into**	**his**	**outfit**	**.**
斯坦	咧嘴一笑	作为	他	滑倒了	进入	他的	全套服装	.

斯坦咧嘴一笑，穿上了他的行头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [tɜːrnd] [ˌjuː 'es] [luːs] , " [hiː; hi]

"	**It**	**would**	**save**	**you**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**if**	**you**	**just**	**turned**	**us**	**loose**	**,**	**"**	**he**
"	它	会	节省	你	一个	很多	的	麻烦	如果	你	只是	转向	我们	松动的	,	"	他

[sə'dʒestɪd] .

suggested	**.**
建议	.

“如果你放我们走，就能省去很多麻烦，”他建议道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

"	**You**	**will**	**not**	**escape**	**.**
"	你	将要	不是	逃脱	.

你逃不掉的。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]

You	will	be	sent	to
你	将要	是	发送	到

你将被派往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['ɪtəli] .

Italy	.
意大利	.

意大利。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [mætʃt] [oʊ'mælɪz] [gler] .

"	The	officer	matched	O'Malley's	glare	.
"	这	官	匹配	奥马利	强光	.

“警官的目光与奥马利如出一辙。”

" ['sisili] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['teɪkən] .

"	Sicily	can	never	be	taken	.
"	西西里岛	能	绝不	是	已采取	.

“西西里岛永远不可能被攻占。”

['aʊər; ɑːr] [ɪn'fæləbl] ['liːdər] [ˌmusə'liːniː] [hæz; həz] [sed] ['sisili] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['teɪkən] .

Our	infallible	leader	Mussolini	has	said	Sicily	can	never	be	taken	.
我们的	绝对正确	领导者	墨索里尼	有	说	西西里岛	能	绝不	是	已采取	.

我们那位永远不会犯错的领袖墨索里尼说过，西西里岛永远不可能被攻占。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	He	waved	his	hands	excitedly	.
"	他	挥手	他的	双手	兴奋地	.

他兴奋地挥舞着双手。

" [jʊr; jər] ['fɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] . "

"	Your	forces	will	be	driven	into	the	sea	.	"
"	你的	力量	将要	是	驱动	进入	这	海	.	"

“你们的军队将被赶入大海。”

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['faɪnɪst] [waɪn] [ðæt] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] ,

"	I'll	bet	you	a	bottle	of	your	finest	wine	that	half	of	the	island	is	already	taken	,
"	患病的	赌注	你	一个	瓶子	的	你的	最好的	葡萄酒	那	一半	的	这	岛	是	已经	已采取	,

我敢用你最好的葡萄酒跟你打赌，岛上有一半的人已经被占了。

" [stæn] ['ænsər] .

"	Stan	answered	.
"	斯坦	回答	.

斯坦回答道。

" [aɪ] [seɪ] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] ? " ['ælisən] [æskt] .

"	I	say	,	why	don't	you	kick	the	Germans	out	and	help	us	along	?	"	Allison	asked	:
"	我	说	,	为什么	不	你	踢	这	德国人	出去	和	帮助	我们	沿着	?	"	艾莉森	问	.

“我说，你们为什么不把德国人赶出去，帮我们一把呢？”艾莉森问道。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [maɪt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːr] [spɑːt][ɪn] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

He	felt	he	might	touch	a	sore	spot	in	mentioning	the	Germans	.
他	毛毡	他	可能	触碰	一个	疮	点	在	提及	这	德国人	.

他觉得提到德国人可能会触到别人的痛处。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [hɪt] [hoʊm] .

The	shot	hit	home	.
这	射击	打	家	.

球打中了本垒。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

A	flush	spread	over	the	face	of	the	officer	.
一个	冲洗	传播	超过	这	脸	的	这	官	.

警官脸上泛起了一抹红晕。

" [ðə; ði]['nɑːtsi][dɔːgz] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	The	Nazi	dogs	,	"	he	snapped	.
"	这	纳粹	狗	,	"	他	啪啪	.

“纳粹走狗！”他厉声说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] . "

"	We	will	deal	with	them	after	we	have	used	them	to	help	us	.	"
"	我们	将要	交易	和	他们	后	我们	有	用过的	他们	到	帮助	我们	.	"

“我们会在利用他们帮助我们之后再处理他们的事情。”

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [ðeɪl] [triːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [poʊlz] , " [oʊ'mæli] [sed] .

"	Sure	,	an	'	they'll	treat	you	like	they	did	the	Poles	,	"	O'Malley	said	.
"	当然	,	一个	-	他们会	对待	你	喜欢	他们	做过	这	波兰人	,	"	奥马利	说	.

“当然，他们会像对待波兰人一样对待你，”奥马利说。

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] [wel] , [juː; jʊ] ['spæl'pin] . "

"	An	'	it	will	serve	you	right	well	,	you	spalpeens	.	"
"	一个	-	它	将要	服务	你	正确的	出色地	,	你	斯帕尔皮恩斯	.	"

“这对你们这些小家伙来说绝对是好事。”

" [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːp]['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ][bɪt] , " [stæn] [kʌt] [ɪn] .

"	We'd	like	to	stop	over	here	and	rest	a	bit	,	"	Stan	cut	in	.
"	我们会	喜欢	到	停止	超过	这里	和	休息	一个	少量	,	"	斯坦	切	在	.

“我们想在这里停下来休息一会儿，”斯坦插话道。

" [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['rʌfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	We	realize	you	treated	us	roughly	because	we	made	you	a	lot	of	trouble	.
"	我们	意识到	你	治疗	我们	大致	因为	我们	制成	你	一个	很多	的	麻烦	.

“我们知道你对我们很粗暴，因为我们给你添了很多麻烦。”

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [pə'roʊl] .

We'll	give	you	our	parole	.
出色地	给	你	我们的	言语	.

我们会给你假释。

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [rʌf] [stʌf] . "

There'll	be	no	more	rough	stuff	.	"
将会	是	不	更多的	粗糙的	东西	.	"

不会再有粗暴的事情发生了。

" [juː; jʊ]['tɑːkən] - ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] ?

"	You	talkin	'	fer	me	?
"	你	谈话	-	fer	我	?

“你是在替我说话吗？”

" [oʊ'mæli] [grauld] .

"	O'Malley	growled	.
"	奥马利	咆哮	.

奥马利低声咆哮道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [stæn] [sed] [ænd; ənd] [geɪv] [oʊ'mæli] [ə; eɪ][hɑːrd] [lʊk] .
" I am , " Stan said and gave O'Malley a hard look .
" 我 是 , " 斯坦 说 和 给予 奥马利 一个 难的 看 .

“是的，”斯坦说着，狠狠地瞪了奥马利一眼。

" [wiːl] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] , [wel] - [bɪ'heɪvd] [bɔɪ] . "
" We'll see that you're a nice , well - behaved boy . "
" 出色地 看 那 你是 一个 好的 , 出色地 - 表现 男生 . "

“我们会看到你是个乖巧懂事的孩子。”

" [ə'griːd] , " ['ælisən] [sed] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['stænz][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] .
" Agreed , " Allison said , catching Stan's idea that he was playing for time .
" 同意 , " 艾莉森 说 , 捕捉 斯坦的 主意 那 他 曾是 玩耍 为了 时间 .

“同意，”艾莉森说道，她察觉到斯坦是在拖延时间。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [pə'roʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [jæŋks] .
Even if they gave their parole it would not prevent their being captured by the Yanks .
甚至 如果 他们 给予 他们的 言语 它 会 不是 防止 他们的 存在 捕获 经过 这 扬克斯 .

即使他们获得假释，也无法阻止他们被美国佬抓获。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [smaɪld] ['noʊɪŋli] .
The officer smiled knowingly .
这 官 微笑 明知 .

警官露出了意味深长的微笑。

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
" You would like to stay here .
" 你 会 喜欢 到 停留 这里 .

你想留在这里。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [er] [truːps] [wɪl] [teɪk] ['oʊvər] [ðɪs] [fiːld] .
You think your air troops will take over this field .
你 思考 你的 空气 军队 将要 拿 超过 这 场地 .

你认为你的空军会占领这片战场。

[noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] .
No , we will not be so foolish .
不 , 我们 将要 不是 是 所以 愚蠢 .

不，我们不会那么愚蠢。

[juː; jʊ] [liːv] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] [ɪn] [wʌn] ['aʊər] .
You leave for Italy in one hour .
你 离开 为了 意大利 在 一 小时 .

你们一小时后出发前往意大利。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] .
" He turned and marched out , after giving orders to the guards .
" 他 转向 和 行军 出去 , 后 给予 订单 到 这 守卫 .

“他向卫兵们下达命令后，转身大步走了出去。”

" [ðæts] [ðæt] , " [stæn] [sed] .
" That's that , " Stan said .
" 那就是 那 , " 斯坦 说 .

“就这样吧。”斯坦说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
" But we still have a chance .
" 但 我们 仍然 有 一个 机会 .

但我们仍然有机会。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ək'sept] ['aʊər; ɑːr] [pə'roʊl] . "
He didn't accept our parole . "
他 没有 接受 我们的 言语 . "

他不接受我们的假释申请。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['juːzɪn] - [ðer; ðər] [men] [tuː; tə] [faɪt] [æn; ən] - [nɑːt][biː; bi]['æftər] ['kiːpɪn] - [ə; eɪ]
" They ought to be usin ' their men to fight an ' not be after keepin ' a
" 他们 应该 到 是 使用 - 他们的 男人 到 斗争 一个 - 不是 是 后 保持 - 一个
[hoʊl] ['kʌmpəni] [hɪr] [æz; əz] [gɑːrdz] ,
whole company here as guards ,
所有的 公司 这里 作为 守卫 ,

“他们应该把人用来打仗，而不是留一整个连队在这里当守卫。”

" [oʊ'mæli] ['grʌmbld] .
" O'Malley grumbled .
" 奥马利 咕哝 .

奥马利咕哝道。

" ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] [juː; jʊ][pʊt][ɑːn] , [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , " [stæn] [snæpt] .
" After the show you put on , they need a company , " Stan snapped .
" 后 这 展示 你 放 在 , 他们 需要 一个 公司 , " 斯坦 啪啪 .

“在你表演完之后，他们需要一家公司，”斯坦厉声说道。

" [ɪf] [wiːd] [bɪn] [gʊd] [bɔɪz] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːrdz] . "
" If we'd been good boys , they might have left us with a couple of guards . "
" 如果 我们会 到过 好的 男孩们 , 他们 可能 有 左边 我们 和 一个 夫妻 的 守卫 . "

“如果我们表现得乖巧，他们或许只会留下几个守卫看着我们。”

" [huː] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [fʌs] ?
" Who started the fuss ?
" WHO 开始 这 大惊小怪 ?

“是谁先挑起的争端？”

" [oʊ'mæli] [di'mɑːndid] .
" O'Malley demanded .
" 奥马利 要求 .

奥马利要求道。

" [aɪ] ['stʌmbld] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn]
" I stumbled , but that was just to slow down
" 我 踉跄 , 但 那 曾是 只是 到 慢的 向下

我踉跄了一下，但这只是为了放慢速度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , " [stæn] ['ænsər] .
the procession , " Stan answered .
这 游行 , " 斯坦 回答 .

“游行队伍，”斯坦回答道。

" [aɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] . "
" I'll admit it was a mistake . "
" 患病的 承认 它 曾是 一个 错误 . "

“我承认这是个错误。”

" [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['hevi] ['θɪŋkɪŋ] , " ['ælisən] [wɔːrnd] .

"	We'd	better	be	doing	some	heavy	thinking	,	"	Allison	warned	.
"	我们会	更好的	是	正在做	一些	重的	思维	,	"	艾莉森	警告	.

“我们最好认真思考一下，”艾莉森警告说。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [wiːl] [spend] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [kæmp] .

"	If	we	don't	we'll	spend	the	rest	of	this	campaign	in	a	prison	camp	.
"	如果	我们	不	出色地	花费	这	休息	的	这	活动	在	一个	监狱	营	.

“如果我们不这样做，我们将在战俘营里度过这场竞选的剩余时间。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	There	was	no	time	for	thinking	and	very	little	chance	to	talk	.
"	那里	曾是	不	时间	为了	思维	和	非常	小的	机会	到	讲话	.

“没有时间思考，也没有机会交谈。”

[ðə; ði] [jæŋks] [wɜːr; wər] ['hʌsəld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnweiz] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [ænd; ənd]

The	Yanks	were	hustled	out	to	the	runways	and	loaded	into	a	shaky	and
这	扬克斯	是	匆忙	出去	到	这	跑道	和	已加载	进入	一个	摇晃	和

['bætərd] ['fiːɑːt] - ,

battered	Fiat	20	,
伤痕累累	菲亚特	-	,

美国佬们被匆匆带到跑道上，塞进一辆摇摇晃晃、破破烂烂的菲亚特20型汽车里。

[tuː] - ['endʒɪn] ['bɑːmər] .

two	-	engine	bomber	.
二	-	引擎	轰炸机	.

双引擎轰炸机。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [skwɑːdz][ʌv; əv] [gɑːrdz] [huː] [stʊd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz]

They	were	escorted	by	the	two	squads	of	guards	who	stood	around	with	rifles
他们	是	护送	经过	这	二	球队	的	守卫	WHO	站立	大约	和	步枪

[æt; ət] ['redi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪn] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] .

at	ready	until	the	plane	started	down	the	runway	.
在	准备好	直到	这	飞机	开始	向下	这	跑道	.

两队警卫护送着他们，警卫们持枪守候，直到飞机开始滑行。

[stæn][wʌz; wəz] [skwiːzd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['ælisən] .

Stan	was	squeezed	in	between	O'Malley	and	Allison	.
斯坦	曾是	挤压	在	之间	奥马利	和	艾莉森	.

斯坦被夹在奥马利和艾莉森中间。

[ðə; ði] [speɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɑːmər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [æz; əz]

The	space	inside	the	bomber	was	very	limited	,	for	it	was	not	intended	as
这	空间	里面	这	轰炸机	曾是	非常	有限的	,	为了	它	曾是	不是	故意的	作为

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [pleɪn] .

a	passenger	plane	.
一个	乘客	飞机	.

轰炸机的内部空间非常有限，因为它并非设计为客机。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd]['koʊˌpaɪlət] , [tuː] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [kræmpt]

Besides	the	pilot	and	copilot	,	two	men	armed	with	pistols	sat	in	the	cramped
除了	这	飞行员	和	副驾驶	,	二	男人	武装	和	手枪	卫星	在	这	狭窄

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

除了飞行员和副驾驶之外，狭小的机舱里还坐着两名持枪男子。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [hæd; həd] ['veri] ['θɔːtfəli] [prə'vaɪdɪd] [ðer; ðər] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ] ['pærəˌʃʊt] .

The	Italians	had	very	thoughtfully	provided	their	prisoners	with	parachutes	.
这	意大利人	有	非常	深思熟虑	假如	他们的	囚犯	和	降落伞	.

意大利人非常贴心地为战俘准备了降落伞。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .

One	of	the	guards	spoke	English	and	was	not	unwilling	to	talk	.
一	的	这	守卫	辐	英语	和	曾是	不是	不情愿	到	讲话	.

其中一名警卫会说英语，而且并不不愿意交谈。

[stæn] ['sɪŋgld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

Stan	singled	him	out	at	once	.
斯坦	单身	他	出去	在	一次	.

斯坦立刻就盯上了他。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['frendlɪ] ['fæʃ(ə)n] .

"	I	have	been	in	America	,	"	the	guard	said	in	a	friendly	fashion	.
"	我	有	到过	在	美国	,	"	这	警卫	说	在	一个	友好的	时尚	.

“我去过美国，”警卫友好地说。

" [wʌt] ['sɪti] ?

"	What	city	?
"	什么	城市	?

“哪个城市?

" [stæn] [æskt] .

"	Stan	asked	.
"	斯坦	问	.

斯坦问道。

" [nuː] [jɔːk] .

"	New	York	.
"	新的	约克	.

“纽约。

[aɪ] [steɪ] [wʌn] [jɪr] .

I	stay	one	year	.
我	停留	一	年	.

我待了一年。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	62	]
"	[	页	-	]

[第62页]

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Didn't	you	like	it	?
"	没有	你	喜欢	它	?

你不喜欢吗?

" [stæn] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	Stan	asked	with	a	grin	.
"	斯坦	问	和	一个	咧嘴笑	.

斯坦笑着问道。

" [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] .

"	Sure	,	it	was	much	good	.
"	当然	,	它	曾是	很多	好的	.

“当然，它非常好。”

[aɪ] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [wɔːr] .

I	come	back	for	my	brother	and	then	there	is	war	.
我	来	后退	为了	我的	兄弟	和	然后	那里	是	战争	.

我回来是为了救我的兄弟，然后就爆发了战争。

[aɪ] [mʌst; məst] [steɪ] .

I	must	stay	.
我	必须	停留	.

我必须留下。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	The	soldier	shook	his	head	sadly	.
"	这	士兵	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

士兵悲伤地摇了摇头。

" ['æftər][ðə; ði][wɔːr] [juːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] ?

"	After	the	war	you'll	be	going	back	?
"	后	这	战争	你会	是	去	后退	?

“战后你会回去吗？”

" [stæn] [æskt] .

"	Stan	asked	.
"	斯坦	问	.

斯坦问道。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [nuː] [jɔːk] .

It	is	a	fine	place	to	live	,	New	York	.
它	是	一个	美好的	地方	到	居住	,	新的	约克	.

纽约是个很适合居住的地方。

[aɪ] [meɪk] ['plenti] ['mʌni] , [gɑːt] [frendz] .

I	make	plenty	money	,	got	friends	.
我	制作	很多	钱	,	得到	朋友们	.

我收入丰厚，朋友也很多。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [smaɪld] .

"	The	soldier	smiled	.
"	这	士兵	微笑	.

士兵笑了。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ðen] .

"	I	will	see	you	then	.
"	我	将要	看	你	然后	.

“到时候见。”

" [stæn] [læft] .

"	Stan	laughed	.
"	斯坦	笑了	.

斯坦笑了。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [wɪl] .

"	You	sure	will	.
"	你	当然	将要	.

你肯定会的。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts] [nek] .

"	His	eyes	were	on	the	back	of	the	pilot's	neck	.
"	他的	眼睛	是	在	这	后退	的	这	飞行员的	脖子	.

“他的目光落在了飞行员的后颈上。”

[ɪf] [oʊ'mæli] [riːtʃt] [aʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði][mæn] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] .

If	O'Malley	reached	out	he	could	touch	the	man	flying	the	plane	.
如果	奥马利	达到	出去	他	可以	触碰	这	男人	飞行	这	飞机	.

如果奥马利伸出手，他就能摸到驾驶飞机的人。

[stæn] [bent] ['fɔːrwərd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sɪgnəlɪŋ] [oʊ'mæli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [niː] [ɪn] [ʃɔːrt]

Stan	bent	forward	,	at	the	same	time	signaling	O'Malley	with	his	knee	in	short
斯坦	弯曲	向前	,	在	这	相同的	时间	信号传导	奥马利	和	他的	膝盖	在	短的

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [tæps] .

and	long	taps	.
和	长的	水龙头	.

斯坦向前弯腰，同时用膝盖短促而有力地向奥马利发出信号。

[oʊ'mæli] ['faɪnəli] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] [mɔːrs] [ˌes oʊ 'es] .

O'Malley	finally	woke	up	and	answered	the	Morse	SOS	.
奥马利	最后	觉醒	向上	和	回答	这	莫尔斯	求救信号	.

奥马利终于醒了过来，回应了摩尔斯电码发出的求救信号。

[æz; əz] [stæn] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['leɪtər]

As	Stan	talked	to	the	soldier	he	also	telegraphed	to	O'Malley	and	later
作为	斯坦	谈话	到	这	士兵	他	还	电报	到	奥马利	和	之后

[tuː; tə] ['ælisən] .

to	Allison	.
到	艾莉森	.

斯坦在与士兵交谈的同时，还向奥马利发了电报，后来又向艾利森发了电报。

[wʌt] [stæn] [səˈdʒestɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [get] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['pistlz] .

What	Stan	suggested	was	that	they	get	control	of	the	two	pistols	.
什么	斯坦	建议	曾是	那	他们	得到	控制	的	这	二	手枪	.

斯坦建议他们控制住这两把手枪。

[ðə; ði] ['frendli] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['kloʊzər] .

The	friendly	soldier	was	bending	closer	.
这	友好的	士兵	曾是	弯曲	更近	.

那位友军士兵弯下腰靠近了一些。

[stæn] [wʊd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn]

Stan	would	offer	to	show	him	some	pictures	from	America	that	he	had	in
斯坦	会	提供	到	展示	他	一些	图片	从	美国	那	他	有	在

[hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .

his	wallet	.
他的	钱包	.

斯坦会主动提出给他看一些他钱包里从美国带回来的照片。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ðə; ði] [mæn] [ɔːf] [gɑːrd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [wʊd] [græb]

He	would	get	the	man	off	guard	and	when	he	had	a	chance	would	grab
他	会	得到	这	男人	离开	警卫	和	什么时候	他	有	一个	机会	会	抓住

[hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kræmpt] [bæk] [pɑːrt]

his	pistol	and	push	him	over	into	the	cramped	back	part
他的	手枪	和	推	他	超过	进入	这	狭窄	后退	部分

他会趁那人不备，伺机拔出手枪，把他推倒在狭窄的后部空间里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

船上。

[oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['ælisən] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪst(ə)l] .

O'Malley	and	Allison	would	have	to	get	the	other	pistol	.
奥马利	和	艾莉森	会	有	到	得到	这	其他	手枪	.

奥马利和艾莉森必须去拿另一把手枪。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ] [meɪ] ['rekəgnaɪz] , " [stæn] [sed] .

"	I	think	I	have	some	pictures	you	may	recognize	,	"	Stan	said	.
"	我	思考	我	有	一些	图片	你	可能	认出	,	"	斯坦	说	.

斯坦说："我想我有一些照片，你可能会认出来。"

[hiː; hi] [fɪʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

He	fished	out	a	wallet	which	the	Italians	had	not	taken	from	him	.
他	钓鱼	出去	一个	钱包	哪个	这	意大利人	有	不是	已采取	从	他	.

他掏出一个钱包，那是意大利人没有从他身上拿走的。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] ['sevrəl] ['snæpʃɔts] [ʌv; əv] [pleɪnz] [hiː; hi][hæd; həd]['pailətid][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

Opening	it	he	pulled	out	several	snapshots	of	planes	he	had	piloted	at	one	time	or	another	,
开幕	它	他	拉	出去	一些	快照	的	飞机	他	有	试飞	在	一	时间	或者	其他	,

他打开相册，拿出几张他曾经驾驶过的飞机的照片。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd][tuː; tə] [bend] ['fɔːrwərd] .

but	he	held	them	so	that	the	soldier	had	to	bend	forward	.
但	他	握住	他们	所以	那	这	士兵	有	到	弯曲	向前	.

但他把他们举得那么高，以至于士兵不得不向前弯腰。

[ðə; ði] [gɑːrd] [liːnd] ['oʊvər]['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [stæn] .

The	guard	leaned	over	almost	against	Stan	.
这	警卫	倾斜	超过	几乎	反对	斯坦	.

警卫几乎贴着斯坦俯身。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['stænz] [hænd] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

Like	a	flash	Stan's	hand	shot	out	and	he	had	the	pistol	.
喜欢	一个	闪光	斯坦的	手	射击	出去	和	他	有	这	手枪	.

斯坦的手像闪电般伸出来，手里拿着手枪。

[hiː; hi] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdz] [tʃest] .

He	lunged	forward	at	the	same	instant	,	planting	his	head	in	the	guard's	chest	.
他	猛扑	向前	在	这	相同的	立即的	,	种植	他的	头	在	这	警卫的	胸部	.

他同时向前猛扑，将头撞向守卫的胸口。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

The	soldier	went	over	his	stool	and	landed	in	a	cramped	position	in	the	narrow	waist	of	the	plane	.
这	士兵	去	超过	他的	凳子	和	登陆	在	一个	狭窄	位置	在	这	狭窄的	腰部	的	这	飞机	.

士兵翻过凳子，蜷缩在飞机狭窄的机舱腰部，姿势十分局促。

[oʊ'mæli] [hæd; həd] [liːpt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['stænz] [hænd] [ʃɑːt] [aʊt] .

O'Malley	had	leaped	the	instant	Stan's	hand	shot	out	.
奥马利	有	跳跃	这	立即的	斯坦的	手	射击	出去	.

斯坦的手一伸出来，奥马利就立刻跳了起来。

['ælisən] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['tæk(ə)l] .

Allison	did	a	good	imitation	of	an	American	tackle	.
艾莉森	做过	一个	好的	模仿	的	一个	美国人	处理	.

艾莉森很好地模仿了美式擒抱。

[ðə; ði] ['sekənd] [gɑːrd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [gʌn] [bʌt; bət] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] .

The	second	guard	lost	his	gun	but	put	up	a	tussle	.
这	第二	警卫	丢失的	他的	枪	但	放	向上	一个	争执	.

第二名守卫的枪丢了，但他奋力反抗。

[stæn] [wedʒd] [pæst][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [men][ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]['bærəl]['ɪntuː][ðə; ði] [nek]

Stan	wedged	past	the	struggling	men	and	jammed	the	pistol	barrel	into	the	neck
斯坦	楔形	过去的	这	挣扎	男人	和	卡住	这	手枪	桶	进入	这	脖子

[ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .

of	the	pilot	.
的	这	飞行员	.

斯坦挤过挣扎的人群，将手枪枪管抵在飞行员的脖子上。

" [wiːl] [teɪk] ['oʊvər] [naʊ] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	We'll	take	over	now	,	"	he	snapped	.
"	出色地	拿	超过	现在	,	"	他	啪啪	.

“现在轮到我们接管了，”他厉声说道。

[ðə; ði]['paɪlət] [krɪndʒd] ['fɔːrwərd] [waɪl] [ðə; ði]['koʊˌpaɪlət] [tɜːrnd] [ə'baʊt] .

The	pilot	cringed	forward	while	the	copilot	turned	about	.
这	飞行员	畏缩	向前	尽管	这	副驾驶	转向	关于	.

飞行员畏缩地向前，副驾驶则转过身去。

[stæn] ['səːkld] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd] [sɪntʃt] [daʊn] [taɪt] .

Stan	circled	his	neck	with	an	arm	and	cinched	down	tight	.
斯坦	圈起来	他的	脖子	和	一个	手臂	和	收紧	向下	紧的	.

斯坦用一只胳膊搂住脖子，紧紧地勒住。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['koʊˌpaɪlət]

Before	the	copilot
前	这	副驾驶

在副驾驶之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[kʊd; kəd] ['wɪg(ə)l] [friː] , [oʊ'mæli] [wʌz; wəz] [ʌp] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪst(ə)l] .

could	wiggle	free	,	O'Malley	was	up	forward	with	the	other	pistol	.
可以	扭动	自由的	,	奥马利	曾是	向上	向前	和	这	其他	手枪	.

奥马利挣脱束缚后，拿着另一把手枪冲到了前面。

[ðə; ði]['koʊˌpaɪlət] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz] .

The	copilot	lifted	his	hands	.
这	副驾驶	抬起	他的	双手	.

副驾驶举起了双手。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [skerd] .

His	face	was	white	and	he	seemed	scared	.
他的	脸	曾是	白色的	和	他	似乎	害怕的	.

他脸色苍白，看起来很害怕。

" [dræg][hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʌk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːrdz] , " [stæn] ['ɔːrdərd] .

"	Drag	him	back	and	tuck	him	away	with	the	guards	,	"	Stan	ordered	.
"	拖	他	后退	和	塞进	他	离开	和	这	守卫	,	"	斯坦	订购	.

“把他拖回去，关进卫兵那里，”斯坦命令道。

[oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['ælisən] ['drægd] [ðə; ði]['koʊˌpaɪlət] [bæk] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

O'Malley	and	Allison	dragged	the	copilot	back	and	crowded	him	into	the
奥马利	和	艾莉森	拖拽	这	副驾驶	后退	和	挤	他	进入	这

['nærəʊ] [rɪr] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

narrow	rear	compartment	with	the	others	.
狭窄的	后部	隔间	和	这	其他的	.

奥马利和艾利森把副驾驶拖了回来，把他和其他人一起塞进了狭窄的后舱。

['ælisən] [stʊd] [gɑːrd] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [waɪl] [oʊ'mæli] [ænd; ənd][stæn] [tʊk] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]

Allison	**stood**	**guard**	**over**	**them**	**,**	**while**	**O'Malley**	**and**	**Stan**	**took**	**over**	**from**	**the**
艾莉森	站立	警卫	超过	他们	,	尽管	奥马利	和	斯坦	采取	超过	从	这

['paɪlət] .

pilot	**.**
飞行员	.

艾莉森负责看守他们，而奥马利和斯坦则接替了飞行员的工作。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jæŋks] .

The	**pilot**	**was**	**not**	**afraid**	**of**	**the**	**Yanks**	**.**
这	飞行员	曾是	不是	害怕的	的	这	扬克斯	.

飞行员并不害怕美国佬。

[hiː; hi][dɪd] ['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ][daɪv]

He	**did**	**signals**	**of**	**distress**	**with**	**his**	**wings**	**and**	**put**	**the**	**ship**	**into**	**a**	**dive**
他	做过	信号	的	痛苦	和	他的	翅膀	和	放	这	船	进入	一个	潜水

[bɪ'fɔːr] [stæn] [leɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræp]['oʊvər][ðə; ði] [hed] .

before	**Stan**	**laid**	**him**	**out**	**with**	**a**	**rap**	**over**	**the**	**head**	**.**
前	斯坦	铺设	他	出去	和	一个	说唱	超过	这	头	.

他用翅膀发出求救信号，并让飞船俯冲，然后斯坦用手掌拍打他的头部，把他打倒在地。

['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [stæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][oʊld]['fiːɑːt][tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Sliding	**into**	**the**	**seat**	**Stan**	**began**	**to**	**fight**	**the**	**old**	**Fiat**	**to**	**get**	**her**	**out**	**of**	**a**
滑动	进入	这	座位	斯坦	开始	到	斗争	这	老的	菲亚特	到	得到	她	出去	的	一个

[spɪn] .

spin	**.**
旋转	.

斯坦滑进座位，开始与这辆老菲亚特搏斗，试图让它摆脱打滑的局面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃudərɪŋ] [ɪn] ['evri] ['rɪvɪt] [ænd; ənd] [steɪ] .

She	**was**	**going**	**down**	**,**	**twisting**	**and**	**shuddering**	**in**	**every**	**rivet**	**and**	**stay**	**.**
她	曾是	去	向下	,	扭曲	和	颤抖	在	每一个	铆钉	和	停留	.

她正在下坠，在每一个铆钉和支撑杆中扭动颤抖。

[oʊ'mæli] ['faɪnəli] [klaɪmd] [ʌp] [frʌnt] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [friː] [set] [ʌv; əv][kən'troʊlz] .

O'Malley	**finally**	**climbed**	**up**	**front**	**and**	**grabbed**	**the**	**free**	**set**	**of**	**controls**	**.**
奥马利	最后	攀登	向上	正面	和	抓住	这	自由的	放	的	控制	.

奥马利终于爬到前面，抓住了空着的那组控制装置。

[ðeɪ] [hiːvd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spɪn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

They	**heaved**	**her**	**out**	**of**	**her**	**spin**	**just**	**in**	**time**	**.**
他们	喘息	她	出去	的	她	旋转	只是	在	时间	.

他们及时把她从旋转状态中拉了出来。

[ðer; ðər] [wɪŋz] [fænd] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [leɪ]

Their	**wings**	**fanned**	**the**	**tops**	**of**	**a**	**grove**	**of**	**trees**	**and**	**they**	**had**	**to**	**lay**
他们的	翅膀	扇形	这	最高额	的	一个	树林	的	树木	和	他们	有	到	躺

['oʊvər][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

over	**to**	**miss**	**the**	**spire**	**of**	**a**	**church**	**.**
超过	到	错过	这	尖塔	的	一个	教会	.

它们的翅膀扇动着树林的树梢，它们不得不俯冲下来，以免撞到教堂的尖顶。

" [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɜːr; hər] [naʊ] , " [stæn] [kɔːld] [ə'krɔːs] .

"	**I**	**can**	**handle**	**her**	**now**	**,**	**"**	**Stan**	**called**	**across**	**.**
"	我	能	处理	她	现在	,	"	斯坦	称为	穿过	.

“我现在可以对付她了，”斯坦朝那边喊道。

" [aɪl] [goʊ][ʌp][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][get] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ɪ'tæljənz] [beɪl]
" I'll go up a bit and then you get back there and have the Italians bail
" 患病的 去 向上 一个 少量 和 然后 你 得到 后退 那里 和 有 这 意大利人 保释
[aʊt] .
out .
出去 .

"我会往上走一点，然后你回到那里，让意大利人撤退。"

[wiː; wi][wəʊnt] [niːd]
We won't need
我们 惯于 需要

我们不需要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['eni] ['prizənəz] .
any prisoners .
任何 囚犯 .

任何囚犯。

[ɪf] [ðeɪ] [kɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If they kick about it ,
如果 他们 踢 关于 它 ,

如果他们为此争吵，

[tel] [ðem; ðəm] [wiːl] [biː; bi] ['setɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['mɔːltə] [er] [strɪp] .
tell them we'll be setting this ship down on a Malta air strip .
告诉 他们 出色地 是 环境 这 船 向下 在 一个 马耳他 空气 条 .

告诉他们我们将把这艘船降落在马耳他的一个简易机场上。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [beɪl] [aʊt] .
That ought to make them bail out .
那 应该 到 制作 他们 保释 出去 .

那应该会让他们弃车逃跑。

" [stæn] [grɪnd] [æt; ət] [oʊ'mæli] .
" Stan grinned at O'Malley .
" 斯坦 咧嘴一笑 在 奥马利 .

斯坦冲着奥马利咧嘴一笑。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] , " [oʊ'mæli] [ə'griːd] .
" Sure , an ' it ought to , " O'Malley agreed .
" 当然 , 一个 - 它 应该 到 , " 奥马利 同意 .

"当然，也应该如此，"奥马利同意道。

" [noʊ]['fiːɑːt]['aɪvɝ][gɑːt][tuː; tə][lænd][ɑːn]['mɔːltə] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] .
" No Fiat iver got to land on Malta under her own power .
" 不 菲亚特 河 得到 到 土地 在 马耳他 在下面 她 自己的 力量 .

没有一辆菲亚特汽车能够依靠自身动力在马耳他降落。

[wiːl] [biː; bi] [ʃɑːt] [tuː; tə] - [wʊd] . "
We'll be shot to kindlin ' wood . "
出色地 是 射击 到 亲切 - 木头 . "

我们将被射成柴火。

" ['meɪbi] [wiː; wi][wəʊnt][goʊ][tuː; tə]['mɔːltə] , [bʌt; bət] [ðæts] [wer] [wɪə(r)] ['hedɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [beɪl] [aʊt] ,
" Maybe we won't go to Malta , but that's where we're headed until they bail out ,
" 或许 我们 惯于 去 到 马耳他 , 但 那就是 在哪里 是 标题 直到 他们 保释 出去 ,

"也许我们不会去马耳他，但在他们撤资之前，我们都会待在那里。"

" [stæn] [læft] .
" Stan laughed .
" 斯坦 笑了 .

斯坦笑了。

[oʊ'mæli] [went] [bæk] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [kru:] [wʌz; wəz] [ʌn'loʊdɪŋ] .
O'Malley went back and within a few minutes the Italian crew was unloading .
奥马利 去 后退 和 之内 一个 很少 分钟 这 意大利语 全体人员 曾是 卸货 .

奥马利返回后，几分钟之内，意大利船员就开始卸货了。

[oʊ'mæli] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] ['mɔ:ltə] [ænd; ənd] [ðeɪ]
O'Malley had convinced them the plane was headed for Malta and they
奥马利 有 确信 他们 这 飞机 曾是 标题 为了 马耳他 和 他们
['wɑ:ntɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [nu:] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [pleɪn] [wʊd] [get] ['oʊvər] [ðæt] [beɪs]
wanted none of the reception they knew an Italian plane would get over that base
通缉 没有任何 的 这 接待 他们 知道 一个 意大利语 飞机 会 得到 超过 那 根据
.
:
.

奥马利让他们相信这架飞机是飞往马耳他的，他们不想看到意大利飞机飞越该基地时会受到怎样的待遇。

[stæn] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [seɪl] [daʊn] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .
Stan watched them sail down , one after another .
斯坦 观看 他们 帆 向下 , 一 后 其他 .

斯坦看着它们一艘接一艘地驶下来。

[æz; əz] [ðə; ði] [læst] ['pærəʃu:t] ['blɔsəmd] [aʊt] , ['ælisən] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] ['kraʊdɪd] ['fɔ:rwərd] .
As the last parachute blossomed out , Allison and O'Malley crowded forward .
作为 这 最后的 降落伞 盛开 出去 , 艾莉森 和 奥马利 挤 向前 .

当最后一个降落伞展开时，艾莉森和奥马利挤到了前面。

[stæn] [hæd; həd] [swʌŋ] [du:] [saʊθ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [kɔ:rs] .
Stan had swung due south , and was holding that course .
斯坦 有 摇摆 到期的 南 , 和 曾是 保持 那 课程 .

斯坦的航线已经完全转向南方，并且一直保持着这个方向。

" [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] , " [stæn] [sed] .
" Suppose you see what you can do with the radio , " Stan said .
" 认为 你 看 什么 你 能 做 和 这 收音机 , " 斯坦 说 .

“假设你看到了收音机能做什么，”斯坦说。

['ælisən] [læft] .
Allison laughed .
艾莉森 笑了 .

艾莉森笑了。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['reɪdioʊ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [gʌn] [ə'bɔ:rd] [ðɪs] [ʃɪp] , [ɪk'sept] ['aʊər; ɑ:r] [tu:]
" There isn't any radio and there isn't a gun aboard this ship , except our two
" 那里 不是 任何 收音机 和 那里 不是 一个 枪 船上 这 船 , 除了 我们的 二
['pistlz] . "
pistols . "
手枪 . "

“这艘船上没有无线电，也没有枪，除了我们俩的两把手枪。”

" [faɪn] , " [stæn] [sed] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [oʊld] ['fi:ɑ:t] [ʌp]
" Fine , " Stan said and opened the old Fiat up
" 美好的 , " 斯坦 说 和 打开 这 老的 菲亚特 向上

“好吧，”斯坦说着，打开了那辆旧菲亚特的车门。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] .
a **bit** **more** **.**
一个 少量 更多的 .

再多一点。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] ['betər] [get][ɪn] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] . "
" **In** **that** **case** **we** **better** **get** **in** **before** **dark** **.** **"**
" 在 那 案件 我们 更好的 得到 在 前 黑暗的 . "

“既然如此，我们最好在天黑前进去。”

" [juː; jʊ] ['betər] [biː; bi]['æftər] - - [ðæt] [aɪm] [kə'mændər] [oʊ] - [ðɪs] ['aʊtfɪt] , " [oʊ'mæli]
" **You** **better** **be** **after** **rememberin** **'** **that** **I'm** **commander** **o** **'** **this** **outfit** **,** **"** **O'Malley**
" 你 更好的 是 后 - - 那 我是 指挥官 o - 这 全套服装 , " 奥马利
[broʊk] [ɪn] .
broke **in** **.**
打破 在 .

“你最好记住，我是这帮人的头儿，”奥马利插嘴道。

" [ɔːl] [raɪt] , [kə'mændər] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [jɔːrz] .
" **All** **right** **,** **Commander** **,** **the** **ship** **is** **yours** **.**
" 全部 正确的 , 指挥官 , 这 船 是 你的 .

“好的，指挥官，这艘船是你的了。”

" [stæn] [iːzd] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪt] .
" **Stan** **eased** **over** **a** **bit** **.**
" 斯坦 缓解 超过 一个 少量 .

斯坦稍微放松了一些。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [oʊ'mæli] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlətsˌ] [siːt] .
With **a** **grin** **O'Malley** **squeezed** **into** **the** **pilot's** **seat** **.**
和 一个 咧嘴笑 奥马利 挤压 进入 这 飞行员的 座位 .

奥马利咧嘴一笑，挤进了驾驶座。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['æftər]['gɪvɪn] - [ðə; ði]['ɔːrdərz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Now** **you** **can** **be** **after** **givin** **'** **the** **orders** **,** **"** **he** **said** **.**
" 现在 你 能 是 后 给予 - 这 订单 , " 他 说 .

“现在你可以下达命令了，”他说。

" [wer] [ɪn]['bleɪzɪz][ɑːr; ər][wiː; wi] ? "
" **Where** **in** **blazes** **are** **we** **?** **"**
" 在哪里 在 火焰 是 我们 ? "

我们到底在哪儿?

" [wɪə(r)] ['oʊvər] ['ɪtəli] , " [stæn] [sed] .
" **We're** **over** **Italy** **,** **"** **Stan** **said** **.**
" 是 超过 意大利 , " 斯坦 说 .

“我们已经对意大利不感兴趣了，”斯坦说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi][dʒʌst] [fluː] ['oʊvər][wʌz; wəz][ˌkoʊ'sɛnzə] , [ʌp][ðə; ði] [koʊst] [frʌm; frəm]
" **I** **think** **the** **town** **we** **just** **flew** **over** **was** **Cosenza** **,** **up** **the** **coast** **from**
" 我 思考 这 镇 我们 只是 飞翔 超过 曾是 科森扎 , 向上 这 海岸 从
['redʒiəu; 'reddʒɔː] . "
Reggio **.** **"**
雷焦 . "

“我想我们刚才飞过的那个小镇是科森扎，它位于雷焦的海岸线上。”

" [duː][juː; jʊ][biː; bi]['æftər] ['θɪŋkɪn] - [ðæts] ['wɔːtər] [ə'hed] ?
" **Do** **you** **be** **after** **thinkin** **'** **that's** **water** **ahead** **?**
" 做 你 是 后 思考 - 那就是 水 前方 ?

你以为前面是水吗?

" [oʊ'mæli] [æskt] .
" O'Malley asked .
" 奥马利 问 .

奥马利问道。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'hed] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bi:tʃ] .
They looked ahead and saw a strip of water and a long beach .
他们 看起来 前方 和 锯 一个 条 的 水 和 一个 长的 海滩 .

他们向前望去，看到一条狭长的水域和一片长长的沙滩。

[stæn] [fraund] .
Stan frowned .
斯坦 皱眉 .

斯坦皱起了眉头。

" [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [tə'ræntəu] .
" Must be the Gulf of Taranto .
" 必须 是 这 海湾 的 塔兰托 .

一定是塔兰托湾。

[aɪ] [ges] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [mɪkst] [ʌp] . "
I guess I'm a bit mixed up . "
我 猜测 我是 一个 少量 混合 向上 . "

我感觉自己有点糊涂了。

" [aɪ] [seɪ] , [oʊld] [mæn] , [wi:; wi] ['betər] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hed] [ˌsaʊθ'west] , " ['ælisən] [sed] .
" I say , old man , we better swing around and head southwest , " Allison said .
" 我 说 , 老的 男人 , 我们 更好的 摇摆 大约 和 头 西南 , " 艾莉森 说 .

“我说，老兄，我们最好掉头往西南方向走，”艾莉森说。

" [wi:; wi] [kʊd; kəd] [flai] [tu:; tə] ['æfrɪkə] , " [oʊ'mæli] [ri'mɑ:kt] .
" We could fly to Africa , " O'Malley remarked .
" 我们 可以 飞 到 非洲 , " 奥马利 评论 .

“我们可以飞往非洲，”奥马利说道。

" [nɑ:t] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [gæs] [sə'plaɪ] .
" Not on our gas supply .
" 不是 在 我们的 气体 供应 .

“我们的天然气供应中没有这个选项。”

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [gæs] .
The Italians must be short of gas .
这 意大利人 必须 是 短的 的 气体 .

意大利人一定是缺汽油了。

[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dɪdnt] [fɪl] [ðɪs] [kreɪt] [ʌp] .
They certainly didn't fill this crate up .
他们 当然 没有 充满 这 箱 向上 .

他们肯定没有把这个箱子装满。

" ['ælɪsənz] ['mɑ:kɪŋ] [grɪn] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Allison's mocking grin appeared at the corners of his mouth .
" 艾莉森的 嘲讽 咧嘴笑 出现 在 这 角落 的 他的 嘴 .

“艾利森嘴角露出一丝嘲讽的笑容。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" How much ?
" 如何 很多 ?

“多少?

[dəunt][biː; bi]['hoʊldɪn] - [aʊt] ['siːkrɪts] [ɑːn][juː 'es] , " [oʊ'mæli] [grauld] .

Don't	be	holdin	'	out	secrets	on	us	,	"	O'Malley	growled	.
不	是	持有	-	出去	秘密	在	我们	,	"	奥马利	咆哮	.

“别对我们隐瞒秘密，”奥马利咆哮道。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ][waɪld] [ges] , [bʌt; bət][aɪ'd][seɪ] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] .

"	It's	only	a	wild	guess	,	but	I'd	say	about	forty	minutes	.
"	它是	仅有的	一个	荒野	猜测	,	但	ID	说	关于	四十	分钟	.

“这只是我的一个粗略估计，但我认为大约是四十分钟。”

" [oʊ'mæli] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [jelp] [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊθ] [baɪ] [west] [kɔːrs] .

"	O'Malley	gave	a	startled	yelp	and	spun	the	ship	around	to	a	south	by	west	course	.
"	奥马利	给予	一个	惊慌	喊叫	和	旋转	这	船	大约	到	一个	南	经过	西方	课程	.

奥马利惊叫一声，猛地调转船头，朝西南方向驶去。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [wɪə(r)] ['gɛtɪn] - [aʊt] [oʊ] - [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sure	,	an	'	we're	gettin	'	out	o	'	here	,	"	he	said	.
"	当然	,	一个	-	是	获得	-	出去	o	-	这里	,	"	他	说	.

“当然，我们这就离开这里，”他说。

['ælisən] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['koʊˌpaɪlətz] [siːt] [waɪl] [stæn][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [stuːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Allison	slipped	into	the	copilot's	seat	while	Stan	sat	on	a	folding	stool	behind	him	.
艾莉森	滑倒了	进入	这	副驾驶的	座位	尽管	斯坦	卫星	在	一个	折叠式的	凳子	在后面	他	.

艾莉森坐进了副驾驶座，斯坦则坐在他身后的折叠凳上。

[oʊ'mæli] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nɜːrsɪŋ] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] .

O'Malley	gave	all	his	attention	to	nursing	speed	out	of	the	old	ship	.
奥马利	给予	全部	他的	注意力	到	护理	速度	出去	的	这	老的	船	.

奥马利全神贯注地想方设法让这艘老船恢复速度。

[hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər] [er] - [spiːd] ['ɪndɪkeɪtər] [ʌp] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [pər] ['aʊər] ,

He	got	her	air	-	speed	indicator	up	to	two	hundred	and	fifty	miles	per	hour	,
他	得到	她	空气	-	速度	指标	向上	到	二	百	和	五十	英里	每	小时	,

他把她的空速指示器调到了每小时250英里，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] ['niːd(ə)l] [wʌz; wəz] [bent] ,

but	the	indicator	needle	was	bent	,
但	这	指标	针	曾是	弯曲	,

但是指示指针弯了，

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃʊr] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [fæst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

so	there	was	no	sure	way	of	knowing	how	fast	they	were	going	.
所以	那里	曾是	不	当然	方式	的	会心	如何	快速地	他们	是	去	.

所以无法确切知道他们的速度有多快。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['hedɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['kʌntri] .

They	left	the	expanse	of	water	behind	and	headed	over	a	rugged	country	.
他们	左边	这	广阔	的	水	在后面	和	标题	超过	一个	崎岖	国家	.

他们离开了广阔的水域，踏上了崎岖的土地。

[stæn] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [buːt] .

Stan	felt	certain	they	were	flying	down	the	toe	of	the	Italian	boot	.
斯坦	毛毡	肯定	他们	是	飞行	向下	这	脚趾	的	这	意大利语	启动	.

斯坦确信他们正沿着意大利靴子的靴尖飞速滑落。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [faɪn] [wen] [stæn] ['spɑːtɪd] ['faɪtər] [pleɪnz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

Everything	was	going	fine	when	Stan	spotted	fighter	planes	above	them	and
一切	曾是	去	美好的什么时候	斯坦	斑	战斗机	飞机	多于	他们	和

[tuː; tə][ðə; ði] [west] .

to	the	west	.
到	这	西方	.

一切都很顺利，直到斯坦发现他们头顶西边有战斗机。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][krɑːft][wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .

He	did	not	say	anything	until	the	craft	were	near	enough	to	be	identified	.
他	做过	不是	说	任何事物	直到	这	工艺	是	靠近	足够的	到	是	已识别	.

直到飞行器足够接近可以辨认时，他才开口说话。

" [naɪn] [ɛrɑkoʊbrəz] [ɔːf][jʊr; jər][pɔːrt] [wɪŋ] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [kə'mændər] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Nine	Airacobras	off	your	port	wing	at	two	o'clock	,	Commander	,	"	he	shouted	.
"	九	空中眼镜蛇	离开	你的	港口	翼	在	二	点钟	,	指挥官	,	"	他	喊叫	.

“指挥官，两点钟方向左翼有九架空中眼镜蛇战斗机！”他喊道。

[oʊ'mæli] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [skwɪntid] , [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][grɪn] .

O'Malley	craned	his	neck	and	squinted	,	then	he	began	to	grin	.
奥马利	起重机	他的	脖子	和	眯着眼	,	然后	他	开始	到	咧嘴笑	.

奥马利伸长脖子眯起眼睛，然后咧嘴一笑。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [ðer; ðər][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sure	,	an	'	there	is	,	"	he	said	.
"	当然	,	一个	-	那里	是	,	"	他	说	.

“当然有，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

" [its] [æn; ən]['eskɔːrt] [wiːv] [bɪn] ['niːdɪn] - .

"	It's	an	escort	we've	been	needin	'	.
"	它是	一个	护送	我们已经	到过	需要	-	.

“这是我们一直需要的护送人员。”

['laɪkli] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] . "

Likely	the	boys	will	know	the	way	home	.	"
可能	这	男孩们	将要	知道	这	方式	家	.	"

孩子们很可能知道回家的路。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɪl] , " ['ælisən] [sed] .

"	Certainly	they	will	,	"	Allison	said	.
"	当然	他们	将要	,	"	艾莉森	说	.

“他们肯定会这么做，”艾莉森说。

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [noʊ] [ə; eɪ]['fiːɑːt][biː'ɑːr] - , ['ɔːlsoʊ] .

"	And	they'll	know	a	Fiat	BR	20	,	also	.
"	和	他们会	知道	一个	菲亚特	BR	-	,	还	.

“他们也知道菲亚特 BR 20。”

[ðɪs] [kreɪt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['bɑːmər] . "

This	crate	looks	like	a	bomber	.	"
这	箱	看起来	喜欢	一个	轰炸机	.	"

这个箱子看起来像个炸弹箱。

" [wiː; wi] ['betər] [dʌk] [ænd; ənd][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [hedʒ] - ['hɑːpɪŋ] , " [stæn]

"	We	better	duck	and	go	downstairs	for	a	bit	of	hedge	-	hopping	,	"	Stan
"	我们	更好的	鸭子	和	去	楼下	为了	一个	少量	的	对冲	-	跳跃	,	"	斯坦

[əd'vaɪzd] .

advised	.
建议	.

“我们最好蹲下身子，下楼去跳跳树篱，”斯坦建议道。

[ðə; ði] [ɛrɑkoʊbrəz] [hæd; həd] ['spɑːtɪd] [ðə; ði][loʊn] ['bɑːmər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['piːlɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [haʊndz]

The	Airacobras	had	spotted	the	lone	bomber	and	were	peeling	off	like	hounds
这	空中眼镜蛇	有	斑	这	孤独	轰炸机	和	是	剥落	离开	喜欢	猎犬

['sɛntɪŋ] [ə; eɪ] [bʌk] .

scenting	a	buck	.
香味	一个	巴克	.

“空中眼镜蛇”战机发现了那架孤零零的轰炸机，像猎犬嗅到雄鹿的气味一样四散而逃。

[oʊ'mæli] [dɪd][nɑːt] [niːd] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

O'Malley	did	not	need	any	suggestions	as	to	what	to	do	.
奥马利	做过	不是	需要	任何	建议	作为	到	什么	到	做	.

奥马利不需要任何建议来告诉他该怎么做。

[hiː; hi] [noʊzd] [ðə; ði]['fiːɑːt]['oʊvər][ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] [ɪn][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [daɪv]

He	nosed	the	Fiat	over	and	sent	her	down	the	chute	in	a	screaming	dive
他	鼻子	这	菲亚特	超过	和	发送	她	向下	这	滑槽	在	一个	尖叫	潜水

[ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɔːf] [hɜːr; hər] .

that	threatened	to	pull	the	wings	off	her	.
那	威胁	到	拉	这	翅膀	离开	她	.

他猛地将菲亚特车头朝下压，然后让它尖叫着俯冲下去，差点把机翼都扯下来。

[stæn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃuːt] ['hɑːrnɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] .

Stan	glanced	at	his	chute	harness	to	make	sure	everything	was	in	order	.
斯坦	瞥了一眼	在	他的	滑槽	马具	到	制作	当然	一切	曾是	在	命令	.

斯坦瞥了一眼他的降落伞安全带，确保一切就绪。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [oʊ'mæli] [wʊd] [foʊld] [ʌp] [ðə; ði]['fiːɑːt] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [ə'kɔːrdiən] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

He	figured	O'Malley	would	fold	up	the	Fiat	like	an	old	accordion	when	he	started
他	想	奥马利	会	折叠	向上	这	菲亚特	喜欢	一个	老的	手风琴	什么时候	他	开始

[tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪv] .

to	pull	her	out	of	the	dive	.
到	拉	她	出去	的	这	潜水	.

他估计，当他开始把奥马利从潜水艇里拉出来时，奥马利会像折叠旧手风琴一样把菲亚特车折叠起来。

[ðə; ði] [ɛrɑkoʊbrəz] ['ræpɪdli] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['bɑːmər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['paʊər] - ['daɪvɪŋ] [fɑːr]

The	Airacobras	rapidly	overtook	the	bomber	,	even	though	she	was	power	-	diving	far
这	空中眼镜蛇	快速	超越	这	轰炸机	,	甚至	尽管	她	曾是	力量	-	潜水	远的

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]['lɪmɪt] [ʌv; əv] [stə'bɪlətɪ] .

beyond	her	limit	of	stability	.
超过	她	限制	的	稳定	.

尽管轰炸机俯冲速度远远超过了其稳定性极限，但空中眼镜蛇战斗机还是迅速超过了它。

[stæn] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [flæʃ] [ɪn][ɑːn][ðer; ðər] [teɪl] .

Stan	saw	one	of	the	boys	flash	in	on	their	tail	.
斯坦	锯	一	的	这	男孩们	闪光	在	在	他们的	尾巴	.

斯坦看到其中一个男孩尾随其后。

" [kaɪt] [hɜːr; hər] !

"	Kite	her	!
"	风筝	她	!

“放风筝带她！”

" [hiː; hi] [beˈləud] .
" he bellowed .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" ['stɪŋər] [ɑːn][jʊr; jər][teɪl] !
" Stinger on your tail !
" 刺 在 你的 尾巴 !

“你尾巴上有毒刺！”

" [oʊˈmæli] [ænd; ənd] ['ælisən] [bəuθ] [hɔːld] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['fiːɑːt] ['wɔbəld] [ænd; ənd] ['stægərd]
" O'Malley and Allison both hauled back and the Fiat wobbled and staggered
" 奥马利 和 艾莉森 两个都 拖拽 后退 和 这 菲亚特 摇晃 和 交错
[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lɪft] .
as she started to lift .
作为 她 开始 到 举起 .

“奥马利和艾莉森都向后拉了拉，菲亚特车摇摇晃晃，开始抬起车身。

[stæn][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər][dʒɔɪnts] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ,
Stan could hear her joints giving way ,
斯坦 可以 听到 她 关节 给予 方式 ,

斯坦能听到她关节发出咔咔的响声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [baʊnst] .
then she bounced .
然后 她 弹跳 .

然后她弹了起来。

[liːd] ['hwisld] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] [ɛrəkoʊbrə] [rɔːrd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
Lead whistled below them , while the Airacobra roared down the trail of its own
带领 吹口哨 以下 他们 , 尽管 这 空中眼镜蛇 咆哮 向下 这 踪迹 的 它是自己的
['bulits] .
bullets .
子弹 .

铅弹在他们下方呼啸而过，而空中眼镜蛇号则沿着自己射出的子弹咆哮而下。

" [kloʊz] , " ['ælisən] ['mʌtəd] .
" Close , " Allison muttered .
" 关闭 , " 艾莉森 低声说道 .

“快了，”艾莉森低声说道。

[stæn] [skwɪntid] [ʌp][ænd; ənd] [bæk] .
Stan squinted up and back .
斯坦 眯着眼 向上 和 后退 .

斯坦眯起眼睛，抬头看了看。

[tuː] [mɔːr] ['faɪtərz] [wɜːr; wər]['laɪnɪŋ] [ʌp] .
Two more fighters were lining up .
二 更多的 战士 是 衬垫 向上 .

又有两名战士正在排队等候。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['fiːɑːt] .
It seemed plain that they were surprised at the antics of the Fiat .
它 似乎 清楚的 那 他们 是 惊讶 在 这 滑稽动作 的 这 菲亚特 .

很明显，他们对菲亚特的滑稽举动感到惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn] [duː] [stʌnts] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

They	had	never	seen	one	do	stunts	like	that	before	.
他们	有	绝不	已见	一	做	特技	喜欢	那	前	.

他们以前从未见过有人做过这样的特技。

[ðə; ði] [tuː] [keɪm] ['reɪkɪŋ] [ɪn] , ['blæstɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔːŋgər] [reɪndʒ] .

The	two	came	raking	in	,	blasting	from	longer	range	.
这	二	来了	耙草	在	,	爆破	从	更长	范围	.

两人从远距离猛攻而来。

[stæn] [felt] [ðə; ði] [liːd] [ˌɑːr aɪ 'piː] [θruː] [ðə; ði] ['fiːˌæts] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['bɑːdi] .

Stan	felt	the	lead	rip	through	the	Fiat's	wings	and	body	.
斯坦	毛毡	这	带领	撕裂	通过	这	菲亚特的	翅膀	和	身体	.

斯坦感到铅块撕裂了菲亚特的机翼和车身。

[wʌn] ['bʊlɪt] [plʌŋkt] [θruː] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] , ['rɪpɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [hoʊl] ,

One	bullet	plunked	through	close	to	his	head	,	ripping	a	big	hole	,
一	子弹	猛击	通过	关闭	到	他的	头	,	撕裂	一个	大的	洞	,

一颗子弹从他头部附近穿过，撕开了一个大洞。

[ə'nʌðər] [ɪk'sploʊdɪd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [kʊd; kəd]

another	exploded	back	in	the	tail	compartment	and	half	of	the	peninsula	could
其他	爆炸了	后退	在	这	尾巴	隔间	和	一半	的	这	半岛	可以

[biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] .

be	seen	through	the	hole	.
是	已见	通过	这	洞	.

另一枚炸弹在尾舱爆炸，透过爆炸口可以看到半岛的一半。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [ðeɪ] [niːd] ['ʃuːtɪn] - ['præktɪs] !

"	Sure	,	an	'	they	need	shootin	'	practice	!
"	当然	,	一个	-	他们	需要	射击	-	实践	!

“当然，他们需要练习射击！”

" [oʊ'mæli] [be'ləud] [æz; əz] [hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf] [ɑːn] [wʌn] [wɪŋ] , [dɪd] [ə; eɪ] [stɔːl] ,

"	O'Malley	bellowed	as	he	slipped	off	on	one	wing	,	did	a	stall	,
"	奥马利	咆哮	作为	他	滑倒了	离开	在	一	翼	,	做过	一个	摊位	,

奥马利一边咆哮着，一边用一侧机翼滑行，然后失速了。

[ænd; ənd] [leɪd] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [daɪv] .

and	laid	over	for	another	dive	.
和	铺设	超过	为了	其他	潜水	.

然后停下来准备进行另一次潜水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] .

They	were	now	close	to	the	treetops	.
他们	是	现在	关闭	到	这	树梢	.

他们现在离树梢很近了。

[ə'nʌðər] [ɛrəkoʊbrə] [daɪvd] [ɪn] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [zuːmd] [ə'weɪ] ,

Another	Airacobra	dived	in	and	when	it	zoomed	away	,
其他	空中眼镜蛇	潜水	在	和	什么时候	它	放大	离开	,

另一条空中眼镜蛇俯冲而下，然后迅速飞走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maɪnəs] [wʌn] [wɪŋ] [tɪp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [pɔːrt] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['stʌtərɪŋ] .

they	were	minus	one	wing	tip	and	their	port	engine	was	stuttering	.
他们	是	减	一	翼	提示	和	他们的	港口	引擎	曾是	口吃	.

它们的一侧翼尖被削掉了，左侧发动机也运转不稳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] [wʌz; wəz] [hedʒ] - ['hɑːpɪŋ]

But	they	were	down	among	the	treetops	and	O'Malley	was	hedge	-	hopping
但	他们	是	向下	之中	这	树梢	和	奥马利	曾是	对冲	-	跳跃

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [mæn] .

like	a	wild	man	.
喜欢	一个	荒野	男人	.

但他们当时在树梢间，奥马利像个野人一样在树篱间跳跃。

[ðeɪ] [mɪst] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] [set] [ɑːn] [ə; eɪ] [klɪf] .

They	missed	an	ancient	castle	set	on	a	cliff	.
他们	错过	一个	古老的	城堡	放	在	一个	悬崖	.

他们错过了坐落在悬崖上的古老城堡。

[haʊ] [oʊ'mæli] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

How	O'Malley	managed	it	he	himself	did	not	know	.
如何	奥马利	管理	它	他	他自己	做过	不是	知道	.

奥马利自己也不知道他是怎么做到的。

[wʌn] [wɪŋ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kæs(ə)l] [slɪpt]

One	wing	lifted	and	the	turrets	of	the	old	castle	slipped
一	翼	抬起	和	这	炮塔	的	这	老的	城堡	滑倒了

一侧机翼升起，老城堡的塔楼滑落。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['ʌndər] .

under	.
在下面	.

在下面。

[daʊn] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['væli] , ['fænɪŋ] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] .

Down	they	went	into	a	little	valley	,	fanning	the	treetops	.
向下	他们	去	进入	一个	小的	谷	,	扇形	这	树梢	.

他们下到一个小山谷里，扇动着树梢。

[wʌn] ['moʊtər] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [mʌtʃ] ['paʊər] .

One	motor	was	dead	and	the	other	was	not	putting	out	much	power	.
一	发动机	曾是	死的	和	这	其他	曾是	不是	推杆	出去	很多	力量	.

其中一台电机坏了，另一台电机输出功率也很小。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [baɪ] [flæk] ['faɪərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fiːld] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Suddenly	they	realized	that	they	were	being	covered	by	flak	fired	from	a	field	ahead	of	them	.
突然	他们	已实现	那	他们	是	存在	涵盖	经过	防空炮	被解雇	从	一个	场地	前方	的	他们	.

他们突然意识到，他们正被前方田野里发射的高射炮火掩护着。

[ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] .

The	barrage	was	fierce	and	concentrated	.
这	弹幕	曾是	凶猛的	和	集中	.

炮火猛烈而集中。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðə; ði] [jæŋk] ['faɪtərz] ['kaɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['seɪfər] ['levə(ə)l] .

It	sent	the	Yank	fighters	kiting	up	to	a	safer	level	.
它	发送	这	扬克	战士	风筝冲浪	向上	到	一个	更安全	等级	.

它迫使美国战斗机爬升到更安全的高度。

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪl] ['eniweɪ] .

The	boys	felt	sure	of	their	kill	anyway	.
这	男孩们	毛毡	当然	的	他们的	杀	反正	.

男孩们觉得自己肯定能猎到人。

[ðə; ði]['fiːɑːt][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['bɪloʊ] [smoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [kəm'pɑːrtmənt] [wer] [æn; ən]

The	Fiat	had	started	to	billow	smoke	out	of	the	tail	compartment	where	an
这	菲亚特	有	开始	到	巨浪	抽烟	出去	的	这	尾巴	隔间	在哪里	一个

[ɪn'sendieri] [ʃel] [hæd; həd] [lɑːdʒd] .

incendiary	shell	had	lodged	.
燃烧的	壳	有	已提交	.

菲亚特汽车的尾部舱室开始冒出滚滚浓烟，原来是一枚燃烧弹卡在了那里。

" [aɪ'd] ['ræðər] [beɪl] [aʊt] [ðæn; ðən][lænd][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] !

"	I'd	rather	bail	out	than	land	in	this	thing	!
"	ID	相当	保释	出去	比	土地	在	这	事物	!

“我宁愿跳伞也不愿坐这玩意儿！”

" ['ælisən] ['ʃaʊtɪd] .

"	Allison	shouted	.
"	艾莉森	喊叫	.

艾莉森喊道。

[oʊ'mæli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grɪnd] .

O'Malley	shook	his	head	and	grinned	.
奥马利	摇晃	他的	头	和	咧嘴一笑	.

奥马利摇了摇头，咧嘴一笑。

" [nɑːt][wʌn] [tʃæns] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][lɪft][ə; eɪ] [fʊt] .

"	Not	one	chance	,	she	won't	lift	a	foot	.
"	不是	一	机会	,	她	惯于	举起	一个	脚	.

“一点机会都没有，她连一步都不会抬。”

[hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['beli] ['lændɪŋ] !

Here	goes	for	a	belly	landing	!
这里	去	为了	一个	腹部	降落	!

准备来个腹部着陆!

" [ðeɪ] [skɪmd] ['oʊvər][ə; eɪ][roʊ] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpən] [fiːld]

"	They	skimmed	over	a	row	of	trees	and	headed	for	an	open	field
"	他们	脱脂	超过	一个	排	的	树木	和	标题	为了	一个	打开	场地

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [wʊdz] .

surrounded	by	woods	.
包围	经过	树林	.

“它们掠过一排树木，朝着被树林环绕的开阔地飞去。”

[ðə; ði]['fiːɑːt] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

The	Fiat	gave	up	the	ghost	halfway	across	the	field	.
这	菲亚特	给予	向上	这	鬼	半	穿过	这	场地	.

那辆菲亚特在跑到半路就抛锚了。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] .

She	just	settled	down	and	hit	the	earth	in	a	cloud	of	smoke	and	dust	.
她	只是	定居	向下	和	打	这	地球	在	一个	云	的	抽烟	和	灰尘	.

她刚一落地，就扬起一阵烟尘，重重地摔在了地上。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [plau] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr] [triː] [laɪn] .

Twisting	and	turning	she	plowed	her	way	toward	the	far	tree	line	.
扭曲	和	转弯	她	犁过的	她	方式	朝向	这	远的	树	线	.

她扭动着身子，一路向前，朝着远处的树林走去。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] .

Finally	**she**	**whirled**	**around**	**and**	**piled**	**up**	**.**
最后	她	旋转	大约	和	堆积	向上	.

最后她猛地转身，堆了起来。

[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðə; ði] [θriː] [jæŋks] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

The	**dust**	**and**	**smoke**	**was**	**so**	**thick**	**the**	**three**	**Yanks**	**could**	**see**	**nothing**	**.**
这	灰尘	和	抽烟	曾是	所以	厚的	这	三	扬克斯	可以	看	没有什么	.

尘土和浓烟弥漫，三个美国士兵什么也看不见。

['pɔɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ðeɪ] [fɔːt] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] .

Pawing	**and**	**struggling**	**they**	**fought**	**their**	**way**	**out**	**of**	**the**	**mass**	**of**	**wreckage**	**.**
爪子	和	挣扎	他们	战斗	他们的	方式	出去	的	这	大量的	的	残骸	.

它们用爪子刨挖、挣扎着，从一片废墟中杀了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**71**	**]**
[	页	-	]

[第71页]

[ðeɪ] [hɜːrd] [men] ['ʃaʊtɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

They	**heard**	**men**	**shouting**	**all**	**around**	**them**	**.**
他们	听到	男人	喊叫	全部	大约	他们	.

他们听到周围传来男人的喊叫声。

['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fɪfti] [ɔːr] [mɔːr] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] .

Bursting	**out**	**of**	**the**	**smoke**	**and**	**dust**	**,**	**they**	**found**	**themselves**	**surrounded**	**by**	**fifty**	**or**	**more**	**German**	**soldiers**	**.**
爆发	出去	的	这	抽烟	和	灰尘	,	他们	成立	他们自己	包围	经过	五十	或者	更多的	德语	士兵	.

他们冲出烟尘，发现自己被五十多名德国士兵包围了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər][æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [jæŋks] .

For	**a**	**moment**	**the**	**Germans**	**were**	**as**	**surprised**	**as**	**the**	**three**	**Yanks**	**.**
为了	一个	片刻	这	德国人	是	作为	惊讶	作为	这	三	扬克斯	.

一时间，德国人跟那三个美国士兵一样感到惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['flaɪər] .

They	**had**	**expected**	**to**	**rescue**	**a**	**crew**	**of**	**Italian**	**fliers**	**.**
他们	有	预期的	到	救援	一个	全体人员	的	意大利语	传单	.

他们原本希望营救的是一队意大利飞行员。

[ðə; ði] [men] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [sɪ'viljənz] .

The	**men**	**before**	**them**	**were**	**dressed**	**in**	**the**	**garb**	**of**	**Italian**	**civilians**	**.**
这	男人	前	他们	是	穿着	在	这	外衣	的	意大利语	平民	.

他们面前的这些人身穿意大利平民的服装。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [be'ləud] [æn; ən]['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tʃɑːrdʒd] [ɪn] .

An	**officer**	**bellowed**	**an**	**order**	**and**	**the**	**Germans**	**charged**	**in**	**.**
一个	官	咆哮	一个	命令	和	这	德国人	带电	在	.

一名军官大声下达命令，德国人冲了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] , [ɪk'sept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ,

There	**was**	**no**	**place**	**to**	**run**	**,**	**except**	**out**	**on**	**the**	**open**	**field**	**,**
那里	曾是	不	地方	到	跑步	,	除了	出去	在	这	打开	场地	,

除了开阔的田野，没有其他地方可以奔跑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['suːɪsaɪd][bɪ'kɔːz][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz]

and	that	would	have	been	suicide	because	a	half	dozen	of	the	Germans
和	那	会	有	到过	自杀	因为	一个	一半	打	的	这	德国人

[wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] - ['gʌnz] .

were	armed	with	tommy	-	guns	.
是	武装	和	汤米	-	枪支	.

那无异于自杀，因为有六个德国人配备了汤姆逊冲锋枪。

[ðə; ði] [jæŋks] [dʒʌst] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

The	Yanks	just	stood	waiting	for	the	Germans	to	reach	them	.
这	扬克斯	只是	站立	等待	为了	这	德国人	到	抵达	他们	.

美国佬就站在那里等着德国人过来。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuː] [gruːp] ,

The	officer	in	command	of	the	rescue	group	,
这	官	在	命令	的	这	救援	团体	,

救援队指挥官

[ə; eɪ] [tɔːl] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪbər][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

a	tall	fellow	with	a	saber	scar	on	his	cheek	,	halted	before	them	and
一个	高的	同伴	和	一个	军刀	瘢痕	在	他的	脸颊	,	停止	前	他们	和

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] .

regarded	them	critically	.
认为	他们	关键	.

一个脸颊上有刀疤的高个子男子在他们面前停下脚步，审视地打量着他们。

['sloʊli] [ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk][smaɪl] [fɔːrmd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

Slowly	a	sarcastic	smile	formed	on	his	lips	.
缓慢地	一个	讽刺的	微笑	形成	在	他的	嘴唇	.

他的嘴角缓缓浮现出一抹嘲讽的笑容。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] [ɪn] [ɪ'tæliən] .

He	spoke	to	them	sharply	in	Italian	.
他	辐	到	他们	尖锐地	在	意大利语	.

他用意大利语严厉地对他们说了些什么。

[stæn] ['ænsər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

Stan	answered	in	English	.
斯坦	回答	在	英语	.

斯坦用英语回答了这个问题。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

"	We	are	officers	of	the	United	States	Army	.
"	我们	是	警官	的	这	团结的	各州	军队	.

我们是美国陆军军官。

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [lʊkt] [blæŋk][bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [broʊk][ɪn] ,

"	The	officer	looked	blank	but	another	officer	who	had	come	up	broke	in	,
"	这	官	看起来	空白的	但	其他	官	WHO	有	来	向上	打破	在	,

“那名警官面无表情，但另一名赶来的警官破门而入。”

['spiːkɪŋ] [klɪpt] [bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] .

speaking	clipped	but	perfect	English	.
请讲	剪辑	但	完美的	英语	.

说话简洁但英语流利。

" [ə'merɪkən] ['flaɪər] [drest] [æz; əz][ɪ'tæliən] [si'viljənz] .

"	American	fliers	dressed	as	Italian	civilians	.
"	美国人	传单	穿着	作为	意大利语	平民	.

“美国飞行员装扮成意大利平民。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 72]
" [页 -]

[第72页]

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
He raised his eyebrows .
他 提高 他的 眉毛 .

他挑了挑眉。

" [wiː; wi][kæn; kən] [θæŋk] [jʊr; jər] ['faɪtərz] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] .
" We can thank your fighters for shooting you down .
" 我们 能 感谢 你的 战士 为了 射击 你 向下 .

“我们应该感谢你们的战士击落了你们。”

[jʊr; jər][spaɪ] ['sɪstəm] [ɪz] ['veri] [dʌm] , [ɪn'diːd] .
Your spy system is very dumb , indeed .
你的 间谍 系统 是 非常 哑的 , 的确 .

你们的间谍系统确实很愚蠢。

[jʊr; jər] ['faɪtər] [pleɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] . "
Your fighter planes should have known better . "
你的 战斗机 飞机 应该 有 已知 更好的 . "

你们的战斗机本应该更清楚这一点。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪ'tæliən] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .
" We were Italian prisoners of war .
" 我们 是 意大利语 囚犯 的 战争 .

“我们是意大利战俘。”

['aʊər; ɑːr]['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər] ['ruːɪnd] .
Our uniforms were ruined .
我们的 制服 是 毁坏 .

我们的制服全毁了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ['fɜːrnɪʃt] [juː 'es] [wʌt] ['kloʊðɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] .
As a matter of courtesy the Italians furnished us what clothing they had .
作为 一个 事情 的 礼貌 这 意大利人 提供 我们 什么 衣服 他们 有 .

出于礼貌，意大利人把他们有的衣服都给了我们。

" [stæn] [spoʊk] ['stɪfli] .
" Stan spoke stiffly .
" 斯坦 辐 僵硬地 .

斯坦说话很生硬。

" [wiː; wi] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] . "
" We demand the rights of prisoners of war . "
" 我们 要求 这 权利 的 囚犯 的 战争 . "

“我们要求保障战俘的权利。”

" [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wʌt] [raɪts] [juː; jʊ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [æz; əz] [spaɪz] .
" We will decide what rights you have , but I believe you will be shot as spies .
" 我们 将要 决定 什么 权利 你 有 , 但 我 相信 你 将要 是 射击 作为 间谍 .

“我们会决定你们拥有哪些权利，但我相信你们会被当作间谍枪毙。”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn]['ræpɪd]['dʒɜːrmən] .
" The officer turned to his superior and spoke in rapid German .
" 这 官 转向 到 他的 优越的 和 辐 在 迅速的 德语 .

“那名军官转向他的上级，用快速的德语说道。

['ælisən] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .

Allison	had	said	nothing	at	all	.
艾莉森	有	说	没有什么	在	全部	.

艾莉森一句话也没说。

[oʊ'mæli] [dʒʌst] [glɛəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] , [hɪz; ɪz] [bɪg] [hændz] [bɔ:ld] ['ɪntu:] [fɪsts] .

O'Malley	just	glared	at	his	captors	,	his	big	hands	balled	into	fists	.
奥马利	只是	怒目而视	在	他的	俘虏者	,	他的	大的	双手	球状	进入	拳头	.

奥马利怒视着他的俘虏们，他那双大手紧紧地握成了拳头。

[stæn] [mu:vd] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

Stan	moved	close	to	him	.
斯坦	已搬	关闭	到	他	.

斯坦搬到了他附近。

" [ki:p] [jʊr; jər] [ʃɜ:rt] [ɑ:n] .

"	Keep	your	shirt	on	.
"	保持	你的	衬衫	在	.

“别脱衣服。”

[wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [spɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

We're	in	a	tight	spot	,	"	he	said	in	a	low	voice	.
是	在	一个	紧的	点	,	"	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

“我们处境艰难，”他低声说道。

" ['kwaɪət] , [ju:; jʊ] ! " [be'ləud] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .

"	Quiet	,	you	!	"	bellowed	the	officer	.
"	安静的	,	你	!	"	咆哮	这	官	.

“安静，你！”警官吼道。

" [du:] [nɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

"	Do	not	talk	to	each	other	.
"	做	不是	讲话	到	每个	其他	.

不要互相交谈。

" [ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ænd; ənd] [θri:] ['dʒɜ:rmən] ['soʊldʒərz] [wɪð; wɪθ]

"	The	ranking	officer	shouted	a	command	and	three	German	soldiers	with
"	这	排行	官	喊叫	一个	命令	和	三	德语	士兵	和

[mə'ʃi:n] ['gʌnz] [kloʊzd] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

machine	guns	closed	in	behind	the	boys	.
机器	枪支	关闭	在	在后面	这	男孩们	.

“军衔最高的军官大声下令，三名德国士兵拿着机枪从男孩们身后逼近。”

" [mɑ:rtʃ] !

"	March	!
"	行进	!

“行进！

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɑ:fɪsər] [snæpt] .

"	the	younger	officer	snapped	.
"	这	年轻	官	啪啪	.

年轻警官突然爆发了。

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wʊdz] .

They	marched	toward	the	woods	.
他们	行军	朝向	这	树林	.

他们向树林进发。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [mu:vd] ['stɪfli] [ə'hed] .

The	officer	moved	stiffly	ahead	.
这	官	已搬	僵硬地	前方	.

警官僵硬地向前走去。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['riːəlaɪzd] [ðæt]
The **boys** **realized** **that**
这 男孩们 已实现 那

男孩们意识到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [tuː] [skwɑːdz] [ʌv; əv] [ɪ'tæljənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən] [ɪ'skeɪp]
escape **from** **two** **squads** **of** **Italians** **would** **have** **been** **much** **easier** **than** **escape**
逃脱 从 二 球队 的 意大利人 会 有 到过 很多 更轻松 比 逃脱
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [θriː] ['dʒɜːmənz] .
from **the** **three** **Germans** **.**
从 这 三 德国人 .

从两队意大利人手中逃脱要比从三队德国人手中逃脱容易得多。

[ðeɪ] [siːmd] ['iːgər] [tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər] ['dedli] ['tɑːmi] - ['gʌnz] .
They **seemed** **eager** **to** **use** **their** **deadly** **tommy** **-** **guns** **.**
他们 似乎 渴望的 到 使用 他们的 致命 汤米 - 枪支 .

他们似乎很想使用他们那致命的汤姆逊冲锋枪。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['dʒɜːrmən] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['ælisən] ['mɜːmɝd] [æz; əz] [hiː; hi] [bʌmpt] [ə'genst] [stæn]
" **I** **understand** **German** **,** **you** **know** **,** **"** **Allison** **murmured** **as** **he** **bumped** **against** **Stan**
" 我 理解 德语 , 你 知道 , " 艾莉森 低声说道 作为 他 撞 反对 斯坦
.
:
.

“你知道，我懂德语，”艾利森一边说着，一边撞到了斯坦。

[stæn] [muːvd] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pæl] [ænd; ənd] ['ælisən] [went] [ɑːn] .
Stan **moved** **closer** **to** **his** **pal** **and** **Allison** **went** **on** **.**
斯坦 已搬 更近 到 他的 朋友 和 艾莉森 去 在 .

斯坦靠近了他的朋友，艾莉森继续说道。

" [ðə; ði] [kə'mændər] [ɪz] ['veri] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['oʊpən] [ʌp] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]
" **The** **commander** **is** **very** **angry** **because** **they** **were** **forced** **to** **open** **up** **on** **our**
" 这 指挥官 是 非常 生气的 因为 他们 是 强制 到 打开 向上 在 我们的
['faɪtərz] .
fighters **.**
战士 .

“指挥官非常生气，因为他们被迫向我们的战士开火。”

[naʊ] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ɪz] [noʊn] .
Now **the** **location** **of** **their** **guns** **is** **known** **.**
现在 这 地点 的 他们的 枪支 是 已知 .

现在他们的枪支位置已经确定了。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [er] ['fɔːrsɪz]
He **is** **also** **eager** **to** **learn** **something** **about** **the** **strength** **of** **our** **air** **forces**
他 是 还 渴望的 到 学习 某物 关于 这 力量 的 我们的 空气 力量
[ə'tækɪŋ] ['sisili] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] .
attacking **Sicily** **and** **heading** **for** **Italy** **.**
攻击 西西里岛 和 标题 为了 意大利 .

他还渴望了解我军空军进攻西西里岛并向意大利进军的实力。

[hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [beɪt] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz]

He	hinted	we	would	be	baited	on	by	a	promise	of	being	treated	as
他	暗示	我们	会	是	诱饵	在	经过	一个	承诺	的	存在	治疗	作为

['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːkt] . "

prisoners	of	war	if	we	talked	.	"
囚犯	的	战争	如果	我们	谈话	.	"

他暗示我们会因为被承诺如果开口就会被当作战俘对待而上钩。

" [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] , " [stæn] ['mʌtəd] .

"	We	won't	talk	,	"	Stan	muttered	.
"	我们	惯于	讲话	,	"	斯坦	低声说道	.

“我们不谈了，”斯坦低声说道。

" ['eniweɪ] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

"	Anyway	,	we	don't	know	anything	.
"	反正	,	我们	不	知道	任何事物	.

总之，我们什么都不知道。

" ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['klevərli] ['hɪd(ə)n] [kæmp] .

"	Entering	the	woods	they	found	themselves	in	a	cleverly	hidden	camp	.
"	进入	这	树林	他们	成立	他们自己	在	一个	巧妙地	隐	营	.

“进入树林后，他们发现自己身处一个巧妙隐藏的营地。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəks] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] .

The	boys	were	lodged	in	a	barracks	room	with	barred	windows	.
这	男孩们	是	已提交	在	一个	兵营	房间	和	禁止	视窗	.

男孩们被安置在一间窗户装有铁栅栏的营房里。

[tuː] ['ʌðər] ['prizənəz] , [bəuθ] [ɪ'tæljənz] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Two	other	prisoners	,	both	Italians	,	were	in	the	room	.
二	其他	囚犯	,	两个都	意大利人	,	是	在	这	房间	.

房间里还有另外两名囚犯，都是意大利人。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [waɪl] ['sevrəl] ['ʌðər] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] .

A	guard	stood	at	the	door	,	while	several	others	paced	up	and	down	outside	.
一个	警卫	站立	在	这	门	,	尽管	一些	其他的	踱步	向上	和	向下	外部	.

一名卫兵站在门口，另有几名卫兵在外面来回踱步。

" [lʊks] [snʌg] [ænd; ənd] [taɪt] , " [stæn] [sed] .

"	Looks	snug	and	tight	,	"	Stan	said	.
"	看起来	舒适	和	紧的	,	"	斯坦	说	.

“看起来很贴身，”斯坦说。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , " [oʊ'mæli] [grauld] .

"	Sure	,	an	'	we'll	soon	find	out	,	"	O'Malley	growled	.
"	当然	,	一个	-	出色地	很快	寻找	出去	,	"	奥马利	咆哮	.

“当然，我们很快就会知道了，”奥马利咆哮道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

" [wiːl] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ænd; ənd] [kʊk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] , " [stæn] [sed] .

"	We'll	go	into	a	huddle	and	cook	up	something	,	"	Stan	said	.
"	出色地	去	进入	一个	乱堆	和	厨师	向上	某物	,	"	斯坦	说	.

“我们会聚在一起商量一下，想出个办法，”斯坦说。

" [wɪə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ɪ'tæljənz] [naʊ] ,

"	We're	not	in	the	hands	of	Italians	now	,
"	是	不是	在	这	双手	的	意大利人	现在	,

“我们现在不在意大利人的掌控之中了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] [ʌp][tuː; tə] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑːd] .

and	I	don't	feel	up	to	facing	a	firing	squad	.
和	我	不	感觉	向上	到	面向	一个	射击	队	.

我可没心情去面对行刑队。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	75	]
"	[	页	-	]

[第75页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['faɪərɪŋ] [skwɑːd]

FIRING	SQUAD
射击	队

行刑队

[ðə; ðiː] [θriː] [jæŋks] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [bentʃ] [ɪn][ðer; ðər] [sel] .

The	three	Yanks	seated	themselves	on	a	rough	bench	in	their	cell	.
这	三	扬克斯	坐着	他们自己	在	一个	粗糙的	长椅	在	他们的	细胞	.

三个美国佬在牢房里一条简陋的长凳上坐了下来。

[ðə; ðiː] [tuː] [ɪ'tæliən] ['prizənəz] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] , [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə]

The	two	Italian	prisoners	looked	them	over	without	interest	,	then	went	back	to
这	二	意大利语	囚犯	看起来	他们	超过	没有	兴趣	,	然后	去	后退	到

[ðer; ðər] [oʊn] [tɔːk] ,

their	own	talk	,
他们的	自己的	讲话	,

两名意大利战俘漫不经心地看了他们一眼，然后继续聊了起来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['hwispəz] .

which	they	were	carrying	on	in	whispers	.
哪个	他们	是	携带	在	在	低语	.

他们低声议论着。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ʃɑːt] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ðiː] [bɔɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [fiərɪŋ] [ðeɪ]

Every	once	in	a	while	they	shot	glances	at	the	boys	as	though	fearing	they
每一个	一次	在	一个	尽管	他们	射击	眼神	在	这	男孩们	作为	尽管	害怕	他们

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

were	trying	to	hear	what	was	being	said	.
是	尝试	到	听到	什么	曾是	存在	说	.

他们时不时地瞥向男孩们，好像担心他们会偷听谈话内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利的一位扬基飞行员(A Yankee Flier in Italy)
第4/9页

" [səˈspɪʃəs] [tʃæps] , [wʌt] ?
" **Suspicious chaps , what ?**
" 可疑的 小伙子们 , 什么 ?

“可疑的家伙，什么？”

" ['ælisən] [sed] , [ə'mju:zd] .
" **Allison said , amused .**
" 艾莉森 说 , 觉得好笑 .

“艾莉森笑着说。”

" ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ɪn][fɔ:r; fər] ?
" **Wonder what they were thrown in for ?**
" 想知道 什么 他们 是 抛掷 在 为了 ?

“不知道他们是因为什么事被扔进去的？”

" [stæn] [mju:zd] .
" **Stan mused .**
" 斯坦 沉思 .

斯坦沉思道。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
" **Sure , an - it matters very little .**
" 当然 , 一个 - 它 事情 非常 小的 .

“当然，但这无关紧要。”

[wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [oʊ'mælɪz] [bɔɪ] [ɪz] [wɒts] ['wɜ:riɪn] - [ˌem 'i:] , " [oʊ'mæli] [broʊk] [ɪn] .
What happens to Mrs . O'Malley's boy is what's worryin - me , " O'Malley broke in .
什么 发生 到 太太 . 奥马利 男生 是 是什么 担心 - 我 , " 奥马利 打破 在 .

“我担心的是奥马利太太的儿子会怎么样，”奥马利插话道。

" ['aɪvɜ-i] ['wɪndoʊ] [ɪz] ['fɑ:sənd] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ðə; ði] [pɜ:rs] [oʊ] - [ə; eɪ] ['skɑ:tsmən] [æn; ən] - [ðə; ði]
" **Ivery window is fastened as tight as the purse o - a Scotsman an - the**
" 艾弗里 窗户 是 系紧 作为 紧的 作为 这 钱包 o - 一个 苏格兰人 一个 - 这
[dɔ:r] [ɪz] [wel] ['gɑ:rdɪd] . "
door is well guarded . "
门 是 出色地 守卫 . "

“每一扇窗户都像苏格兰人的钱包一样紧紧锁着，大门也守卫森严。”

" [ðeɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌju: 'es] ['veri] [su:n] , " [stæn] [sed] .
" **They'll be coming after us very soon , " Stan said .**
" 他们会 是 未来 后 我们 非常 很快 , " 斯坦 说 .

“他们很快就会来找我们，”斯坦说。

" [ðeɪl] ['kwestʃən] [ˌju: 'es][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
" **They'll question us one at a time .**
" 他们会 问题 我们 一 在 一个 时间 .

他们会逐一审问我们。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 76]**
" [页 -]

[第76页]

" [ju:d] [best] [ækt][æz; əz] [kə'mændər] , " [oʊ'mæli] [sed] .
" **You'd best act as commander , " O'Malley said .**
" 你会 最好的 行为 作为 指挥官 , " 奥马利 说 .

“你最好担任指挥官，”奥马利说。

" [aɪ] [maɪt] [plænt][ə; eɪ][fɪst][ɑːn][ðə; ði][noʊz][oʊ] - [wʌn][oʊ] - [ðer; ðər] ['dʒenrəlz] . "

"	I	might	plant	a	fist	on	the	nose	o	'	one	o	'	their	generals	.	"
"	我	可能	植物	一个	拳头	在	这	鼻子	o	-	一	o	-	他们的	将军们	.	"

“我可能会一拳打在他们某个将军的鼻子上。”

" [aɪ] [seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ][faɪn][aɪ'diːə] , " ['ælisən] [ə'griːd] .

"	I	say	,	that's	a	fine	idea	,	"	Allison	agreed	.
"	我	说	,	那就是	一个	美好的	主意	,	"	艾莉森	同意	.

“我说，这真是个好主意，”艾莉森同意道。

" [stæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [kə'mænd] .

"	Stan	,	you	are	in	command	.
"	斯坦	,	你	是	在	命令	.

斯坦，你说了算。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][stæn] .

"	It	was	natural	for	them	to	turn	to	Stan	.
"	它	曾是	自然的	为了	他们	到	转动	到	斯坦	.

“他们自然而然地就转向了斯坦。”

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪn] [taɪt] [spɑːts] .

He	had	always	been	the	most	level	-	headed	of	the	three	in	tight	spots	.
他	有	总是	到过	这	最多	等级	-	标题	的	这	三	在	紧的	地点	.

在危急时刻，他一直是三人中最冷静沉着的一个。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	grinned	at	them	.
他	咧嘴一笑	在	他们	.

他朝他们咧嘴一笑。

" [wiːl] [siː] [huː] [ðeɪ] [pɪk] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	We'll	see	who	they	pick	,	"	he	answered	.
"	出色地	看	WHO	他们	挑选	,	"	他	回答	.

“我们看看他们会选谁，”他回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [tɔːk] .

"	But	we	don't	talk	.
"	但	我们	不	讲话	.

但我们不说话。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['dʒuːniər]['ɑːfɪsər] [huː] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɪrd] .

"	A	few	minutes	later	the	junior	officer	who	spoke	English	appeared	.
"	一个	很少	分钟	之后	这	初级	官	WHO	辐	英语	出现	.

几分钟后，那位会说英语的初级军官出现了。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [pæst][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːr] .

He	shoved	past	the	guard	and	stood	at	the	barred	door	.
他	推搡	过去的	这	警卫	和	站立	在	这	禁止	门	.

他推开警卫，站在了带栅栏的门前。

[ðə; ði] [tuː] [ɪ'tæliən] ['prizənəz] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

The	two	Italian	prisoners	stopped	talking	at	once	.
这	二	意大利语	囚犯	停止	说	在	一次	.

两名意大利战俘立刻停止了交谈。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][get] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bentʃ] .

The	boys	did	not	get	up	from	their	bench	.
这	男孩们	做过	不是	得到	向上	从	他们的	长椅	.

男孩们没有从长凳上站起来。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

They	returned	the	stare	of	the	officer	.
他们	返回	这	盯	的	这	官	.

他们回望了警官。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pɔːzd] [ɑːn][stæn] .

His	**eyes**	**moved**	**over**	**them**	**and**	**paused**	**on**	**Stan**	**.**
他的	眼睛	已搬	超过	他们	和	暂停	在	斯坦	.

他的目光扫过他们，最后停留在斯坦身上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [kə'mænd] ? "

"	**Are**	**you**	**in**	**command**	**?**	**"**
"	是	你	在	命令	?	"

“你负责指挥吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [kə'mænd] , " [stæn] ['ænsər] .

"	**I**	**am**	**in**	**command**	**,**	**"**	**Stan**	**answered**	**.**
"	我	是	在	命令	,	"	斯坦	回答	.

“我说了算，”斯坦回答道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	**Come**	**with**	**me**	**.**
"	来	和	我	.

“跟我来。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

The	**colonel**	**is**	**very**	**reasonable**	**.**
这	上校	是	非常	合理的	.

上校非常通情达理。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][pɪg] - ['hedɪd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

If	**you**	**are**	**not**	**pig**	**-**	**headed**	**you**	**may**	**be**	**treated**	**as**	**prisoners**	**of**	**war**	**.**
如果	你	是	不是	猪	-	标题	你	可能	是	治疗	作为	囚犯	的	战争	.

如果你不固执己见，你可能会被当作战俘对待。

" [stæn][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**Stan**	**got**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	斯坦	得到	到	他的	脚	.

斯坦站了起来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [hæd; həd] ['rɪzn] .

One	**of**	**the**	**Italians**	**had**	**risen**	**.**
一	的	这	意大利人	有	升起	.

其中一名意大利人站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][stæn] ['kloʊsli] .

He	**looked**	**at**	**Stan**	**closely**	**.**
他	看起来	在	斯坦	密切	.

他仔细地打量着斯坦。

['sʌd(ə)nli] [stæn] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pælz][ænd; ənd] [bent] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Suddenly	**Stan**	**turned**	**back**	**to**	**his**	**pals**	**and**	**bent**	**close**	**to**	**them**	**.**
突然	斯坦	转向	后退	到	他的	朋友们	和	弯曲	关闭	到	他们	.

斯坦突然转过身，俯身靠近他的伙伴们。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [hiː; hi] [sed] :

In	**a**	**whisper**	**he**	**said**	**:**
在	一个	耳语	他	说	:

他低声说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**77**	**]**
[	页	-	]

[第77页]

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

"	**Be**	**careful**	**.**
"	是	小心	.

“当心。

[aɪ][dʒʌst][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðoʊz] [ɪ'tæljənz] [meɪ] [biː; bi][plaːntid][ɪn] [hɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi]

I	just	got	the	idea	those	Italians	may	be	planted	in	here	to	listen	to	what	we
我	只是	得到	这	主意	那些	意大利人	可能	是	已种植	在	这里	到	听	到	什么	我们

[seɪ] . "

say	.	"
说	.	"

我突然想到，那些意大利人可能是被安插在这里监听我们说话的。

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [snæpt] .

"	Come	on	,	you	,	"	the	officer	snapped	.
"	来	在	,	你	,	"	这	官	啪啪	.

“你给我走！”警官厉声说道。

[stæn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] .

Stan	moved	to	the	iron	grating	.
斯坦	已搬	到	这	铁	格栅	.

斯坦走到铁栅栏边。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] ,

Pulling	a	bunch	of	keys	out	of	the	side	pocket	of	his	tunic	,
拉	一个	束	的	钥匙	出去	的	这	边	口袋	的	他的	束腰外衣	,

他从束腰外衣的侧袋里掏出一串钥匙，

[ðə; ði] [gɑːrd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

the	guard	unlocked	the	door	.
这	警卫	已解锁	这	门	.

守卫打开了门。

[stæn] [stept] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [wɔːk] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [dɔːz] .

Stan	stepped	out	on	a	narrow	walk	which	led	to	a	row	of	doors	.
斯坦	步	出去	在	一个	狭窄的	走	哪个	引领	到	一个	排	的	门	.

斯坦走上一条狭窄的小路，小路通向一排门。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['mɑːtʃt] ['stɪfli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

The	officer	marched	stiffly	at	his	side	.
这	官	行军	僵硬地	在	他的	边	.

军官僵硬地跟在他身边。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [stæn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wel] ['gɑːrdɪd] .

At	a	glance	Stan	saw	that	the	place	was	well	guarded	.
在	一个	瞥一眼	斯坦	锯	那	这	地方	曾是	出色地	守卫	.

斯坦一眼就看出这里守卫森严。

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][wɜːr; wər] ['spɑːtɪd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Not	less	than	a	dozen	men	with	rifles	were	spotted	within	sight	of	the
不是	较少的	比	一个	打	男人	和	步枪	是	斑	之内	视线	的	这

['gɑːrdhaʊs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

guardhouse	and	of	the	buildings	grouped	around	it	.
岗哨	和	的	这	建筑物	分组	大约	它	.

在警卫室及其周围建筑物的视线范围内，至少发现了十几名手持步枪的男子。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl] ['kwestʃənz] ['truːθfəli] [ænd; ənd][ɪn] ['diːteɪl] .

"	You	will	do	well	to	answer	all	questions	truthfully	and	in	detail	.
"	你	将要	做	出色地	到	回答	全部	问题	说实话	和	在	细节	.

“请如实、详细地回答所有问题。”

['kɜːrn(ə)l] ['kɪtl] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Colonel	Kittle	is	a	man	of	action	.
上校	基特尔	是	一个	男人	的	行动	.

基特尔上校是个行动派。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [geɪv] [dɪ'saɪdɪd] ['emfəsɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] .

"	The	officer	gave	decided	emphasis	to	the	last	words	.
"	这	官	给予	决定	强调	到	这	最后的	字	.

“这位警官在说最后几个字时，语气格外强调。”

[stæn] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .

Stan	did	not	reply	.
斯坦	做过	不是	回复	.

斯坦没有回复。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [wɔːl] ['kæbɪnəts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [desk] .

They	were	entering	a	big	room	with	wall	cabinets	and	a	desk	.
他们	是	进入	一个	大的	房间	和	墙	橱柜	和	一个	桌子	.

他们走进一个大房间，房间里有壁柜和一张桌子。

[tʃerz] [rɪŋd] [ðə; ði] [desk] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] ['veriəs] ['trəufiz] [ænd; ənd] ['gædʒɪts] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt]

Chairs	ringed	the	desk	on	which	lay	various	trophies	and	gadgets	such	as	might
椅子	环状	这	桌子	在	哪个	躺	各种各样的	奖杯	和	小工具	这样的	作为	可能

[hæv; həv] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] ['eni] [flaɪt] [luː'tenənt] .

have	decorated	the	room	of	any	flight	lieutenant	.
有	装饰	这	房间	的	任何	航班	中尉	.

桌子周围摆放着椅子，桌子上放着各种奖杯和小玩意儿，就像任何一位飞行中尉的房间里可能会摆放的那种。

[stæn] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ['faɪtər] .

Stan	spotted	a	piece	out	of	a	Hurricane	fighter	.
斯坦	斑	一个	片	出去	的	一个	飓风	战斗机	.

斯坦发现了一块飓风战斗机的零件。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [koʊlt] ['fɔːrti] - [faɪv] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['helmɪt] .

There	was	an	American	Colt	forty	-	five	automatic	and	a	Russian	helmet	.
那里	曾是	一个	美国人	小马	四十	-	五	自动的	和	一个	俄语	头盔	.

那里有一支美国柯尔特45型自动手枪和一个俄罗斯头盔。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [desk] [sæt] [ðə; ði] [tɔːl] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Behind	the	desk	sat	the	tall	officer	with	the
在后面	这	桌子	卫星	这	高的	官	和	这

办公桌后面坐着一位身材高大的警官。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

['seɪbər] [skɑːr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

saber	scar	across	his	cheek	.
军刀	瘢痕	穿过	他的	脸颊	.

他脸颊上有一道刀疤。

[stæn] [saɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['mɪlətəri] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl] .

Stan	sized	him	up	as	a	Prussian	military	man	of	the	old	school	.
斯坦	尺寸	他	向上	作为	一个	普鲁士	军队	男人	的	这	老的	学校	.

斯坦认为他是一个老派的普鲁士军人。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]

Now	that	he	had	a	good	chance	to	look	at	the	colonel	he	saw	that	the
现在	那	他	有	一个	好的	机会	到	看	在	这	上校	他	锯	那	这

[mæn] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] - [aɪd] ,

man	was	hollow	-	eyed	,
男人	曾是	空洞的	-	眼睛	,

现在他有机会仔细观察上校，发现那人双眼凹陷。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['taɪtli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['tʃiːkˌbəʊnz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [krɑːpt] [her]

his	skin	was	drawn	tightly	over	his	cheekbones	,	and	his	short	,	cropped	hair
他的	皮肤	曾是	绘制	紧紧	超过	他的	颧骨	,	和	他的	短的	,	裁剪	头发

[wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

was	streaked	with	gray	.
曾是	条纹	和	灰色的	.

他的皮肤紧绷在颧骨上，短短的头发里夹杂着几缕灰白。

[stæn] [snæpt] [ə; eɪ] [səˈluːt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪgˈzæktli] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Stan	snapped	a	salute	,	not	knowing	exactly	why	he	did	it	.
斯坦	啪啪	一个	礼炮	,	不是	会心	确切地	为什么	他	做过	它	.

斯坦突然敬了个礼，但他自己也不知道为什么。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sə'luːt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] ['boʊni] [hænd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [tʃer] .

The	colonel	returned	the	salute	and	waved	a	bony	hand	toward	a	chair	.
这	上校	返回	这	礼炮	和	挥手	一个	骨质	手	朝向	一个	椅子	.

上校回礼，然后挥动着他那骨瘦如柴的手指向一把椅子。

[stæn] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

Stan	seated	himself	.
斯坦	坐着	他自己	.

斯坦坐了下来。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [went] [ɑːn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .

The	officer	went	on	regarding	him	intently	.
这	官	去	在	关于	他	专注地	.

警官继续专注地打量着他。

[ðə; ði] ['dʒuːniər] ['ɑːfɪsər] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [stæn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

The	junior	officer	seated	himself	beside	Stan	and	waited	.
这	初级	官	坐着	他自己	旁	斯坦	和	等待	.

那名初级军官在斯坦旁边坐下，静静地等待着。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [spoʊk] [ɪn] ['dʒɜːrmən] .

Finally	the	colonel	spoke	in	German	.
最后	这	上校	辐	在	德语	.

最后，上校用德语开口说话了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [fraund] , [ðen] [bɪ'gæn] [træns'leitiŋ] .

The	young	officer	frowned	,	then	began	translating	.
这	年轻的	官	皱眉	,	然后	开始	翻译	.

这位年轻军官皱了皱眉，然后开始翻译。

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ] .

"	The	colonel	wishes	to	compliment	you	.
"	这	上校	愿望	到	赞扬	你	.

上校想对您表示赞扬。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] [ɪn] ['æfrɪkə] . "

The	Americans	have	done	very	well	in	Africa	.	"
这	美国人	有	完毕	非常	出色地	在	非洲	.	"

美国人在非洲做得非常出色。

" [θæŋks] , " [stæn] ['ænsər] ['weərəli] .

"	Thanks	,	"	Stan	answered	warily	.
"	谢谢	,	"	斯坦	回答	谨慎地	.

“谢谢，”斯坦谨慎地回答道。

" [hiː; hi] [siːz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['klæst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔːr] .

"	He	sees	no	reason	why	you	should	not	be	classed	as	a	prisoner	of	war	.
"	他	看到	不	原因	为什么	你	应该	不是	是	分类	作为	一个	囚犯	的	战争	.

“他认为没有任何理由不把你归类为战俘。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɚz] [lɪp] [kɜːrld] .

"	The	young	officer's	lip	curled	.
"	这	年轻的	警官们	唇	卷曲	.

“年轻军官的嘴角撇了撇。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	turned	to	the	colonel	and	waited	.
他	转向	到	这	上校	和	等待	.

他转向上校，静静等待。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [spoʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

The	colonel	spoke	for	some	little	time	.
这	上校	辐	为了	一些	小的	时间	.

上校讲了一小会儿话。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [feɪst] [stæn] .

When	he	stopped	talking	the	young	lieutenant	faced	Stan	.
什么时候	他	停止	说	这	年轻的	中尉	面对	斯坦	.

年轻的中尉停止说话后，转身面对斯坦。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] ['nʌmbər]

"	We	wish	to	know	the	approximate	number
"	我们	希望	到	知道	这	近似	数字

我们想知道大约有多少

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ʌv; əv] ['faɪtər] [ænd; ənd] ['bɑːmər] [krɑːft] [beɪst] [ə'pɑːn]['æfrɪkə] .

of	fighter	and	bomber	craft	based	upon	Africa	.
的	战斗机	和	轰炸机	工艺	基于	之上	非洲	.

以非洲为基地的战斗机和轰炸机。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['helpf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [truːps]

It	would	be	helpful	if	you	could	add	information	regarding	additional	troops
它	会	是	有帮助	如果	你	可以	添加	信息	关于	额外的	军队

[muːvd] [ɪn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['ɪtəli] .

moved	in	to	assist	in	the	action	against	Italy	.
已搬	在	到	协助	在	这	行动	反对	意大利	.

如果您能补充有关增援部队调集参与对意大利作战的信息，那就太好了。

" [stæn] [smaɪld] .

"	Stan	smiled	.
"	斯坦	微笑	.

斯坦笑了。

" [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	My	compliments	to	the	colonel	.
"	我的	赞美	到	这	上校	.

向上校致以问候。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Tell	him	I	am	not	at	liberty	to	give	such	information	.
告诉	他	我	是	不是	在	自由	到	给	这样的	信息	.

告诉他我无权透露此类信息。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [skauld] .

"	The	officer	scowled	.
"	这	官	皱着眉头	.

警官皱起了眉头。

[hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][stæn] .

He	translated	and	the	colonel	smiled	back	at	Stan	.
他	翻译	和	这	上校	微笑	后退	在	斯坦	.

他翻译完后，上校对斯坦笑了笑。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [snæpt] .

"	That	will	be	all	,	"	the	young	officer	snapped	.
"	那	将要	是	全部	,	"	这	年轻的	官	啪啪	.

“就这样吧。”年轻的警官厉声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] [wʌz; wəz]

It	was	plain	the	young	officer	did	not	like	the	way	his	commander	was
它	曾是	清楚的	这	年轻的	官	做过	不是	喜欢	这	方式	他的	指挥官	曾是

['hændlɪŋ] ['mætərz] .

handling	matters	.
处理	事情	.

很明显，这位年轻军官不喜欢他的指挥官处理事情的方式。

[stæn][wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] .

Stan	was	marched	back	to	his	cell	.
斯坦	曾是	行军	后退	到	他的	细胞	.

斯坦被押回牢房。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

The	young	officer	hurried	away	.
这	年轻的	官	慌忙	离开	.

年轻的警官匆匆离开了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [stæn] [spoʊk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pælz] .

When	he	was	out	of	hearing	,	Stan	spoke	in	low	tones	to	his	pals	.
什么时候	他	曾是	出去	的	听力	,	斯坦	辐	在	低的	音调	到	他的	朋友们	.

当斯坦听不见的时候，他就低声和他的朋友们说话。

[hiː; hi] [naʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

He	now	noticed	that	the	Italians	seemed	interested	and	were	trying	to	listen	.
他	现在	注意到	那	这	意大利人	似乎	感兴趣的	和	是	尝试	到	听	.

他这才注意到，意大利人似乎很感兴趣，并且正在认真倾听。

" [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːr][ɪz] [kə'mændər] .

"	The	old	boy	with	the	scar	is	commander	.
"	这	老的	男生	和	这	瘢痕	是	指挥官	.

“那个脸上带疤的老家伙是指挥官。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He's	a	Prussian	officer	of	the	old	school	and	does	not	think	much	of	the
他是	一个	普鲁士	官	的	这	老的	学校	和	做	不是	思考	很多	的	这

['nɑːtsi] ['meθədz] .

Nazi	methods	.
纳粹	方法	.

他是一位老派的普鲁士军官，对纳粹的手段并不认同。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][toʊld]

He	seems	to	have	convinced	himself	that	we	are	really	officers	and	told
他	似乎	到	有	确信	他自己	那	我们	是	真的	警官	和	讲述

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] . "

the	truth	about	our	clothes	.	"
这	真相	关于	我们的	衣服	.	"

他似乎已经确信我们真的是警官，并且对我们衣着的情况说了实话。

" [aɪl] [get] [mɔːr] [dəup] , " ['ælisən] [sed] .

"	I'll	get	more	dope	,	"	Allison	said	.
"	患病的	得到	更多的	太棒了	,	"	艾莉森	说	.

“我还要弄点毒品，”艾莉森说。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [tɔːk] .

"	I	can	understand	their	talk	.
"	我	能	理解	他们的	讲话	.

我能听懂他们的谈话。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [rɪ'tɜːrnd]

"	A	few	minutes	later	the	young	officer	returned
"	一个	很少	分钟	之后	这	年轻的	官	返回

几分钟后，这位年轻警官回来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ænd; ənd] [tʊk] ['ælisən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	took	Allison	to	the	office	.
和	采取	艾莉森	到	这	办公室	.

然后把艾莉森带到了办公室。

[oʊ'mæli] [ænd; ənd][stæn][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

O'Malley	and	Stan	sat	waiting	for	his	return	.
奥马利	和	斯坦	卫星	等待	为了	他的	返回	.

奥马利和斯坦坐着等他回来。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] ['saɪləns] .

The	Italians	sat	with	their	backs	against	the	wall	in	silence	.
这	意大利人	卫星	和	他们的	背部	反对	这	墙	在	沉默	.

意大利人背靠着墙，默默地坐着。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] ['ælisən] [rɪ'tɜːrnd] .

Fifteen	minutes	passed	and	then	Allison	returned	.
十五	分钟	通过了	和	然后	艾莉森	返回	.

十五分钟后，艾莉森回来了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] .

The	boys	went	into	a	huddle	.
这	男孩们	去	进入	一个	乱堆	.

男孩们围成一圈商量起来。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz][nɑːt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'griː] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

"	The	colonel	is	not	in	favor	of	using	the	third	degree	on	us	.
"	这	上校	是	不是	在	偏爱	的	使用	这	第三	程度	在	我们	.

“上校不赞成对我们使用酷刑。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ænd; ənd] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər]

He	says	he	has	reports	on	us	from	the	Italians	and	knows	we	are
他	说道	他	有	报告	在	我们	从	这	意大利人	和	知道	我们	是

['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

prisoners	of	war	.
囚犯	的	战争	.

他说他从意大利人那里得到了关于我们的报告，知道我们是战俘。

[hiː; hi] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn]['dʒɜːrmən] .

He	said	all	this	in	German	.
他	说	全部	这	在	德语	.

他全程都是用德语说的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ges'tɑːpəu] .

The	young	lieutenant	seems	to	be	in	with	the	Gestapo	.
这	年轻的	中尉	似乎	到	是	在	和	这	盖世太保	.

这位年轻的中尉似乎与盖世太保有联系。

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [ðeɪ] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

I	gathered	that	they	hate	each	other	.
我	聚集	那	他们	恨	每个	其他	.

我感觉他们互相憎恨。

" ['ælisən] [pɔːzd] [ænd; ənd] [grɪnd] .

"	Allison	paused	and	grinned	.
"	艾莉森	暂停	和	咧嘴一笑	.

艾莉森停顿了一下，咧嘴一笑。

" [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːf] ['plenti] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɪd][ɪz] ['stʌbərn] .

"	The	old	boy	told	him	off	plenty	,	but	the	kid	is	stubborn	.
"	这	老的	男生	讲述	他	离开	很多	,	但	这	孩子	是	固执的	.

“老头子训了他很多次，但这孩子很固执。”

['hiːz] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] . "

He's	going	over	the	head	of	the	colonel	,	so	we	may	have	trouble	.	"
他是	去	超过	这	头	的	这	上校	,	所以	我们	可能	有	麻烦	.	"

他越级上报，我们可能会遇到麻烦。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪl] [bet][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][kæn; kən][get] [tʌf] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [oʊ'mæli] [kʌt] [ɪn] .

"	Sure	,	an	'	I'll	bet	the	colonel	can	get	tough	,	just	the	same	,	"	O'Malley	cut	in	.
"	当然	,	一个	-	患病的	赌注	这	上校	能	得到	艰难的	,	只是	这	相同的	,	"	奥马利	切	在	.

“当然，我敢打赌上校也会变得很强硬，”奥马利插嘴道。

" [jes] , ['hiːz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [neɪlz] [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][oʊld] [ruːlz] [wel] [treɪnd] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	he's	as	hard	as	nails	but	he	has	the	old	rules	well	trained	into	him	.
"	是的	,	他是	作为	难的	作为	指甲	但	他	有	这	老的	规则	出色地	受过训练	进入	他	.

“是的，他铁石心肠，但他从小就被灌输了旧规矩。”

['hiːl] [duː] [wət'evər] [ðə; ði][bɪg] [ʃɑːts] ['ɔːrdər] .

He'll	do	whatever	the	big	shots	order	.
地狱	做	任何	这	大的	镜头	命令	.

他会听命于那些大人物。

[ges] [huː] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪz] . "

Guess	who	the	big	boy	in	Italy	is	.	"
猜测	WHO	这	大的	男生	在	意大利	是	.	"

猜猜意大利的巨头是谁?

" ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ][stæb] , " [stæn] [sed] .

"	Couldn't	make	a	stab	,	"	Stan	said	.
"	不能	制作	一个	刺	,	"	斯坦	说	.

“我没能刺中，”斯坦说。

" ['rɔməl] [hɪm'self] .

"	Rommel	himself	.
"	隆美尔	他自己	.

“隆美尔本人。”

['hiːz] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es][frʌm; frəm] ['briːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

He's	to	keep	us	from	breaching	the	continent	.
他是	到	保持	我们	从	违反	这	大陆	.

他的任务是阻止我们入侵非洲大陆。

[rɪ'membər] [haʊ] [hɛə] ['goʊbəlz] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ælaɪz] [kʊd; kəd] ['nevər] [breɪk]
Remember **how** **Herr** **Goebbels** **has** **been** **shouting** **that** **the** **Allies** **could** **never** **break**
记住 如何 先生 戈培尔 有 到过 喊叫 那 这 盟国 可以 绝不 休息
['ɪntuː][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['fɔːrtrəs] ?
into **the** **European** **fortress** **?**
进入 这 欧洲的 堡垒 ?

你还记得戈培尔先生是如何高喊盟军永远无法攻破欧洲堡垒的吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[wel] ['rɔməl] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [kræk] [θruː] .
Well **Rommel** **is** **going** **to** **see** **that** **we** **don't** **crack** **through** **.**
出色地 隆美尔 是 去 到 看 那 我们 不 裂缝 通过 .

隆美尔会确保我们无法突破防线。

" ['ælisən] [læft] ['sɔːftli] .
" **Allison** **laughed** **softly** **.**
" 艾莉森 笑了 轻轻 .

艾莉森轻轻地笑了。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [wiːl] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [seɪm] - - [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn]['æfrɪkə] , " [oʊ'mæli]
" **Sure** **,** **an** **'** **we'll** **give** **'** **em** **the** **same** **pastin** **'** **we** **gave** **him** **in** **Africa** **,** **"** **O'Malley**
" 当然 , 一个 - 出色地 给 - 呃 这 相同的 - - 我们 给予 他 在 非洲 , " 奥马利
[grauld] .
growled **.**
咆哮 .

“当然，我们会像在非洲那样狠狠教训他们，”奥马利咆哮道。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [ɪn] .
An **hour** **passed** **and** **O'Malley** **was** **not** **called** **in** **.**
一个 小时 通过了 和 奥马利 曾是 不是 称为 在 .

一个小时过去了，奥马利还没有被叫去。

['sʌpər] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [θɪn] [suːp] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði][ges'tɑːpəu]
Supper **of** **bread** **and** **thin** **soup** **arrived** **and** **with** **it** **came** **the** **Gestapo**
晚餐 的 面包 和 薄的 汤 到达的 和 和 它 来了 这 盖世太保
['ɑːfɪsər] .
officer **.**
官 .

晚餐是面包和清汤，随之而来的是盖世太保军官。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [tɔːkt] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [eɪt] .
He **seated** **himself** **on** **a** **stool** **outside** **the** **bars** **and** **talked** **while** **the** **boys** **ate** **.**
他 坐着 他自己 在 一个 凳子 外部 这 酒吧 和 谈话 尽管 这 男孩们 吃 .

他坐在酒吧外的凳子上，一边和男孩们聊天，一边看着他们吃饭。

[oʊ'mæli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
O'Malley **looked** **at** **the** **food** **,** **then** **turned** **to** **the** **officer** **.**
奥马利 看起来 在 这 食物 , 然后 转向 到 这 官 .

奥马利看了看食物，然后转向警官。

" - [tɪz] [nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɔːg] , [ðɪs] [fuːd] . "
" **'** **Tis** **not** **fit** **for** **a** **hog** **,** **this** **food** **.** **"**
" - 的 不是 合身 为了 一个 猪 , 这 食物 . "

“这种食物连猪都吃不下。”

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] [ænd; ənd] [læft] ['laʊdli] .
" **That's** **why** **you** **are** **getting** **it** **,** **"** **the** **officer** **said** **and** **laughed** **loudly** **.**
" 那就是 为什么 你 是 获得 它 , " 这 官 说 和 笑了 高声 .

“这就是你被罚的原因，”警官说着，大笑起来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['diːsnt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , " [stæn] [sed] .

"	We	are	entitled	to	decent	rations	,	"	Stan	said	.
"	我们	是	标题	到	体面的	口粮	,	"	斯坦	说	.

“我们有权获得体面的口粮，”斯坦说。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ?

"	What	does	it	matter	about	the	rations	?
"	什么	做	它	事情	关于	这	口粮	?

“配给有什么关系？”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [tɔːkt] [baɪ]['reɪdioʊ][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

I	have	just	talked	by	radio	to	headquarters	.
我	有	只是	谈话	经过	收音机	到	总部	.

我刚刚通过无线电与总部通话。

[ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][wɑːnt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] .

Unless	you	give	us	the	information	we	want	,	you	will	be	shot	.
除非	你	给	我们	这	信息	我们	想	,	你	将要	是	射击	.

除非你提供我们想要的信息，否则你会被枪毙。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	have	the	order	with	me	.
我	有	这	命令	和	我	.

我手头有订单。

" [hiː; hi] [lɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	He	leered	at	the	boys	triumphantly	.
"	他	斜视	在	这	男孩们	凯旋而归	.

他得意洋洋地盯着男孩们。

" ['plez(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv][foʊks] , [juː; jʊ]['nɑːtsiz] , " ['ælisən] [drɔːld] .

"	Pleasant	sort	of	folks	,	you	Nazis	,	"	Allison	drawled	.
"	令人愉快的	种类	的	各位	,	你	纳粹	,	"	艾莉森	拖长音	.

“你们这些纳粹分子，真是些和蔼可亲的人啊，”艾莉森慢条斯理地说。

" [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][maɪ'self] , [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	will	attend	to	the	execution	myself	,	tomorrow	morning	.
"	我	将要	出席	到	这	执行	我	,	明天	早晨	.

“我将于明日上午亲自执行死刑。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tə'naɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

You	will	have	tonight	to	think	things	over	.
你	将要	有	今晚	到	思考	事物	超过	.

你今晚有时间好好考虑一下。

" [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ə'saɪd][ðə; ði] [stuːl] .

"	He	got	to	his	feet	and	kicked	aside	the	stool	.
"	他	得到	到	他的	脚	和	踢	旁边	这	凳子	.

他站起身，一脚踢开了凳子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[stæn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tɪn][ʌv; əv] [suːp] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

Stan	finished	his	tin	of	soup	and	stood	up	.
斯坦	完成的	他的	锡	的	汤	和	站立	向上	.

斯坦喝完了罐头汤，站了起来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːr] .

He	walked	to	the	barred	door	.
他	步行	到	这	禁止	门	.

他走到那扇上了锁的门前。

[ðə; ði] [gɑːrd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

The	guard	swung	around	and	made	a	menacing	motion	with	his	rifle	.
这	警卫	摇摆	大约	和	制成	一个	威胁	运动	和	他的	步枪	.

卫兵猛地转身，用步枪做了个威胁的动作。

[stæn] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stept] [bæk] .

Stan	grinned	at	him	and	stepped	back	.
斯坦	咧嘴一笑	在	他	和	步	后退	.

斯坦朝他咧嘴一笑，然后后退了一步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðə; ði][ges'tɑːpəu] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɑːn][ðə; ði]

He	was	convinced	the	Gestapo	officer	had	told	the	guards	to	shoot	on	the
他	曾是	确信	这	盖世太保	官	有	讲述	这	守卫	到	射击	在	这

[liːst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

least	provocation	,
至少	挑衅	,

他确信盖世太保军官已经指示卫兵们一有挑衅就开枪。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪz] .

he	could	read	it	in	the	man's	eyes	.
他	可以	读	它	在	这	男人的	眼睛	.

他从那人的眼神中读懂了一切。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'gen] .

"	Be	careful	,	"	he	said	as	he	seated	himself	again	.
"	是	小心	,	"	他	说	作为	他	坐着	他自己	再次	.

“小心点，”他一边说着一边重新坐了下来。

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] ['eni] [ɪk'skjuːs] .

"	The	guards	have	been	told	to	get	rid	of	us	if	they	can	find	any	excuse	.
"	这	守卫	有	到过	讲述	到	得到	摆脱	的	我们	如果	他们	能	寻找	任何	原谅	.
"																	
"																	

“我们告诉守卫，只要能找到任何借口，就把我们赶走。”

" [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [biː; bi] [ʃɑːt] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːrd] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑːd] , " ['ælisən] [sed] .

"	I'd	as	soon	be	shot	by	a	guard	as	a	firing	squad	,	"	Allison	said	.
"	ID	作为	很快	是	射击	经过	一个	警卫	作为	一个	射击	队	,	"	艾莉森	说	.

“我宁愿被卫兵枪毙，也不愿被行刑队枪决，”艾莉森说。

" [wiː; wi] [maɪt] [get][ðə; ði] ['feloʊ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [kiːz] , " [stæn] [sed] .

"	We	might	get	the	fellow	up	near	the	bars	and	get	his	keys	,	"	Stan	said	.
"	我们	可能	得到	这	同伴	向上	靠近	这	酒吧	和	得到	他的	钥匙	,	"	斯坦	说	.

“我们或许能把那家伙引到酒吧附近，拿到他的钥匙，”斯坦说。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " [oʊ'mæli] [ə'griːd] .

"	Good	idea	,	"	O'Malley	agreed	.
"	好的	主意	,	"	奥马利	同意	.

“好主意，”奥马利同意道。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "

"	But	how	?	"
"	但	如何	?	"

“但是怎么做呢？”

" [wiːl] [get] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə] ['wɪspər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bæks] [tuː; tə]

"	We'll	get	over	near	the	door	and	start	to	whisper	with	our	backs	to
"	出色地	得到	超过	靠近	这	门	和	开始	到	耳语	和	我们的	背部	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我们会走到门口附近，背对着他，开始低声说话。”

[siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [tiːz] [hɪm; ɪm][ʌp] [kloʊz] , " [stæn] [sə'dʒestɪd] .

See	if	we	can	tease	him	up	close	,	"	Stan	suggested	.
看	如果	我们	能	逗	他	向上	关闭	,	"	斯坦	建议	.

“看看我们能不能近距离逗逗他，”斯坦建议道。

[ðeɪ] [muːvd] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] .

They	moved	over	near	the	grating	and	began	whispering	.
他们	已搬	超过	靠近	这	格栅	和	开始	耳语	.

他们走到格栅附近，开始窃窃私语。

[ðə; ði] [gɑːrd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	guard	stood	watching	them	.
这	警卫	站立	观看	他们	.

卫兵站在那里看着他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] .

He	was	a	full	ten	feet	from	the	door	and	did	not	move	.
他	曾是	一个	满的	十	脚	从	这	门	和	做过	不是	移动	.

他离门足足有十英尺远，却一动不动。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənləs] , ['biːfi] [feɪs] [ʃoʊd] [nɑːt][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

His	expressionless	,	beefy	face	showed	not	a	flicker	of	interest	.
他的	面无表情	,	仡	脸	显示	不是	一个	闪烁	的	兴趣	.

他那张面无表情、肌肉发达的脸上，丝毫没有流露出兴趣。

['faɪnəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Finally	the	boys	gave	it	up	.
最后	这	男孩们	给予	它	向上	.

最后，男孩们放弃了。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] , " [stæn] [sed] ['saʊərli] .

"	He	has	about	as	much	curiosity	as	a	turtle	,	"	Stan	said	sourly	.
"	他	有	关于	作为	很多	好奇心	作为	一个	龟	,	"	斯坦	说	酸涩地	.

“他的好奇心跟乌龟差不多，”斯坦酸溜溜地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [ðeɪ] [meɪ] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪn] , " [oʊ'mæli] [sed] ['hoʊpfəli] .

"	Sure	,	an	'	they	may	put	on	a	guard	with	a	brain	,	"	O'Malley	said	hopefully	.
"	当然	,	一个	-	他们	可能	放	在	一个	警卫	和	一个	脑	,	"	奥马利	说	希望	.

“当然，他们可能会派一个有头脑的守卫，”奥马利满怀希望地说。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə'nʌðər] [skiːm] .

They	sat	down	and	tried	to	think	up	another	scheme	.
他们	卫星	向下	和	尝试	到	思考	向上	其他	方案	.

他们坐下来，试图想出另一个方案。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [ðer; ðər] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [mæn] .

At	midnight	the	guard	was	changed	and	they	tried	their	trick	on	the	new	man	.
在	午夜	这	警卫	曾是	已更改	和	他们	尝试	他们的	诡计	在	这	新的	男人	.

午夜时分，守卫换了人，他们又对新来的守卫使出了同样的伎俩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

He	was	less	interested	than	the	first	one	.
他	曾是	较少的	感兴趣的	比	这	第一的	一	.

他的兴趣不如第一个人那么浓厚。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] ['wɪspər] .

He	turned	his	back	on	them	and	let	them	whisper	.
他	转向	他的	后退	在	他们	和	让	他们	耳语	.

他背过身去，任由他们窃窃私语。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

The	boys	gave	it	up	and	sat	down	to	wait	.
这	男孩们	给予	它	向上	和	卫星	向下	到	等待	.

男孩们放弃了，坐下来等待。

[ðeɪ] [dəuzd] [ɔːf]['æftər][ə; eɪ][taɪm] .

They	dozed	off	after	a	time	.
他们	打盹	离开	后	一个	时间	.

过了一会儿，他们就睡着了。

[oʊ'mæli] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

O'Malley	stretched	out	on	the	floor	and	went	to	sleep	.
奥马利	拉伸	出去	在	这	地面	和	去	到	睡觉	.

奥马利躺在地板上睡着了。

[stæn][ænd; ənd] ['ælisən] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Stan	and	Allison	remained	on	the	bench	,	leaning	back	against	the	wall	.
斯坦	和	艾莉森	剩余	在	这	长椅	,	倾斜	后退	反对	这	墙	.

斯坦和艾莉森仍然坐在长椅上，背靠着墙。

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [trʌks] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['weikənd] [ðem; ðəm] .

The	clatter	of	trucks	and	shouting	of	soldiers	wakened	them	.
这	哒	的	卡车	和	喊叫	的	士兵	醒来	他们	.

卡车的轰鸣声和士兵的喊叫声把他们吵醒了。

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [set][fɔːr; fər][sʌm; səm]

Daylight	was	breaking	and	the	camp	seemed	to	be	getting	set	for	some
日光	曾是	打破	和	这	营	似乎	到	是	获得	放	为了	一些

[sɔːrt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

sort	of	action	.
种类	的	行动	.

天色渐亮，营地似乎正在为某种行动做准备。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ə'pɪrd] .

Presently	the	young	officer	appeared	.
目前	这	年轻的	官	出现	.

这时，那位年轻军官出现了。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [jæŋks] .

He	glared	at	the	three	Yanks	.
他	怒目而视	在	这	三	扬克斯	.

他怒视着那三个美国佬。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] ?

"	Are	you	ready	to	talk	?
"	是	你	准备好	到	讲话	?

你准备好谈谈了吗?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [noʊ] , " [stæn] ['ænsər] .

"	No	,	"	Stan	answered	.
"	不	,	"	斯坦	回答	.

“不，”斯坦回答道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
The others shook their heads .
这 其他的 摇晃 他们的 头部 .

其他人摇了摇头。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [weɪst] [noʊ] [taɪm] .
" In that case I will waste no time .
" 在 那 案件 我 将要 浪费 不 时间 .

“既然如此，我就不浪费时间了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] .
You will be shot within the hour .
你 将要 是 射击 之内 这 小时 .

你将在1小时内被枪决。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['prizənəz] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] ['dʒɜːrmən] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
" He turned to the Italian prisoners and spoke in German to one of them
" 他 转向 到 这 意大利语 囚犯 和 辐 在 德语 到 一 的 他们
.
:
.

他转向意大利战俘，用德语和其中一人交谈。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ʃoʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]
His words were harsh and his attitude showed he had no respect for
他的 字 是 残酷的 和 他的 态度 显示 他 有 不 尊重 为了
[ðə; ði] [men] .
the men .
这 男人 .

他的言辞严厉，态度也表明他对这些男人毫无尊重。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] ['ænsər] [ɪn] ['dʒɜːrmən] .
One of the prisoners answered in German .
一 的 这 囚犯 回答 在 德语 .

其中一名囚犯用德语回答。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['æŋgri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪənt] .
His words were angry and he was defiant .
他的 字 是 生气的 和 他 曾是 桀骜不驯 .

他言辞激烈，态度强硬。

['sʌd(ə)nli] ['ælisən] [stept] ['fɔːrwərd] .
Suddenly Allison stepped forward .
突然 艾莉森 步 向前 .

突然，艾莉森上前一步。

" [aɪ] [seɪ] , [oʊld] [mæn] , " [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" I say , old man , " he addressed the officer .
" 我 说 , 老的 男人 , " 他 已解决 这 官 .

“我说，老头，”他对警官说道。

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] .
" I've changed my mind .
" 我已经 已更改 我的 头脑 .

我改变主意了。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . "

There	is	some	information	I	could	give	the	colonel	.	"
那里	是	一些	信息	我	可以	给	这	上校	.	"

我可以给上校提供一些信息。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] , " [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [snæpt] .

"	Come	along	then	,	"	the	officer	snapped	.
"	来	沿着	然后	,	"	这	官	啪啪	.

“那就跟我来，”警官厉声说道。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [æz; əz][hiː; hi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə]

He	shot	a	few	words	at	the	Italians	as	he	motioned	for	the	guard	to
他	射击	一个	很少	字	在	这	意大利人	作为	他	示意	为了	这	警卫	到

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

open	the	door	.
打开	这	门	.

他一边示意警卫开门，一边对意大利人说了几句话。

[stæn] [græbd] ['ælɪsənz] [ɑːrm] .

Stan	grabbed	Allison's	arm	.
斯坦	抓住	艾莉森的	手臂	.

斯坦抓住了艾莉森的胳膊。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	can't	do	it	,	fellow	,	"	he	said	.
"	你	不能	做	它	,	同伴	,	"	他	说	.

“你做不到，伙计，”他说。

['ælisən] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Allison	turned	on	him	.
艾莉森	转向	在	他	.

艾莉森背叛了他。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv]

"	You	may	want	to	die	and	become	a	hero	,	but	I'd	rather	be	a	live
"	你	可能	想	到	死	和	变得	一个	英雄	,	但	ID	相当	是	一个	居住

[wɔːr]['prɪz(ə)nər] .

war	prisoner	.
战争	囚犯	.

“你或许想死而成为英雄，但我宁愿活着做一名战俘。”

[aɪ] [seɪ] , [get] [jʊr; jər][hændz] [ɔːf] [ˌem 'iː] .

I	say	,	get	your	hands	off	me	.
我	说	,	得到	你的	双手	离开	我	.

我说，把你的手从我身上拿开。

" [stæn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊl] ['ælisən] [bæk] .

"	Stan	started	to	pull	Allison	back	.
"	斯坦	开始	到	拉	艾莉森	后退	.

斯坦开始把艾莉森往后拉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] ['ælisən] [pla:ntid][ə; eɪ] [fɪst] [ɑːn] ['stænz] [dʒɔː] .

With	a	quick	movement	Allison	planted	a	fist	on	Stan's	jaw	.
和	一个	快的	移动	艾莉森	已种植	一个	拳头	在	斯坦的	颚	.

艾莉森动作迅速，一拳打在斯坦的下巴上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [raɪt] [krɔːs] [ænd; ənd][set][stæn] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

It	was	a	hard	right	cross	and	set	Stan	back	on	his	heels	.
它	曾是	一个	难的	正确的	叉	和	放	斯坦	后退	在	他的	高跟鞋	.

那是一记势大力沉的右勾拳，把斯坦打得踉跄后退。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [læft] ['laʊdli] .
The officer laughed loudly .
这 官 笑了 高声 .

警官大笑起来。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [juː; jʊ] [swaɪn] . "
" Now you are acting quite as you should , you swine . "
" 现在 你 是 表演 相当 作为 你 应该 , 你 猪 . "

“你这头猪，现在你的行为才算合情合理。”

" [let] [ˌem 'iː] [get] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [oʊ'mæli] [hauld] .
" Let me get a crack at him , " O'Malley howled .
" 让 我 得到 一个 裂缝 在 他 , " 奥马利 嚎叫 .

“让我来揍他一顿！”奥马利咆哮道。

" [ðə; ði] ['treɪtər] !
" The traitor !
" 这 叛徒 !

“叛徒！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .
" He was blocked by the bayonet of the guard .
" 他 曾是 已屏蔽 经过 这 刺刀 的 这 警卫 .

他被卫兵的刺刀挡住了去路。

['ælisən] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .
Allison walked out of the cell .
艾莉森 步行 出去 的 这 细胞 .

艾莉森走出了牢房。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
He paused and looked back .
他 暂停 和 看起来 后退 .

他停顿了一下，回头看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [lɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
There was a mocking leer on his lips .
那里 曾是 一个 嘲讽 斜视 在 他的 嘴唇 .

他嘴角挂着一丝嘲讽的笑意。

" [gʊd] - [baɪ] , ['sæps] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good - by , saps , " he said .
" 好的 - 经过 , 树液 , " 他 说 .

“再见了，傻瓜们，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[stæn] [slʌmpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
Stan slumped down on the bench .
斯坦 瘫倒 向下 在 这 长椅 .

斯坦颓然地瘫倒在长椅上。

[oʊ'mæli] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['fjuːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ræntɪŋ] .
O'Malley marched up and down fuming and ranting .
奥马利 行军 向上 和 向下 怒气冲冲 和 咆哮 .

奥马利来回踱步，怒气冲冲，大声咆哮。

['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] .
Twenty minutes passed and a soldier came to the cell .
二十 分钟 通过了 和 一个 士兵 来了 到 这 细胞 .

二十分钟过去了，一名士兵来到牢房。

[hiː; hi] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

He	escorted	the	Italians	out	of	the	room	.
他	护送	这	意大利人	出去	的	这	房间	.

他护送意大利人出了房间。

[stæn] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

Stan	got	to	his	feet	and	walked	to	the	door	.
斯坦	得到	到	他的	脚	和	步行	到	这	门	.

斯坦站起身，走向门口。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [maːtʃɪŋ] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] .

He	was	attracted	by	marching	feet	on	the	gravel	outside	.
他	曾是	吸引	经过	行军	脚	在	这	碎石	外部	.

他被外面碎石路上的脚步声吸引住了。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] ['raɪfəlz] .

Looking	out	he	saw	a	squad	of	men	with	rifles	.
寻找	出去	他	锯	一个	队	的	男人	和	步枪	.

他向外望去，看到一队人拿着步枪。

[ðə; ði] [skwɑːd] ['liːdər] ['hɔːltɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ə; eɪ] [wɔːl] .

The	squad	leader	halted	them	and	faced	them	toward	a	wall	.
这	队	领导者	停止	他们	和	面对	他们	朝向	一个	墙	.

小队长拦住他们，让他们面向墙壁。

[ðer; ðər] ['raɪf(ə)l] [bʌts] [hɪt] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə]

Their	rifle	butts	hit	the	gravel	and	they	stood	rigid	,	with	their	backs	to
他们的	步枪	屁股	打	这	碎石	和	他们	站立	死板的	,	和	他们的	背部	到

[ðə; ði] [sel] [dɔːr] .

the	cell	door	.
这	细胞	门	.

他们的枪托撞在碎石上，他们笔直地站着，背对着牢房门。

[stæn] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɔːrtər] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

Stan	noticed	that	mortar	had	been	knocked	from	the	surface	of	the	wall	.
斯坦	注意到	那	砂浆	有	到过	敲门	从	这	表面	的	这	墙	.

斯坦注意到墙面上的砂浆被碰掉了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['meni] ['splætəd] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['bʊlɪt] [hoʊlz] [ɪn] [ðæt] [wɔːl] .

He	could	see	many	splattered	places	and	many	bullet	holes	in	that	wall	.
他	可以	看	许多	溅射	地方	和	许多	子弹	孔	在	那	墙	.

他看到墙上有很多血迹斑斑的地方和许多弹孔。

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [oʊ'mæli] , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

Turning	around	he	looked	at	O'Malley	,	who	had	seated	himself	.
转弯	大约	他	看起来	在	奥马利	,	WHO	有	坐着	他自己	.

他转过身，看向已经坐下的奥马利。

" [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .

"	The	reception	committee	has	arrived	,	"	he	said	calmly	.
"	这	接待	委员会	有	到达的	,	"	他	说	平静地	.

“接待委员会已经到了，”他平静地说。

[oʊ'mæli] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

O'Malley	got	to	his	feet	and	walked	to	the	door	.
奥马利	得到	到	他的	脚	和	步行	到	这	门	.

奥马利站起身，走向门口。

[ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] .

In	silence	they	stood	looking	out	at	their	executioners	.
在	沉默	他们	站立	寻找	出去	在	他们的	刽子手	.

他们默默地站在那里，望着刽子手们。

[ðə; ði][skwɑːd] ['liːdər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .

The	squad	leader	was	looking	their	way	.
这	队	领导者	曾是	寻找	他们的	方式	.

小队长正看着他们这边。

[hiː; hi] [siːmd] ['iːgər] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pər'fɔːrm] .

He	seemed	eager	to	get	at	the	business	he	had	to	perform	.
他	似乎	渴望的	到	得到	在	这	商业	他	有	到	履行	.

他似乎急于开始他必须完成的工作。

[tuː] ['ɑːfəsərz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][skwɑːd] ['liːdər] .

Two	officers	appeared	and	halted	before	the	squad	leader	.
二	警官	出现	和	停止	前	这	队	领导者	.

两名警官出现并停在了小队长面前。

[hiː; hi] [sə'luːtid] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [tɔːkt] ['briːfli] .

He	saluted	and	the	three	talked	briefly	.
他	敬礼	和	这	三	谈话	简要地	.

他敬了个礼，三人简短地交谈了几句。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] .

The	officers	turned	toward	the	guardhouse	.
这	警官	转向	朝向	这	岗哨	.

军官们转向警卫室。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [kiːz] .

They	spoke	to	the	guard	and	he	produced	his	keys	.
他们	辐	到	这	警卫	和	他	生产	他的	钥匙	.

他们和守卫交谈后，守卫拿出了钥匙。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [spoʊk] [ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

The	door	was	opened	and	one	of	the	officers	spoke	in	broken	English	.
这	门	曾是	打开	和	一	的	这	警官	辐	在	破碎的	英语	.

门开了，其中一名警官用蹩脚的英语说了几句话。

" [kʌm] [naʊ] .

"	Come	now	.
"	来	现在	.

过来吧。

" [stæn][ænd; ənd] [oʊ'mæli] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	Stan	and	O'Malley	walked	out	of	the	room	.
"	斯坦	和	奥马利	步行	出去	的	这	房间	.

斯坦和奥马利走出了房间。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [prə'duːst] [tuː] [strɪps] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] .

One	of	the	officers	produced	two	strips	of	cloth	and	held	them	out	.
一	的	这	警官	生产	二	条状物	的	布	和	握住	他们	出去	.

其中一名警官拿出两块布条，递了出去。

[stæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Stan	shook	his	head	.
斯坦	摇晃	他的	头	.

斯坦摇了摇头。

" [noʊ]['blaɪndfoʊld][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] .

"	No	blindfold	for	me	,	"	he	said	evenly	.
"	不	眼罩	为了	我	,	"	他	说	均匀地	.

“我不需要蒙眼，”他平静地说。

" [get] [ðem; ðəm] [rægz] [ə'weɪ] , " [oʊ'mæli] [grauld] .
" Get them rags away , " O'Malley growled .
" 得到 他们 破布 离开 , " 奥马利 咆哮 .

“把那些破布拿走！”奥马利咆哮道。

" [aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [jiː; ji] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] , [jiː; ji] ['spæl'pin] .
" I'll be lookin ' ye in the eye , ye spalpeens .
" 患病的 是 在看 - 是的 在 这 眼睛 , 是的 斯帕尔皮恩斯 .

“我会直视你们的眼睛，你们这些小混蛋。”

" ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊndz] [tɔːrd] [ðə; ði]
" Walking between the two officers , they marched out across the grounds toward the
" 步行 之间 这 二 警官 , 他们 行军 出去 穿过 这 理由 朝向 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

“他们从两名军官中间走过，穿过场地，朝着围墙走去。

[riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] ['raɪfəlz] [æt; ət] [rest] .
Reaching it , they faced the men with rifles at rest .
到达 它 , 他们 面对 这 男人 和 步枪 在 休息 .

到达目的地后，他们面对着那些架着步枪的士兵。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] , " [stæn] [snæpt] .
" Get it over with , " Stan snapped .
" 得到 它 超过 和 , " 斯坦 啪啪 .

“快点结束吧，”斯坦厉声说道。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪl] [bet] ['ælisən] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] , " [oʊ'mæli] [sed] ['gluːmɪli] .
" Sure , an ' I'll bet Allison will be sorry he isn't here , " O'Malley said gloomily .
" 当然 , 一个 - 患病的 赌注 艾莉森 将要 是 对不起 他 不是 这里 , " 奥马利 说 阴郁地 .

“当然，我敢打赌艾莉森会后悔他没来，”奥马利沮丧地说。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [pə'ziʃənz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [skwɑːd] .
The officers moved back and took up positions beside the firing squad .
这 警官 已搬 后退 和 采取 向上 职位 旁 这 射击 队 .

警官们后退，在行刑队旁边就位。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['dʒæŋgl] [ʌv; əv] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Suddenly a jangle of angry and excited voices broke loose from the
突然 一个 争吵 的 生气的 和 兴奋的 声音 打破 松动的 从 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['kwɔːrtərz] .
direction of the colonel's quarters .
方向 的 这 上校的 四分之一 .

突然，从上校的住所方向传来一阵愤怒和激动的声音。

[ə; eɪ] [dɔːr] [bɜːrst] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [fæt] [mæn] [plʌndʒd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .
A door burst open and a big fat man plunged out upon the parade ground .
一个 门 爆裂 打开 和 一个 大的 胖的 男人 暴跌 出去 之上 这 游行 地面 .

一扇门猛地打开，一个又大又胖的男人冲了出来，落在了阅兵场上。

" ['dʒen(ə)rəl] [bə'leroʊ] !
" General Bolero !
" 一般的 波莱罗舞曲 !

“波莱罗将军！”

" [stæn] [gɑːspt] .
" Stan gasped .
" 斯坦 倒吸一口气 .

斯坦倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl][bə'leroʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [red] - [feɪst] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

It	was	General	Bolero	and	he	was	red	-	faced	with	anger	.
它	曾是	一般的	波莱罗舞曲	和	他	曾是	红色的	-	面对	和	愤怒	.

那是博莱罗将军，他气得满脸通红。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] ['kɜːrn(ə)l] ['kɪtl] ,

Behind	him	came	Colonel	Kittle	,
在后面	他	来了	上校	基特尔	,

他身后跟着基特尔上校，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ðə; ði][ges'tɑːpəu]['ɑːfɪsər] , [ðə; ði] [tuː] [ɪ'tæliən] ['prizənəz] , [ænd; ənd] ['ælisən] .

the	Gestapo	officer	,	the	two	Italian	prisoners	,	and	Allison	.
这	盖世太保	官	,	这	二	意大利语	囚犯	,	和	艾莉森	.

盖世太保军官、两名意大利战俘和艾莉森。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːrdʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz][ɪn]

The	general	charged	across	the	grounds	and	halted	before	the	two	officers	in
这	一般的	带电	穿过	这	理由	和	停止	前	这	二	警官	在

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd] .

charge	of	the	firing	squad	.
收费	的	这	射击	队	.

将军冲过场地，在两名负责行刑队的军官面前停了下来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['waɪldli][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

He	jumped	up	and	down	and	shouted	,	waving	his	arms	wildly	all	the	time	.
他	跳了起来	向上	和	向下	和	喊叫	,	挥手	他的	武器	疯狂地	全部	这	时间	.

他上蹿下跳，大声喊叫，同时不停地挥舞着手臂。

['kɜːrn(ə)l] ['kɪtl] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd]['hɔːltɪd] .

Colonel	Kittle	came	up	and	halted	.
上校	基特尔	来了	向上	和	停止	.

基特尔上校走过来，停了下来。

[hiː; hi] [snæpt] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

He	snapped	an	order	to	the	officers	.
他	啪啪	一个	命令	到	这	警官	.

他厉声向警官们下达了命令。

[ðə; ði][ges'tɑːpəu]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['laʊdli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Gestapo	officer	was	shouting	loudly	,	but	he	was	no	match	for	the
这	盖世太保	官	曾是	喊叫	高声	,	但	他	曾是	不	匹配	为了	这

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

盖世太保军官大声叫喊，但他根本不是将军的对手。

[huː] [be'ləud] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] ['mɛdəlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

who	bellowed	so	loudly	that	the	medals	on	his	chest	danced	up	and	down	.
WHO	咆哮	所以	高声	那	这	奖牌	在	他的	胸部	跳舞	向上	和	向下	.

他吼叫得如此响亮，以至于胸前的勋章都上下跳动。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .

The	firing	squad	suddenly	came	to	life	.
这	射击	队	突然	来了	到	生活	.

行刑队突然行动起来。

[ðeɪ] ['ʃoʊldərd] [ðer; ðər]['raɪfəlz] , [ə'baʊt] - [feɪst] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .

They	shouldered	their	rifles	,	about	-	faced	,	and	marched	away	.
他们	肩部	他们的	步枪	,	关于	-	面对	,	和	行军	离开	.

他们扛起步枪，转身，大步走开了。

[stæn][ænd; ənd] [oʊ'mæli] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .

Stan	and	O'Malley	walked	over	to	the	group	.
斯坦	和	奥马利	步行	超过	到	这	团体	.

斯坦和奥马利向那群人走了过去。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['siːst] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [jæŋk] ['ɛəmən] .

The	general	ceased	shouting	and	looked	at	the	two	Yank	airmen	.
这	一般的	停止	喊叫	和	看起来	在	这	二	扬克	空军人员	.

将军停止了叫喊，看向那两名美国飞行员。

[hiː; hi] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [sed] :

He	puffed	out	his	cheeks	and	said	:
他	膨胀的	出去	他的	脸颊	和	说	:

他鼓起腮帮子说：

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɑːləˌdʒiːz] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	A	thousand	apologies	,	gentlemen	.
"	一个	千	致歉	,	先生们	.

“先生们，我深表歉意。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] .

I	am	ashamed	.
我	是	羞愧	.

我感到羞愧。

['ɪtəli] [ɪz] [ʃeɪmd] .

Italy	is	shamed	.
意大利	是	羞愧	.

意大利蒙羞了。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

This	could	not	be	.
这	可以	不是	是	.

这不可能。

" [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	He	faced	the	colonel	.
"	他	面对	这	上校	.

他面对着上校。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['prizənəz] , ['kɜːrn(ə)l] .

"	These	are	my	prisoners	,	Colonel	.
"	这些	是	我的	囚犯	,	上校	.

“上校，这些是我的俘虏。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	am	taking	them	with	me	.
我	是	采取	他们	和	我	.

我要把它们带走。

" ['kɜːrn(ə)l] ['kɪtl] [sə'luːtid] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Colonel	Kittle	saluted	and	nodded	.
"	上校	基特尔	敬礼	和	点头	.

基特尔上校敬了个礼，点了点头。

[ðə; ði][ges'tɑːpəu]['ɑːfɪsər] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'weɪ] .

The	Gestapo	officer	whirled	and	raced	away	.
这	盖世太保	官	旋转	和	比赛	离开	.

盖世太保军官猛地转身，飞快地逃走了。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['kwɪkli] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌklɪŋ] [pɪg]

"	We	will	go	quickly	,	"	the	general	said	to	the	boys	,	"	before	the	suckling	pig
"	我们	将要	去	迅速地	,	"	这	一般的	说	到	这	男孩们	,	"	前	这	乳	猪

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [mɔːr]

receives	more
接收	更多的

“我们快点走，”将军对孩子们说，“免得那只乳猪被吃得更多。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

['ɔːrdərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

orders	from	his	superiors	.
订单	从	他的	上级	.

奉上级命令。

" [hiː; hi] [boʊd] ['diːpli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt] .

"	He	bowed	deeply	to	the	colonel	and	faced	about	.
"	他	鞠躬	深	到	这	上校	和	面对	关于	.

他向上校深深鞠了一躬，然后转过身去。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " ['ælisən] [sed] .

"	I	have	given	our	promise	to	go	with	him	,	"	Allison	said	.
"	我	有	给定	我们的	承诺	到	去	和	他	,	"	艾莉森	说	.

“我已经答应和他一起去，”艾莉森说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [neks] .

"	It	was	the	only	way	to	save	your	necks	.
"	它	曾是	这	仅有的	方式	到	节省	你的	脖子	.

这是保住你们性命的唯一办法。

" [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	They	marched	away	beside	the	general	.
"	他们	行军	离开	旁	这	一般的	.

他们跟随将军一同离开。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][kɑːr][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi]['draɪvər] .

Beyond	the	buildings	they	came	to	a	big	car	with	an	army	driver	.
超过	这	建筑物	他们	来了	到	一个	大的	车	和	一个	军队	司机	.

他们穿过建筑物，来到一辆大车前，司机是一名军人。

['dʒen(ə)rəl][bə'leroʊ] [hɪm'self] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

General	Bolero	himself	opened	the	door	,	and	the	boys	seated	themselves	in	the
一般的	波莱罗舞曲	他自己	打开	这	门	,	和	这	男孩们	坐着	他们自己	在	这

[rɪr] [siːt] .

rear	seat	.
后部	座位	.

博莱罗将军亲自打开了车门，男孩们在后座上坐了下来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['draɪvər] .

The	general	climbed	in	the	front	seat	with	his	driver	.
这	一般的	攀登	在	这	正面	座位	和	他的	司机	.

将军和他的司机一起坐到了前排座位上。

[hiː; hi][sæt] ['veri] ['stɪfli] [bʌt; bət] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['spʌtərd] [laɪk][ðə; ði][fjuːz][ɑːn][ə; eɪ]

He	sat	very	stiffly	but	every	once	in	a	while	he	sputtered	like	the	fuse	on	a
他	卫星	非常	僵硬地	但	每一个	一次	在	一个	尽管	他	溅射	喜欢	这	保险丝	在	一个

['faɪərkrækər] .

firecracker	.
鞭炮	.

他坐姿僵硬，但时不时地会像鞭炮的引线一样发出噼啪声。

[ðə; ði][kɑːr] [roʊld] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [roʊd] , [pæst] ['meni] [gɑːrdz] , [ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪd] ['haɪweɪ]

The	**car**	**rolled**	**up**	**a**	**shady**	**road**	**,**	**past**	**many**	**guards**	**,**	**and**	**on**	**into**	**a**	**wide**	**highway**
这	车	滚动	向上	一个	阴凉	路	,	过去的	许多	守卫	,	和	在	进入	一个	宽的	公路

.

:

.

汽车沿着一条绿树成荫的小路行驶，经过许多守卫，驶入一条宽阔的高速公路。

[stæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ælisən] .

Stan	**turned**	**to**	**Allison**	**.**
斯坦	转向	到	艾莉森	.

斯坦转向艾莉森。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**How**	**did**	**you**	**work**	**it**	**?**
"	如何	做过	你	工作	它	?

你是怎么做到的?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'tæliən] ['prizənəz] [seɪ][hiː; hi] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [siː] ['dʒen(ə)rəl][bə'leroʊ] .

"	**I**	**heard**	**one**	**of**	**those**	**Italian**	**prisoners**	**say**	**he**	**demanded**	**to**	**see**	**General**	**Bolero**	**.**
"	我	听到	一	的	那些	意大利语	囚犯	说	他	要求	到	看	一般的	波莱罗舞曲	.

“我听到其中一个意大利战俘说，他要求见博莱罗将军。”

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [toʊld][hɪm; ɪm] [bə'leroʊ] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɜːrn(ə)l] - ['ɑːfɪs] .

The	**officer**	**told**	**him**	**Bolero**	**was**	**in**	**Colonel**	**Kittle's**	**office**	**.**
这	官	讲述	他	波莱罗舞曲	曾是	在	上校	-	办公室	.

警官告诉他，博莱罗在基特尔上校的办公室里。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][slɪm] [tʃæns] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

I	**thought**	**there**	**might**	**be**	**a**	**slim**	**chance**	**if**	**I**	**could**	**get**	**to**	**the**	**general**	**,**
我	想法	那里	可能	是	一个	苗条的	机会	如果	我	可以	得到	到	这	一般的	,

我想如果我能见到将军，或许还有一线希望。

[soʊ][aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn] ['treɪtər] .

so	**I**	**pretended**	**to**	**be**	**ready**	**to**	**turn**	**traitor**	**.**
所以	我	假装	到	是	准备好	到	转动	叛徒	.

所以我假装准备背叛。

" ['ælisən] ['tʃʌkld] .

"	**Allison**	**chuckled**	**.**
"	艾莉森	轻笑	.

艾莉森轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	**You**	**should**	**have**	**seen**	**the**	**general**	**,**	**"**	**he**	**lowered**	**his**	**voice**	**,**
"	你	应该	有	已见	这	一般的	,	"	他	降低	他的	嗓音	,

“你应该看看那位将军，”他压低声音说。

" [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æz; əz] [spaɪz] .

"	**when**	**I**	**told**	**him**	**we**	**were**	**to**	**be**	**shot**	**as**	**spies**	**.**
"	什么时候	我	讲述	他	我们	是	到	是	射击	作为	间谍	.

当我告诉他我们将作为间谍被枪决时。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**89**	**]**
"	[	页	-	]

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [eg] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [pə'roʊl] ?

"	He's	a	good	egg	,	but	for	how	long	did	you	give	our	parole	?
"	他是	一个	好的	蛋	,	但	为了	如何	长的	做过	你	给	我们的	言语	?

“他是个好人，但是你们给了我们多久的假释期？”

" [stæn] [æskt] .

"	Stan	asked	.
"	斯坦	问	.

斯坦问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [pə'roʊl][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [dʌz] [nɑːt]

He	was	worried	because	a	military	parole	is	something	a	soldier	does	not
他	曾是	担心	因为	一个	军队	言语	是	某物	一个	士兵	做	不是

[breɪk] .

break	.
休息	.

他很担心，因为军人不会违反假释规定。

" ['θɜːrti] [deɪz] , " ['ælisən] [rɪ'plaɪd] .

"	Thirty	days	,	"	Allison	replied	.
"	三十	天	,	"	艾莉森	回复	.

“三十天，”艾莉森回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [diːl] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] . "

"	It	was	the	best	deal	I	could	make	.	"
"	它	曾是	这	最好的	交易	我	可以	制作	.	"

“这是我能达成的最好交易。”

" ['θɜːrti] [deɪz] !

"	Thirty	days	!
"	三十	天	!

“三十天！”

" [stæn] [rɪ'piːtɪd] .

"	Stan	repeated	.
"	斯坦	重复	.

斯坦重复道。

" ['ɪtəli] [wɪl] [biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [wiːl] [mɪs] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

"	Italy	will	be	captured	by	that	time	and	we'll	miss	the	show	.
"	意大利	将要	是	捕获	经过	那	时间	和	出色地	错过	这	展示	.

“到那时意大利将被占领，我们将错过这场盛会。”

" ['ælisən] [grɪnd] .

"	Allison	grinned	.
"	艾莉森	咧嘴一笑	.

艾莉森咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	You	know	,
"	你	知道	,

“你知道，

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fɪgjərd] ['ɪtəli] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][baɪ] [ðen] . "

I	got	the	idea	the	general	figured	Italy	would	be	out	of	the	war	by	then	.	"
我	得到	这	主意	这	一般的	想	意大利	会	是	出去	的	这	战争	经过	然后	.	"

我感觉将军认为意大利到那时应该已经退出战争了。

" - [tɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ]['aɪvɚ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][dʒeɪl] , " [oʊ'mæli] [sed] ['sædli] .

"	'	Tis	the	first	time	I	iver	promised	to	stay	in	jail	,	"	O'Malley	said	sadly	.
"	-	的	这	第一的	时间	我	河	承诺	到	停留	在	监狱	,	"	奥马利	说	令人遗憾的是	.

“这是我第一次答应待在监狱里，”奥马利悲伤地说。

" [bʌt; bət]['æftər] ['lʊkɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['bærəlz] [oʊ] - [ðem; ðəm]['nɑːtsi]['raɪfəlz] , [aɪm][nɑːt] ['kɪkɪn] - [ɑːn]

"	But	after	lookin	'	down	the	barrels	o	'	them	Nazi	rifles	,	I'm	not	kickin	'	on
"	但	后	在看	-	向下	这	桶	o	-	他们	纳粹	步枪	,	我是	不是	起作用	-	在

[ðə; ði]['bɑːrgən] . "

the	bargain	.	"
这	便宜货	.	"

“但是，在亲眼目睹了纳粹步枪的枪口之后，我可不会食言。”

" [jes] , [wiːd] [hæv; həv] [mɪst] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪf] ['ælisən] ['hædnt] [autˈsmɑːtid] [ðæt] [ges'tɑːpəu]

"	Yes	,	we'd	have	missed	all	of	the	show	if	Allison	hadn't	outsmarted	that	Gestapo
"	是的	,	我们会	有	错过	全部	的	这	展示	如果	艾莉森	之前没有	被智胜	那	盖世太保

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

“是的，如果不是艾莉森智胜了那个盖世太保军官，我们就错过了整场演出。”

" [stæn] [əˈgriːd] .

"	Stan	agreed	.
"	斯坦	同意	.

斯坦同意了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[rest] [kjʊr]

REST	CURE
休息	治愈

休养

['dʒen(ə)rəl] [bə'leroʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlə] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['neɪpəlz] .

General	Bolero	took	his	prisoners	to	a	villa	a	few	miles	from	Naples	.
一般的	波莱罗舞曲	采取	他的	囚犯	到	一个	别墅	一个	很少	英里	从	那不勒斯	.

博莱罗将军将俘虏们带到离那不勒斯几英里远的一座别墅。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [gʊd] [fuːd] .

Here	they	had	comfortable	quarters	and	good	food	.
这里	他们	有	舒服的	四分之一	和	好的	食物	.

这里有舒适的住处和美味的食物。

[ðeɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

They	saw	little	of	the	general	,
他们	锯	小的	的	这	一般的	,

他们很少见到将军。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'ləːnəu; sɑː'lɛənɔː]

as	he	was	busy	attending	to	the	fortification	of	the	Salerno
作为	他	曾是	忙碌的	参加	到	这	筑城	的	这	萨勒诺

[ænd; ənd]['neɪpəlz]['wɔːtər] [frʌnts] .

and	Naples	water	fronts	.
和	那不勒斯	水	前线	.

当时他正忙于加固萨勒诺和那不勒斯的滨水区。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrmən]

When	they	did	see	him	,	he	always	spoke	with	little	respect	for	his	German
什么时候	他们	做过	看	他	,	他	总是	辐	和	小的	尊重	为了	他的	德语

['ælaɪz] .

allies	.
盟国	.

当他们见到他时，他总是对他的德国盟友缺乏尊重。

[stæn] [ænd; ənd] ['ælisən] [laɪkt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [oʊ'mæli] [dɪd] [nɑːt] [wɔːrm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Stan	and	Allison	liked	the	general	,	but	O'Malley	did	not	warm	up	to	him	.
斯坦	和	艾莉森	喜欢	这	一般的	,	但	奥马利	做过	不是	温暖的	向上	到	他	.

斯坦和艾莉森都很喜欢这位将军，但奥马利对他却不感冒。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfəsərz] .

The	Irishman	had	never	liked	high	-	ranking	officers	.
这	爱尔兰人	有	绝不	喜欢	高的	-	排行	警官	.

这位爱尔兰人从来都不喜欢高级军官。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [bræs] [hæts] .

To	him	they	were	always	brass	hats	.
到	他	他们	是	总是	黄铜	帽子	.

在他眼里，他们永远都是些只会耍花招的人。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['sloʊli] .

The	days	passed	slowly	.
这	天	通过了	缓慢地	.

日子过得很慢。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['reɪdioʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tjʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [æl'dʒɪrz] ['reɪdioʊ] ['steɪʃ(ə)n]

The	boys	had	a	small	radio	and	always	tuned	in	the	Algiers	radio	station
这	男孩们	有	一个	小的	收音机	和	总是	调谐	在	这	阿尔及尔	收音机	车站

[fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪd] [ə'tæk] [ə'pɑːn] ['sisili] .

for	news	of	the	Allied	attack	upon	Sicily	.
为了	消息	的	这	盟军	攻击	之上	西西里岛	.

男孩们有一台小型收音机，总是收听阿尔及尔广播电台，以获取盟军进攻西西里岛的消息。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [skwɜːrm] ,

The	news	of	the	fighting	made	them	squirm	,
这	消息	的	这	斗争	制成	他们	蠕动	,

听到战斗的消息，他们感到坐立不安。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['pætən]

and	for	hours	after	listening	to	a	military	report	of	the	advance	of	Patton
和	为了	小时	后	聆听	到	一个	军队	报告	的	这	进步	的	巴顿

[ænd; ənd] [mənt'gʌməri] [ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	Montgomery	they	paced	the	floor	.
和	蒙哥马利	他们	踱步	这	地面	.

在听完巴顿和蒙哥马利的进军军事报告后，他们连续几个小时在房间里踱来踱去。

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['restləs] .

O'Malley	was	especially	restless	.
奥马利	曾是	尤其	不安	.

奥马利尤其焦躁不安。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [iːtʃ] [deɪ] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['kælɪndər] [ænd; ənd] [plænd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

He	marked	each	day	off	on	the	calendar	and	planned	his	escape	.
他	标记	每个	天	离开	在	这	日历	和	计划	他的	逃脱	.

他在日历上把每一天都做了标记，并计划着逃跑计划。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['bælkəni] [frʌm; frəm]

On	the	twenty	-	seventh	day	the	boys	were	seated	on	a	shady	balcony	from
在	这	二十	-	第七	天	这	男孩们	是	坐着	在	一个	阴凉	阳台	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] .

which	they	could	look	down	toward	the	city	of	Naples	.
哪个	他们	可以	看	向下	朝向	这	城市	的	那不勒斯	.

第二十七天，男孩们坐在阴凉的阳台上，从那里可以俯瞰那不勒斯城。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪlə] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd]

Directly	below	the	grounds	of	their	villa	were	the	headquarters	and
直接地	以下	这	理由	的	他们的	别墅	是	这	总部	和

['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

general	assembly	fields	of	the	Germans	.
一般的	集会	字段	的	这	德国人	.

他们别墅正下方就是德国人的总部和大会堂所在地。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [streŋθ] .

They	seemed	to	be	present	in	considerable	strength	.
他们	似乎	到	是	展示	在	大量	力量	.

他们似乎人数众多。

[stæn][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] .

Stan	sat	with	his	feet	on	a	railing	.
斯坦	卫星	和	他的	脚	在	一个	栏杆	.

斯坦坐在那里，双脚搭在栏杆上。

['ælisən] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

Allison	was	near	the	railing	.
艾莉森	曾是	靠近	这	栏杆	.

艾莉森当时就在栏杆附近。

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz] [sprɔːld] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] .

O'Malley	was	sprawled	out	in	an	easy	chair	.
奥马利	曾是	蔓延	出去	在	一个	简单的	椅子	.

奥马利懒洋洋地躺在扶手椅里。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [trɪk] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sure	,	an	'	it	will	be	no	trick	at	all	to	get	away	,	"	he	said	.
"	当然	,	一个	-	它	将要	是	不	诡计	在	全部	到	得到	离开	,	"	他	说	.

“当然，逃脱起来一点也不难，”他说。

" [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [pə'roʊl] [ɪz] [ʌp] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [meɪk] ['ʌðər] [plænz][fɔːr; fər][juː 'es] ,

"	Before	our	parole	is	up	the	general	will	make	other	plans	for	us	,
"	前	我们的	言语	是	向上	这	一般的	将要	制作	其他	计划	为了	我们	,

“在我们假释期满之前，将军会为我们另作安排。”

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɑːn][ðæt] , " [stæn] ['ænsər] .

you	can	bet	on	that	,	"	Stan	answered	.
你	能	赌注	在	那	,	"	斯坦	回答	.

“这一点毋庸置疑，”斯坦回答道。

" [aɪl] [bet] [wɪə(r)] [lɔkt] [ʌp] , " ['ælisən] ['ædɪd] .

"	I'll	bet	we're	locked	up	,	"	Allison	added	.
"	患病的	赌注	是	已锁定	向上	,	"	艾莉森	额外	.

“我敢打赌我们被关起来了，”艾莉森补充道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [sniːk] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'hed] [oʊ] - [taɪm] , " [oʊ'mæli] [sə'dʒestɪd] .

"	We	could	sneak	out	a	bit	ahead	o	'	time	,	"	O'Malley	suggested	.
"	我们	可以	潜行	出去	一个	少量	前方	o	-	时间	,	"	奥马利	建议	.

“我们可以提前偷偷溜出去一会儿，”奥马利建议道。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es]['veri] [faɪn] , [bɪ'saɪdz] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

"	The	general	has	treated	us	very	fine	,	besides	saving	our	lives	.
"	这	一般的	有	治疗	我们	非常	美好的	,	除了	保存	我们的	生活	.

“将军对我们很好，还救了我们的命。”

[wiː; wi] [steɪ] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [deɪ] , " [stæn] [sed] ['fɜːrmli] .

We	stay	until	one	minute	after	midnight	of	the	thirtieth	day	,	"	Stan	said	firmly	.
我们	停留	直到	一	分钟	后	午夜	的	这	第三十	天	,	"	斯坦	说	牢牢	.

“我们一直待到第三十天午夜过后一分钟，”斯坦坚定地说。

" [aɪm]['gɔɪn] - ['kreɪzi] , " [oʊ'mæli] [grauld] , " ['sɪtɪn] - [ə'raʊnd] [hɪr] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə] [er] [faɪts] .

"	I'm	goin	'	crazy	,	"	O'Malley	growled	,	"	sittin	'	around	here	listenin	'	to	air	fights	.
"	我是	去	-	疯狂的	,	"	奥马利	咆哮	,	"	坐着	-	大约	这里	听着	-	到	空气	战斗	.

“我快疯了，”奥马利咆哮道，“坐在这里听空战。”

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [pleɪn] [left] [tuː; tə]['tæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [bæk]

There	won't	be	a	German	plane	left	to	tangle	with	by	the	time	we	get	back
那里	惯于	是	一个	德语	飞机	左边	到	纠纷	和	经过	这	时间	我们	得到	后退

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

等我们再次投入战斗的时候，德国飞机肯定已经全部被消灭了。

" [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd]

"	He	sat	up	and
"	他	卫星	向上	和

他坐了起来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[skauld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən][kæmp] .

scowled	down	at	the	German	camp	.
皱着眉头	向下	在	这	德语	营	.

他怒视着德军营地。

" [bɪ'saɪdz] , [ðiːz] [ɪ'tæljənz] [kɑːnt] [meɪk] ['diːsnt] [paɪ] .

"	Besides	,	these	Italians	can't	make	decent	pie	.
"	除了	,	这些	意大利人	不能	制作	体面的	馅饼	.

“此外，这些意大利人做不出像样的馅饼。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] [dʒɔɪnd][ɪn] .

"	The	boys	laughed	and	O'Malley	joined	in	.
"	这	男孩们	笑了	和	奥马利	加入	在	.

男孩们笑了，奥马利也跟着笑了起来。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n]['pɑːrtɪd][ænd; ənd] [fɔːr] ['ɑːfəsərz] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .

Behind	them	a	curtain	parted	and	four	officers	stepped	out	on	the	balcony	.
在后面	他们	一个	窗帘	分手了	和	四	警官	步	出去	在	这	阳台	.

他们身后的帷幔拉开，四名军官走上了阳台。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θriː]

The	general	was	paying	them	a	visit	and	he	had	with	him	three
这	一般的	曾是	付费	他们	一个	访问	和	他	有	和	他	三

['flaɪɪŋ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [er] [fɔːrs] .

flying	officers	of	the	Italian	air	force	.
飞行	警官	的	这	意大利语	空气	力量	.

将军前来视察，随行的还有三名意大利空军的飞行员。

[ðə; ði] [jæŋks] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

The	Yanks	got	to	their	feet	.
这	扬克斯	得到	到	他们的	脚	.

美国佬们都站了起来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smaɪld] [ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [θriː] ['flaɪər] .

The	general	smiled	in	friendly	fashion	and	waved	a	hand	toward	the	three	fliers	.
这	一般的	微笑	在	友好的	时尚	和	挥手	一个	手	朝向	这	三	传单	.

将军友好地笑着，朝三名飞行员挥了挥手。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] , ['toʊni] [bə'leroʊ] , ['ɑːnəu] [bə'leroʊ] [ænd; ənd]

"	I	have	brought	three	of	my	boys	,	Tony	Bolero	,	Arno	Bolero	and
"	我	有	带来	三	的	我的	男孩们	,	托尼	波莱罗舞曲	,	阿诺	波莱罗舞曲	和

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [bə'leroʊ] .

Lorenzo	Bolero	.
洛伦佐	波莱罗舞曲	.

“我带来了我的三个儿子，托尼·博莱罗、阿诺·博莱罗和洛伦佐·博莱罗。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [er] [kɔːr] .

They	are	all	officers	of	our	air	corps	.
他们	是	全部	警官	的	我们的	空气	兵团	.

他们都是我们空军的军官。

" [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [jæŋks] .

"	He	faced	the	Yanks	.
"	他	面对	这	扬克斯	.

他面对的是洋基队。

" [luː'tenənt] ['wɪlsn] , [luː'tenənt] [oʊ'mæli] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['ælisən] .

"	Lieutenant	Wilson	,	Lieutenant	O'Malley	,	and	Lieutenant	Allison	.
"	中尉	威尔逊	,	中尉	奥马利	,	和	中尉	艾莉森	.

威尔逊中尉、奥马利中尉和艾利森中尉。

" [ðə; ði] [bə'leroʊ] ['triːoʊ] [boʊd] ['diːpli] .

"	The	Bolero	trio	bowed	deeply	.
"	这	波莱罗舞曲	三人组	鞠躬	深	.

波莱罗三重奏深深鞠躬。

[stæn] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .

Stan	stepped	forward	and	held	out	a	hand	.
斯坦	步	向前	和	握住	出去	一个	手	.

斯坦上前一步，伸出手。

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Glad	to	meet	you	,	Lorenzo	,	"	he	said	.
"	高兴的	到	见面	你	,	洛伦佐	,	"	他	说	.

“很高兴见到你，洛伦佐，”他说。

[ðə; ði] ['flaɪər] [ʃʊk] [hændz] [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [biːmd] ['hæpɪli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

The	fliers	shook	hands	while	the	general	beamed	happily	upon	them	.
这	传单	摇晃	双手	尽管	这	一般的	光束	快乐地	之上	他们	.

飞行员们互相握手，将军则面带笑容地看着他们。

" [sɪt] [daʊn] .

"	Sit	down	.
"	坐	向下	.

“坐下。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [men] , " [hiː; hi] [sed] .

I	have	much	to	say	to	you	men	,	"	he	said	.
我	有	很多	到	说	到	你	男人	,	"	他	说	.

“我有很多话要对你们说，”他说。

[ðeɪ] [faʊnd] [tʃerz] [ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] .

They	found	chairs	and	pulled	them	up	beside	a	table	.
他们	成立	椅子	和	拉	他们	向上	旁	一个	桌子	.

他们找到椅子，把它们拉到桌子旁边。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [æz; əz] [hi:; hi] [fiʃt] [ə; eɪ] [θɪk]

The	general	seated	himself	and	puffed	out	his	cheeks	as	he	fished	a	thick
这	一般的	坐着	他自己	和	膨胀的	出去	他的	脸颊	作为	他	钓鱼	一个	厚的

['envəloʊp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

envelope	from	his	pocket	.
信封	从	他的	口袋	.

将军坐了下来，鼓起腮帮子，从口袋里掏出一个厚厚的信封。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

" [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [moʊst] [ʌn'ju:ʒuəl] .

"	What	I	am	about	to	say	is	most	unusual	.
"	什么	我	是	关于	到	说	是	最多	异常	.

“我接下来要说的话非常不寻常。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] .

I	have	a	request	to	make	of	you	Americans	.
我	有	一个	要求	到	制作	的	你	美国人	.

我有一个请求想向你们美国人提出。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪk'stend] [jʊr; jər] [pə'roʊl] .

I	wish	you	to	extend	your	parole	.
我	希望	你	到	延长	你的	言语	.

我希望延长你的假释期。

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [hænd] [æz; əz] [oʊ'mæli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] .

"	He	lifted	a	hand	as	O'Malley	opened	his	mouth	to	say	no	.
"	他	抬起	一个	手	作为	奥马利	打开	他的	嘴	到	说	不	.

“当奥马利张嘴要说不的时候，他抬起一只手阻止了他。”

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ðɪs] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] .

"	I	feel	that	you	should	do	this	after	the	manner	in	which	you	have	been	treated	.
"	我	感觉	那	你	应该	做	这	后	这	方式	在	哪个	你	有	到过	治疗	.

“我觉得你应该这样做，以回应你受到的这种对待。”

" [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] [stæn] .

"	He	smiled	at	Stan	.
"	他	微笑	在	斯坦	.

他朝斯坦笑了笑。

" [fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] , [sɜ:r] ? " [stæn] [æskt] .

"	For	how	long	,	sir	?	"	Stan	asked	.
"	为了	如何	长的	,	先生	?	"	斯坦	问	.

“先生，要多久？”斯坦问道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['veri] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

"	I	cannot	say	exactly	,	but	not	for	very	much	longer	.
"	我	不能	说	确切地	,	但	不是	为了	非常	很多	更长	.

“我不能确切地说，但不会持续太久。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [maɪ] [bɔɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ]

I	am	leaving	my	boys	here	and	they	will	be	with	you	during	the	time	you
我	是	离开	我的	男孩们	这里	和	他们	将要	是	和	你	期间	这	时间	你

[steɪ] [hɪr] .

stay	here	.
停留	这里	.

我把孩子们留在这里，在你待在这里的这段时间里，他们会陪着你。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] ['taɪərd] [ænd; ənd] [oʊld] .

"	His	smile	faded	and	he	suddenly	looked	tired	and	old	.
"	他的	微笑	褪色	和	他	突然	看起来	疲劳的	和	老的	.

他的笑容消失了，突然间，他看起来疲惫而苍老。

" [aɪ][æsk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['riːz(ə)n] .

"	I	ask	this	for	a	personal	reason	.
"	我	问	这	为了	一个	个人的	原因	.

我问这个问题是出于个人原因。

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] . "

Perhaps	I	am	selfish	.	"
也许	我	是	自私	.	"

或许我很自私。

" [juː; jʊ] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [sɜːr] , " ['ælisən] [sed] .

"	You	saved	our	lives	,	sir	,	"	Allison	said	.
"	你	已保存	我们的	生活	,	先生	,	"	艾莉森	说	.

“先生，您救了我们的命。”艾莉森说道。

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [pə'roʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] . "

"	I'm	giving	my	parole	for	a	while	longer	.	"
"	我是	给予	我的	言语	为了	一个	尽管	更长	.	"

“我决定再延长一段时间的假释期。”

" [aɪl] [gɪv] [maɪn] , [sɜːr] , " [stæn] ['prɑːmɪst] .

"	I'll	give	mine	,	sir	,	"	Stan	promised	.
"	患病的	给	矿	,	先生	,	"	斯坦	承诺	.

“我会把我的给的，先生，”斯坦承诺道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [oʊ'mæli] .

They	looked	at	O'Malley	.
他们	看起来	在	奥马利	.

他们看向奥马利。

" [æn; ən] - [aɪm] ['gɛtɪn] - [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	An	'	I'm	gettin	'	away	if	I	can	,	"	he	declared	.
"	一个	-	我是	获得	-	离开	如果	我	能	,	"	他	声明	.

“如果可以，我一定要逃走，”他宣称。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [boʊd] .

The	general	bowed	.
这	一般的	鞠躬	.

将军鞠躬。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd] ? "

"	You	know	,	of	course	,	that	I	must	place	you	in	custody	of	a	guard	?	"
"	你	知道	,	的	课程	,	那	我	必须	地方	你	在	保管	的	一个	警卫	?	"

“你当然知道我必须把你交给一名警卫看管吧？”

" [ʃʊr] , " [oʊ'mæli] [rɪ'plaɪd] .

"	Sure	,	"	O'Malley	replied	.
"	当然	,	"	奥马利	回复	.

“当然，”奥马利回答道。

" [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪm] ['gɛtɪn] - ['ɪtʃi] [fiːt] .
" Sure , but I'm gettin ' itchy feet .
" 当然 , 但 我是 获得 - 发痒 脚 .

“当然可以，但我已经坐不住了。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The general nodded .
" 这 一般的 点头 .

将军点了点头。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][fæt] ['envəloʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] .
He handed the fat envelope to his eldest son , Lorenzo .
他 递交 这 胖的 信封 到 他的 长子 儿子 , 洛伦佐 .

他把那厚厚的信封递给了他的大儿子洛伦佐。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" You will keep this for me .
" 你 将要 保持 这 为了 我 .

你要替我保管好这个。

[ə'bʌv] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː]
Above all it
多于 全部 它

最重要的是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
must not be given to the Germans .
必须 不是 是 给定 到 这 德国人 .

绝不能交给德国人。

" [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He got to his feet .
" 他 得到 到 他的 脚 .

他站了起来。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .
" Now I must be getting back to headquarters .
" 现在 我 必须 是 获得 后退 到 总部 .

“我现在必须返回总部了。”

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['dʒent(ə)lmən] ? "
I trust you have been comfortable , gentlemen ? "
我 相信 你 有 到过 舒服的 , 先生们 ? "

各位先生，你们过得舒适吗?

" [wiː; wi][hæv; həv] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " ['ælisən] [sed] .
" We have , thank you , sir , " Allison said .
" 我们 有 , 感谢 你 , 先生 , " 艾莉森 说 .

“我们有了，谢谢您，先生。”艾莉森说道。

['greɪvli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [jæŋks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Gravely the general shook hands with the three Yanks and with each of his
格雷夫利 这 一般的 摇晃 双手 和 这 三 扬克斯 和 和 每个 的 他的
[sʌnz] .
sons .
儿子们 .

将军神情严肃地与三个美国佬以及他的每个儿子都握了手。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['snæpi] [sə'luːt] .

At	the	doorway	he	paused	and	they	all	gave	him	a	snappy	salute	.
在	这	门口	他	暂停	和	他们	全部	给予	他	一个	轻快	礼炮	.

他在门口停了下来，他们都向他敬了个标准的军礼。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] [bə'leroʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

After	he	was	gone	the	Bolero	boys	were	silent	.
后	他	曾是	已消失	这	波莱罗舞曲	男孩们	是	沉默的	.

他走后，波莱罗男孩们都沉默了。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bælkəni] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [roʊd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][kɑːr] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][kæmp] .

They	stood	at	the	balcony	looking	down	on	the	shady	road	until	his	car	disappeared	inside	the	German	camp	.
他们	站立	在	这	阳台	寻找	向下	在	这	阴凉	路	直到	他的	车	消失	里面	这	德语	营	.

他们站在阳台上，俯瞰着阴凉的道路，直到他的车消失在德国营地里。

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][stæn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

Lorenzo	turned	to	Stan	and	there	was	a	tight	smile	on	his	lips	.
洛伦佐	转向	到	斯坦	和	那里	曾是	一个	紧的	微笑	在	他的	嘴唇	.

洛伦佐转向斯坦，嘴角挂着一丝僵硬的笑容。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	a	strange	war	for	the	Italians	,	"	he	said	.
"	这	是	一个	奇怪的	战争	为了	这	意大利人	,	"	他	说	.

“对意大利人来说，这是一场奇怪的战争，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [stæn] [ə'griːd] .

"	It	is	,	"	Stan	agreed	.
"	它	是	,	"	斯坦	同意	.

“确实如此，”斯坦同意道。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jæŋks] [ɪn] [smuːð] ['ɪŋglɪʃ] .

The	brothers	shrugged	their	shoulders	and	started	to	chat	with	the	Yanks	in	smooth	English	.
这	兄弟	耸了耸肩	他们的	肩膀	和	开始	到	聊天	和	这	扬克斯	在	光滑的	英语	.

兄弟俩耸了耸肩，开始用流利的英语和美国佬聊天。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

They	had	learned	the	language	in	Great	Britain	.
他们	有	学习	这	语言	在	伟大的	英国	.

他们在英国学会了这门语言。

[oʊ'mæli] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

O'Malley	sat	back	and	said	nothing	.
奥马利	卫星	后退	和	说	没有什么	.

奥马利向后靠去，一言不发。

[stæn][ænd; ənd] ['ælisən] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːk] .

Stan	and	Allison	carried	on	the	talk	.
斯坦	和	艾莉森	携带	在	这	讲话	.

斯坦和艾莉森继续交谈。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] .

The	war	was	not	mentioned	again	.
这	战争	曾是	不是	提及	再次	.

此后，战争再也没有被提及。

['ælisən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['skuːlˌdeɪz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

Allison	**and**	**the**	**brothers**	**talked**	**about**	**schooldays**	**in**	**England**	**.**
艾莉森	和	这	兄弟	谈话	关于	学生时代	在	英格兰	.

艾莉森和兄弟俩聊起了在英国的求学时光。

[æt; ət][læst][lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

At	**last**	**Lorenzo**	**got**	**to**	**his**	**feet**	**.**
在	最后的	洛伦佐	得到	到	他的	脚	.

洛伦佐终于站了起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

The	**others**	**joined**	**him**	**.**
这	其他的	加入	他	.

其他人也加入了他。

[ðeɪ] [ɔ:l] [boʊd] .

They	**all**	**bowed**	**.**
他们	全部	鞠躬	.

他们都鞠躬了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**95**	**]**
[	页	-	]

[第95页]

" [wi:; wi] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] [bʌt; bət] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] ['dɪnər] [tə'naɪt] .

"	**We**	**leave**	**you**	**now**	**but**	**will**	**see**	**you**	**at**	**dinner**	**tonight**	**.**
"	我们	离开	你	现在	但	将要	看	你	在	晚餐	今晚	.

“我们现在要走了，今晚晚餐再见。”

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [oʊ'mæli] [bɜ:rst] [aʊt] , " [ju:; jʊ] [ʃʊr] [dɪd] [get] [trikt] [baɪ] [ðæt] [oʊl] -

"	**After**	**they**	**had**	**gone**	**,**	**O'Malley**	**burst**	**out**	**,**	**"**	**You**	**sure**	**did**	**get**	**tricked**	**by**	**that**	**ol**	**'**
"	后	他们	有	已消失	,	奥马利	爆裂	出去	,	"	你	当然	做过	得到	被骗了	经过	那	ol	-

[bræs] [hæt] . "

brass	**hat**	**.**	**"**
黄铜	帽子	.	"

“他们走后，奥马利突然说道：‘你们肯定被那个老家伙耍了。’”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [stæn] [sed] .

"	**I**	**don't**	**think**	**so**	**,**	**"**	**Stan**	**said**	**.**
"	我	不	思考	所以	,	"	斯坦	说	.

“我不这么认为，”斯坦说。

" [aɪ] [seɪ] , [oʊld][mæn] , [ju:; jʊ] ['betər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] .

"	**I**	**say**	**,**	**old**	**man**	**,**	**you**	**better**	**change**	**your**	**mind**	**.**
"	我	说	,	老的	男人	,	你	更好的	改变	你的	头脑	.

“我说，老头，你最好改变主意。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , [aɪl] ['weɪdʒər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['dɪnər] [wi:; wi] [si:] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][du:] .

If	**you**	**don't**	**,**	**I'll**	**wager**	**you**	**a**	**dinner**	**we**	**see**	**action**	**before**	**you**	**do**	**.**
如果	你	不	,	患病的	赌注	你	一个	晚餐	我们	看	行动	前	你	做	.

如果你不这么做，我敢打赌，我们会比你先看到行动。

" ['ælisən] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

"	**Allison**	**was**	**smiling**	**.**
"	艾莉森	曾是	微笑	.

艾莉森面带微笑。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [tɔ:k] ['ridlz] , " [oʊ'mæli] [snɔ:tid] .

"	**Sure**	**,**	**an**	**'**	**you**	**talk**	**riddles**	**,**	**"**	**O'Malley**	**snorted**	**.**
"	当然	,	一个	-	你	讲话	谜语	,	"	奥马利	哼了一声	.

“当然，你还爱说谜语呢，”奥马利嗤之以鼻。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][fɔːr; fər] [seɪf'kiːpɪŋ] [raɪt] [naʊ] .

"	There's	only	one	place	the	general	can	put	you	for	safekeeping	right	now	.
"	有	仅有的	一	地方	这	一般的	能	放	你	为了	保管	正确的	现在	.

“将军现在唯一能把你安置安全的地方只有一个。”

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

He'll	have	to	turn	you	over	to	the	Germans	.
地狱	有	到	转动	你	超过	到	这	德国人	.

他不得不把你交给德国人。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['nɑːtsi] [gæŋ] .

This	part	of	the	country	has	been	taken	over	by	the	Nazi	gang	.
这	部分	的	这	国家	有	到过	已采取	超过	经过	这	纳粹	帮派	.

这个地区的领土已经被纳粹团伙占领了。

" ['ælisən] [spoʊk] ['sloʊli] .

"	Allison	spoke	slowly	.
"	艾莉森	辐	缓慢地	.

艾莉森说话很慢。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [heɪts] [ðə; ði]['nɑːtsiz] .

"	The	general	hates	the	Nazis	.
"	这	一般的	讨厌	这	纳粹	.

这位将军憎恨纳粹。

['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

Figure	it	out	for	yourself	.	"
数字	它	出去	为了	你自己	.	"

自己想办法吧。

" [æn; ən] - [sə'poʊz] [hiː; hi] [pɑːps] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['redʒɪmənt][oʊ] - ['soʊldʒərz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]

"	An	'	suppose	he	pops	up	with	a	regiment	o	'	soldiers	to	take	you	to
"	一个	-	认为	他	流行音乐	向上	和	一个	团	o	-	士兵	到	拿	你	到

[ə; eɪ][kæmp] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [pə'roʊl] [ɪz] [ʌp] ?

a	camp	about	five	minutes	before	our	parole	is	up	?
一个	营	关于	五	分钟	前	我们的	言语	是	向上	?

“假设在我们假释期结束前五分钟，他突然带着一队士兵出现，要把你送到集中营呢？”

" [oʊ'mæli] [æskt] .

"	O'Malley	asked	.
"	奥马利	问	.

奥马利问道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] ['eniweɪ] , " [stæn] ['ænsər] .

"	He	could	do	that	anyway	,	"	Stan	answered	.
"	他	可以	做	那	反正	,	"	斯坦	回答	.

“他本来就能做到，”斯坦回答道。

" [wiːv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	We've	waited	a	month	.
"	我们已经	等待	一个	月	.

我们已经等了一个月了。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [wəʊnt] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

A	few	more	days	won't	kill	us	.
一个	很少	更多的	天	惯于	杀	我们	.

再过几天也不会要了我们的命。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['ælisən] [ɪz] [raɪt] . "

I	have	a	feeling	Allison	is	right	.	"
我	有	一个	感觉	艾莉森	是	正确的	.	"

我感觉艾莉森说得对。

" [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [hæv; həv] [θroʊn] [ˌmusə'liːni(ː)] [aʊt] , [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [stɑːrt] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]

"	The	Italians	have	thrown	Mussolini	out	,	perhaps	they	will	start	throwing	the
"	这	意大利人	有	抛掷	墨索里尼	出去	,	也许	他们	将要	开始	投掷	这

['dʒɜːmənz] [aʊt] , " ['ælisən] [sed] .

Germans	out	,	"	Allison	said	.
德国人	出去	,	"	艾莉森	说	.

“意大利人已经把墨索里尼赶走了，也许他们也会开始把德国人赶走，”艾利森说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [oʊ'mæli] ['ænsər] .

"	They	wouldn't	have	a	chance	,	"	O'Malley	answered	.
"	他们	不会	有	一个	机会	,	"	奥马利	回答	.

“他们没有机会，”奥马利回答道。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋz] [ʌp] .

"	I	guess	you're	right	about	that	,	but	something's	up	.
"	我	猜测	你是	正确的	关于	那	,	但	某样东西	向上	.

“我想你说得对，但肯定有什么事瞒着你。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

I'm	going	to	wait	and	see	.
我是	去	到	等待	和	看	.

我打算拭目以待。

" [stæn] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] [reɪl] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

"	Stan	walked	to	the	balcony	rail	and	seated	himself	.
"	斯坦	步行	到	这	阳台	轨	和	坐着	他自己	.

斯坦走到阳台栏杆边坐了下来。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði] [bə'leroʊ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [geɪ] .

That	night	at	dinner	the	Bolero	brothers	were	quite	gay	.
那	夜晚	在	晚餐	这	波莱罗舞曲	兄弟	是	相当	同性恋	.

当晚吃饭时，博莱罗兄弟俩表现得非常欢乐。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['frendli]

And	for	the	next	few	days	they	were	always	around	,	but	always	friendly
和	为了	这	下一个	很少	天	他们	是	总是	大约	,	但	总是	友好的

[ænd; ənd] [pə'laɪt] .

and	polite	.
和	有礼貌的	.

接下来的几天里，他们一直都在附近，但始终友好而有礼貌。

[stæn] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .

Stan	wondered	why	they	were	not	at	the	front	.
斯坦	想知道	为什么	他们	是	不是	在	这	正面	.

斯坦纳闷他们为什么不在前面。

['ɪtəli] ['sɜːrt(ə)nli] ['niːdɪd] ['evri] ['paɪlət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .

Italy	certainly	needed	every	pilot	she	had	.
意大利	当然	需要	每一个	飞行员	她	有	.

意大利当然需要她拥有的每一位飞行员。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

He	did	not	think	that	the	officers	had	been	detailed	to	watch	them	.
他	做过	不是	思考	那	这	警官	有	到过	详细的	到	手表	他们	.

他认为这些警官并没有被指派监视他们。

[ðə; ði] [pə'roʊl] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	parole	day	came	and	a	guard	arrived	in	the	morning	.
这	言语	天	来了	和	一个	警卫	到达的	在	这	早晨	.

假释日到了，早上有一名狱警到达。

[ðə; ði] [θriː] [jæŋks] [sɔː] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['soʊldʒərz] ['hedɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [hɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [bɪ'loʊ] .

The	three	Yanks	saw	a	squad	of	Italian	soldiers	headed	by	a	young	officer	halt	in	the	yard	below	.
这	三	扬克斯	锯	一个	队	的	意大利语	士兵	标题	经过	一个	年轻的	官	停止	在	这	院子	以下	.

三个美国佬看到一队意大利士兵，由一名年轻军官带领，在下面的院子里停了下来。

[oʊ'mæli] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪl] , ['wɑtʃɪŋ] .

O'Malley	sat	on	the	rail	,	watching	.
奥马利	卫星	在	这	轨	,	观看	.

奥马利坐在栏杆上，看着。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] [ə'loʊn] .

The	young	officer	came	to	the	balcony	alone	.
这	年轻的	官	来了	到	这	阳台	独自的	.

这位年轻军官独自一人来到阳台上。

" [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] [luː'tenənt] [oʊ'mæli] ?

"	Which	one	is	Lieutenant	O'Malley	?
"	哪个	一	是	中尉	奥马利	?

“哪一位是奥马利中尉？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[oʊ'mæli] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

O'Malley	grinned	at	him	.
奥马利	咧嘴一笑	在	他	.

奥马利冲他咧嘴一笑。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [ðæts] [ˌem 'iː] .

"	Sure	,	an	'	that's	me	.
"	当然	,	一个	-	那就是	我	.

“当然，那就是我。”

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ɪn] .

I'm	glad	you	dropped	in	.
我是	高兴的	你	掉落	在	.

很高兴你能来。

[tel] ['dʒen(ə)rəl] [bə'leroʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gɪvɪn] - [maɪ] [pə'roʊl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] .

Tell	General	Bolero	that	I	am	givin	'	my	parole	,	though	it	is	against	me	better	judgment	.
告诉	一般的	波莱罗舞曲	那	我	是	给予	-	我的	言语	,	尽管	它	是	反对	我	更好的	判断	.

告诉博莱罗将军，我同意假释，尽管这违背了我的意愿。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [boʊd] .

"	The	officer	bowed	.
"	这	官	鞠躬	.

警官鞠了一躬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am pleased , " he said .
" 我 是 高兴 , " 他 说 .

“我很高兴，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" I will report this to the general .
" 我 将要 报告 这 到 这 一般的 .

我会将此事报告给将军。

" [hiː; hi] [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
" He bowed again and turned on his heel .
" 他 鞠躬 再次 和 转向 在 他的 脚跟 .

他再次鞠躬，然后转身离开。

[stæn] [lʊkt] [æt; ət] [oʊ'mæli] .
Stan looked at O'Malley .
斯坦 看起来 在 奥马利 .

斯坦看了看奥马利。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [get] [sʌm; səm] [sens] ['ɪntuː] [ðæt] ['ʃægi] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "
" I thought you'd get some sense into that shaggy head of yours . "
" 我 想法 你会 得到 一些 感觉 进入 那 毛茸茸 头 的 你的 . "

“我还以为你那蓬乱的脑袋里会有点儿道理呢。”

" [wiːl] [rɑːt] [raɪt] [hɪr] , " [oʊ'mæli] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .
" We'll rot right here , " O'Malley said with a scowl .
" 出色地 腐烂 正确的 这里 , " 奥马利 说 和 一个 皱眉头 .

“我们就在这里烂掉吧，”奥马利皱着眉头说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [juː; jʊ][hæz; həz] [niːd] [oʊ] - ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" But the likes o ' you has need o ' someone to look out for you . "
" 但 这 点赞 o - 你 有 需要 o - 某人 到 看 出去 为了 你 . "

“但像你这样的人需要有人照顾。”

" [θæŋks] , " [stæn] [sed] .
" Thanks , " Stan said .
" 谢谢 , " 斯坦 说 .

“谢谢，”斯坦说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .
" You are very thoughtful .
" 你 是 非常 周到 .

你真是太体贴了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 98]
" [页 -]

[第98页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪ'skeɪp]
ESCAPE
逃脱

逃脱

[ðə; ði] [θriː] [jæŋks] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['bælkəni] ['restləsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði]

The	three	Yanks	were	sitting	on	their	balcony	restlessly	watching	the	activity	in	the
这	三	扬克斯	是	坐着	在	他们的	阳台	躁动不安	观看	这	活动	在	这

['dʒɜːrmən][kæmp] [bɪ'loʊ] .

German	camp	below	.
德语	营	以下	.

三个美国士兵焦躁地坐在阳台上，注视着楼下德军营地的活动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [bə'leroʊ] ['evər] [ment] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm]

They	were	beginning	to	wonder	if	General	Bolero	ever	meant	to	release	them
他们	是	开始	到	想知道	如果	一般的	波莱罗舞曲	曾经	意思是	到	发布	他们

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] .

from	their	promise	.
从	他们的	承诺	.

他们开始怀疑博莱罗将军是否真的打算解除对他们的承诺。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][wɔːr] .

His	sons	still	remained	at	the	villa	,	but	they	never	mentioned	the	war	.
他的	儿子们	仍然	剩余	在	这	别墅	,	但	他们	绝不	提及	这	战争	.

他的儿子们仍然住在别墅里，但他们从未提及战争。

['sʌd(ə)nli] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][bɜːrst] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .

Suddenly	Lorenzo	burst	out	on	the	balcony	.
突然	洛伦佐	爆裂	出去	在	这	阳台	.

突然，洛伦佐冲上了阳台。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [bəuθ][hændz] [ɪk'saɪtɪdli] .

He	halted	and	lifted	both	hands	excitedly	.
他	停止	和	抬起	两个都	双手	兴奋地	.

他停下脚步，激动地举起双手。

" ['ɪtəli] [hæz; həz] [sə'rendərd] !

"	Italy	has	surrendered	!
"	意大利	有	投降	!

意大利投降了！

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	he	announced	.
"	他	宣布	.

他宣布道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [men] !

"	You	are	free	men	!
"	你	是	自由的	男人	!

你们是自由人！

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jæŋks] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['ɑːnəu][ænd; ənd]['toʊni] [rʌʃt] [ɪn] .

"	Before	the	Yanks	could	reply	,	Arno	and	Tony	rushed	in	.
"	前	这	扬克斯	可以	回复	,	阿诺	和	托尼	匆忙	在	.

“在美军队员做出回应之前，阿诺和托尼冲了进去。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .

They	were	very	excited	.
他们	是	非常	兴奋的	.

他们非常兴奋。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['aʊər] [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] , " ['toʊni] [ʃaʊtɪd] .

"	This	is	the	hour	we	have	waited	for	,	"	Tony	shouted	.
"	这	是	这	小时	我们	有	等待	为了	,	"	托尼	喊叫	.

“我们等待的时刻终于到了！”托尼喊道。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] [ʃɜːrt] [fæˊʃstiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
" Now we will drive out the Black Shirt Fascisti and the Germans .
" 现在 我们 将要 驾驶 出去 这 黑色的 衬衫 法西斯主义 和 这 德国人 .

现在我们要把黑衫军法西斯分子和德国人赶出去。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" The younger brothers embraced each other and danced up and down .
" 这 年轻 兄弟 拥抱 每个 其他 和 跳舞 向上 和 向下 .

弟弟们互相拥抱，跳了起来。

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['smaɪlɪŋli] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .
Lorenzo smilingly watched them .
洛伦佐 微笑着 观看 他们 .

洛伦佐面带微笑地看着他们。

['sloʊli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [sər'praɪzd] [jæŋks] .
Slowly he turned to the three surprised Yanks .
缓慢地 他 转向 到 这 三 惊讶 扬克斯 .

他缓缓转向三个一脸惊讶的美国佬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

" [maɪ] ['fæməli] — [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪg] - ['tɔːkɪŋ] [ˌmusə'liːni(ː)] .
" My family — we have fought against the big - talking Mussolini .
" 我的 家庭 — 我们 有 战斗 反对 这 大的 - 说 墨索里尼 .

“我的家人——我们一直与夸夸其谈的墨索里尼作斗争。”

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [friː] ['ɪtəli] . "
We belong to the society Free Italy . "
我们 属于 到 这 社会 自由的 意大利 . "

我们隶属于自由意大利协会。

" [greɪt] !
" Great !
" 伟大的 !

“伟大的!

" ['ælisən] [ɪk'skleɪmd] .
" Allison exclaimed .
" 艾莉森 惊呼 .

“艾莉森惊呼道。”

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .
O'Malley was already headed for the door .
奥马利 曾是 已经 标题 为了 这 门 .

奥马利已经走向门口了。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['ʃaʊtɪd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
" Lorenzo shouted after him .
" 洛伦佐 喊叫 后 他 .

洛伦佐朝他喊道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
" I must tell you some things .
" 我 必须 告诉 你 一些 事物 .

我必须告诉你一些事情。

" [oʊ'mæli] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	O'Malley	halted	and	turned	toward	the	door	.
"	奥马利	停止	和	转向	朝向	这	门	.

奥马利停下脚步，转身走向门口。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðɪs] [faɪt] . "

"	Sure	,	an	'	all	I	want	is	to	get	back	into	this	fight	.	"
"	当然	,	一个	-	全部	我	想	是	到	得到	后退	进入	这	斗争	.	"

“当然，我只想重返赛场。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [duː] , " [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [sed] .

"	I	am	sure	you	do	,	"	Lorenzo	said	.
"	我	是	当然	你	做	,	"	洛伦佐	说	.

“我相信你肯定会这么做，”洛伦佐说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "

"	And	I	am	going	to	help	you	.	"
"	和	我	是	去	到	帮助	你	.	"

“我会帮助你。”

" [gʊd] , " [stæn] [sed] .

"	Good	,	"	Stan	said	.
"	好的	,	"	斯坦	说	.

“好，”斯坦说。

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [fæt] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Lorenzo	took	a	fat	package	from	his	pocket	.
洛伦佐	采取	一个	胖的	包裹	从	他的	口袋	.

洛伦佐从口袋里掏出一个大包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

It	was	the	package	his	father	had	given	him	.
它	曾是	这	包裹	他的	父亲	有	给定	他	.

这是他父亲给他的包裹。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [stæn] .

He	held	it	out	to	Stan	.
他	握住	它	出去	到	斯坦	.

他把东西递给了斯坦。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['dʒɜːrmən] ['beɪsiːz] [ɪn] ['ɪtəli] , [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['bætəriz] ,

"	Here	are	the	locations	of	all	German	bases	in	Italy	,	the	positions	of	batteries	,
"	这里	是	这	地点	的	全部	德语	基地	在	意大利	,	这	职位	的	电池	,

“以下是德国在意大利所有基地的位置，以及炮兵阵地的部署情况，

[ðə; ði] [sə'plaɪ] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [juːst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [mæps] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] .

the	supply	routes	used	,	and	all	the	military	maps	you	will	need	.
这	供应	路线	用过的	,	和	全部	这	军队	地图	你	将要	需要	.

所使用的补给路线，以及您需要的所有军事地图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利的一位扬基飞行员(A Yankee Flier in Italy)
第5/9页

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
This is very important information .
这 是 非常 重要的 信息 .

这是非常重要的信息。

" [oʊ'mæli] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
" O'Malley was staring at the package .
" 奥马利 曾是 凝视 在 这 包裹 .

奥马利一直盯着那个包裹。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [its] [ʌv; əv][noʊ][ju:z] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɪtəli] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][wɔ:r] .
" Sure , an ' it's of no use now with Italy out o ' the war .
" 当然 , 一个 - 它是 的 不 使用 现在 和 意大利 出去 o - 这 战争 .

“当然，现在意大利退出战争了，这样做也没用了。”

[wi:l] [bi:; bi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] ['dʒɜ:rməni] .
We'll be headed for Germany .
出色地 是 标题 为了 德国 .

我们将前往德国。

" [lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Lorenzo shook his head .
" 洛伦佐 摇晃 他的 头 .

洛伦佐摇了摇头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [æz; əz] [ðæt] .
" I'm afraid it is not so easy as that .
" 我是 害怕的 它 是 不是 所以 简单的 作为 那 .

恐怕事情并没有那么简单。

['dʒɜ:rməni][hæz; həz][æz; əz] [kəm'pli:t] [kən'troʊl][ʌv; əv] ['ɪtəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ʌv; əv] ['eni] ['kɔŋkəd]
Germany has as complete control of Italy as she has of any conquered
德国 有 作为 完全的 控制 的 意大利 作为 她 有 的 任何 征服

德国对意大利的控制程度，与对任何其他被征服国家的控制程度一样彻底。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['kʌntri] .
country .
国家 .

国家。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɪl] [bi:; bi] [helpt] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [blæk] ['ʃɜ:ts] ,
The Germans will be helped by our Black Shirts ,
这 德国人 将要 是 帮助 经过 我们的 黑色的 衬衫 ,

我们的黑衫军会帮助德国人。

[hu:] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['tri:tɪd] ['bædli] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [steɪ] [ɪn] ['paʊər] .
who know they will be treated badly if they do not stay in power .
WHO 知道 他们 将要 是 治疗 糟糕 如果 他们 做 不是 停留 在 力量 .

他们知道，如果他们失去权力，就会受到不公平对待。

" [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] [waɪd] .

"	He	spread	his	hands	wide	.
"	他	传播	他的	双手	宽的	.

他张开双臂。

" ['evri] ['ɑːfɪsər] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['hʌntɪd] [daʊn] .

"	Every	officer	like	my	father	will	be	hunted	down	.
"	每一个	官	喜欢	我的	父亲	将要	是	猎杀	向下	.

“像我父亲这样的警官都会被追捕。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['hʌntɪd] .

We	will	be	hunted	.
我们	将要	是	猎杀	.

我们将被追捕。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [dres] [æz; əz] [si'viljənz] [ænd; ənd][goʊ] [nɔːrθ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['nɑːtsi][reɪl] [laɪnz][ænd; ənd]

Today	we	dress	as	civilians	and	go	north	to	destroy	Nazi	rail	lines	and
今天	我们	裙子	作为	平民	和	去	北	到	破坏	纳粹	轨	线条	和

[sə'plaɪ] [dʌmps] .

supply	dumps	.
供应	倾倒	.

今天我们装扮成平民，前往北方摧毁纳粹的铁路线和物资仓库。

" [stæn] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪt] .

"	Stan	took	the	packet	.
"	斯坦	采取	这	包	.

斯坦接过了包裹。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ?

"	Have	you	any	suggestions	for	our	getting	out	of	Italy	?
"	有	你	任何	建议	为了	我们的	获得	出去	的	意大利	?

“对于我们如何离开意大利，你们有什么建议吗？”

" [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [smaɪld] .

"	Lorenzo	smiled	.
"	洛伦佐	微笑	.

洛伦佐笑了。

" [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['nɑːrdi] ['faɪtər] [pleɪnz] .

"	My	brothers	and	I	will	have	no	use	for	our	Nardi	fighter	planes	.
"	我的	兄弟	和	我	将要	有	不	使用	为了	我们的	纳尔迪	战斗机	飞机	.

“我和我的兄弟们用不上我们的纳尔迪战斗机了。”

[pər'hæps]['æftər][ðə; ði][wɔːr][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɛrəkoʊbrə] . "

Perhaps	after	the	war	we	might	be	repaid	with	an	Airacobra	.	"
也许	后	这	战争	我们	可能	是	已偿还	和	一个	空中眼镜蛇	.	"

或许战后我们会得到一架空中眼镜蛇战机作为补偿。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [set] [oʊ] - ['brʌðərz] [jiː; ji][ɑːr; ər] , " [oʊ'mæli] [kraɪd] .

"	'	Tis	a	foine	set	o	'	brothers	ye	are	,	"	O'Malley	cried	.
"	-	的	一个	foine	放	o	-	兄弟	是的	是	,	"	奥马利	哭	.

“你们真是一对好兄弟啊！”奥马利喊道。

" [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðoʊz] ['nɑːrdi] [ʃɪps] . "

"	Lead	me	to	those	Nardi	ships	.	"
"	带领	我	到	那些	纳尔迪	船舶	.	"

“带我去那些纳尔迪飞船那里。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [wʊdz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] .

"	They	are	in	a	woods	north	of	the	villa	.
"	他们	是	在	一个	树林	北	的	这	别墅	.

“他们在别墅北边的树林里。”

[ɑːn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'leroʊ] [ɪ'steɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rʌnweɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

On	the	hunting	acres	of	the	Bolero	estate	there	is	a	runway	the	Germans
在	这	打猎	英亩	的	这	波莱罗舞曲	财产	那里	是	一个	跑道	这	德国人

[hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] .

have	not	found	.
有	不是	成立	.

在博莱罗庄园的狩猎区里，有一条德国人尚未发现的跑道。

[aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪnz] .

I	will	lead	you	to	your	planes	.
我	将要	带领	你	到	你的	飞机	.

我将带你们去登机。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][best] ['hɜːri] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

But	we	had	best	hurry	as	the	Germans	are	taking	over	everything	.
但	我们	有	最好的	匆忙	作为	这	德国人	是	采取	超过	一切	.

但我们最好抓紧时间，因为德国人正在接管一切。

" [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][waɪd][ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	He	spread	his	hands	wide	and	shrugged	his	shoulders	.
"	他	传播	他的	双手	宽的	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他张开双手，耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] . "

"	You	know	how	efficient	the	Germans	are	.	"
"	你	知道	如何	高效的	这	德国人	是	.	"

“你知道德国人的效率有多高。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] ['noʊwer] , " [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [sed] .

"	You	will	go	nowhere	,	"	a	harsh	voice	said	.
"	你	将要	去	无处	,	"	一个	残酷的	嗓音	说	.

“你哪儿也去不了，”一个严厉的声音说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrl] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪd] ['dɔːrweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] .

The	boys	whirled	toward	the	wide	doorway	leading	to	the	balcony	.
这	男孩们	旋转	朝向	这	宽的	门口	领导	到	这	阳台	.

男孩们猛地转向通往阳台的宽阔门口。

[fɔːr] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz]

Four	German	soldiers
四	德语	士兵

四名德国士兵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] - ['gʌnz] [stʊd] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

with	tommy	-	guns	stood	glaring	at	them	.
和	汤米	-	枪支	站立	刺眼	在	他们	.

他们手持汤姆逊冲锋枪，怒目而视。

[ə; eɪ] ['jʌŋstər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔfɪsɚz] [ɪn'sɪgniə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [spoʊk] .

A	youngster	with	an	officer's	insignia	on	his	shirt	spoke	.
一个	青少年	和	一个	警官们	徽章	在	他的	衬衫	辐	.

一名衬衫上佩戴着军官徽章的年轻人开口说话了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .

"	We	have	heard	what	you	said	.
"	我们	有	听到	什么	你	说	.

“我们已经听到了你的话。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [spaɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkli] .

You	are	spies	and	will	be	dealt	with	quickly	.
你	是	间谍	和	将要	是	已处理	和	迅速地	.

你们是间谍，我们会尽快处置你们。

" [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][stæn] .

"	Lorenzo	was	in	front	of	Stan	.
"	洛伦佐	曾是	在	正面	的	斯坦	.

洛伦佐站在斯坦前面。

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " ['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] [reɪl] .

He	whispered	,	"	Over	the	balcony	rail	.
他	低声说道	,	"	超过	这	阳台	轨	.

他低声说：“越过阳台栏杆。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃrʌb] [tuː; tə][lænd][ɑːn] .

There	is	a	large	shrub	to	land	on	.
那里	是	一个	大的	灌木	到	土地	在	.

有一丛大灌木可以落脚。

[teɪk] [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛnəlz] .

Take	the	path	leading	from	the	kennels	.
拿	这	小路	领导	从	这	犬舍	.

沿着从犬舍延伸出来的小路走。

[krɔːs] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

Cross	the	ridge	.
叉	这	岭	.

越过山脊。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] . "

There	is	no	road	to	the	field	.	"
那里	是	不	路	到	这	场地	.	"

通往田地没有路。

" [juː; jʊ] , [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] !

"	You	,	stop	talking	!
"	你	,	停止	说	!

你，别说话！

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] ['ʃaʊtɪd] .

"	the	German	officer	shouted	.
"	这	德语	官	喊叫	.

“德国军官喊道。”

[stæn][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

Stan	did	not	hesitate	.
斯坦	做过	不是	犹豫	.

斯坦毫不犹豫。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['bækwərd] [flɪp] .

He	did	a	backward	flip	.
他	做过	一个	落后	翻动	.

他做了个后空翻。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [fleɪm] [flæʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

As	he	went	over	the	railing	he	saw	flame	flash	from	a	machine	gun	.
作为	他	去	超过	这	栏杆	他	锯	火焰	闪光	从	一个	机器	枪	.

他翻过栏杆时，看到机枪喷出火焰。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [ˈsægɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈgrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	caught	a	glimpse	of	Lorenzo	sagging	forward	,	his	hands	gripping	his
他	捕捉	一个	一瞥	的	洛伦佐	下垂	向前	,	他的	双手	扣人心弦	他的

[ˈstʌmək] .

stomach	.
胃	.

他瞥见洛伦佐身体前倾，双手捂着肚子。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊʃ] [wɪtʃ] [broʊk] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .

The	next	instant	he	had	plunged	into	a	large	bush	which	broke	his	fall	.
这	下一个	立即的	他	有	暴跌	进入	一个	大的	衬套	哪个	打破	他的	落下	.

下一刻，他便跌进了一丛茂密的灌木丛中，灌木丛缓冲了他的下坠。

[hiː; hi] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [rɑːk] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

He	lay	beside	a	rock	wall	in	a	ditch	.
他	躺	旁	一个	岩石	墙	在	一个	沟	.

他躺在沟渠里的一堵石墙旁。

[ˈveɪgli] [hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈkɛnəlz] [wɜːr; wər] .

Vaguely	he	knew	where	the	kennels	were	.
依稀	他	知道	在哪里	这	犬舍	是	.

他隐约知道犬舍在哪里。

[ˈtoʊni][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][dɔːgz][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər][dɑːrk] .

Tony	had	taken	him	back	to	see	the	dogs	one	evening	after	dark	.
托尼	有	已采取	他	后退	到	看	这	狗	一	晚上	后	黑暗的	.

一天晚上天黑后，托尼带他回去看狗。

[frʌm; frəm] [əˈbʌv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] [beˈləʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [men] [hiː; hi][hæd; həd]

From	above	he	could	hear	the	officer	bellowing	down	to	the	men	he	had
从	多于	他	可以	听到	这	官	咆哮	向下	到	这	男人	他	有

[left] [bɪˈloʊ] .

left	below	.
左边	以下	.

他从上面能听到军官对着留在下面的士兵们大声喊叫。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkwɑːri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

He	hoped	the	Germans	had	felt	so	sure	of	their	quarry	that	they	had	not
他	希望	这	德国人	有	毛毡	所以	当然	的	他们的	采石场	那	他们	有	不是

[səˈraʊndɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

surrounded	the	house	.
包围	这	房子	.

他希望德国人对猎物如此有把握，以至于没有包围那栋房子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ðer; ðər] .

Reaching	a	corner	he	discovered	a	guard	there	.
到达	一个	角落	他	发现	一个	警卫	那里	.

走到拐角处，他发现那里有个守卫。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmændɚz] [ˈɔːrdərz] .

The	man	was	looking	up	,	listening	to	his	commander's	orders	.
这	男人	曾是	寻找	向上	,	聆听	到	他的	指挥官的	订单	.

那人抬起头，听着指挥官的命令。

[stæn] [hɪt] [hɪm; ɪm] [hɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [niː] [ænd; ənd] [slæpt] [ə; eɪ] [ˈvaislaik] [grɪp] [əˈraʊnd]
Stan hit him hard in the back with a knee and slapped a viselike grip around
斯坦 打 他 难的 在 这 后退 和 一个 膝盖 和 被掌掴 一个 钳状 紧握 大约
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

斯坦用膝盖狠狠地顶了一下他的背部，然后像钳子一样掐住了他的脖子。

[ðə; ði] [mæn] [sægd] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] .
The man sagged down without a murmur .
这 男人 下垂 向下 没有 一个 低语 .

那人一声不吭地瘫倒在地。

[stæn] [strɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [ˈdʒækɪt] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz] [ˈtɑːmi] - [gʌn] .
Stan stripped off the fellows cartridge jacket and grabbed his tommy - gun .
斯坦 脱衣舞 离开 这 伙伴们 墨盒 夹克 和 抓住 他的 汤米 - 枪 .

斯坦脱下那家伙的弹药包，抓起他的汤姆逊冲锋枪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [ɪˈkwɪpt] [ðer; ðər] [haʊndz] [wɪð; wɪθ] [ˈræpɪd] - [ˈfaɪər] [ˈgʌnz] .
He was glad the Germans had equipped their hounds with rapid - fire guns .
他 曾是 高兴的 这 德国人 有 配备 他们的 猎犬 和 迅速的 - 火 枪支 .

他很高兴德国人给他们的猎犬配备了速射枪。

[ˈliːpɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Leaping forward he reached the back of the house .
跳跃 向前 他 达到 这 后退 的 这 房子 .

他向前跃去，到达了房子的后方。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] .
There he halted .
那里 他 停止 .

他停了下来。

[ðə; ði] [skwɑːd] [kɑːrz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
The squad cars were in the back yard , two of them .
这 队 汽车 是 在 这 后退 院子 , 二 的 他们 .

警车停在后院，一共两辆。

[fɔːr] [men] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [əˈbʌv] .
Four men stood at the back door listening to the shouting above .
四 男人 站立 在 这 后退 门 聆听 到 这 喊叫 多于 .

四个男人站在后门，听着楼上的喊叫声。

[stæn] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkɛnəlz] [ænd; ənd] [set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [blæst] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] .
Stan saw the kennels and set himself to blast a path to freedom .
斯坦 锯 这 犬舍 和 放 他自己 到 爆炸 一个 小路 到 自由 .

斯坦看到了狗窝，便决心炸开一条通往自由的道路。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [waɪld] [jel] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
Suddenly he heard a wild yell from above .
突然 他 听到 一个 荒野 叫喊 从 多于 .

突然，他听到上方传来一声凄厉的喊叫。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [oʊˈmæli] [ænd; ənd] [stæn] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [red] .
It was O'Malley and Stan could tell the Irishman was seeing red .
它 曾是 奥马利 和 斯坦 可以 告诉 这 爱尔兰人 曾是 看到 红色的 .

那是奥马利，斯坦一眼就能看出这个爱尔兰人怒不可遏。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [ˈprɑːgres] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbælkəni] .
There was a fight in progress up on the balcony .
那里 曾是 一个 斗争 在 进步 向上 在 这 阳台 .

阳台上正在发生打斗。

[məˈʃiːn] ['gʌnz] ['tʃætəd] ['sævɪdʒli] .
Machine guns chattered savagely .
机器 枪支 喋喋不休 野蛮地 .

机枪发出凄厉的扫射声。

[stæn] [felt] ['sʌd(ə)nli] [sɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
Stan felt suddenly sick to his stomach .
斯坦 毛毡 突然 生病的 到 他的 胃 .

斯坦突然感到一阵恶心。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʌp] [ðer; ðər] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌber'hændɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['dʒɜːmənz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
The boys were up there mixing it barehanded with four Germans armed with
这 男孩们 是 向上 那里 混合 它 徒手 和 四 德国人 武装 和
[məˈʃiːn] ['gʌnz] .
machine guns .
机器 枪支 .

这些小伙子们赤手空拳地和四个手持机枪的德国人混战。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [wɜːrl] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
The guards at the door whirled to leap into the house .
这 守卫 在 这 门 旋转 到 飞跃 进入 这 房子 .

门口的卫兵猛地转身跳进屋里。

['stænz] [ˌsəbmə'ʃiːn] [gʌn] [bɜːrst] ['ɪntuː] [fleɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [swept] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [deθ] [ə'krɔːs]
Stan's submachine gun burst into flame and he swept a pathway of death across
斯坦的 冲锋枪 枪 爆裂 进入 火焰 和 他 扫荡 一个 路径 的 死亡 穿过

斯坦的冲锋枪突然燃起火焰，他横扫而过，一路杀出一条血路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːtsiz] .
the ranks of the Nazis .
这 排名 的 这 纳粹 .

纳粹的队伍。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [mæs] ,
They went down in a writhing mass ,
他们 去 向下 在 一个 扭动 大量的 ,

他们扭动着身子倒了下去，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['roʊlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd]
one of them rolling off the steps and crawling away on his hands and
一 的 他们 滚动 离开 这 步骤 和 爬行 离开 在 他的 双手 和
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

其中一人从台阶上滚落，手脚并用地爬走了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [pæθ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
leaving a bloody path behind him .
离开 一个 血腥 小路 在后面 他 .

他身后留下了一条血路。

[stæn] [liːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
Stan leaped for the back door and plunged into the house .
斯坦 跳跃 为了 这 后退 门 和 暴跌 进入 这 房子 .

斯坦纵身跃向后门，冲进了房子里。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['mjuːzɪk] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

He	went	through	the	spacious	music	room	and	up	the	wide	stairway	leading
他	去	通过	这	宽敞	音乐	房间	和	向上	这	宽的	楼梯	领导

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [tæŋk] ,

to	the	balcony	like	a	charging	tank	,
到	这	阳台	喜欢	一个	收费	坦克	,

他穿过宽敞的音乐室，沿着通往阳台的宽阔楼梯向上走去，就像一辆动力十足的坦克。

[hɪz; ɪz] [ˌsəbmə'ʃiːn] [gʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɪp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [koʊld] [stiːl] .

his	submachine	gun	at	his	hip	,	his	eyes	like	cold	steel	.
他的	冲锋枪	枪	在	他的	时髦的	,	他的	眼睛	喜欢	寒冷的	钢	.

他腰间别着冲锋枪，眼神冷酷如钢。

['liːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

Leaping	through	the	doorway	he	swept	the	room	with	his	gun	.
跳跃	通过	这	门口	他	扫荡	这	房间	和	他的	枪	.

他跃过门口，用枪扫视了整个房间。

[oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['ælisən] [ænd; ənd] ['toʊni] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

O'Malley	and	Allison	and	Tony	were	crowded	back	against	the	wall	.
奥马利	和	艾莉森	和	托尼	是	挤	后退	反对	这	墙	.

奥马利、艾莉森和托尼被挤在墙边。

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

O'Malley	was	bleeding	profusely	from	a	wound	in	his	shoulder	.
奥马利	曾是	出血	大量地	从	一个	伤口	在	他的	肩膀	.

奥马利肩膀上的伤口血流不止。

[ə; eɪ] ['broʊkən] [tʃer] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [ded] ['dʒɜːrmən] .

A	broken	chair	lay	on	the	floor	and	beside	it	lay	a	dead	German	.
一个	破碎的	椅子	躺	在	这	地面	和	旁	它	躺	一个	死的	德语	.

地上躺着一把破椅子，旁边躺着一具德国士兵的尸体。

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [feɪs] [ʌp] .

Lorenzo	lay	on	the	floor	face	up	.
洛伦佐	躺	在	这	地面	脸	向上	.

洛伦佐仰面躺在地板上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

He	was	dead	,	but	there	was	a	smile	of	triumph	on	his	lips	.
他	曾是	死的	,	但	那里	曾是	一个	微笑	的	胜利	在	他的	嘴唇	.

他虽然死了，但嘴角却带着胜利的微笑。

['ɑːnəu] [hæd; həd] [sægd] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .

Arno	had	sagged	down	into	a	chair	.
阿诺	有	下垂	向下	进入	一个	椅子	.

阿诺瘫坐在椅子上。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hed] [wuːnd] .

He	,	too	,	was	bleeding	from	a	head	wound	.
他	,	也	,	曾是	出血	从	一个	头	伤口	.

他头部也受了伤，正在流血。

[ðə; ði] [θriː] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	three	Germans	had	their	backs	to	the	door	.
这	三	德国人	有	他们的	背部	到	这	门	.

这三个德国人背对着门。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [waɪld] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

The	officer	was	wild	with	fury	.
这	官	曾是	荒野	和	愤怒	.

警官怒不可遏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['waɪldli] .

He	was	shouting	wildly	.
他	曾是	喊叫	疯狂地	.

他疯狂地大喊大叫。

" [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə]

"	If	I	did	not	have	orders	to	bring	you	in	so	that	we	can	force	you	to
"	如果	我	做过	不是	有	订单	到	带来	你	在	所以	那	我们	能	力量	你	到

[tel] [huː] [jʊr; jər] [ˌʌndər'graʊnd] ['hɛlpɝz] [ɑːr; ər] ,

tell	who	your	underground	helpers	are	,
告诉	WHO	你的	地下	助手	是	,

“如果我没有接到命令把你带回来，逼你供出你的地下同伙是谁，

[aɪ] [wʊd] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɔːl][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][rɑːt] !

I	would	shoot	you	all	and	leave	you	here	to	rot	!
我	会	射击	你	全部	和	离开	你	这里	到	腐烂	!

我会把你们全都毙了，让你们在这里腐烂！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	104	]
"	[	页	-	]

[第104页]

" [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər][hændz][ɔːr] [juːl] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə][rɑːt] !

"	Put	up	your	hands	or	you'll	stay	here	to	rot	!
"	放	向上	你的	双手	或者	你会	停留	这里	到	腐烂	!

“举起手来，否则你就待在这里烂掉！”

" [stæn] [snæpt] .

"	Stan	snapped	.
"	斯坦	啪啪	.

斯坦突然发火了。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːrl] [ə'baʊt] .

The	Germans	whirled	about	.
这	德国人	旋转	关于	.

德国人猛地转身。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] , [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [ðer; ðər][hændz] .

As	they	turned	,	the	two	soldiers	dropped	their	guns	and	elevated	their	hands	.
作为	他们	转向	,	这	二	士兵	掉落	他们的	枪支	和	升高	他们的	双手	.

他们转身时，两名士兵扔掉了枪，举起了双手。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['faɪərɪŋ] .

The	officer	came	around	with	his	machine	gun	firing	.
这	官	来了	大约	和	他的	机器	枪	射击	.

警官拿着机枪绕了过来，开始扫射。

[stæn] ['oʊpənd] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Stan	opened	up	and	cut	him	down	.
斯坦	打开	向上	和	切	他	向下	.

斯坦打开门把他砍倒了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] :

The	two	men	began	shouting	:
这	二	男人	开始	喊叫	:

两人开始大声喊叫：

" [kæmrəd] ! [kæmrəd] !

"	Kamrad	!	Kamrad	!
"	卡姆拉德	!	卡姆拉德	!

“卡姆拉德！卡姆拉德！”

" [stæn] [bækt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	Stan	backed	them	up	against	the	wall	.
"	斯坦	支持的	他们	向上	反对	这	墙	.

斯坦把他们逼到了墙角。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðem; ðəm] [muːvd] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['ælisən] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['tɑːmi]

Before	he	had	gotten	them	moved	O'Malley	and	Allison	had	their	tommy
前	他	有	获得	他们	已搬	奥马利	和	艾莉森	有	他们的	汤米

- ['gʌnz] .

-	guns	.
-	枪支	.

在他把他们转移走之前，奥马利和艾莉森都拿着汤姆逊冲锋枪。

[ðeɪ] [strɪpt] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

They	stripped	the	ammunition	from	the	soldiers	.
他们	脱衣舞	这	弹药	从	这	士兵	.

他们缴获了士兵们的弹药。

" [taɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] , " [stæn] [snæpt] .

"	Tie	them	up	,	"	Stan	snapped	.
"	领带	他们	向上	,	"	斯坦	啪啪	.

“把他们绑起来！”斯坦厉声说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['toʊni] [ænd; ənd] ['ɑːnəu] [wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər]

He	turned	about	and	saw	that	Tony	and	Arno	were	kneeling	beside	their
他	转向	关于	和	锯	那	托尼	和	阿诺	是	跪着	旁	他们的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

他转过身，看到托尼和阿诺跪在他们哥哥身边。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [naʊ] .

"	We	should	go	now	.
"	我们	应该	去	现在	.

我们现在应该走了。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [hɪm; ɪm] ,

We	cannot	help	him	,
我们	不能	帮助	他	,

我们帮不了他。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [maɪ] [rɪ'pɔːrts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz]

but	I	shall	see	that	he	is	mentioned	in	my	reports	as	a	hero	in	the	cause
但	我	将	看	那	他	是	提及	在	我的	报告	作为	一个	英雄	在	这	原因

[ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

of	democracy	,
的	民主	,

但我会在我的报告中把他列为民主事业的英雄。

" [stæn] [sed] ['sɔːftli] .

"	Stan	said	softly	.
"	斯坦	说	轻轻	.

斯坦轻声说道。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .

The	two	brothers	straightened	and	rose	to	their	feet	.
这	二	兄弟	拉直	和	玫瑰	到	他们的	脚	.

两兄弟挺直身子，站了起来。

[ðeɪ] [stʊd] ['stɪfli] [ænd; ənd] [sə'luːtid] .

They	stood	stiffly	and	saluted	.
他们	站立	僵硬地	和	敬礼	.

他们笔直地站着，敬了个礼。

" [wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] , " ['ɑːnəu] [sed] .

"	We	will	show	you	the	flying	field	,	"	Arno	said	.
"	我们	将要	展示	你	这	飞行	场地	,	"	阿诺	说	.

“我们将带你们参观飞行场地，”阿尔诺说道。

" [wiː; wi] ['betər] [get] ['muːvɪŋ] .

"	We	better	get	moving	.
"	我们	更好的	得到	移动	.

我们最好赶紧行动。

[bəuθ][skwɑːd][kɑːrz] [meɪd] [ɔːf][ænd; ənd] [ðeɪl] [brɪŋ] [bæk] [ˌriː,in'fɔː,smənts] .

Both	squad	cars	made	off	and	they'll	bring	back	reinforcements	.
两个都	队	汽车	制成	离开	和	他们会	带来	后退	增援部队	.

两辆警车都已离开，他们会带增援部队回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ðə; ði] ['draɪvər] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːrmd] [ɔːr] [els] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]

The	drivers	didn't	happen	to	be	armed	or	else	they	thought	the	place	was
这	司机	没有	发生	到	是	武装	或者	别的	他们	想法	这	地方	曾是

['gærɪsn] .

garrisoned	.
驻军	.

司机们碰巧没有携带武器，否则他们就会认为这个地方驻扎着军队。

" [stæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] ['ɑːnəu][ænd; ənd] [oʊ'mæli] .

"	Stan	nodded	toward	Arno	and	O'Malley	.
"	斯坦	点头	朝向	阿诺	和	奥马利	.

斯坦向阿诺和奥马利点了点头。

" [plʌg] [ðoʊz] ['wuːndz] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] . "

"	Plug	those	wounds	as	you	go	along	.	"
"	插头	那些	伤口	作为	你	去	沿着	.	"

“边走边堵住伤口。”

" [aɪ] [wɪl] [get][fɜːrst][eɪd][ænd; ənd]['medɪs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət][ɪn][maɪ] [ruːm] .

"	I	will	get	first	aid	and	medicine	from	the	cabinet	in	my	room	.
"	我	将要	得到	第一的	援助	和	药品	从	这	内阁	在	我的	房间	.

“我会从房间的柜子里拿出急救用品和药品。”

[aɪl] [ˌoʊvər'teɪk][juː; jʊ] , " ['toʊni] [sed] .

I'll	overtake	you	,	"	Tony	said	.
患病的	超过	你	,	"	托尼	说	.

“我会超过你的，”托尼说。

[ðeɪ] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['sterweɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] [wer] [ðeɪ] [wʊd]

They	moved	down	the	wide	stairway	,	leaving	the	German	soldiers	where	they	would
他们	已搬	向下	这	宽的	楼梯	,	离开	这	德语	士兵	在哪里	他们	会

[biː; bi] ['reskjuːd] .

be	rescued	.
是	获救	.

他们沿着宽阔的楼梯往下走，把德国士兵留在了等待救援的地方。

['toʊni] [dæʃt] [ɔːf] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , [led][baɪ]['ɑːnəu] ,

Tony	dashed	off	while	the	others	,	led	by	Arno	,
托尼	虚线	离开	尽管	这	其他的	,	引领	经过	阿诺	,

托尼飞快地跑开了，其他人则在阿诺的带领下，

['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] .

hurried	**out**	**of**	**the**	**house**	**and**	**across**	**the**	**yard**	**to**	**the**	**stables**	**.**
慌忙	出去	的	这	房子	和	穿过	这	院子	到	这	马厩	.

匆匆跑出房子，穿过院子，来到马厩。

['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [bɑːnz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɛnəlz] .

Racing	**through**	**the**	**spacious**	**barns**	**they**	**came**	**to**	**the**	**kennels**	**.**
赛车	通过	这	宽敞	谷仓	他们	来了	到	这	犬舍	.

他们穿过宽敞的谷仓，来到了犬舍。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðiːz] ['toʊni][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

By	**the**	**time**	**they**	**had**	**passed**	**these**	**Tony**	**had**	**caught**	**up**	**with**	**them**	**.**
经过	这	时间	他们	有	通过了	这些	托尼	有	捕捉	向上	和	他们	.

当他们经过这些地方时，托尼已经追上了他们。

['pʊʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] [pæθ] ['oʊvər]

Pushing	**through**	**a**	**hidden**	**gate**	**in**	**a**	**hedge**	**they**	**came**	**to**	**a**	**bridle**	**path**	**over**
推动	通过	一个	隐	门	在	一个	对冲	他们	来了	到	一个	辔	小路	超过

[wɪtʃ] [tɔːl] [triːz] [dreɪpt] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .

which	**tall**	**trees**	**draped**	**their**	**branches**	**.**
哪个	高的	树木	垂坠的	他们的	分支	.

他们推开树篱中一扇隐蔽的门，来到一条马道上，高大的树木枝繁叶茂，垂挂着树枝。

" [aɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] , " ['ælisən] ['mɝːmɝd] .

"	**I**	**say**	**,**	**a**	**beautiful**	**spot**	**,**	**"**	**Allison**	**murmured**	**.**
"	我	说	,	一个	美丽的	点	,	"	艾莉森	低声说道	.

“我说，真是个美丽的地方，”艾莉森低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ɔːld] ['aɪərlənd] , " [oʊ'mæli] [sed] ['wɪstfəli] .

"	**It**	**has**	**the**	**smell**	**of**	**auld**	**Ireland**	**,**	**"**	**O'Malley**	**said**	**wistfully**	**.**
"	它	有	这	闻	的	老	爱尔兰	,	"	奥马利	说	怅然地	.

“这里有股古老爱尔兰的味道，”奥马利怅然地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['toʊni] [sed] .

"	**We**	**are**	**very**	**fond**	**of**	**it**	**,**	**"**	**Tony**	**said**	**.**
"	我们	是	非常	喜爱	的	它	,	"	托尼	说	.

“我们非常喜欢它，”托尼说。

['ɑːnəu][wʌz; wəz] [ə'hed] , ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] ['ʌpwərd] .

Arno	**was**	**ahead**	**,**	**moving**	**rapidly**	**upward**	**.**
阿诺	曾是	前方	,	移动	快速	向上	.

阿诺领先，迅速向上移动。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

They	**hurried**	**along**	**and**	**caught**	**up**	**with**	**him**	**.**
他们	慌忙	沿着	和	捕捉	向上	和	他	.

他们赶紧追上了他。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɔːkɪŋ] ; [ðə; ði] [treɪl]

From	**then**	**on**	**there**	**was**	**no**	**talking**	**;**	**the**	**trail**
从	然后	在	那里	曾是	不	说	;	这	踪迹

从那时起，两人不再交谈；小径

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**106**	**]**
[	页	-	]

[第106页]

[wuːnd] ['ʌpwərd] ['stiːpli] , ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['kænəpi][ʌv; əv] [triːz] .

wound	**upward**	**steeply**	**,**	**covered**	**by**	**a**	**canopy**	**of**	**trees**	**.**
伤口	向上	陡峭地	,	涵盖	经过	一个	树冠	的	树木	.

蜿蜒陡峭向上，树荫蔽日。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeɪ] [broʊk] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['fɔːrɪst] .

Reaching	**the**	**top**	**of**	**the**	**ridge**	**they**	**broke**	**out**	**into**	**a**	**forest**	**.**
到达	这	顶部	的	这	岭	他们	打破	出去	进入	一个	森林	.

他们到达山脊顶端，然后进入了一片森林。

['ɑːnəu][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [flaɪt] [strɪp] .

Arno	**led**	**them**	**to**	**a**	**spot**	**where**	**there**	**was**	**a**	**narrow**	**flight**	**strip**	**.**
阿诺	引领	他们	到	一个	点	在哪里	那里	曾是	一个	狭窄的	航班	条	.

阿诺带领他们来到一处有狭窄跑道的地方。

[stɪl] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [pleɪnz] .

Still	**they**	**saw**	**no**	**planes**	**.**
仍然	他们	锯	不	飞机	.

他们仍然没有看到飞机。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][strɪp] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv][tɔːl] [triːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [θriː] , [trɪm] [ʃɪps] .

Crossing	**the**	**strip**	**they**	**entered**	**a**	**grove**	**of**	**tall**	**trees**	**and**	**there**	**stood**	**three**	**,**	**trim**	**ships**	**.**
十字路口	这	条	他们	进入	一个	树林	的	高的	树木	和	那里	站立	三	,	修剪	船舶	.

他们穿过这片地带，进入一片高大的树林，那里停泊着三艘修长的船只。

[oʊ'mæli] [jelpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

O'Malley	**yelped**	**with**	**joy**	**.**
奥马利	尖叫	和	喜悦	.

奥马利高兴地叫了起来。

[stæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][krɑːft] ['krɪtɪkli] .

Stan	**looked**	**at**	**the**	**craft**	**critically**	**.**
斯坦	看起来	在	这	工艺	关键	.

斯坦以批判的眼光审视了这门工艺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['nɑːrdi][ɛf'ɛn] - , [ˌɑːbsə'liːt] [ɪn] [spiːd] [ænd; ənd]['faɪər] ['paʊər] ,

They	**were**	**Nardi**	**FN**	**500's**	**,**	**obsolete**	**in**	**speed**	**and**	**fire**	**power**	**,**
他们	是	纳尔迪	前线	-	,	过时的	在	速度	和	火	力量	,

它们是纳尔迪FN 500型步枪，速度和火力都已过时。

[bʌt; bət] [trɪm] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [ʃɪps] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	**trim**	**and**	**sturdy**	**ships**	**just**	**the**	**same**	**.**
但	修剪	和	结实的	船舶	只是	这	相同的	.

但依然是精简而坚固的船只。

['ɑːnəu] [smaɪld] .

Arno	**smiled**	**.**
阿诺	微笑	.

阿诺笑了。

" [wiː; wi] [bɪlt] [ðɪs] ['siːkrət] [fiːld] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][slɪp][ɪn][æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [blæk] - [ʃɜːrt] [fæˊʃɪstiː] ['noʊɪŋ] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] .

"	**We**	**built**	**this**	**secret**	**field**	**so**	**that**	**we**	**could**	**slip**	**in**	**at**	**night**	**without**	**the**	**black**	**-**	**shirted**	**Fascisti**	**knowing**	**where**	**we**	**had**	**gone**	**.**
"	我们	建造	这	秘密	场地	所以	那	我们	可以	滑	在	在	夜晚	没有	这	黑色的	-	衬衫	法西斯主义	会心	在哪里	我们	有	已消失	.

“我们建造了这个秘密基地，这样我们就可以在夜里悄悄溜进去，而不让身穿黑衫的法西斯分子知道我们去了哪里。”

[wiː; wi] [met] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][plæn][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ˌmusə'liːni(:)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] . "

We	**met**	**often**	**to**	**plan**	**the**	**overthrow**	**of**	**Mussolini**	**and**	**his**	**murderers**	**.**	**"**
我们	遇见	经常	到	计划	这	推翻	的	墨索里尼	和	他的	杀人犯	.	"

我们经常见面，策划推翻墨索里尼及其刽子手。

" [juː; jʊ] ['lændɪd] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] ?
" You landed here at night ?
" 你 登陆 这里 在 夜晚 ?

你们晚上降落在这里?

" ['ælisən] [æskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Allison asked in amazement .
" 艾莉森 问 在 惊愕 .

艾莉森惊讶地问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['ɑːnəu] ['ænsər] ['mɑːdɪstli] .
" Certainly , " Arno answered modestly .
" 当然 , " 阿诺 回答 谦虚地 .

“当然，”阿尔诺谦虚地回答道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtər] ['paɪlət] , " [stæn] ['ænsər] .
" We could use you as a fighter pilot , " Stan answered .
" 我们 可以 使用 你 作为 一个 战斗机 飞行员 , " 斯坦 回答 .

“我们可以让你当战斗机飞行员，”斯坦回答道。

" [wen] [juː; jʊ][get] [θruː] ['bloʊɪŋ] [ʌp] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [treɪnz] , [juːd] ['betər] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
" When you get through blowing up bridges and trains , you'd better join us .
" 什么时候 你 得到 通过 吹 向上 桥梁 和 火车 , 你会 更好的 加入 我们 .

“炸毁桥梁和火车之后，你最好加入我们。”

[wiːl] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
We'll vouch for you . "
出色地 担保 为了 你 . "

我们会为你担保。

" [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ðæt] .
" We will do that .
" 我们 将要 做 那 .

我们会这么做。

[wiː; wi] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][flai] , " ['toʊni] [sed] ['iːgərli] .
We like very much to fly , " Tony said eagerly .
我们 喜欢 非常 很多 到 飞 , " 托尼 说 急切地 .

“我们非常喜欢坐飞机，”托尼兴奋地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['gʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːr; ər] ['sɝːvɪst] .
" You will find the guns on the ship are serviced .
" 你 将要 寻找 这 枪支 在 这 船 是 已维修 .

你会发现船上的火炮都得到了维护。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] - ['hɔːrspaʊər] ,
The engine is 1200 horsepower ,
这 引擎 是 - 马力 ,

发动机功率为1200马力。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [fɪkst] ['gʌnz] ['faɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][prɑːp][ænd; ənd] [tuː] ['gʌnz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz]
you have two fixed guns firing through the prop and two guns fixed in the wings
你 有 二 固定的 枪支 射击 通过 这 支柱 和 二 枪支 固定的 在 这 翅膀
.
:
.

飞机上有两门固定机枪通过螺旋桨射击，还有两门固定机枪安装在机翼上。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [θriː] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] [maɪlz][pər]['aʊər][aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪps] ,

You	can	get	three	hundred	and	fifty	miles	per	hour	out	of	those	ships	,
你	能	得到	三	百	和	五十	英里	每	小时	出去	的	那些	船舶	,

这些船的速度可以达到每小时350英里。

" ['ɑːnəu] [spoʊk] ['praʊdli] .

"	Arno	spoke	proudly	.
"	阿诺	辐	自豪地	.

阿诺自豪地说。

" [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['mɛsərʃmɪts] [ɔːr][ðə; ði] [fɔk] - ['wʊlf] , " ['toʊni]

"	Yet	they	are	not	as	good	as	the	Messerschmitts	or	the	Focke	-	Wulf	,	"	Tony
"	然而	他们	是	不是	作为	好的	作为	这	梅塞施密特	或者	这	福克	-	沃尔夫	,	"	托尼

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“但它们不如梅塞施密特或福克-沃尔夫战斗机，”托尼补充道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [jʊr; jər] [weɪ] [hoʊm] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] . "

"	And	I	think	you	will	have	to	fight	your	way	home	against	the	Germans	.	"
"	和	我	思考	你	将要	有	到	斗争	你的	方式	家	反对	这	德国人	.	"

“而且我认为你必须一路杀回国，才能击败德国人。”

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [wiːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪt] , " [oʊ'mæli] [sed] ['hæpɪli] .

"	Sure	,	an	'	we'll	show	them	a	fight	,	"	O'Malley	said	happily	.
"	当然	,	一个	-	出色地	展示	他们	一个	斗争	,	"	奥马利	说	快乐地	.

“当然，我们会让他们见识一下我们的厉害，”奥马利高兴地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gæs][tuː; tə] [riːtʃ] ['mɔːltə] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] .

"	You	have	gas	to	reach	Malta	,	but	not	much	for	fighting	.
"	你	有	气体	到	抵达	马耳他	,	但	不是	很多	为了	斗争	.

“你们有足够多的天然气到达马耳他，但没有多少天然气用于战斗。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [rʌn] [fæst][fɔːr; fər] [hoʊm] , " ['ɑːnəu] [əd'vaɪzd] .

It	is	best	that	you	run	fast	for	home	,	"	Arno	advised	.
它	是	最好的	那	你	跑步	快速地	为了	家	,	"	阿诺	建议	.

“你最好快点跑回家，”阿诺建议道。

" [wiːl] [duː][dʒʌst] [ðæt] , " [stæn] [sed] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

"	We'll	do	just	that	,	"	Stan	said	,	remembering	the	package	inside	his	shirt	.
"	出色地	做	只是	那	,	"	斯坦	说	,	记住	这	包裹	里面	他的	衬衫	.

“我们就这么做，”斯坦说着，想起了衬衫里的包裹。

['toʊni][ænd; ənd]['ɑːnəu] [helpt] [ðem; ðəm] [wiːl] [ðə; ði][nɑːrdɪs] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [strɪp] .

Tony	and	Arno	helped	them	wheel	the	Nardis	out	on	the	flight	strip	.
托尼	和	阿诺	帮助	他们	车轮	这	纳迪斯	出去	在	这	航班	条	.

托尼和阿诺帮他们把纳迪斯号推到跑道上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [tʌkt] [ə'weɪ] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] .

They	were	surprised	to	find	another	ship	tucked	away	under	the	trees	.
他们	是	惊讶	到	寻找	其他	船	塞进去	离开	在下面	这	树木	.

他们惊讶地发现树下还藏着另一艘船。

" ['fɑːðɚz] [ʃɪp] , " ['ɑːnəu] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Father's	ship	,	"	Arno	said	with	a	catch	in	his	voice	.
"	父亲的	船	,	"	阿诺	说	和	一个	抓住	在	他的	嗓音	.

“父亲的船，”阿尔诺哽咽着说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	he	has	not	been	able	to	come	for	it	.	"
"	但	他	有	不是	到过	有能力的	到	来	为了	它	.	"

但他一直没能来取。

" ['hiːl] [kʌm] , " ['ælisən] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

"	He'll	come	,	"	Allison	said	,	but	he	was	not	so	sure	the	general	was	alive	.
"	地狱	来	,	"	艾莉森	说	,	但	他	曾是	不是	所以	当然	这	一般的	曾是	活	.

“他会来的，”艾利森说，但他并不确定将军是否还活着。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

He	knew	the	Germans
他	知道	这	德国人

他认识德国人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[wʊd] [biː; bi] ['ruːθləs] [ɪn] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['ænti] - ['fæʃɪst] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [ðeɪ] [kən'troʊld] .

would	be	ruthless	in	wiping	out	all	anti	-	Fascist	leaders	in	the	territory	they	controlled	.
会	是	无情	在	擦拭	出去	全部	反对	-	法西斯	领导人	在	这	领土	他们	受控	.

他们会毫不留情地消灭其控制区域内的所有反法西斯领导人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['striːmlaɪnd] ['kɑːkpɪt] .

The	boys	climbed	up	and	got	into	the	beautifully	streamlined	cockpits	.
这	男孩们	攀登	向上	和	得到	进入	这	非常漂亮	流线型	驾驶舱	.

男孩们爬上去，进入了造型优美的流线型驾驶舱。

[ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['pærəˌʃʊt] [ænd; ənd][gɑːt][set] .

They	slipped	into	the	Italian	parachutes	and	got	set	.
他们	滑倒了	进入	这	意大利语	降落伞	和	得到	放	.

他们钻进意大利降落伞，准备就绪。

['ɑːnəu][ænd; ənd]['toʊni]['æktɪd][æz; əz] [graʊnd] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [suːn] ['tɜːrnɪŋ]

Arno	and	Tony	acted	as	ground	crew	and	the	engines	were	soon	turning
阿诺	和	托尼	行动	作为	地面	全体人员	和	这	发动机	是	很快	转弯

['oʊvər] ['smuːðli] .

over	smoothly	.
超过	顺利	.

阿诺和托尼担任地勤人员，引擎很快就平稳地运转起来了。

[stæn] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['daiəlz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [gʌn] [kən'troʊlz][ænd; ənd]

Stan	checked	his	dials	and	made	himself	familiar	with	gun	controls	and
斯坦	已检查	他的	拨号盘	和	制成	他自己	熟悉的	和	枪	控制	和

[ɪ'kwɪpmənt] ;

equipment	;
设备	;

斯坦检查了他的仪表，并熟悉了枪支控制装置和设备；

[hiː; hi] [krækt] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['paʊər] .

he	cracked	the	throttle	and	listened	to	the	roaring	surge	of	power	.
他	裂纹	这	风门	和	听着	到	这	咆哮	涌	的	力量	.

他猛踩油门，听着引擎发出的轰鸣声。

[ðen] [hiː; hi] ['θrɔtld] [daʊn] [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] ,

Then	he	throttled	down	and	leaned	out	,
然后	他	节流	向下	和	倾斜	出去	,

然后他减速并探出身子，

['weɪvɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] .

waving	an	arm	in	a	signal	that	he	was	leading	off	.
挥手	一个	手臂	在	一个	信号	那	他	曾是	领导	离开	.

他挥动手臂示意自己走在最前面。

[oʊˈmæli] [ænd; ənd] ['ælisən] ['ænsər] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

O'Malley	and	Allison	answered	the	signal	.
奥马利	和	艾莉森	回答	这	信号	.

奥马利和艾莉森回应了信号。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒɑːb][tuː; tə] [siː] [ðæt] [stæn][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrts]

They	knew	it	was	their	job	to	see	that	Stan	got	through	with	his	reports
他们	知道	它	曾是	他们的	工作	到	看	那	斯坦	得到	通过	和	他的	报告

[ænd; ənd][mæps] .

and	maps	.
和	地图	.

他们知道他们的职责是确保斯坦完成他的报告和地图。

[stæn] [kɪkt] [ðə; ði] ['θrɑːtl] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːrdi] [rɔːrd] [tuː; tə][laɪf] , ['liːpɪŋ] ['fɔːrwərd]

Stan	kicked	the	throttle	open	and	the	Nardi	roared	to	life	,	leaping	forward
斯坦	踢	这	风门	打开	和	这	纳尔迪	咆哮	到	生活	,	跳跃	向前

[wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [spiːd] .

with	surprising	speed	.
和	奇怪	速度	.

斯坦猛踩油门，纳尔迪摩托车轰鸣着启动，以惊人的速度向前冲去。

[stæn] [hɜːr; hər][teɪl][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪd] [blæst][ʌv; əv][prɑːp] ['preʃər] [ænd; ənd] ['testɪd] [hɜːr; hər]

Stan	hoiked	her	tail	with	an	added	blast	of	prop	pressure	and	tested	her
斯坦	吊起	她	尾巴	和	一个	额外	爆炸	的	支柱	压力	和	测试	她

.

:
.

斯坦用螺旋桨的额外压力抬起了她的尾巴，并进行了测试。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [æt; ət] [wʌns] .

She	lifted	at	once	.
她	抬起	在	一次	.

她立刻起身。

[ˈʌnˈbəːdnd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrmər] [pleɪt] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɔːr][æn; ən] [ɛrəkoʊbrə] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Unburdened	by	the	armor	plate	carried	by	a	Lightning	or	an	Airacobra	for	the
无负担	经过	这	盔甲	盘子	携带	经过	一个	闪电	或者	一个	空中眼镜蛇	为了	这

[prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['laɪtər] [məˈtɪriəlz] ,

protection	of	the	pilot	and	constructed	of	much	lighter	materials	,
保护	的	这	飞行员	和	建造	的	很多	打火机	材料	,

它不像闪电战机或空中眼镜蛇战机那样，为了保护飞行员而配备了厚重的装甲板，而且采用更轻便的材料制成。

[ʃiː; ʃi] [baʊnst] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['rʌnweɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] .

she	bounced	off	the	ground	before	half	of	the	short	runway	had	been	covered	.
她	弹跳	离开	这	地面	前	一半	的	这	短的	跑道	有	到过	涵盖	.

还没跑完短跑道的一半，她就弹离了地面。

[stæn] ['lɛvəld] [ɔːf] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

Stan	leveled	off	close	to	the	tops	of	the	trees	.
斯坦	平整	离开	关闭	到	这	最高额	的	这	树木	.

斯坦的飞行高度逐渐趋于平缓，接近树梢。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['ælisən] [ænd; ənd] [oʊˈmæli]

He	wanted	to	make	sure	Allison	and	O'Malley
他	通缉	到	制作	当然	艾莉森	和	奥马利

他想确保艾莉森和奥马利

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[gɑːt] [əˈweɪ] ,
got away ,
得到 离开 ,

逃脱了，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði][swɔːrm][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['faɪtər] [pleɪnz] [ɑːn]
and so he did not want to stir up the swarm of German fighter planes on
和 所以 他 做过 不是 想 到 搅拌 向上 这 蜂群 的 德语 战斗机 飞机 在
[ðə; ði][bɪg] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] .
the big flying field just a few miles away .
这 大的 飞行 场地 只是 一个 很少 英里 离开 .

因此，他不想惊扰几英里外大型机场上成群的德国战斗机。

[oʊˈmæli] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] ['ælisən] .
O'Malley came up and then Allison .
奥马利 来了 向上 和 然后 艾莉森 .

奥马利上场，然后是艾莉森。

[ðeɪ] [drɑːpt] ['ɪntuː][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [stæn][ænd; ənd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [baɪ] ['kʌmpəs] ,
They dropped into formation beside Stan and he set his course by compass ,
他们 掉落 进入 形成 旁 斯坦 和 他 放 他的 课程 经过 罗盘 ,
[streɪt] [fɔːr; fər] ['sisili] .
straight for Sicily .
直的 为了 西西里岛 .

他们降落在斯坦身边，斯坦用罗盘确定航向，径直飞向西西里岛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['hoʊmwərd] [baʊnd]
HOMEWARD BOUND
回家 边界

归途

[stæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][flai]['oʊvər] .
Stan was not sure of the terrain he had to fly over .
斯坦 曾是 不是 当然 的 这 地形 他 有 到 飞 超过 .

斯坦并不确定他要飞越的地形。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['flaɪɪŋ] [fiːldz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
He wanted to avoid the German flying fields if possible ,
他 通缉 到 避免 这 德语 飞行 字段 如果 可能的 ,

他想尽可能避开德国的机场。

[bʌt; bət] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [dɪ'spɜːrsl] ['eriəz] [ænd; ənd] [flaɪt] [strɪps] .
but knew there would be many dispersal areas and flight strips .
但 知道 那里 会 是 许多 扩散 区域 和 航班 条状物 .

但他知道会有很多疏散区和简易跑道。

['getɪŋ] [θruː] [wʊd] [biː; bi] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [lʌk] .
Getting through would be largely a matter of luck .
获得 通过 会 是 很大程度上 一个 事情 的 运气 .

能否通过很大程度上取决于运气。

[ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nɑːrdi][ˌɛfˈɛnˈɛs] [swuːp] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'bʌv] [bə'leroʊ] ['vɪlə] .

The	formation	of	Nardi	FN's	swooped	over	the	ridge	above	Bolero	Villa	.
这	形成	的	纳尔迪	fn 的	俯冲	超过	这	岭	多于	波莱罗舞曲	别墅	.

纳尔迪FN的编队掠过博莱罗别墅上方的山脊。

[stæn][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['nɑːrdi][hɑːrd] .

Stan	was	flying	low	and	pushing	the	Nardi	hard	.
斯坦	曾是	飞行	低的	和	推动	这	纳尔迪	难的	.

斯坦驾驶着低空飞机，全力驾驶着纳尔迪号。

[hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [er] - [spiːd] ['ɪndɪkeɪtər] .

He	grinned	as	he	glanced	at	the	air	-	speed	indicator	.
他	咧嘴一笑	作为	他	瞥了一眼	在	这	空气	-	速度	指标	.

他瞥了一眼空速指示器，咧嘴一笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɑːpɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

They	were	topping	three	hundred	miles	per	hour	.
他们	是	配料	三	百	英里	每	小时	.

他们的速度超过了每小时300英里。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [swept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪli] ['kʌntri] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

Suddenly	they	swept	away	from	the	hilly	country	and	were	over	the	German
突然	他们	扫荡	离开	从	这	丘陵	国家	和	是	超过	这	德语

[er] [beɪs] .

air	base	.
空气	根据	.

突然间，他们飞离了丘陵地带，来到了德国空军基地上空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] .

There	was	nothing	to	be	done	about	it	but	keep	on	going	.
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	关于	它	但	保持	在	去	.

对此我们别无选择，只能继续前进。

[stæn][kæst][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [læft] ['sɔːftli] .

Stan	cast	a	critical	eye	downward	and	laughed	softly	.
斯坦	投掷	一个	批判的	眼睛	向下	和	笑了	轻轻	.

斯坦审视地向下瞥了一眼，然后轻轻笑了。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [dɪ'spɜːrsl] [plɑːts] ,

He	took	in	the	details	of	the	carefully	hidden	dispersal	plots	,
他	采取	在	这	细节	的	这	小心	隐	扩散	图表	,

他仔细观察了那些精心隐藏的散布地点的细节，

[ðə; ði] [triː] - ['ʃeɪdɪd] [ɔɪl] [dʌmps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrʌb] - ['kʌvərd] ['bærəks] .

the	tree	-	shaded	oil	dumps	and	the	shrub	-	covered	barracks	.
这	树	-	阴影	油	倾倒	和	这	灌木	-	涵盖	兵营	.

树荫下的油库和灌木丛生的营房。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪksɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l]['leɪtər] .

The	picture	he	was	fixing	in	his	mind	might	be	useful	later	.
这	图片	他	曾是	定影	在	他的	头脑	可能	是	有用	之后	.

他脑海中浮现的画面或许以后会派上用场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eriə] [wen] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['æk] - ['æk] ['gʌnə(r)]

They	had	reached	the	center	of	the	area	when	the	surprised	ack	-	ack	gunners
他们	有	达到	这	中心	的	这	区域	什么时候	这	惊讶	感谢	-	感谢	炮手

[woʊk] [ʌp] .

woke	up	.
觉醒	向上	.

他们到达该区域中心时，措手不及的高射炮手醒了过来。

[ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [groʊvz] [ʌv; əv] [triːz] ['sʌd(ə)nli] [i'rʌptid] [fleɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

A	half	-	dozen	groves	of	trees	suddenly	erupted	flame	and	the	sky	above	the
一个	一半	-	打	小树林	的	树木	突然	爆发	火焰	和	这	天空	多于	这

[θriː] ['striːkɪŋ] [nɑːrdɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ['treɪsɝz] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊdɪŋ] [stiːl] .

three	streaking	Nardi's	was	filled	with	smoke	tracers	and	exploding	steel	.
三	裸奔	纳尔迪的	曾是	已填	和	抽烟	示踪剂	和	爆炸	钢	.

突然间，六片树林燃起了火焰，三架疾驰而过的纳尔迪战机上空布满了烟雾曳光弹和爆炸的钢铁碎片。

[ðə; ði] [jæŋks] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [gɑːt]

The	Yanks	went	on	and	were	away	from	the	field	before	the	gunners	got
这	扬克斯	去	在	和	是	离开	从	这	场地	前	这	炮手	得到

[ðer; ðər] ['æltɪtuːd] ['spɑːtɪd] .

their	altitude	spotted	.
他们的	高度	斑	.

美国佬继续前进，在炮手发现他们的高度之前就已经离开了战场。

[stæn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Stan	drew	a	deep	breath	of	relief	.
斯坦	画	一个	深的	气息	的	宽慰	.

斯坦长舒了一口气。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [tuː; tə] [flaɪ] [loʊ] .

He	was	glad	that	he	had	followed	his	hunch	to	fly	low	.
他	曾是	高兴的	那	他	有	随后	他的	直觉	到	飞	低的	.

他很高兴自己听从了直觉，选择了低空飞行。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [oʊ'mæli] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [zuːm] ['ʌpwərd] , [waɪl] ['ælisən] [luːpt] [ɔːf] [tuː; tə]

Then	he	noticed	O'Malley	,	on	his	right	,	zoom	upward	,	while	Allison	looped	off	to
然后	他	注意到	奥马利	,	在	他的	正确的	,	飞涨	向上	,	尽管	艾莉森	循环	离开	到

[ðə; ði] [left] .

the	left	.
这	左边	.

然后他注意到右边的奥马利向上飞去，而艾莉森则向左边绕了一圈。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mə'nuːvər] .

An	instant	later	he	spotted	the	reason	for	this	maneuver	.
一个	立即的	之后	他	斑	这	原因	为了	这	演习	.

片刻之后，他便明白了这一举动的原因。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]

He	had	been	so	interested	in	the	ground	below	that	he	had	forgotten	the
他	有	到过	所以	感兴趣的	在	这	地面	以下	那	他	有	被遗忘的	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

他太专注于脚下的地面，以至于忘记了天空。

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɛsərʃmɪts] [hæd; həd] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [pleɪnz] .

A	returning	flight	of	twenty	Messerschmitts	had	spotted	the	Italian	planes	.
一个	返回	航班	的	二十	梅塞施密特	有	斑	这	意大利语	飞机	.

返航的二十架梅塞施密特战斗机发现了意大利飞机。

[ðə; ði][ˌem 'iː]['pailəts] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə][let] ['eni] [ɪ'tæliən] [pleɪnz] [ɪ'skeɪp]

The	Me	pilots	evidently	had	received	orders	not	to	let	any	Italian	planes	escape
这	我	飞行员	显然	有	已收到	订单	不是	到	让	任何	意大利语	飞机	逃脱

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ælaɪz] .

to	join	the	Allies	.
到	加入	这	盟国	.

显然，Me 战斗机的飞行员接到命令，不让任何意大利飞机逃脱加入盟军。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [loʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [jæŋks] [ə; eɪ] [breɪk] .

They	were	coming	in	low	for	a	landing	and	that	gave	the	Yanks	a	break	.
他们	是	未来	在	低的	为了	一个	降落	和	那	给予	这	扬克斯	一个	休息	.

他们低空着陆，这给了美国佬一个喘息的机会。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But	there	were	twenty	of	them	,
但	那里	是	二十	的	他们	,

但他们有二十个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['fæstər][ænd; ənd] [mɔːr] ['hevɪli] [ɑːrmd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nɑːrdi] [ʃɪps] .

and	they	were	faster	and	more	heavily	armed	than	the	Nardi	ships	.
和	他们	是	快点	和	更多的	重度	武装	比	这	纳尔迪	船舶	.

而且它们比纳尔迪战舰速度更快，火力更猛。

[stæn] [held] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['stedəli] ,

Stan	held	his	course	steadily	,
斯坦	握住	他的	课程	稳步	,

斯坦始终坚持自己的路线，

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [revz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊtər] .

while	he	tried	to	coax	a	few	more	revs	out	of	his	motor	.
尽管	他	尝试	到	哄	一个	很少	更多的	转速	出去	的	他的	发动机	.

他试图让发动机再提高几圈转速。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [θriː] - ['fɔːrti] [ænd; ənd][kʊd; kəd][get][noʊ] [mɔːr] .

He	was	doing	three	-	forty	and	could	get	no	more	.
他	曾是	正在做	三	-	四十	和	可以	得到	不	更多的	.

他当时的时速是340公里，已经达到极限了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

['glænsɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [baɪ] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['ælisən] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði]

Glancing	up	he	saw	that	by	quick	thinking	O'Malley	and	Allison	had	gotten	the
瞥了一眼	向上	他	锯	那	经过	快的	思维	奥马利	和	艾莉森	有	获得	这

[edʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒerɪ] .

edge	on	the	Jerries	.
边缘	在	这	杰瑞斯	.

他抬头一看，发现奥马利和艾莉森凭借机智的反应，已经领先于杰里队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [set][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['kʌvər] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

They	were	up	above	and	getting	set	to	come	down	to	cover	his	retreat	.
他们	是	向上	多于	和	获得	放	到	来	向下	到	覆盖	他的	撤退	.

他们当时在高处，正准备下来掩护他的撤退。

['grɪmli] [stæn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

Grimly	Stan	gave	his	attention	to	his	course	.
阴沉地	斯坦	给予	他的	注意力	到	他的	课程	.

斯坦神情严肃地专心致志地学习。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hedʒ] - ['hɑːpɪŋ] ['oʊvər] [triːz] [ænd; ənd] ['paʊər] [laɪnz] .

He	was	hedge	-	hopping	over	trees	and	power	lines	.
他	曾是	对冲	-	跳跃	超过	树木	和	力量	线条	.

他跳过树篱，越过树木和电线。

['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [soʊ] ['meni] ['paʊər] [laɪnz] .

Never	in	his	life	had	he	seen	so	many	power	lines	.
绝不	在	他的	生活	有	他	已见	所以	许多	力量	线条	.

他这辈子都没见过这么多电线。

[baɪ] ['steɪɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] ['enəmi] .

By	staying	down	he	made	it	tough	for	a	diving	enemy	.
经过	入住	向下	他	制成	它	艰难的	为了	一个	潜水	敌人	.

他通过保持低姿态，给俯冲的敌人造成了困难。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dʒerɪ] [wɜːr; wər] ['vetərən] ['flaɪər] .

But	these	Jerries	were	veteran	fliers	.
但	这些	杰瑞斯	是	老将	传单	.

但这些德国飞行员都是经验丰富的老手。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['ruːbɑːrb] ['reɪdəz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l]

They	had	learned	a	few	things	about	rhubarb	raiders	and	how	to	handle
他们	有	学习	一个	很少	事物	关于	大黄	袭击者	和	如何	到	处理

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [reɪdz] [steɪdʒd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] .

them	from	the	many	raids	staged	out	of	England	upon	the	low	countries	.
他们	从	这	许多	突袭	摆拍	出去	的	英格兰	之上	这	低的	国家	.

从英国对低地国家发动的多次袭击中，他们了解到了一些关于大黄掠夺者以及如何对付他们的事情。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fænd] [aʊt] [iːtʃ] [weɪ] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

Three	of	them	fanned	out	each	way	,	right	and	left	,
三	的	他们	扇形	出去	每个	方式	,	正确的	和	左边	,

其中三人分别向左右两侧散开，

[ænd; ənd] [keɪm] ['zuːmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [laɪk] [kaɪ'əʊtiːz] [bent] [ə'pɑːn] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪ'triːt]

and	came	zooming	around	in	a	circle	like	coyotes	bent	upon	cutting	off	the	retreat
和	来了	缩放	大约	在	一个	圆圈	喜欢	郊狼	弯曲	之上	切割	离开	这	撤退

[ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæk] ['ræbɪt] .

of	a	jack	rabbit	.
的	一个	杰克	兔子	.

它们像一群决心切断野兔退路的郊狼一样，围着野兔飞奔而来。

[stæn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn]

Stan	watched	them	as	they	went	into	their	circle	and	saw	that	even	in
斯坦	观看	他们	作为	他们	去	进入	他们的	圆圈	和	锯	那	甚至	在

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'nuːvər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['aʊtˌflaɪ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

making	such	a	maneuver	they	could	outfly	his	ship	.
制作	这样的	一个	演习	他们	可以	外飞	他的	船	.

斯坦看着他们进入圆圈，发现即使做出这样的动作，他们也能比他的飞船飞得更快。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] [smaɪl] [fɔːrmd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	held	his	course	and	a	tight	smile	formed	on	his	lips	.
他	握住	他的	课程	和	一个	紧的	微笑	形成	在	他的	嘴唇	.

他保持着既定路线，嘴角勾起一丝僵硬的笑容。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['taɪmɪŋ] .

Everything	depended	upon	his	timing	.
一切	取决于	之上	他的	定时	.

一切都取决于他的时机把握。

[ɪf] [hiː; hi]['hændəld][ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [gest] [raɪt] ,

If	he	handled	the	thing	right	and	guessed	right	,
如果	他	处理	这	事物	正确的	和	猜对了	正确的	,

如果他处理得当，猜测正确，

[hiː; hi] [wʊd] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [krɔːs] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['kɪlərz] .

he	would	dodge	the	cross	fire	of	the	six	killers	.
他	会	躲闪	这	叉	火	的	这	六	杀手	.

他会躲过六名杀手的交叉火力。

[ðə; ði] [miːz] [keɪm] [ɪn][ɪn] ['prɪti] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [θriː] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] ,

The	Me's	came	in	in	pretty	formation	,	three	to	a	side	,
这	我的	来了	在	在	漂亮的	形成	,	三	到	一个	边	,

我队以漂亮的队形入场，每队三人。

['stægərd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [in'kləuzɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [deθ] .

staggered	so	as	to	lay	down	a	terrible	and	enclosing	wall	of	death	.
交错	所以	作为	到	躺	向下	一个	糟糕的	和	封闭	墙	的	死亡	.

踉跄着，筑起一道可怕的、包围一切的死亡之墙。

['stænz] [hændz][wɜːr; wər]

Stan's	hands	were
斯坦的	双手	是

斯坦的手是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[koʊld][ə'pɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stedi] .

cold	upon	the	controls	,	but	they	were	steady	.
寒冷的	之上	这	控制	,	但	他们	是	稳定的	.

操控装置虽然冰冷，但很稳定。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ə'tækəz] [ɪn][wʌn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] .

His	eyes	took	in	all	the	attackers	in	one	moving	picture	.
他的	眼睛	采取	在	全部	这	攻击者	在	一	移动	图片	.

他的目光将所有袭击者尽收眼底，仿佛置身于一幅动态的画面之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɪp] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [breɪk] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

He	was	waiting	for	a	tip	that	would	give	him	the	break	he	needed	.
他	曾是	等待	为了	一个	提示	那	会	给	他	这	休息	他	需要	.

他一直在等待一条能让他获得突破的线索。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ðæt] [oʊ'mæli] [ɔːr] ['ælisən] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [θruː]

He	had	given	up	hope	that	O'Malley	or	Allison	would	be	able	to	break	through
他	有	给定	向上	希望	那	奥马利	或者	艾莉森	会	是	有能力的	到	休息	通过

[ænd; ənd] [kræk] [ðə; ði] ['deθtræp] .

and	crack	the	deathtrap	.
和	裂缝	这	死亡陷阱	.

他已经放弃了希望，认为奥马利或艾莉森无法突破并破解这个死亡陷阱。

[ˌfɔːr'tiːn] [miːz] [wɜːr; wər] ['sævɪdʒli] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] , [bent] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

Fourteen	Me's	were	savagely	attacking	them	,	bent	upon	their	destruction	.
十四	我的	是	野蛮地	攻击	他们	,	弯曲	之上	他们的	破坏	.

十四个“我”正在残暴地攻击他们，一心想要毁灭他们。

[ðə; ði] ['dʒerɪ] [geɪv] [stæn][hɪz; ɪz] [breɪk] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪl]

The	Jerries	gave	Stan	his	break	just	before	they	went	into	the	final	act	of	the	kill
这	杰瑞斯	给予	斯坦	他的	休息	只是	前	他们	去	进入	这	最终的	行为	的	这	杀

.

:
.

在杰里人开始最后的杀戮之前，他们给了斯坦一个喘息的机会。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['træpɪŋ] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['paɪlət] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði]

They	thought	they	were	trapping	an	Italian	pilot	and	they	knew	just	how	the
他们	想法	他们	是	诱捕	一个	意大利语	飞行员	和	他们	知道	只是	如何	这

[ɪ'tæliən] [bɔɪz] [fluː] .

Italian	boys	flew	.
意大利语	男孩们	飞翔	.

他们以为自己抓住了一名意大利飞行员，而且他们非常清楚意大利飞行员的飞行技术。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [zuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌem 'iː]

One	of	the	planes	on	the	left	lifted	a	little	to	clear	the	zoom	of	the	Me
一	的	这	飞机	在	这	左边	抬起	一个	小的	到	清除	这	飞涨	的	这	我

['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

under	him	.
在下面	他	.

左侧的一架飞机稍微抬升，以避开下方“我”式战斗机的俯冲。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [stæn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

That	was	all	Stan	needed	to	know	.
那	曾是	全部	斯坦	需要	到	知道	.

斯坦只需要知道这些就够了。

[ðə; ði] [θriː] ['dʒerɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [wʊd] [goʊ] [ʌp] , [slæmɪŋ] [liːd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

The	three	Jerries	on	the	left	would	go	up	,	slamming	lead	across	his	path	.
这	三	杰瑞斯	在	这	左边	会	去	向上	,	猛击	带领	穿过	他的	小路	.

左边的三个杰里会冲上去，把铅弹砸向他的去路。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [streɪt] .

Two	of	the	Me's	on	the	right	would	go	down	and	one	would	come	in	straight	.
二	的	这	我的	在	这	正确的	会	去	向下	和	一	会	来	在	直的	.

右边的两个“我”会向下移动，另一个会直接进入。

[stæn] [kɪkt] [ðə; ði] ['nɑːrdi] ['oʊvər] [hɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

Stan	kicked	the	Nardi	over	hard	to	the	left	,
斯坦	踢	这	纳尔迪	超过	难的	到	这	左边	,

斯坦一脚把纳尔迪踢翻到左边，

['hedɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [laɪn] [ðæt] [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] .

heading	her	for	the	tower	of	a	high	line	that	swung	down	from	the	hills	.
标题	她	为了	这	塔	的	一个	高的	线	那	摇摆	向下	从	这	丘陵	.

朝着从山上垂下的高空绳索塔楼走去。

[ðə; ði] [miːz] [went] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [ækt] , ['gʌnz] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] , ['pʌntʃɪŋ] [hoʊlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

The	Me's	went	into	their	act	,	guns	blazing	away	,	punching	holes	into	the	air	.
这	我的	去	进入	他们的	行为	,	枪支	炽烈	离开	,	冲孔	孔	进入	这	空气	.

Me 们开始表演，枪声大作，子弹在空中划出一道道弹孔。

[ðə; ði] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːti] .

The	maneuver	was	a	beauty	.
这	演习	曾是	一个	美丽	.

这一招真是漂亮。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [kɔːrs] ['sʌd(ə)nli]

The	only	thing	wrong	with	it	was	that	the	target	had	shifted	course	suddenly
这	仅有的	事物	错误的	和	它	曾是	那	这	目标	有	转移	课程	突然

,

,

,

唯一的不足之处在于目标突然改变了航向。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['tæŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt]

leaving	them	in	a	wild	tangle	with	a	lot
离开	他们	在	一个	荒野	纠纷	和	一个	很多

留下他们陷入了混乱不堪的境地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ʌv; əv] ['stʌntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kloʊz] [ɪn] [ə'gen] .
of stunting to be done before they could close in again .
的 发育迟缓 到 是 完毕 前 他们 可以 关闭 在 再次 .

在他们再次包围之前，必须进行一些特技表演。

[bʌt; bət] ['stænz] ['trʌblz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] .
But Stan's troubles were not over .
但 斯坦的 麻烦 是 不是 超过 .

但斯坦的麻烦还没有结束。

[hɪz; ɪz] [left] [wɪŋ] [reɪkt] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [les] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [haɪ] .
His left wing raked through the top of a small tree less than ten feet high .
他的 左边 翼 耙过的 通过 这 顶部 的 一个 小的 树 较少的 比 十 脚 高的 .

他的左翼掠过一棵不到十英尺高的小树的树顶。

[ðə; ði] ['paʊər] [laɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [stiːl] ['taʊər] [wɜːr; wər] ['hɜːrtl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The power line and the high steel tower were hurtling at him .
这 力量 线 和 这 高的 钢 塔 是 疾驰 在 他 .

电线和高耸的钢塔正朝他疾驰而来。

[hiː; hi] ['flætnd] [aʊt] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
He flattened out and held his breath .
他 扁平的 出去 和 握住 他的 气息 .

他平躺下来，屏住了呼吸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [zuːm] ['oʊvər][ðə; ði] ['hevi] ['keɪbəlz] ;
There was no time to zoom over the heavy cables ;
那里 曾是 不 时间 到 飞涨 超过 这 重的 电缆 ;

没有时间越过沉重的电缆；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
he had to go under and hope for the best .
他 有 到 去 在下面 和 希望 为了 这 最好的 .

他只能沉入海底，祈祷好运降临。

[stæn][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['keɪbəlz][ɔːr][ðə; ði] ['taʊər] [goʊ][baɪ] ;
Stan did not see the cables or the tower go by ;
斯坦 做过 不是 看 这 电缆 或者 这 塔 去 经过 ;

斯坦没有看到电缆或塔架经过；

[ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔːrɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] - [ruːft] ['bɪldɪŋ] [set]
all he knew was that he was boring straight for a red - roofed building set
全部 他 知道 曾是 那 他 曾是 无聊的 直的 为了 一个 红色的 - 有顶棚 建筑 放
[ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] .
on a knoll .
在 一个 小丘 .

他只知道自己正朝着一座建在小山丘上的红顶建筑直奔而去。

[hiː; hi] [zuːmd] [ʌp] [ænd; ənd] [druː] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['lʌŋfʊl] [ʌv; əv] [er] .
He zoomed up and drew in a big lungful of air .
他 放大 向上 和 画 在 一个 大的 肺部 的 空气 .

他猛地向上飞去，深深地吸了一口气。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊndz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ʌn'tæŋgəld] .
Looking back , he saw that his hounds were still busy getting untangled .
寻找 后退 , 他 锯 那 他的 猎犬 是 仍然 忙碌的 获得 解开 .

回头一看，他发现他的猎犬们还在忙着解开缠在一起的毛发。

[hiː; hi] ['spɑːtɪd] ['oʊnli] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gest] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ɪn]

He	spotted	only	five	of	them	and	guessed	that	one	had	come	to	grief	in
他	斑	仅有的	五	的	他们	和	猜对了	那	一	有	来	到	悲伤	在

[ðə; ði]['sɜːrkəs] ['stʌntɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][duː] .

the	circus	stunting	they	had	been	forced	to	do	.
这	马戏团	发育迟缓	他们	有	到过	强制	到	做	.

他只发现了其中五个人，并猜测其中一个在被迫进行的马戏特技表演中出了意外。

['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] [hiː; hi] [sɔː] , [fɑːr] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [smoʊk] ['treɪlərz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

Looking	upward	he	saw	,	far	above	in	the	blue	sky	,	smoke	trailers	and	little	,
寻找	向上	他	锯	,	远的	多于	在	这	蓝色的	天空	,	抽烟	拖车	和	小的	,

[dɑːtɪŋ] [pleɪnz] .

darting	planes	.
飞镖	飞机	.

他抬头望去，看到远处的蓝天上，冒着烟的拖车和一些快速飞行的小型飞机。

[oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['ælisən] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌp] [ðer; ðər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv]

O'Malley	and	Allison	were	still	up	there	,	he	could	tell	by	the	pattern	of
奥马利	和	艾莉森	是	仍然	向上	那里	,	他	可以	告诉	经过	这	图案	的

[ðə; ði] [faɪt] .

the	fight	.
这	斗争	.

从打斗的模式来看，奥马利和艾莉森还在上面。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] ['dʒerɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bætlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə]

Then	he	noticed	that	the	five	Jerries	who	had	been	battling	him	started	up	to
然后	他	注意到	那	这	五	杰瑞斯	WHO	有	到过	战斗	他	开始	向上	到

[dʒɔɪn][ðə; ði] [faɪt] .

join	the	fight	.
加入	这	斗争	.

然后他注意到，之前和他战斗的五个杰里也开始加入战斗。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɜːrdʒ][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [help] [hɪz; ɪz][pælz] ,

He	had	a	powerful	urge	to	turn	back	and	help	his	pals	,
他	有	一个	强大的	敦促	到	转动	后退	和	帮助	他的	朋友们	,

他强烈地想要回头去帮助他的朋友们。

[ðoʊ] ['goʊɪŋ] [bæk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] [muːv] .

though	going	back	would	be	a	suicide	move	.
尽管	去	后退	会	是	一个	自杀	移动	.

但回去无异于自杀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['bʌlki] ['pækɪdʒ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑrdnd]

Bending	forward	he	felt	the	bulky	package	inside	his	shirt	and	his	eyes	hardened
弯曲	向前	他	毛毡	这	笨重	包裹	里面	他的	衬衫	和	他的	眼睛	硬化

.

:

.

他弯下腰，感觉到衬衫里有个大包，眼神变得冷峻起来。

[hɪz; ɪz][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .

His	job	was	to	go	ahead	.
他的	工作	曾是	到	去	前方	.

他的任务是继续前进。

[oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['ælisən] [wɜːr; wər] ['sækrifaisɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] .

O'Malley	and	Allison	were	sacrificing	themselves	so	that	he	could	go	on	.
奥马利	和	艾莉森	是	牺牲	他们自己	所以	那	他	可以	去	在	.

奥马利和艾莉森为了让他继续前进而牺牲了自己。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ]

If	he	went	back	,	he	would	be	throwing	away	the	fruits	of	their	courage
如果	他	去	后退	,	他	会	是	投掷	离开	这	水果	的	他们的	勇气

[ænd; ənd] ['derɪŋ] .

and	daring	.
和	大胆	.

如果他回去，就等于扔掉了他们勇气和胆识的成果。

['dɪmli] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ,

Dimly	and	like	a	miniature	motion	picture	,
依稀	和	喜欢	一个	微型	运动	图片	,

模糊不清，如同微缩电影一般，

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪr] - ['vɪʒ(ə)n] ['mɪrər] .

the	battle	above	and	behind	him	was	reflected	on	his	rear	-	vision	mirror	.
这	战斗	多于	和	在后面	他	曾是	反映	在	他的	后部	-	想象	镜子	.

他后视镜里映照出头顶和身后的战斗景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] ['stænz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]

There	was	a	lump	in	Stan's	throat	as	he	noticed	that	two	of	the	planes
那里	曾是	一个	块	在	斯坦的	喉	作为	他	注意到	那	二	的	这	飞机

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

were	coming	down	,
是	未来	向下	,

斯坦注意到有两架飞机正在坠落，顿时感到喉咙哽咽。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , ['treɪlɪŋ] [pluːmz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

twisting	and	turning	,	trailing	plumes	of	smoke	.
扭曲	和	转弯	,	尾随	羽流	的	抽烟	.

蜿蜒盘旋，拖着缕缕青烟。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['feɪdɪd] [aʊt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] ['pærəʃuːt] ['blɑːsəm] ,

Before	the	picture	faded	out	he	saw	one	parachute	blossom	,
前	这	图片	褪色	出去	他	锯	一	降落伞	开花	,

在画面消失之前，他看到一顶降落伞绽放开来。

[ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] ['flaʊər] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

a	tiny	white	flower	against	the	green	of	the	hills	and	the	blue	of	the	sky	.
一个	微小的	白色的	花	反对	这	绿色的	的	这	丘陵	和	这	蓝色的	的	这	天空	.

一朵小小的白花，映衬着绿色的山丘和蓝色的天空。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

A	little	later	he	spotted	the	coast	and	the	sea	.
一个	小的	之后	他	斑	这	海岸	和	这	海	.

过了一会儿，他看到了海岸和大海。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['hɪli] , [haɪ] [graʊnd] [slɪpt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hedɪd] [aʊt] [tɔːrd]

A	line	of	hilly	,	high	ground	slipped	under	his	wings	and	he	headed	out	toward
一个	线	的	丘陵	,	高的	地面	滑倒了	在下面	他的	翅膀	和	他	标题	出去	朝向

[ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .

the	beaches	.
这	海滩	.

一排丘陵高地从他翅膀下掠过，他朝着海滩方向飞去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [skaɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Suddenly	the	peaceful	sky	around	him	exploded	in	his	face	.
突然	这	和平	天空	大约	他	爆炸了	在	他的	脸	.

突然，他周围平静的天空在他眼前炸裂开来。

['koʊst(ə)l] ['bætəriz] [hæd; həd] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm] .

Coastal	**batteries**	**had**	**spotted**	**him**	**.**
沿海	电池	有	斑	他	.

海岸炮台发现了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [loʊ] - ['flaɪɪŋ] ['bɔmər] [ænd; ənd] [strɑːfɪŋ] [pleɪnz] .

He	**was**	**low**	**,**	**but**	**this**	**time**	**the**	**gunners**	**were**	**looking**	**for**	**low**	**-**	**flying**	**bombers**	**and**	**strafing**	**planes**	**.**
他	曾是	低的	,	但	这	时间	这	炮手	是	寻找	为了	低的	-	飞行	轰炸机	和	扫射	飞机	.

他飞得很低，但这次炮手们正在寻找低空飞行的轰炸机和扫射飞机。

[ðeɪ] [leɪd] [ðer; ðər] [flæk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['treɪsɝz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dedli] [heɪl] [ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] [stiːl] .

They	**laid**	**their**	**flak**	**and**	**their**	**tracers**	**on**	**him**	**in**	**a**	**deadly**	**hail**	**of**	**screaming**	**steel**	**.**
他们	铺设	他们的	防空炮	和	他们的	示踪剂	在	他	在	一个	致命	冰雹	的	尖叫	钢	.

他们用高射炮弹和曳光弹向他倾泻而下，如同致命的钢铁雨点般呼啸而过。

[ðə; ði]['nɑːrdi] [bʌkt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hæf]['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ] [ʃel] [bɜːrst] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['beli] .

The	**Nardi**	**bucked**	**and**	**turned**	**half**	**over**	**as**	**a**	**shell**	**burst**	**under**	**her**	**belly**	**.**
这	纳尔迪	反抗	和	转向	一半	超过	作为	一个	壳	爆裂	在下面	她	腹部	.

纳尔迪鱼猛地一震，翻了个身，腹部下方一枚炮弹爆炸了。

['rægɪd] , [sɔː] - [edʒd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

Ragged	**,**	**saw**	**-**	**edged**	**pieces**	**of**
破烂不堪	,	锯	-	边缘	件	的

参差不齐、锯齿状的碎片

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**116**	**]**
[	页	-	]

[第116页]

[ʃel] ['keɪsɪŋ] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði] [wɪŋz] .

shell	**casing**	**ripped**	**through**	**the**	**wings**	**.**
壳	套管	撕裂	通过	这	翅膀	.

弹壳撕裂了机翼。

[æn; ən] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ʃel] [rɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [noʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɑːp] .

An	**exploding**	**shell**	**ripped**	**away**	**the**	**whole**	**nose**	**and**	**the**	**prop**	**.**
一个	爆炸	壳	撕裂	离开	这	所有的	鼻子	和	这	支柱	.

一枚爆炸的炮弹将整个机头和螺旋桨都炸飞了。

[stæn] [felt] [ðə; ði] ['nɑːrdi] ['wɑːb(ə)l] .

Stan	**felt**	**the**	**Nardi**	**wobble**	**.**
斯坦	毛毡	这	纳尔迪	摇晃	.

斯坦感觉到了纳尔迪摇晃。

[hɜːr; hər] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [həːld] [hɜːr; hər][ɑːn][ænd; ənd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔːtər] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ʃɛlz] .

Her	**terrific**	**speed**	**hurled**	**her**	**on**	**and**	**out**	**over**	**the**	**water**	**,**	**away**	**from**	**the**	**pattern**	**of**	**shells**	**.**
她	了不起	速度	投掷	她	在	和	出去	超过	这	水	,	离开	从	这	图案	的	贝壳	.

她惊人的速度带着她飞速游过水面，远离了贝壳的图案。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [dʌk] [ænd; ənd][stæn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**she**	**was**	**a**	**dead**	**duck**	**and**	**Stan**	**knew**	**it**	**.**
但	她	曾是	一个	死的	鸭子	和	斯坦	知道	它	.

但她已经没救了，斯坦也知道这一点。

[hɪz; ɪz] ['griːnhaʊs] [wʌz; wəz] [mæʃt] [daʊn] [kloʊz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

His	greenhouse	was	mashed	down	close	above	his	head	.
他的	温室	曾是	捣碎	向下	关闭	多于	他的	头	.

他的温室被压塌，几乎贴着他的头顶。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒæmd] [taɪt] .

He	tried	the	hatch	cover	and	found	it	jammed	tight	.
他	尝试	这	孵化	覆盖	和	成立	它	卡住	紧的	.

他试着打开后备箱盖，发现它卡住了。

['testɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊlz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [glaɪd] .

Testing	the	controls	,	he	found	he	could	still	handle	the	ship	in	a	glide	.
测试	这	控制	,	他	成立	他	可以	仍然	处理	这	船	在	一个	滑行	.

他测试了操控装置，发现自己仍然可以控制飞船滑翔。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː] [dɪ'strɔɪəz] ['laɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Below	him	he	could	see	two	destroyers	lying	off	the	shore	.
以下	他	他	可以	看	二	驱逐舰	说谎	离开	这	支撑	.

他向下望去，可以看到两艘驱逐舰停泊在岸边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['blæstɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəriz] [hiː; hi][hæd; həd] ['spɑːtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	were	blasting	away	at	the	batteries	he	had	spotted	for	them	.
他们	是	爆破	离开	在	这	电池	他	有	斑	为了	他们	.

他们正猛烈攻击他为他们发现的那些炮台。

[ɪn]['kloʊzər] , [tuː] [ˌpiː 'tiː]['boʊts] ['dɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['liːvɪŋ] ['treɪlɪŋ] [pluːmz] [ʌv; əv] [waɪt]

In	closer	,	two	PT	boats	darted	back	and	forth	,	leaving	trailing	plumes	of	white
在	更近	,	二	PT	船	飞镖	后退	和	前进	,	离开	尾随	羽流	的	白色的

[foʊm] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

foam	behind	them	.
泡沫	在后面	他们	.

走近一看，两艘鱼雷艇来回穿梭，身后拖着一串串白色泡沫。

[ðə; ði]['nɑːrdi][hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [stæn][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [mə'nuːvər] .

The	Nardi	had	been	flying	so	low	that	Stan	had	no	chance	to	maneuver	.
这	纳尔迪	有	到过	飞行	所以	低的	那	斯坦	有	不	机会	到	演习	.

纳尔迪号飞行高度非常低，斯坦根本没有机会进行机动。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɪt] [ðə; ði]['wɔːtər] .

He	figured	she	would	sink	like	a	rock	when	she	hit	the	water	.
他	想	她	会	下沉	喜欢	一个	岩石	什么时候	她	打	这	水	.

他觉得她一入水就会像石头一样沉下去。

['hiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [hætʃ] .

Heaving	with	all	of	his	strength	he	tried	to	open	the	hatch	.
起伏	和	全部	的	他的	力量	他	尝试	到	打开	这	孵化	.

他使出浑身力气，试图打开舱门。

[ðə; ði] ['kʌvər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bʌdʒ] .

The	cover	refused	to	budge	.
这	覆盖	拒绝	到	预算	.

封面纹丝不动。

[griːn] [weɪvz] [wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Green	waves	were	reaching	up	for	him	.
绿色的	波浪	是	到达	向上	为了	他	.

绿色的波浪向他涌来。

[hiː; hi] [smæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [peɪn] .

He	smashed	at	the	glass	overhead	and	was	able	to	push	out	a	pane	.
他	粉碎	在	这	玻璃	开销	和	曾是	有能力的	到	推	出去	一个	窗格	.

他猛击头顶的玻璃，成功地将一块玻璃推了下来。

['sævɪdʒli] [hiː; hi] ['bætərd] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['nɑːrdi] ['setld] [daʊn] .

Savagely	**he**	**battered**	**away**	**as**	**the**	**Nardi**	**settled**	**down**	**.**
野蛮地	他	伤痕累累	离开	作为	这	纳尔迪	定居	向下	.

纳尔迪号沉没后，他便开始猛烈攻击。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊvər] , [ðen] ['flætnd]

With	**a**	**twist**	**he**	**laid**	**the**	**ship**	**over**	**,**	**then**	**flattened**
和	一个	捻	他	铺设	这	船	超过	,	然后	扁平的

他猛地一扭，船身翻倒，然后被压扁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**117**	**]**
[	页	-	]

[第117页]

[hɜːr; hər] , ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpiː 'tiː]['boʊts] .

her	**,**	**heading**	**straight**	**for**	**one**	**of**	**the**	**PT**	**boats**	**.**
她	,	标题	直的	为了	一	的	这	PT	船	.

她径直走向其中一艘鱼雷艇。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][æt; ət][ðə; ði] [peɪnz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

Now	**he**	**was**	**smashing**	**with**	**both**	**hands**	**at**	**the**	**panes**	**over**	**his**	**head**	**.**
现在	他	曾是	粉碎	和	两个都	双手	在	这	窗格	超过	他的	头	.

现在他正用双手猛砸头顶上的玻璃窗。

[ðə; ði] [glæs] [kʌt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][peɪn] .

The	**glass**	**cut**	**his**	**hands**	**and**	**arms**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**feel**	**the**	**pain**	**.**
这	玻璃	切	他的	双手	和	武器	,	但	他	做过	不是	感觉	这	疼痛	.

玻璃划伤了他的手和胳膊，但他没有感觉到疼痛。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] ['despərətli] [tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ˌaɪ 'tiː] .

He	**had**	**a**	**hole**	**and**	**he**	**needed**	**desperately**	**to**	**enlarge**	**it**	**.**
他	有	一个	洞	和	他	需要	绝望地	到	放大	它	.

他身上有个洞，急需把它扩大。

[ðə; ði]['nɑːrdi] [noʊzd] ['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] ,

The	**Nardi**	**nosed**	**gently**	**into**	**the**	**trough**	**of**	**a**	**big**	**wave**	**,**
这	纳尔迪	鼻子	轻轻地	进入	这	槽	的	一个	大的	海浪	,

纳尔迪号缓缓驶入一个大浪的波谷，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ʌp] .

then	**it**	**hit**	**the**	**wave**	**and**	**crumpled**	**up**	**.**
然后	它	打	这	海浪	和	皱巴巴的	向上	.

然后它撞上海浪，塌陷了。

[griːn] ['wɔːtər] ['sɜːdʒd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ['ɪntuː]['stænz] [feɪs] .

Green	**water**	**surged**	**over**	**the**	**cockpit**	**into**	**Stan's**	**face**	**.**
绿色的	水	激增	超过	这	座舱	进入	斯坦的	脸	.

绿色的水流涌过驾驶舱，溅到斯坦的脸上。

[hiː; hi] [hiːvd] [hɪm'self] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə][get] [klɪr] .

He	**heaved**	**himself**	**upward**	**and**	**fought**	**to**	**get**	**clear**	**.**
他	喘息	他自己	向上	和	战斗	到	得到	清除	.

他奋力向上挺身，努力挣脱束缚。

[hɪz; ɪz] ['pærəʃuːt] [wʌz; wəz][ɔːf][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

His	**parachute**	**was**	**off**	**and**	**he**	**was**	**half**	**out**	**of**	**the**	**cockpit**	**,**
他的	降落伞	曾是	离开	和	他	曾是	一半	出去	的	这	座舱	,

他的降落伞没打开，他半个身子都探出了驾驶舱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['sʌkɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	a	great	force	was	sucking	him	down	,	down	into	the	cool	depths	of	the
但	一个	伟大的	力量	曾是	吸吮	他	向下	,	向下	进入	这	凉爽的	深度	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

但一股强大的力量正将他向下吸，向下吸入冰冷的深海。

[stæn] [felt] [ðə; ði]['nɑːrdi] [hɪt] ['bɑːtəm] .

Stan	felt	the	Nardi	hit	bottom	.
斯坦	毛毡	这	纳尔迪	打	底部	.

斯坦感觉纳尔迪号触底了。

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

The	thought	flashed	through	his	mind	that	they	were	in	shallow	water	.
这	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	那	他们	是	在	浅的	水	.

他脑海中突然闪过一个念头：他们身处浅水区。

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [laɪk] [ðɪs] , [koʊld] , [ʌn'weɪvərɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][wʌz; wəz]

At	a	moment	like	this	,	cold	,	unwavering	control	of	mind	and	body	was
在	一个	片刻	喜欢	这	,	寒冷的	,	坚定不移	控制	的	头脑	和	身体	曾是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

在这样的时刻，必须冷静、坚定地控制自己的身心。

[wʌn] ['moʊmənt][ʌv; əv]['pænɪk] [ment] [deθ] .

One	moment	of	panic	meant	death	.
一	片刻	的	恐慌	意思是	死亡	.

一时的恐慌就可能致命。

[stæn] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [hiːvd] [hɑːrd] .

Stan	gritted	his	teeth	and	heaved	hard	.
斯坦	磨碎的	他的	牙齿	和	喘息	难的	.

斯坦咬紧牙关，用力干呕。

[hɪz; ɪz] [weɪst] [pʊld] [friː] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['ʌpwərd] .

His	waist	pulled	free	and	suddenly	he	was	floating	upward	.
他的	腰部	拉	自由的	和	突然	他	曾是	漂浮的	向上	.

他的腰部肌肉猛地一松，突然间他就飘了起来。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [smɑːtid] ,

His	lungs	were	bursting	with	fire	and	his	hands	smarted	,
他的	肺	是	爆发	和	火	和	他的	双手	聪明	,

他感觉肺部像着了火一样，双手也火辣辣地疼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stroʊkt] [hɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	stroked	hard	and	a	few	seconds	later	he	burst	out	of	the
但	他	抚摸	难的	和	一个	很少	秒	之后	他	爆裂	出去	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

但他用力划水，几秒钟后就跃出了水面。

['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] [fleɪlɪŋ] .

blowing	and	flailing	.
吹	和	挥舞	.

吹气和挥舞。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː]

The	first	thing	he	saw
这	第一的	事物	他	锯

他看到的第一件事

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpiː ˈtiː][boʊt] .
was the PT boat .
曾是 这 PT 船 .

那是鱼雷艇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['sɜːrklɪŋ][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['nɑːrdi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
It was circling the spot where the Nardi had disappeared .
它 曾是 盘旋 这 点 在哪里 这 纳尔迪 有 消失 .

它一直在纳尔迪号消失的地方上空盘旋。

[ɪts] ['skɪpər] [weɪvd] [tuː; tə][stæn][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .
Its skipper waved to Stan and shouted .
它是 船长 挥手 到 斯坦 和 喊叫 .

船长向斯坦挥手并大声喊叫。

" [kiːp] [ə'floʊt] !
" Keep afloat !
" 保持 漂浮 !

保持漂浮！

[wiːl] [tɔːs] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪn] ! "
We'll toss you a line ! "
出色地 折腾 你 一个 线 ! "

我们会给你发条短信！

" [θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !

“谢谢！

" [stæn] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" Stan shouted back .
" 斯坦 喊叫 后退 .

斯坦大声回应道。

[ðə; ði][laɪn] [keɪm] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [muːvd] ['kloʊzər] .
The line came out as the boat moved closer .
这 线 来了 出去 作为 这 船 已搬 更近 .

随着船身靠近，鱼线也伸了出来。

[stæn] [græbd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Stan grabbed it .
斯坦 抓住 它 .

斯坦一把抓住了它。

[tuː] ['seɪləz] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] .
Two sailors hauled him aboard .
二 水手们 拖拽 他 船上 .

两名水手把他拖上了船。

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [jʌŋ] [luː'tenənt] , ['dʒuːniər] [greɪd] .
He was met by a grinning young lieutenant , junior grade .
他 曾是 遇见 经过 一个 咧嘴笑 年轻的 中尉 , 初级 年级 .

他遇到了一位笑容满面的年轻少尉。

" [aɪ] [ʃʊr] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][lɪft] , " [stæn] [sed] [ænd; ənd] [grɪnd] .
" I sure appreciate the lift , " Stan said and grinned .
" 我 当然 欣赏 这 举起 , " 斯坦 说 和 咧嘴一笑 .

“我非常感谢你的帮助，”斯坦笑着说。

[ðə; ði] ['skɪpər] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	skipper	stared	at	him	.
这	船长	凝视	在	他	.

船长盯着他看。

" [ə; eɪ] [jæŋk] !

"	A	Yank	!
"	一个	扬克	!

“一个美国佬！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] - [pleɪn] ? "

"	Where	did	you	get	the	Eity	plane	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	这	-	飞机	?	"

“你从哪儿弄来的埃蒂飞机？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ləund] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ɪ'tæliən] [frendz] , " [stæn] [rɪ'plaɪd] .

"	It	was	loaned	to	me	by	Italian	friends	,	"	Stan	replied	.
"	它	曾是	借出的	到	我	经过	意大利语	朋友们	,	"	斯坦	回复	.

“是意大利朋友借给我的，”斯坦回答说。

" [aɪ][hæv; həv][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pepərz] [wɪtʃ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][draɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	have	important	papers	which	need	to	be	dried	,	"	he	added	.
"	我	有	重要的	文件	哪个	需要	到	是	干燥	,	"	他	额外	.

“我有一些重要的文件需要晾干，”他补充道。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] .

"	And	some	dry	clothes	,	"	the	skipper	said	.
"	和	一些	干燥	衣服	,	"	这	船长	说	.

“还有一些干衣服，”船长说。

" [kʌm] [bɪ'loʊ] .

"	Come	below	.
"	来	以下	.

下来。

" [ðeɪ] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] .

"	They	went	below	and	the	lieutenant	introduced	himself	.
"	他们	去	以下	和	这	中尉	介绍	他自己	.

他们下到船舱，中尉做了自我介绍。

" [aɪm] [luː'tenənt] [del] ['juːɪŋ] . "

"	I'm	Lieutenant	Del	Ewing	.	"
"	我是	中尉	德尔	尤因	.	"

“我是德尔·尤因中尉。”

" [aɪm] [luː'tenənt] [stæn] ['wɪlsn] , ['ɑːrmi] [er] [kɔːr] , " [stæn] [sed] .

"	I'm	Lieutenant	Stan	Wilson	,	Army	Air	Corps	,	"	Stan	said	.
"	我是	中尉	斯坦	威尔逊	,	军队	空气	兵团	,	"	斯坦	说	.

“我是陆军航空兵中尉斯坦·威尔逊，”斯坦说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz][fɔːr; fər] [mɔːr] [wiːks] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] . "

"	I	have	been	a	guest	of	the	Italians	for	more	weeks	than	are	good	for	anyone	.	"
"	我	有	到过	一个	客人	的	这	意大利人	为了	更多的	周	比	是	好的	为了	任何人	.	"

“我在意大利人家住了好几个星期，这时间对任何人来说都太长了。”

" [ðeɪ] ['autfitid] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ?
" They outfitted you when they gave up ?
" 他们 配备 你 什么时候 他们 给予 向上 ?

“他们放弃抵抗的时候给你配备了装备？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 119]
" [页 -]

[第119页]

" [ðeɪ] [dɪd] .
" They did .
" 他们 做过 .

他们确实做到了。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['dʒɜːrmən] ['heitəz] [ænd; ənd] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] .
A lot of them are German haters and will help us all they can .
一个 很多 的 他们 是 德语 仇恨者 和 将要 帮助 我们 全部 他们 能 .

他们当中很多人都讨厌德国人，但他们会尽其所能地帮助我们。

" [stæn] [spoʊk] ['soʊbərli] .
" Stan spoke soberly .
" 斯坦 辐 清醒地 .

斯坦语气平静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He was thinking of Lorenzo lying on the floor with a smile on his
他 曾是 思维 的 洛伦佐 说谎 在 这 地面 和 一个 微笑 在 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

他想起洛伦佐躺在地板上，嘴角带着微笑的样子。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [bə'leroʊ] , [huː] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [baɪ] [naʊ] .
and of General Bolero , who probably had been shot by now .
和 的 一般的 波莱罗舞曲 , WHO 大概 有 到过 射击 经过 现在 .

还有博莱罗将军，他可能已经被枪毙了。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['riːəl] ['kɜːrɪdʒ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" A lot of them have real courage , " he added .
" 一个 很多 的 他们 有 真实的 勇气 , " 他 额外 .

“他们中的许多人都很有勇气，”他补充道。

[del] ['juːɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Del Ewing nodded .
德尔 尤因 点头 .

德尔·尤因点了点头。

" [aɪv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've seen some of it , " he said .
" 我已经 已见 一些 的 它 , " 他 说 .

“我见过一些，”他说。

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['pepərz] .
" Now about these papers .
" 现在 关于 这些 文件 .

现在来说说这些文件。

" [stæn] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [ʃɜːrt] .
" Stan took the package out of his dripping shirt .
" 斯坦 采取 这 包裹 出去 的 他的 滴落 衬衫 .

斯坦从湿漉漉的衬衫里掏出了包裹。

[ðə; ði] [gʌmd] ['ræpər] [fel] [ɔːf] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [æn; ən] [ɔɪld] [klɔːθ] ['envəloʊp] .

The	gummed	wrapper	fell	off	,	exposing	an	oiled	cloth	envelope	.
这	胶水	包装纸	跌倒	离开	,	暴露	一个	涂油	布	信封	.

胶状包装脱落，露出涂有油的布信封。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌki] .

That	was	lucky	.
那	曾是	幸运的	.

真是幸运。

[ðə; ði] [mæps] [ænd; ənd] ['pepərz] [wɜːr; wər] [draɪ] .

The	maps	and	papers	were	dry	.
这	地图	和	文件	是	干燥	.

地图和纸张都是干的。

[del] ['juːɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siː] [tʃest] , ['leɪɪŋ] [aʊt] [draɪ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [æn; ən]

Del	Ewing	was	digging	into	his	sea	chest	,	laying	out	dry	clothing	and	an
德尔	尤因	曾是	挖掘	进入	他的	海	胸部	,	躺下	出去	干燥	衣服	和	一个

['ɔɪlskɪn] [koʊt] .

oilskin	coat	.
油布	外套	.

德尔·尤因正在翻找他的航海箱，拿出干衣服和一件油布外套。

[hiː; hi] [spoʊk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] :

He	spoke	over	his	shoulder	:
他	辐	超过	他的	肩膀	:

他边说边回头说道：

" [aɪ] [kɑːnt] [lænd] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] .

"	I	can't	land	you	until	tomorrow	.
"	我	不能	土地	你	直到	明天	.

“我明天之前都无法安排你下飞机。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [drɑːpt] .

This	is	a	mission	that	can't	be	dropped	.
这	是	一个	使命	那	不能	是	掉落	.

这是一项不能放弃的任务。

[maɪ] ['reɪdioʊ] [ɪz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [dɪ'strɔɪər] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [tɜːrnz] [ɪn] .

My	radio	is	shot	and	I'm	here	to	stay	until	that	destroyer	out	beyond	turns	in	.
我的	收音机	是	射击	和	我是	这里	到	停留	直到	那	驱逐舰	出去	超过	转弯	在	.

我的无线电坏了，我得待在这里，直到远处的那艘驱逐舰返回为止。

[ɪf] [aɪ] [kwɪt] [maɪ] ['sektər] ,

If	I	quit	my	sector	,
如果	我	辞职	我的	行业	,

如果我离开我所在的行业，

[ə; eɪ] [sʌb] [ɔːr] [ə; eɪ] [tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] [maɪt] [slaɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [plænt] [ə; eɪ] [tɪn] [fɪʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [saɪd] . "

a	sub	or	a	torpedo	boat	might	slide	in	and	plant	a	tin	fish	in	her	side	.	"
一个	子	或者	一个	鱼雷	船	可能	滑动	在	和	植物	一个	锡	鱼	在	她	边	.	"

一艘潜艇或鱼雷艇可能会悄悄靠近，在她舷侧植入一枚锡制鱼雷。

" [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [bəuθ] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] , " [stæn] [sed] .

"	The	papers	are	vitally	important	to	both	Army	and	Navy	,	"	Stan	said	.
"	这	文件	是	至关重要	重要的	到	两个都	军队	和	海军	,	"	斯坦	说	.

斯坦说：“这些文件对陆军和海军都至关重要。”

" [bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] [wɪl] [duː] .

"	But	tomorrow	will	do	.
"	但	明天	将要	做	.

“不过明天也可以。”

" ['æftər] ['fɪtɪŋ] [stæn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [draɪ] ['kloʊðɪŋ] , [ðə; ði]
" After fitting Stan out with dry clothing , the
" 后 配件 斯坦 出去 和 干燥 衣服 , 这

“给斯坦换上干衣服后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['skɪpər] [went] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpiː 'tiː] [boʊt] [gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] [pə'troʊl]
skipper went on deck and the PT boat got under way to resume her patrol
船长 去 在 甲板 和 这 PT 船 得到 在下面 方式 到 恢复 她 巡逻
[wɜːrk] .
work .
工作 .

船长走到甲板上，鱼雷艇起航继续执行巡逻任务。

[stæn] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [hæd; həd] [nɑːt] [dʒɔɪnd] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Stan soon began to wonder if the little boat had not joined battle with a
斯坦 很快 开始 到 想知道 如果 这 小的 船 有 不是 加入 战斗 和 一个
['dʒɜːrmən] [krɑːft] .
German craft .
德语 工艺 .

斯坦很快开始怀疑，这艘小船是不是和德国船只交战了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːrv] - ['ʃætərɪŋ] , [plæŋk] - ['bʌstɪŋ] [spiːd] [ðæt] [tɔːst] [stæn] [ɔːl] ['oʊvər]
She was hitting a nerve - shattering , plank - busting speed that tossed Stan all over
她 曾是 击中 一个 神经 - 破碎 , 板 - 突袭 速度 那 抛掷 斯坦 全部 超过
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
the little room .
这 小的 房间 .

她的速度快得惊人，快得让人神经紧绷，把斯坦甩得满屋子都是。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪd] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l]
He turned to the navigator and discovered that the kid was having trouble
他 转向 到 这 航海家 和 发现 那 这 孩子 曾是 拥有 麻烦
['kiːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sɪk] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːts] .
keeping from being sick all over his charts .
保持 从 存在 生病的 全部 超过 他的 图表 .

他转向领航员，发现那孩子正努力克制自己，不让呕吐物弄脏他的海图。

[hiː; hi] [geɪv] [stæn] [ə; eɪ] [griːn] - [lɪpt] [smaɪl] .
He gave Stan a green - lipped smile .
他 给予 斯坦 一个 绿色的 - 嘴唇 微笑 .

他给了斯坦一个咧嘴一笑，露出了绿色的嘴唇。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɪt] [fæst] , ['ɪznt] [hiː; hi] ?
" The skipper is pushing her a bit fast , isn't he ?
" 这 船长 是 推动 她 一个 少量 快速地 , 不是 他 ?

“船长是不是有点操之过急了？”

" [stæn] [æskt] [æz; əz] [hiː; hi] [lɜːtʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtər] .
" Stan asked as he lurched into a seat beside the navigator .
" 斯坦 问 作为 他 踉跄了一下 进入 一个 座位 旁 这 航海家 .

斯坦一边问，一边踉跄着坐到领航员旁边的座位上。

" [dʒʌst] ['pleɪnɪŋ] [spiːd] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] .
" Just planing speed , sir , " the boy answered .
" 只是 规划 速度 , 先生 , " 这 男生 回答 .

“先生，我只是在滑行。”男孩回答道。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd][æn; ən] ['erpleɪn] , "

"	**Seems**	**to**	**me**	**like**	**a**	**cross**	**between**	**a**	**submarine**	**and**	**an**	**airplane**	**,**	**"**
"	似乎	到	我	喜欢	一个	叉	之间	一个	潜艇	和	一个	飞机	,	"

[stæn] [sed] .

Stan	**said**	**.**
斯坦	说	.

“在我看来，它像是潜艇和飞机的结合体，”斯坦说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [sɪk] [hɪm'self] .

He	**was**	**beginning**	**to**	**feel**	**a**	**bit**	**sick**	**himself**	**.**
他	曾是	开始	到	感觉	一个	少量	生病的	他自己	.

他自己也开始感到有些不舒服。

[dɪ'saɪdɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [freʃ] [er] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [dek] .

Deciding	**he**	**needed**	**fresh**	**air**	**,**	**he**	**made**	**his**	**way**	**up**	**on**	**the**	**deck**	**.**
决定	他	需要	新鲜的	空气	,	他	制成	他的	方式	向上	在	这	甲板	.

他觉得需要呼吸一下新鲜空气，于是走到甲板上去。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ,

Clinging	**to**	**the**	**rail**	**,**
依恋	到	这	轨	,

紧紧抓住栏杆，

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [waɪl] [spreɪ] [læʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['hɜːtld] [æt; ət]

he	**set**	**his**	**teeth**	**while**	**spray**	**lashed**	**his**	**face**	**and**	**tubs**	**of**	**water**	**hurtled**	**at**
他	放	他的	牙齿	尽管	喷	鞭打	他的	脸	和	浴缸	的	水	猛烈撞击	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他咬紧牙关，任由水柱喷溅到脸上，一桶桶水向他猛烈袭来。

[stæn][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [pɪtʃɪŋ] ['bʌkər] [waɪl] ['sʌmbɑːdi] [dʌmpt] ['bʌkits]

Stan	**was**	**reminded**	**of**	**riding**	**a**	**pitching**	**bucker**	**while**	**somebody**	**dumped**	**buckets**
斯坦	曾是	提醒	的	骑术	一个	投球	斗	尽管	某人	丢弃	水桶

[ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

of	**water**	**into**	**his**	**face**	**.**
的	水	进入	他的	脸	.

斯坦想起了自己骑在一匹颠簸的烈马上，同时有人往他脸上泼水的情景。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['vaɪbret] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [θrʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɝd] ['endʒɪnz]

The	**whole**	**ship**	**was**	**vibrating**	**from**	**the**	**powerful**	**thrusts**	**of**	**the**	**Packard**	**engines**
这	所有的	船	曾是	振动	从	这	强大的	推力	的	这	帕卡德	发动机

[ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .

in	**the**	**stern**	**.**
在	这	船尾	.

船尾的帕卡德发动机强劲的推力使整艘船都在震动。

[ðə; ði] [dek] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['kænən] , [tɔːr'piːdoʊ]

The	**deck**	**bristled**	**with**	**light**	**cannon**	**,**	**torpedo**
这	甲板	竖起的	和	光	大炮	,	鱼雷

甲板上布满了轻型火炮和鱼雷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**121**	**]**
[	页	-	]

[第121页]

[tjʊb] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

tubes	**,**	**and**	**machine**	**guns**	**.**
管子	,	和	机器	枪支	.

炮管和机枪。

[ʌp] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [waɪld] ['smʌðər] [ʌv; əv] [foʊm] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə]

Up	**there**	**in**	**that**	**wild**	**smother**	**of**	**foam**	**and**	**noise**	**there**	**was**	**no**	**chance**	**to**
向上	那里	在	那	荒野	窒息	的	泡沫	和	噪音	那里	曾是	不	机会	到

[tɔːk] ,

talk	**,**
讲话	,

在上方那片狂野的泡沫和噪音中，根本没有机会说话。

[bʌt; bət][stæn] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [waɪl] .

but	**Stan**	**watched**	**a**	**while**	**.**
但	斯坦	观看	一个	尽管	.

但斯坦看了会儿。

[ðə; ðɪ][ˌpiː 'tiː] [boʊt] ['dʌkt] [ænd; ənd] [woʊv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [dɪ'strɔɪəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	**PT**	**boat**	**ducked**	**and**	**wove**	**in**	**and**	**out**	**between**	**the**	**destroyers**	**and**	**the**
这	PT	船	躲闪	和	编织	在	和	出去	之间	这	驱逐舰	和	这

[ʃɔːr] .

shore	**.**
支撑	.

鱼雷艇在驱逐舰和岸边之间穿梭往复。

['ʃɛlz] [bɜːrst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['tʃɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [siː] ,

Shells	**burst**	**around**	**her**	**,**	**churning**	**up**	**the**	**sea**	**,**
贝壳	爆裂	大约	她	,	搅拌	向上	这	海	,

贝壳在她周围爆炸，搅动着海水。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['gʌnə(r)] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wer] [ðə; ðɪ] ['flaɪti] [ˌpiː 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]

but	**the**	**gunners**	**were**	**unable**	**to**	**guess**	**where**	**the**	**flighty**	**PT**	**would**	**be**	**at**
但	这	炮手	是	无法	到	猜测	在哪里	这	轻浮	PT	会	是	在

['eni] ['gɪv(ə)n]['moʊmənt] ,

any	**given**	**moment**	**,**
任何	给定	片刻	,

但炮手们无法预测这艘行踪飘忽的鱼雷艇在任何特定时刻会在哪里出现。

[soʊ] [ðeɪ] ['nevər] [hɪt] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	**they**	**never**	**hit**	**very**	**close**	**to**	**her**	**.**
所以	他们	绝不	打	非常	关闭	到	她	.

所以他们从来没有击中过她附近。

[stæn] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [spɑːt][ə; eɪ] [sʌb] [ɔːr][æn; ən] ['enəmi] [pə'troʊl] [boʊt] ,

Stan	**hoped**	**they**	**would**	**spot**	**a**	**sub**	**or**	**an**	**enemy**	**patrol**	**boat**	**,**
斯坦	希望	他们	会	点	一个	子	或者	一个	敌人	巡逻	船	,

斯坦希望他们能发现潜艇或敌方巡逻艇。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃoʊd] [ʌp] [ɪk'sept] ['ʌðər] [ˌpiː 'tiː] ['boʊts] .

but	**nothing**	**showed**	**up**	**except**	**other**	**PT**	**boats**	**.**
但	没有什么	显示	向上	除了	其他	PT	船	.

但除了其他鱼雷艇之外，什么也没出现。

[stæn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] .

Stan	**started**	**to**	**go**	**below**	**.**
斯坦	开始	到	去	以下	.

斯坦开始往下沉。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [fuːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [fiːl] [laɪk] ['restɪŋ] .

He	**did**	**not**	**even**	**want**	**to**	**think**	**about**	**food**	**,**	**but**	**he**	**did**	**feel**	**like**	**resting**	**.**
他	做过	不是	甚至	想	到	思考	关于	食物	,	但	他	做过	感觉	喜欢	休息	.

他甚至不想考虑食物，但他确实想休息。

[ðə; ðɪ] ['skɪpər] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʌŋk] ,

The	**skipper**	**came**	**forward**	**and**	**offered**	**to**	**show**	**him**	**a**	**bunk**	**,**
这	船长	来了	向前	和	提供	到	展示	他	一个	假寐	,

船长走过来，主动提出带他去看个铺位。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [daʊn] [hiː; hi] [sed] :

but	before	they	went	down	he	said	:
但	前	他们	去	向下	他	说	:

但在他们下去之前，他说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ʌnˈduː][jʊr; jər] [ˈɔɪlskɪn] [ʌp] [ˈtɑːpsaɪd] ; [aɪ] [miːn] , [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [dek] . "

"	You	must	undo	your	oilskin	up	topside	;	I	mean	,	up	here	on	the	deck	.	"
"	你	必须	撤销	你的	油布	向上	上部	;	我	意思是	,	向上	这里	在	这	甲板	.	"

“你必须到甲板上脱掉油布雨衣；我的意思是，到甲板上来。”

" [bʌt; bət] [aɪl] [get] [soʊkt] , " [stæn][prəuˈtestid] .

"	But	I'll	get	soaked	,	"	Stan	protested	.
"	但	患病的	得到	浸泡过	,	"	斯坦	抗议	.

“但我会全身湿透的，”斯坦抗议道。

" [noʊ] [ˈmætər] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ˈvɜːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [bɪˈloʊ] [deks] [jʊə(r)]

"	No	matter	,	if	you	remain	vertical	for	any	length	of	time	below	decks	you're
"	不	事情	,	如果	你	保持	垂直的	为了	任何	长度	的	时间	以下	甲板	你是

[dʌn] [fɔːr; fər] .

done	for	.
完毕	为了	.

“没关系，如果你在甲板下保持直立状态一段时间，你就完蛋了。”

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][stæn] .

"	He	grinned	at	Stan	.
"	他	咧嘴一笑	在	斯坦	.

他冲着斯坦咧嘴一笑。

[stæn] [went] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ˈæftər][ðə; ði] [θɜːrd] [traɪ] .

Stan	went	below	and	made	it	into	his	bunk	after	the	third	try	.
斯坦	去	以下	和	制成	它	进入	他的	假寐	后	这	第三	尝试	.

斯坦第三次尝试后终于下到了自己的铺位。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌŋk] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

He	lay	there	with	the	bunk	falling	away	from	him	,
他	躺	那里	和	这	假寐	坠落	离开	从	他	,

他躺在那里，床铺从他身边滑落。

[ðen] [ˈslæpɪŋ] [hɪm; ɪm][hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

then	slapping	him	hard	in	the	face	as	it	came	back	at	him	.
然后	拍打	他	难的	在	这	脸	作为	它	来了	后退	在	他	.

然后趁着球反弹回来的时候狠狠地扇了他一巴掌。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]

He	closed	his
他	关闭	他的

他关上了门

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[aɪz] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [ɪgˈzɔːstʃən] [ˈfaɪnəli] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .

eyes	and	utter	exhaustion	finally	put	him	to	sleep	.
眼睛	和	说出	疲惫	最后	放	他	到	睡觉	.

眼皮沉重，筋疲力尽，最终让他睡着了。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪðɪŋ] [siː] [ˈmɒnstəz] ,

His	dreams	were	filled	with	writhing	sea	monsters	,
他的	梦境	是	已填	和	扭动	海	怪物	,

他的梦境里充满了扭动的海怪，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət] [ɪk'spres] - [treɪn] [spi:d] .

every	one	of	them	rushing	through	the	water	at	express	-	train	speed	.
每一个	一	的	他们	匆忙	通过	这	水	在	表达	-	火车	速度	.

它们每个人都以特快列车的速度在水中飞驰。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɔ:ltə] ,

In	the	morning	the	skipper	informed	him	that	they	were	heading	for	Malta	,
在	这	早晨	这	船长	知情的	他	那	他们	是	标题	为了	马耳他	,

早上，船长告诉他，他们正驶往马耳他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ['fɔ:rsɪz] .

which	was	now	the	headquarters	of	the	Allied	invasion	forces	.
哪个	曾是	现在	这	总部	的	这	盟军	入侵	力量	.

这里现在是盟军入侵部队的总部。

" [wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði]['reɪdioʊ]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] .

"	We	got	the	radio	going	and	asked	permission	.
"	我们	得到	这	收音机	去	和	问	允许	.

“我们打开收音机，并征得了许可。”

[wen] [wi:; wi] ['menʃ(ə)nd] ['pepərz] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [bə'leroʊ] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌju: 'es] [raɪt] [ɪn] .

When	we	mentioned	papers	from	General	Bolero	,	they	called	us	right	in	.
什么时候	我们	提及	文件	从	一般的	波莱罗舞曲	,	他们	称为	我们	正确的	在	.

当我们提到博莱罗将军的文件时，他们立刻把我们叫了过去。

" [del] ['ju:ɪŋ] [grɪnd] ['brɔ:dli] .

"	Del	Ewing	grinned	broadly	.
"	德尔	尤因	咧嘴一笑	总体而言	.

德尔·尤因咧嘴一笑。

" [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv][tæg] .

"	We're	in	luck	getting	away	from	this	game	of	tag	.
"	是	在	运气	获得	离开	从	这	游戏	的	标签	.

“我们很幸运能摆脱这场捉迷藏的游戏。”

" [stæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['naɪfɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]

"	Stan	was	standing	beside	him	on	the	deck	and	the	boat	was	knifing	along
"	斯坦	曾是	常设	旁	他	在	这	甲板	和	这	船	曾是	刀伤	沿着

[hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

half	out	of	the	water	.
一半	出去	的	这	水	.

“斯坦当时站在他旁边的甲板上，船身一半露出水面，像刀子一样嗖嗖地划过水面。

['sʌd(ə)nli] ['ju:ɪŋ] [be'ləud] :

Suddenly	Ewing	bellowed	:
突然	尤因	咆哮	:

尤因突然大吼道：

" [hɑ:rd][ə; eɪ][pɔ:rt] !

"	Hard	a	port	!
"	难的	一个	港口	!

“很难找到港口！”

" [ðə; ði] ['helmzmən] [spʌn] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][stæn] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ]

"	The	helmsman	spun	the	wheel	and	Stan	clung	to	the	railing	with	the	breath
"	这	舵手	旋转	这	车轮	和	斯坦	紧紧抓住	到	这	栏杆	和	这	气息

[nɑ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

knocked	out	of	him	.
敲门	出去	的	他	.

“舵手转动舵轮，斯坦喘不过气来，紧紧抓住栏杆。”

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] ['ɑːbdʒekt] [swɪʃ] [pæst] .

He	saw	a	black	object	swish	past	.
他	锯	一个	黑色的	目的	嗖嗖	过去的	.

他看到一个黑色物体嗖地一声掠过。

" ['wɑːndərɪŋ] [maɪn] !

"	Wandering	mine	!
"	漫游	矿	!

“游荡的矿井！”

" [del] ['juːɪŋ] [be'ləud] .

"	Del	Ewing	bellowed	.
"	德尔	尤因	咆哮	.

“德尔·尤因大声喊道。”

" ['prɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] !

"	Probably	one	of	our	own	!
"	大概	一	的	我们的	自己的	!

“很可能是我们自己人！”

" [stæn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Stan	drew	a	deep	breath	and	grinned	at	the	skipper	.
"	斯坦	画	一个	深的	气息	和	咧嘴一笑	在	这	船长	.

斯坦深吸一口气，对着船长咧嘴一笑。

" [aɪl] [teɪk] [maɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] !

"	I'll	take	mine	in	a	plane	!
"	患病的	拿	矿	在	一个	飞机	!

“我要坐飞机去取！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [aɪ] [wʊd] , [tuː] , ['oʊnli][aɪ][kɑːnt] [pæs] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['eɪvieɪtər] .

"	I	would	,	too	,	only	I	can't	pass	the	physical	examination	for	aviator	.
"	我	会	,	也	,	仅有的	我	不能	经过	这	身体的	考试	为了	飞行员	.

“我也很想去，只是我过不了飞行员的体检。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ]

They	tell	me	I
他们	告诉	我	我

他们告诉我我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [streɪn] !

wouldn't	be	able	to	stand	the	strain	!
不会	是	有能力的	到	站立	这	拉紧	!

承受不住这种压力！

" ['juːɪŋ] [læft] ['hɑːrtɪli] .

"	Ewing	laughed	heartily	.
"	尤因	笑了	衷心地	.

尤因开怀大笑。

[stæn] [waɪpt] [sɔːlt]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Stan	wiped	salt	water	out	of	his	eyes	and	shook	his	head	.
斯坦	擦拭	盐	水	出去	的	他的	眼睛	和	摇晃	他的	头	.

斯坦擦了擦眼睛里的盐水，摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [rʌf] - ['raɪdɪŋ] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv][wɔːr] , [sʌtʃ] [æz; əz][tæŋks][ænd; ənd] [dʒiːp] ,

He	had	seen	many	rough	-	riding	vehicles	of	war	,	such	as	tanks	and	jeeps	,
他	有	已见	许多	粗糙的	-	骑术	车辆	的	战争	,	这样的	作为	坦克	和	吉普车	,

他见过许多颠簸的战争车辆，例如坦克和吉普车。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpiː 'tiː] [boʊt] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] ['bestɪd] .

but	the	PT	boat	had	them	all	bested	.
但	这	PT	船	有	他们	全部	击败	.

但鱼雷艇完全胜过了他们。

['eni] [kraːft] [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] - ['raɪdɪŋ] [bruːt] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][ɪts] ['siːznd] [kruː] [gɑːt]

Any	craft	that	was	such	a	rough	-	riding	brute	that	half	of	its	seasoned	crew	got
任何	工艺	那	曾是	这样的	一个	粗糙的	-	骑术	蛮力	那	一半	的	它是	经验丰富的	全体人员	得到

[sɪk] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

sick	was	no	place	for	him	,
生病的	曾是	不	地方	为了	他	,

任何一艘颠簸得厉害，连一半经验丰富的船员都晕船的船，都不适合他。

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] .

he	assured	himself	.
他	保证	他自己	.

他向自己保证。

[tɔːrd] [ɪˈlev(ə)n][oʊ] - [klɑːk] ['mɔːltə] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

Toward	eleven	o	'	clock	Malta	came	into	view	,
朝向	十一	o	-	钟	马耳他	来了	进入	看法	,

大约十一点钟的时候，马耳他出现在视野中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntuː][pɔːrt] [θruː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['flætˌboʊt] [ænd; ənd] [bɑːdʒz] .

and	they	put	into	port	through	a	mass	of	ships	and	flatboats	and	barges	.
和	他们	放	进入	港口	通过	一个	大量的	的	船舶	和	平底船	和	驳船	.

他们乘坐大量的轮船、平底船和驳船驶入港口。

[ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːrˌkræft] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] ['brɪtɪʃ] ['wɔːrʃɪp] , [fɪld] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðeɪ]

A	sprinkling	of	warcraft	,	including	one	British	warship	,	filled	the	channel	they
一个	洒	的	魔兽争霸	,	包括	一	英国	军舰	,	已填	这	渠道	他们

[wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] .

were	following	.
是	下列的	.

他们所行驶的航道上零星分布着一些军舰，其中包括一艘英国军舰。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [ðə; ði] ['skɪpər] .

But	that	did	not	bother	the	skipper	.
但	那	做过	不是	打扰	这	船长	.

但这并没有困扰船长。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪn][æt; ət] ['pleɪnɪŋ] [spiːd] [wɪtʃ] [niˈsesiteitid] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dʌkɪŋ]

He	sent	his	boat	in	at	planing	speed	which	necessitated	a	lot	of	ducking
他	发送	他的	船	在	在	规划	速度	哪个	必要	一个	很多	的	躲避

[ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] .

and	dodging	.
和	躲避	.

他驾驶快艇以滑行速度驶入，这需要不断地躲闪和闪避。

['pʊlɪŋ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ə; eɪ] [dɑːk] , [ðə; ði][ˌpiː 'tiː] [boʊt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] .

Pulling	alongside	a	dock	,	the	PT	boat	was	made	fast	.
拉	旁边	一个	码头	,	这	PT	船	曾是	制成	快速地	.

PT艇靠岸后，系紧了船舷。

[stæn] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Stan	climbed	over	the	side	and	set	his	feet	firmly	on	the	ground	.
斯坦	攀登	超过	这	边	和	放	他的	脚	牢牢	在	这	地面	.

斯坦翻过船舷，双脚稳稳地踩在地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɔːf][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdi] [krɑːft] .

He	was	glad	to	be	off	the	deck	of	the	speedy	craft	.
他	曾是	高兴的	到	是	离开	这	甲板	的	这	迅速	工艺	.

他很高兴能离开这艘高速艇的甲板。

[ðə; ði] ['skɪpər] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	skipper	grinned	at	him	.
这	船长	咧嘴一笑	在	他	.

船长对他咧嘴一笑。

" [aɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

"	I'll	get	you	a	ride	to	headquarters	.
"	患病的	得到	你	一个	骑	到	总部	.

“我送你去总部。”

[jʊr; jər][legz][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ðæt][fɑːr] . "

Your	legs	don't	seem	to	be	up	to	walking	that	far	.	"
你的	腿	不	似乎	到	是	向上	到	步行	那	远的	.	"

你的腿好像走不了那么远的路了。

" [θæŋks] , " [stæn] [sed] .

"	Thanks	,	"	Stan	said	.
"	谢谢	,	"	斯坦	说	.

“谢谢，”斯坦说。

" [aɪ'd][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][em] . [piː] . - [es][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .

"	I'd	be	picked	up	by	the	M	.	P	.	'	s	for	being	drunk	if	I	tried	to	walk	.
"	ID	是	挑选	向上	经过	这	M	.	P	.	-	s	为了	存在	醉	如果	我	尝试	到	走	.

“如果我试图走路，议员们会因为我喝醉了而把我抓起来。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	124	]
"	[	页	-	]

[第124页]

[ðə; ði] ['skɪpər] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][dʒiːp][fɔːr; fər][stæn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['neɪvi] [sə'plaɪ] ['aʊtfɪt] .

The	skipper	secured	a	jeep	for	Stan	from	a	Navy	supply	outfit	.
这	船长	安全	一个	吉普车	为了	斯坦	从	一个	海军	供应	全套服装	.

船长从海军后勤部门为斯坦弄到了一辆吉普车。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði][dʒiːp] [rɔːrd] [ə'weɪ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

They	shook	hands	and	the	jeep	roared	away	at	top	speed	.
他们	摇晃	双手	和	这	吉普车	咆哮	离开	在	顶部	速度	.

他们握手告别，吉普车随即以最高速度轰鸣而去。

[stæn] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][dʒoʊlts] .

Stan	leaned	back	and	took	the	jolts	.
斯坦	倾斜	后退	和	采取	这	震动	.

斯坦向后靠去，承受着冲击。

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [kə'resɪs] ['æftər][ðə; ði] ['skɪpɚz] [ˌpiː 'tiː][boʊt] .

They	seemed	like	caresses	after	the	skipper's	PT	boat	.
他们	似乎	喜欢	爱抚	后	这	船长的	PT	船	.

它们就像是抚摸着船长的PT艇。

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][stæn] .

News	of	the	package	he	was	carrying	had	come	in	ahead	of	Stan	.
消息	的	这	包裹	他	曾是	携带	有	来	在	前方	的	斯坦	.

他携带的包裹的消息比斯坦先一步传到。

[ə; eɪ] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

A	lieutenant	was	waiting	for	him	.
一个	中尉	曾是	等待	为了	他	.

一名中尉正在等他。

" [ðɪs] [weɪ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [stæn] ['ɔːlmoʊst] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

"	This	way	,	sir	,	"	he	said	and	hurried	away	with	Stan	almost	running	to	keep
"	这	方式	,	先生	,	"	他	说	和	慌忙	离开	和	斯坦	几乎	跑步	到	保持

[ʌp] .

up	.
向上	.

“先生，这边请，”他说着便匆匆离去，斯坦几乎是跑着跟上去的。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɑːfəsərz] [sæt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪg] ['teɪbl] .

They	entered	a	room	where	a	dozen	officers	sat	around	a	big	table	.
他们	进入	一个	房间	在哪里	一个	打	警官	卫星	大约	一个	大的	桌子	.

他们走进一个房间，里面有十几名军官围坐在一张大桌子旁。

['stænz] [gaɪd] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [sə'luːtid] .

Stan's	guide	halted	and	saluted	.
斯坦的	指导	停止	和	敬礼	.

斯坦的向导停下脚步，敬了个礼。

" [luː'tenənt] ['wɪlsn] , [sɜːr] .

"	Lieutenant	Wilson	,	sir	.
"	中尉	威尔逊	,	先生	.

威尔逊中尉，长官。

" [ə; eɪ] ['grɪzld] ['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæp] .

"	A	grizzled	general	looked	up	from	a	map	.
"	一个	斑白	一般的	看起来	向上	从	一个	地图	.

一位饱经风霜的将军从地图上抬起头来。

[stæn] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

Stan	stepped	forward	and	handed	over	the	package	.
斯坦	步	向前	和	递交	超过	这	包裹	.

斯坦走上前去，递上了包裹。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [æt; ət] [wʌns] .

The	general	took	it	and	ripped	it	open	at	once	.
这	一般的	采取	它	和	撕裂	它	打开	在	一次	.

将军接过它，立刻撕开了。

[stæn] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'mɪst] .

Stan	stood	waiting	to	be	dismissed	.
斯坦	站立	等待	到	是	解雇	.

斯坦站在那里等着被解散。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] .

He	started	to	back	away	.
他	开始	到	后退	离开	.

他开始后退。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [hænd] .

The	general	lifted	a	hand	.
这	一般的	抬起	一个	手	.

将军举起了一只手。

" [dəunt] [liːv] , ['wɪlsn] .

"	Don't	leave	,	Wilson	.
"	不	离开	,	威尔逊	.

“别走，威尔逊。”

[ðiːz] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

These	papers	are	vitally	important	.
这些	文件	是	至关重要	重要的	.

这些论文至关重要。

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

"	He	stopped	talking	and	spread	out	the	contents	of	the	package	.
"	他	停止	说	和	传播	出去	这	内容	的	这	包裹	.

他停止说话，把包裹里的东西摊开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利的一位扬基飞行员(A Yankee Flier in Italy)
第6/9页

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] .

The	other	officers	were	leaning	forward	.
这	其他	警官	是	倾斜	向前	.

其他警员都向前倾着身子。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [moʊst]['væljuəb(ə)l] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .

"	These	are	most	important	,	most	valuable	,	"	the	general	said	.
"	这些	是	最多	重要的	,	最多	有价值的	,	"	这	一般的	说	.

“这些最重要，最有价值，”将军说。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði]['pepərz]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] .

He	shoved	the	papers	over	to	a	colonel	.
他	推搡	这	文件	超过	到	一个	上校	.

他把文件塞给一位上校。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

" [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Look	them	over	and	let	me	know	what	you	think	of	them	.
"	看	他们	超过	和	让	我	知道	什么	你	思考	的	他们	.

请仔细看看，然后告诉我你的想法。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][stæn][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	He	turned	to	Stan	and	smiled	.
"	他	转向	到	斯坦	和	微笑	.

他转向斯坦，笑了。

[stæn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] .

Stan	waited	for	whatever	might	be	coming	.
斯坦	等待	为了	任何	可能	是	未来	.

斯坦静静地等待着即将发生的一切。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [kloʊz] - [krɑːpt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] .

The	general	fingered	his	close	-	cropped	mustache	and	continued	to	smile	.
这	一般的	用手指	他的	关闭	-	裁剪	胡子	和	持续	到	微笑	.

将军用手指摩挲着他修剪得很短的胡子，脸上依然带着笑容。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] .

Suddenly	he	leaned	forward	and	spoke	.
突然	他	倾斜	向前	和	辐	.

他突然向前倾身开口说话了。

" [sɪns] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪvi] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [jʊr; jər] ['reskjuː] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]

"	Since	receiving	a	message	from	the	Navy	regarding	your	rescue	I	have	had
"	自从	接收	一个	信息	从	这	海军	关于	你的	救援	我	有	有

[jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['hændɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

your	service	record	handed	to	me	.
你的	服务	记录	递交	到	我	.

“自从收到海军关于你获救的消息后，我就收到了你的服役记录。”

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	find	it	quite	interesting	.
我	寻找	它	相当	有趣的	.

我觉得很有意思。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [luː'tenənt] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['ælisən] ?

What	happened	to	Lieutenant	O'Malley	and	Lieutenant	Allison	?
什么	发生	到	中尉	奥马利	和	中尉	艾莉森	?

奥马利中尉和艾利森中尉后来怎么样了?

" [stæn][dɪd][nɑːt][smaɪl] .

"	Stan	did	not	smile	.
"	斯坦	做过	不是	微笑	.

斯坦没有笑。

" [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][ten] - [tuː; tə] - [wʌn]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]

"	The	last	time	I	saw	them	they	were	fighting	a	ten	-	to	-	one	battle	with
"	这	最后的	时间	我	锯	他们	他们	是	斗争	一个	十	-	到	-	一	战斗	和

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['mɛsərʃmɪts] ,

a	flight	of	Messerschmitts	,
一个	航班	的	梅塞施密特	,

“我上次见到他们时，他们正以一敌十地与一队梅塞施密特战斗机作战。”

[ə; eɪ] [dɪ'leɪɪŋ] ['ækʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pepərz] .

a	delaying	action	,	so	that	I	could	get	through	with	these	papers	.
一个	延迟	行动	,	所以	那	我	可以	得到	通过	和	这些	文件	.

拖延时间，以便我能完成这些文件。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['nɑːrdi] ['faɪtərz] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][ɪ'tæljənz] .

We	were	flying	Nardi	fighters	furnished	us	by	the	Italians	.
我们	是	飞行	纳尔迪	战士	提供	我们	经过	这	意大利人	.

我们当时驾驶的是意大利人提供的纳尔迪战斗机。

" [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [smaɪl] ['feɪdɪd] .

"	The	general's	smile	faded	.
"	这	将军的	微笑	褪色	.

将军的笑容消失了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːst] ? "

"	You	think	they	are	lost	?	"
"	你	思考	他们	是	丢失的	?	"

你认为他们迷路了吗?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] , " [stæn] [sed] .

"	I'm	going	to	check	with	operations	,	"	Stan	said	.
"	我是	去	到	查看	和	运营	,	"	斯坦	说	.

“我要去和运营部门确认一下，”斯坦说道。

" [bəuθ] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['ælisən] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [tʌf] [faɪts] .

"	Both	O'Malley	and	Allison	have	come	back	from	some	tough	fights	.
"	两个都	奥马利	和	艾莉森	有	来	后退	从	一些	艰难的	战斗	.

“奥马利和艾莉森都从一些艰难的比赛中走了出来。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

"	The	general	reached	for	a	telephone	.
"	这	一般的	达到	为了	一个	电话	.

将军伸手去拿电话。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃek] [meɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	have	a	check	made	,	"	he	said	.
"	患病的	有	一个	查看	制成	,	"	他	说	.

“我会让人开张支票，”他说。

" [hæz; həz]['kɜːrn(ə)l] ['bensn] [bɪn] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?

"	Has	Colonel	Benson	been	asking	about	us	?
"	有	上校	本森	到过	问	关于	我们	?

“本森上校有没有打听过我们的消息？”

" [stæn] [æskt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	Stan	asked	and	there	was	a	twinkle	in	his	eye	.
"	斯坦	问	和	那里	曾是	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

斯坦问道，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə][træns'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [kə'mænd] .

"	I	believe	it	will	be	best	to	transfer	you	to	another	command	.
"	我	相信	它	将要	是	最好的	到	转移	你	到	其他	命令	.

我认为最好将你调到其他部队。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pruːv] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [æz; əz] ['feri] ['pailəts] ,

We	do	not	wish	to	approve	your	conduct	as	ferry	pilots	,
我们	做	不是	希望	到	批准	你的	执行	作为	渡船	飞行员	,

我们不认可你们作为渡轮驾驶员的行为。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['rendərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] .

but	you	certainly	have	rendered	a	great	service	.
但	你	当然	有	渲染	一个	伟大的	服务	.

但你确实做出了巨大贡献。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] .

"	The	general	gave	his	attention	to	the	phone	.
"	这	一般的	给予	他的	注意力	到	这	电话	.

将军把注意力转向了电话。

['æftər] [ˌfɪf'tiːn] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi] ['kreɪdld] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

After	fifteen	long	minutes	of	waiting	and	talking	he	cradled	the	instrument
后	十五	长的	分钟	的	等待	和	说	他	摇篮	这	乐器

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	shook	his	head	.
和	摇晃	他的	头	.

经过漫长的等待和交谈十五分钟后，他抱着乐器摇了摇头。

" [noʊ]['nɑːrdi] ['faɪtərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [floʊn] [ɪn][baɪ] [ɪ'skeɪpt] [ə'merɪkən] ['pailəts] .

"	No	Nardi	fighters	have	been	reported	flown	in	by	escaped	American	pilots	.
"	不	纳尔迪	战士	有	到过	据报道	飞行	在	经过	逃脱	美国人	飞行员	.

“据报道，没有纳尔迪战斗机是由逃脱的美国飞行员驾驶的。”

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn]['pailətid][baɪ][ɪ'tæliən] ['ɑːfəsərz] . "

A	number	have	come	in	piloted	by	Italian	officers	.	"
一个	数字	有	来	在	试飞	经过	意大利语	警官	.	"

其中一些飞机是由意大利军官驾驶的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [stæn] [sed] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	Stan	said	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	斯坦	说	.

“谢谢您，先生。”斯坦说道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪtər] ['skwɑːdrən] . "

"	I	would	like	to	have	immediate	service	in	a	fighter	squadron	.	"
"	我	会	喜欢	到	有	即时	服务	在	一个	战斗机	中队	.	"

“我希望立即加入战斗机中队服役。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɑːfɪs] .

"	That	will	be	arranged	from	my	office	.
"	那	将要	是	安排	从	我的	办公室	.

“我会从我的办公室安排此事。”

[naʊ] [get] ['ɪntuː][sʌm; səm]['prɑːpər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [mes] [naɪn] .

Now	get	into	some	proper	clothing	and	report	to	Mess	Nine	.
现在	得到	进入	一些	恰当的	衣服	和	报告	到	混乱	九	.

现在换上合适的衣服，到九号餐厅报到。

[hoʊld] [jɔːr'self] ['redi] [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

Hold	yourself	ready	there	to	report	to	this	office	.
抓住	你自己	准备好	那里	到	报告	到	这	办公室	.

在那里做好准备，随时到办公室报到。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk][ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ['æskɪŋ]

We	have	a	lot	of	questions	to	ask	and	we'll	be	ready	to	start	asking
我们	有	一个	很多	的	问题	到	问	和	出色地	是	准备好	到	开始	问

[ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kloʊðd] [ænd; ənd] [fed] .

them	as	soon	as	you	are	clothed	and	fed	.
他们	作为	很快	作为	你	是	穿着衣服	和	美联储	.

我们有很多问题要问，等你们穿好衣服吃好饭，我们就可以开始问了。

" [stæn] [snæpt] [ə; eɪ] [sə'luːt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [feɪst] .

"	Stan	snapped	a	salute	and	about	-	faced	.
"	斯坦	啪啪	一个	礼炮	和	关于	-	面对	.

斯坦敬了个礼，然后转身就走。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [gɑːt][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mes] [naɪn] [frʌm; frəm][æn; ən]

He	marched	out	of	the	office	,	got	the	location	of	Mess	Nine	from	an
他	行军	出去	的	这	办公室	,	得到	这	地点	的	混乱	九	从	一个

['ɔːrdərli] ,

orderly	,
秩序	,

他大步走出办公室，从一名勤杂工那里打听到了九号餐厅的位置。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	headed	in	that	direction	.
和	标题	在	那	方向	.

并朝着那个方向前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[loʊn] ['iːg(ə)l]

LONE	EAGLE
孤独	鹰

孤鹰

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [wɪð; wɪθ][stæn] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [mes] [naɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

A	week	passed	with	Stan	lounging	around	Mess	Nine	waiting	to	be	assigned	to
一个	星期	通过了	和	斯坦	休闲	大约	混乱	九	等待	到	是	分配	到

[ə; eɪ] ['faɪtər] ['skwɑːdrən] .

a	fighter	squadron	.
一个	战斗机	中队	.

一周过去了，斯坦一直闲逛在九号餐厅里，等待被分配到战斗机中队。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [æt; ət] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

During	that	time	he	divided	his	hours	between	the	officers	at	Intelligence	and
期间	那	时间	他	分割	他的	小时	之间	这	警官	在	智力	和

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['strætədʒi] .

the	board	of	strategy	.
这	木板	的	战略	.

在那段时间里，他将时间分配给了情报部门的官员和战略委员会。

[hiː; hi] [rʌbd] ['elbəuz] [wɪð; wɪθ] ['dʒenrəlz] , ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] .

He	rubbed	elbows	with	generals	,	British	and	American	and	French	.
他	摩擦	肘部	和	将军们	,	英国	和	美国人	和	法语	.

他与英国、美国和法国的将军们都有过接触。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['ɪntəvjuːz] [hiː; hi] [gɑːt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

During	those	interviews	he	got	an	idea	of	the	great	campaign	which	was	being
期间	那些	访谈	他	得到	一个	主意	的	这	伟大的	活动	哪个	曾是	存在

[plænd] .

planned	.
计划	.

在这些采访中，他了解到了正在筹划的这项伟大运动。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [eɪk] [ˌɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ]

It	helped	to	soften	the	ache	inside	him	,	because	he	had	heard	nothing
它	帮助	到	软化	这	疼痛	里面	他	,	因为	他	有	听到	没有什么

[frʌm; frəm] [oʊ'mæli] [ɔːr] ['ælisən] .

from	O'Malley	or	Allison	.
从	奥马利	或者	艾莉森	.

这有助于缓解他内心的痛苦，因为他一直没有收到奥马利或艾莉森的任何消息。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['restləs] .

It	also	helped	to	keep	him	from	getting	restless	.
它	还	帮助	到	保持	他	从	获得	不安	.

这也有助于防止他变得焦躁不安。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [er] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'sembld] [tuː; tə] [θroʊ]

He	knew	that	a	great	reserve	of	air	power	was	being	assembled	to	throw
他	知道	那	一个	伟大的	预订	的	空气	力量	曾是	存在	组装	到	扔

[æn; ən] [ʌm'brelə] [ʌv; əv] [pleɪnz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [θrʌst] ,

an	umbrella	of	planes	over	the	coming	thrust	,
一个	伞	的	飞机	超过	这	未来	推力	,

他知道，一支强大的空中力量正在集结，准备用飞机群撑起一道保护伞，抵御即将到来的冲击。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmənɪ] , [θruː] [ɔːr] [ə'krɔːs] ['ɪtəli] .

which	was	aimed	at	the	heart	of	Germany	,	through	or	across	Italy	.
哪个	曾是	旨在	在	这	心	的	德国	,	通过	或者	穿过	意大利	.

其目标是德国的核心地带，途径或穿越意大利。

[ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd] ['evriwʌn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] ,

The	second	week	was	well	under	way	and	everyone	,	except	the	generals	,
这	第二	星期	曾是	出色地	在下面	方式	和	每个人	,	除了	这	将军们	,

第二周已经过去一段时间了，除了将军们之外，所有人都……

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kæst] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz]

was	beginning	to	complain	and	to	cast	a	critical	eye	at	the	headquarters
曾是	开始	到	抱怨	和	到	投掷	一个	批判的	眼睛	在	这	总部

[ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [dwaɪt] [diː] . ['aɪzənˌhaʊər] [ænd; ənd]

of	General	Dwight	D	.	Eisenhower	and
的	一般的	德怀特	D	.	艾森豪威尔	和

开始抱怨，并以批判的眼光审视德怀特·D·艾森豪威尔将军的总部，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

['dʒen(ə)rəl]['hærəld][ɑːr] . [el] . [dʒiː] . [ˌælɪg'zændər] .
General Harold R . L . G . Alexander .
一般的 哈罗德 拉 . L . G . 亚历山大 .

哈罗德·R·L·G·亚历山大将军。

[stæn] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [noʊ]
Stan knew enough of the plans from his meetings with the officers to know
斯坦 知道 足够的 的 这 计划 从 他的 会议 和 这 警官 到 知道
[ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
that the blow was coming ,
那 这 吹 曾是 未来 ,

斯坦从与军官们的会面中了解到了足够的计划，他知道打击即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [swɪft] , ['sævɪdʒ] [θrʌst] .
and that it would be a swift , savage thrust .
和 那 它 会 是 一个 迅速 , 野蛮的 推力 .

这将是一次迅猛而残酷的突袭。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɔːl] .
One morning he received a call .
一 早晨 他 已收到 一个 称呼 .

一天早上，他接到一个电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][æn; ən] ['ɔːrdərli] .
It was delivered by an orderly .
它 曾是 发表 经过 一个 秩序 .

是由一名勤杂工送来的。

[stæn] ['oʊpənd] [ðə; ði]['foʊldɪd] [ʃiːt] [ænd; ənd] [riːd] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] .
Stan opened the folded sheet and read an order from headquarters .
斯坦 打开 这 折叠 床单 和 读 一个 命令 从 总部 .

斯坦打开折叠好的纸张，读了一份来自总部的命令。

" [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['bensn] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] [ə'saɪnmənt] .
" Report to Colonel Benson at once for assignment .
" 报告 到 上校 本森 在 一次 为了 任务 .

“立即向本森上校报到，接受任务分配。”

" [stæn][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər] .
" Stan stared at the order .
" 斯坦 凝视 在 这 命令 .

斯坦盯着那份订单。

['bensn] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
Benson had located him and demanded his return .
本森 有 位于 他 和 要求 他的 返回 .

本森找到了他，并要求他归还。

[ðə; ði] ['frendli] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][stæn][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [nɔːrθ] ['æfrɪkə]
The friendly general who had promised to transfer Stan was now in North Africa
这 友好的 一般的 WHO 有 承诺 到 转移 斯坦 曾是 现在 在 北 非洲
.
:
.

那位曾答应调走斯坦的友善将军现在身在北非。

['foʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] , [stæn] [bɪ'gæn] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [hi:; hi] [oʊnd] .

Folding	**the**	**report**	**,**	**Stan**	**began**	**packing**	**the**	**few**	**things**	**he**	**owned**	**.**
折叠式的	这	报告	,	斯坦	开始	包装	这	很少	事物	他	拥有	.

斯坦折好报告，开始收拾他仅有的几件东西。

['kɜ:rn(ə)l] ['bɛnsənz] [kə'mænd] [hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fi:ld] [kloʊz] [tu:; tə] [me'si:nə] .

Colonel	**Benson's**	**command**	**had**	**been**	**moved**	**up**	**to**	**a**	**field**	**close**	**to**	**Messina**	**.**
上校	本森	命令	有	到过	已搬	向上	到	一个	场地	关闭	到	墨西拿	.

本森上校的部队被调往墨西拿附近的一片田野。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] .

That	**was**	**some**	**comfort**	**.**
那	曾是	一些	舒适	.

这多少让人感到些许安慰。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪn] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [broʊk] .

It	**meant**	**action**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**main**	**invasion**	**broke**	**.**
它	意思是	行动	作为	很快	作为	这	主要的	入侵	打破	.

这意味着一旦主攻爆发，就必须立即采取行动。

[bʌt; bət] [stæn] [wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] .

But	**Stan**	**was**	**uneasy**	**.**
但	斯坦	曾是	不安	.

但斯坦感到不安。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] ['næsti] [dʒɑ:bz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['faɪtər] ['skwɑ:drən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

There	**were**	**many**	**nasty**	**jobs**	**around**	**a**	**fighter**	**squadron**	**to**	**which**	**he**	**could**
那里	是	许多	可恶的	工作	大约	一个	战斗机	中队	到	哪个	他	可以

[bi:; bi] [ə'saɪnd] [æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['feri] [mes] .

be	**assigned**	**as**	**punishment**	**for**	**his**	**part**	**in**	**the**	**ferry**	**mess**	**.**
是	分配	作为	惩罚	为了	他的	部分	在	这	渡船	混乱	.

战斗机中队里有很多肮脏的工作，作为对他参与渡船餐厅事件的惩罚，他可能会被分配到这些工作中。

[wen] [stæn] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [loʊ] - ['paʊərd] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [pleɪn] [tu:; tə] [flai] [tu:; tə] [me'si:nə] ,

When	**Stan**	**was**	**given**	**a**	**low**	**-**	**powered**	**observation**	**plane**	**to**	**fly**	**to**	**Messina**	**,**
什么时候	斯坦	曾是	给定	一个	低的	-	动力	观察	飞机	到	飞	到	墨西拿	,

斯坦被派去驾驶一架低功率侦察机飞往墨西拿时，

[hɪz; ɪz] [wɜ:rst] [fɪrz] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] .

his	**worst**	**fears**	**seemed**	**about**	**to**	**be**	**realized**	**.**
他的	最差	恐惧	似乎	关于	到	是	已实现	.

他最害怕的事情似乎即将发生。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪən] [ˌes 'ti:] - [θri:] ,

The	**plane**	**was**	**a**	**Ryan**	**ST**	**-**	**3**	**,**
这	飞机	曾是	一个	瑞安	英石	-	3	,

那架飞机是瑞安ST-3型。

[ə; eɪ] [pleɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['beɪsɪk] ['treɪnɪŋ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] ,

a	**plane**	**used**	**for**	**basic**	**training**	**back**	**home**	**and**	**for**	**odd**	**jobs**	**of**	**scouting**	**,**
一个	飞机	用过的	为了	基本的	训练	后退	家	和	为了	奇怪的	工作	的	侦察	,

['feriŋ] [fɜ:rst] - [eɪd] [sə'plaɪz] ,

ferrying	**first**	**-**	**aid**	**supplies**	**,**
摆渡	第一的	-	援助	补给品	,

一架用于国内基础训练以及侦察、运送急救用品等零工的飞机。

[ænd; ənd] ['ʌðər]

and	**other**
和	其他

以及其他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[nɑːn] - [ˈkɑːmbæt][dʒɑːbz] .
non - combat jobs .
非 - 战斗 工作 .

非战斗岗位。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sliːk] [ænd; ənd][fæst] , [æz; əz] [laɪt] [pleɪnz] [goʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]
It was sleek and fast , as light planes go , but it was far from
它 曾是 光滑 和 快速地 , 作为 光 飞机 去 , 但 它 曾是 远的 从
[ə; eɪ] [ˈfaɪtər] .
a fighter .
一个 战斗机 .

就轻型飞机而言，它外形流畅、速度很快，但与战斗机相去甚远。

[stæn] [sent] [ðə; ði][ˈraɪən] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [hɜːr; hər] [nɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [iːst] .
Stan sent the Ryan up and headed her north by a point or two east .
斯坦 发送 这 瑞安 向上 和 标题 她 北 经过 一个 观点 或者 二 东方 .

斯坦派瑞安号上去，然后向北偏东一两点。

[ðə; ði][ˈraɪən] [ʃoʊd] [sərˈpraɪzɪŋ] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈendʒɪn] .
The Ryan showed surprising speed for the size of her engine .
这 瑞安 显示 奇怪 速度 为了 这 尺寸 的 她 引擎 .

瑞安号引擎虽然体积小巧，但速度却惊人地快。

[stæn] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [gʌnd] [hɜːr; hər] .
Stan grinned as he gunned her .
斯坦 咧嘴一笑 作为 他 枪击 她 .

斯坦咧嘴一笑，朝她开了枪。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][oʊn][ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .
He got to thinking that after the war he would like to own a ship like it .
他 得到 到 思维 那 后 这 战争 他 会 喜欢 到 自己的 一个 船 喜欢 它 .

他开始琢磨，战后他想拥有一艘像这样的船。

[ˈswɪŋɪŋ] [ɪn] [əˈraʊnd] [maʊnt] [ˈɛtnəz] [koʊn] ,
Swinging in around Mount Etna's cone ,
摇摆 在 大约 山 埃特纳火山 锥体 ,

绕着埃特纳火山的锥形山体荡来荡去，

[hiː; hi][set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ɪˈtæliən] [fiːld] [wer] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɛnsənz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔːrθ] .
he set down on the Italian field where Colonel Benson's boys were holding forth .
他 放 向下 在 这 意大利语 场地 在哪里 上校 本森 男孩们 是 保持 前进 .

他坐在意大利人的战场上，本森上校的士兵们正在那里进行战斗。

[ə; eɪ] [fiːld] [ˈɑːfɪsər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][dræb]
A field officer took his papers and waved him toward a row of drab
一个 场地 官 采取 他的 文件 和 挥手 他 朝向 一个 排 的 单调
[ˈbɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

一名外勤人员接过他的文件，朝一排灰暗的建筑物挥了挥手。

" [ðə; ði] [kəˈmændər] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
" The commander wants to see you at once .
" 这 指挥官 想要 到 看 你 在 一次 .

“指挥官要你立刻过来。”

" [hiː; hi] [spoʊk] ['grʌfli] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ɔːl][ɪn][stæn] .
" He spoke gruffly and showed no interest at all in Stan .
" 他 辐 粗声粗气地 和 显示 不 兴趣 在 全部 在 斯坦 .

“他说话粗声粗气，对斯坦丝毫没有兴趣。”

[stæn] [ˌʌn'loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gɪr] [ɪn][ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['hedkwɔːrtərz] .
Stan unloaded his gear in the briefing room and walked across to the colonel's headquarters .
斯坦 卸载 他的 齿轮 在 这 简报 房间 和 步行 穿过 到 这 上校的 总部 .

斯坦在简报室卸下装备，然后走到上校的总部。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ['berli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [θriː] [tʃerz] .
The door was open and he looked into a room barely large enough for a table and three chairs .
这 门 曾是 打开 和 他 看起来 进入 一个 房间 仅仅 大的 足够的 为了 一个 桌子 和 三 椅子 .

门开着，他往里看去，房间小得几乎只能容纳一张桌子和三把椅子。

['kɜːrn(ə)l] ['bensn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
Colonel Benson was seated at the table .
上校 本森 曾是 坐着 在 这 桌子 .

本森上校坐在桌旁。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [stæn][hiː; hi] [fraund] .
He looked up and when he saw Stan he frowned .
他 看起来 向上 和 什么时候 他 锯 斯坦 他 皱眉 .

他抬起头，看到斯坦时，皱起了眉头。

" [kʌm] [ɪn] , [luː'tenənt] ['wɪlsn] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Come in , Lieutenant Wilson , " he called .
" 来 在 , 中尉 威尔逊 , " 他 称为 .

“进来吧，威尔逊中尉，”他喊道。

[stæn] [stept] [ˌɪn'saɪd] , [sə'luːtid] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
Stan stepped inside , saluted , and stood waiting .
斯坦 步 里面 , 敬礼 , 和 站立 等待 .

斯坦走了进去，敬了个礼，然后站在那里等候。

" [sɪt] [daʊn] .
" Sit down .
" 坐 向下 .

“坐下。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
" The colonel motioned to a chair .
" 这 上校 示意 到 一个 椅子 .

上校示意人们坐到椅子上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[stæn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Stan seated himself and waited .
斯坦 坐着 他自己 和 等待 .

斯坦坐下，静静地等待着。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [spiːk] .

The	colonel	regarded	him	for	a	moment	,	then	started	to	speak	.
这	上校	认为	他	为了	一个	片刻	,	然后	开始	到	说话	.

上校打量了他一会儿，然后开口说话。

" [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [riːd] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [laɪk]

"	In	all	of	the	years	I	have	been	in	service	I	have	never	read	a	report	like
"	在	全部	的	这	年	我	有	到过	在	服务	我	有	绝不	读	一个	报告	喜欢

[ðə; ði][wʌn] ['hændɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	one	handed	to	me	.
这	一	递交	到	我	.

“在我多年的从业经历中，我从未读过像我收到的这份报告一样的报告。”

[ðæt] [rɪ'pɔːrt] ['kʌvərz] [jʊr; jər] [æk'tɪvətiz] [æz; əz] ['feri] ['paɪlət][ɪn][maɪ] [kə'mænd] .

That	report	covers	your	activities	as	ferry	pilot	in	my	command	.
那	报告	封面	你的	活动	作为	渡船	飞行员	在	我的	命令	.

该报告涵盖了你作为我指挥下的渡船驾驶员的活动。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ʃɪftɪd] [sʌm; səm]['pepərz][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ænd; ənd][bɪ'gæn]

"	The	colonel	shifted	some	papers	on	his	desk	,	selected	one	and	began
"	这	上校	转移	一些	文件	在	他的	桌子	,	已选	一	和	开始

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli] .

reading	it	silently	.
阅读	它	默默	.

上校挪了挪桌上的一些文件，选了一张，开始默默地阅读起来。

" [jes] , [sɜːr] , " [stæn] [sed] , ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

"	Yes	,	sir	,	"	Stan	said	,	feeling	some	reply	was	called	for	.
"	是的	,	先生	,	"	斯坦	说	,	感觉	一些	回复	曾是	称为	为了	.

“是的，先生，”斯坦说道，他觉得有必要做出回应。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

"	It	is	a	continuous	recital	of	violations	of	orders	resulting	in	a	great	deal	of
"	它	是	一个	连续的	独奏会	的	违规行为	的	订单	结果	在	一个	伟大的	交易	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“这是一系列违反命令的行为，导致了很多麻烦。”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ['dræstɪk]['ækʃ(ə)n] .

In	my	opinion	it	deserves	drastic	action	.
在	我的	观点	它	值得	剧烈	行动	.

我认为应该采取严厉措施。

" [hɪz; ɪz][koʊld] [aɪz] [stæbd] ['ɪntuː][stæn] .

"	His	cold	eyes	stabbed	into	Stan	.
"	他的	寒冷的	眼睛	刺伤	进入	斯坦	.

他冰冷的目光像刀子一样刺向斯坦。

" [jes] , [sɜːr] , " [stæn] ['ænsər] .

"	Yes	,	sir	,	"	Stan	answered	.
"	是的	,	先生	,	"	斯坦	回答	.

“是的，先生，”斯坦回答道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə]['ɑːrgjuː] , [nɑːt][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

He	did	not	intend	to	argue	,	not	at	that	moment	.
他	做过	不是	打算	到	争论	,	不是	在	那	片刻	.

他当时并不打算争辩。

" [teɪk] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] .

"	Take	this	report	.
"	拿	这	报告	.

“拿着这份报告。”

" [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [maʊθ] .

"	A	smile	formed	at	the	corners	of	the	colonel's	mouth	.
"	一个	微笑	形成	在	这	角落	的	这	上校的	嘴	.

上校嘴角露出一丝微笑。

" [ðə; ði] ['neɪvi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm] [θriː] [pleɪnz] [ðæt] [seɪvd] [ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp]

"	The	Navy	gives	us	the	numbers	from	three	planes	that	saved	a	warship
"	这	海军	给予	我们	这	数字	从	三	飞机	那	已保存	一个	军舰

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sʌŋk] [ɔːf] ['sisili] .

from	being	sunk	off	Sicily	.
从	存在	沉没	离开	西西里岛	.

“海军向我们提供了三架飞机的数据，这三架飞机在西西里岛附近救了一艘军舰，使其免遭沉没。

[ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər] ['feri] [pleɪnz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['mɔːltə]

In	checking	the	numbers	we	discover	the	planes	are	ferry	planes	bound	for	Malta
在	检查	这	数字	我们	发现	这	飞机	是	渡船	飞机	边界	为了	马耳他

.

:
.

核对航班号后，我们发现这些飞机是飞往马耳他的转机飞机。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrt] .

"	He	picked	up	another	report	.
"	他	挑选	向上	其他	报告	.

他接手了另一份报告。

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [frʌm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['aɪzənˌhaʊər] ['saɪtɪŋ] [luː'tenənt] ['wɪlsn] [fɔːr; fər]

"	Here	is	a	memorandum	from	General	Eisenhower	citing	Lieutenant	Wilson	for
"	这里	是	一个	备忘录	从	一般的	艾森豪威尔	引用	中尉	威尔逊	为了

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['dɑːkjuments] [frʌm; frəm]

the	delivery	of	vital	documents	from
这	送货	的	必不可少的	文件	从

“以下是艾森豪威尔将军的一份备忘录，表彰威尔逊中尉递送重要文件。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[ˌɪn'saɪd] ['ɪtəli] .

inside	Italy	.
里面	意大利	.

意大利境内。

" [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] .

"	The	smile	faded	.
"	这	微笑	褪色	.

笑容消失了。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪn] ['menʃənɪŋ] [luː'tɛnənts] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['ælisən] [fɔːr; fər]

"	And	there	is	a	line	mentioning	Lieutenant's	O'Malley	and	Allison	for
"	和	那里	是	一个	线	提及	中尉的	奥马利	和	艾莉森	为了

['kʌvərɪŋ] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] .

covering	your	escape	.
覆盖	你的	逃脱	.

“还有一句提到了奥马利中尉和艾利森，感谢他们掩护你逃跑。”

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [drɑːpt] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] .

"	The	colonel	dropped	the	paper	and	leaned	back	.
"	这	上校	掉落	这	纸	和	倾斜	后退	.

上校扔下文件，向后靠去。

" [jes] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ɔːl][stæn][kʊd; kəd] [seɪ] ,

"	Yes	,	sir	,	"	was	all	Stan	could	say	,
"	是的	,	先生	,	"	曾是	全部	斯坦	可以	说	,

“是的，先生，”斯坦只能这样回答。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɔːrm] [gloʊ] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ˌɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] .

but	a	warm	glow	was	beginning	to	stir	inside	him	.
但	一个	温暖的	辉光	曾是	开始	到	搅拌	里面	他	.

但他内心深处却开始涌起一股暖流。

" [ænd; ənd] [ðæt] [læst] [laɪn] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [luːˈtenənt] .

"	And	that	last	line	is	the	reason	for	my	calling	for	your	services	,	Lieutenant	.
"	和	那	最后的	线	是	这	原因	为了	我的	呼叫	为了	你的	服务	,	中尉	.

“而最后这句话正是我请求你出马的原因，中尉。”

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [brɔːt] [ɪn][baɪ][æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈpaɪlət] [huː] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][flaɪ]

I	have	received	a	message	brought	in	by	an	Italian	pilot	who	managed	to	fly
我	有	已收到	一个	信息	带来	在	经过	一个	意大利语	飞行员	WHO	管理	到	飞

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [ˈoʊvər] [hɪr] .

his	plane	over	here	.
他的	飞机	超过	这里	.

我收到了一位意大利飞行员发来的消息，他设法驾驶飞机飞到了这里。

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sɔɪld] [ˈpeɪpər] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][stæn] .

"	He	shoved	a	piece	of	soiled	paper	across	to	Stan	.
"	他	推搡	一个	片	的	脏的	纸	穿过	到	斯坦	.

他把一张脏兮兮的纸塞到斯坦面前。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈdrest] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	It	is	addressed	to	you	.
"	它	是	已解决	到	你	.

这是写给你的。

" [stæn] [kɔːt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈiːgərli] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [skrɔːld] [laɪnz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Stan	caught	the	paper	eagerly	and	read	the	scrawled	lines	upon	it	.
"	斯坦	捕捉	这	纸	急切地	和	读	这	潦草的	线条	之上	它	.

斯坦急切地接过纸张，读起了上面潦草的字迹。

" [ʃɑːt] [daʊn] .

"	Shot	down	.
"	射击	向下	.

被击落。

[ˈprizənəz] .

Prisoners	.
囚犯	.

囚犯。

[held] [ɪn] [ʃed] [bæk] [ʌv; əv] [bəˈleroʊ] [bɑːnz] .

Held	in	shed	back	of	Bolero	barns	.
握住	在	棚	后退	的	波莱罗舞曲	谷仓	.

活动在博莱罗谷仓后面的棚子里举行。

[ˈtoʊni][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

Tony	with	us	.
托尼	和	我们	.

托尼和我们在一起。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈleroʊ] [ˈsɜːrvənt] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˈsmʌg(ə)l] [ðɪs] [aʊt] .

One	of	the	Bolero	servants	will	try	to	smuggle	this	out	.
一	的	这	波莱罗舞曲	仆人	将要	尝试	到	走私	这	出去	.

波莱罗的一名仆人会试图把这个偷运出去。

" [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ] ['ælisən] .
" The note was signed by Allison .
" 这 笔记 曾是 签名 经过 艾莉森 .

“这张纸条是艾莉森签的。”

" [ðeə(r)] [ə'laɪv] !
" They're alive !
" 它们是 活 !

“他们还活着！”

" [stæn]['ɔ:lmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .
" Stan almost shouted .
" 斯坦 几乎 喊叫 .

斯坦几乎是喊出来的。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sed] ['draɪli] .
" They are , " the colonel said dryly .
" 他们 是 , " 这 上校 说 干巴巴地 .

“没错，”上校冷冷地说。

" [ðeɪl] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [laɪk] [spaɪz] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['prizənəz] [ʌv; əv] [wɔ:r] .
" They'll be treated like spies and not prisoners of war .
" 他们会 是 治疗 喜欢 间谍 和 不是 囚犯 的 战争 .

“他们将被视为间谍，而不是战俘。”

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [pʊld] [ðæt] [ɑ:n] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r] , " [stæn] [sed] ['æŋkʃəsli] .
The Germans pulled that on us before , " Stan said anxiously .
这 德国人 拉 那 在 我们 前 , " 斯坦 说 焦虑地 .

“德国人以前就对我们使过这招，”斯坦焦急地说。

" [ju:; jʊ] [θri:] [si:m] [mɑ:rkt] [daʊn] [æz; əz] [i'regju:ləz] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sed] .
" You three seem marked down as irregulars , " the colonel said .
" 你 三 似乎 标记 向下 作为 不规则 , " 这 上校 说 .

“你们三个似乎被列为不合格人员，”上校说。

" [aɪ] [naʊ] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [tu:; tə] [jʊr; jər] [waɪld]
" I now find myself in the position of becoming a party to your wild
" 我 现在 寻找 我 在 这 位置 的 成为 一个 派对 到 你的 荒野

“我现在发现自己身处这样的境地：我将成为你们这场狂野闹剧的参与者。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ski:mz] .
schemes .
方案 .

方案。

" [hi:; hi] [læft] ['aʊtraɪt] .
" He laughed outright .
" 他 笑了 直接 .

他哈哈大笑起来。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðɪs] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] .
" I have not reported this to headquarters .
" 我 有 不是 据报道 这 到 总部 .

“我还没有将此事上报总部。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['ælisən] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [mɑːrkt] [daʊn] [æz; əz]

I	am	afraid	O'Malley	and	Allison	should	and	would	be	marked	down	as
我	是	害怕的	奥马利	和	艾莉森	应该	和	会	是	标记	向下	作为

[ɪks'pendəblz] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

expendables	and	left	to	be	shot	by	the	Germans	.
消耗品	和	左边	到	是	射击	经过	这	德国人	.

我担心奥马利和艾利森应该也将会被视为炮灰，被德国人枪毙。

" [hiː; hi] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'saɪd] .

"	He	straightened	and	shoved	the	papers	aside	.
"	他	拉直	和	推搡	这	文件	旁边	.

他直起身子，把文件推到一边。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæst] , [laɪt] ['bɑːmər] , [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lænd] ['oʊvər] [ðer; ðər] ?

"	With	a	fast	,	light	bomber	,	would	you	have	a	chance	to	land	over	there	?
"	和	一个	快速地	,	光	轰炸机	,	会	你	有	一个	机会	到	土地	超过	那里	?

"
"
"

“如果驾驶一架速度快、重量轻的轰炸机，你有机会降落到那里吗？”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] , " [stæn] [sed] ['iːgərli] .

"	I	certainly	would	,	"	Stan	said	eagerly	.
"	我	当然	会	,	"	斯坦	说	急切地	.

“我当然愿意，”斯坦急切地说。

" [ðə; ði] [bə'leroʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['lændɪŋ] [strɪp] [wer] [ðeɪ] [hɪd] [ðer; ðər] [pleɪnz] [wen]

"	The	Bolero	boys	have	a	secret	landing	strip	where	they	hid	their	planes	when
"	这	波莱罗舞曲	男孩们	有	一个	秘密	降落	条	在哪里	他们	隐藏	他们的	飞机	什么时候

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ˌmuːsoʊ'liːniːz] ['eɪdʒənts] [tuː; tə] [treɪl] [ðem; ðəm] .

they	didn't	want	Mussolini's	agents	to	trail	them	.
他们	没有	想	墨索里尼的	代理人	到	踪迹	他们	.

“波莱罗男孩们有一个秘密的简易跑道，当他们不想被墨索里尼的特工跟踪时，就把飞机藏在那里。”

[ðæt] ['lændɪŋ] [strɪp] [ɪz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] ['ælisən]

That	landing	strip	is	just	above	the	place	where	the	Germans	are	holding	Allison
那	降落	条	是	只是	多于	这	地方	在哪里	这	德国人	是	保持	艾莉森

[ænd; ənd] [oʊ'mæli] . "

and	O'Malley	.	"
和	奥马利	.	"

那条简易跑道就在德军关押艾利森和奥马利的地方上方。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [ə'saɪn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fæst] ['bɑːmər] [ænd; ənd] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] .

"	In	that	case	I'll	assign	you	a	fast	bomber	and	an	objective	.
"	在	那	案件	患病的	分配	你	一个	快速地	轰炸机	和	一个	客观的	.

“既然如此，我就给你分配一架快速轰炸机和一个任务目标。”

[juː; jʊ] [wɪl] [drɑːp] [jʊr; jər] [bɑːm] [loʊd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [spɑːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [traɪ] .

You	will	drop	your	bomb	load	at	another	spot	and	make	a	try	.
你	将要	降低	你的	炸弹	加载	在	其他	点	和	制作	一个	尝试	.

你将在另一个地点投放炸弹，然后试一试。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] .

"	His	eyes	were	twinkling	.
"	他的	眼睛	是	闪烁	.

他的眼睛闪闪发光。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [bæk] [ˌmusə'liːni(ː)] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] ['med(ə)l] .

"	And	if	you	should	bring	back	Mussolini	,	I	think	you	might	get	a	medal	.
"	和	如果	你	应该	带来	后退	墨索里尼	,	我	思考	你	可能	得到	一个	勋章	.

“如果你能把墨索里尼带回来，我想你可能会获得一枚奖章。”

" [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .
" They both laughed .
" 他们 两个都 笑了 .

他们俩都笑了。

[stæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Stan looked at his watch .
斯坦 看起来 在 他的 手表 .

斯坦看了看手表。

" [dʌsk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][hɪt][ðer; ðər] .
" Dusk would be the time to hit there .
" 黄昏 会 是 这 时间 到 打 那里 .

“黄昏时分是袭击那里的最佳时机。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈnaɪt] . "
I can make it tonight . "
我 能 制作 它 今晚 . "

我今晚可以做到。

" [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] .
" As you like , " the colonel said .
" 作为 你 喜欢 , " 这 上校 说 .

“如你所愿，”上校说。

" [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] .
" Report to me at once when you get back .
" 报告 到 我 在 一次 什么时候 你 得到 后退 .

“你回去后立刻向我汇报。”

[wʌt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['gæðər] [ʃʊd; ʃəd] [klɪr] ['oʊvər][maɪ] [desk] .
What information you gather should clear over my desk .
什么 信息 你 收集 应该 清除 超过 我的 桌子 .

你收集到的所有信息都应该直接送到我这里。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] .
" I am a bit of a politician , you see .
" 我 是 一个 少量 的 一个 政治家 , 你 看 .

“你看，我有点像个政治家。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 133]
" [页 -]

[第133页]

[stæn] [səˈluːtid] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [waɪl] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][gɑːt] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
Stan saluted and made off while the colonel got busy on the telephone getting a
斯坦 敬礼 和 制成 离开 尽管 这 上校 得到 忙碌的 在 这 电话 获得 一个
[ʃɪp] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
ship assigned to him .
船 分配 到 他 .

斯坦敬了个礼，然后就离开了，而上校则忙着打电话安排给他一艘船。

[wen] [stæn] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ðer; ðər] .
When Stan reported to the briefing room he found the colonel there .
什么时候 斯坦 据报道 到 这 简报 房间 他 成立 这 上校 那里 .

斯坦到简报室报到时，发现上校在那里。

[ðə; ði] ['briːfɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [loʊ'keɪʃənz] [ænd; ənd]

The	briefing	officer	and	his	second	in	command	gave	him	his	locations	and
这	简报	官	和	他的	第二	在	命令	给予	他	他的	地点	和

[hɪz; ɪz] ['bɑːmɪŋ] ['deɪtə] ,

his	bombing	data	,
他的	轰炸	数据	,

简报官和他的副手向他汇报了位置和轰炸数据。

[ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [drɪft] .

the	weather	and	the	wind	drift	.
这	天气	和	这	风	漂移	.

天气和风向的影响。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['sɔːtiːz] ['biːɪŋ] [meɪd]

Everything	was	very	much	routine	and	like	a	hundred	other	sorties	being	made
一切	曾是	非常	很多	常规	和	喜欢	一个	百	其他	出击	存在	制成

['aʊərli] ['oʊvər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['tɑːrgɪts] [baɪ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] ['fɪfti] [pleɪnz] .

hourly	over	selected	targets	by	from	one	to	fifty	planes	.
每小时	超过	已选	目标	经过	从	一	到	五十	飞机	.

一切都非常例行公事，就像每小时一到五十架飞机对选定目标执行的数百次其他飞行任务一样。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [wɪð; wɪθ] [stæn] .

The	colonel	walked	out	to	the	runway	with	Stan	.
这	上校	步行	出去	到	这	跑道	和	斯坦	.

上校和斯坦一起走到跑道上。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [laɪk] [oʊld] [pælz] .

They	shook	hands	like	old	pals	.
他们	摇晃	双手	喜欢	老的	朋友们	.

他们像老朋友一样握手。

[stæn] [smaɪld] .

Stan	smiled	.
斯坦	微笑	.

斯坦笑了。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] ['dedli] ['sɪriəs] .

The	colonel	was	deadly	serious	.
这	上校	曾是	致命	严肃的	.

上校神情极其严肃。

" ['lændɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['flaɪɪŋ] [fiːld] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːft] [tʌtʃ] ,

"	Landing	almost	on	a	German	flying	field	isn't	going	to	be	a	soft	touch	,
"	降落	几乎	在	一个	德语	飞行	场地	不是	去	到	是	一个	柔软的	触碰	,

“几乎降落在德国的机场上可不是什么轻松的事。”

" [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	he	said	grimly	.
"	他	说	阴沉地	.

他神情严肃地说。

" [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [lʌk] .

"	Not	even	with	your	luck	.
"	不是	甚至	和	你的	运气	.

就算你运气这么好也做不到。

" [stæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['brɔːdnd] .

"	Stan	turned	to	his	ship	and	his	smile	broadened	.
"	斯坦	转向	到	他的	船	和	他的	微笑	扩大	.

斯坦转向他的船，笑容更加灿烂了。

['kɜːrn(ə)l] ['bensn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːmər] .

Colonel	**Benson**	**had**	**gone**	**to**	**considerable**	**trouble**	**in**	**selecting**	**a**	**bomber**	**.**
上校	本森	有	已消失	到	大量	麻烦	在	选择	一个	轰炸机	.

本森上校在挑选轰炸机时费了不少心思。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['aɪdlɪŋ] [prɑːps] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diː] ['hævələnd] [mə'skiːtoʊ] .

The	**ship**	**that**	**stood**	**with**	**idling**	**props**	**was**	**a**	**De**	**Havilland**	**Mosquito**	**.**
这	船	那	站立	和	怠速	道具	曾是	一个	德	哈维兰	蚊子	.

那架螺旋桨空转的飞机是一架德哈维兰蚊式飞机。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hʌmpˌbækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːdfɪʃ] .

She	**was**	**humpbacked**	**like**	**a**	**codfish**	**.**
她	曾是	驼背	喜欢	一个	鳕鱼	.

她像鳕鱼一样驼背。

[hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] [gʌn] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [noʊz] ['griːnhaʊs] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

Her	**forward**	**gun**	**opening**	**and**	**her**	**nose**	**greenhouse**	**made**	**her**	**look**	**like**	**a**	**fish**	**.**
她	向前	枪	开幕	和	她	鼻子	温室	制成	她	看	喜欢	一个	鱼	.

她的前部炮口和机头温室状结构使她看起来像一条鱼。

[ðeɪ] ['fɜːrnɪʃt] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

They	**furnished**	**eyes**	**and**	**mouth**	**.**
他们	提供	眼睛	和	嘴	.

它们提供了眼睛和嘴巴。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plaɪwʊd] [dʒɑːb] , [laɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fæstɪst] ['bɑːmər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

She	**was**	**a**	**plywood**	**job**	**,**	**light**	**,**	**but**	**the**	**fastest**	**bomber**	**in**	**the**	**world**	**.**
她	曾是	一个	胶合板	工作	,	光	,	但	这	最快	轰炸机	在	这	世界	.

她虽然是用胶合板做的，很轻，但却是世界上速度最快的轰炸机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**134**	**]**
[	页	-	]

[第134页]

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] .

He	**waved**	**a**	**hand**	**to**	**the**	**colonel**	**and**	**climbed**	**up**	**.**
他	挥手	一个	手	到	这	上校	和	攀登	向上	.

他向陆军上校挥了挥手，然后爬了上去。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [men] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [kruː] [ɔːr] [laɪt] [bɑːm] [loʊd] .

None	**of**	**the**	**ground**	**men**	**seemed**	**interested**	**in**	**his**	**lack**	**of**	**crew**	**or**	**light**	**bomb**	**load**	**.**
没有任何	的	这	地面	男人	似乎	感兴趣的	在	他的	缺少	的	全体人员	或者	光	炸弹	加载	.

地面人员似乎对他的机组人员不足或炸弹载荷轻不感兴趣。

[ɪn] [ðə; ði] ['sweltər] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [raʊnd] - [ðə; ði] - [klɑːk] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [iːtʃ] [dʒɑːb] [aʊt] ,

In	**the**	**swelter**	**and**	**rush**	**of**	**round**	**-**	**the**	**-**	**clock**	**operations**	**the**	**boys**	**followed**	**orders**	**and**	**rushed**	**each**	**job**	**out**	**,**
在	这	闷热	和	匆忙	的	圆形的	-	这	-	钟	运营	这	男孩们	随后	订单	和	匆忙	每个	工作	出去	,

在酷热难耐、昼夜不停的作业环境中，小伙子们服从命令，迅速完成每一项任务。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][laɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][krɑːft]

knowing	that	another	ship	had	to	be	on	the	line	as	soon	as	one	craft
会心	那	其他	船	有	到	是	在	这	线	作为	很快	作为	一	工艺

[klɪrd] [ə; eɪ][spɑːt] .

cleared	a	spot	.
已清除	一个	点	.

知道一旦一艘船腾出位置，另一艘船就必须立即接替。

[stæn] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːk] [pæd][ænd; ənd] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['daiəlz] .

Stan	leaned	back	against	the	shock	pad	and	checked	his	dials	.
斯坦	倾斜	后退	反对	这	震惊	软垫	和	已检查	他的	拨号盘	.

斯坦靠在减震垫上，查看了他的仪表盘。

[hiː; hi] [krækt] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] ['reidiəlz] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ]

He	cracked	the	throttle	a	bit	more	and	his	powerful	radials	roared	with
他	裂纹	这	风门	一个	少量	更多的	和	他的	强大的	径向	咆哮	和

['sɜːrdʒɪŋ] ['paʊər] .

surging	power	.
滔滔	力量	.

他稍微加大了油门，强劲的径向轮胎发出咆哮，动力澎湃。

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] ['trembld] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃɑːks] .

The	Mosquito	shuddered	and	trembled	against	her	chocks	.
这	蚊子	颤抖	和	颤抖	反对	她	楔块	.

蚊子在她胸口颤抖着。

" ['redi] , [flaɪt] ['fɪfti] - [fɔːr] ? "

"	Ready	,	Flight	Fifty	-	four	?	"
"	准备好	,	航班	五十	-	四	?	"

“准备好了吗，54号航班？”

" ['redi] , " [stæn] [kɔːld] [bæk] .

"	Ready	,	"	Stan	called	back	.
"	准备好	,	"	斯坦	称为	后退	.

“准备好了，”斯坦回应道。

" [leɪn] [θriː] , [flaɪt] ['fɪfti] - [fɔːr] .

"	Lane	Three	,	Flight	Fifty	-	four	.
"	车道	三	,	航班	五十	-	四	.

“第三航道，54号航班。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] ['taʊər] [snæpt] [ɔːf] .

"	The	voice	from	the	control	tower	snapped	off	.
"	这	嗓音	从	这	控制	塔	啪啪	离开	.

控制塔传来的声音突然消失了。

[stæn] [iːzd] [ʌp][ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðə; ði][men] [bɪ'loʊ] .

Stan	eased	up	and	signaled	the	men	below	.
斯坦	缓解	向上	和	发出信号	这	男人	以下	.

斯坦放慢了速度，向下面的人打了个信号。

[ðə; ði] [tʃɑːks] [wɜːr; wər] [dʒɜːrk] [luːs] [ænd; ənd][stæn] [gʌnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	chocks	were	jerked	loose	and	Stan	gunned	the	ship	.
这	楔块	是	猛地一抖	松动的	和	斯坦	枪击	这	船	.

船首挡块被猛地解开，斯坦猛踩油门，船疾驰而去。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə] ['eni] ['faɪtər] [krɑːft] .

She	leaped	forward	with	a	snap	that	would	have	done	credit	to	any	fighter	craft	.
她	跳跃	向前	和	一个	折断	那	会	有	完毕	信用	到	任何	战斗机	工艺	.

她向前跃去，动作迅猛有力，足以让任何战斗机都为之赞叹。

[dɑːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr; hər] [teɪl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Darting	down	the	runway	she	hoiked	her	tail	and	was	off	before	she	had
飞镖	向下	这	跑道	她	吊起	她	尾巴	和	曾是	离开	前	她	有

['kʌvərd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'lɑːtɪd] [speɪs] .

covered	a	fourth	of	the	alloted	space	.
涵盖	一个	第四	的	这	分配	空间	.

她沿着跑道疾驰而去，扬起尾巴，还没跑完四分之一的距离就飞奔而去。

['ʌpwərd] [ʃiː; ʃi] [rɔːrd] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] .

Upward	she	roared	like	a	streak	.
向上	她	咆哮	喜欢	一个	条纹	.

她像一道闪电般向上疾驰。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [grɪnd] .

The	boys	on	the	ground	grinned	.
这	男孩们	在	这	地面	咧嘴一笑	.

地上的男孩们咧嘴笑了。

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [gɑːt] [ɔːf] [soʊ] [fæst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['spɑːtər] [kʊd; kəd] [pɪk]

The	Mosquito	got	off	so	fast	she	was	out	of	sight	before	any	spotter	could	pick
这	蚊子	得到	离开	所以	快速地	她	曾是	出去	的	视线	前	任何	观察员	可以	挑选

[hɜːr; hər] [ʌp] .

her	up	.
她	向上	.

蚊子号飞速逃走，还没等观察员发现她，就已经消失在视线之外了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

['iːzɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] ,

Easing	around	in	a	wide	circle	,
缓解	大约	在	一个	宽的	圆圈	,

缓缓地绕着大圈走，

[stæn] [pʊt] [hɜːr; hər] [noʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [hed] .

Stan	put	her	nose	into	the	wind	and	let	her	have	her	head	.
斯坦	放	她	鼻子	进入	这	风	和	让	她	有	她	头	.

斯坦把鼻子迎着风吹，任由她摆布。

[hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ə'hed] ,

He	settled	himself	to	the	job	ahead	,
他	定居	他自己	到	这	工作	前方	,

他开始着手处理接下来的工作。

[hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['biːtɪŋ] [ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɪp] [striːm] [ʌv; əv] [er] ['paɪlɪŋ] [ʌp]

his	pulses	beating	in	tune	with	the	roar	of	the	slip	stream	of	air	piling	up
他的	脉冲	殴打	在	调	和	这	吼	的	这	滑	溪流	的	空气	桩	向上

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

and	rolling	off	the	leading	edges	of	his	wings	.
和	滚动	离开	这	领导	边缘	的	他的	翅膀	.

他的脉搏随着气流从机翼前缘堆积翻滚的轰鸣声而跳动。

[ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] , [ðə; ði] [diː] ['hævələnd] .

A	good	ship	,	the	De	Havilland	.
一个	好的	船	,	这	德	哈维兰	.

德哈维兰号是一艘好船。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [krɑːft] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['regjələr] [flaɪts] [bɪ'twiːn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] ['mɔːltə] .

She	was	the	craft	used	to	make	regular	flights	between	England	and	Malta	.
她	曾是	这	工艺	用过的	到	制作	常规的	航班	之间	英格兰	和	马耳他	.

她曾是往返于英国和马耳他之间的定期航班所使用的飞机。

[tuː] [fæst][fɔːr; fər] [ˌɪntər'sepʃn] , [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [striːkt] [raɪt] [ə'krɔːs] ['hɪtlɝz] ['dʒɜːrməni][ɔːr]

Too	fast	for	interception	,	the	Mosquitoes	streaked	right	across	Hitler's	Germany	or
也	快速地	为了	拦截	,	这	蚊子	条纹	正确的	穿过	希特勒的	德国	或者

[ə'krɔːs] [fræns] ,

across	France	,
穿过	法国	,

蚊子飞行速度太快，无法拦截，它们径直飞过希特勒的德国或法国。

['rʌnɪŋ] [sə'plaɪz] ['deɪli] [θruː] ['enəmi] - ['gɑːrdɪd] [skaɪz] .

running	supplies	daily	through	enemy	-	guarded	skies	.
跑步	补给品	日常的	通过	敌人	-	守卫	天空	.

每天穿越敌军防守的空域运送补给。

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ʃoʊd] ['klɪrli] [ə'hed] .

The	coast	of	Italy	showed	clearly	ahead	.
这	海岸	的	意大利	显示	清楚地	前方	.

意大利海岸线清晰地出现在前方。

['slɪpɪŋ] [ɪn]['oʊvər]['redʒiəu; 'reddʒɔː][stæn] [pɪkt] [ə; eɪ][reɪl] [laɪn][ænd; ənd] [tʃekt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Slipping	in	over	Reggio	Stan	picked	a	rail	line	and	checked	with	his	eye	.
滑倒	在	超过	雷焦	斯坦	挑选	一个	轨	线	和	已检查	和	他的	眼睛	.

滑过雷焦，斯坦选择了一条轨道，并用眼睛确认了一下。

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌbɑːmbər'dɪr] [hɪr] .

No	need	for	a	bombardier	here	.
不	需要	为了	一个	轰炸机	这里	.

这里不需要轰炸员。

[hiː; hi] [laɪnd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [ðen] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [strɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrz] .

He	lined	up	on	the	track	and	then	spotted	a	short	string	of	cars	.
他	衬里	向上	在	这	追踪	和	然后	斑	一个	短的	细绳	的	汽车	.

他在赛道上排好队，然后发现前面有一小队车。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [smoʊk] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌloʊkə'moʊtɪv] .

The	train	was	standing	still	and	smoke	lifted	from	its	locomotive	.
这	火车	曾是	常设	仍然	和	抽烟	抬起	从	它是	机车	.

火车停了下来，机车冒出缕缕青烟。

[stæn] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [jæŋk] [hæd; həd] ['spɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [bɑːmz]

Stan	suspected	some	other	Yank	had	spotted	it	and	laid	a	stick	of	bombs
斯坦	怀疑	一些	其他	扬克	有	斑	它	和	铺设	一个	戳	的	炸弹

[ɑːn][ðə; ði] [træk] ,

on	the	track	,
在	这	追踪	,

斯坦怀疑是其他美国佬发现了它，并在铁轨上放置了一串炸弹。

['blɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

blocking	it	.
阻塞	它	.

阻止它。

[stæn] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [luːs] [hɪz; ɪz] [bɑːmz] [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

Stan	knew	he	should	cut	loose	his	bombs	and	be	on	his	way	.
斯坦	知道	他	应该	切	松动的	他的	炸弹	和	是	在	他的	方式	.

斯坦知道他应该放下炸弹，然后离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['iːgər] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] [aʊt] .

But	the	feel	of	the	Mosquito	made	him	eager	to	try	her	out	.
但	这	感觉	的	这	蚊子	制成	他	渴望的	到	尝试	她	出去	.

但蚊子的感觉让他很想试试她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][fæst] - ['flaɪɪŋ] ['bɑːmər] .

This	was	an	ideal	target	for	the	fast	-	flying	bomber	.
这	曾是	一个	理想的	目标	为了	这	快速地	-	飞行	轰炸机	.

对于高速轰炸机来说，这是一个理想的目标。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [daʊn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][stɜːr][ʌp]['dʒɜːrmən] ['faɪtər] [pleɪnz] .

If	he	went	down	he	would	be	sure	to	stir	up	German	fighter	planes	.
如果	他	去	向下	他	会	是	当然	到	搅拌	向上	德语	战斗机	飞机	.

如果他坠落，肯定会激怒德国战斗机。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪt] .

The	temptation	was	great	.
这	诱惑	曾是	伟大的	.

诱惑力很大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[stæn] [noʊzd] ['oʊvər][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] .

Stan	nosed	over	and	sent	the	Mosquito	roaring	down	the	chute	.
斯坦	鼻子	超过	和	发送	这	蚊子	咆哮	向下	这	滑槽	.

斯坦猛地一探，把蚊式飞机轰鸣着推下了滑道。

[hiː; hi] [laɪnd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [freɪt] [treɪn] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

He	lined	up	on	the	freight	train	as	he	went	.
他	衬里	向上	在	这	货运	火车	作为	他	去	.

他一边走一边在货运列车上排队。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ['weivəd] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	landscape	wavered	up	at	him	.
这	景观	犹豫不决	向上	在	他	.

眼前的景色在他眼前摇曳不定。

[ðə; ði] [treɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [ə'weɪ] ,

The	train	seemed	to	be	twisting	and	turning	like	a	snake	trying	to	wiggle	away	,
这	火车	似乎	到	是	扭曲	和	转弯	喜欢	一个	蛇	尝试	到	扭动	离开	,

火车似乎像一条蛇一样扭来扭去，试图挣脱束缚。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['muːvɪŋ] .

though	he	knew	it	was	not	moving	.
尽管	他	知道	它	曾是	不是	移动	.

尽管他知道它并没有动。

[ðə; ði] [wɪnd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ] [wɪŋz] [paɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [bæŋkt] [laɪk] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [snoʊ] ,

The	wind	ahead	of	his	diving	wings	piled	up	and	banked	like	invisible	snow	,
这	风	前方	的	他的	潜水	翅膀	堆积	向上	和	银行	喜欢	无形的	雪	,

他俯冲翼前方的风像无形的雪一样堆积起来，翻滚着。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] .

making	the	plane	shudder	and	shake	.
制作	这	飞机	不寒而栗	和	摇	.

飞机因此剧烈抖动。

[stæn] [grɪnd] .

Stan	grinned	.
斯坦	咧嘴一笑	.

斯坦咧嘴一笑。

['oʊnli][ðə; ði] ['lɑːkˌhiːd] ['laɪtnɪŋ] [kʊd; kəd][flai][ə; eɪ][daɪv][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bæŋk][ʌp] [er] [laɪk] [snoʊ] ;

Only	**the**	**Lockheed**	**Lightning**	**could**	**fly**	**a**	**dive**	**fast**	**enough**	**to**	**bank**	**up**	**air**	**like**	**snow**	**;**
仅有的	这	洛克希德	闪电	可以	飞	一个	潜水	快速地	足够的	到	银行	向上	空气	喜欢	雪	;

只有洛克希德闪电战斗机才能以足够快的速度俯冲，从而像积雪一样堆积空气；

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [mə'skiːtoʊ] [wʌz; wəz]['duːɪŋ]

that	**was**	**what**	**he**	**had**	**always**	**thought**	**,**	**but**	**the**	**diving**	**Mosquito**	**was**	**doing**
那	曾是	什么	他	有	总是	想法	,	但	这	潜水	蚊子	曾是	正在做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他一直都是这么想的，但潜水的蚊式战斗机却做到了。

[stæn][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [meɪd] [ʌv; əv] ['plaɪwʊd] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Stan	**began**	**to**	**wonder**	**if**	**a**	**ship**	**made**	**of**	**plywood**	**could**	**take**	**the**	**strain**	**of**	**a**
斯坦	开始	到	想知道	如果	一个	船	制成	的	胶合板	可以	拿	这	拉紧	的	一个

[pʊl] - [aʊt]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][daɪv] .

pull	**-**	**out**	**after**	**such**	**a**	**dive**	**.**
拉	-	出去	后	这样的	一个	潜水	.

斯坦开始怀疑，一艘用胶合板制成的船在经历这样的深潜后，能否承受拉出时的压力。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ʌv; əv] [bɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [baʊnst] [laɪk][ə; eɪ] [gɑːlf] [bɔːl]

He	**released**	**his**	**stick**	**of**	**bombs**	**and**	**the**	**Mosquito**	**bounced**	**like**	**a**	**golf**	**ball**
他	发布	他的	戳	的	炸弹	和	这	蚊子	弹跳	喜欢	一个	高尔夫球	球

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['draɪvər] .

before	**the**	**cutting**	**edge**	**of**	**a**	**driver**	**.**
前	这	切割	边缘	的	一个	司机	.

他扔出了炸弹，蚊式战斗机像高尔夫球一样在球杆的刀刃前弹跳起来。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][stæn] [set] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] " [haɪ] [dʒiː] " [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spekt] .

Up	**she**	**went**	**and**	**Stan**	**set**	**himself**	**against**	**the**	**"**	**high**	**G's**	**"**	**he**	**had**	**to**	**expect**	**.**
向上	她	去	和	斯坦	放	他自己	反对	这	"	高的	G的	"	他	有	到	预计	.

她向上飞去，斯坦也做好了迎接即将到来的“高重力加速度”的准备。

[fɜːrst] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɜːrɪŋ] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [ðen] [ə; eɪ] ['greɪɪŋ] ,

First	**,**	**as**	**he**	**started**	**up**	**,**	**there**	**was**	**a**	**blurring**	**of**	**vision**	**,**	**then**	**a**	**graying**	**,**
第一的	,	作为	他	开始	向上	,	那里	曾是	一个	模糊	的	想象	,	然后	一个	灰白	,

首先，当他起身时，视线开始模糊，然后变得灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['blækaʊt] .

and	**then**	**a**	**momentary**	**blackout**	**.**
和	然后	一个	瞬间	停电	.

然后突然停电了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['greɪɪŋ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ðen] [ðə; ði] [blɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Instantly	**the**	**graying**	**appeared**	**before**	**his**	**eyes**	**again**	**,**	**then**	**the**	**blurring**	**,**	**and**	**a**
即刻	这	灰白	出现	前	他的	眼睛	再次	,	然后	这	模糊	,	和	一个

['moʊmənt]['leɪtər] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n] .

moment	**later**	**clear**	**vision**	**.**
片刻	之后	清除	想象	.

眼前瞬间再次出现灰蒙蒙的景象，然后是模糊，片刻之后，视线又恢复了清晰。

[stæn] ['hwɪsld] ['sɔːftli] .

Stan	**whistled**	**softly**	**.**
斯坦	吹口哨	轻轻	.

斯坦轻轻吹了声口哨。

" [sʌm; səm] [ʃɪp] !

"	**Some**	**ship**	**!**
"	一些	船	!

“好船！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪks]
" She makes
" 她 制作

她使

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

['eniθɪŋ] [aɪ] ['evər] [fluː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [oʊld] ['laɪtnɪŋ] [lʊk] [sloʊ] .
anything I ever flew except the old Lightnings look slow .
任何事物 我 曾经 飞翔 除了 这 老的 闪电 看 慢的 .

除了老式闪电战斗机之外，我飞过的所有飞机看起来都很慢。

" [θriː] ['mɛsərʃmɪts] [naift] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
" Three Messerschmitts knifed down from a cloud ,
" 三 梅塞施密特 刀伤 向下 从 一个 云 ,

三架梅塞施密特战斗机从云端俯冲而下，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ʌndər] [fʊl] ['θrɑːtl] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [toʊ]
but the Mosquito was on her way under full throttle and leaving the toe
但 这 蚊子 曾是 在 她 方式 在下面 满的 风门 和 离开 这 脚趾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [buːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [speɪs] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [peɪs] .
of the Italian boot at a space - devouring pace .
的 这 意大利语 启动 在 一个 空间 - 吞噬 步伐 .

但蚊式飞机正全速前进，以惊人的速度离开意大利靴子的尖端。

[ðə; ði] [ˌem 'iː] ['pailəts] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [slɪd] [ɔːf] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
The Me pilots saw what they had picked up and slid off in disgust .
这 我 飞行员 锯 什么 他们 有 挑选 向上 和 滑行 离开 在 厌恶 .

Me 型飞机的飞行员们看到他们捡到的东西，厌恶地滑下了飞机。

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [went] [ʌp] [soʊ] [fæst] [ðæt] [stæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tæk]
The Mosquito went up so fast that Stan could not see the results of his attack
这 蚊子 去 向上 所以 快速地 那 斯坦 可以 不是 看 这 结果 的 他的 攻击
[ə'pɑːn] [ðə; ði] [treɪn] .
upon the train .
之上 这 火车 .

蚊式战斗机升空速度太快，斯坦根本看不到他对火车发动攻击的结果。

['hedɪŋ] [iːst] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [tə'ræntəu] , [ðen] [tɜːrnd] [nɔːrθ] .
Heading east he caught sight of the bay of Taranto , then turned north .
标题 东方 他 捕捉 视线 的 这 湾 的 塔兰托 , 然后 转向 北 .

他向东走去，看到了塔兰托湾，然后转向北走。

['flaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [rɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] [hiː; hi] [bɔːrd] [ə'lɔːŋ] .
Flying on the east rim of a mountain ridge he bored along .
飞行 在 这 东方 轮缘 的 一个 山 岭 他 无聊的 沿着 .

他沿着山脊东缘飞行，一路疾驰。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [maɪlz] [ɔːf] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
Checking the miles off as best he could ,
检查 这 英里 离开 作为 最好的 他 可以 ,

他尽可能地记录着自己的里程数。

[stæn] [tɜːrnd] [west] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] ['neɪpəlz] .

Stan	**turned**	**west**	**when**	**he**	**thought**	**he**	**was**	**opposite**	**Naples**	**.**
斯坦	转向	西方	什么时候	他	想法	他	曾是	对面的	那不勒斯	.

斯坦以为自己已经到了那不勒斯的对面，于是向西转了个弯。

[hiː; hi] [zuːmd] [ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ðɪ] [koʊst] ,

He	**zoomed**	**up**	**higher**	**and**	**higher**	**until**	**he**	**spotted**	**the**	**city**	**on**	**the**	**coast**	**,**
他	放大	向上	更高	和	更高	直到	他	斑	这	城市	在	这	海岸	,

他越飞越高，直到看到海岸边的城市。

[ðen] [hiː; hi] [iːzd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['dʌkt] [bæk] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

then	**he**	**eased**	**around**	**and**	**ducked**	**back**	**and**	**up**	**into**	**a**	**layer**	**of**	**clouds**	**.**
然后	他	缓解	大约	和	躲闪	后退	和	向上	进入	一个	层	的	云	.

然后他悄悄绕了过去，低头钻进了一层云层里。

['dɑːrknəs] [hæd; həd][nɑːt] ['setld] ,

Darkness	**had**	**not**	**settled**	**,**
黑暗	有	不是	定居	,

夜幕尚未降临，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɪgjərd] [hiː; hi][kʊd; kəd][slaɪd][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [bə'leroʊ] ['vɪlə]

but	**he**	**figured**	**he**	**could**	**slide**	**in**	**back**	**of**	**the**	**ridge**	**above**	**the**	**Bolero**	**villa**
但	他	想	他	可以	滑动	在	后退	的	这	岭	多于	这	波莱罗舞曲	别墅

[ænd; ənd][spɑːt][ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] ['lændɪŋ] [strɪp] .

and	**spot**	**the**	**hidden**	**landing**	**strip**	**.**
和	点	这	隐	降落	条	.

但他认为他可以滑到博莱罗别墅上方山脊的后面，找到隐藏的简易跑道。

['iːzɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [klɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] .

Easing	**down**	**he**	**clipped**	**along**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**trees**	**.**
缓解	向下	他	剪辑	沿着	这	最高额	的	这	树木	.

他缓缓下降，沿着树梢掠过。

[θriː] [fɔk] - ['wʊlf] - ['faɪtərz] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] ,

Three	**Focke**	**-**	**Wulf**	**190**	**fighters**	**spotted**	**him**	**and**	**he**	**made**	**off**	**,**
三	福克	-	沃尔夫	-	战士	斑	他	和	他	制成	离开	,

三架福克-沃尔夫190战斗机发现了他，他随即逃跑了。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [hɪl] ['kʌntri] .

leaving	**them**	**to**	**wander**	**above**	**the**	**hill**	**country**	**.**
离开	他们	到	漫步	多于	这	爬坡道	国家	.

任由它们在山丘之上游荡。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [zuːmd]

Returning	**,**	**he**	**zoomed**
返回	,	他	放大

返回时，他迅速移动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**138**	**]**
[	页	-	]

[第138页]

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] .

along	**the**	**ridge**	**.**
沿着	这	岭	.

沿着山脊。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [hiː; hi][slɪd][bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ðɪ] [strɪp] .

Back	**and**	**forth**	**he**	**slid**	**but**	**failed**	**to**	**locate**	**the**	**strip**	**.**
后退	和	前进	他	滑行	但	失败的	到	定位	这	条	.

他来回滑动，但始终没能找到那条纸条。

[ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Again	**he**	**was**	**spotted**	**and**	**had**	**to**	**run**	**for**	**it**	**.**
再次	他	曾是	斑	和	有	到	跑步	为了	它	.

他又一次被发现了，只好拔腿就跑。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [fluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

The	**next**	**time**	**he**	**came**	**back**	**he**	**flew**	**along**	**the**	**top**	**of**	**the**	**ridge**	**,**
这	下一个	时间	他	来了	后退	他	飞翔	沿着	这	顶部	的	这	岭	,

他下次回来时，沿着山脊顶飞了过去。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʒeri] ['faɪtərz] [tuː; tə] [teɪk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

which	**caused**	**no**	**less**	**than**	**a**	**dozen**	**Jerry**	**fighters**	**to**	**take**	**after**	**him**	**.**
哪个	导致	不	较少的	比	一个	打	杰瑞	战士	到	拿	后	他	.

这导致至少有十几名德国战士效仿他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [strɪp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] .

But	**he**	**spotted**	**the**	**hidden**	**strip**	**before**	**he**	**made**	**off**	**.**
但	他	斑	这	隐	条	前	他	制成	离开	.

但他逃跑前发现了隐藏的胶带。

[dʌsk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

Dusk	**was**	**beginning**	**to**	**settle**	**when**	**he**	**came**	**back**	**.**
黄昏	曾是	开始	到	定居	什么时候	他	来了	后退	.

他回来的时候，夜幕已经开始降临。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lænd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtər] [pleɪnz] .

This	**time**	**he**	**had**	**to**	**land**	**regardless**	**of**	**the**	**fighter**	**planes**	**.**
这	时间	他	有	到	土地	不管	的	这	战斗机	飞机	.

这一次，他必须不顾战斗机的威胁降落。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɪp] ,

He	**came**	**in**	**straight**	**for**	**the**	**strip**	**,**
他	来了	在	直的	为了	这	条	,

他直接冲进来脱光衣服，

['flaɪɪŋ] [soʊ] [loʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['meni] [spɑːts] .

flying	**so**	**low**	**he**	**was**	**below**	**the**	**trees**	**in**	**many**	**spots**	**.**
飞行	所以	低的	他	曾是	以下	这	树木	在	许多	地点	.

他飞得很低，很多地方都在树下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ævənuː] [wɪtʃ] [ə'laʊd]

He	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**there**	**was**	**a**	**natural**	**avenue**	**which**	**allowed**
他	曾是	惊讶	到	寻找	那	那里	曾是	一个	自然的	大街	哪个	允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [slaɪd] [ɪn] ['ʌndər] [fer] ['kʌvər] .

him	**to**	**slide**	**in**	**under**	**fair**	**cover**	**.**
他	到	滑动	在	在下面	公平的	覆盖	.

他惊讶地发现有一条天然通道，让他可以在良好的掩护下滑进去。

[ðə; ði] [bə'leroʊ] [bɔɪz] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðer; ðər] ['siːkrət] [fiːld] [wel] .

The	**Bolero**	**boys**	**had**	**selected**	**their**	**secret**	**field**	**well**	**.**
这	波莱罗舞曲	男孩们	有	已选	他们的	秘密	场地	出色地	.

波莱罗男孩们选好了他们的秘密营地。

[wʌn] [ˌem 'iː] ['dɑːrtɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [daɪv] [daʊn] .

One	**Me**	**darted**	**over**	**to**	**have**	**a**	**look**	**,**	**but**	**did**	**not**	**dive**	**down**	**.**
一	我	飞镖	超过	到	有	一个	看	,	但	做过	不是	潜水	向下	.

我飞快地跑过去看了一眼，但没有跳下去。

[stæn] [set] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] .

Stan	**set**	**himself**	**and**	**cut**	**his**	**engines**	**.**
斯坦	放	他自己	和	切	他的	发动机	.

斯坦把自己调整好，然后关掉了引擎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] , ['iːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [kræʃ] .

He	was	coming	in	now	,	either	for	a	landing	or	a	crash	.
他	曾是	未来	在	现在	,	任何一个	为了	一个	降落	或者	一个	碰撞	.

他现在正要降落，要么是要着陆，要么是要坠毁。

['tɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔːl] [triːz] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] ['set(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] ['græsi] [leɪn] [bɪ'loʊ] .

Topping	a	row	of	small	trees	he	let	the	Mosquito	settle	toward	the	grassy	lane	below	.
配料	一个	排	的	小的	树木	他	让	这	蚊子	定居	朝向	这	草丛	车道	以下	.

他把蚊式飞机停在一排小树的顶端，让飞机降落到下面的草地上。

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tɪpt] [ðə; ði] [græs] , [ðen] ['setld] [daʊn] ['sɑːlɪdli] .

The	wheels	of	the	ship	tipped	the	grass	,	then	settled	down	solidly	.
这	车轮	的	这	船	倾斜	这	草	,	然后	定居	向下	稳固地	.

船轮刮翻了草地，然后稳稳地停了下来。

[stæn] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [breɪks] [ænd; ənd] [iːzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['lændɪŋ] .

Stan	applied	his	brakes	and	eased	into	a	smooth	and	even	landing	.
斯坦	应用	他的	刹车	和	缓解	进入	一个	光滑的	和	甚至	降落	.

斯坦踩下刹车，平稳地着陆了。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ɪn] ,

As	he	rolled	in	,
作为	他	滚动	在	,

他滚进来的时候，

[hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ðə; ði][bɪg] [triːz] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [wer] [ðə; ði]['nɑːrdi] ['faɪtərz] [hæd; həd] [bɪn] [paːkt] .

he	spotted	the	big	trees	with	overhanging	branches	where	the	Nardi	fighters	had	been	parked	.
他	斑	这	大的	树木	和	悬垂	分支	在哪里	这	纳尔迪	战士	有	到过	停放	.

他发现了纳尔迪战斗机停放的那些枝繁叶茂的大树。

['gʌnɪŋ] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [ə; eɪ][bɪt][hiː; hi]

Gunning	the	Mosquito	a	bit	he
冈宁	这	蚊子	一个	少量	他

他稍微加大了蚊式战斗机的油门

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[slɪd] ['ʌndər] ['kʌvər] [dʒʌst][æz; əz] [θriː] [miːz] [rɔːrd] [pæst] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

slid	under	cover	just	as	three	Me's	roared	past	looking	for	him	.
滑行	在下面	覆盖	只是	作为	三	我的	咆哮	过去的	寻找	为了	他	.

就在三辆Me型车呼啸而过寻找他的时候，他迅速躲到了掩体后面。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['krɪsˌkrɔːs] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

They	went	on	to	the	east	,	but	came	back	to	crisscross	the	ridge	.
他们	去	在	到	这	东方	,	但	来了	后退	到	交错	这	岭	.

他们继续向东行进，但又折返回来，纵横交错地穿过山脊。

[stæn] [smaɪld] .

Stan	smiled	.
斯坦	微笑	.

斯坦笑了。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['pailəts] [siːmd] ['pʌz(ə)ld]['oʊvər][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['bɑːmər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː]

The	German	pilots	seemed	puzzled	over	the	way	a	bomber	had	vanished	into
这	德语	飞行员	似乎	困惑	超过	这	方式	一个	轰炸机	有	消失了	进入

[θɪn] [er] .

thin	air	.
薄的	空气	.

德国飞行员似乎对一架轰炸机凭空消失的方式感到困惑不解。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] [hiː; hi] [set] [hɜːr; hər] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

Swinging	the	Mosquito	around	under	her	own	power	he	set	her	in	position	for
摇摆	这	蚊子	大约	在下面	她	自己的	力量	他	放	她	在	位置	为了

[ə; eɪ] [kwɪk] [teɪk] - [ɔːf] ,

a	quick	take	-	off	,
一个	快的	拿	-	离开	,

他操控着蚊式飞机，让它自行旋转，然后调整到合适的起飞位置。

[ðen] [bɪ'gæn] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pæk] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [mə'ʃiːn] [gʌn] [hiː; hi]

then	began	getting	out	his	pack	of	rations	and	the	light	machine	gun	he
然后	开始	获得	出去	他的	盒	的	口粮	和	这	光	机器	枪	他

[hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had	brought	with	him	.
有	带来	和	他	.

然后他开始拿出他的口粮包和他随身携带的轻机枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [pæθ] [bɪ'fɔːr] ['dɑːrknəs] ['setld]

He	was	eager	to	work	his	way	down	the	bridle	path	before	darkness	settled
他	曾是	渴望的	到	工作	他的	方式	向下	这	辔	小路	前	黑暗	定居

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

他急于在夜幕完全降临之前沿着马道走下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['reskjuː]

RESCUE
救援

救援

[stæn] [kept] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] .

Stan	kept	under	cover	until	he	located	the	bridle	path	leading	over	the	ridge	.
斯坦	保留	在下面	覆盖	直到	他	位于	这	辔	小路	领导	超过	这	岭	.

斯坦一直躲藏起来，直到找到通往山脊的马道。

[ðə; ði] [miːz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['koʊmɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'bʌv] ,

The	Me's	were	still	combing	the	ridge	above	,
这	我的	是	仍然	梳理	这	岭	多于	,

米家的人们仍在上面的山脊上搜寻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [meɪd]

but	the	woods	and	the	meadows	were	full	of	long	shadows	which	made
但	这	树林	和	这	草地	是	满的	的	长的	阴影	哪个	制成

['spɑːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kæməflɑːʒd] ['ɑːbdʒekt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

spotting	a	camouflaged	object	impossible	.
发现	一个	伪装	目的	不可能的	.

但是树林和草地上到处都是长长的影子，使得发现伪装物体成为不可能。

['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [stæn] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [gɑːrdz] .

Moving	down	the	path	Stan	kept	a	sharp	watch	for	guards	.
移动	向下	这	小路	斯坦	保留	一个	锋利的	手表	为了	守卫	.

斯坦沿着小路走着，时刻警惕着周围的守卫。

[ðə; ði] ['pæθweɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

The	pathway	was	really	a	tunnel	under	the	trees	.
这	路径	曾是	真的	一个	隧道	在下面	这	树木	.

这条小路其实是一条树下的隧道。

[ˌoʊvər'læpɪŋ] ['bræntʃɪz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ruːf] .

Overlapping	branches	formed	a	natural	roof	.
重叠	分支	形成	一个	自然的	屋顶	.

交错的树枝形成了天然的屋顶。

[ðɪs] ['kʌvər] [meɪd] [ðə; ði] [pæθ] ['ɔːlmoʊst] [pɪtʃ] - [dɑːrk] .

This	cover	made	the	path	almost	pitch	-	dark	.
这	覆盖	制成	这	小路	几乎	沥青	-	黑暗的	.

这张遮盖物让小路几乎漆黑一片。

[bʌt; bət][stæn] [muːvd] ['swɪftli] .

But	Stan	moved	swiftly	.
但	斯坦	已搬	迅速地	.

但斯坦行动迅速。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə][spɑːt][ðə; ði] ['prɪzn] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] .

He	wanted	enough	light	to	spot	the	prison	where	the	boys	were	being	held	.
他	通缉	足够的	光	到	点	这	监狱	在哪里	这	男孩们	是	存在	握住	.

他需要足够的光线才能找到关押男孩们的监狱。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði]

Reaching	the	opening	in	the	hedge	he	discovered	that	someone	had	moved	the
到达	这	开幕	在	这	对冲	他	发现	那	某人	有	已搬	这

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [roʊ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'twaɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

branches	of	the	hedge	row	so	that	they	entwined	over	the	opening	hiding	it	.
分支	的	这	对冲	排	所以	那	他们	交织	超过	这	开幕	隐藏	它	.

走到树篱的缺口处，他发现有人移动了树篱的枝条，使它们缠绕在缺口上，把它遮住了。

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [hiː; hi] ['lɪsnd] .

Standing	behind	the	hedge	he	listened	.
常设	在后面	这	对冲	他	听着	.

他站在树篱后面倾听。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][stæn]

Judging	by	the	sounds	,	there	was	plenty	of	activity	in	the	camp	,	and	Stan
评判	经过	这	声音	,	那里	曾是	很多	的	活动	在	这	营	,	和	斯坦

[kʊd; kəd]

could
可以

从声音判断，营地里非常热闹，斯坦也能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[siː] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [liːvz] .

see	lights	shining	through	the	wall	of	leaves	.
看	灯	灼灼	通过	这	墙	的	树叶	.

可以看到灯光透过树叶墙照射出来。

[ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] [rɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌk] ['moʊtər][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

A	motorcycle	roared	and	a	truck	motor	joined	it	.
一个	摩托车	咆哮	和	一个	卡车	发动机	加入	它	.

摩托车轰鸣一声，卡车引擎也加入了进来。

[menz] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['klɪrli] .

Men's	voices	could	be	heard	clearly	.
男士	声音	可以	是	听到	清楚地	.

可以清晰地听到男人们的声音。

['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [stæn] [piəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Moving	along	the	hedge	Stan	peered	over	it	.
移动	沿着	这	对冲	斯坦	窥视	超过	它	.

斯坦沿着树篱走着，探头向树篱上方望去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [jaːdz] [ə'raʊnd]

He	could	see	into	the	wide	yard	of	the	villa	and	also	into	the	yards	around
他	可以	看	进入	这	宽的	院子	的	这	别墅	和	还	进入	这	码	大约

[ðə; ði] [baːnz] .

the	barns	.
这	谷仓	.

他可以看到别墅宽阔的院子，也可以看到谷仓周围的院子。

['evri] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːmənz] .

Every	building	was	lighted	up	and	the	place	swarmed	with	Germans	.
每一个	建筑	曾是	照明	向上	和	这	地方	蜂拥而至	和	德国人	.

每栋建筑都灯火通明，到处都是德国人。

[stæn][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] ['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑːt] [bɪ'fɔːr] .

Stan	had	never	seen	so	many	German	officers	in	a	single	spot	before	.
斯坦	有	绝不	已见	所以	许多	德语	警官	在	一个	单身的	点	前	.

斯坦以前从未见过这么多德国军官聚集在一个地方。

[gruːps] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt] [ə'raʊnd] ['aʊtdɔːr] [teiblz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] .

Groups	of	them	sat	around	outdoor	tables	in	the	back	yard	of	the	villa	.
团体	的	他们	卫星	大约	户外的	表格	在	这	后退	院子	的	这	别墅	.

他们三五成群地围坐在别墅后院的户外桌旁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'leroʊ] ['seləz] .

They	were	eating	and	drinking	wine	from	the	Bolero	cellars	.
他们	是	吃	和	喝	葡萄酒	从	这	波莱罗舞曲	地窖	.

他们一边吃东西，一边喝着来自博莱罗酒窖的葡萄酒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər] .

There	was	a	lot	of	shouting	and	laughter	.
那里	曾是	一个	很多	的	喊叫	和	笑声	.

现场一片叫喊声和笑声。

[stæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [baːnz] .

Stan	turned	to	the	barns	.
斯坦	转向	到	这	谷仓	.

斯坦转向谷仓。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][baːrn] .

He	moved	along	them	until	he	could	see	the	back	yard	of	the	big	barn	.
他	已搬	沿着	他们	直到	他	可以	看	这	后退	院子	的	这	大的	谷仓	.

他沿着他们走，直到能看到大谷仓的后院。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [ʃedz] [ænd; ənd] [bɑːnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]

Here	**there**	**were**	**a**	**number**	**of**	**smaller**	**sheds**	**and**	**barns**	**as**	**well**	**as**	**the**
这里	那里	是	一个	数字	的	较小的	棚屋	和	谷仓	作为	出色地	作为	这

['kɛnəlz] .

kennels	**.**
犬舍	.

这里还有一些较小的棚子和谷仓，以及犬舍。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [jaːdz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

All	**of**	**them**	**were**	**lighted**	**and**	**so**	**were**	**the**	**yards**	**around**	**them**	**.**
全部	的	他们	是	照明	和	所以	是	这	码	大约	他们	.

它们都亮着灯，周围的院子也亮着灯。

[gɑːrdz] ['mɑːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɛnəlz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [θriː] [ʌv; əv]

Guards	**marched**	**back**	**and**	**forth**	**in**	**front**	**of**	**the**	**kennels**	**and**	**before**	**three**	**of**
卫兵	行军	后退	和	前进	在	正面	的	这	犬舍	和	前	三	的

[ðə; ðɪ] [ʃedz] .

the	**sheds**	**.**
这	棚屋	.

卫兵在犬舍前和三个棚子前来回巡逻。

[stæn][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ðɪ] ['prizənz] ,

Stan	**was**	**certain**	**he**	**had**	**located**	**the**	**prisons**	**,**
斯坦	曾是	肯定	他	有	位于	这	监狱	,

斯坦确信他已经找到了监狱的位置。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz][pælz] .

but	**there**	**was**	**no**	**way**	**of**	**telling**	**which**	**one**	**contained**	**his**	**pals**	**.**
但	那里	曾是	不	方式	的	讲述	哪个	一	包含	他的	朋友们	.

但根本无法分辨哪个里面装着他的朋友们。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [felt] [seɪf] [hɪr] [æt; ət] [bə'leroʊ] ['vɪlə] .

One	**thing**	**was**	**certain**	**,**	**the**	**Germans**	**felt**	**safe**	**here**	**at**	**Bolero**	**Villa**	**.**
一	事物	曾是	肯定	,	这	德国人	毛毡	安全的	这里	在	波莱罗舞曲	别墅	.

有一点可以肯定，德国人在博莱罗别墅感到很安全。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['fɪgjərd] ['ælaɪd] ['bɔməz] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [liːv]

They	**probably**	**figured**	**Allied**	**bombers**	**would**	**think**	**the**	**place**	**was**	**Italian**	**and**	**leave**
他们	大概	想	盟军	轰炸机	会	思考	这	地方	曾是	意大利语	和	离开

[ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

it	**alone**	**.**
它	独自的	.

他们可能认为盟军轰炸机将那里误认为是意大利的领地，从而放过它。

[ðə; ðɪ] ['meni]

The	**many**
这	许多

许多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**142**	**]**
[	页	-	]

[第142页]

[triːz] [hɪd][ðə; ðɪ] [trʌks] , [kɑːrz] , [ænd; ənd]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][frʌm; frəm] [vjuː] .

trees	**hid**	**the**	**trucks**	**,**	**cars**	**,**	**and**	**German**	**soldiers**	**from**	**view**	**.**
树木	隐藏	这	卡车	,	汽车	,	和	德语	士兵	从	看法	.

树木遮挡住了卡车、汽车和德国士兵的视线。

[stæn] [grɪnd] .

Stan	**grinned**	**.**
斯坦	咧嘴一笑	.

斯坦咧嘴一笑。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] , [ðə; ði] ['bɑːmər] [bɔɪz] [wʊd] [noʊ] [wer] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]

When	he	got	back	,	the	bomber	boys	would	know	where	to	drop	a	stick	of
什么时候	他	得到	后退	,	这	轰炸机	男孩们	会	知道	在哪里	到	降低	一个	戳	的

[bɑːmz] .

bombs	.
炸弹	.

他回来后，轰炸机飞行员们就知道该在哪里投放一串炸弹了。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][stæn][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [gɑːrdz] ['fɪgjərd]

This	condition	made	it	easy	for	Stan	to	observe	because	the	guards	figured
这	状况	制成	它	简单的	为了	斯坦	到	观察	因为	这	守卫	想

[ðer; ðər]['oʊnli][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prizənəz] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

their	only	job	was	to	keep	the	prisoners	from	escaping	.
他们的	仅有的	工作	曾是	到	保持	这	囚犯	从	逃脱	.

这种情况让斯坦很容易观察，因为守卫们认为他们唯一的任务就是防止囚犯逃跑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'tæk] .

They	were	not	worried	about	an	attack	.
他们	是	不是	担心	关于	一个	攻击	.

他们并不担心会遭到袭击。

['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɛnəlz] [stæn] [faʊnd] ['dɑːrknəs] .

Moving	around	behind	the	kennels	Stan	found	darkness	.
移动	大约	在后面	这	犬舍	斯坦	成立	黑暗	.

斯坦绕到犬舍后面，发现一片漆黑。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] .

He	managed	to	wiggle	up	to	the	back	wall	.
他	管理	到	扭动	向上	到	这	后退	墙	.

他设法挪到了后墙边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

There	were	no	windows	in	the	back	of	the	shed	.
那里	是	不	视窗	在	这	后退	的	这	棚	.

棚子后面没有窗户。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɑːrdɪd] [ʃedz] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

He	checked	the	other	guarded	sheds	and	found	no	windows	in	the	rear	of
他	已检查	这	其他	守卫	棚屋	和	成立	不	视窗	在	这	后部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他检查了其他几个有守卫的棚子，发现它们的后部都没有窗户。

['muːvɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['bɪldɪŋz] .

Moving	back	to	the	hedge	he	crouched	there	watching	the	three	buildings	.
移动	后退	到	这	对冲	他	蹲着	那里	观看	这	三	建筑物	.

他退回树篱边，蹲在那里，注视着那三栋建筑物。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ɔːr][wʌn]

The	only	way	to	get	into	any	of	those	buildings	was	through	the	doors	or	one
这	仅有的	方式	到	得到	进入	任何	的	那些	建筑物	曾是	通过	这	门	或者	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] .

of	the	front	windows	.
的	这	正面	视窗	.

进入这些建筑物的唯一途径是通过大门或前窗。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd][nɑːt] [bɑːrd] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gɑːrdz]

The	windows	were	open	and	not	barred	,	but	at	least	a	dozen	guards
这	视窗	是	打开	和	不是	禁止	,	但	在	至少	一个	打	守卫

[pə'troʊld] [ðə; ði] [graʊndz] .

patrolled	the	grounds	.
巡逻	这	理由	.

窗户开着，没有装铁栅栏，但至少有十几名警卫在院子里巡逻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skætərd] [aʊt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [blɪts] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ə'tæk] ['dɪfɪkəlt] .

They	were	scattered	out	,	making	a	blitz	machine	-	gun	attack	difficult	.
他们	是	疏散	出去	,	制作	一个	闪电战	机器	-	枪	攻击	难的	.

他们分散开来，使得闪电机枪扫射变得困难。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [stæn][hæd; həd] ['blæstɪd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

By	the	time	Stan	had	blasted	the	guards	out	of	the	way	he	would	have
经过	这	时间	斯坦	有	炸毁	这	守卫	出去	的	这	方式	他	会	有

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] [ə'tækɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] [bɪ'loʊ] .

several	hundred	officers	and	men	attacking	from	the	grounds	below	.
一些	百	警官	和	男人	攻击	从	这	理由	以下	.

等斯坦把守卫炸飞之后，他将有数百名军官和士兵从下面的地面发起进攻。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [ə'proʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] , [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv]

A	soldier	approached	one	of	the	guards	,	spoke	to	him	,	then	entered	one	of
一个	士兵	接近	一	的	这	守卫	,	辐	到	他	,	然后	进入	一	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

the	buildings	,
这	建筑物	,

一名士兵走到一名卫兵面前，和他交谈了几句，然后走进其中一栋建筑物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[ə; eɪ] [ʃed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɛnəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][bɑːrn] .

a	shed	between	the	kennels	and	the	third	barn	.
一个	棚	之间	这	犬舍	和	这	第三	谷仓	.

犬舍和第三个谷仓之间的棚子。

[ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn][ænd; ənd][stæn][kʊd; kəd] [siː] [men] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

A	light	flashed	on	and	Stan	could	see	men	inside	the	building	.
一个	光	闪光灯	在	和	斯坦	可以	看	男人	里面	这	建筑	.

一道灯光闪过，斯坦看到建筑物里有人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn] , ['stændɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] , [ðoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði]

They	were	packed	in	,	standing	close	together	,	those	he	could	see	through	the
他们	是	包装	在	,	常设	关闭	一起	,	那些	他	可以	看	通过	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他透过窗户可以看到，他们挤在一起，站得很近。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪ'tæliən] ['soʊldʒərz] .

All	of	them	were	Italian	soldiers	.
全部	的	他们	是	意大利语	士兵	.

他们都是意大利士兵。

['æftər][ə; eɪ][bɪt][ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'tæliən]['ɑːfɪsər] ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

After	a	bit	the	soldier	came	out	with	an	Italian	officer	walking	ahead	of	him
后	一个	少量	这	士兵	来了	出去	和	一个	意大利语	官	步行	前方	的	他

.

:

.

过了一会儿，士兵出来了，前面走着一名意大利军官。

[ðeɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊndz] [bɪ'loʊ] .

They	went	directly	to	the	grounds	below	.
他们	去	直接地	到	这	理由	以下	.

他们直接去了下面的场地。

[stæn] [iːzd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [hedʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['kɛnəlz] .

Stan	eased	along	the	hedge	until	he	was	opposite	the	kennels	.
斯坦	缓解	沿着	这	对冲	直到	他	曾是	对面的	这	犬舍	.

斯坦沿着树篱缓缓走着，直到走到狗舍对面。

[hɪr] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hedʒ] .

Here	he	halted	and	parted	the	branches	of	the	hedge	.
这里	他	停止	和	分手了	这	分支	的	这	对冲	.

他停下脚步，拨开树篱的枝条。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentlɪ] .

He	listened	intently	.
他	听着	专注地	.

他认真地听着。

[ðə; ðɪ] ['prɪzənəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɛnəlz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['verɪ] [loʊ] .

The	prisoners	in	the	kennels	were	talking	but	their	voices	were	very	low	.
这	囚犯	在	这	犬舍	是	说	但	他们的	声音	是	非常	低的	.

囚笼里的囚犯们在说话，但他们的声音很低。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['ʃaʊtɪd] [æn; ən]['ɔːrdər][ɪn]

One	of	them	laughed	and	the	guard	at	the	door	shouted	an	order	in
一	的	他们	笑了	和	这	警卫	在	这	门	喊叫	一个	命令	在

['dʒɜːrmən] .

German	.
德语	.

其中一人笑了，门口的卫兵用德语喊了一声命令。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][hiː; hi] ['hæmərd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [sɪl] .

With	the	butt	of	his	rifle	he	hammered	against	the	sill	.
和	这	屁股	的	他的	步枪	他	锤击	反对	这	窗台	.

他用枪托猛击窗台。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :

There	was	silence	inside	and	then	a	voice	called	out	:
那里	曾是	沉默	里面	和	然后	一个	嗓音	称为	出去	:

里面一片寂静，然后传来一个声音：

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɔːr] , [jiː; ji]['dɜːrtɪ] ['spæl'pin] !

"	Get	away	from	that	door	,	ye	dirty	spalpeen	!
"	得到	离开	从	那	门	,	是的	肮脏的	斯帕尔皮恩	!

“滚开那扇门，你这肮脏的斯帕尔佩恩！”

[jər] [dɪstɝːbɪn] - [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [oʊ] - ['dʒent(ə)lmən] !

Yer	disturbin	'	the	pleasure	o	'	gentlemen	!
你的	扰乱	-	这	乐趣	o	-	先生们	!

你打扰了绅士们的兴致！

" [stæn]['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] .
" Stan almost shouted .
" 斯坦 几乎 喊叫 .

斯坦几乎是喊出来的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [oʊ'mæli] .
That was the voice of O'Malley .
那 曾是 这 嗓音 的 奥马利 .

那是奥马利的声音。

[ðə; ði] [gɑːrd] [biːt] ['hɑːrdər][ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdər] .
The guard beat harder upon the sill of the door and shouted louder .
这 警卫 打 更难 之上 这 窗台 的 这 门 和 喊叫 更大声 .

守卫更加用力地敲打着门槛，喊声也更大了。

[stæn] [hɜːrd] ['ælisən] ['wɔːrnɪŋ] [oʊ'mæli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .
Stan heard Allison warning O'Malley to keep his mouth shut .
斯坦 听到 艾莉森 警告 奥马利 到 保持 他的 嘴 关闭 .

斯坦听到艾莉森警告奥马利闭嘴。

['saɪləns] ['setld] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Silence settled inside the building .
沉默 定居 里面 这 建筑 .

楼内一片寂静。

['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ʃiːθ] [naɪf] [stæn][bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .
Pulling out his sheath knife Stan began cutting a hole in the hedge .
拉 出去 他的 鞘 刀 斯坦 开始 切割 一个 洞 在 这 对冲 .

斯坦拔出鞘刀，开始在树篱上砍出一个洞。

[ðə; ði] [hedʒ] [hæd; həd] [bɪn]
The hedge had been
这 对冲 有 到过

树篱曾经是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

['kerfəli] [tendid] [baɪ][ðə; ði] [bə'leroʊ] ['gɑːrdnər] .
carefully tended by the Bolero gardener .
小心 倾向于 经过 这 波莱罗舞曲 园丁 .

由博莱罗园丁精心照料。

[ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrʌbz] [hæd; həd] [bɪn] [in'twain] [ænd; ənd] [leɪst] [tə'geðər] ,
The limbs of the shrubs had been entwined and laced together ,
这 四肢 的 这 灌木 有 到过 交织 和 系带 一起 ,

灌木的枝条缠绕在一起，交织在一起。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hedʒ] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [wɔːl] .
making the hedge almost a solid wall .
制作 这 对冲 几乎 一个 坚硬的 墙 .

使树篱几乎变成了一堵实心墙。

[stæn] [kʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] ,
Stan cut away a large hole ,
斯坦 切 离开 一个 大的 洞 ,

斯坦切出了一个大洞，

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
leaving only a few branches over the inside to hide his work .
离开 仅有的 一个 很少 分支 超过 这 里面 到 隐藏 他的 工作 .

只留下几根树枝遮盖内部。

['getɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

Getting	down	he	crawled	into	the	opening	.
获得	向下	他	爬行	进入	这	开幕	.

他趴下身子，爬进了洞口。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [stæn][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] .

The	guard	was	standing	facing	the	spot	where	Stan	was	crouching	.
这	警卫	曾是	常设	面向	这	点	在哪里	斯坦	曾是	蹲伏	.

警卫正对着斯坦蹲着的地方站着。

[ə; eɪ] ['flʌdlaɪt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

A	floodlight	in	the	yard	made	the	whole	place	as	light	as	day	.
一个	泛光灯	在	这	院子	制成	这	所有的	地方	作为	光	作为	天	.

院子里的一盏泛光灯把整个地方照得像白天一样亮。

[stæn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrdz] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] .

Stan	watched	the	other	guards	as	they	moved	about	.
斯坦	观看	这	其他	守卫	作为	他们	已搬	关于	.

斯坦观察着其他守卫的走动。

['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][ə; eɪ] ['hevi] [mə'ʃiːn] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn]

Under	a	tree	at	the	entrance	to	the	yard	a	heavy	machine	gun	had	been
在下面	一个	树	在	这	入口	到	这	院子	一个	重的	机器	枪	有	到过

[plaːntid] .

planted	.
已种植	.

院子入口处的一棵树下架着一挺重机枪。

[ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [θriː] [men] [mænd] [ðə; ði] [gʌn] .

A	crew	of	three	men	manned	the	gun	.
一个	全体人员	的	三	男人	有人值守	这	枪	.

这门炮由三名炮手操作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [θriː] [dʒeilz][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [jɑːrd] .

It	was	set	to	cover	the	three	jails	and	the	whole	yard	.
它	曾是	放	到	覆盖	这	三	监狱	和	这	所有的	院子	.

它计划覆盖三座监狱和整个院子。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [lʊkt] ['hoʊpləs] .

The	situation	looked	hopeless	.
这	情况	看起来	绝望	.

情况看起来毫无希望。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [æn; ən] [ə'tæk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌendʒɪ'nɪrd] .

With	so	much	light	an	attack	could	not	be	engineered	.
和	所以	很多	光	一个	攻击	可以	不是	是	工程	.

光线如此充足，攻击根本无法策划。

['sʌd(ə)nli] ['stænz] [lɪps] [pʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

Suddenly	Stan's	lips	pulled	into	a	straight	line	.
突然	斯坦的	嘴唇	拉	进入	一个	直的	线	.

斯坦的嘴唇突然抿成了一条直线。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] .

He	had	a	bright	thought	.
他	有	一个	明亮的	想法	.

他灵机一动。

[ðə; ði] [ja:dz] [ænd; ənd] [graʊndz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['laɪtɪd] [ʌp] [soʊ] [kəm'pli:tli] [baɪ] [ðə; ði] [bə'leroʊ]

The	yards	and	grounds	had	never	been	lighted	up	so	completely	by	the	Bolero
这	码	和	理由	有	绝不	到过	照明	向上	所以	完全地	经过	这	波莱罗舞曲

['fæməli] .

family	.
家庭	.

博莱罗一家从未将院子和场地装点得如此灯火辉煌。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [strʌŋ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['waɪər] .

That	meant	the	Germans	had	strung	a	lot	of	wire	.
那	意思是	这	德国人	有	串	一个	很多	的	金属丝	.

这意味着德国人布设了大量的铁丝网。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	he	could	locate	the	main	line	and	cut	it	,
如果	他	可以	定位	这	主要的	线	和	切	它	,

如果他能找到主管道并将其切断，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [plʌndʒ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃed] [wer]

he	could	plunge	the	place	in	darkness	long	enough	to	break	into	the	shed	where
他	可以	暴跌	这	地方	在	黑暗	长的	足够的	到	休息	进入	这	棚	在哪里

[hɪz; ɪz] [pælz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [held] .

his	pals	were	being	held	.
他的	朋友们	是	存在	握住	.

他可以把那里弄得一片漆黑，足够长的时间闯进关押他朋友的棚子。

['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] , [stæn] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [keɪm] [ɪn]

After	studying	the	yard	and	the	lighting	,	Stan	decided	the	wires	came	in
后	学习	这	院子	和	这	灯光	,	斯坦	决定	这	电线	来了	在

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg]

from	the	big
从	这	大的

斯坦仔细观察了院子和照明情况后，断定电线是从大电线杆那里接入的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[bɑ:rn] .

barn	.
谷仓	.

谷仓。

['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃedz] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [spɑ:t] [wer] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd]

Working	his	way	around	the	sheds	he	came	to	a	spot	where	a	wide	and
在职的	他的	方式	大约	这	棚屋	他	来了	到	一个	点	在哪里	一个	宽的	和

[wel] - ['laɪtɪd] ['roʊdweɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [bɑ:rn] .

well	-	lighted	roadway	separated	them	from	the	big	barn	.
出色地	-	照明	道路	分开	他们	从	这	大的	谷仓	.

他绕过棚屋，来到一处宽阔明亮的道路与大谷仓之间隔着的地方。

[fɔ:r] ['dʒɜ:mənz] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [speɪst] .

Four	Germans	guarded	the	road	and	they	were	well	spaced	.
四	德国人	守卫	这	路	和	他们	是	出色地	间隔	.

四名德国士兵守卫着道路，他们之间保持着一定的距离。

[ə'gen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [blɑ:kt] .

Again	he	was	blocked	.
再次	他	曾是	已屏蔽	.

他又一次被挡住了。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['hevi] ['waɪɝz, 'waɪrz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn]

Then	he	noticed	that	a	set	of	heavy	wires	came	down	from	somewhere	in
然后	他	注意到	那	一个	放	的	重的	电线	来了	向下	从	某处	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bɑːrn] .

the	darkness	to	the	corner	of	the	big	barn	.
这	黑暗	到	这	角落	的	这	大的	谷仓	.

然后他注意到，有一组粗电线从黑暗中的某个地方垂下来，一直延伸到大谷仓的角落。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

They	swung	in	from	high	above	his	head	.
他们	摇摆	在	从	高的	多于	他的	头	.

它们从他头顶上方高高荡了下来。

[stæn] [grɪnd] .

Stan	grinned	.
斯坦	咧嘴一笑	.

斯坦咧嘴一笑。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlə] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːnz] .

The	electricity	for	the	whole	villa	came	in	from	behind	the	barns	.
这	电	为了	这	所有的	别墅	来了	在	从	在后面	这	谷仓	.

整栋别墅的电力都来自谷仓后面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['dʒen(ə)rəl] [bə'leroʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʌn'saɪtli] ['paʊər] [poʊlz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

It	was	like	General	Bolero	to	have	unsightly	power	poles	at	the	back	of
它	曾是	喜欢	一般的	波莱罗舞曲	到	有	难看的	力量	杆子	在	这	后退	的

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

his	estate	.
他的	财产	.

这就像波莱罗将军的庄园后面竖着难看的电线杆一样。

[stæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Stan	turned	and	headed	into	the	woods	.
斯坦	转向	和	标题	进入	这	树林	.

斯坦转身走进了树林。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['paʊər] [laɪn] [poʊl] .

He	was	looking	for	a	power	line	pole	.
他	曾是	寻找	为了	一个	力量	线	极	.

他当时在找电线杆。

[ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [loʊ'keɪtɪŋ] [ə; eɪ] [poʊl] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [triːz] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] ,

The	job	of	locating	a	pole	among	a	forest	of	trees	was	not	easy	,
这	工作	的	定位	一个	极	之中	一个	森林	的	树木	曾是	不是	简单的	,

在茂密的树林中找到一根杆子并不容易。

[bʌt; bət] [stæn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] .

but	Stan	had	the	general	location	from	the	run	of	the	lines	.
但	斯坦	有	这	一般的	地点	从	这	跑步	的	这	线条	.

但斯坦根据线路走向大致确定了位置。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [hiː; hi] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [gɑːt] [set] [tuː; tə] [klaɪm]

After	a	few	minutes	of	hunting	he	located	the	pole	and	got	set	to	climb
后	一个	很少	分钟	的	打猎	他	位于	这	极	和	得到	放	到	爬

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

几分钟后，他找到了那根杆子，准备爬上去。

[hiː; hi] [stækt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] .

He	stacked	his	things	at	the	base	of	the	pole	.
他	堆叠	他的	事物	在	这	根据	的	这	极	.

他把东西堆放在杆子底部。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

He	would	have	to	slide	down	in	a	hurry	and	dash	to	the	attack	.
他	会	有	到	滑动	向下	在	一个	匆忙	和	短跑	到	这	攻击	.

他必须迅速滑下去，然后冲向攻击目标。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

He	hoped	there	would	be	plenty	of	confusion	.
他	希望	那里	会	是	很多	的	困惑	.

他希望现场会一片混乱。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [hoʊpt] [ðə; ði] [liːd] - [ɪn]['waɪɚz, 'waɪrz][wɜːr; wər] ['ɪnsəleɪtɪd] .

He	also	hoped	the	lead	-	in	wires	were	insulated	.
他	还	希望	这	带领	-	在	电线	是	绝缘的	.

他还希望引入线是绝缘的。

[ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] - - [voʊlt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['waɪɚz, 'waɪrz]

The	line	was	at	least	220	-	volt	,	because	there	were	three	wires
这	线	曾是	在	至少	-	-	伏特	,	因为	那里	是	三	电线

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

leading	to	the	barn	.
领导	到	这	谷仓	.

这条线路至少是 220 伏，因为有三根电线通向谷仓。

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][poʊl][stæn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [træns'fɔːrmər] .

Climbing	up	the	pole	Stan	came	to	a	transformer	.
攀登	向上	这	极	斯坦	来了	到	一个	变压器	.

斯坦爬上电线杆，来到了一个变压器前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

['dʒɪndʒərli][hiː; hi] ['testɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] ['rʌbər] ['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Gingerly	he	tested	one	of	the	wires	with	the	hard	rubber	handle	of	his
小心翼翼地	他	测试	一	的	这	电线	和	这	难的	橡皮	处理	的	他的

[naɪf] .

knife	.
刀	.

他小心翼翼地用刀柄上的硬橡胶部分试了试其中一根电线。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['sɔːɪŋ] [ə'weɪ] .

Nothing	happened	,	so	he	started	sawing	away	.
没有什么	发生	,	所以	他	开始	锯切	离开	.

什么也没发生，于是他开始锯木头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃɔːrtɪd] [baɪ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [træns'fɔːrmər] [ɔːr] ['eni] ['waɪər][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

He	was	not	shorted	by	any	part	of	the	transformer	or	any	wire	he	might	be
他	曾是	不是	短线	经过	任何	部分	的	这	变压器	或者	任何	金属丝	他	可能	是

['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

touching	in	the	darkness	.
接触	在	这	黑暗	.

他并没有因为变压器的任何部件或在黑暗中可能接触到的任何电线而发生短路。

[ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [naɪf]

The	wire	was	thick	and	heavy	but	it	was	copper	and	his	sharp	knife
这	金属丝	曾是	厚的	和	重的	但	它	曾是	铜	和	他的	锋利的	刀

[bɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

bit	into	it	.
少量	进入	它	.

那根电线又粗又重，但它是铜线，他锋利的刀子能轻易地把它切进去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌg] [stæn] ['sɛvɚd] [ðə; ði] ['hevi] ['waɪər][ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ['twɪstɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

With	a	tug	Stan	severed	the	heavy	wire	and	felt	it	go	twisting	away	into
和	一个	拖船	斯坦	切断	这	重的	金属丝	和	毛毡	它	去	扭曲	离开	进入

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

斯坦猛地一拽，扯断了那根粗电线，感觉它蜿蜒伸入了黑暗中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['veri] [blæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ænd; ənd]

which	had	suddenly	become	very	black	because	all	of	the	lights	in	and
哪个	有	突然	变得	非常	黑色的	因为	全部	的	这	灯	在	和

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlə] [hæd; həd] [snæpt] [ɔːf] .

around	the	villa	had	snapped	off	.
大约	这	别墅	有	啪啪	离开	.

别墅内外所有的灯都熄灭了，所以别墅里突然变得一片漆黑。

[stæn]['ɔːlmoʊst] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [poʊl] .

Stan	almost	fell	down	the	pole	.
斯坦	几乎	跌倒	向下	这	极	.

斯坦差点从杆子上摔下来。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] .

He	heard	shouting	and	bellowing	from	the	yard	.
他	听到	喊叫	和	咆哮	从	这	院子	.

他听到院子里传来喊叫声和吼叫声。

[ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd][ænd; ənd] ['flæʃlaɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][stæb] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

Shots	were	fired	and	flashlights	began	to	stab	back	and	forth	.
镜头	是	被解雇	和	手电筒	开始	到	刺	后退	和	前进	.

枪声响起，手电筒的光束开始来回扫射。

[stæn] [græbd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [bɑːnz] .

Stan	grabbed	his	machine	gun	and	leaped	into	the	road	leading	to	the	small	barns	.
斯坦	抓住	他的	机器	枪	和	跳跃	进入	这	路	领导	到	这	小的	谷仓	.

斯坦抓起他的机枪，跳到通往小谷仓的路上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ['oʊpənd] [ʌp] .

Suddenly	the	machine	gun	under	the	tree	opened	up	.
突然	这	机器	枪	在下面	这	树	打开	向上	.

突然，树下的机枪扫射起来。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [nuː] [ə; eɪ] ['prɪzn] [dɪ'lɪvəri] [ə'tempt] [wʌz; wəz][ɑːn] .

The	Germans	knew	a	prison	delivery	attempt	was	on	.
这	德国人	知道	一个	监狱	送货	试图	曾是	在	.

德国人知道有人要试图运送囚犯。

[stæn] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sæk] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Stan	halted	and	pulled	a	grenade	from	the	sack	slung	over	his	shoulder	.
斯坦	停止	和	拉	一个	手榴弹	从	这	解雇	吊着	超过	他的	肩膀	.

斯坦停下脚步，从肩上挎着的麻袋里掏出一枚手榴弹。

[dʒəːkiŋ][ðə; ði][pɪn] ,

Jerking	the	pin	,
抽搐	这	别针	,

猛拉插销，

[hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [tɔːst] [ə; eɪ]['fɔːrwərd] [pæs] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl]

he	tossed	it	just	as	he	had	often	tossed	a	forward	pass	in	a	football
他	抛掷	它	只是	作为	他	有	经常	抛掷	一个	向前	经过	在	一个	足球

[geɪm] .

game	.
游戏	.

他像在橄榄球比赛中经常向前传球那样，把球扔了出去。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [grə'neɪd] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ,

A	sharp	roar	and	a	flash	of	fire	told	him	the	grenade	had	gone	off	,
一个	锋利的	吼	和	一个	闪光	的	火	讲述	他	这	手榴弹	有	已消失	离开	,

一声尖锐的轰鸣和一道火光告诉他，手榴弹爆炸了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['siːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stə'kɑːtoʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [toʊld][hɪm; ɪm]

and	the	sudden	ceasing	of	the	staccato	voice	of	the	machine	gun	told	him
和	这	突然	停止	的	这	断奏	嗓音	的	这	机器	枪	讲述	他

[hiː; hi][hæd; həd] [skɔːrd] [ə; eɪ][hɪt] .

he	had	scored	a	hit	.
他	有	得分	一个	打	.

机枪断断续续的枪声突然停止，他知道他击中了目标。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm]

He	did	not	have	time
他	做过	不是	有	时间

他没有时间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɛnəlz] .

to	look	as	he	charged	toward	the	kennels	.
到	看	作为	他	带电	朝向	这	犬舍	.

看着他冲向犬舍。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv]

He	ran	into	a	German	and	knocked	the	soldier	down	with	the	barrel	of
他	跑	进入	一个	德语	和	敲门	这	士兵	向下	和	这	桶	的

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

his	machine	gun	.
他的	机器	枪	.

他撞上了一个德国士兵，用机枪枪管把那名士兵击倒在地。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [grɪps] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['dʒɜːmənz] .

Reaching	the	door	he	came	to	grips	with	three	Germans	.
到达	这	门	他	来了	到	握把	和	三	德国人	.

走到门口时，他与三个德国人扭打在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['læntərn][ænd; ənd] [ðeɪ] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] , [bʌt; bət][nɑːt]

They	had	an	electric	lantern	and	they	spotted	him	closing	in	,	but	not
他们	有	一个	电的	灯笼	和	他们	斑	他	结束	在	,	但	不是

[kwɪk] [ɪ'nʌf] .

quick	enough	.
快的	足够的	.

他们带着电灯，发现他正在靠近，但速度不够快。

['stænz] ['tɑːmi] - [gʌn] ['blæstɪd] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði][waɪd] [stoʊn] ['flægɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

Stan's	tommy	-	gun	blasted	them	off	the	wide	stone	flagging	before	the	door	.
斯坦的	汤米	-	枪	炸毁	他们	离开	这	宽的	石头	标记	前	这	门	.

斯坦的汤姆逊冲锋枪把他们从门前的宽阔石板上轰了下去。

" [haɪ] , ['ælisən] ! [oʊ'mæli] !
" Hi , Allison ! O'Malley !
" 你好 , 艾莉森 ! 奥马利 !

“嗨，艾莉森！奥马利！”

" [stæn] [hɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn] [ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [daɪv] .
" Stan hit the door with his shoulder in a leaping dive .
" 斯坦 打 这 门 和 他的 肩膀 在 一个 跳跃 潜水 .

斯坦纵身一跃，肩膀撞到了门上。

[hiː; hi] [went] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] [dreɪpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
He went crashing into the room with the door draped around him .
他 去 崩溃 进入 这 房间 和 这 门 垂坠的 大约 他 .

他撞进房间，门帘遮住了他的身体。

" [stæn] !
" Stan !
" 斯坦 !

“斯坦！

" [oʊ'mæli] [rɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" O'Malley roared from the darkness .
" 奥马利 咆哮 从 这 黑暗 .

“奥马利从黑暗中咆哮而出。”

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

[get] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
Get close to me and follow me !
得到 关闭 到 我 和 跟随 我 !

靠近我，跟着我！

" [stæn] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Stan shouted as he staggered to his feet .
" 斯坦 喊叫 作为 他 交错 到 他的 脚 .

斯坦踉跄着站起身来，大声喊道。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['stænz] ['tɑːmi] - [gʌn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .
Outside , the flaming and the sound of Stan's tommy - gun had given away his location .
外部 , 这 炽盛 和 这 声音 的 斯坦的 汤米 - 枪 有 给定 离开 他的 地点 .

外面，斯坦的汤姆逊冲锋枪的枪声和熊熊燃烧的火焰暴露了他的位置。

['raɪfəlz] [ænd; ənd] ['pistlz] [bɪ'gæn] ['blæstɪŋ] [ə'weɪ] .
Rifles and pistols began blasting away .
步枪 和 手枪 开始 爆破 离开 .

步枪和手枪开始扫射。

['bulits] ['splɪntəd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Bullets splintered the front of the building .
子弹 破碎的 这 正面 的 这 建筑 .

子弹将建筑物正面击得粉碎。

" [get] [daʊn] [loʊ] !
" Get down low !
" 得到 向下 低的 !

“趴低！”

" ['ælisən] [kɔːld] .
" Allison called .
" 艾莉森 称为 .

艾莉森打来了电话。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnəlz] , ['kæriɪŋ] [stæn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
A dozen men had rushed out of the kennels , carrying Stan with them .
一个 打 男人 有 匆忙 出去 的 这 犬舍 , 携带 斯坦 和 他们 .

十几个男人从狗舍里冲了出来，抬着斯坦。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [groʊn] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hɪt][hɪm; ɪm] .
He heard a man groan and go down as a bullet hit him .
他 听到 一个 男人 呻吟 和 去 向下 作为 一个 子弹 打 他 .

他听到一声呻吟，然后倒下了，原来是一颗子弹击中了他。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

" [hiː; hi] [beˈləud] .
" he bellowed .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

[oʊˈmæli] [ænd; ənd] ['ælisən] ['loʊkeɪtɪd][hɪm; ɪm] .
O'Malley and Allison located him .
奥马利 和 艾莉森 位于 他 .

奥马利和艾莉森找到了他。

[ðeɪ] [nuː] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] .
They knew just about where he was headed .
他们 知道 只是 关于 在哪里 他 曾是 标题 .

他们大致知道他要去哪里。

['wɪglɪŋ]
Wiggling
扭动

扭动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ðə; ði] [θriː] ['flaɪər] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]
along on their hands and knees , the three fliers moved to the hole in the
[hedʒ] .
hedge .
对冲 .

三名飞行员手脚并用地爬向树篱上的洞口。

[ðeɪ] [slɪd] [θruː] [ænd; ənd] , [pɔːzd] .
They slid through and , paused .
他们 滑行 通过 和 , 暂停 .

他们滑了过去，然后停了下来。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['toʊni][ænd; ənd]['ɑːnəu] ?
" Where's Tony and Arno ?
" 在哪里? 托尼 和 阿诺 ?

托尼和阿诺在哪儿?

" [stæn] [æskt] .
" Stan asked .
" 斯坦 问 .

斯坦问道。

" [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [nekst][tuː; tə]['aʊərz] , " ['ælisən] ['ænsər] .
" In the shed next to ours , " Allison answered .
" 在 这 棚 下一个 到 我们的 , " 艾莉森 回答 .

“就在我们隔壁的棚子里，”艾莉森回答道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] . "
" They were captured the day we were shot down . "
" 他们 是 捕获 这 天 我们 是 射击 向下 . "

“他们是我们被击落那天被俘的。”

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [ɪf] [juːl] [weɪt] [aɪl] [goʊ] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] , " [oʊ'mæli] ['wɪspəd] .
" Sure , an ' if you'll wait I'll go beat down the door , " O'Malley whispered .
" 当然 , 一个 - 如果 你会 等待 患病的 去 打 向下 这 门 , " 奥马利 低声说道 .

“当然，如果你等我，我就去把门撞开，”奥马利低声说道。

" [wiːl] [ɔːl][goʊ] , " [stæn] ['ænsər] .
" We'll all go , " Stan answered .
" 出色地 全部 去 , " 斯坦 回答 .

“我们都会去，”斯坦回答道。

" [wiːl] ['bætər] ['oʊpən][bəuθ] ['prizənz] .
" We'll batter open both prisons .
" 出色地 连击 打开 两个都 监狱 .

“我们将强行打开这两座监狱。”

" [ðə; ði] [θriː] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] , ['səːkld][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['mɪlɪŋ]
" The three , keeping close together , circled and charged into the mass of milling
" 这 三 , 保持 关闭 一起 , 圈起来 和 带电 进入 这 大量的 的 铣削
['dʒɜːmənz] .
Germans .
德国人 .

“三人紧紧并肩，围成一圈，冲进了熙熙攘攘的德国人之中。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['spɑːtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [laɪt] .
They were not spotted because there was little light .
他们 是 不是 斑 因为 那里 曾是 小的 光 .

因为光线昏暗，所以他们没有被发现。

['flæʃlaɪt] [biːmz] [stæbd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [laɪt]
Flashlight beams stabbed here and there , but none of the fingers of light
手电筒 光束 刺伤 这里 和 那里 , 但 没有任何 的 这 手指 的 光
[faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [jæŋks] .
found the three Yanks .
成立 这 三 扬克斯 .

手电筒的光束四处照射，但没有一道光束找到那三个美国佬。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] ['ʃoʊldərd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] .
They actually shouldered their way to within a few yards of the first door .
他们 实际上 肩部 他们的 方式 到 之内 一个 很少 码 的 这 第一的 门 .

他们竟然挤到了离第一扇门几码远的地方。

" [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [oʊ'mæli] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I'll take this one , you and O'Malley take the other .
" 患病的 拿 这 一 , 你 和 奥马利 拿 这 其他 .

“我来负责这个，你和奥马利负责另一个。”

[aɪl] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɑːmi] - [gʌn] , " [stæn] [hist] .

I'll	clear	the	way	with	the	tommy	-	gun	,	"	Stan	hissed	.
患病的	清除	这	方式	和	这	汤米	-	枪	,	"	斯坦	嘶嘶作响	.

“我会用汤姆逊冲锋枪开路，”斯坦嘶嘶地说。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv]['faɪər] [wɪtʃ] ['skætərd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ðen] [tʃɑːrdʒd]

He	opened	up	with	a	burst	of	fire	which	scattered	the	Germans	,	then	charged
他	打开	向上	和	一个	爆裂	的	火	哪个	疏散	这	德国人	,	然后	带电

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

他开火扫射，将德军击退，然后冲向大门。

[oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['ælisən] [smæʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] .

O'Malley	and	Allison	smashed	the	other	door	.
奥马利	和	艾莉森	粉碎	这	其他	门	.

奥马利和艾莉森砸碎了另一扇门。

[stæn] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [æz; əz] [ðeɪ] [paɪld] [aʊt] .

Stan	heard	the	shouts	of	the	prisoners	as	they	piled	out	.
斯坦	听到	这	喊叫	的	这	囚犯	作为	他们	堆积	出去	.

斯坦听到囚犯们涌出牢房时的喊叫声。

[hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [æz; əz] [men] [lʌndʒd] [aʊt]

He	backed	away	as	men	lunged	out
他	支持的	离开	作为	男人	猛扑	出去

他后退了几步，只见几个男人扑了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] .

of	the	building	he	had	opened	.
的	这	建筑	他	有	打开	.

他开设的那栋大楼。

[stæn] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪt] ['plaɪwʊd] .

Stan	thanked	his	luck	that	the	doors	had	been	built	out	of	light	plywood	.
斯坦	谢谢	他的	运气	那	这	门	有	到过	建造	出去	的	光	胶合板	.

斯坦庆幸这些门是用轻质胶合板做的。

[hiː; hi] [liːpt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˌsəbmə'ʃiːn] [gʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

He	leaped	aside	and	turned	his	submachine	gun	on	the	Germans	.
他	跳跃	旁边	和	转向	他的	冲锋枪	枪	在	这	德国人	.

他跳到一边，用冲锋枪瞄准了德国人。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrk] [ʌv; əv]['faɪər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['nɑːtsiz] ['tʃɑːdʒiŋ] [fɔːr; fər]

He	swung	his	arc	of	fire	across	the	yard	and	sent	the	Nazis	charging	for
他	摇摆	他的	弧	的	火	穿过	这	院子	和	发送	这	纳粹	收费	为了

['kʌvər] .

cover	.
覆盖	.

他挥动枪火扫过院子，把纳粹分子吓得四处寻找掩体。

['siːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪər][hiː; hi] ['dʌkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

Ceasing	his	fire	he	ducked	for	the	hole	in	the	hedge	.
停止	他的	火	他	躲闪	为了	这	洞	在	这	对冲	.

他停止射击，然后躲进了树篱上的洞里。

['ælisən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [oʊ'mæli] [hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊd] [ʌp] .

Allison	**was**	**already**	**there**	**,**	**but**	**O'Malley**	**had**	**not**	**showed**	**up**	**.**
艾莉森	曾是	已经	那里	,	但	奥马利	有	不是	显示	向上	.

艾莉森已经到了，但奥马利还没出现。

" [hoʊp] [hiː; hi] ['hæznt] ['gɑːtn] ['eni] ['kreɪzi] [aɪ'diːəz] , " [stæn] [grauld] .

"	**Hope**	**he**	**hasn't**	**gotten**	**any**	**crazy**	**ideas**	**,**	**"**	**Stan**	**growled**	**.**
"	希望	他	还没有	获得	任何	疯狂的	想法	,	"	斯坦	咆哮	.

“希望他没冒出什么疯狂的想法，”斯坦低声说道。

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæz; həz] , " ['ælisən] [sed] .

"	**He**	**probably**	**has**	**,**	**"**	**Allison**	**said**	**.**
"	他	大概	有	,	"	艾莉森	说	.

“他很可能已经有了，”艾莉森说。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [daʊs] [ðə; ði] [laɪts] ? "

"	**How'd**	**you**	**douse**	**the**	**lights**	**?**	**"**
"	怎么做到的	你	浇水	这	灯	?	"

你是怎么关灯的?

" [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪl] ['loʊkeɪt][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	**I**	**cut**	**the**	**main**	**line**	**,**	**but**	**they'll**	**locate**	**the**	**break**	**and**	**fix**	**it**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
"	我	切	这	主要的	线	,	但	他们会	定位	这	休息	和	使固定	它	在	一个	匆忙	.

“我切断了主管道，但他们会很快找到断裂处并进行修复。”

" ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [oʊ'mæli] ['kʌmɪŋ] .

"	**Suddenly**	**they**	**heard**	**O'Malley**	**coming**	**.**
"	突然	他们	听到	奥马利	未来	.

“突然，他们听到奥马利来了。”

[hiː; hi] ['dʌkt] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .

He	**ducked**	**through**	**the**	**hedge**	**.**
他	躲闪	通过	这	对冲	.

他从树篱后面钻了过去。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [tuː] ['ʌðər] [men] .

Behind	**him**	**came**	**two**	**other**	**men**	**.**
在后面	他	来了	二	其他	男人	.

他身后还跟着另外两个人。

[oʊ'mæli] [hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə]['loʊkeɪt]['toʊni][ænd; ənd]['ɑːnəu] .

O'Malley	**had**	**stayed**	**to**	**locate**	**Tony**	**and**	**Arno**	**.**
奥马利	有	入住	到	定位	托尼	和	阿诺	.

奥马利留下来是为了找到托尼和阿诺。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es] ?

"	**How**	**did**	**you**	**find**	**us**	**?**
"	如何	做过	你	寻找	我们	?

你们是怎么找到我们的?

" ['toʊni] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Tony**	**asked**	**excitedly**	**.**
"	托尼	问	兴奋地	.

“托尼兴奋地问道。”

" ['ælisən] [gɑːt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [aʊt] [ə; eɪ] [noʊt] .

"	**Allison**	**got**	**someone**	**to**	**smuggle**	**out**	**a**	**note**	**.**
"	艾莉森	得到	某人	到	走私	出去	一个	笔记	.

“艾莉森找人偷偷带出了一张纸条。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɑːmər] [ʌp][ɑːn][jʊr; jər]['siːkrət] [fiːld] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːf] ,

I	**have**	**a**	**bomber**	**up**	**on**	**your**	**secret**	**field**	**to**	**take**	**us**	**off**	**,**
我	有	一个	轰炸机	向上	在	你的	秘密	场地	到	拿	我们	离开	,

我派了一架轰炸机飞到你们的秘密基地，准备把我们带走。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp][ðer; ðər] , " [stæn] ['ænsər] .

if	we	can	get	up	there	,	"	Stan	answered	.
如果	我们	能	得到	向上	那里	,	"	斯坦	回答	.

“如果我们能上去的话，”斯坦回答道。

" [its] [soʊ][dɑːrk] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən]['loʊkeɪt][ðə; ði] [pæθ] .

"	It's	so	dark	,	I	don't	know	whether	we	can	locate	the	path	.
"	它是	所以	黑暗的	,	我	不	知道	无论	我们	能	定位	这	小路	.

“天太黑了，我不知道我们能不能找到路。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	150	]
"	[	页	-	]

[第150页]

['ɑːnəu] [læft] ['sɔːftli] .

Arno	laughed	softly	.
阿诺	笑了	轻轻	.

阿诺轻轻笑了。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "

"	We	will	lead	you	and	we	will	show	you	how	to	take	off	in	the	dark	.	"
"	我们	将要	带领	你	和	我们	将要	展示	你	如何	到	拿	离开	在	这	黑暗的	.	"

“我们将引领你们，我们将向你们展示如何在黑暗中起飞。”

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ə'lɔːŋ] , " [stæn] [sed] .

"	I'm	glad	you're	along	,	"	Stan	said	.
"	我是	高兴的	你是	沿着	,	"	斯坦	说	.

“很高兴你陪我一起来，”斯坦说。

['ɑːnəu][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] .

Arno	led	the	way	up	the	trail	.
阿诺	引领	这	方式	向上	这	踪迹	.

阿诺带头沿着小路向上走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利的一位扬基飞行员(A Yankee Flier in Italy)
第7/9页

[hiː; hi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fæst] [peɪs] .

He	moved	along	at	a	fast	pace	.
他	已搬	沿着	在	一个	快速地	步伐	.

他行进速度很快。

[hiː; hi] [nuː] [ˈevri] [twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][treɪl] .

He	knew	every	twist	and	turn	in	the	trail	.
他	知道	每一个	捻	和	转动	在	这	踪迹	.

他对这条小路的每一个弯道都了如指掌。

[ðə; ði] [jæŋks] [wɜːr; wər][hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	Yanks	were	hard	put	to	keep	up	with	him	.
这	扬克斯	是	难的	放	到	保持	向上	和	他	.

美国佬很难跟上他的节奏。

[ˈtoʊni] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] , [wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [təˈgeðər] .

Tony	brought	up	the	rear	,	which	helped	to	keep	the	party	together	.
托尼	带来	向上	这	后部	,	哪个	帮助	到	保持	这	派对	一起	.

托尼走在队伍的最后面，这有助于保持队伍的团结。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmedoʊ] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrʌnweɪ] .

They	reached	the	little	meadow	that	served	as	a	runway	.
他们	达到	这	小的	草地	那	服务	作为	一个	跑道	.

他们到达了用作跑道的那片小草地。

[ˈɑːnəu][led][ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpɑːrkɪŋ] [graʊnd] .

Arno	led	them	straight	to	the	hidden	parking	ground	.
阿诺	引领	他们	直的	到	这	隐	停車處	地面	.

阿诺直接领着他们来到了隐蔽的停车场。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈskiːtoʊ] .

Here	they	halted	under	the	wing	of	the	Mosquito	.
这里	他们	停止	在下面	这	翼	的	这	蚊子	.

它们在蚊子的翅膀下停了下来。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ˈflaɪɪŋ] ?

"	What	you	flying	?
"	什么	你	飞行	?

你乘坐的是什么飞机?

" [oʊˈmæli] [æskt] .

"	O'Malley	asked	.
"	奥马利	问	.

奥马利问道。

" [ə; eɪ] [məˈskiːtoʊ] [ˈbɑːmər] , " [stæn] [ˈænsər] .

"	A	Mosquito	bomber	,	"	Stan	answered	.
"	一个	蚊子	轰炸机	,	"	斯坦	回答	.

“蚊式轰炸机，”斯坦回答道。

" [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [wʊd] [kreɪts] ?

"	One	o	'	them	wood	crates	?
"	一	o	-	他们	木头	板条箱	?

“其中一个木箱？”

" [oʊ'mæli] [æskt] .
" O'Malley asked .
" 奥马利 问 .

奥马利问道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .
He did not try to hide his disgust .
他 做过 不是 尝试 到 隐藏 他的 厌恶 .

他毫不掩饰自己的厌恶之情。

[stæn] [læft] .
Stan laughed .
斯坦 笑了 .

斯坦笑了。

" [ænd; ənd][aɪm] ['flaɪɪŋ] [hɜːr; hər] , [siː] ?
" And I'm flying her , see ?
" 和 我是 飞行 她 , 看 ?

“我正带着她飞呢，明白吗？”

[aɪ] ['wʊdnt] [raɪd][ɪn][æz; əz][fæst][ænd; ənd] ['trɪki] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [ðɪs] [mə'skiːtoʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət]
I wouldn't ride in as fast and tricky a ship as this Mosquito with you at
我 不会 骑 在 作为 快速地 和 棘手 一个 船 作为 这 蚊子 和 你 在
[ðə; ði][kən'troʊlz] . "
the controls . "
这 控制 . "

“有你驾驶，我可不敢坐这架像蚊式战斗机一样速度快、操控又复杂的飞机。”

" [aɪl] [bet][ˌem 'iː] [ɔːld] ['grænmʌðər] [kʊd; kəd][flaɪ][æz; əz][fæst] , " [oʊ'mæli] [sed] .
" I'll bet me auld grandmother could fly as fast , " O'Malley said .
" 患病的 赌注 我 老 祖母 可以 飞 作为 快速地 , " 奥马利 说 .

“我敢打赌，我老奶奶都能飞得这么快，”奥马利说。

" [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər][ɑːn] [bɪ'loʊ] , " ['ɑːnəu] [broʊk] [ɪn] .
" The lights are on below , " Arno broke in .
" 这 灯 是 在 以下 , " 阿诺 打破 在 .

“楼下灯亮着，”阿尔诺插话道。

" [aɪ] [hɪr] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] . "
" I hear German soldiers coming up the slope through the woods . "
" 我 听到 德语 士兵 未来 向上 这 坡 通过 这 树林 . "

“我听到德国士兵正穿过树林，沿着山坡上来。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [fɔːrs] [daʊn] [ðer; ðər] , " ['ælisən] [sed] .
" They have a big force down there , " Allison said .
" 他们 有 一个 大的 力量 向下 那里 , " 艾莉森 说 .

“他们在那里兵力很强，”艾莉森说。

" [aɪl] [bet] [ðeɪ] [koʊm] [ðɪs] ['maʊntnsaɪd] .
" I'll bet they comb this mountainside .
" 患病的 赌注 他们 梳子 这 山坡 .

我敢打赌他们会搜遍这座山坡。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 151]
" [页 -]

[第151页]

" [wiːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [stæn] [sed] .
" We'll never be able to take off as black as it is , " Stan said .
" 出色地 绝不 是 有能力的 到 拿 离开 作为 黑色的 作为 它 是 , " 斯坦 说 .

“我们永远不可能像现在这样漆黑一片地起飞，”斯坦说道。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪt] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] . "

"	We'll	have	to	wait	for	the	first	light	so	we	can	see	something	.	"
"	出色地	有	到	等待	为了	这	第一的	光	所以	我们	能	看	某物	.	"

“我们得等到第一缕阳光出现才能看到些什么。”

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	By	that	time	the	Germans	will	have	found	the	ship	.
"	经过	那	时间	这	德国人	将要	有	成立	这	船	.

“到那时，德国人肯定已经找到那艘船了。”

[siː] [ðə; ði] [laɪts] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'loʊ] ?

See	the	lights	flashing	in	the	woods	below	?
看	这	灯	闪烁	在	这	树林	以下	?

看到下面树林里闪烁的灯光了吗?

" ['toʊni] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] .

"	Tony	spoke	sharply	.
"	托尼	辐	尖锐地	.

托尼说话尖锐。

['ɑːnəu] [læft] .

Arno	laughed	.
阿诺	笑了	.

阿诺笑了。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [tʊk] [ɔːf] [ɑːn] [blæk] [naɪts] .

"	Now	I	will	show	you	how	we	took	off	on	black	nights	.
"	现在	我	将要	展示	你	如何	我们	采取	离开	在	黑色的	夜晚	.

现在我将向你们展示我们是如何在漆黑的夜晚起飞的。

[wɪl] [jʊr; jər] ['bɑːmər] [lɪft] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ? "

Will	your	bomber	lift	in	a	hurry	?	"
将要	你的	轰炸机	举起	在	一个	匆忙	?	"

你的轰炸机能迅速升空吗?

" ['fæstər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['nɑːrdi] ['faɪtər] , " [stæn] [sed] .

"	Faster	than	a	Nardi	fighter	,	"	Stan	said	.
"	快点	比	一个	纳尔迪	战斗机	,	"	斯坦	说	.

“比纳尔迪战斗机还快，”斯坦说。

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

“等待。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " ['ɑːnəu] [sed] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs] .

I	will	show	you	,	"	Arno	said	and	disappeared	into	the	blackness	.
我	将要	展示	你	,	"	阿诺	说	和	消失	进入	这	黑	.

“我会让你看到的，”阿尔诺说完，便消失在了黑暗中。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] , " ['toʊni] [sed] , ['læfɪŋ] .

"	We	have	done	it	many	times	,	"	Tony	said	,	laughing	.
"	我们	有	完毕	它	许多	时代	,	"	托尼	说	,	笑	.

“我们已经这样做过很多次了，”托尼笑着说。

['ɑːnəu] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Arno	was	gone	only	a	few	minutes	.
阿诺	曾是	已消失	仅有的	一个	很少	分钟	.

阿诺只离开了几分钟。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] :

When	he	returned	he	explained	:
什么时候	他	返回	他	解释	:

他回来后解释说：

" [fɜːrst][wiː; wi][roʊl][ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [triːz] [baɪ][hænd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . "

"	First	we	roll	the	ship	out	from	under	the	trees	by	hand	if	we	can	.	"
"	第一的	我们	卷	这	船	出去	从	在下面	这	树木	经过	手	如果	我们	能	.	"

“首先，如果可以的话，我们用手把船从树下推出来。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] .

"	That	will	be	easy	.
"	那	将要	是	简单的	.

“那很容易。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌdaʊn'greɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [ɪz] [laɪt] [weɪt] , " [stæn] [sed] .

There	is	a	downgrade	and	the	Mosquito	is	light	weight	,	"	Stan	said	.
那里	是	一个	降级	和	这	蚊子	是	光	重量	,	"	斯坦	说	.

斯坦说：“这是一款降级版的蚊式战斗机，重量很轻。”

" [ðen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] .

"	Then	we	get	the	engines	warm	enough	to	take	off	.
"	然后	我们	得到	这	发动机	温暖的	足够的	到	拿	离开	.

然后我们让引擎预热到足以起飞的温度。

" ['ɑːnəu] [pɔːzd] .

"	Arno	paused	.
"	阿诺	暂停	.

阿诺停顿了一下。

" [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

"	That	will	take	a	little	time	.
"	那	将要	拿	一个	小的	时间	.

“这需要一些时间。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] [ɔːf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , " [stæn] [sed] .

We	may	have	to	stand	off	the	Germans	,	"	Stan	said	.
我们	可能	有	到	站立	离开	这	德国人	,	"	斯坦	说	.

“我们可能不得不与德国人对抗，”斯坦说道。

" [wen] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər][hɑːt][aɪ] [wɪl] [pleɪs] [tuː] [bluː] [flers] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	When	the	engines	are	hot	I	will	place	two	blue	flares	with	a	red	one	in	the	middle	for	a
"	什么时候	这	发动机	是	热的	我	将要	地方	二	蓝色的	信号弹	和	一个	红色的	一	在	这	中间	为了	一个

“当引擎很热的时候，我会放置两枚蓝色信号弹，中间放一枚红色信号弹，作为……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

['tɑːrgɪt] .

target	.
目标	.

目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] .

It	is	so	easy	.
它	是	所以	简单的	.

这太简单了。

[juː; jʊ] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [fler] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

You	head	for	the	red	flare	and	take	off	before	you	get	to	it	.	"
你	头	为了	这	红色的	耀斑	和	拿	离开	前	你	得到	到	它	.	"

你朝着红色信号弹的方向走，在到达之前就起飞了。

" [gʊd] [wɜːrk] .
" **Good work .**
" 好的 工作 .

干得好。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [flers] ?
You have the flares ?
你 有 这 信号弹 ?

你有信号弹吗?

" ['ælisən] [æskt] .
" **Allison asked .**
" 艾莉森 问 .

艾莉森问道。

" [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [hɪr] , " ['ɑːnəu] [sed] .
" **We keep a supply here , " Arno said .**
" 我们 保持 一个 供应 这里 , " 阿诺 说 .

“我们这里备有物资，”阿诺说。

" [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ðem; ðəm] .
" **I will place them .**
" 我 将要 地方 他们 .

我会把它们放好。

[wen] [juː; jʊ] [ʃaʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər] ['redi] , [aɪ] [wɪl] [laɪt] [ðem; ðəm] .
When you shout to me that the engines are ready , I will light them .
什么时候 你 喊 到 我 那 这 发动机 是 准备好 , 我 将要 光 他们 .

当你喊我引擎准备就绪时，我就会点燃它们。

[ðen] [aɪ] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ɔːf] . "
Then I come running and we take off . "
然后 我 来 跑步 和 我们 拿 离开 . "

然后我就跑过来，我们出发了。

" - [tɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [oʊ'mæli] [sed] ['iːgərli] .
" **' Tis very simple , " O'Malley said eagerly .**
" - 的 非常 简单的 , " 奥马利 说 急切地 .

“这很简单，”奥马利急切地说。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['betər] [get] [hɜːr; hər] [roʊld] [aʊt] .
" **Sure , an ' we better get her rolled out .**
" 当然 , 一个 - 我们 更好的 得到 她 滚动 出去 .

“当然，我们最好把她推出去。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [ænd; ənd] [roʊld] [hɜːr; hər] [aʊt] .
" **The boys got hold of the Mosquito and rolled her out .**
" 这 男孩们 得到 抓住 的 这 蚊子 和 滚动 她 出去 .

“男孩们抓住了蚊式牌汽车，把它推了出去。”

['ɑːnəu] [meɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [flers] .
Arno made off to set his flares .
阿诺 制成 离开 到 放 他的 信号弹 .

阿诺跑去放信号弹了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [paɪld] [ɪn] , [stæn] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['tɑːmi] - [gʌn] [tuː; tə] ['ælisən] .
Before the boys piled in , Stan handed his tommy - gun to Allison .
前 这 男孩们 堆积 在 , 斯坦 递交 他的 汤米 - 枪 到 艾莉森 .

在男孩们涌入之前，斯坦把他的汤姆逊冲锋枪递给了艾莉森。

" [jʊə(r)] [æn; ən]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['bændʒoʊ] .
" **You're an artist with this sort of banjo .**
" 你是 一个 艺术家 和 这 种类 的 班卓琴 .

“你弹奏这种班卓琴就像是一位艺术家。”

[juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

You	stay	on	the	ground	.
你	停留	在	这	地面	.

你待在地面上。

[ɪf] ['eni]['dʒɜːrmən][skwɑːdz] [ʃoʊ] [ʌp] , [juː; jʊ] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . "

If	any	German	squads	show	up	,	you	chase	them	back	into	the	woods	.	"
如果	任何	德语	球队	展示	向上	,	你	追赶	他们	后退	进入	这	树林	.	"

如果德国小队出现，就把他们赶回树林里。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , [oʊld] [bɔɪ] , " ['ælisən] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] .

"	Good	idea	,	old	boy	,	"	Allison	said	as	he	took	the	gun	.
"	好的	主意	,	老的	男生	,	"	艾莉森	说	作为	他	采取	这	枪	.

“好主意，老兄，”艾利森一边说着一边接过枪。

[stæn] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði]['reɪdiəl]['moʊtɝz] .

Stan	went	up	and	wound	up	the	radial	motors	.
斯坦	去	向上	和	伤口	向上	这	径向	电机	.

斯坦上去给径向马达上了发条。

[ðeɪ] [kɔft] [ænd; ənd] ['spʌtərd] [bʌt; bət]['faɪnəli] [tʊk] [hoʊld] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] ['gæləp]

They	coughed	and	sputtered	but	finally	took	hold	,	first	with	a	rumbling	gallop
他们	咳嗽	和	溅射	但	最后	采取	抓住	,	第一的	和	一个	隆隆声	驰骋

[ðæt] [wʌz; wəz][ʌn'iːv(ə)n] ,

that	was	uneven	,
那	曾是	不均匀	,

它们咳嗽、喘息着，但最终还是站稳了脚跟，起初是一阵隆隆作响、步履蹒跚的疾驰。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smuːðər] [rɔːr] .

then	with	a	smoother	roar	.
然后	和	一个	更平滑	吼	.

然后发出更平稳的轰鸣声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['paʊərf(ə)l] ['reidiəlz] [ʃʊk] [ðə; ði] [naɪt] [er] .

The	sound	of	those	powerful	radials	shook	the	night	air	.
这	声音	的	那些	强大的	径向	摇晃	这	夜晚	空气	.

那强劲的径向发动机的轰鸣声震动了夜空。

[stæn] [nuː] [ðer; ðər] [fʊl] - ['θroʊtɪd] [ig'zɔːsts] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

Stan	knew	their	full	-	throated	exhausts	could	be	heard	by	the	Germans	.
斯坦	知道	他们的	满的	-	喉咙	排气管	可以	是	听到	经过	这	德国人	.

斯坦知道德国人能听到他们轰鸣的排气声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wiŋkt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'loʊ] ,

Flashes	of	light	winked	in	the	woods	below	,
闪光灯	的	光	眨眼	在	这	树林	以下	,

下方树林中闪烁着道道光芒。

[stæn] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][skwɑːdz][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [daʊn] [ðə; ði]

Stan	judged	that	the	German	squads	were	not	over	two	hundred	yards	down	the
斯坦	评判	那	这	德语	球队	是	不是	超过	二	百	码	向下	这

[sloʊp] .

slope	.
坡	.

斯坦判断德国小队距离山坡底部不超过两百码。

[sʌm; səm] [maɪt] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

Some	might	be	even	farther	up	the	hill	.
一些	可能	是	甚至	更远	向上	这	爬坡道	.

有些可能还在山坡上更远的地方。

[hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɑːtl] .

He	tested	the	engines	with	a	jerk	of	the	throttle	.
他	测试	这	发动机	和	一个	混蛋	的	这	风门	.

他猛踩油门测试了发动机。

[ðeɪ] [bɑːgd] [daʊn] [ænd; ənd] ['spʌtərd] , [tuː] [koʊld][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] .

They	bogged	down	and	sputtered	,	too	cold	to	take	off	.
他们	陷入泥潭	向下	和	溅射	,	也	寒冷的	到	拿	离开	.

它们陷在泥里，突突作响，因为太冷而无法起飞。

['sʌd(ə)nli] ['raɪf(ə)l]['faɪər] [broʊk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] ['medoʊ] .

Suddenly	rifle	fire	broke	out	across	the	open	meadow	.
突然	步枪	火	打破	出去	穿过	这	打开	草地	.

突然，开阔的草地上响起了一阵枪声。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['flerɪŋ] [ɪg'zɔːst] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz]

The	Germans	were	firing	at	the	flaring	exhaust	flames	from	the	Mosquito's
这	德国人	是	射击	在	这	燃烧	排气	火焰	从	这	蚊子的

['endʒɪnz] .

engines	.
发动机	.

德国人正向蚊式战斗机发动机喷出的熊熊火焰开火。

['bulits] ['hwisld] [pæst][ðə; ði] [ʃɪp] .

Bullets	whistled	past	the	ship	.
子弹	吹口哨	过去的	这	船	.

子弹呼啸着掠过船身。

['ælisən] ['oʊpənd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ['siːst] .

Allison	opened	up	and	the	firing	from	the	woods	ceased	.
艾莉森	打开	向上	和	这	射击	从	这	树林	停止	.

艾莉森打开了门，树林里的枪声停止了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə][blæst] .

Suddenly	a	machine	gun	began	to	blast	.
突然	一个	机器	枪	开始	到	爆炸	.

突然，机枪开始扫射。

[ɪts] ['bulits] [rɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Its	bullets	ripped	into	the	ship	and	around	it	.
它是	子弹	撕裂	进入	这	船	和	大约	它	.

它的子弹撕裂了船体及其周围。

[stæn] [gʌnd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]

Stan	gunned	the	engines	and	they	caught	,	bursting	into	a	perfect	and
斯坦	枪击	这	发动机	和	他们	捕捉	,	爆发	进入	一个	完美的	和

[ʌn'broʊkən] [striːm] [ʌv; əv] ['paʊər] .

unbroken	stream	of	power	.
未破	溪流	的	力量	.

斯坦猛踩油门，引擎轰鸣，瞬间爆发出一股完美而连绵不断的动力。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ælisən] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

On	the	ground	Allison	could	tell	by	the	sound	of	the	engines	that	the	ship	was
在	这	地面	艾莉森	可以	告诉	经过	这	声音	的	这	发动机	那	这	船	曾是

['redi] .

ready	.
准备好	.

在地面上，艾莉森从引擎的声音就能判断出飞船已经准备就绪。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnəu] .

He	began	shouting	to	Arno	.
他	开始	喊叫	到	阿诺	.

他开始对着阿尔诺大喊。

[stæn] ['θrɔtld] [daʊn] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['ælɪsənz] [ʃaʊts] [tuː; tə] ['kæri] .

Stan	throttled	down	to	allow	Allison's	shouts	to	carry	.
斯坦	节流	向下	到	允许	艾莉森的	喊叫	到	携带	.

斯坦放慢了脚步，好让艾莉森的喊声传得更远。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fler] ['blɔsəmd] .

Suddenly	a	flare	blossomed	.
突然	一个	耀斑	盛开	.

突然，一道火光绽放。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ə'nʌðər] [fleɪmd] .

A	few	minutes	later	another	flamed	.
一个	很少	分钟	之后	其他	火焰	.

几分钟后，另一处也燃起了火焰。

[stæn] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Stan	waited	impatiently	for	what	seemed	a	long	time	.
斯坦	等待	不耐烦地	为了	什么	似乎	一个	长的	时间	.

斯坦焦急地等待着，感觉时间过得非常漫长。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [stæbz] [ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪfəlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [ðæt]

He	could	tell	by	the	stabs	of	flame	from	the	rifles	across	the	meadow	that
他	可以	告诉	经过	这	刺伤	的	火焰	从	这	步枪	穿过	这	草地	那

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] ['ɑːnəu] .

the	Germans	were	charging	down	upon	Arno	.
这	德国人	是	收费	向下	之上	阿诺	.

他从草地对面步枪射出的火焰判断出，德国人正在向阿尔诺冲锋。

[ðen] [ðə; ði] [red] [fler] [bɜːrst] ['ɪntuː] [fleɪm] .

Then	the	red	flare	burst	into	flame	.
然后	这	红色的	耀斑	爆裂	进入	火焰	.

然后，红色信号弹瞬间燃起熊熊大火。

[stæn] [fɪkst] [ðə; ði] [spɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ]

Stan	fixed	the	spot	in	his	mind	,	just	in	case	a
斯坦	固定的	这	点	在	他的	头脑	,	只是	在	案件	一个

斯坦在脑海里记住了那个地方，以防万一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

['dʒɜːrmən] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fler] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

German	got	to	the	flare	and	put	it	out	.
德语	得到	到	这	耀斑	和	放	它	出去	.

德国人赶到现场，将照明弹扑灭了。

['ælisən] [wʌz; wəz] ['blɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] ['ɑːnəu] ,

Allison	was	blistering	the	Germans	rushing	down	upon	Arno	,
艾莉森	曾是	起泡	这	德国人	匆忙	向下	之上	阿诺	,

艾利森猛烈抨击着向阿尔诺冲来的德军，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tɑːmi] - [gʌn] .

but	the	distance	was	too	great	for	a	tommy	-	gun	.
但	这	距离	曾是	也	伟大的	为了	一个	汤米	-	枪	.

但距离太远，汤姆逊冲锋枪射程不够。

[stæn] [kɪkt] [ðə; ði]['moʊtɝz][ɑːn] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪks] [hɑːrd] .

Stan	kicked	the	motors	on	,	setting	his	brakes	hard	.
斯坦	踢	这	电机	在	,	环境	他的	刹车	难的	.

斯坦发动引擎，同时猛踩刹车。

[ðə; ði] [ə'tækəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [fænd] [aʊt] [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] .

The	attackers	were	now	fanned	out	and	charging	across	the	meadow	.
这	攻击者	是	现在	扇形	出去	和	收费	穿过	这	草地	.

攻击者们现在散开来，冲过草地。

['ælisən] [kʊd; kəd][nɑːt][hɔːlt][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [aʊt] ['θɪnli] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd]

Allison	could	not	halt	them	because	they	had	spread	out	thinly	over	a	wide
艾莉森	可以	不是	停止	他们	因为	他们	有	传播	出去	薄薄的	超过	一个	宽的

[frʌnt] .

front	.
正面	.

艾莉森无法阻止他们，因为他们已经分散开来，形成了一个宽阔的防线。

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [liːv] ['ɑːnəu] ?

"	Should	we	leave	Arno	?
"	应该	我们	离开	阿诺	?

我们应该离开阿尔诺吗?

" ['toʊni] [æskt] .

"	Tony	asked	.
"	托尼	问	.

托尼问道。

" [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [juː; jʊ] [men] [gɑːt] [ə'weɪ] . "

"	He	would	want	more	than	anything	else	that	you	men	got	away	.	"
"	他	会	想	更多的	比	任何事物	别的	那	你	男人	得到	离开	.	"

“他最希望的就是你们这些人能逃走。”

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['liːvɪn] - [hɪm; ɪm] !

"	We're	not	leavin	'	him	!
"	是	不是	离开	-	他	!

我们不会离开他!

" [oʊ'mæli] ['ʃaʊtɪd] .

"	O'Malley	shouted	.
"	奥马利	喊叫	.

奥马利喊道。

" [aɪl] [get] [daʊn] [æn; ən] - [goʊ] [help] [hɪm; ɪm] .

"	I'll	get	down	an	'	go	help	him	.
" 患病的	得到	向下	一个	-	去	帮助	他	.	

“我下去帮他。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] . "

He	may	have	been	hit	by	a	bullet	.	"
他	可能	有	到过	打	经过	一个	子弹	.	"

他可能被子弹击中了。

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] [liːv] [hɪm; ɪm] , " [stæn] [ə'griːd] ['grɪmli] .

"	No	,	we	won't	leave	him	,	"	Stan	agreed	grimly	.
"	不	,	我们	惯于	离开	他	,	"	斯坦	同意	阴沉地	.

“不，我们不会离开他，”斯坦神情严肃地同意道。

['sʌd(ə)nli] ['ælisən] [klaɪmd] [ʌp] .

Suddenly	Allison	climbed	up	.
突然	艾莉森	攀登	向上	.

突然，艾莉森爬了上去。

" [ðeɪl] [biː; bi][ɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" They'll be on us in a minute !
" 他们会 是 在 我们 在 一个 分钟 !

“他们马上就要来抓我们了！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [bɔɪ] !
" Here comes the boy !
" 这里 来 这 男生 !

“男孩来了！”

" [oʊ'mæli] [be'ləud] .
" O'Malley bellowed .
" 奥马利 咆哮 .

奥马利大声喊道。

['ɑːrnoʊz] [hed] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .
Arno's head appeared in the circle of light from the instrument panel .
阿诺的 头 出现 在 这 圆圈 的 光 从 这 乐器 控制板 .

阿诺的头出现在仪表盘发出的光圈中。

['ælisən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] , ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .
Allison gave him a hand , dragging him into the cockpit .
艾莉森 给予 他 一个 手 , 拖拽 他 进入 这 座舱 .

艾莉森帮他一把，把他拉进了驾驶舱。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][træp][kʊd; kəd][biː; bi] [kloʊzd] [stæn] [geɪv] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [hɜːr; hər] [hed] .
Before the trap could be closed Stan gave the Mosquito her head .
前 这 陷阱 可以 是 关闭 斯坦 给予 这 蚊子 她 头 .

陷阱还没来得及关闭，斯坦就给了蚊子一头。

[ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ][æz; əz][hɜːr; hər] [breɪks] [iːzd]
She shot away like an arrow released from a bow as her brakes eased
她 射击 离开 喜欢 一个 箭 发布 从 一个 弓 作为 她 刹车 缓解

她松开刹车后，就像离弦之箭般疾驰而去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[friː] .
free .
自由的 .

自由的。

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['stæbɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪər][ʃiː; ʃi] [rɔːrd] .
Straight at the stabbing tongues of rifle fire she roared .
直的 在 这 刺 舌头 的 步枪 火 她 咆哮 .

她对着如利箭般射来的步枪子弹咆哮。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['siːst] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [liːpt] ['fræntɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The firing ceased as the Germans leaped frantically out of the path of the
这 射击 停止 作为 这 德国人 跳跃 疯狂地 出去 的 这 小路 的 这
['tʃɑːdʒiŋ] ['bɑːmər] .
charging bomber .
收费 轰炸机 .

随着德国人慌乱地跳开躲避冲锋的轰炸机，枪声停止了。

[stæn] [held] [hɜːr; hər] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] [fler] .

Stan	held	her	straight	for	the	red	flare	.
斯坦	握住	她	直的	为了	这	红色的	耀斑	.

斯坦稳稳地扶着她，让她迎着红色信号弹走。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [hɜːr; hər] [teɪl] [ænd; ənd] [baʊnst] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

Long	before	they	reached	it	he	hoiked	her	tail	and	bounced	her	off	.
长的	前	他们	达到	它	他	吊起	她	尾巴	和	弹跳	她	离开	.

还没等他们到达那里，他就抓住她的尾巴，把她弹了出去。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [geɪl] .

She	went	up	like	a	kite	caught	by	a	gale	.
她	去	向上	喜欢	一个	风筝	捕捉	经过	一个	大风	.

她像被狂风卷起的风筝一样飞了起来。

[oʊˈmæli] , [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [stæn] , [lʊkt] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [grɪnd] .

O'Malley	,	sitting	beside	Stan	,	looked	over	and	grinned	.
奥马利	,	坐着	旁	斯坦	,	看起来	超过	和	咧嘴一笑	.

坐在斯坦旁边的奥马利看了过来，咧嘴一笑。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [swiːt] !

"	That	was	sweet	!
"	那	曾是	甜的	!

“真好！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [jet] !

"	You	haven't	seen	anything	yet	!
"	你	还没有	已见	任何事物	然而	!

“你还没见识过真正的厉害呢！”

" [stæn] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] .

"	Stan	shouted	back	.
"	斯坦	喊叫	后退	.

斯坦大声回应道。

[hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [oʊˈmæli] , " [hæv; həv] [ˈælisən] [get] [ðə; ði] [ˈreɪdioʊ] [set] [ˈwɜːrkɪŋ] .

He	leaned	toward	O'Malley	,	"	Have	Allison	get	the	radio	set	working	.
他	倾斜	朝向	奥马利	,	"	有	艾莉森	得到	这	收音机	放	在职的	.

他凑近奥马利说：“让艾莉森把收音机修好。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈælisən] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ]

"	A	few	minutes	later	Allison	had	established	long	-	range	communications	with
"	一个	很少	分钟	之后	艾莉森	有	已确立的	长的	-	范围	通讯	和

[ðə; ði] [beɪs] [æt; ət] [me'siːnə] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ɪn] .

the	base	at	Messina	and	was	reporting	in	.
这	根据	在	墨西拿	和	曾是	报道	在	.

几分钟后，艾莉森与墨西拿基地建立了远程通信，并汇报了情况。

[oʊˈmæli] [went] [bæk] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈhʌklberi] [paɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [steɪk] .

O'Malley	went	back	to	put	in	an	order	for	three	huckleberry	pies	and	a	steak	.
奥马利	去	后退	到	放	在	一个	命令	为了	三	越橘	馅饼	和	一个	牛排	.

奥马利回去点了三个越橘派和一份牛排。

[ˈɑːnəu] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Arno	took	his	place	.
阿诺	采取	他的	地方	.

阿诺代替了他。

[stæn][wʌz; wəz] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [məˈskiːtoʊ] [kruːz] [əˈlɔːŋ] .

Stan	was	letting	the	Mosquito	cruise	along	.
斯坦	曾是	出租	这	蚊子	巡航	沿着	.

斯坦任由蚊子号悠闲地行驶着。

[hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [ˈɑːnəu] .

He	leaned	toward	Arno	.
他	倾斜	朝向	阿诺	.

他向阿尔诺倾了倾身子。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] ? "

"	What	about	the	general	?	"
"	什么	关于	这	一般的	?	"

将军呢?

" [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] .

"	The	Germans	have	him	.
"	这	德国人	有	他	.

“德国人抓住了他。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [æt; ət] [ˈneɪpəlz] , " [ˈɑːnəu] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɜːrid] [vɔɪs] .

He	is	a	prisoner	at	Naples	,	"	Arno	said	in	a	worried	voice	.
他	是	一个	囚犯	在	那不勒斯	,	"	阿诺	说	在	一个	担心	嗓音	.

“他被关押在那不勒斯，”阿尔诺担忧地说。

" [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	We'll	take	care	of	that	.
"	出色地	拿	关心	的	那	.

我们会处理这件事。

[wɪə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈneɪpəlz] [ˈveri] [suːn] , " [stæn] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

We're	taking	Naples	very	soon	,	"	Stan	assured	him	.
是	采取	那不勒斯	非常	很快	,	"	斯坦	保证	他	.

“我们很快就会拿下那不勒斯，”斯坦向他保证道。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [help] [mʌtʃ] .

"	I'm	afraid	that	may	not	help	much	.
"	我是	害怕的	那	可能	不是	帮助	很多	.

恐怕这不会有太大帮助。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ˈdʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfjʊri] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈteɪkən] .

Germans	are	in	a	fury	over	the	action	we	have	taken	.
德国人	是	在	一个	愤怒	超过	这	行动	我们	有	已采取	.

德国人对我们的行动感到愤怒。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [rɪˈvendʒ] [nɑːt] [ˈoʊnli] [əˈpɑːn] [ˈfɑːðər] ,

They	will	take	revenge	not	only	upon	Father	,
他们	将要	拿	复仇	不是	仅有的	之上	父亲	,

他们不仅要向父亲复仇，

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['neɪpəlz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['sɪti] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɑ:kjupaɪd] .

but	upon	the	people	of	Naples	and	of	every	city	they	have	occupied	.
但	之上	这	人们	的	那不勒斯	和	的	每一个	城市	他们	有	占领	.

但那不勒斯人民以及他们占领过的每个城市的人民却遭受了苦难。

" ['ɑ:nəu] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

"	Arno	looked	straight	ahead	into	the	night	.
"	阿诺	看起来	直的	前方	进入	这	夜晚	.

阿诺直视着前方，望向夜空。

" [wi:l] ['fɪgjər] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [stæn] [sed] ['grɪmli] .

"	We'll	figure	out	something	,	"	Stan	said	grimly	.
"	出色地	数字	出去	某物	,	"	斯坦	说	阴沉地	.

“我们会想办法的，”斯坦神情严肃地说。

[oʊ'mæli] [keɪm] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][sæt] [bæk] [ʌv; əv][stæn] .

O'Malley	came	forward	and	sat	back	of	Stan	.
奥马利	来了	向前	和	卫星	后退	的	斯坦	.

奥马利走上前，坐在斯坦身后。

[stæn] [kɔ:ld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Stan	called	over	his	shoulder	.
斯坦	称为	超过	他的	肩膀	.

斯坦回头喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['bensn] . "

"	I	am	to	deliver	you	fellows	to	Colonel	Benson	.	"
"	我	是	到	递送	你	伙伴们	到	上校	本森	.	"

“我要把你们交给本森上校。”

" ['kɜ:rn(ə)l] ['bensn] !

"	Colonel	Benson	!
"	上校	本森	!

“本森上校！”

" [oʊ'mæli] [jelpt] .

"	O'Malley	yelped	.
"	奥马利	尖叫	.

奥马利惊叫了一声。

" [ʃʊr] [æn; ən] - [ðæt] [mi:nz] [wi:l] [spend] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði][wɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdhaʊs] ! "

"	Sure	an	-	that	means	we'll	spend	the	rest	o	-	the	war	in	the	guardhouse	!	"
"	当然	一个	-	那	方法	出色地	花费	这	休息	o	-	这	战争	在	这	岗哨	!	"

“当然，那岂不是说我们要在岗亭里度过剩下的战争时光了！”

" [ðæts] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [stæn] [ri'tɔ:tid] .

"	That's	the	safest	place	for	you	,	"	Stan	retorted	.
"	那就是	这	最安全	地方	为了	你	,	"	斯坦	反驳	.

“那是你最安全的地方，”斯坦反驳道。

['ælisən] [kɔ:ld] ['fɔ:rwərd]['oʊvər][ðə; ði] [ˌɪntərkəˌmju:nɪ'keɪʃn] [foʊn] [ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sent] [hɪz; ɪz]

Allison	called	forward	over	the	intercommunication	phone	that	the	colonel	sent	his
艾莉森	称为	向前	超过	这	相互沟通	电话	那	这	上校	发送	他的

[rɪ'gɑ:rdz][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:rsənəli] ['ɔ:rdərd] [oʊ'mælɪz] [paɪz][ænd; ənd] [steɪk] [fɔ:r; fər]

regards	and	that	he	had	personally	ordered	O'Malley's	pies	and	steak	for
问候	和	那	他	有	亲自	订购	奥马利	馅饼	和	牛排	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

艾利森通过内部通讯电话喊道，上校向他问好，并且亲自为他订购了奥马利馅饼和牛排。

[oʊˈmæli] ['lisnd] [ɪn] .
O'Malley listened in .
奥马利 听着 在 .

奥马利偷听了。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][grɪn] .
He began to grin .
他 开始 到 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [mɛbi] [ðə; ði][oʊld] [bræs] [hæt][hæz; həz][sʌm; səm] ['fiːlɪnz] ['æftər][ɔːl] . "
" Sure , an ' mebby the old brass hat has some feelin's after all . "
" 当然 , 一个 - 梅比 这 老的 黄铜 帽子 有 一些 感觉 后 全部 . "

“当然，也许那顶老铜帽终究还是有感情的。”

" [dəunt] [bɪld] [ʌp] ['eni] [fɔːls] [hoʊps] , " [stæn] [wɔːrnd] .
" Don't build up any false hopes , " Stan warned .
" 不 建造 向上 任何 错误的 希望 , " 斯坦 警告 .

“不要抱有任何不切实际的希望，”斯坦警告道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

" [dɪd][hiː; hi][send][juː; jʊ]['æftər][ˌjuː 'es] ?
" Did he send you after us ?
" 做过 他 发送 你 后 我们 ?

“是他派你来追杀我们的吗？”

" [oʊˈmæli] [diˈmɑːndid] .
" O'Malley demanded .
" 奥马利 要求 .

奥马利要求道。

" [hiː; hi][dɪd] , " [stæn] [sed] .
" He did , " Stan said .
" 他 做过 , " 斯坦 说 .

“他确实这么做了，”斯坦说。

[oʊˈmæli] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
O'Malley leaned back and licked his lips .
奥马利 倾斜 后退 和 舔过 他的 嘴唇 .

奥马利向后靠去，舔了舔嘴唇。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
He closed his eyes so as to be better able to get a mental picture of
[ðə; ði][paɪz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the pies awaiting him .
这 馅饼 等待中 他 .

他闭上眼睛，以便更好地在脑海中想象即将看到的馅饼的模样。

[stæn] [iːzd] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['ælisən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][ðer; ðər][loʊˈkeɪʃ(ə)n]
Stan eased down a bit and called to Allison for a check on their location
[ænd; ənd] [kɔːrs] .
and course .
和 课程 .

斯坦放慢了脚步，打电话给艾莉森确认他们的位置和航线。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [faɪn] [ænd; ənd] [fer] ,

Everything	looked	fine	and	fair	,
一切	看起来	美好的	和	公平的	,

一切看起来都很正常，也很公平。

[bʌt; bət][stæn] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pɑːpt] .

but	Stan	knew	that	it	was	at	such	times	that	trouble	usually	popped	.
但	斯坦	知道	那	它	曾是	在	这样的	时代	那	麻烦	通常	爆裂	.

但斯坦知道，麻烦往往就是在这种时候出现的。

[me'siːnə][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['loʊkeɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [loʊ] ['æltɪtuːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [jæŋk]

Messina	was	easily	located	as	they	came	in	at	low	altitude	because	the	Yank
墨西拿	曾是	容易地	位于	作为	他们	来了	在	在	低的	高度	因为	这	扬克

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['bætəriz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wɜːr; wər] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] - [held] [pɔːrt][ʌv; əv]

and	British	batteries	on	the	island	were	shelling	the	German	-	held	port	of
和	英国	电池	在	这	岛	是	炮击	这	德语	-	握住	港口	的

['redʒiəu; 'reddʒɔː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tuː] - [maɪl] [streɪt] .

Reggio	across	the	two	-	mile	strait	.
雷焦	穿过	这	二	-	英里	海峡	.

由于美军和英军炮兵在岛上炮击两英里海峡对岸德军占领的雷焦港，因此很容易发现墨西拿，因为他们以低空飞行的方式进入。

[flers] [wɜːr; wər] ['blɑsəmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] , [drɑːpt] [baɪ] [jæŋk] ['flaɪər] .

Flares	were	blossoming	along	the	mainland	,	dropped	by	Yank	fliers	.
信号弹	是	盛开	沿着	这	大陆	,	掉落	经过	扬克	传单	.

美国飞行员在大陆沿岸投放照明弹，照亮了大地。

['ælisən] [gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

Allison	got	in	touch	with	their	field	and	they	came	in	.
艾莉森	得到	在	触碰	和	他们的	场地	和	他们	来了	在	.

艾莉森联系了他们的领域专家，他们就来了。

[ðə; ði] [er] ['træfɪk] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːhaɪv] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] .

The	air	traffic	was	heavy	and	the	field	was	a	beehive	of	activity	.
这	空气	交通	曾是	重的	和	这	场地	曾是	一个	蜂窝	的	活动	.

空中交通繁忙，机场一片繁忙景象。

[noʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][diː] ['hævələnd] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

No	special	attention	was	given	the	De	Havilland	except	by	the	crew	assigned	to
不	特别的	注意力	曾是	给定	这	德	哈维兰	除了	经过	这	全体人员	分配	到

[teɪk] [hɜːr; hər]['oʊvər] .

take	her	over	.
拿	她	超过	.

除了负责接管这架德哈维兰飞机的机组人员外，这架飞机没有受到任何特殊关注。

[ðeɪ] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][fæst] .

They	came	racing	out	to	make	her	fast	.
他们	来了	赛车	出去	到	制作	她	快速地	.

他们冲出来催促她快点。

[ðə; ði]['mæstər][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [grɪnd] [æt; ət][stæn][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] .

The	master	mechanic	grinned	at	Stan	as	he	jumped	down	.
这	掌握	机械	咧嘴一笑	在	斯坦	作为	他	跳了起来	向下	.

技工长跳下来时，冲着斯坦咧嘴一笑。

" [gʊd] [wɜːrk] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .

"	Good	work	,	sir	,	"	he	said	eagerly	.
"	好的	工作	,	先生	,	"	他	说	急切地	.

“干得好，先生，”他热情地说。

[ðə; ði] [mə'ski:toʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pet][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]

The	Mosquito	was	his	pet	and	he	had
这	蚊子	曾是	他的	宠物	和	他	有

那只蚊子是他的宠物，他有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['wɜ:rid] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

worried	about	her	all	the	time	she	was	away	.
担心	关于	她	全部	这	时间	她	曾是	离开	.

她不在的这段时间，我一直都很担心她。

['æftər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [get] [bæk]

After	finding	out	where	she	was	going	he	had	been	sure	she	would	never	get	back
后	寻找	出去	在哪里	她	曾是	去	他	有	到过	当然	她	会	绝不	得到	后退

.

:

.

得知她要去的地方后，他确信她再也回不来了。

[stæn] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Stan	smiled	at	him	.
斯坦	微笑	在	他	.

斯坦对他笑了笑。

" [ʃi:z] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] , ['sɑ:rdʒənt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	She's	home	without	a	scratch	,	and	she's	a	great	ship	,	sergeant	,	"	he	said	.
"	她是	家	没有	一个	划痕	,	和	她是	一个	伟大的	船	,	军士	,	"	他	说	.

“她毫发无损地回来了，她是一艘很棒的船，中士，”他说。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [bi:md] ['hæpɪli] .

The	sergeant	beamed	happily	.
这	军士	光束	快乐地	.

中士脸上露出了灿烂的笑容。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊr] [ɪz] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] ['praʊdli] .

"	She	sure	is	,	sir	,	"	he	agreed	proudly	.
"	她	当然	是	,	先生	,	"	他	同意	自豪地	.

“她的确如此，先生，”他自豪地同意道。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , [dʒʌst] ['hævɪŋ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]

Then	he	added	,	just	having	remembered	the	important	message	he	was	to
然后	他	额外	,	只是	拥有	记得	这	重要的	信息	他	曾是	到

[dɪ'lɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:mɜ-z] ['skɪpər] ,

deliver	to	the	bomber's	skipper	,
递送	到	这	轰炸机的	船长	,

然后他突然想起自己要向轰炸机机长传达的重要信息，补充道：

" ['kɜ:rn(ə)l] ['bensn] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər][ɪn'taɪər] [kru:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][lænd] .

"	Colonel	Benson	wishes	to	see	your	entire	crew	as	soon	as	you	land	.
"	上校	本森	愿望	到	看	你的	全部的	全体人员	作为	很快	作为	你	土地	.

“本森上校希望你们着陆后立即与全体机组人员见面。”

" [hi:; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [sə'lu:t] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kru:] .

"	He	snapped	a	salute	and	turned	to	his	crew	.
"	他	啪啪	一个	礼炮	和	转向	到	他的	全体人员	.

他敬了个军礼，然后转向他的船员。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪm] [stɑːrvd] .
" Sure , an ' I'm starved .
" 当然 , 一个 - 我是 饥饿 .

“当然，而且我饿坏了。”

[aɪm]['hoʊpɪn] - [hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tuː] - ['aʊər] ['lektʃər] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['ɪtəli] , "
I'm hopin ' he won't give us a two - hour lecture on how to invade Italy , "
我是 霍平 - 他 惯于 给 我们 一个 二 - 小时 演讲 在 如何 到 入侵 意大利 , "
[oʊ'mæli] ['grʌmbld] .
O'Malley grumbled .
奥马利 咕哝 .

“我希望他不会给我们上两个小时的课，教我们如何入侵意大利，”奥马利抱怨道。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['hedkwɔːrtərz] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [kə'mændɪŋ]
They hurried to the colonel's headquarters , where they found their commanding
他们 慌忙 到 这 上校的 总部 , 在哪里 他们 成立 他们的 指挥
['ɑːfɪsər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
officer waiting for them .
官 等待 为了 他们 .

他们匆匆赶到上校的总部，发现他们的指挥官正在那里等着他们。

[hiː; hi] [biːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɜːrti] , [ˌʌn'ʃeɪvn] [gruːp] ['hedɪd] [baɪ][stæn] .
He beamed upon the dirty , unshaven group headed by Stan .
他 光束 之上 这 肮脏的 , 未刮胡子 团体 标题 经过 斯坦 .

他咧嘴一笑，看着斯坦带领的那群脏兮兮、胡子拉碴的人。

" [aɪl] ['oʊnli] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll only keep you a few minutes , gentlemen , " he said .
" 患病的 仅有的 保持 你 一个 很少 分钟 , 先生们 , " 他 说 .

“先生们，我只会占用你们几分钟时间，”他说。

" [biː; bi] ['siːtɪd] .
" Be seated .
" 是 坐着 .

“就座。

" [stæn] [sə'luːtid] ['smɑːrtli] [ænd; ənd] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [piːs] .
" Stan saluted smartly and spoke his piece .
" 斯坦 敬礼 聪明地 和 辐 他的 片 .

斯坦潇洒地敬了个礼，然后发表了讲话。

" [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['dʒen(ə)rəl] - [sʌnz] , ['toʊni][ænd; ənd]['ɑːnəu] .
" I'd like you to meet General Bolero's sons , Tony and Arno .
" ID 喜欢 你 到 见面 一般的 - 儿子们 , 托尼 和 阿诺 .

“我想介绍博莱罗将军的儿子们认识，托尼和阿诺。”

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
They made it possible for
他们 制成 它 可能的 为了

他们使之成为可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['leɪtər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . "
us to deliver the papers from the general and later to escape . "
我们 到 递送 这 文件 从 这 一般的 和 之后 到 逃脱 . "

我们奉命将文件交给将军，然后逃跑。

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [əˈpriːʃieɪtɪd] .
" What you have done is appreciated .
" 什么 你 有 完毕 是 感谢 .

“你所做的一切，我们都感激不尽。”

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] .
I hope I may be able to be of service to you , " the colonel said .
我 希望 我 可能 是 有能力的 到 是 的 服务 到 你 , " 这 上校 说 .

“我希望我能为您效劳，”上校说道。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
" We wish to fight the Germans .
" 我们 希望 到 斗争 这 德国人 .

我们想和德国人打仗。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ]['pailəts] , " ['ɑːnəu] [sed] .
We are both pilots , " Arno said .
我们 是 两个都 飞行员 , " 阿诺 说 .

“我们都是飞行员，”阿诺说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , " ['kɜːrn(ə)l] ['bensn] [sed] .
" I believe that can be arranged , " Colonel Benson said .
" 我 相信 那 能 是 安排 , " 上校 本森 说 .

“我相信这件事可以安排，”本森上校说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ælisən] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [fɔːrmd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
He looked at Allison and O'Malley and a broad smile formed on his lips .
他 看起来 在 艾莉森 和 奥马利 和 一个 广阔 微笑 形成 在 他的 嘴唇 .

他看了看艾莉森和奥马利，脸上露出了灿烂的笑容。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
" I have heard of the luck of the Irish .
" 我 有 听到 的 这 运气 的 这 爱尔兰 .

我听说过爱尔兰人的好运。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə] [ðæt] [lɪst] .
Now I am willing to add the British to that list .
现在 我 是 愿意的 到 添加 这 英国 到 那 列表 .

现在我愿意把英国人也加入到这个名单中。

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ri'kwestid] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [jʊr; jər]
What I wanted to say is that you are requested not to talk about your
什么 我 通缉 到 说 是 那 你 是 请求 不是 到 讲话 关于 你的
[iks'piəriənsiz] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn]['mɔːltə] .
experiences at all until you have reported to headquarters in Malta .
经历 在 全部 直到 你 有 据报道 到 总部 在 马耳他 .

我想说的是，在你向马耳他总部报告之前，请你不要谈论你的经历。

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [kə'mænd] .
After that you will be returned to my command .
后 那 你 将要 是 返回 到 我的 命令 .

之后你将归我指挥。

[noʊ][wʌn][ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] ['flaɪər] [laɪk] [juː; jʊ] [men] .
No one is going to talk me out of three fliers like you men .
不 一 是 去 到 讲话 我 出去 的 三 传单 喜欢 你 男人 .

你们这些家伙休想说服我放弃这三张传单。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['toʊni][ænd; ənd]['ɑːnəu] .
" He looked at Tony and Arno .
" 他 看起来 在 托尼 和 阿诺 .

他看了看托尼和阿诺。

" ['pɑːsəbli] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] .

"	Possibly	I	might	be	able	to	make	it	five	.
"	可能	我	可能	是	有能力的	到	制作	它	五	.

“或许我能做到五次。”

" [oʊ'mæli] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft][spɑːt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

"	O'Malley	seemed	to	feel	this	was	a	soft	spot	where	he	could	safely	make	a	request	.
"	奥马利	似乎	到	感觉	这	曾是	一个	柔软的	点	在哪里	他	可以	安全	制作	一个	要求	.

“奥马利似乎觉得这是一个他可以安全地提出要求的软肋。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

He	grinned	at	the	colonel	.
他	咧嘴一笑	在	这	上校	.

他冲着上校咧嘴一笑。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː] , ['sɔr] , [wʌn] [ðæt] [wəʊnt] [weɪt] ['veri] [lɔːŋ] .

"	We	have	a	job	to	do	,	sor	,	one	that	won't	wait	very	long	.
"	我们	有	一个	工作	到	做	,	索尔	,	一	那	惯于	等待	非常	长的	.

“我们有一项任务要做，先生，这项任务不能耽搁太久。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	160	]
"	[	页	-	]

[第160页]

[ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] [smaɪl] ['feɪdɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [aɪd] [oʊ'mæli] ['stɜːrnli] .

The	colonel's	smile	faded	and	he	eyed	O'Malley	sternly	.
这	上校的	微笑	褪色	和	他	眼睛	奥马利	严厉地	.

上校的笑容消失了，他严厉地看着奥马利。

" [aɪm] ['lɪsnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['werəli] .

"	I'm	listening	,	"	he	said	warily	.
"	我是	聆听	,	"	他	说	谨慎地	.

“我在听，”他谨慎地说。

" ['dʒen(ə)rəl] [bə'leroʊ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['dʒɜːmənz] .

"	General	Bolero	has	to	be	rescued	from	them	Germans	.
"	一般的	波莱罗舞曲	有	到	是	获救	从	他们	德国人	.

“必须从德国人手中救出博莱罗将军。”

[ðeɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

They	may	decide	to	shoot	him	.
他们	可能	决定	到	射击	他	.

他们可能会决定射杀他。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [ʌn'hæpi] , " [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][dʒɑːb][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

"	The	colonel	looked	suddenly	very	unhappy	,	"	That	is	really	a	job	I	am	not	supposed	to	handle	.
"	这	上校	看起来	突然	非常	不开心	,	"	那	是	真的	一个	工作	我	是	不是	据称	到	处理	.

上校突然显得很不高兴，“那真的是我不该负责的工作。”

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['sektər] [kə'mændər] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði]

I	am	only	a	sector	commander	and	not	in	charge	of	the	war	in	the
我	是	仅有的	一个	行业	指挥官	和	不是	在	收费	的	这	战争	在	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] ['eriə] . "

Mediterranean	area	.	"
地中海	区域	.	"

我只是个战区指挥官，并不负责地中海地区的战争。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['eɪzi] , " [oʊ'mæli] [sed] .

"	It	could	be	done	aisy	,	"	O'Malley	said	.
"	它	可以	是	完毕	艾西	,	"	奥马利	说	.

“这很容易做到，”奥马利说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒɑːb] .

"	I'd	like	to	have	the	job	.
"	ID	喜欢	到	有	这	工作	.

“我希望能得到这份工作。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪd] [oʊ'mæli] ['grɪmli] .

"	The	colonel	regarded	O'Malley	grimly	.
"	这	上校	认为	奥马利	阴沉地	.

上校神情严肃地看着奥马利。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	doubt	but	you	would	do	it	.
"	我	不	怀疑	但	你	会	做	它	.

“我毫不怀疑你会这么做。”

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪsk] .

However	,	there	is	some	little	risk	.
然而	,	那里	是	一些	小的	风险	.

然而，也存在一些小风险。

[waɪl] [juː; jʊ] [men] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ,

While	you	men	are	reporting	to	headquarters	,
尽管	你	男人	是	报道	到	总部	,

你们向总部报到的时候，

[luː'tenənt] ['wɪlsn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['aʊər; ɑːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Lieutenant	Wilson	and	I	will	be	giving	the	matter	our	consideration	.
中尉	威尔逊	和	我	将要	是	给予	这	事情	我们的	考虑	.

威尔逊中尉和我将对此事进行考虑。

" [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	got	to	his	feet	.
"	他	得到	到	他的	脚	.

他站了起来。

" ['wɪlsn] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] ['autfitid] .

"	Wilson	,	you	see	that	our	friends	are	outfitted	.
"	威尔逊	,	你	看	那	我们的	朋友们	是	配备	.

“威尔逊，你看，我们的朋友们都装备齐全了。”

[get] [kliːnd] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [fiːd] .

Get	cleaned	up	and	have	a	big	feed	.
得到	已清洗	向上	和	有	一个	大的	喂养	.

洗漱干净，然后好好吃一顿。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [oʊ'mæli] .

"	He	nodded	toward	O'Malley	.
"	他	点头	朝向	奥马利	.

他朝奥马利点了点头。

" [aɪ][hæv; həv][set][ə'saɪd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][paɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [luː'tenənt] .
" I have set aside a supply of pie for you , Lieutenant .
" 我 有 放 旁边 一个 供应 的 馅饼 为了 你 , 中尉 .

“我已经为您准备了一些馅饼，中尉。”

" [ðə; ði]['pɑːrti] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] .
" The party saluted and made off .
" 这 派对 敬礼 和 制成 离开 .

“那群人敬了个礼，然后离开了。”

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['hæpi] .
O'Malley was not too happy .
奥马利 曾是 不是 也 快乐的 .

奥马利不太高兴。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sniːk] [ɔːf] [ə'loʊn][tuː; tə][get][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [aɪl] [θræʃ] [ðə; ði] ['deɪlaɪts] [aʊt]
" If you sneak off alone to get the general , I'll thrash the daylights out
" 如果 你 潜行 离开 独自的 到 得到 这 一般的 , 患病的 鞭挞 这 日光 出去

“如果你胆敢独自偷偷去抓将军，我非揍扁你不可。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[oʊ] - [juː; jʊ] [wen] [aɪ][get] [bæk] [frʌm; frəm] ['siːɪn] - [ðə; ði] [bræs] [hæts] , " [hiː; hi] [grauld] .
o ' you when I get back from seein ' the brass hats , " he growled .
o - 你 什么时候 我 得到 后退 从 看到 - 这 黄铜 帽子 , " 他 咆哮 .

“等我见完那些高官回来，我就要好好教训你们了，”他咆哮道。

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [ə'loʊn] , " [stæn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" I won't take on the whole German army alone , " Stan assured him .
" 我 惯于 拿 在 这 所有的 德语 军队 独自的 , " 斯坦 保证 他 .

“我不会独自对抗整个德国军队，”斯坦向他保证道。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll see that you're in on it . "
" 患病的 看 那 你是 在 在 它 . "

“我会确保你参与其中。”

" [juː; jʊ] ['betər] , " [oʊ'mæli] [wɔːrnd] ['saʊərli] .
" You better , " O'Malley warned sourly .
" 你 更好的 , " 奥马利 警告 酸涩地 .

“你最好是这样，”奥马利酸溜溜地警告道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər]['kwɔːrtərz][ænd; ənd][ɔːl] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃaʊɝz] .
They found their quarters and all headed for the showers .
他们 成立 他们的 四分之一 和 全部 标题 为了 这 淋浴 .

他们找到了自己的房间，然后都去冲澡了。

[oʊ'mæli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [iːt] [fɜːrst][bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːkt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] .
O'Malley wanted to eat first but they talked him out of the idea .
奥马利 通缉 到 吃 第一的 但 他们 谈话 他 出去 的 这 主意 .

奥马利想先吃点东西，但他们劝他打消了这个念头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[sə'lə:nəu; sɑ:'lɛənɔ:]
SALERNO
萨勒诺

萨勒诺

[ɪ'vents] [mu:vd] ['ræpɪdli] [fɔ:r; fər] [stæn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɔ:r] [soʊ] .
Events moved rapidly for Stan during the next day or so .
活动 已搬 快速 为了 斯坦 期间 这 下一个 天 或者 所以 .

接下来的一天左右，斯坦的境况发生了迅速变化。

['dʒen(ə)rəl] [mɑ:nt'gʌmri:z] [eɪtθ] ['ɑ:rmi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [bu:t] ,
General Montgomery's Eighth Army was driving up the toe of the Italian boot ,
一般的 蒙哥马利 第八 军队 曾是 驾驶 向上 这 脚趾 的 这 意大利语 启动 ,

蒙哥马利将军的第八集团军正沿着意大利靴子的靴尖向上推进。

[waɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['klɑ:rks] [fɪfθ] [jæŋk] ['ɑ:rmi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] ['hoʊldɪŋ] [ɪts]
while General Clarke's Fifth Yank army was having a tough time holding its
尽管 一般的 克拉克的 第五 扬克 军队 曾是 拥有 一个 艰难的 时间 保持 它是
['brɪdʒhed] [æt; ət] [sə'lə:nəu; sɑ:'lɛənɔ:] .
bridgehead at Salerno .
桥头堡 在 萨勒诺 .

当时克拉克将军的第五美国军在萨勒诺桥头堡的防守十分艰难。

[stæn] [wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [wen] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['ælisən] [rɪ'tɜ:rnd] .
Stan was tickled when O'Malley and Allison returned .
斯坦 曾是 挠痒 什么时候 奥马利 和 艾莉森 返回 .

奥马利和艾莉森回来后，斯坦高兴极了。

['ɑ:nəu][ænd; ənd]['toʊni] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Arno and Tony came with them .
阿诺 和 托尼 来了 和 他们 .

阿诺和托尼也和他们一起来了。

['kɜ:rn(ə)l] ['bensn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] .
Colonel Benson called the boys to his headquarters .
上校 本森 称为 这 男孩们 到 他的 总部 .

本森上校召集士兵们到他的总部。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] .
He was a very busy man .
他 曾是 一个 非常 忙碌的 男人 .

他是个大忙人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['twenti] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] ['fɜ:roʊd] [hɪz; ɪz]
He was working twenty hours a day and lines of weariness furrowed his
他 曾是 在职的 二十 小时 一个 天 和 线条 的 疲劳 沟壑 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他每天工作二十个小时，疲惫的皱纹布满了他的脸庞。

[hɪz; ɪz] ['faɪtərz] [ænd; ənd] ['bɔmər] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [læst] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ['oʊvər]
His fighters and bombers were at last masters of the air over
他的 战士 和 轰炸机 是 在 最后的 大师 的 这 空气 超过
[sə'lə:nəu; sɑ:'lɛənɔ:] ,
Salerno ,
萨勒诺 ,

他的战斗机和轰炸机最终控制了萨勒诺上空的制空权。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑ:t] [noʊ] [rest] ['æftər] [ðer; ðər] ['vɪktəri] .
but they got no rest after their victory .
但 他们 得到 不 休息 后 他们的 胜利 .

但他们胜利之后却没有得到休息。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] [ɪn'trentʃt] [ɪn] ['speʃəli] [prɪ'perd] [spɑ:ts][ɑ:n] [haɪ] [graʊnd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]

The	Germans	were	entrenched	in	specially	prepared	spots	on	high	ground	overlooking
这	德国人	是	根深蒂固的	在	特别	准备	地点	在	高的	地面	俯瞰

[ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] .

the	beaches	.
这	海滩	.

德军在俯瞰海滩的高地上，构筑了专门准备的防御工事。

[ɑ:r'tɪlәri] [pə'ziʃənz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['blæstɪd] ,

Artillery	positions	had	to	be	blasted	,
炮兵	职位	有	到	是	炸毁	,

炮兵阵地必须进行爆破。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [tæŋk] [ə'tæks] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tʃekt] [ɔ:r][ðə; ði] [-] ['lændɪŋ] [fɔ:rs]

and	the	repeated	tank	attacks	had	to	be	checked	or	the	Fifth's	landing	force
和	这	重复	坦克	攻击	有	到	是	已检查	或者	这	第五个	降落	力量

[wʊd] [bi:; bi] ['blæstɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

would	be	blasted	into	the	sea	.
会	是	炸毁	进入	这	海	.

必须遏制坦克的反复攻击，否则第五师的登陆部队将被炸入大海。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['ɑ:fɪs] .

The	boys	entered	the	colonel's	office	.
这	男孩们	进入	这	上校的	办公室	.

男孩们走进了上校的办公室。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [tʃerz] .

He	nodded	toward	chairs	.
他	点头	朝向	椅子	.

他朝椅子方向点了点头。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][stæn] .

When	they	were	seated	,	he	turned	to	Stan	.
什么时候	他们	是	坐着	,	他	转向	到	斯坦	.

他们坐下后，他转向斯坦。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [bə'leroʊ] ?

"	Have	you	any	plans	for	the	rescue	of	General	Bolero	?
"	有	你	任何	计划	为了	这	救援	的	一般的	波莱罗舞曲	?

“你们有什么营救博莱罗将军的计划吗？”

[wi:; wi] [ni:d] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪlәteri] [pə'ziʃənz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [laɪnz] .

We	need	his	knowledge	of	military	positions	behind	the	German	lines	.
我们	需要	他的	知识	的	军队	职位	在后面	这	德语	线条	.

我们需要他了解德军后方的军事阵地情况。

" [stæn] [lʊkt] [æt; ət]['ɑ:nəu] .

"	Stan	looked	at	Arno	.
"	斯坦	看起来	在	阿诺	.

斯坦看着阿诺。

" [ðə; ði][plænz][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [lu:'tenənt] ['ɑ:nəu] - , " [hi:; hi][bɪ'gæn] .

"	The	plans	are	really	Lieutenant	Arno	Bolero's	,	"	he	began	.
"	这	计划	是	真的	中尉	阿诺	-	,	"	他	开始	.

“这些计划实际上是阿尔诺·博莱罗中尉的，”他说道。

" [ˈɑːnəu][ænd; ənd][ˈtoʊni][ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [ðer; ðər]

"	Arno	and	Tony	are	familiar	with	every	foot	of	the	country	where	their
"	阿诺	和	托尼	是	熟悉的	和	每一个	脚	的	这	国家	在哪里	他们的

[ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [held] .

father	is	being	held	.
父亲	是	存在	握住	.

“阿诺和托尼对他们父亲被关押的那个国家的每一寸土地都非常熟悉。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wʌns] [oʊnd] [baɪ] [dɑːn] [sɑkɛti] .

He	is	a	prisoner	in	a	house	once	owned	by	Don	Sachetti	.
他	是	一个	囚犯	在	一个	房子	一次	拥有	经过	大学教师	萨凯蒂	.

他被囚禁在唐·萨凯蒂曾经拥有的一栋房子里。

[ðə; ði] [sɑkɛti] [ˈfæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈleroʊ] [ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˈveri] [kloʊz] [frendz] .

The	Sachetti	family	and	the	Bolero	family	were	very	close	friends	.
这	萨凯蒂	家庭	和	这	波莱罗舞曲	家庭	是	非常	关闭	朋友们	.

萨凯蒂家族和博莱罗家族是非常要好的朋友。

[ˈɑːnəu][ænd; ənd][ˈtoʊni][hæv; həv] [spent] [ˈmeni] [deɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] .

Arno	and	Tony	have	spent	many	days	at	their	home	.
阿诺	和	托尼	有	花费	许多	天	在	他们的	家	.

阿诺和托尼已经在家里待了很多天了。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses] . "

If	they	can	go	with	us	,	we	will	have	a	chance	of	success	.	"
如果	他们	能	去	和	我们	,	我们	将要	有	一个	机会	的	成功	.	"

如果他们能跟我们一起去，我们就有成功的希望。

" [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] .

"	They	can	go	.
"	他们	能	去	.

他们可以走了。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] ?

Now	what	is	your	plan	?
现在	什么	是	你的	计划	?

现在你的计划是什么?

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .

"	the	colonel	glanced	at	his	wrist	watch	.
"	这	上校	瞥了一眼	在	他的	手腕	手表	.

上校瞥了一眼手表。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈɑːfəsərz][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .

He	was	to	have	a	conference	with	high	officers	in	five	minutes	.
他	曾是	到	有	一个	会议	和	高的	警官	在	五	分钟	.

他五分钟后要与高级官员举行会议。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [wʌn] [diː] [ˈhæv(ə)lənd] [pleɪn] .

"	We	will	take	one	De	Havilland	plane	.
"	我们	将要	拿	一	德	哈维兰	飞机	.

我们将乘坐一架德哈维兰飞机。

[fɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [ˈpærəʃuːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [æt; ət] [naɪt] .

Four	of	us	will	parachute	into	a	field	at	night	.
四	的	我们	将要	降落伞	进入	一个	场地	在	夜晚	.

我们四个人将在夜间跳伞降落到田野里。

[hɪr] , [əˈgen] ,

Here	,	again	,
这里	,	再次	,

这里又来了，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][lænd][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [greɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

the	boys	will	know	just	where	to	land	to	hit	a	field	of	grain	the	Germans
这	男孩们	将要	知道	只是	在哪里	到	土地	到	打	一个	场地	的	粮食	这	德国人

[ɑːr; ər] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['hɑːrvɪstɪŋ] .

are	saving	for	harvesting	.
是	保存	为了	收割	.

这些男孩会知道该在哪里降落，才能击中德国人留作收割的麦田。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [beɪs] [ænd; ənd] [kʌm] ['æftər][juː 'es][ðə; ði][nekst] [naɪt] .

The	plane	will	return	to	base	and	come	after	us	the	next	night	.
这	飞机	将要	返回	到	根据	和	来	后	我们	这	下一个	夜晚	.

飞机将返回基地，并在第二天晚上来追我们。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][set] ['sɪgnəl] [flers] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] [pleɪn] [wɪl] [rɪ'taɪər]

If	we	do	not	set	signal	flares	for	landing	,	the	plane	will	retire
如果	我们	做	不是	放	信号	信号弹	为了	降落	,	这	飞机	将要	退休

如果我们不设置着陆信号弹，飞机将退役

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] [fɔːrst] [tuː; tə][flaɪ] [hoʊm] .

and	keep	watch	until	forced	to	fly	home	.
和	保持	手表	直到	强制	到	飞	家	.

继续观察，直到被迫乘飞机回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt]['sɪgnəl] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

It	will	return	the	next	night	and	if	we	do	not	signal	it	then	,
它	将要	返回	这	下一个	夜晚	和	如果	我们	做	不是	信号	它	然后	,

它第二天晚上还会回来，如果我们那时没有发出信号，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .

it	is	not	to	try	again	.
它	是	不是	到	尝试	再次	.

这不是要重试。

" ['kɜːrn(ə)l] ['bensn] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Colonel	Benson	looked	from	one	to	the	other	of	the	boys	.
"	上校	本森	看起来	从	一	到	这	其他	的	这	男孩们	.

“本森上校环视着这两个男孩。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][men][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [dʒɑːbz] .

"	I	understand	you	men	are	accustomed	to	such	dangerous	jobs	.
"	我	理解	你	男人	是	习惯	到	这样的	危险的	工作	.

“我知道你们男人习惯了这种危险的工作。”

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['iːv(ə)n] ['lændɪŋ]

To	me	it	seems	there	is	about	one	chance	in	a	hundred	of	your	even	landing
到	我	它	似乎	那里	是	关于	一	机会	在	一个	百	的	你的	甚至	降落

[jʊr; jər] ['pærəʃuːt] [fɔːrs] . "

your	parachute	force	.	"
你的	降落伞	力量	.	"

在我看来，你即使成功着陆，也只有大约百分之一的几率能发挥出你的降落伞力量。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fiːld] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	If	there	was	an	attack	on	the	German	field	south	of	the	place	about	the
"	如果	那里	曾是	一个	攻击	在	这	德语	场地	南	的	这	地方	关于	这

[taɪm] [wiː; wi] [ə'raɪv] ,

time	we	arrive	,
时间	我们	到达	,

“如果我们到达时，德军在南边的阵地遭到袭击，

[wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɪn] ['iːzəli] , " [stæn] [sə'dʒestɪd] .

we	could	get	in	easily	,	"	Stan	suggested	.
我们	可以	得到	在	容易地	,	"	斯坦	建议	.

“我们很容易就能进去，”斯坦建议道。

" [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][mæps] ['ʃoʊɪŋ] [gʊd] ['tɑːrgɪts] .

"	I	have	prepared	a	set	of	maps	showing	good	targets	.
"	我	有	准备	一个	放	的	地图	显示	好的	目标	.

“我已经准备了一套地图，上面标出了好的目标。”

[ðə; ði] [bə'leroʊ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][hoʊ'tel][fɔːr; fər]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz] . "

The	Bolero	house	is	a	hotel	for	German	officers	.	"
这	波莱罗舞曲	房子	是	一个	酒店	为了	德语	警官	.	"

博莱罗酒店是专供德国军官入住的。

" [aɪl] [hæv; həv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [tʃɑːrt] [ə; eɪ][reɪd] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['prɑːmɪst] .

"	I'll	have	operations	chart	a	raid	,	"	the	colonel	promised	.
"	患病的	有	运营	图表	一个	袭击	,	"	这	上校	承诺	.

“我会让作战部门制定突袭计划，”上校承诺道。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

"	Now	I	have	to	go	.
"	现在	我	有	到	去	.

“我现在得走了。”

[luː'tenənt] ['wɪlsn] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [kə'mænd] .

Lieutenant	Wilson	will	be	in	command	.
中尉	威尔逊	将要	是	在	命令	.

威尔逊中尉将担任指挥官。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

I	have	given	orders	to	have	him	supplied	with	what	he	wants	.
我	有	给定	订单	到	有	他	供应	和	什么	他	想要	.

我已经下令给他提供他想要的一切。

" [hiː; hi] [stept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	He	stepped	around	the	table	and	shook	hands	with	the	boys	.
"	他	步	大约	这	桌子	和	摇晃	双手	和	这	男孩们	.

他绕过桌子，和男孩们握手。

" [aɪm] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ['fɛloʊz] .

"	I'm	leaving	this	show	up	to	you	fellows	.
"	我是	离开	这	展示	向上	到	你	伙伴们	.

“这场演出就交给你们了，伙计们。”

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Good	luck	to	you	.
好的	运气	到	你	.

祝你好运。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	turned	and	hurried	out	of	the	room	.
"	他	转向	和	慌忙	出去	的	这	房间	.

他转身匆匆走出了房间。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði] [bræs] [hæts]['aɪvɝ] [tɜːrnd] [ˌjuː 'es] [luːs] ,

"	Sure	,	an	'	that's	the	first	time	the	brass	hats	iver	turned	us	loose	,
"	当然	,	一个	-	那就是	这	第一的	时间	这	黄铜	帽子	河	转向	我们	松动的	,

“当然，这是高层第一次放我们走。”

" [oʊ'mæli] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [grɪn] .

"	O'Malley	said	with	a	big	grin	.
"	奥马利	说	和	一个	大的	咧嘴笑	.

奥马利咧嘴一笑说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['laɪkli] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] , " ['ælisən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" And it will likely be the last time , " Allison said with a chuckle .
" 和 它 将要 可能 是 这 最后的 时间 , " 艾莉森 说 和 一个 轻笑 .

“而且这很可能是最后一次了，”艾莉森笑着说。

" [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .
" We'd better be getting over to operations .
" 我们会 更好的 是 获得 超过 到 运营 .

我们最好开始行动了。

[naʊ] , [huːz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] ?
Now , who's flying the Mosquito ?
现在 , 谁是 飞行 这 蚊子 ?

现在，谁在驾驶蚊式战斗机?

" [stæn] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['ælisən] [tuː; tə] [oʊ'mæli] .
" Stan looked from Allison to O'Malley .
" 斯坦 看起来 从 艾莉森 到 奥马利 .

斯坦的目光从艾莉森转向奥马利。

[oʊ'mæli] ['swɑːloʊd] ['iːgərli] .
O'Malley swallowed eagerly .
奥马利 吞咽 急切地 .

奥马利急切地咽了口唾沫。

[hɪz; ɪz] ['ædəmz] ['æp(ə)l] [bɑːbd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ælisən] .
His Adam's apple bobbed up and down , but he turned to Allison .
他的 亚当的 苹果 波波德 向上 和 向下 , 但 他 转向 到 艾莉森 .

他的喉结上下滚动，但他还是转向了艾莉森。

['ælisən] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Allison grinned at him .
艾莉森 咧嘴一笑 在 他 .

艾莉森对他咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][flai][ðə; ði] [kreɪt] , [oʊld][mæn] .
" You fly the crate , old man .
" 你 飞 这 箱 , 老的 男人 .

“老头，你把箱子飞起来。”

[aɪm][wʌn] ['blaɪtər] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][slæps][ænd; ənd] [kɪks]
I'm one blighter who wants to get even for some of the slaps and kicks
我是 一 讨厌鬼 WHO 想要 到 得到 甚至 为了 一些 的 这 掌掴 和 踢
[wiː; wi][gɑːt][ɪn] [ðæt] ['prɪzn] [dɔːg] [haʊs] . "
we got in that prison dog house . "
我们 得到 在 那 监狱 狗 房子 . "

我这人就是想报复一下，报复我们在监狱牢房里挨的那些耳光和踢打。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi]['æftər]['flaɪɪn] - [hɜːr; hər] , " [oʊ'mæli] [sed] .
" Sure , an ' I'll be after flyin ' her , " O'Malley said .
" 当然 , 一个 - 患病的 是 后 飞行 - 她 , " 奥马利 说 .

“当然，我会在驾驶她之后……”奥马利说道。

" [bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [jɪl] [biː; bi] ['niːdɪn] - [ðə; ði][best]['paɪlət][ɪn] [ðɪs] [kruː] [æt; ət]
" But only because I'm thinkin ' ye'll be needin ' the best pilot in this crew at
" 但 仅有的 因为 我是 思考 - 叫喊 是 需要 - 这 最好的 飞行员 在 这 全体人员 在
[ðə; ði][kən'troʊlz][oʊ] - [ðæt] [ʃɪp] . "
the controls o ' that ship . "
这 控制 o - 那 船 . "

“但那只是因为我觉得你需要这群人里最好的飞行员来驾驶那艘飞船。”

" [juː; jʊ] [heɪt] [jɔːr'self] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" You hate yourself , don't you ?
" 你 恨 你自己 , 不 你 ?

你恨你自己，对吗?

" [stæn] [tiːzd] .
" Stan teased .
" 斯坦 戏弄 .

斯坦打趣道。

" [juː; jʊ][flai][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'membər] ,
" You fly her , but just remember ,
" 你 飞 她 , 但 只是 记住 ,

“你负责驾驶她，但记住，

[ɪf] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːgfaɪt] [ænd; ənd][dəunt] [ʃoʊ] [ʌp] [wen] [wiː; wi][set] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [flers] ,
if you get into a dogfight and don't show up when we set off our flares ,
如果 你 得到 进入 一个 空战 和 不 展示 向上什么时候 我们 放 离开 我们的 信号弹 ,

如果你卷入空战，却在我们发射信号弹时没有出现，

[juːl] [get][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [wen] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn] .
you'll get the beating of your life when we walk in .
你会 得到 这 殴打 的 你的 生活 什么时候 我们 走 在 .

我们一进来，你就等着挨顿痛揍吧。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [oʊ'mæli] .
" He grinned at O'Malley .
" 他 咧嘴一笑 在 奥马利 .

他冲着奥马利咧嘴一笑。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] , " [oʊ'mæli] ['prɑːmɪst] .
" I'll be right there , " O'Malley promised .
" 患病的 是 正确的 那里 , " 奥马利 承诺 .

“我马上就到，”奥马利承诺道。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] [ænd; ənd] [gɔːn] ['oʊvər][soʊ] ['meni] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði]
All of the details had been worked out and gone over so many times by the
全部 的 这 细节 有 到过 工作 出去 和 已消失 超过 所以 许多 时代 经过 这
[bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [tʃek] [ə'gen] .
boys that they did not need to check again .
男孩们 那 他们 做过 不是 需要 到 查看 再次 .

所有细节都经过男孩们反复推敲和确认，无需再次核对。

[ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz][ænd; ənd] [grə'neɪdz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
They drew the machine guns and grenades they needed along with
他们 画 这 机器 枪支 和 手榴弹 他们 需要 沿着 和

他们拿出了所需的机枪和手榴弹，以及

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[flers] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] .

flares	and	other	equipment	.
信号弹	和	其他	设备	.

信号弹和其他设备。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] ['ɑːfɪsər] [gɑːt] [bluː] ['pærəˌʃʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑpəretɪŋ] ['juːnɪt] .

The	supply	officer	got	blue	parachutes	for	them	from	an	operating	unit	.
这	供应	官	得到	蓝色的	降落伞	为了	他们	从	一个	操作	单元	.

后勤官从作战部队那里弄到了蓝色降落伞。

" [kɑːnt] [biː; bi] ['spɑːtɪd] [æt; ət] [naɪt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Can't	be	spotted	at	night	,	"	he	explained	.
"	不能	是	斑	在	夜晚	,	"	他	解释	.

“晚上根本看不见，”他解释说。

['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [set] .

Evening	was	closing	in	by	the	time	they	had	everything	set	.
晚上	曾是	结束	在	经过	这	时间	他们	有	一切	放	.

等他们把一切都安排妥当的时候，夜幕已经降临了。

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [wʌz; wəz] [wɔːmd] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] .

The	Mosquito	was	warmed	up	and	ready	.
这	蚊子	曾是	温暖	向上	和	准备好	.

蚊子号已经预热完毕，准备就绪。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [strɪpt] [daʊn] [fɔːr; fər] ['kæriər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə]

She	was	stripped	down	for	carrier	purposes	and	to	enable	her	to
她	曾是	脱衣舞	向下	为了	载体	目的	和	到	使能够	她	到

['hænd(ə)l][æn; ən]['ekstrə]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tæŋk] .

handle	an	extra	gasoline	tank	.
处理	一个	额外的	汽油	坦克	.

为了便于运输和加装额外的汽油箱，她被拆解了。

[ðə; ði] [graʊnd] [kruːz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [wʌns] - ['oʊvər] , [weɪvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kruː] ,

The	ground	crews	gave	her	a	final	once	-	over	,	waved	to	her	crew	,
这	地面	船员	给予	她	一个	最终的	一次	-	超过	,	挥手	到	她	全体人员	,

[ænd; ənd] [bækt] [ɔːf] .

and	backed	off	.
和	支持的	离开	.

地勤人员对她进行了最后的检查，向机组人员挥手致意，然后退了出去。

[stæn][sæt][ʌp] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði]['koʊˌpaɪləts] [siːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [oʊ'mæli] [wʌz; wəz][nɑːt] [tiːzd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Stan	sat	up	front	in	the	copilot's	seat	to	see	that	O'Malley	was	not	teased	into	a
斯坦	卫星	向上	正面	在	这	副驾驶的	座位	到	看	那	奥马利	曾是	不是	戏弄	进入	一个

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

斯坦坐在副驾驶座上，确保奥马利不会被激怒而打架。

['ælisən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'leroʊ] ['brʌðərz] [mænd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

Allison	and	the	Bolero	brothers	manned	the	machine	guns	.
艾莉森	和	这	波莱罗舞曲	兄弟	有人值守	这	机器	枪支	.

艾利森和博莱罗兄弟操作机枪。

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] ['hævələnd] ,

O'Malley	was	a	bit	skeptical	about	the	powers	of	the	De	Havilland	,
奥马利	曾是	一个	少量	怀疑论者	关于	这	权力	的	这	德	哈维兰	,

奥马利对德哈维兰飞机的性能有些怀疑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [stæn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

in	spite	of	what	Stan	had	told	him	.
在	尽管如此	的	什么	斯坦	有	讲述	他	.

尽管斯坦曾那样告诉他。

[hiː; hi] [gʌnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [hed] .

He	gunned	her	and	gave	her	her	head	.
他	枪击	她	和	给予	她	她	头	.

他开枪打死了她，砍下了她的头。

[wen] [ʃiː; ʃi] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ]

When	she	snapped	off	the	ground	in	a	manner	that	would	have	done	credit	to	a
什么时候	她	啪啪	离开	这	地面	在	一个	方式	那	会	有	完毕	信用	到	一个

['laɪtnɪŋ] ,

Lightning	,
闪电	,

她像闪电般跃离地面，姿态之迅猛，令人叹为观止。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd]['mʌmb(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] .

he	began	to	grin	and	mumble	to	himself	.
他	开始	到	咧嘴笑	和	咕哝	到	他自己	.

他开始咧嘴一笑，嘴里喃喃自语。

" [dʒʌst][dəunt][get] ['eni] [waɪld][aɪ'diːəz] , " [stæn] [wɔːrnd] .

"	Just	don't	get	any	wild	ideas	,	"	Stan	warned	.
"	只是	不	得到	任何	荒野	想法	,	"	斯坦	警告	.

“千万别有什么异想天开的想法，”斯坦警告道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [fɔk] - ['wʊlf] - ['faɪtərz] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] [wʌz; wəz]

They	had	sighted	a	flight	of	Focke	-	Wulf	190	fighters	and	O'Malley	was
他们	有	目击者	一个	航班	的	福克	-	沃尔夫	-	战士	和	奥马利	曾是

['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

eying	the	Germans	with	a	dangerous	gleam	in	his	eye	.
注视	这	德国人	和	一个	危险的	闪耀	在	他的	眼睛	.

他们发现了一队福克-沃尔夫190战斗机，奥马利正用危险的眼神盯着德国人。

" [ɪf] [ðeɪ] [rʌn] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] , [jiː; ji] [kɑːnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['saʊərli] .

"	If	they	run	in	on	us	,	ye	can't	blame	me	,	"	he	said	sourly	.
"	如果	他们	跑步	在	在	我们	,	是的	不能	责备	我	,	"	他	说	酸涩地	.

“如果他们撞见我们，你们可不能怪我，”他酸溜溜地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[ðə; ði] - ['faɪtərz] [traɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [diː] ['hævələnd] ,

The	190	fighters	tried	a	run	at	the	De	Havilland	,
这	-	战士	尝试	一个	跑步	在	这	德	哈维兰	,

190架战斗机试图攻击德哈维兰飞机，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

but	she	ran	away	from	them	before	they	could	begin	to	cut	her	off	.
但	她	跑	离开	从	他们	前	他们	可以	开始	到	切	她	离开	.

但在他们开始切断她的联系之前，她就逃走了。

" [ʃiːz] [soʊ][fæst][ʃiː; ʃi] [kiːps] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [oʊ'mæli] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	She's	so	fast	she	keeps	out	of	trouble	,	"	O'Malley	said	in	disgust	.
"	她是	所以	快速地	她	保持	出去	的	麻烦	,	"	奥马利	说	在	厌恶	.

“她速度太快了，所以不会惹麻烦，”奥马利厌恶地说。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər] .

"	That's	just	what	she	was	built	for	.
"	那就是	只是	什么	她	曾是	建造	为了	.

“她天生就是干这个的。”

['evri] [naɪt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [kiːp] [bɜːr'lɪn] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ] ['bɑːmɪŋ] [ə'tæks] ,

Every	night	her	sisters	keep	Berlin	awake	with	bombing	attacks	,
每一个	夜晚	她	姐妹	保持	柏林	醒	和	轰炸	攻击	,

每晚，她的姐妹们都会用轰炸袭击让柏林彻夜难眠。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ðeɪ] [flaɪ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]['mɔːltə] .

and	every	night	they	fly	materials	and	dispatches	from	England	to	Malta	.
和	每一个	夜晚	他们	飞	材料	和	派遣	从	英格兰	到	马耳他	.

他们每晚都从英国空运物资和信件到马耳他。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juːv] [ˌoʊvər'loʊkt] , ['airiʃə] .

This	is	something	you've	overlooked	,	Irisher	.
这	是	某物	你已经	被忽视的	,	爱尔兰人	.

爱尔兰人，你忽略了这一点。

" [stæn] ['tʃaɪdɪd] [oʊ'mæli] .

"	Stan	chided	O'Malley	.
"	斯坦	责备	奥马利	.

斯坦斥责了奥马利。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['æftər] ['lʊkɪn] - ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['duːɪŋz] [wʌn][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] .

"	I	may	be	after	lookin	'	into	her	doings	one	o	'	these	days	.
"	我	可能	是	后	在看	-	进入	她	行为	一	o	-	这些	天	.

“过几天我调查一下她的所作所为之后，或许会这么做。”

['spɛndɪn] - ['aɪvɜ-i] ['ʌðər] ['iːvənɪn] - [ɪn] ['lʌndən] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] , " [oʊ'mæli] [dɪ'saɪdɪd] .

Spendin	'	ivery	other	evenin	'	in	London	wouldn't	be	so	bad	,	"	O'Malley	decided	.
花费	-	白葡萄酒	其他	晚上	-	在	伦敦	不会	是	所以	坏的	,	"	奥马利	决定	.

“在伦敦度过接下来的每个晚上也不错，”奥马利心想。

['hedɪŋ] [nɔːrθ] [ðeɪ] [iːzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

Heading	north	they	eased	across	the	backbone	of	the	peninsula	which	the	Germans
标题	北	他们	缓解	穿过	这	骨干	的	这	半岛	哪个	这	德国人

[hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ɪn] ['eni] ['nʌmbərz] .

had	not	taken	the	trouble	to	occupy	in	any	numbers	.
有	不是	已采取	这	麻烦	到	占据	在	任何	数字	.

他们一路向北，轻松地穿过了半岛的脊梁，而德国人并没有费心费力地大规模占领这片区域。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [waɪl] ['dɑːrknəs] ['setld] .

They	moved	along	while	darkness	settled	.
他们	已搬	沿着	尽管	黑暗	定居	.

夜幕降临，他们继续前行。

['ɑːnəu][ænd; ənd]['toʊni] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [tʃek] [ɑːn] ['lændmɑːks] .

Arno	and	Tony	kept	a	close	check	on	landmarks	.
阿诺	和	托尼	保留	一个	关闭	查看	在	地标	.

阿诺和托尼密切关注着地标建筑。

['faɪnəli] ['ɑːnəu] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə][stæn]['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] .

Finally	Arno	called	up	to	Stan	over	the	phone	.
最后	阿诺	称为	向上	到	斯坦	超过	这	电话	.

最后，阿诺给斯坦打了个电话。

" [wiː; wi][kæn; kən] [hed] [west] [ə'gen] .

"	We	can	head	west	again	.
"	我们	能	头	西方	再次	.

我们可以再次向西进发。

[aɪ][hæv; həv]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wiː; wi] [wɪl] [juːz][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrkər] .

I	have	located	the	ridge	and	the	mountain	we	will	use	as	a	marker	.
我	有	位于	这	岭	和	这	山	我们	将要	使用	作为	一个	标记	.

我已经找到了我们将要用作地标的山脊和山峰。

" [oʊ'mæli] ['hedɪd] [ðə; ði] [mə'ski:toʊ] [west] , ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [i:z] [daʊn] [tu:; tə] [loʊ] ['æltɪtu:d] .

"	O'Malley	headed	the	Mosquito	west	,	letting	her	ease	down	to	low	altitude	.
"	奥马利	标题	这	蚊子	西方	,	出租	她	舒适	向下	到	低的	高度	.

“奥马利驾驶着蚊式战斗机向西飞行，让它逐渐降低高度。

['ɑ:nəu] [kɔ:ld] [ɪn] [də'rekʃ(ə)nz] .

Arno	called	in	directions	.
阿诺	称为	在	方向	.

阿诺打电话询问方向。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪd] .

"	We	are	coming	to	the	divide	.
"	我们	是	未来	到	这	划分	.

我们正走向分歧。

[ðer; ðər][wi:; wi] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [nɔ:rθ] .

There	we	will	follow	the	ridge	north	.
那里	我们	将要	跟随	这	岭	北	.

我们将沿着山脊向北走。

" [oʊ'mæli] ['fɑ:loʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

"	O'Malley	followed	instructions	.
"	奥马利	随后	指示	.

奥马利遵照指示行事。

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeɪ] [sɔ:] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ,

As	they	swept	up	the	ridge	they	saw	below	them	a	great	fire	,
作为	他们	扫荡	向上	这	岭	他们	锯	以下	他们	一个	伟大的	火	,

当他们沿着山脊向上行进时，看到下方燃起熊熊大火。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['smɔ:lər] [fairz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [nɪr] [baɪ] .

with	several	smaller	fires	breaking	out	near	by	.
和	一些	较小的	火灾	打破	出去	靠近	经过	.

附近还爆发了多起小型火灾。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['bɛnsənz] [bɔɪz] [hæv; həv] [hɪt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fi:ld] , " [stæn] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [oʊ'mæli] .

"	Colonel	Benson's	boys	have	hit	the	flying	field	,	"	Stan	observed	to	O'Malley	.
"	上校	本森	男孩们	有	打	这	飞行	场地	,	"	斯坦	观察到	到	奥马利	.

“本森上校的士兵们已经抵达飞行场了，”斯坦对奥马利说道。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['oʊvər][ðə; ði] [bə'leroʊ] [pleɪs] [raɪt] [naʊ] .

"	Sure	,	an	'	I	think	they're	over	the	Bolero	place	right	now	.
"	当然	,	一个	-	我	思考	它们是	超过	这	波莱罗舞曲	地方	正确的	现在	.

“当然，而且我认为他们现在正在看《波莱罗》。”

" [oʊ'mæli] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	O'Malley	jerked	his	head	to	the	right	.
"	奥马利	猛地一抖	他的	头	到	这	正确的	.

奥马利猛地向右甩了甩头。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['toʊni:z] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði]['ɪntərkɑ:m] .

At	that	moment	Tony's	voice	came	in	over	the	intercom	.
在	那	片刻	托尼的	嗓音	来了	在	超过	这	对讲机	.

这时，托尼的声音从对讲机里传了过来。

" [ðə; ði] ['bɔməz] [ɑ:r; ər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlə] .

"	The	bombers	are	attacking	the	villa	.
"	这	轰炸机	是	攻击	这	别墅	.

“炸弹袭击者正在袭击别墅。”

" [hiː; hi] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .

"	He	tried	not	to	show	his	feelings	,	but	the	boys	knew	how	he	felt	.
"	他	尝试	不是	到	展示	他的	情怀	,	但	这	男孩们	知道	如何	他	毛毡	.

“他努力不表现出自己的感情，但男孩们都知道他的感受。”

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['blæstɪd] .

His	home	was	being	blasted	.
他的	家	曾是	存在	炸毁	.

他的家正在被炸毁。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrmən] [stɑːf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['eriə] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

"	The	whole	German	staff	for	this	area	ought	to	be	down	there	at	this	hour	,
"	这	所有的	德语	职员	为了	这	区域	应该	到	是	向下	那里	在	这	小时	,

“此时此刻，该地区的所有德国工作人员都应该已经抵达那里了。”

" [stæn] ['ænsər] .

"	Stan	answered	.
"	斯坦	回答	.

斯坦回答道。

" [its] [tʌf] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It's	tough	,	but	we	have	to	do	it	.	"
"	它是	艰难的	,	但	我们	有	到	做	它	.	"

“这很艰难，但我们必须这样做。”

" [aɪ] [noʊ] , " ['toʊni] [ə'griːd] .

"	I	know	,	"	Tony	agreed	.
"	我	知道	,	"	托尼	同意	.

“我知道，”托尼同意道。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [kætʃ] ['iːv(ə)n] [hæf] [ðə; ði] [stɑːf] [ðer; ðər] , [aɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] . "

"	If	the	boys	catch	even	half	the	staff	there	,	I'll	be	satisfied	.	"
"	如果	这	男孩们	抓住	甚至	一半	这	职员	那里	,	患病的	是	使满意	.	"

“如果这些小伙子们能抓到那里一半的工作人员，我就很满意了。”

" [naʊ] [hed] [west] [ə'gen] , ['veri] [loʊ] , " ['ɑːnəu] ['ɔːrdərd] .

"	Now	head	west	again	,	very	low	,	"	Arno	ordered	.
"	现在	头	西方	再次	,	非常	低的	,	"	阿诺	订购	.

“现在再次向西飞行，速度要非常低，”阿尔诺命令道。

[oʊ'mæli] [swept] ['loʊər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [tə'reɪn] .

O'Malley	swept	lower	over	the	darkening	terrain	.
奥马利	扫荡	降低	超过	这	变暗	地形	.

奥马利号掠过逐渐昏暗的地形，机身更低矮。

[stæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] ['ɑːnəu] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spɑːt] ['eni] ['lændmɑːks] .

Stan	began	to	wonder	how	Arno	was	going	to	spot	any	landmarks	.
斯坦	开始	到	想知道	如何	阿诺	曾是	去	到	点	任何	地标	.

斯坦开始纳闷阿尔诺要怎么才能找到地标。

['hɑːpɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [naɪs] .

Hopping	out	into	the	night	would	not	be	so	nice	.
跳跃	出去	进入	这	夜晚	会	不是	是	所以	好的	.

跳进夜色中可不是什么好事。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər]

There	were
那里	是

有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[leɪks] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['rɪdʒɪz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

lakes	and	woods	and	rocky	ridges	all	over	the	country	.
湖泊	和	树林	和	岩石	山脊	全部	超过	这	国家	.

全国各地都有湖泊、森林和岩石山脊。

" ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [left] , " ['ɑːnəu] [kɔːld] .

"	Into	the	valley	a	point	left	,	"	Arno	called	.
"	进入	这	谷	一个	观点	左边	,	"	阿诺	称为	.

“向左进入山谷，”阿尔诺喊道。

" [flai] [loʊ] [ænd; ənd] [laɪn] [ʌp] [ɑːn] [tuː] [piːks] [wɪð; wɪθ] [skwer] [tɑːps] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

"	Fly	low	and	line	up	on	two	peaks	with	square	tops	which	should	be	against	the	sky	.
"	飞	低的	和	线	向上	在	二	高峰	和	正方形	最高额	哪个	应该	是	反对	这	天空	.

“低空飞行，与两个顶部呈方形的山峰对齐，这两个山峰应该背对天空。”

" [oʊ'mæli] [ænd; ənd] [stæn] [piəd] [ə'hed] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] ['væli] .

"	O'Malley	and	Stan	peered	ahead	as	the	Mosquito	dropped	into	a	wide	valley	.
"	奥马利	和	斯坦	窥视	前方	作为	这	蚊子	掉落	进入	一个	宽的	谷	.

“当蚊式飞机降落在一个宽阔的山谷中时，奥马利和斯坦向前凝视着。

" [ðeəz; ðəz] [jər] [piːks] , " [oʊ'mæli] [sed] .

"	There's	yer	peaks	,	"	O'Malley	said	.
"	有	你的	高峰	,	"	奥马利	说	.

“这就是你们说的山峰，”奥马利说道。

[stæn] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['mɑːrkɚz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pæl] [spoʊk] .

Stan	spotted	the	markers	as	his	pal	spoke	.
斯坦	斑	这	标记	作为	他的	朋友	辐	.

斯坦在朋友说话的时候发现了标记。

[tuː] [piːks] [wɪð; wɪθ] [skwer] [tɑːps] [luːmd] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'hed] .

Two	peaks	with	square	tops	loomed	against	the	sky	ahead	.
二	高峰	和	正方形	最高额	迫近	反对	这	天空	前方	.

前方天空中耸立着两座方形山峰。

" ['regjələr] ['gʌnsaɪt] , " [stæn] [sed] .

"	Regular	gunsights	,	"	Stan	said	.
"	常规的	枪瞄	,	"	斯坦	说	.

“普通的枪瞄具，”斯坦说。

" [get] ['evriθɪŋ] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] , " ['ɑːnəu] [kɔːld] .

"	Get	everything	ready	to	jump	,	"	Arno	called	.
"	得到	一切	准备好	到	跳	,	"	阿诺	称为	.

“做好一切准备，随时跳伞！”阿尔诺喊道。

[stæn] [slæpt] [oʊ'mæli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Stan	slapped	O'Malley	on	the	shoulder	.
斯坦	被掌掴	奥马利	在	这	肩膀	.

斯坦拍了拍奥马利的肩膀。

" [biː; bi] ['siːɪn] - [juː; jʊ] [suːn] ,

"	Be	seein	'	you	soon	,
"	是	看到	-	你	很快	,

“很快再见。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][slɪd] [bæk] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ]

"	he	said	as	he	slid	back	to	help	with	the	guns	and	other	things	they
"	他	说	作为	他	滑行	后退	到	帮助	和	这	枪支	和	其他	事物	他们

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

were	taking	along	.
是	采取	沿着	.

“他一边说着，一边滑回原位帮忙搬运枪支和其他他们要带的东西。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['getɪŋ] [set] .

He	found	the	boys	getting	set	.
他	成立	这	男孩们	获得	放	.

他发现男孩们正在准备。

['toʊni][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] .

Tony	was	loaded	and	ready	to	jump	.
托尼	曾是	已加载	和	准备好	到	跳	.

托尼全副武装，准备跳伞。

['ɑːnəu][wʌz; wəz] ['spɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːrkɝz] .

Arno	was	spotting	his	markers	.
阿诺	曾是	发现	他的	标记	.

阿诺正在观察他的标记。

" [goʊ] !

"	Go	!
"	去	!

“去!

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

['toʊni] [ˌʌn'loʊdɪd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [hætʃ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['blæknəs] ,

Tony	unloaded	through	the	open	hatch	and	disappeared	into	the	blue	blackness	,
托尼	卸载	通过	这	打开	孵化	和	消失	进入	这	蓝色的	黑	,

['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ] ['ælisən] .

followed	closely	by	Allison	.
随后	密切	经过	艾莉森	.

托尼从敞开的舱口卸下行李，消失在漆黑的夜色中，艾莉森紧随其后。

['ɑːnəu]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][stæn][ænd; ənd][stæn] [paɪld] [aʊt] .

Arno	nodded	to	Stan	and	Stan	piled	out	.
阿诺	点头	到	斯坦	和	斯坦	堆积	出去	.

阿诺向斯坦点了点头，斯坦便下了车。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː][kɔːrd] .

As	he	went	down	into	the	cool	night	he	slid	his	hand	to	the	rip	cord	.
作为	他	去	向下	进入	这	凉爽的	夜晚	他	滑行	他的	手	到	这	撕裂	绳索	.

他走下楼梯，进入凉爽的夜色中，同时把手伸向了拉绳。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[wɜːr; wər] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [loʊ] ['æltɪtuːd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [friː] ['fɔːlɪŋ] .

were	jumping	from	low	altitude	and	there	was	no	time	for	free	falling	.
是	跳	从	低的	高度	和	那里	曾是	不	时间	为了	自由的	坠落	.

我们从低空跳下，没有时间自由落体。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [kɔːrd] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [ʃuːt] ['oʊpən] [ænd; ənd] [snæp] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [sə'spenʃ(ə)n] .

He	pulled	the	cord	and	felt	his	chute	open	and	snap	him	into	suspension	.
他	拉	这	绳索	和	毛毡	他的	滑槽	打开	和	折断	他	进入	暂停	.

他拉动绳索，感到降落伞打开，将他弹射到空中。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [fɔːrm] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['veri] [kloʊz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɑːnəu] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

A	shadowy	form	above	him	and	very	close	told	him	that	Arno	had	wasted	no	time	in	following	him	out	of	the	ship	.
一个	阴暗的	形式	多于	他	和	非常	关闭	讲述	他	那	阿诺	有	浪费	不	时间	在	下列的	他	出去	的	这	船	.

他上方一个很近的黑影告诉他，阿尔诺已经迫不及待地跟着他出了船。

[stæn] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tɑːmi] - [gʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

Stan	adjusted	his	pack	and	his	tommy	-	gun	for	a	landing	.
斯坦	调整	他的	盒	和	他的	汤米	-	枪	为了	一个	降落	.

斯坦调整了一下背包和汤姆逊冲锋枪，准备着陆。

['pɪrɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [lænd] [ɑːn] .

Peering	down	,	he	saw	the	field	they	were	to	land	on	.
窥视	向下	,	他	锯	这	场地	他们	是	到	土地	在	.

他向下望去，看到了他们即将降落的田野。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [θɔːt] ['ɑːnəu] [hæd; həd] [mɪst] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ə; eɪ] [leɪk] .

At	first	he	thought	Arno	had	missed	and	dropped	them	over	a	lake	.
在	第一的	他	想法	阿诺	有	错过	和	掉落	他们	超过	一个	湖	.

起初他以为阿尔诺失手了，把他们扔进了湖里。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] ['rɪplɪŋ] [weɪvz] .

He	could	dimly	see	what	looked	like	rippling	waves	.
他	可以	依稀	看	什么	看起来	喜欢	涟漪	波浪	.

他隐约看到像是涟漪般的波浪。

[ðen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] ['weɪvɪŋ] [greɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [iːzd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrdz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] .

Then	his	feet	touched	waving	grain	and	he	eased	up	on	the	cords	to	make	his	landing	.
然后	他的	脚	感动	挥手	粮食	和	他	缓解	向上	在	这	绳索	到	制作	他的	降落	.

然后他的脚触到了摇曳的麦田，他轻轻地踩着绳索，稳稳地落了下来。

[ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [tɔːl] [ænd; ənd] ['raɪpənɪŋ] [greɪn] .

A	split	second	later	he	was	down	in	a	field	of	tall	and	ripening	grain	.
一个	分裂	第二	之后	他	曾是	向下	在	一个	场地	的	高的	和	成熟	粮食	.

仅仅一瞬间，他就倒在了一片高大成熟的麦田里。

['wɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːt] [ʌp] [hiː; hi] [druː] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Wadding	his	chute	up	he	drew	in	a	deep	breath	.
棉絮	他的	滑槽	向上	他	画	在	一个	深的	气息	.

他把降落伞卷起来，深吸了一口气。

[ðə; ði] [fiːld] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['kænzəs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [rɪtʃ] , [raɪp] [smelz] .

The	field	reminded	him	of	Kansas	with	its	rich	,	ripe	smells	.
这	场地	提醒	他	的	堪萨斯州	和	它是富有的		,	成熟	气味	.

田野里弥漫着浓郁的成熟香气，让他想起了堪萨斯州。

[ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

A	low	whistle	off	to	his	right	indicated	one	of	the	boys	was	asking	for	a
一个	低的	哨	离开	到	他的	正确的	表明的	一	的	这	男孩们	曾是	问	为了	一个

[loʊ'keɪʃ(ə)n] .

location	.
地点	.

他右侧传来一声低沉的哨声，表明其中一个男孩正在询问位置。

[stæn] [geɪv] [ə; eɪ] [bɜːrd] [kɔːl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Stan	gave	a	bird	call	and	listened	.
斯坦	给予	一个	鸟	称呼	和	听着	.

斯坦模仿鸟叫声，然后侧耳倾听。

[hiː; hi] [gɑːt] [θriː] ['ænsər] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [pælz] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	got	three	answers	and	heard	his	pals	working	their	way	toward	him	.
他	得到	三	答案	和	听到	他的	朋友们	在职的	他们的	方式	朝向	他	.

他得到了三个答案，并听到他的伙伴们正朝他走来。

[twaɪs] [mɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ə'sembli] ['sɪgnəl] .

Twice	more	he	gave	the	assembly	signal	.
两次	更多的	他	给予	这	集会	信号	.

他又两次发出集合信号。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [twɪn] [piːks] [wʌz; wəz]

Then	he	noticed	that	the	sky	above	and	over	toward	the	twin	peaks	was
然后	他	注意到	那	这	天空	多于	和	超过	朝向	这	双	高峰	曾是

['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [striːks] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] .

lighting	up	with	streaks	and	points	of	light	.
灯光	向上	和	连胜	和	积分	的	光	.

然后他注意到，双峰上方的天空开始出现条纹和点状的光点。

['treɪsɝz] [wɜːr; wər] ['ɑːrkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊvər] , [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

Tracers	were	arcing	up	and	over	,	in	and	out	.
示踪剂	是	弧形	向上	和	超过	,	在	和	出去	.

曳光弹在空中划出一道道弧线，忽上忽下。

['grɪmli] [stæn]

Grimly	Stan
阴沉地	斯坦

阴沉的斯坦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[wɑːtʃt] .

watched	.
观看	.

已观看。

[naɪt] ['faɪtərz] [hæd; həd] ['tækld] [oʊ'mæli] .

Night	fighters	had	tackled	O'Malley	.
夜晚	战士	有	已解决	奥马利	.

夜间斗士们制服了奥马利。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['treɪsɝz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bəːsts] [ʌv; əv]

He	watched	the	battle	,	following	the	action	by	the	tracers	and	the	bursts	of
他	观看	这	战斗	,	下列的	这	行动	经过	这	示踪剂	和	这	爆发	的

[kænənfaɪr] .

cannonfire	.
炮火	.

他注视着这场战斗，关注着曳光弹的动向和炮火的轰鸣。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [broʊk] ['ɪntuː] [fleɪm] .

Suddenly	**one**	**of**	**the**	**planes**	**broke**	**into**	**flame**	**.**
突然	一	的	这	飞机	打破	进入	火焰	.

突然，其中一架飞机起火了。

[laɪk] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] ['ɜːrθwərd] .

Like	**a**	**torch**	**it**	**twisted**	**earthward**	**.**
喜欢	一个	火炬	它	扭曲	向地球	.

它像火炬一样扭向大地。

" [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mesəʃmit] , " ['ɑːnəu] [spoʊk] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [stæn] .

"	**Could**	**have**	**been**	**a**	**Messerschmitt**	**,**	**"**	**Arno**	**spoke**	**close**	**beside**	**Stan**	**.**
"	可以	有	到过	一个	梅塞施密特	,	"	阿诺	辐	关闭	旁	斯坦	.

“可能是一架梅塞施密特战斗机，”阿尔诺在斯坦旁边说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['plaɪwʊd] [dʒɑːb] , " ['ælɪsənz] [vɔɪs] [sed] .

"	**It**	**burned**	**up**	**like**	**a**	**plywood**	**job**	**,**	**"**	**Allison's**	**voice**	**said**	**.**
"	它	烧伤	向上	喜欢	一个	胶合板	工作	,	"	艾莉森的	嗓音	说	.

“它像胶合板一样烧毁了，”艾莉森的声音说道。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ʌn'rʌfld] [drɔːl] .

He	**spoke**	**in**	**his**	**usual**	**unruffled**	**drawl**	**.**
他	辐	在	他的	通常	镇定自若	拖长音	.

他用一贯沉稳的慢条斯理的语调说道。

" [oʊ'mæli] ['nevər] [wʊd] [rʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪt] , " [stæn] [sed] ['grɪmli] .

"	**O'Malley**	**never**	**would**	**run**	**from**	**a**	**fight**	**,**	**"**	**Stan**	**said**	**grimly**	**.**
"	奥马利	绝不	会	跑步	从	一个	斗争	,	"	斯坦	说	阴沉地	.

“奥马利绝不会逃避战斗，”斯坦冷冷地说。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ræn] , " ['toʊni] [kʌt] [ɪn] .

"	**This**	**time**	**I**	**think**	**he**	**ran**	**,**	**"**	**Tony**	**cut**	**in**	**.**
"	这	时间	我	思考	他	跑	,	"	托尼	切	在	.

“这次我觉得他是跑了，”托尼插嘴道。

['ælisən] [læft] .

Allison	**laughed**	**.**
艾莉森	笑了	.

艾莉森笑了。

" [juː; jʊ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] [oʊ'mæli] , [oʊld][mæn] . "

"	**You**	**just**	**don't**	**know**	**O'Malley**	**,**	**old**	**man**	**.**	**"**
"	你	只是	不	知道	奥马利	,	老的	男人	.	"

“你根本不了解奥马利，老家伙。”

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [oʊ'mæli] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [get] ['goʊɪŋ] .

"	**No**	**matter**	**what**	**happened**	**to**	**O'Malley**	**we**	**have**	**to**	**get**	**going**	**.**
"	不	事情	什么	发生	到	奥马利	我们	有	到	得到	去	.

“不管奥马利发生了什么事，我们都必须继续前进。”

[liːd] [ɑːn] , ['ɑːnəu] , " [stæn] ['ɔːrdərd] .

Lead	**on**	**,**	**Arno**	**,**	**"**	**Stan**	**ordered**	**.**
带领	在	,	阿诺	,	"	斯坦	订购	.

“带头去，阿诺，”斯坦命令道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn]['goʊɪŋ]['saʊər]['oʊvər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] ['bæt(ə)l] .

There	**was**	**no**	**use**	**in**	**going**	**sour**	**over**	**what**	**might**	**be**	**a**	**tough**	**battle**	**.**
那里	曾是	不	使用	在	去	酸的	超过	什么	可能	是	一个	艰难的	战斗	.

为一场可能很艰难的战斗而怨天尤人毫无意义。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

They	**had**	**plenty**	**of**	**work**	**to**	**do**	**.**
他们	有	很多	的	工作	到	做	.

他们有很多工作要做。

[ˈɑːnəu][led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] [fiːld] .

Arno	led	the	way	out	of	the	wheat	field	.
阿诺	引领	这	方式	出去	的	这	小麦	场地	.

阿诺带头走出了麦田。

[hiː; hi][ˈloʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [θɪk] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentərd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	located	a	thick	woods	and	they	entered	it	.
他	位于	一个	厚的	树林	和	他们	进入	它	.

他找到了一片茂密的树林，他们便走了进去。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ˈtæŋg(ə)ld] [bʊʃɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]

A	few	minutes	of	walking	through	tangled	bushes	brought	them	out	on	a
一个	很少	分钟	的	步行	通过	纠缠不清	灌木丛	带来	他们	出去	在	一个

[ˈpæθweɪ] .

pathway	.
路径	.

穿过茂密的灌木丛走了几分钟，他们来到了一条小路上。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] , " [ˈɑːnəu] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈtoʊni] .

"	This	is	the	trail	to	the	orchard	,	"	Arno	whispered	to	Tony	.
"	这	是	这	踪迹	到	这	果园	,	"	阿诺	低声说道	到	托尼	.

“这是通往果园的小路，”阿诺低声对托尼说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

" [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [treɪl] [ˈbræntʃɪŋ] [ɔːf] ,

"	There	is	another	trail	branching	off	,
"	那里	是	其他	踪迹	分枝	离开	,

还有另一条岔路，

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [wen] [wiː; wi] [went] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [leɪk] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]

the	one	we	used	to	follow	when	we	went	swimming	in	the	little	lake	below	the
这	一	我们	用过的	到	跟随	什么时候	我们	去	游泳	在	这	小的	湖	以下	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

我们以前去山下小湖游泳时总是跟着那条路走。

" [ˈtoʊni] [sed] .

"	Tony	said	.
"	托尼	说	.

托尼说道。

" [ðæt] [wʌn][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] , " [ˈɑːnəu] [ˈænsər] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] .

"	That	one	we	must	find	,	"	Arno	answered	as	he	moved	on	.
"	那	一	我们	必须	寻找	,	"	阿诺	回答	作为	他	已搬	在	.

“我们必须找到那个人，”阿尔诺一边回答一边继续往前走。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] [pæks] [swʌŋ] [haɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

The	boys	had	their	packs	swung	high	on	their	backs	.
这	男孩们	有	他们的	包装	摇摆	高的	在	他们的	背部	.

男孩们把书包高高地背在背上。

[ðer; ðər] [ˈtɑːmi] - [ˈgʌnz] [wɜːr; wər] [held] [ˈredi] .

Their	tommy	-	guns	were	held	ready	.
他们的	汤米	-	枪支	是	握住	准备好	.

他们的汤姆逊冲锋枪已经准备就绪。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] ['faɪtərz] [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [oʊ'mæli] [hæd; həd] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['pærəˌʃʊt] [ðeɪ]

If	the	night	fighters	who	had	jumped	O'Malley	had	spotted	the	parachutes	they
如果	这	夜晚	战士	WHO	有	跳了起来	奥马利	有	斑	这	降落伞	他们

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən][ə'lɑːrm] .

would	have	given	an	alarm	.
会	有	给定	一个	警报	.

如果跳伞救起奥马利的夜间战斗机飞行员发现了降落伞，他们就会发出警报。

['ɑːnəu] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

Arno	seemed	to	be	thinking	about	this	.
阿诺	似乎	到	是	思维	关于	这	.

阿诺似乎在思考这件事。

[hiː; hi] [muːvd] ['kerfəli] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['evri] [fjuː] [jaːdz] .

He	moved	carefully	,	pausing	to	listen	every	few	yards	.
他	已搬	小心	,	暂停	到	听	每一个	很少	码	.

他小心翼翼地移动，每隔几码就停下来倾听。

['toʊni][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

Tony	was	bringing	up	the	rear	.
托尼	曾是	带来	向上	这	后部	.

托尼走在队伍的最后。

[hiː; hi] [kɔːld] ['sɔːftli] [tuː; tə]['ɑːnəu] .

He	called	softly	to	Arno	.
他	称为	轻轻	到	阿诺	.

他轻声呼唤阿尔诺。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [treɪl] , [juː; jʊ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Here	is	the	trail	,	you	passed	it	.
"	这里	是	这	踪迹	,	你	通过了	它	.

“这就是小路，你已经错过了。”

" [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [went] [bæk] .

"	They	halted	and	went	back	.
"	他们	停止	和	去	后退	.

他们停了下来，然后返回。

['ɑːnəu] [tʃekt] [ðə; ði] [krɔːs] [treɪl] .

Arno	checked	the	cross	trail	.
阿诺	已检查	这	叉	踪迹	.

阿诺检查了交叉路口。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [treɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	this	is	the	trail	,	"	he	said	.
"	是的	,	这	是	这	踪迹	,	"	他	说	.

“是的，这就是那条路，”他说。

[hiː; hi] ['hedɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] .

He	headed	off	to	the	right	and	they	followed	.
他	标题	离开	到	这	正确的	和	他们	随后	.

他向右走去，他们跟了上去。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ðeɪ] [sɔː] [laɪts] [bɪ'loʊ] , [dɪm][ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [laɪts] ,

Coming	to	the	top	of	a	little	hill	they	saw	lights	below	,	dim	and	shaded	lights	,
未来	到	这	顶部	的	一个	小的	爬坡道	他们	锯	灯	以下	,	暗淡	和	阴影	灯	,

他们爬上一座小山顶，看到山下有灯光，昏暗而阴沉的灯光。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but **many** **of** **them** **.**
但 许多 的 他们 .

但他们中的许多人。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] , " ['ɑːnəu] [sed] .
" **That** **is** **the** **house** **,** **"** **Arno** **said** **.**
" 那 是 这 房子 , " 阿诺 说 .

“那就是那栋房子，”阿诺说。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **How** **far** **is** **it** **?**
" 如何 远的 是 它 ?

还有多远?

" [stæn] [æskt] .
" **Stan** **asked** **.**
" 斯坦 问 .

斯坦问道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɪ'lɑːmɪtər] , " ['ɑːnəu] ['ænsər] .
" **About** **a** **kilometer** **,** **"** **Arno** **answered** **.**
" 关于 一个 公里 , " 阿诺 回答 .

“大约一公里，”阿尔诺回答道。

" [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][goʊ] .
" **Less** **than** **a** **mile** **to** **go** **.**
" 较少的 比 一个 英里 到 去 .

“还有不到一英里就到了。”

[wɒts] [ɪn] [bɪ'twiːn] ?
What's **in** **between** **?**
是什么 在 之间 ?

两者之间是什么?

" [stæn] [æskt] .
" **Stan** **asked** **.**
" 斯坦 问 .

斯坦问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **173** **]**
[页 -]

[第173页]

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [wer] [ðə; ði] [sɑkɛti] [fɑːrm] ['wɜːrkərz] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" **There** **is** **a** **settlement** **where** **the** **Sachetti** **farm** **workers** **used** **to** **live** **.**
" 那里 是 一个 沉降 在哪里 这 萨凯蒂 农场 工人 用过的 到 居住 .

“萨凯蒂农场的工人们曾经居住在那里。”

[aɪ] [siː] [laɪts] [daʊn] [ðer; ðər] .
I **see** **lights** **down** **there** **.**
我 看 灯 向下 那里 .

我看到下面有灯光。

" ['ɑːnəu][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
" **Arno** **was** **bending** **forward** **,** **peering** **into** **the** **night** **.**
" 阿诺 曾是 弯曲 向前 , 窥视 进入 这 夜晚 .

“阿诺弯下腰，凝视着夜色。”

" [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [kɑːrz][ænd; ənd] [trʌks] , " ['ælisən] ['ædɪd] .
" **And** **I** **hear** **cars** **and** **trucks** **,** **"** **Allison** **added** **.**
" 和 我 听到 汽车 和 卡车 , " 艾莉森 额外 .

“我还听到汽车和卡车的声音，”艾莉森补充道。

" [aɪl] [bet] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'per] ['diːpoʊ] [ɔːr] [æn; ən] [ə'sembli] [pɔɪnt] [daʊn] [ðer; ðər] . "

"	I'll	bet	the	Germans	have	a	repair	depot	or	an	assembly	point	down	there	.	"
"	患病的	赌注	这	德国人	有	一个	维修	仓库	或者	一个	集会	观点	向下	那里	.	"

“我敢打赌，德国人在那里肯定有个维修站或组装点。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [hæf] [maɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːmənz] ,

"	In	that	case	the	half	mile	between	the	settlement	and	the	house	will	be	filled	with	Germans	,
"	在	那	案件	这	一半	英里	之间	这	沉降	和	这	房子	将要	是	已填	和	德国人	,

“那样的话，定居点和房子之间的半英里路程就会挤满德国人。”

" ['toʊni] [sed] .

"	Tony	said	.
"	托尼	说	.

托尼说道。

" [wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

"	One	way	to	find	out	.
"	一	方式	到	寻找	出去	.

“一种找出答案的方法。”

[liːd] [ɑːn] , " [stæn] ['ɔːrdərd] .

Lead	on	,	"	Stan	ordered	.
带领	在	,	"	斯坦	订购	.

“领头去吧，”斯坦命令道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [muːvd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

The	little	group	moved	slowly	down	the	trail	.
这	小的	团体	已搬	缓慢地	向下	这	踪迹	.

小队成员沿着小路缓缓前行。

['æftər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hɔːlts] [ˈɑːnəu] [pɔːzd] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

After	a	couple	of	halts	Arno	paused	and	pulled	the	boys	close	to	him	.
后	一个	夫妻	的	停止	阿诺	暂停	和	拉	这	男孩们	关闭	到	他	.

几次停顿之后，阿诺停了下来，把男孩们拉到自己身边。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [treɪl] .

"	I	think	it	best	to	leave	the	trail	.
"	我	思考	它	最好的	到	离开	这	踪迹	.

我认为最好离开这条路。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'hed] [ˌaɪ 'tiː] ['əupənz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['roʊdweɪ] .

Just	a	little	way	ahead	it	opens	into	a	roadway	.
只是	一个	小的	方式	前方	它	打开	进入	一个	道路	.

再往前走一小段路，就变成了一条公路。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [rʌn] ['ɪntuː] ['aʊtˌpəʊsts] . "

There	we	should	certainly	run	into	outposts	.	"
那里	我们	应该	当然	跑步	进入	前哨站	.	"

我们在那里肯定会遇到一些前哨站。

" [wiː; wi] ['betər] [goʊ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['loʊkeɪt] [ðem; ðəm] , " [stæn] [sed] .

"	We	better	go	on	until	we	locate	them	,	"	Stan	said	.
"	我们	更好的	去	在	直到	我们	定位	他们	,	"	斯坦	说	.

“我们最好继续前进，直到找到他们为止，”斯坦说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [weɪ] , " [ˈɑːnəu] [ə'griːd] .

"	If	you	think	that	is	the	best	way	,	"	Arno	agreed	.
"	如果	你	思考	那	是	这	最好的	方式	,	"	阿诺	同意	.

“如果你认为这是最好的办法的话，”阿尔诺同意道。

" [aɪl] [wɔːk] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [stæn] [sed] .
" I'll walk ahead with you , " Stan said .
" 患病的 走 前方 和 你 , " 斯坦 说 .

“我陪你走在前面，”斯坦说。

[ðeɪ] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ˈveri] [ˈsloʊli] , [ˈstɑːpɪŋ] [ˈevri] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
They moved along very slowly , stopping every few feet to listen .
他们 已搬 沿着 非常 缓慢地 , 停止 每一个 很少 脚 到 听 .

他们走得很慢，每走几步就停下来倾听。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈgʌtərəl] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [əˈhed] .
Finally they heard guttural voices in the darkness ahead .
最后 他们 听到 喉音 声音 在 这 黑暗 前方 .

最后，他们听到前方黑暗中传来低沉的嗓音。

[ˈhɔːltɪŋ] ,
Halting ,
停止 ,

停止，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[ðeɪ] [ˈlisnd] .
they listened .
他们 听着 .

他们听了。

[ˈælisən] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
Allison moved forward a little to try to overhear what was said .
艾莉森 已搬 向前 一个 小的 到 尝试 到 无意中听到 什么 曾是 说 .

艾莉森向前挪了挪身子，想偷听他们在说什么。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
Soon he came back .
很快 他 来了 后退 .

他很快就回来了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈaʊtpoʊst] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" This is the outpost , " he whispered .
" 这 是 这 前哨 , " 他 低声说道 .

“这是前哨站，”他低声说道。

" [sɪks] [men] [ænd; ənd] [tuː] [məˈʃiːn] [ˈgʌnz] .
" Six men and two machine guns .
" 六 男人 和 二 机器 枪支 .

六个男人和两挺机枪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [gɑːrdz] .
They are about to change guards .
他们 是 关于 到 改变 守卫 .

他们即将换岗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利的一位扬基飞行员(A Yankee Flier in Italy)
第8/9页

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪk'spekt][juː 'es] . "
" And they do not expect us . "
" 和 他们 做 不是 预计 我们 . "

“他们没想到我们会来。”

" [kæn; kən][wiː; wi] [muːv] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ?
" Can we move around them ?
" 能 我们 移动 大约 他们 ?

我们可以绕过他们吗?

" [stæn] [æskt] .
" Stan asked .
" 斯坦 问 .

斯坦问道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] .
" We could , but I think we should stay .
" 我们 可以 , 但 我 思考 我们 应该 停留 .

“我们可以留下，但我认为我们应该留下。”

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [gɑːrd] .
An officer is coming out to inspect the guard .
一个 官 是 未来 出去 到 检查 这 警卫 .

一名警官出来检查警卫的情况。

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['vɪlə] [sɑkɛti] .
He's coming from Villa Sachetti .
他是 未来 从 别墅 萨凯蒂 .

他来自萨凯蒂别墅。

" [stæn][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] ['ælɪsənz] [sɑːr'dɑːnɪk] [smaɪl] .
" Stan could almost see Allison's sardonic smile .
" 斯坦 可以 几乎 看 艾莉森的 讽刺的 微笑 .

斯坦仿佛能看到艾莉森那讽刺的笑容。

" [naɪs] [spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] , [eɪ] ? "
" Nice spot for a surprise party , eh ? "
" 好的 点 为了 一个 惊喜 派对 , 嗯 ? "

“举办惊喜派对的好地方，对吧？”

" [swel] , " [stæn] ['ænsər] .
" Swell , " Stan answered .
" 膨胀 , " 斯坦 回答 .

“太好了，”斯坦回答道。

" [wiːl] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][poʊst] .
" We'll take over the post .
" 出色地 拿 超过 这 邮政 .

我们将接管这个职位。

['ælisən] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] [tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kloʊz] .

Allison	can	be	the	decoy	to	lure	the	officer	in	close	.
艾莉森	能	是	这	诱饵	到	饵	这	官	在	关闭	.

艾莉森可以充当诱饵，引诱警官靠近。

[hiː; hi] [spiːks] ['dʒɜːrmən] . "

He	speaks	German	.	"
他	说话	德语	.	"

他会说德语。

" [gʊd] , ['veri] [gʊd] , " ['ɑːnəu] [sed] ['iːgərli] .

"	Good	,	very	good	,	"	Arno	said	eagerly	.
"	好的	,	非常	好的	,	"	阿诺	说	急切地	.

“好，非常好，”阿尔诺急切地说。

" [wɪl] [wiː; wi][juːz][ðə; ði] [ʃɔːrt] [naɪvz] [ɑːn][ðem; ðəm] ? "

"	Will	we	use	the	short	knives	on	them	?	"
"	将要	我们	使用	这	短的	刀具	在	他们	?	"

“我们会用短刀对付它们吗？”

" [noʊ] ['ʃuːtɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	shooting	if	we	can	help	it	.
"	不	射击	如果	我们	能	帮助	它	.

“如果可以避免，就不要开枪。”

[wiːl] [ʃʌv] [ɪn] [kloʊz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

We'll	shove	in	close	and	have	a	look	.
出色地	推	在	关闭	和	有	一个	看	.

我们凑近看看。

" [stæn] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [wɪð; wɪθ] ['ælisən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	Stan	began	moving	down	the	pathway	with	Allison	at	his	side	.
"	斯坦	开始	移动	向下	这	路径	和	艾莉森	在	他的	边	.

斯坦开始沿着小路走去，艾莉森跟在他身边。

[ðə; ði]['pɑːrti] [kept] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['signəlz] [tuː; tə] [iːtʃ]

The	party	kept	very	close	together	so	as	to	be	able	to	give	signals	to	each
这	派对	保留	非常	关闭	一起	所以	作为	到	是	有能力的	到	给	信号	到	每个

['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

other	without	speaking	.
其他	没有	请讲	.

为了能够不说话就互相传递信号，一行人始终保持着非常紧密的联系。

['æftər] ['edʒɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ] [grʌf] [læf] [ə'hed] .

After	edging	forward	a	short	distance	they	were	halted	by	a	gruff	laugh	ahead	.
后	边缘	向前	一个	短的	距离	他们	是	停止	经过	一个	粗暴	笑	前方	.

他们向前挪了一小段距离后，前方传来一阵粗犷的笑声，便停了下来。

['getɪŋ] [daʊn] [loʊ] [ðeɪ] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd]

Getting	down	low	they	peered	through	the	starlight	and
获得	向下	低的	他们	窥视	通过	这	星光	和

他们蹲下身子，透过星光向外窥视。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['sentriz] .

spotted	the	sentries	.
斑	这	哨兵	.

发现了哨兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gruːpt] [kloʊz] [təˈgeðər] , [fɔːr] [ˈsiːtɪd] , [tuː] [ˈstændɪŋ] .

They	were	grouped	close	together	,	four	seated	,	two	standing	.
他们	是	分组	关闭	一起	,	四	坐着	,	二	常设	.

他们聚在一起，四个人坐着，两个人站着。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [muːvd] [ɔːf] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The	two	men	standing	up	moved	off	,	one	to	the	left	and	one	to	the	right	.
这	二	男人	常设	向上	已搬	离开	,	一	到	这	左边	和	一	到	这	正确的	.

站着的两人分开走开，一个向左，一个向右。

[stæn][gɑːt][hɪz; ɪz] [kruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈhʌd(ə)l] .

Stan	got	his	crew	into	a	close	huddle	.
斯坦	得到	他的	全体人员	进入	一个	关闭	乱堆	.

斯坦让他的船员们围成一圈。

" ['ælisən] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː] ['aʊər; ɑːr] [kə'mændoʊ] [stʌf] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] ['wɔːkɪŋ] [poʊst] .

"	Allison	and	I	will	do	our	commando	stuff	on	the	two	guards	walking	post	.
"	艾莉森	和	我	将要	做	我们的	突击队员	东西	在	这	二	守卫	步行	邮政	.

“我和艾莉森将对那两个巡逻哨位进行突击检查。”

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , ['ælisən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	take	the	one	on	the	right	,	Allison	the	other	.
我	拿	这	一	在	这	正确的	,	艾莉森	这	其他	.

我选右边那一个，艾莉森选另一个。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .

You	boys	stay	right	here	.
你	男孩们	停留	正确的	这里	.

你们几个小子就待在这儿。

[wiːl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .

We'll	be	back	soon	.
出色地	是	后退	很快	.

我们很快就会回来。

" [stæn] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] .

"	Stan	spoke	in	a	low	whisper	.
"	斯坦	辐	在	一个	低的	耳语	.

斯坦低声说道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːtɪd] ['dʒɜːmənz] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

One	of	the	seated	Germans	suddenly	sprang	to	his	feet	.
一	的	这	坐着	德国人	突然	弹簧	到	他的	脚	.

一名坐着的德国人突然跳了起来。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['reidəz] .

He	stood	looking	into	the	night	toward	the	party	of	raiders	.
他	站立	寻找	进入	这	夜晚	朝向	这	派对	的	袭击者	.

他伫立在夜色中，凝视着那群劫匪。

['toʊni] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] .

Tony	started	to	move	forward	.
托尼	开始	到	移动	向前	.

托尼开始向前走去。

[stæn] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Stan	pulled	him	back	.
斯坦	拉	他	后退	.

斯坦把他拉了回来。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] , ['lɪsnɪŋ] .

The	German	walked	up	the	pathway	a	few	feet	and	halted	,	listening	.
这	德语	步行	向上	这	路径	一个	很少	脚	和	停止	,	聆听	.

德国人沿着小路走了几步，停了下来，侧耳倾听。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

The	boys	turned	their	faces	away	and	remained	perfectly	still	.
这	男孩们	转向	他们的	面孔	离开	和	剩余	完美	仍然	.

男孩们转过脸去，一动不动。

['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] [ðə; ði] [mæn] [went] [bæk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

After	a	minute	or	so	the	man	went	back	and	sat	down	.
后	一个	分钟	或者	所以	这	男人	去	后退	和	卫星	向下	.

过了一会儿，那人又回去坐下了。

[stæn] [geɪv] ['ælisən] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ɔːf] [ðə; ði] ['pæθweɪ] .

Stan	gave	Allison	a	signal	and	they	moved	off	the	pathway	.
斯坦	给予	艾莉森	一个	信号	和	他们	已搬	离开	这	路径	.

斯坦向艾莉森打了个手势，他们便离开了小路。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['tɑːmi] - ['gʌnz] [ænd; ənd] ['kærid] ['oʊnli] [ðer; ðər] ['pistlz] , [naɪvz] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [leŋθs] [ʌv; əv] [roʊp] .

They	left	their	tommy	-	guns	and	carried	only	their	pistols	,	knives	,	and	short	lengths	of	rope	.
他们	左边	他们的	汤米	-	枪支	和	携带	仅有的	他们的	手枪	,	刀具	,	和	短的	长度	的	绳索	.

他们放弃了汤姆逊冲锋枪，只携带了手枪、刀具和几截短绳子。

[stæn] [muːvd] ['saɪləntli] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [wʊd] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːt] [wɔːkt] [baɪ] [ðə; ði] ['sentri] .

Stan	moved	silently	along	in	a	direction	that	would	cut	across	the	beat	walked	by	the	sentry	.
斯坦	已搬	默默	沿着	在	一个	方向	那	会	切	穿过	这	打	步行	经过	这	哨兵	.

斯坦默默地朝着与哨兵巡逻路线相反的方向走去。

[suːn] [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [mæn] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [sloʊ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] .

Soon	he	spotted	his	man	moving	at	a	slow	walk	along	what	appeared	to	be	a	pathway	.
很快	他	斑	他的	男人	移动	在	一个	慢的	走	沿着	什么	出现	到	是	一个	路径	.

很快，他发现他的目标正沿着一条看似小路的方向缓缓走来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[stæn] [muːvd] [ɪn] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

Stan	moved	in	and	halted	beside	a	bush	.
斯坦	已搬	在	和	停止	旁	一个	衬套	.

斯坦走了进去，停在一丛灌木旁。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

There	he	remained	without	moving	a	muscle	.
那里	他	剩余	没有	移动	一个	肌肉	.

他一动不动地保持着那个姿势。

[ðə; ði] ['sentri] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [biːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

The	sentry	had	reached	the	end	of	his	beat	and	was	turning	back	.
这	哨兵	有	达到	这	结尾	的	他的	打	和	曾是	转弯	后退	.

哨兵巡逻到尽头，正往回走。

[stæn] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Stan	ducked	his	head	to	make	sure	no	light	was	reflected	from	his	face	.
斯坦	躲闪	他的	头	到	制作	当然	不	光	曾是	反映	从	他的	脸	.

斯坦低下头，确保脸上没有反射光线。

['tɛnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Tensing	**his**	**muscles**	**he**	**waited**	**.**
紧张	他的	肌肉	他	等待	.

他绷紧肌肉，等待着。

[ðə; ði] ['sentri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

The	**sentry**	**seemed**	**to**	**be**	**enjoying**	**the**	**night**	**.**
这	哨兵	似乎	到	是	享受	这	夜晚	.

哨兵似乎很享受这夜晚。

[hiː; hi] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [slʌŋ] ['kerləsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	**sauntered**	**along**	**,**	**his**	**rifle**	**slung**	**carelessly**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
他	漫步	沿着	,	他的	步枪	吊着	粗心大意	超过	他的	肩膀	.

他悠闲地走着，步枪随意地挎在肩上。

[ðə; ði] ['bærəl] [mɪst] ['stænz] [hed] [baɪ] [ɪntʃɪz] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [brʌʃt] [pæst][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer]

The	**barrel**	**missed**	**Stan's**	**head**	**by**	**inches**	**as**	**the**	**man**	**brushed**	**past**	**the**	**bushes**	**where**
这	桶	错过	斯坦的	头	经过	英寸	作为	这	男人	刷过	过去的	这	灌木丛	在哪里

[hiː; hi] [stʊd] .

he	**stood**	**.**
他	站立	.

枪管险些击中斯坦的头部，当时斯坦正从他站立的灌木丛旁擦身而过。

['streitniŋ] , [stæn] [liːnd] [fɑːr] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [ðə; ði]['mænz]

Straightening	**,**	**Stan**	**leaned**	**far**	**forward**	**,**	**his**	**arm**	**shot**	**out**	**and**	**encircled**	**the**	**man's**
拉直	,	斯坦	倾斜	远的	向前	,	他的	手臂	射击	出去	和	包围	这	男人的

[nek] .

neck	**.**
脖子	.

斯坦直起身子，身体前倾，手臂猛地伸出，环住了那人的脖子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [niː] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bloʊ] .

At	**the**	**same**	**time**	**his**	**knee**	**came**	**up**	**through**	**the**	**bushes**	**in**	**a**	**smashing**	**blow**	**.**
在	这	相同的	时间	他的	膝盖	来了	向上	通过	这	灌木丛	在	一个	粉碎	吹	.

与此同时，他的膝盖从灌木丛中猛地顶了过来，给了对手致命一击。

[ðə; ði]['ekspɜːrt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stænz] [ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [spaɪn] [nɑːkt] [ðə; ði]

The	**expert**	**application**	**of**	**Stan's**	**arm**	**and**	**the**	**blow**	**in**	**the**	**spine**	**knocked**	**the**
这	专家	应用	的	斯坦的	手臂	和	这	吹	在	这	脊柱	敲门	这

['dʒɜːrmən] [lɪmp] [æt; ət] [wʌns] .

German	**limp**	**at**	**once**	**.**
德语	跛行	在	一次	.

斯坦精准的手臂动作和对脊柱的重击，让德国人立刻瘫倒在地。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kraɪ][aʊt] .

He	**did**	**not**	**struggle**	**and**	**he**	**could**	**not**	**cry**	**out**	**.**
他	做过	不是	斗争	和	他	可以	不是	哭	出去	.

他没有挣扎，也无法发出呼救声。

[stæn] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['hɜːrɪdli] ['gægd] [ænd; ənd] [baʊnd]

Stan	**dragged**	**him**	**back**	**into**	**the**	**bushes**	**,**	**hurriedly**	**gagged**	**and**	**bound**
斯坦	拖拽	他	后退	进入	这	灌木丛	,	匆匆	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	边界

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

斯坦把他拖回灌木丛里，匆忙地堵住他的嘴，把他绑了起来。

['muːvɪŋ] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæθweɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] .

Moving	**swiftly**	**back**	**to**	**the**	**pathway**	**he**	**came**	**upon**	**the**	**boys**	**.**
移动	迅速地	后退	到	这	路径	他	来了	之上	这	男孩们	.

他迅速返回来时遇到男孩们的小路。

['ælisən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bæk] , ['niːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['toʊni][ænd; ənd]['ɑːnəu] .

Allison	**was**	**already**	**back**	**,**	**kneeling**	**with**	**Tony**	**and**	**Arno**	**.**
艾莉森	曾是	已经	后退	,	跪着	和	托尼	和	阿诺	.

艾莉森已经回来了，和托尼、阿诺一起跪着。

" [fæst] [wɜːrk] , " [stæn] ['wɪspəd] ['sɔːftli] .

"	**Fast**	**work**	**,**	**"**	**Stan**	**whispered**	**softly**	**.**
"	快速地	工作	,	"	斯坦	低声说道	轻轻	.

“快点干活，”斯坦轻声低语道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n]['soʊldʒər] , " ['ælisən] ['ænsər] .

"	**He**	**was**	**a**	**rotten**	**soldier**	**,**	**"**	**Allison**	**answered**	**.**
"	他	曾是	一个	烂	士兵	,	"	艾莉森	回答	.

“他是个糟糕的士兵，”艾莉森回答道。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [rɪ'muːvɪŋ] [wʌn] [buːt] . "

"	**He**	**sat**	**down**	**and**	**started**	**removing**	**one**	**boot**	**.**	**"**
"	他	卫星	向下	和	开始	移除	一	启动	.	"

他坐了下来，开始脱掉一只靴子。

" [wiːl] [kloʊz] [ɪn] [fæst] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .

"	**We'll**	**close**	**in**	**fast**	**but**	**without**	**noise**	**.**
"	出色地	关闭	在	快速地	但	没有	噪音	.

“我们会迅速接近，但不会发出任何声响。”

[aɪ][hæv; həv]

I	**have**
我	有

我有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**177**	**]**
[	页	-	]

[第177页]

[ə; eɪ] [hʌntʃ] [wiːl] [get] [ə; eɪ] [breɪk] .

a	**hunch**	**we'll**	**get**	**a**	**break**	**.**
一个	直觉	出色地	得到	一个	休息	.

我预感我们会得到休息时间。

[ɪf] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][aʊt][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][men][wiː; wi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ,

If	**two**	**of**	**the**	**men**	**should**	**start**	**out**	**to**	**check**	**the**	**men**	**we**	**disposed**	**of**	**,**
如果	二	的	这	男人	应该	开始	出去	到	查看	这	男人	我们	处置	的	,

如果其中两人开始检查我们处置过的那些人，

['ælisən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Allison	**and**	**I**	**will**	**take**	**them**	**out**	**.**
艾莉森	和	我	将要	拿	他们	出去	.

我和艾莉森会带他们出去。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

You	**boys**	**take**	**the**	**other**	**two**	**.**
你	男孩们	拿	这	其他	二	.

你们男生拿另外两个。

[meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [dəunt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [jel] . "

Make	**sure**	**they**	**don't**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**yell**	**.**	**"**
制作	当然	他们	不	得到	一个	机会	到	叫喊	.	"

确保他们没有机会大喊大叫。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [jel] , " ['ɑːnəu] ['prɑːmɪst] ['grɪmli] .

"	**They**	**will**	**not**	**yell**	**,**	**"**	**Arno**	**promised**	**grimly**	**.**
"	他们	将要	不是	叫喊	,	"	阿诺	承诺	阴沉地	.

“他们不会大喊大叫的，”阿尔诺神情严肃地保证道。

[ðə; ði] [fɔːr] ['reidəz] [muːvd] [ɪn][ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

The	four	raiders	moved	in	on	their	hands	and	knees	.
这	四	袭击者	已搬	在	在	他们的	双手	和	膝盖	.

四名袭击者手脚并用地爬了过去。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [men] .

They	halted	only	a	few	yards	from	the	four	men	.
他们	停止	仅有的	一个	很少	码	从	这	四	男人	.

他们停在了离那四个人几码远的地方。

[hɪr] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

Here	they	waited	.
这里	他们	等待	.

他们在这里等待。

['faɪnəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] .

Finally	one	of	the	men	got	up	and	called	.
最后	一	的	这	男人	得到	向上	和	称为	.

最后，其中一个人起身喊道。

[hiː; hi] ['lisnd] , [ðen] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['sentriz] [ə'gen] .

He	listened	,	then	challenged	his	sentries	again	.
他	听着	,	然后	挑战	他的	哨兵	再次	.

他听了之后，再次向哨兵们发出挑战。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

When	there	was	no	answer	he	caught	up	a	rifle	,
什么时候	那里	曾是	不	回答	他	捕捉	向上	一个	步枪	,

没有回应，他便拿起一支步枪。

[snæpt] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn]

snapped	an	order	to	one	of	the	others	,	and	headed	off	down	the	picket	line
啪啪	一个	命令	到	一	的	这	其他的	,	和	标题	离开	向下	这	纠察	线

.

:

.

他向其他人下了命令，然后沿着纠察线走去。

['ɪnstəntli] ['ælisən] ['slɪðərd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Instantly	Allison	slithered	away	into	the	night	.
即刻	艾莉森	滑行	离开	进入	这	夜晚	.

艾莉森瞬间消失在夜色中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['grʌmblɪŋ] ['laʊdli] .

One	of	the	others	got	to	his	feet	grumbling	loudly	.
一	的	这	其他的	得到	到	他的	脚	抱怨	高声	.

另一个人站起身来，大声抱怨着。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['redi] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] .

He	caught	his	rifle	up	and	held	it	at	ready	as	he	moved	off	.
他	捕捉	他的	步枪	向上	和	握住	它	在	准备好	作为	他	已搬	离开	.

他拿起步枪，做好射击准备，然后继续前进。

[stæn][wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

Stan	was	after	him	at	once	.
斯坦	曾是	后	他	在	一次	.

斯坦立刻就追了上去。

[bɪˈfɔːr] [stæn][hæd; həd][ˌəuvəˈteikən][ðə; ði] [gɑːrd] , [ˈhævɪŋ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [daʊn] [ðə; ði]

Before	**Stan**	**had**	**overtaken**	**the**	**guard**	**,**	**having**	**allowed**	**him**	**to**	**get**	**down**	**the**
前	斯坦	有	被超越	这	警卫	,	拥有	允许	他	到	得到	向下	这

[ˈpæθweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] ,

pathway	**a**	**little**	**distance**	**,**
路径	一个	小的	距离	,

斯坦在追上守卫之前，故意让他沿着小路走了一段距离，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [tuː] [left] [bɪˈhaɪnd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈskʌflɪŋ] .

so	**as**	**not**	**to**	**arouse**	**the**	**two**	**left**	**behind**	**,**	**he**	**heard**	**sounds**	**of**	**scuffling**	**.**
所以	作为	不是	到	引起	这	二	左边	在后面	,	他	听到	声音	的	扭打	.

为了不惊动留下的两人，他听到了扭打声。

[ˈɑːnəu][ænd; ənd][ˈtoʊni][hæd; həd][nɑːt] [ˈweɪtɪd] .

Arno	**and**	**Tony**	**had**	**not**	**waited**	**.**
阿诺	和	托尼	有	不是	等待	.

阿诺和托尼没有等待。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈækʃ(ə)n] .

They	**were**	**in**	**action**	**.**
他们	是	在	行动	.

他们正在行动。

[stæn] [liːpt] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [gɑːrd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [wɜːrl] [əˈraʊnd] .

Stan	**leaped**	**in**	**upon**	**the**	**guard**	**just**	**as**	**the**	**fellow**	**whirled**	**around**	**.**
斯坦	跳跃	在	之上	这	警卫	只是	作为	这	同伴	旋转	大约	.

就在那家伙转身的瞬间，斯坦扑向了他。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ʌp] [ðə; ði]

He	**knocked**	**up**	**the**
他	敲门	向上	这

他搞大了肚子

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**178**	**]**
[	页	-	]

[第178页]

[ˈmænz] [gʌn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

man's	**gun**	**and**	**closed**	**with**	**him**	**.**
男人的	枪	和	关闭	和	他	.

男人拔出枪，向他靠近。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈʃaʊtɪd] [wʌns] [bɪˈfɔːr] [stæn][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ˈstræŋgl] [hoʊld][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ðen]

The	**German**	**shouted**	**once**	**before**	**Stan**	**could**	**get**	**a**	**strangle**	**hold**	**upon**	**him**	**,**	**then**
这	德语	喊叫	一次	前	斯坦	可以	得到	一个	扼杀	抓住	之上	他	,	然后

[hiː; hi] [went] [daʊn] ,

he	**went**	**down**	**,**
他	去	向下	,

德国人在斯坦还没来得及掐住他的脖子之前大叫了一声，然后就倒下了。

[ˈstrʌglɪŋ] [ˈwaɪldli] .

struggling	**wildly**	**.**
挣扎	疯狂地	.

拼命挣扎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜːrli] [ˈfeloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɑːrmz][ænd; ənd] [θɪk] [legz] .

He	**was**	**a**	**burly**	**fellow**	**with**	**powerful**	**arms**	**and**	**thick**	**legs**	**.**
他	曾是	一个	魁梧的	同伴	和	强大的	武器	和	厚的	腿	.

他身材魁梧，手臂粗壮，双腿也十分粗壮。

[stæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] ['hedlɑːk] [hiː; hi][hæd; həd][slɪd] [daʊn] ['ɪntuː]

Stan	was	not	sure	that	he	could	hold	the	headlock	he	had	slid	down	into
斯坦	曾是	不是	当然	那	他	可以	抓住	这	锁喉	他	有	滑行	向下	进入

[ə; eɪ] ['stræŋgl] [grɪp] .

a	strangle	grip	.
一个	扼杀	紧握	.

斯坦不确定自己能否保持住已经使出的锁喉姿势。

[ðeɪ] [flɔpt] [ænd; ənd] [θræʃt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [stæn] ['faɪnəli] [wɜːrkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

They	flopped	and	thrashed	around	until	Stan	finally	worked	behind	the	German
他们	失败	和	痛击	大约	直到	斯坦	最后	工作	在后面	这	德语

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [mɔːr] ['preʃər] .

and	put	on	more	pressure	.
和	放	在	更多的	压力	.

他们挣扎着、翻来覆去，直到斯坦最终绕到德国人身后，施加了更大的压力。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] ['wɪltɪd] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

After	that	the	fellow	wilted	in	short	order	.
后	那	这	同伴	枯萎的	在	短的	命令	.

之后，那家伙很快就萎靡不振了。

[stæn][wʌz; wəz]['baɪndɪŋ][ænd; ənd] ['gægɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] ['ɑːnəu] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

Stan	was	binding	and	gagging	him	when	Arno	came	running	to	help	him	.
斯坦	曾是	结合	和	作呕	他	什么时候	阿诺	来了	跑步	到	帮助	他	.

斯坦正在捆绑并堵住他的嘴，这时阿诺跑过来帮忙。

" [dɪd][wiː; wi][ækt] [tuː] ['kwɪkli] ?

"	Did	we	act	too	quickly	?
"	做过	我们	行为	也	迅速地	?

我们行动是否太快了?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	he	asked	in	great	excitement	.
"	他	问	在	伟大的	激动	.

他激动地问道。

" [ə; eɪ][bɪt][fæst] , " [stæn] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] .

"	A	bit	fast	,	"	Stan	admitted	,	"	but	I	have	him	now	.
"	一个	少量	快速地	,	"	斯坦	承认	,	"	但	我	有	他	现在	.

“有点快，”斯坦承认道，“但我现在抓住他了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] ['kʌstəmər] .

He	was	a	tough	customer	.
他	曾是	一个	艰难的	顾客	.

他是个难缠的对手。

" [stæn] [roʊld] [ðə; ði] ['sentri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [feɪst] ['ɑːnəu] .

"	Stan	rolled	the	sentry	into	a	clump	of	bushes	and	faced	Arno	.
"	斯坦	滚动	这	哨兵	进入	一个	丛	的	灌木丛	和	面对	阿诺	.

斯坦把哨兵滚进一丛灌木里，然后面对阿诺。

" [haʊ] [dɪd]['toʊni] [meɪk] [aʊt] ? "

"	How	did	Tony	make	out	?	"
"	如何	做过	托尼	制作	出去	?	"

托尼的情况怎么样了?

" [faɪn] , ['veri] [faɪn] .

"	Fine	,	very	fine	.
"	美好的	,	非常	美好的	.

“很好，非常好。”

['toʊni] [heɪts] [ɔːl] ['dʒɜːmənz] .
Tony hates all Germans .
托尼 讨厌 全部 德国人 .

托尼讨厌所有德国人。

" ['ɑːnəu] [læft] ['kwaɪətli] .
" Arno laughed quietly .
" 阿诺 笑了 悄悄 .

阿诺轻轻地笑了。

[ðeɪ] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] ['ælisən] [ænd; ənd]['toʊni][ðer; ðər] .
They moved back to the guard station and found Allison and Tony there .
他们 已搬 后退 到 这 警卫 车站 和 成立 艾莉森 和 托尼 那里 .

他们返回警卫站，在那里找到了艾莉森和托尼。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['sentriz] ['ɑːnəu][ænd; ənd]['toʊni][hæd; həd] ['saɪlənst] [toʊld][stæn] [ðeɪ]
One glance at the two sentries Arno and Tony had silenced told Stan they
一 瞥一眼 在 这 二 哨兵 阿诺 和 托尼 有 沉默 讲述 斯坦 他们
[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ɔːr] ['gægd] .
would not have to be bound or gagged .
会 不是 有 到 是 边界 或者嘴被堵住，嘴巴被堵住。 .

斯坦只看了一眼阿尔诺和托尼制服的那两个哨兵，就知道他们不必被捆绑或堵嘴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [juːst] [ðer; ðər] [naɪvz] ['ekspɜːrtli] .
The boys had used their knives expertly .
这 男孩们 有 用过的 他们的 刀具 熟练地 .

男孩们使用刀具的技巧非常娴熟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] ?
" Now about the reception committee ?
" 现在 关于 这 接待 委员会 ?

“那么接待委员会呢？”

" ['ælisən] ['kwiərid] ['sɔːftli] .
" Allison queried softly .
" 艾莉森 查询 轻轻 .

艾莉森轻声问道。

" [wiː; wi] [niːd] [fɔːr] ['helmits] .
" We need four helmets .
" 我们 需要 四 头盔 .

我们需要四个头盔。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
I have one and there are two on the ground .
我 有 一 和 那里 是 二 在 这 地面 .

我这里有一个，地上还有两个。

[get] [wʌn] [mɔːr] , " [stæn] ['ɔːrdərd] .
Get one more , " Stan ordered .
得到 一 更多的 , " 斯坦 订购 .

“再拿一个，”斯坦命令道。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ælisən] ['ænsər] .
" I have it , " Allison answered .
" 我 有 它 , " 艾莉森 回答 .

“我有，”艾莉森回答道。

" [ɑːn][maɪ] [hed] .
" On my head .
" 在 我的 头 .

“在我头上。”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['ælisən] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['helmɪt] .
" Sure enough , Allison was wearing a German helmet .
" 当然 足够的 , 艾莉森 曾是 穿着 一个 德语 头盔 .

果然，艾莉森戴着一顶德国头盔。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ['werɪŋ]
" You boys know what the Germans will do with us if they catch us wearing
" 你 男孩们 知道 什么 这 德国人 将要 做 和 我们 如果 他们 抓住 我们 穿着
['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['helmits] ?
even one of their helmets ?
甚至 一 的 他们的 头盔 ?

“你们这些小子知道，如果我们戴着德国人的头盔被他们发现，他们会怎么处置我们吗？”

" [stæn] [æskt] .
" Stan asked .
" 斯坦 问 .

斯坦问道。

" [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd] , " ['ɑːnəu] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
" The firing squad , " Arno answered as he slipped one on his head .
" 这 射击 队 , " 阿诺 回答 作为 他 滑倒了 一 在 他的 头 .

“行刑队，”阿尔诺一边回答，一边把一个枪套扣在头上。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɚz] [kɑːr][hæz; həz][ɪts] [laɪts] [ɑːn] [braɪt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [daʊn] .
" If the inspector's car has its lights on bright we'll have to get down .
" 如果 这 检查员的 车 有 它是 灯 在 明亮的 出色地 有 到 得到 向下 .

“如果检查员的车灯开得很亮，我们就得下车。”

['ɑːnəu][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn] [biːt] .
Arno and I will be out on each side as though on beat .
阿诺 和 我 将要 是 出去 在 每个 边 作为 尽管 在 打 .

我和阿诺将分别站在队伍的两侧，就像在打节拍一样。

['ælisən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [wɪl] [pæs] . "
Allison will have to make up a challenge that will pass . "
艾莉森 将要 有 到 制作 向上 一个 挑战 那 将要 经过 . "

艾莉森必须想出一个能通过的挑战。

" [aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] ['pæswɜːrd] , " ['ælisən] ['ænsər] .
" I have their password , " Allison answered .
" 我 有 他们的 密码 , " 艾莉森 回答 .

“我有他们的密码，”艾莉森回答道。

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ʌp] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" Got it from the man who brought up word of the inspection .
" 得到 它 从 这 男人 WHO 带来 向上 单词 的 这 检查 .

“是从那个带来检查消息的人那里听说的。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] . "
He gave it to get up to the post . "
他 给予 它 到 得到 向上 到 这 邮政 . "

他把它给了站岗的人。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][smɑːrt] , " ['toʊni] [sed] .
" The Germans are not so smart , " Tony said .
" 这 德国人 是 不是 所以 聪明的 , " 托尼 说 .

“德国人没那么聪明，”托尼说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðer; ðər] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" **They are fools to warn their soldiers of a coming inspection .**
" 他们 是 傻瓜 到 警告 他们的 士兵 的 一个 未来 检查 .

“他们真是愚蠢，竟然警告士兵们即将接受检查。”

" ['ælisən] [læft] .
" **Allison laughed .**
" 艾莉森 笑了 .

艾莉森笑了。

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [keɪm] [ʌp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pæl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɑːd] .
" **The man who came up was a pal of the squad .**
" 这 男人 WHO 来了 向上 曾是 一个 朋友 的 这 队 .

“上来的那个人是球队里的朋友。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
He was tipping them off .
他 曾是 小费 他们 离开 .

他是在给他们通风报信。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 180]**
" [页 -]

[第180页]

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kɑːr] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , " [stæn] [wɔːrnd] .
" **There's a car coming up the road , " Stan warned .**
" 有 一个 车 未来 向上 这 路 , " 斯坦 警告 .

“有辆车正沿着路开过来，”斯坦警告道。

" [juːz] [jʊr; jər] ['tɑːmi] - ['gʌnz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [noʊ] ['ʃuːtɪŋ] [ən'les] [wiː; wi] [hæv; həv]
" **Use your tommy - guns to cover them , but no shooting unless we have**
" 使用 你的 汤米 - 枪支 到 覆盖 他们 , 但 不 射击 除非 我们 有
[tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
to fight it out .
到 斗争 它 出去 .

“用你们的汤姆逊冲锋枪掩护他们，但除非必须战斗，否则不要开枪。”

" [hiː; hi] [ænd; ənd] ['ɑːnəu] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
" **He and Arno moved into the darkness ,**
" 他 和 阿诺 已搬 进入 这 黑暗 ,

他和阿尔诺走进了黑暗中，

['liːvɪŋ] ['ælisən] [ænd; ənd] ['toʊni] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ] [ðə; ði]
leaving Allison and Tony seated on the bench which had been used by the
离开 艾莉森 和 托尼 坐着 在 这 长椅 哪个 有 到过 用过的 经过 这
['dʒɜːmənz] .
Germans .
德国人 .

留下艾莉森和托尼坐在德国人曾经用过的长凳上。

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr] [ʌv; əv] [juː 'es] [hɪr] , " ['toʊni] [sed] .
" **There ought to be four of us here , " Tony said .**
" 那里 应该 到 是 四 的 我们 这里 , " 托尼 说 .

“这里应该有四个人，”托尼说。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " ['ælisən] [sed] .
" **I don't think that will make any difference , " Allison said .**
" 我 不 思考 那 将要 制作 任何 不同之处 , " 艾莉森 说 .

“我不认为这会有任何影响，”艾莉森说。

" [ðeɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [biːt] .
" They'll think the others are out on the beat .
" 他们会 思考 这 其他的 是 出去 在 这 打 .

他们会以为其他人都在巡逻。

" [ðə; ði] [kɑːr] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [sloʊp] ['sloʊli] .
" The car came up the gentle slope slowly .
" 这 车 来了 向上 这 温和的 坡 缓慢地 .

汽车缓缓驶上缓坡。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪts] [braɪt] [laɪts] [ɑːn] .
It did not have its bright lights on .
它 做过 不是 有 它是 明亮的 灯 在 .

它没有开灯。

[ðə; ði] [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['hedlaɪt] [hʊd] [geɪv] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['miːgər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt]
The slit in the headlight hood gave only a meager amount of light and did not
这 缝隙 在 这 前大灯 兜帽 给予 仅有的 一个 微薄 数量 的 光 和 做过 不是
[ʃoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .
show more than ten feet ahead of the car .
展示 更多的 比 十 脚 前方 的 这 车 .

前大灯罩上的狭缝只能发出微弱的光线，照射范围不超过车前十英尺。

['ælisən] [muːvd] ['sevrəl] ['peɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ɪn] ['dʒɜːrmən] .
Allison moved several paces down the road and shouted an order in German .
艾莉森 已搬 一些 步幅 向下 这 路 和 喊叫 一个 命令 在 德语 .

艾莉森沿着路走了几步，用德语喊了一声命令。

[ðə; ði] [kɑːr] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['ælisən] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [grʌf] .
The car halted and Allison shouted again , making his voice gruff .
这 车 停止 和 艾莉森 喊叫 再次 , 制作 他的 嗓音 粗暴 .

汽车停了下来，艾利森又喊了一声，他的声音变得沙哑起来。

[hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] ['pæswɜːrd] [ænd; ənd] [snæpt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [æd'væns] .
He got the password and snapped permission to advance .
他 得到 这 密码 和 啪啪 允许 到 进步 .

他拿到密码后立即请求继续前进。

[ðə; ði] [kɑːr] [tʃɑːrdʒd] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [spiːd] [ðæt] [meɪd] ['ælisən] [liːp] [ə'saɪd] .
The car charged forward in a surge of speed that made Allison leap aside .
这 车 带电 向前 在 一个 涌 的 速度 那 制成 艾莉森 飞跃 旁边 .

汽车猛地向前冲去，速度快得艾莉森不得不跳到一边。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [stæn] [hæd; həd] [muːvd] [ɪn] .
From the darkness beside the road Stan had moved in .
从 这 黑暗 旁 这 路 斯坦 有 已搬 在 .

斯坦从路边的黑暗中搬了进去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvər] .
He saw that there were three men in the car , counting the driver .
他 锯 那 那里 是 三 男人 在 这 车 , 计数 这 司机 .

他看到车里有三个人，包括司机在内。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['ɑːnəu] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]
He also saw the shadowy form of Arno closing in on the other
他 还 锯 这 阴暗的 形式 的 阿诺 结束 在 在 这 其他

他还看到阿尔诺的黑影正向对方逼近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[saɪd] .

side	**.**
边	.

边。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['ɑːfɪsər] [klaɪmd] [aʊt] .

A	**tall**	**officer**	**climbed**	**out**	**.**
一个	高的	官	攀登	出去	.

一名身材高大的军官爬了出来。

[hiː; hi] [snæpt] [æn; ən] ['ɔːrdər] [æt; ət] ['ælisən] .

He	**snapped**	**an**	**order**	**at**	**Allison**	**.**
他	啪啪	一个	命令	在	艾莉森	.

他厉声命令艾莉森。

['ælisən] [bækt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [ə'loʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

Allison	**backed**	**away**	**a**	**few**	**steps**	**to**	**allow**	**the**	**other**	**two**	**officers**	**to**	**get**	**out**	**.**
艾莉森	支持的	离开	一个	很少	步骤	到	允许	这	其他	二	警官	到	得到	出去	.

艾莉森后退了几步，让另外两名警官下车。

[stæn] [hæd; həd] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɑːnəu] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] ['bærəl] [ʃʌvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]

Stan	**had**	**moved**	**up**	**and**	**Arno**	**had**	**a**	**gun**	**barrel**	**shoved**	**into**	**the**	**neck**	**of**
斯坦	有	已搬	向上	和	阿诺	有	一个	枪	桶	推搡	进入	这	脖子	的

[ðə; ði] ['draɪvər] .

the	**driver**	**.**
这	司机	.

斯坦已经上前，阿诺把枪管抵在了司机的脖子上。

['toʊni] [liːpt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['redi] .

Tony	**leaped**	**forward**	**with**	**his**	**gun**	**ready**	**.**
托尼	跳跃	向前	和	他的	枪	准备好	.

托尼跃上前去，枪已上膛。

" [get] [jʊr; jər] [hændz] [ʌp] !

"	**Get**	**your**	**hands**	**up**	**!**
"	得到	你的	双手	向上	!

举起手来!

" [hiː; hi] [snæpt] [ænd; ənd] ['ælisən] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] [ɪn] ['dʒɜːrmən] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

"	**he**	**snapped**	**and**	**Allison**	**gave**	**the**	**same**	**order**	**in**	**German**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**.**
"	他	啪啪	和	艾莉森	给予	这	相同的	命令	在	德语	在	这	相同的	立即的	.

“他厉声喝道，艾莉森几乎同时用德语下了同样的命令。”

['stɑːrtld] [grʌnts] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θriː] ['ɑːfəsərz] .

Startled	**grunts**	**came**	**from**	**the**	**three**	**officers**	**.**
惊慌	咕哝声	来了	从	这	三	警官	.

三名警官发出惊愕的低吼声。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] .

One	**of**	**them**	**reached**	**for**	**his**	**pistol**	**.**
一	的	他们	达到	为了	他的	手枪	.

其中一人伸手去摸手枪。

['ælɪsənz] [gʌn] ['bærəl] [keɪm] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] .

Allison's	**gun**	**barrel**	**came**	**down**	**over**	**his**	**head**	**and**	**the**	**officer**	**pitched**	**forward**	**.**
艾莉森的	枪	桶	来了	向下	超过	他的	头	和	这	官	投球	向前	.

艾利森的枪管从他头顶落下，那名警官向前扑倒在地。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['elɪveɪtɪd] [ðer; ðər] [hændz] .

The	**other**	**two**	**elevated**	**their**	**hands**	**.**
这	其他	二	升高	他们的	双手	.

另外两人举起了手。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kloʊzd] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði][menz] [saɪd] [ɑːrmz] .

The	boys	closed	in	and	took	away	the	men's	side	arms	.
这	男孩们	关闭	在	和	采取	离开	这	男士	边	武器	.

男孩们围上去，夺走了那些男人的随身武器。

[ðeɪ] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][kæps][ænd; ənd] [laɪt] ['tɑːpkoʊt] [ænd; ənd] [belts] , [ðen] [ðeɪ] [baʊnd]

They	helped	themselves	to	caps	and	light	topcoats	and	belts	,	then	they	bound
他们	帮助	他们自己	到	帽子	和	光	大衣	和	腰带	,	然后	他们	边界

[ænd; ənd] ['gægd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

and	gagged	the	officers	.
和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	这	警官	.

他们拿走了帽子、轻便外套和腰带，然后捆绑并堵住了军官的嘴。

[ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] , [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

The	ranking	officer	,	a	colonel	,	was	furious	.
这	排行	官	,	一个	上校	,	曾是	狂怒	.

级别最高的军官，一位上校，勃然大怒。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gæg] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['æŋgri] [ə'bjuːs] .

Until	the	gag	stopped	his	mouth	he	poured	forth	a	stream	of	angry	abuse	.
直到	这	插科打诨	停止	他的	嘴	他	倾倒	前进	一个	溪流	的	生气的	虐待	.

直到嘴里的布堵住了他的嘴，他才停止了愤怒的辱骂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [leɪd] [aʊt] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['ɑːnəu] [dɔnd] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [kæp]

With	the	officers	laid	out	far	back	in	the	bushes	,	Arno	donned	the	driver's	cap
和	这	警官	铺设	出去	远的	后退	在	这	灌木丛	,	阿诺	穿戴	这	司机	帽

[ænd; ənd]['dʒækɪt] .

and	jacket	.
和	夹克	.

警官们都躺在灌木丛深处，阿尔诺戴上了司机帽，穿上了司机夹克。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] [əd'ventʃər] , ['krækɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

They	were	ready	for	the	real	adventure	,	cracking	the	gates	of	the	German
他们	是	准备好	为了	这	真实的	冒险	,	裂纹	这	大门	的	这	德语

['prɪzn] [kæmp] .

prison	camp	.
监狱	营	.

他们准备好迎接真正的冒险，攻破德国战俘营的大门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [roʊdz] , [soʊ][juː; jʊ] [teɪk] ['oʊvər] , ['ɑːnəu] , " [stæn] [sed] .

"	You	know	the	roads	,	so	you	take	over	,	Arno	,	"	Stan	said	.
"	你	知道	这	道路	,	所以	你	拿	超过	,	阿诺	,	"	斯坦	说	.

“你熟悉路况，所以你来接手吧，阿诺，”斯坦说道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [draɪv] [raɪt] [θruː] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ?

"	Shall	we	drive	right	through	and	into	the	front	yard	of	the	big	house	?
"	将	我们	驾驶	正确的	通过	和	进入	这	正面	院子	的	这	大的	房子	?

“我们直接开车穿过大房子，到前院去好吗？”

" ['ɑːnəu] [æskt] .

"	Arno	asked	.
"	阿诺	问	.

“阿诺问道。”

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bæk] [jɑːrd] ?

"	Is	there	a	back	yard	?
"	是	那里	一个	后退	院子	?

有后院吗?

" [stæn] [æskt] .
" Stan asked .
" 斯坦 问 .

斯坦问道。

" [ə; eɪ] ['veri] ['speɪʃəs] [wʌn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [fens] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn]
" A very spacious one , but with a high stone fence around it and only one
" 一个 非常 宽敞 一 , 但 和 一个 高的 石头 栅栏 大约 它 和 仅有的 一
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

“房子非常宽敞，但周围有高高的石墙，只有一个大门。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [geɪt] , " ['ɑːnəu] ['ænsər] .
though it is a very wide gate , " Arno answered .
尽管 它 是 一个 非常 宽的 门 , " 阿诺 回答 .

“虽然这是一扇很宽的门，”阿尔诺回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [stoʊn] ['pæsɪdʒweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] ['seləz] , " ['toʊni][pʊt][ɪn] .
" There is the stone passageway to the wine cellars , " Tony put in .
" 那里 是 这 石头 通道 到 这 葡萄酒 地窖 , " 托尼 放 在 .

“通往酒窖的石砌通道就在那里，”托尼补充道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] ['eni] [waɪn] ['selər] , " ['ælisən] ['ænsər] .
" We don't want to be caught in any wine cellar , " Allison answered .
" 我们 不 想 到 是 捕捉 在 任何 葡萄酒 地窖 , " 艾莉森 回答 .

“我们可不想被困在任何酒窖里，”艾莉森回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪgjər] [ɑːn][fæst] [wɜːrk] .
" We have to figure on fast work .
" 我们 有 到 数字 在 快速地 工作 .

我们必须抓紧时间完成工作。

[ðə; ði]['dɜːrti][wɜːrk] [wiːv] [dʌn] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,
The dirty work we've done here will be discovered within a few hours ,
这 肮脏的 工作 我们已经 完毕 这里 将要 是 发现 之内 一个 很少 小时 ,

我们在这里做的这些肮脏勾当，几个小时之内就会被发现。

[ðen] [ðeɪl] [biː; bi]['æftər][ˌjuː 'es] , " [stæn] [sed] .
then they'll be after us , " Stan said .
然后 他们会 是 后 我们 , " 斯坦 说 .

“那他们就会来找我们了，”斯坦说。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs]
" I know the house
" 我 知道 这 房子

我知道那栋房子

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['prizənəz] [wɪl] [biː; bi] [held] .
and I think I know the spot where prisoners will be held .
和 我 思考 我 知道 这 点 在哪里 囚犯 将要 是 握住 .

而且我认为我知道囚犯将被关押在哪里。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
The Germans always take the best rooms for themselves .
这 德国人 总是 拿 这 最好的 房间 为了 他们自己 .

德国人总是抢占最好的房间。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [hoʊld][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['kwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	think	they	will	hold	my	father	in	the	servants	quarters	at	the	back	of	the
我	思考	他们	将要	抓住	我的	父亲	在	这	仆人	四分之一	在	这	后退	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我认为他们会把我父亲关在房子后面的佣人房里。

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [ruːm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

I	have	even	decided	which	room	he	will	be	given	.
我	有	甚至	决定	哪个	房间	他	将要	是	给定	.

我已经决定好给他安排哪个房间了。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['hævɪŋ] [noʊ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] . "

There	is	one	having	no	running	water	and	very	little	light	.	"
那里	是	一	拥有	不	跑步	水	和	非常	小的	光	.	"

其中一间没有自来水，而且光线很暗。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ðer; ðər][fɜːrst] , " [stæn] [sed] .

"	We'll	have	a	look	there	first	,	"	Stan	said	.
"	出色地	有	一个	看	那里	第一的	,	"	斯坦	说	.

“我们先去那里看看，”斯坦说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

" [ɪf] [wiː; wi][pɑːrk][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wiːl] [biː; bi] [nɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz] ? "

"	If	we	park	in	the	back	we'll	be	near	to	those	rooms	?	"
"	如果	我们	公园	在	这	后退	出色地	是	靠近	到	那些	房间	?	"

“如果我们把车停在后面，是不是就离那些房间很近了？”

" [jes] , " ['ɑːnəu] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	Arno	answered	.
"	是的	,	"	阿诺	回答	.

“是的，”阿尔诺回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['hɔːlweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði][meɪn][pɑːrt]

"	We	can	reach	them	through	a	narrow	hallway	without	entering	the	main	part
"	我们	能	抵达	他们	通过	一个	狭窄的	门厅	没有	进入	这	主要的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "

of	the	house	.	"
的	这	房子	.	"

“我们可以穿过一条狭窄的走廊到达那里，而无需进入房子的主体部分。”

" [oʊ] . [keɪ] . , ['draɪvər] , [muːv] [ɑːn] .

"	O	.	K	.	,	driver	,	move	on	.
"	哦	.	K	.	,	司机	,	移动	在	.

“好的，司机，继续前进。”

" ['ɑːnəu] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][æt; ət][ə; eɪ][fæst] [peɪs] .

"	Arno	started	the	car	and	they	rolled	down	the	road	at	a	fast	pace	.
"	阿诺	开始	这	车	和	他们	滚动	向下	这	路	在	一个	快速地	步伐	.

“阿诺发动了汽车，他们沿着公路快速行驶。”

[stæn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][roʊd][bʌt; bət]['ɑːnəu] [nuː] ['evri] [tɜːrn] .

Stan	could	not	see	the	road	but	Arno	knew	every	turn	.
斯坦	可以	不是	看	这	路	但	阿诺	知道	每一个	转动	.

斯坦看不见路，但阿诺却对每一个转弯都了如指掌。

[ðeɪ] [suːn] [swʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [geɪt] [wɪð; wɪθ]

They	soon	swung	into	a	long	driveway	and	headed	toward	a	big	stone	gate	with
他们	很快	摇摆	进入	一个	长的	车道	和	标题	朝向	一个	大的	石头	门	和

[mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .

machine	gunners	at	each	side	.
机器	炮手	在	每个	边	.

他们很快拐进一条长长的车道，朝着一座巨大的石门走去，门的两侧都有机枪手。

['sentriz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

Sentries	armed	with	rifles	paced	back	and	forth	across	the	opening	.
哨兵	武装	和	步枪	踱步	后退	和	前进	穿过	这	开幕	.

哨兵们手持步枪，在入口处来回踱步。

" [hɪr] [goʊz] !

"	Here	goes	!
"	这里	去	!

“开始了！”

" [stæn] [snæpt] .

"	Stan	snapped	.
"	斯坦	啪啪	.

斯坦突然发火了。

" [traɪ][jʊr; jər]['dʒɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Try	your	German	on	the	boys	.
"	尝试	你的	德语	在	这	男孩们	.

“试试用德语和男孩子们打招呼。”

[ɪf] [juː; jʊ][flɑːp] , [wiː; wi][stɑːrt] ['juːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn] .

If	you	flop	,	we	start	shooting	our	way	in	.
如果	你	失败	,	我们	开始	射击	我们的	方式	在	.

如果你失败了，我们就开枪闯进去。

" ['ɑːnəu] [tʃɑːrdʒd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][best]['dʒɜːrmən] ['mænər] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑːr] .

"	Arno	charged	up	in	the	best	German	manner	of	driving	an	official	car	.
"	阿诺	带电	向上	在	这	最好的	德语	方式	的	驾驶	一个	官方的	车	.

“阿诺以驾驶公务车的最佳德国方式冲了上去。”

[ðə; ði] ['hevi] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [kən'vəːdʒd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][wʌn]

The	heavy	machine	guns	on	each	side	of	the	gate	converged	on	the	car	and	one
这	重的	机器	枪支	在	每个	边	的	这	门	收敛	在	这	车	和	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentriz] [be'ləud] [æn; ən]['ɔːrdər] .

of	the	sentries	bellowed	an	order	.
的	这	哨兵	咆哮	一个	命令	.

大门两侧的重机枪齐射向汽车，一名哨兵大声下达了命令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[naɪt] [reɪd]

NIGHT	RAID
夜晚	袭击

夜袭

[ˈɑːnəu][dɪd][nɑːt][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪks] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

Arno	did	not	put	on	his	brakes	until	he	had	forced	the	guards	at	the	gate
阿诺	做过	不是	放	在	他的	刹车	直到	他	有	强制	这	守卫	在	这	门

[bæk] [tuː] [ˈpeɪsɪz] .

back	two	paces	.
后退	二	步幅	.

阿诺直到逼退了门口的守卫两步之后才踩下刹车。

['ælisən] [liːnd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz][kæp] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Allison	leaned	out	over	the	door	,	his	cap	pulled	down	over	his	eyes	.
艾莉森	倾斜	出去	超过	这	门	,	他的	帽	拉	向下	超过	他的	眼睛	.

艾利森探出身子，帽檐拉得很低，遮住了眼睛。

[hiː; hi] [beˈləud] ['laʊdli] [ɪn]['dʒɜːrmən] ,

He	bellowed	loudly	in	German	,
他	咆哮	高声	在	德语	,

他用德语大声吼叫，

[blɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæswɜːrd] [frʌm; frəm]

blurring	a	string	of	words	together	and	winding	up	with	the	password	from
模糊	一个	细绳	的	字	一起	和	绕线	向上	和	这	密码	从

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [poʊst] .

the	outside	post	.
这	外部	邮政	.

将一串单词模糊地拼凑在一起，最终得到了外部帖子中的密码。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæswɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] .

He	was	taking	a	chance	that	that	was	the	password	for	the	whole	area	.
他	曾是	采取	一个	机会	那	那	曾是	这	密码	为了	这	所有的	区域	.

他当时是在冒险，以为那就是整个区域的密码。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [bækt] [əˈweɪ] , [prɪˈzentɪd] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] ['ɪntuː] [stɪf] [pəˈziʃənz] [ʌv; əv]

The	guards	backed	away	,	presented	arms	,	and	jerked	into	stiff	positions	of
这	守卫	支持的	离开	,	呈现	武器	,	和	猛地一抖	进入	僵硬的	职位	的

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

卫兵们后退几步，举起武器，并僵直地立正。

[ˈɑːnəu][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] .

Arno	lost	no	time	in	shooting	the	car	through	the	gates	.
阿诺	丢失的	不	时间	在	射击	这	车	通过	这	大门	.

阿诺毫不犹豫地开枪将车射穿了大门。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['kɔːrtjɑːrd] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm] .

They	entered	a	shadowy	courtyard	where	the	light	was	dim	.
他们	进入	一个	阴暗的	庭院	在哪里	这	光	曾是	暗淡	.

他们走进了一个光线昏暗的阴凉庭院。

[ðə; ði] [jæŋk] [reɪd][ɑːn] [bəˈleroʊ] ['vɪlə] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,

The	Yank	raid	on	Bolero	Villa	,	just	over	the	hill	,
这	扬克	袭击	在	波莱罗舞曲	别墅	,	只是	超过	这	爬坡道	,

美军突袭了博莱罗别墅，就在山那边。

[hæd; həd] [kɔːzd] ['evri] [poʊst][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][tuː; tə][biː; bi] [blækt] [aʊt] .

had	caused	every	post	in	the	vicinity	to	be	blacked	out	.
有	导致	每一个	邮政	在	这	附近	到	是	变黑	出去	.

导致附近所有帖子都黑屏了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , " [ˈɑːnəu] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	We	are	under	the	window	of	the	room	,	"	Arno	said	in	a	low	voice	.
"	我们	是	在下面	这	窗户	的	这	房间	,	"	阿诺	说	在	一个	低的	嗓音	.

“我们现在在房间的窗户下面，”阿尔诺低声说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gɑːrd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [weɪz] , " ['ælisən] [sed] .
" There's a guard down the wall a ways , " Allison said .
" 有 一个 警卫 向下 这 墙 一个 方式 , " 艾莉森 说 .

“墙那边有一段距离有个守卫，”艾莉森说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] - [daʊn] [ɪn]['dʒɜːrmən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gɑːrd] [θɪŋk] [aɪm]
" I'll give you fellows a calling - down in German to make the guard think I'm
" 患病的 给 你 伙伴们 一个 呼叫 - 向下 在 德语 到 制作 这 警卫 思考 我是

“我会用德语给你们几个喊一声，好让守卫以为是我……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

['riːəli] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːrpæθ] , [ðen] [wiːl] [mɑːrtʃ] [raɪt] [ɪn] . "
really on the warpath , then we'll march right in . "
真的 在 这 战争之路 , 然后 出色地 行进 正确的 在 . "

如果真到了开战的地步，那我们就直接冲进去。”

" [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [traɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , " [toʊni] [sed]
" Perhaps I had better try the window while you are trying the door , " Tony said
" 也许 我 有 更好的 尝试 这 窗户 尽管 你 是 尝试 这 门 , " 托尼 说
.
:
.

“或许我最好在你试门的时候试试窗户，”托尼说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] .
" You might have trouble .
" 你 可能 有 麻烦 .

你可能会遇到麻烦。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] .
There will be plenty of light inside .
那里 将要 是 很多 的 光 里面 .

里面光线充足。

" ['ælisən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [bɪ'reɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]['dʒɜːrmən] .
" Allison raised his voice and began berating the boys in German .
" 艾莉森 提高 他的 嗓音 和 开始 责骂 这 男孩们 在 德语 .

“艾莉森提高了嗓门，开始用德语斥责男孩们。”

" - !
" Schwinehund !
" - !

“施温尼犬！”

" [hiː; hi] [beˈləud] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] [wɜːrdz][ʌv; əv][əˈbjuːs] .
" he bellowed and followed that up with other choice words of abuse .
" 他 咆哮 和 随后 那 向上 和 其他 选择 字 的 虐待 .

他咆哮着，随后又用其他不堪入耳的辱骂之词继续攻击。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə][ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn]
He had a bright idea and added that he was going to find the man
[huː] [hæd; həd]['hændəld][ðə; ði] ['blækaʊt] .
who had handled the blackout .
WHO 有 处理 这 停电 .

他灵机一动，决定找到负责处理停电事件的那个人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['hɔːlweɪ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

He	said	he	could	see	light	from	the	back	hallway	all	the	way	out	to	the
他	说	他	可以	看	光	从	这	后退	门厅	全部	这	方式	出去	到	这

[roʊd] .

road	.
路	.

他说他能从后走廊一直看到马路上的光亮。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [gɑːrd] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

Instantly	they	heard	the	guard	moving	toward	the	back	door	.
即刻	他们	听到	这	警卫	移动	朝向	这	后退	门	.

他们立刻听到卫兵朝后门走去的声音。

" ['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] , " ['ælisən] ['wɪspəd] .

"	Now's	our	chance	,	"	Allison	whispered	.
"	现在是	我们的	机会	,	"	艾莉森	低声说道	.

“现在是我们的机会了，”艾莉森低声说道。

" [aɪ] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['hɔːlweɪ] .

"	I	said	we	could	see	light	from	the	back	hallway	.
"	我	说	我们	可以	看	光	从	这	后退	门厅	.

我说我们能从后面的走廊看到光亮。

[wiːl] [meɪk] [ðem; ðəm] [daʊs] [ðə; ði] [laɪts] .

We'll	make	them	douse	the	lights	.
出色地	制作	他们	浇水	这	灯	.

我们会让他们把灯关掉。

" [ðeɪ] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [stɔmpt] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] [steps] .

"	They	headed	toward	the	back	door	and	stomped	up	the	wide	steps	.
"	他们	标题	朝向	这	后退	门	和	跺脚	向上	这	宽的	步骤	.

他们走向后门，跺着脚走上宽阔的台阶。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

The	guard	opened	the	door	and	they	saw	that	the	hallway	was	dark	.
这	警卫	打开	这	门	和	他们	锯	那	这	门厅	曾是	黑暗的	.

警卫打开门，他们发现走廊里一片漆黑。

['ælisən] [rɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [sə'luːt] , ['prezəntɪŋ] [ɑːrmz] .

Allison	roared	at	the	fellow	and	he	came	to	a	stiff	salute	,	presenting	arms	.
艾莉森	咆哮	在	这	同伴	和	他	来了	到	一个	僵硬的	礼炮	,	呈现	武器	.

艾莉森朝那家伙咆哮了一声，那家伙僵硬地敬了个军礼，举起了双臂。

" ['dʒen(ə)rəl] [bə'leroʊ] , " ['ælisən] [snæpt] .

"	General	Bolero	,	"	Allison	snapped	.
"	一般的	波莱罗舞曲	,	"	艾莉森	啪啪	.

“博莱罗将军，”艾莉森厉声说道。

" [wiː; wi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	We	would	speak	to	him	.
"	我们	会	说话	到	他	.

我们会和他谈谈。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	186	]
"	[	页	-	]

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [neɪm] [ænd; ənd]

The	boys	did	not	understand	,	but	they	caught	the	general's	name	and
这	男孩们	做过	不是	理解	,	但	他们	捕捉	这	将军的	姓名	和

[hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

had	an	idea	.
有	一个	主意	.

男孩们虽然不明白，但他们记住了将军的名字，并有了一个主意。

[ðə; ði] [gɑːrd] [prəu'testid][bʌt; bət] ['ælisən] [θrʌst] ['sevrəl] ['pepərz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	guard	protested	but	Allison	thrust	several	papers	at	him	.
这	警卫	抗议	但	艾莉森	推力	一些	文件	在	他	.

警卫提出抗议，但艾莉森还是把几张纸塞给了他。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['pepərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] ['pɑːkɪt] [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə]

He	had	taken	the	papers	from	the	officer's	pocket	but	had	no	idea
他	有	已采取	这	文件	从	这	警官们	口袋	但	有	不	主意

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

what	they	were	.
什么	他们	是	.

他从警官口袋里拿走了那些文件，但不知道上面写的是什么。

[wen] [ðə; ði][mæn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] ,

When	the	man	started	to	use	a	pocket	flashlight	to	read	the	papers	,
什么时候	这	男人	开始	到	使用	一个	口袋	手电筒	到	读	这	文件	,

当那人开始用袖珍手电筒看报纸时，

['ælisən] [smæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , ['rɔːrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blækaʊt] .

Allison	smashed	the	light	out	of	his	hand	,	roaring	at	him	about	the	blackout	.
艾莉森	粉碎	这	光	出去	的	他的	手	,	咆哮	在	他	关于	这	停电	.

艾莉森一把打掉了他手里的灯，冲他咆哮着责怪停电的事。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [kaʊd] .

The	soldier	was	thoroughly	cowed	.
这	士兵	曾是	彻底	胆怯	.

士兵彻底被吓住了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	turned	and	started	down	the	hallway	with	the	boys	close	behind	him	.
他	转向	和	开始	向下	这	门厅	和	这	男孩们	关闭	在后面	他	.

他转身沿着走廊走去，男孩们紧随其后。

['toʊni][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]

Tony	had	found	the	window	barred	on	the	outside	and	had	joined	the
托尼	有	成立	这	窗户	禁止	在	这	外部	和	有	加入	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

托尼发现窗户从外面被铁栅栏封住了，于是也加入了其他人的行列。

[hiː; hi] [nʌdʒd] [stæn][æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] .

He	nudged	Stan	as	they	halted	before	a	door	.
他	轻推	斯坦	作为	他们	停止	前	一个	门	.

他们停在一扇门前时，他轻轻推了推斯坦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ruːm] ['ɑːnəu][hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ɪn] .

It	was	the	very	room	Arno	had	said	his	father	would	be	kept	in	.
它	曾是	这	非常	房间	阿诺	有	说	他的	父亲	会	是	保留	在	.

这正是阿尔诺所说的他父亲将被关押的房间。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	guard	unlocked	the	door	.
这	警卫	已解锁	这	门	.

守卫打开了门。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] , [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [men] .

As	it	opened	,	a	flood	of	light	shone	over	the	men	.
作为	它	打开	,	一个	洪水	的	光	闪耀	超过	这	男人	.

随着门打开，一道光芒照耀在众人身上。

[ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔːrdɪd] [ʌp] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [laɪt] .

The	general's	window	had	been	boarded	up	,	so	he	was	allowed	a	light	.
这	将军的	窗户	有	到过	登机	向上	,	所以	他	曾是	允许	一个	光	.

将军的窗户被木板封住了，所以他被允许开一盏灯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ['raɪtɪŋ] .

He	was	sitting	at	a	little	table	writing	.
他	曾是	坐着	在	一个	小的	桌子	写作	.

他当时正坐在小桌子旁写作。

[stæn][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔːr] .

Stan	did	not	wait	to	see	any	more	.
斯坦	做过	不是	等待	到	看	任何	更多的	.

斯坦没等看完就走了。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [waɪz] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['reidəz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt]

He	knew	the	guard	was	wise	the	moment	he	saw	the	raiders	in	the	bright	light
他	知道	这	警卫	曾是	明智的	这	片刻	他	锯	这	袭击者	在	这	明亮的	光

.

:

.

他一看到强盗们在明亮的灯光下，就知道守卫很聪明。

[ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

Their	shoes	and	trousers	gave	them	away	as	well	as	their	faces	.
他们的	鞋	和	裤子	给予	他们	离开	作为	出色地	作为	他们的	面孔	.

他们的鞋子、裤子和脸都暴露了他们的身份。

[stæn][hæd; həd] [muːvd] [ə'lɔːŋ] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] .

Stan	had	moved	along	very	close	to	the	guard	.
斯坦	有	已搬	沿着	非常	关闭	到	这	警卫	.

斯坦紧贴着警卫走去。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [went] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kə'mændoʊ] [ə'tæk]

His	arm	went	out	in	a	perfect	commando	attack
他的	手臂	去	出去	在	一个	完美的	突击队员	攻击

他的手臂伸出去，发动了一次完美的突击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ʃaʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['saɪlənst] [ænd; ənd] [hiːvd]

and	before	the	guard	had	time	to	shout	he	was	silenced	and	heaved
和	前	这	警卫	有	时间	到	喊	他	曾是	沉默	和	喘息

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

还没等守卫喊叫，他就被制服并拖进了房间。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['toʊni][wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ɑːrmz] .

In	an	instant	Tony	was	across	the	room	and	in	his	father's	arms	.
在	一个	立即的	托尼	曾是	穿过	这	房间	和	在	他的	父亲的	武器	.

瞬间，托尼就跑到房间另一边，投入了父亲的怀抱。

[ˈɑːnəu] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] [ˈgrɪpɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɛnɚəlz, ˈdʒɛnrəlz] [ɑːrmz] .

Arno	**stood**	**beside**	**them**	**gripping**	**one**	**of**	**the**	**general's**	**arms**	**.**
阿诺	站立	旁	他们	扣人心弦	一	的	这	将军的	武器	.

阿诺站在他们旁边，紧紧抓住将军的一只胳膊。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [lʊkt] [ˈoʊvər] [ˈtoʊniːz] [ʃoʊldər] [æt; ət] [stæn] [ænd; ənd] [ˈælisən] .

The	**general**	**looked**	**over**	**Tony's**	**shoulder**	**at**	**Stan**	**and**	**Allison**	**.**
这	一般的	看起来	超过	托尼的	肩膀	在	斯坦	和	艾莉森	.

将军越过托尼的肩膀，看向斯坦和艾莉森。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈɑːnərd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**am**	**honored**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	是	荣幸	,	"	他	说	.

“我感到非常荣幸，”他说。

" [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , " [stæn] [ˈɔːrdərd] .

"	**Turn**	**out**	**the**	**light**	**,**	**"**	**Stan**	**ordered**	**.**
"	转动	出去	这	光	,	"	斯坦	订购	.

“关灯，”斯坦命令道。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ʃʌvd] [ˈtoʊni] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] .

The	**general**	**shoved**	**Tony**	**aside**	**and**	**switched**	**off**	**the**	**light**	**.**
这	一般的	推搡	托尼	旁边	和	切换	离开	这	光	.

将军一把推开托尼，关掉了灯。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈgreɪtər] [ˈtʃænsɪz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

"	**You**	**have**	**taken**	**greater**	**chances**	**than**	**you**	**should**	**.**
"	你	有	已采取	更大的	机会	比	你	应该	.

你承担的风险太大了。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈefərt] .

I	**am**	**hardly**	**worth**	**the**	**effort**	**.**
我	是	几乎	值得	这	努力	.

我根本不值得他们费心。

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] [ðeɪ] [ˈlisnd] .

"	**When**	**he**	**had**	**ceased**	**speaking**	**they**	**listened**	**.**
"	什么时候	他	有	停止	请讲	他们	听着	.

“他停止说话后，他们都静静地听着。”

[ˈsevrəl] [men] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈæŋgri] [ˈvɔɪsɪz] .

Several	**men**	**were**	**moving**	**down**	**the**	**hall**	**,**	**talking**	**in**	**angry**	**voices**	**.**
一些	男人	是	移动	向下	这	大厅	,	说	在	生气的	声音	.

几个男人沿着走廊走来，大声说着什么。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [ʌv; əv] [ðɪs] [poʊst] .

"	**That**	**is**	**the**	**commandant**	**of**	**this**	**post**	**.**
"	那	是	这	指挥官	的	这	邮政	.

“那是这个哨所的指挥官。”

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

I	**know**	**his**	**voice**	**.**
我	知道	他的	嗓音	.

我认得他的声音。

[hiː; hi] [hæz; həz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfəsərz] , " [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [sed] [ɪn] [ə; eɪ]

He	**has**	**with**	**him**	**a**	**number**	**of**	**his**	**officers**	**,**	**"**	**the**	**general**	**said**	**in**	**a**
他	有	和	他	一个	数字	的	他的	警官	,	"	这	一般的	说	在	一个

[loʊ] [vɔɪs] .

low	**voice**	**.**
低的	嗓音	.

“他带着一些军官，”将军低声说道。

" [ðeɪl] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrd] [ɪz] , " [stæn] [sed] .
" They'll wonder where the other guard is , " Stan said .
" 他们会 想知道 在哪里 这 其他 警卫 是 , " 斯坦 说 .

“他们会纳闷另一名守卫在哪里，”斯坦说。

" [wiː; wi] ['betər] [dʒɜːrk][ðə; ði] ['bɔrdz] [ɔːf] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . "
" We better jerk the boards off that window and get out of here . "
" 我们 更好的 混蛋 这 板 离开 那 窗户 和 得到 出去 的 这里 . "

“我们最好把窗户上的木板扯下来，赶紧离开这里。”

" [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" That cannot be done , " the general said .
" 那 不能 是 完毕 , " 这 一般的 说 .

“那是不可能的，”将军说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][plæŋks] , [nɑːt] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [spaɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" They are planks , not boards , and they are spiked to the outside of the
" 他们 是 木板 , 不是 板 , 和 他们 是 尖峰 到 这 外部 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“它们是木板，不是木板，它们是用钉子固定在房子外面的。”

" ['ælisən] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [kræk] .
" Allison had opened the door a crack .
" 艾莉森 有 打开 这 门 一个 裂缝 .

艾莉森把门打开了一条缝。

" [ðeɪ]
" They
" 他们

“他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[hæv; həv] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .
have turned on the light .
有 转向 在 这 光 .

已经打开灯了。

[ðeəz; ðəz][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [ɪk'saɪtɪd] . "
There's five of them , and they seem excited . "
有 五 的 他们 , 和 他们 似乎 兴奋的 . "

他们一共五个人，看起来都很兴奋。

" [haʊ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ?
" How far down the hallway ?
" 如何 远的 向下 这 门厅 ?

“沿着走廊走到多远？”

" [stæn] [æskt] .
" Stan asked .
" 斯坦 问 .

斯坦问道。

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , " ['ælisən] ['ænsər] .
" At the door , " Allison answered .
" 在 这 门 , " 艾莉森 回答 .

“在门口，”艾莉森回答道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['lɪftɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æn; ən]['ɔːrdər] .

The	voice	of	one	of	the	men	lifted	as	he	shouted	an	order	.
这	嗓音	的	一	的	这	男人	抬起	作为	他	喊叫	一个	命令	.

其中一名男子提高了音量，大声下达命令。

" ['hiːz] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] , " ['ælisən] [sed] .

"	He's	calling	in	a	squad	of	armed	men	from	the	gate	,	"	Allison	said	.
"	他是	呼叫	在	一个	队	的	武装	男人	从	这	门	,	"	艾莉森	说	.

“他正从大门口召集一队武装人员，”艾莉森说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [træpt] , " ['ɑːnəu] [sed] ['grɪmli] .

"	It	seems	we	are	trapped	,	"	Arno	said	grimly	.
"	它	似乎	我们	是	被困	,	"	阿诺	说	阴沉地	.

“看来我们被困住了，”阿尔诺神情凝重地说。

" [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [weɪ] ?

"	Can	we	go	out	the	front	way	?
"	能	我们	去	出去	这	正面	方式	?

我们可以走前门吗?

" [stæn] [snæpt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['toʊni] .

"	Stan	snapped	,	turning	to	Tony	.
"	斯坦	啪啪	,	转弯	到	托尼	.

斯坦突然转向托尼，厉声说道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frʌnt] [dɔːr] .

There	is	a	side	door	and	a	front	door	.
那里	是	一个	边	门	和	一个	正面	门	.

这里有一扇侧门和一扇前门。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kɑːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk]

But	we	can't	get	back	to	our	car	because	of	the	walls	around	the	back
但	我们	不能	得到	后退	到	我们的	车	因为	的	这	墙壁	大约	这	后退

['plɑːzə] . "

plaza	.	"
广场	.	"

但是由于后广场周围有围墙，我们回不了车了。

" ['aʊər; ɑːr] ['tɑːmi] - ['gʌnz] [ænd; ənd] [grə'neɪdz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] , " ['ælisən] [sed] .

"	Our	tommy	-	guns	and	grenades	are	in	the	car	,	"	Allison	said	.
"	我们的	汤米	-	枪支	和	手榴弹	是	在	这	车	,	"	艾莉森	说	.

“我们的汤姆逊冲锋枪和手榴弹都在车里，”艾莉森说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [muːv] [fæst] .

"	We'll	have	to	chance	it	and	move	fast	.
"	出色地	有	到	机会	它	和	移动	快速地	.

“我们必须冒险一试，迅速行动。”

[liːd] [ɔːf] .

Lead	off	.
带领	离开	.

开场。

" [stæn] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] .

"	Stan	reached	for	the	doorknob	.
"	斯坦	达到	为了	这	门把手	.

斯坦伸手去够门把手。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .

Opening	**the**	**door**	**a**	**little**	**way**	**he**	**looked**	**out**	**.**
开幕	这	门	一个	小的	方式	他	看起来	出去	.

他把门打开一条缝，向外望去。

[ðə; ði] [faɪv] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

The	**five**	**officers**	**were**	**standing**	**in**	**the**	**doorway**	**down**	**the**	**hall**	**looking**	**out**	**into**	**the**	**night**	**.**
这	五	警官	是	常设	在	这	门口	向下	这	大厅	寻找	出去	进入	这	夜晚	.

五名警官站在走廊尽头的门口，望着夜色。

[stæn] [stept] [aʊt] , ['wɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊlt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hoʊlstər] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

Stan	**stepped**	**out**	**,**	**whipping**	**his**	**Colt**	**from**	**its**	**holster**	**as**	**he**	**went**	**.**
斯坦	步	出去	,	鞭打	他的	小马	从	它是	枪套	作为	他	去	.

斯坦走了出去，边走边从枪套里拔出他的柯尔特手枪。

" [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] !

"	**Down**	**the**	**hall**	**!**
"	向下	这	大厅	!

“沿着走廊走！”

" [hiː; hi] [hɪst] .

"	**he**	**hissed**	**.**
"	他	嘶嘶作响	.

他嘶嘶地说。

" [liːd] [ðem; ðəm] , ['toʊni] .

"	**Lead**	**them**	**,**	**Tony**	**.**
"	带领	他们	,	托尼	.

“带领他们，托尼。”

[aɪl] ['kʌvər] [jʊr; jər] [rɪ'triːt] .

I'll	**cover**	**your**	**retreat**	**.**
患病的	覆盖	你的	撤退	.

我会负责你们的静修活动。

" [ðə; ði] ['reɪdəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [muːvd] [aʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	**The**	**raiders**	**and**	**the**	**general**	**moved**	**out**	**and**	**started**	**down**	**the**	**hall**	**.**
"	这	袭击者	和	这	一般的	已搬	出去	和	开始	向下	这	大厅	.

“袭击者和将军走了出来，沿着走廊往前走。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['oʊnli] [ə; eɪ]

They	**had**	**taken**	**only**	**a**
他们	有	已采取	仅有的	一个

他们只拿走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**189**	**]**
[	页	-	]

[第189页]

[fjuː] [steps] , [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

few	**steps**	**,**	**when**	**one**	**of**	**the**	**officers**	**at**	**the**	**door**	**turned**	**around**	**.**
很少	步骤	, 什么时候	一	的	这	警官	在	这	门	转向	大约	.	

走了几步，门口的一名警官转过身来。

[hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ʃaʊt] .

He	**let**	**out**	**a**	**startled**	**shout**	**.**
他	让	出去	一个	惊慌	喊	.

他惊叫了一声。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrl] .

The	others	whirled	.
这	其他的	旋转	.

其他人则旋转起来。

[stæn] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊlt] .

Stan	covered	them	with	his	Colt	.
斯坦	涵盖	他们	和	他的	小马	.

斯坦用他的柯尔特手枪击毙了他们。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['θɜːrti] [fiːt] , [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] [reɪndʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrti] - [faɪv] .

The	distance	was	a	full	thirty	feet	,	good	shooting	range	for	the	forty	-	five	.
这	距离	曾是	一个	满的	三十	脚	,	好的	射击	范围	为了	这	四十	-	五	.

距离足足有三十英尺，对于四十五号步枪来说，这是一个不错的射程。

" [get] [jʊr; jər][hændz] [ʌp] !

"	Get	your	hands	up	!
"	得到	你的	双手	向上	!

举起手来!

" [stæn] [snæpt] .

"	Stan	snapped	.
"	斯坦	啪啪	.

斯坦突然发火了。

[ðə; ði] [bɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ['weivəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['stʌməks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [keɪm]

The	bore	of	his	gun	wavered	over	the	stomachs	of	the	officers	and	came
这	钻孔	的	他的	枪	犹豫不决	超过	这	胃	的	这	警官	和	来了

[tuː; tə] [rest] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

to	rest	on	a	spot	between	the	eyes	of	the	colonel	.
到	休息	在	一个	点	之间	这	眼睛	的	这	上校	.

他的枪膛在军官们的腹部上方晃动，最终停在了上校两眼之间。

[ə'meɪzmənt] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ðen] ['heɪtrɪd][ænd; ənd]['fjʊri] .

Amazement	showed	on	the	faces	of	the	Germans	,	then	hatred	and	fury	.
惊愕	显示	在	这	面孔	的	这	德国人	,	然后	仇恨	和	愤怒	.

德国人的脸上先是露出惊讶的表情，然后是仇恨和愤怒。

" [fuːlz] !

"	Fools	!
"	傻瓜	!

“傻瓜！”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['greɪtɪd] .

"	the	colonel	grated	.
"	这	上校	磨碎的	.

上校不耐烦地说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ʃɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ə'lɑːrm][ɪz] ['saʊndɪd] .

"	You	will	all	be	shot	as	soon	as	the	alarm	is	sounded	.
"	你	将要	全部	是	射击	作为	很快	作为	这	警报	是	听起来	.

“警报一响，你们所有人都会被枪毙。”

" [stæn][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['bækwərd] .

"	Stan	was	moving	backward	.
"	斯坦	曾是	移动	落后	.

斯坦正在退步。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [blʌf] .

He	grinned	at	the	colonel	and	made	a	good	bluff	.
他	咧嘴一笑	在	这	上校	和	制成	一个	好的	虚张声势	.

他冲着上校咧嘴一笑，虚张声势成功了。

[hɪz; ɪz] [friː] [hænd][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

His	free	hand	slid	into	the	pocket	of	his	coat	.
他的	自由的	手	滑行	进入	这	口袋	的	他的	外套	.

他空着的那只手插进了外套口袋里。

" [pər'hæps] , " [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] .

"	Perhaps	,	"	he	said	loudly	.
"	也许	,	"	他	说	高声	.

“或许吧，”他大声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [grə'neɪd] [hɪr] , [æn; ən] [ə'merɪkən] - [meɪd] [grə'neɪd] .

"	But	I	have	a	grenade	here	,	an	American	-	made	grenade	.
"	但	我	有	一个	手榴弹	这里	,	一个	美国人	-	制成	手榴弹	.

但我这里有一枚手榴弹，一枚美国制造的手榴弹。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [duː] .

You	know	how	much	damage	they	do	.
你	知道	如何	很多	损害	他们	做	.

你知道它们会造成多大的破坏。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][tuː; tə]

I'm	going	to	toss	it	right	where	you	are	standing	just	as	soon	as	I	get	to
我是	去	到	折腾	它	正确的	在哪里	你	是	常设	只是	作为	很快	作为	我	得到	到

[ðə; ði]['kɔːrnər] .

the	corner	.
这	角落	.

我一到街角就把球扔到你现在站的地方。

" [hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [skɔːrd] [ə; eɪ][hɪt] .

"	He	knew	at	once	that	he	had	scored	a	hit	.
"	他	知道	在	一次	那	他	有	得分	一个	打	.

他立刻意识到自己击中了目标。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [nuː] [ðæt] ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [ɪn][dʒʌst] [ðæt] ['mænər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei]

The	Germans	knew	that	tossing	a	grenade	in	just	that	manner	was	the	way
这	德国人	知道	那	抛掷	一个	手榴弹	在	只是	那	方式	曾是	这	方式

['reindʒəz] [ænd; ənd] [kə'mændəʊz] [wɜːrkt] .

Rangers	and	Commandos	worked	.
游骑兵队	和	突击队员	工作	.

德国人知道，游骑兵和突击队员就是这样投掷手榴弹的。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [daɪvd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wer]

Three	of	the	men	,	those	in	the	doorway	,	dived	out	into	the	night	where
三	的	这	男人	,	那些	在	这	门口	,	潜水	出去	进入	这	夜晚	在哪里

门口的那三个人，纵身跃入夜色中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] .

they	began	shouting	.
他们	开始	喊叫	.

他们开始大喊大叫。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] [edʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	colonel	and	one	other	officer	edged	toward	the	door	.
这	上校	和	一	其他	官	边缘	朝向	这	门	.

上校和另一名军官悄悄地向门口走去。

[stæn] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɜːrk][hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Stan	reached	the	corner	and	made	a	motion	to	jerk	his	hand	out	of	his
斯坦	达到	这	角落	和	制成	一个	运动	到	混蛋	他的	手	出去	的	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

斯坦走到拐角处，做了个把手从口袋里抽出来的动作。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmənz] [daɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

The	two	Germans	dived	for	the	door	.
这	二	德国人	潜水	为了	这	门	.

两名德国人扑向门口。

" ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [stæn] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	Whirling	,	Stan	raced	down	the	hall	.
"	旋转	,	斯坦	比赛	向下	这	大厅	.

斯坦转身，飞快地跑下走廊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [wen] [ə; eɪ][hænd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

He	was	passing	a	door	when	a	hand	reached	out	and	jerked	him	into	a
他	曾是	通过	一个	门	什么时候	一个	手	达到	出去	和	猛地一抖	他	进入	一个

[dɑːrk] [ruːm] [ɔːr] [hɔːl] ,

dark	room	or	hall	,
黑暗的	房间	或者	大厅	,

他正经过一扇门时，一只手伸过来，把他拽进了一个黑暗的房间或走廊。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] .

he	could	not	tell	which	.
他	可以	不是	告诉	哪个	.

他无法分辨是哪一个。

['ælɪsənz] [vɔɪs] [hist] :

Allison's	voice	hissed	:
艾莉森的	嗓音	嘶嘶作响	:

艾莉森的声音嘶嘶作响：

" [ˌɪn'saɪd] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

"	Inside	,	we're	going	up	on	the	roof	.
"	里面	,	是	去	向上	在	这	屋顶	.

“里面，我们要上到屋顶去。”

" [stæn] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [slæm][ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

"	Stan	heard	the	door	slam	and	all	was	dark	.
"	斯坦	听到	这	门	猛击	和	全部	曾是	黑暗的	.

斯坦听到门砰的一声关上，然后眼前一片漆黑。

" ['toʊni] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trelɪs] .

"	Tony	knows	how	to	go	through	a	French	window	in	this	room	out	to	a	trellis	.
"	托尼	知道	如何	到	去	通过	一个	法语	窗户	在	这	房间	出去	到	一个	棚架	.

“托尼知道如何穿过这间房间的落地窗走到外面的棚架上。”

[wiː; wi] [klaɪm] [ðə; ði] [vaɪnz] . "

We	climb	the	vines	.	"
我们	爬	这	藤蔓	.	"

我们爬上葡萄藤。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['hiːz] ['prɪti] ['hevi] , " [stæn] [sed] .

"	But	the	general	,	he's	pretty	heavy	,	"	Stan	said	.
"	但	这	一般的	,	他是	漂亮的	重的	,	"	斯坦	说	.

“但是将军，他很重，”斯坦说。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['buːstɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [raɪt] [naʊ] .

"	The	boys	are	boosting	him	up	right	now	.
"	这	男孩们	是	提升	他	向上	正确的	现在	.

“小伙子们现在正在鼓励他。”

" ['ælisən] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [stæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Allison	was	dragging	Stan	across	the	room	.
"	艾莉森	曾是	拖拽	斯坦	穿过	这	房间	.

“艾莉森拖着斯坦穿过房间。”

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːrz] [ə'bʌv] .

They	went	through	the	window	and	saw	the	stars	above	.
他们	去	通过	这	窗户	和	锯	这	明星	多于	.

他们从窗户出去，看到了头顶的星星。

[dɑːrk] [ʃeɪps] [luːmd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [vaɪnz] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

Dark	shapes	loomed	against	the	wall	of	the	house	where	vines	climbed	up	to	the
黑暗的	形状	迫近	反对	这	墙	的	这	房子	在哪里	藤蔓	攀登	向上	到	这

[iːvz] .

eaves	.
檐	.

黑影在房屋的墙壁上若隐若现，藤蔓一直攀爬到屋檐下。

[stæn] [ænd; ənd] ['ælisən] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['trelɪs] .

Stan	and	Allison	started	up	the	trellis	.
斯坦	和	艾莉森	开始	向上	这	棚架	.

斯坦和艾莉森开始搭建棚架。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['dʒen(ə)rəl] [bə'leroʊ] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [æz; əz] ['toʊni] [ænd; ənd] ['ɑːnəu]

They	could	hear	General	Bolero	puffing	and	grunting	as	Tony	and	Arno
他们	可以	听到	一般的	波莱罗舞曲	抽气	和	哼哼	作为	托尼	和	阿诺

[helpt] [hɪm; ɪm] [klaɪm] ['ʌpwərd] .

helped	him	climb	upward	.
帮助	他	爬	向上	.

托尼和阿诺帮助博莱罗将军向上爬时，他们能听到他喘着粗气，发出咕哝声。

[stæn] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] .

Stan	looked	down	and	saw	the	top	of	the	garden	wall	.
斯坦	看起来	向下	和	锯	这	顶部	的	这	花园	墙	.

斯坦低头一看，看到了花园围墙的顶端。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['æftər] [sʌm; səm]

"	I'm	going	down	after	some
"	我是	去	向下	后	一些

“我之后要下去了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[grə'neɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsəbmə'ʃiːn] [gʌn] , " [hiː; hi] [hist] .

grenades	and	a	submachine	gun	,	"	he	hissed	.
手榴弹	和	一个	冲锋枪	枪	,	"	他	嘶嘶作响	.

“手榴弹和冲锋枪，”他嘶嘶地说。

[bɪ'fɔːr] ['ælisən] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [swʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

Before	Allison	could	stop	him	he	had	swung	over	the	wall	and	was
前	艾莉森	可以	停止	他	他	有	摇摆	超过	这	墙	和	曾是

['dæŋglɪŋ] [ɪn] [speɪs] .

dangling	in	space	.
悬挂	在	空间	.

艾莉森还没来得及阻止他，他就已经荡过墙，悬在空中了。

[ðə; ði] [vaɪnz] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][stæn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] .

The	vines	ended	at	the	wall	and	Stan	could	not	see	what	was	below	.
这	藤蔓	结束	在	这	墙	和	斯坦	可以	不是	看	什么	曾是	以下	.

藤蔓止于墙边，斯坦看不到墙下是什么。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [kʌt] [luːs] .

He	took	a	chance	and	cut	loose	.
他	采取	一个	机会	和	切	松动的	.

他冒险一试，彻底放开了手脚。

[stæn][wʌz; wəz] ['lʌki] .

Stan	was	lucky	.
斯坦	曾是	幸运的	.

斯坦很幸运。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænvəs] - ['kʌvərd] [væn] .

He	landed	on	top	of	a	canvas	-	covered	van	.
他	登陆	在	顶部	的	一个	帆布	-	涵盖	货车	.

他落在了一辆帆布篷车的车顶上。

[ðə; ði] ['pædɪŋ] [dʌld] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] .

The	padding	dulled	the	thud	of	his	landing	.
这	填充	迟钝	这	砰的一声	的	他的	降落	.

垫子减轻了他落地时的砰砰声。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['lisnd] .

He	sat	up	and	listened	.
他	卫星	向上	和	听着	.

他坐起身来，侧耳倾听。

[ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] .

The	yard	below	was	filled	with	shouting	and	yelling	.
这	院子	以下	曾是	已填	和	喊叫	和	大喊	.

楼下的院子里充满了喊叫声。

[buːts] ['paʊndɪd] [æz; əz] [men] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] .

Boots	pounded	as	men	ran	across	the	hard	ground	.
靴子	猛击	作为	男人	跑	穿过	这	难的	地面	.

男人们奔跑在坚硬的地面上，靴子踩在地面上发出沉闷的脚步声。

[dɔːz] [slæmd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] ['faɪərd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

Doors	slammed	and	someone	fired	a	pistol	.
门	猛烈抨击	和	某人	被解雇	一个	手枪	.

门砰地一声关上，有人开了枪。

[stæn] ['hwisld] [bʌt; bət][gɑːt][noʊ] ['ænsər] .

Stan	whistled	but	got	no	answer	.
斯坦	吹口哨	但	得到	不	回答	.

斯坦吹了声口哨，但没有得到回应。

[ðen] [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] .

Then	he	spotted	his	gang	.
然后	他	斑	他的	帮派	.

然后他发现了他的同伙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] .

They	were	crouching	on	the	roof	above	.
他们	是	蹲伏	在	这	屋顶	多于	.

他们蹲在上面的屋顶上。

[stæn] ['hwisld] ['laʊdər] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [dɪ'tætʃ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Stan whistled louder and saw a shape detach itself and slide down toward the
斯坦 吹口哨 更大声 和 锯 一个 形状 分离 本身 和 滑动 向下 朝向 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .
edge of the roof .
边缘 的 这 屋顶 .

斯坦吹了一声更响亮的口哨，看到一个身影脱离屋顶，滑向屋顶边缘。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ælisən] .
He was sure it was Allison .
他 曾是 当然 它 曾是 艾莉森 .

他确信那就是艾莉森。

[wen] [ðə; ði][dɑ:rk] [ʃeɪp] [lu:md] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp] ['kɔ:ʃəsli] .
When the dark shape loomed directly above him he called up cautiously .
什么时候 这 黑暗的 形状 迫近 直接地 多于 他 他 称为 向上 谨慎地 .

当那个黑影逼近他正上方时，他小心翼翼地向上喊了一声。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kænvəs] - ['kʌvərd] [væn] [raɪt] [hɪr] .
" There's a canvas - covered van right here .
" 有 一个 帆布 - 涵盖 货车 正确的 这里 .

“这里有一辆帆布篷车。”

[get] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [drɑ:p] [ɔ:f] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "
Get the men and have them drop off on top of it . "
得到 这 男人 和 有 他们 降低 离开 在 顶部 的 它 . "

派人过来，让他们从上面下来。

" ['prɪti] [fɑ:r] [daʊn] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , [oʊld][mæn] ?
" Pretty far down , isn't it , old man ?
" 漂亮的 远的 向下 , 不是 它 , 老的 男人 ?

“够低的吧，老头？”

" ['ælisən] [kɔ:ld] [bæk] .
" Allison called back .
" 艾莉森 称为 后退 .

艾莉森回电了。

" [nɑ:t] [tu:] [fɑ:r] , " [stæn] ['ænsər] .
" Not too far , " Stan answered .
" 不是 也 远的 , " 斯坦 回答 .

“不太远，”斯坦回答道。

" [wi:l] [get] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kɑ:r][ænd; ənd][blæst]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
" We'll get to our car and blast our way out of here .
" 出色地 得到 到 我们的 车 和 爆炸 我们的 方式 出去 的 这里 .

“我们会回到车里，然后炸开一条路离开这里。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 192]
" [页 -]

[第192页]

['ælisən] [mu:vd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [ru:f] .
Allison moved back up the roof .
艾莉森 已搬 后退 向上 这 屋顶 .

艾莉森又爬回了屋顶。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
In a minute he was back with the general and his sons .
在 一个 分钟 他 曾是 后退 和 这 一般的 和 他的 儿子们 .

片刻之后，他就回到了将军和他的儿子们身边。

" ['dʒen(ə)rəl] [bə'leroʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɜːrst] , " ['ælisən] [kɔːld] ['sɔːftli] .

"	General	Bolero	coming	down	first	,	"	Allison	called	softly	.
"	一般的	波莱罗舞曲	未来	向下	第一的	,	"	艾莉森	称为	轻轻	.

“博莱罗将军率先降落，”艾莉森轻声说道。

[stæn] [muːvd] [bæk] [bʌt; bət] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

Stan	moved	back	but	got	ready	to	help	the	general	.
斯坦	已搬	后退	但	得到	准备好	到	帮助	这	一般的	.

斯坦退后了一步，但准备帮助将军。

[ə; eɪ] ['bʌlki] [fɔːrm] [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] , [ðen] [fel] , ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] [bɪ'saɪd] [stæn] .

A	bulky	form	swung	down	from	the	roof	,	then	fell	,	landing	with	a	thud	beside	Stan	.
一个	笨重	形式	摇摆	向下	从	这	屋顶	,	然后	跌倒	,	降落	和	一个	砰的一声	旁	斯坦	.

一个庞大的身影从屋顶荡了下来，然后重重地摔在斯坦旁边。

[stæn] [helpt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Stan	helped	the	general	to	a	sitting	position	.
斯坦	帮助	这	一般的	到	一个	坐着	位置	.

斯坦扶着将军坐了起来。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ? "

"	Are	you	hurt	?	"
"	是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" ['oʊnli] ['slaɪtli] ['dʒɑːrd] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Only	slightly	jarred	,	"	the	general	assured	him	.
"	仅有的	轻微地	罐装	,	"	这	一般的	保证	他	.

“只是轻微震动了一下，”将军向他保证道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [drɑːpt] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

The	others	dropped	off	in	a	hurry	.
这	其他的	掉落	离开	在	一个	匆忙	.

其他人匆匆下车。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [stæn] .

They	crowded	around	Stan	.
他们	挤	大约	斯坦	.

他们围住了斯坦。

" [naʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] , " [stæn] [sed] .

"	Now	to	get	to	our	car	,	"	Stan	said	.
"	现在	到	得到	到	我们的	车	,	"	斯坦	说	.

“现在该去我们的车那里了，”斯坦说。

[ðeɪ] [slɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væn] .

They	slid	off	the	back	of	the	van	.
他们	滑行	离开	这	后退	的	这	货车	.

他们从面包车后部滑了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [paːkt] [ə; eɪ] [jɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

It	was	parked	a	yard	from	the	wall	of	the	house	.
它	曾是	停放	一个	院子	从	这	墙	的	这	房子	.

它停在离房子墙一码远的地方。

['ʌðər] [vænz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pækt] [ɪn] .

Other	vans	stood	beside	it	as	closely	as	they	could	be	packed	in	.
其他	货车	站立	旁	它	作为	密切	作为	他们	可以	是	包装	在	.

其他货车尽可能紧密地并排停在旁边。

[ðə; ði] ['reidəz] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['hɔ:ltɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [læst] [væn] .

The	raiders	moved	along	the	wall	,	halting	behind	the	last	van	.
这	袭击者	已搬	沿着	这	墙	,	停止	在后面	这	最后的	货车	.

袭击者沿着墙移动，最后停在最后一辆货车后面。

[ðə; ði][kɑ:r] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] ,

The	car	they	wanted	to	reach	was	only	a	few	feet	away	,
这	车	他们	通缉	到	抵达	曾是	仅有的	一个	很少	脚	离开	,

他们想去的那辆车就在几英尺外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] [men] .

but	it	was	surrounded	by	a	squad	of	men	.
但	它	曾是	包围	经过	一个	队	的	男人	.

但他被一队人包围了。

['flæʃlaɪt] [bi:mz] [stæbd] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [men] [tɔ:kt] [ɪk'saɪtɪdli] .

Flashlight	beams	stabbed	into	the	car	and	men	talked	excitedly	.
手电筒	光束	刺伤	进入	这	车	和	男人	谈话	兴奋地	.

手电筒的光束射进车内，男人们兴奋地交谈着。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Inside	the	house	there	was	a	great	uproar	as	the	Germans	searched	for	the
里面	这	房子	那里	曾是	一个	伟大的	骚动	作为	这	德国人	搜索	为了	这

['mɪsɪŋ] [men] .

missing	men	.
丢失的	男人	.

屋内一片混乱，德国人正在搜寻失踪的男子。

['toʊni] ['tʃʌkld] , [ðen] ['wɪspəd] :

Tony	chuckled	,	then	whispered	:
托尼	轻笑	,	然后	低声说道	:

托尼轻笑一声，然后低声说道：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

" ['lɪt(ə)l] [dɑ:n] [sɑkɛti] [ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [get] [spæŋkt] [fɔ:r; fər] ['sni:kɪŋ] [θru:] [ðæt]

"	Little	Don	Sachetti	and	I	used	to	get	spanked	for	sneaking	through	that
"	小的	大学教师	萨凯蒂	和	我	用过的	到	得到	被打屁股	为了	鬼鬼祟祟	通过	那

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['trelɪs] . "

window	and	climbing	the	trellis	.	"
窗户	和	攀登	这	棚架	.	"

“我和小唐·萨切蒂以前经常因为偷偷溜进那扇窗户爬上棚架而被打屁股。”

" [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] ['oʊvər] [ðæt] [kɑ:r][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['gʌnz] [ænd; ənd] [grə'neɪdz] .

"	We	had	better	take	over	that	car	and	our	guns	and	grenades	.
"	我们	有	更好的	拿	超过	那	车	和	我们的	枪支	和	手榴弹	.

“我们最好夺取那辆车、我们的枪支和手榴弹。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [tʃæns] [wi:l] ['evər][hæv; həv] .

This	is	the	best	chance	we'll	ever	have	.
这	是	这	最好的	机会	出色地	曾经	有	.

这是我们所能拥有的最佳机会。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [stæn] [sed] .

Most	of	the	Germans	are	in	the	house	,	"	Stan	said	.
最多	的	这	德国人	是	在	这	房子	,	"	斯坦	说	.

“大多数德国人都在屋里，”斯坦说。

" [dɑːn] [sɑkɛti] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] ['jestərdeɪ] .
" Don Sachetti was executed yesterday .
" 大学教师 萨凯蒂 曾是 执行 昨天 .

唐·萨凯蒂昨天被处决了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [rest] ['betər] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːst] [ə; eɪ] [fjuː] [grə'neɪdz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]
I think he would rest better if we tossed a few grenades through the windows
我 思考 他 会 休息 更好的 如果 我们 抛掷 一个 很少 手榴弹 通过 这 视窗
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
of his home ,
的 他的 家 ,

我想如果我们往他家窗户扔几颗手榴弹，他会睡得更好。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" the general said .
" 这 一般的 说 .

将军说道。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] [let] [ˌjuː 'es] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [məˌtɪri'ɛl] . "
" By all means let us proceed with the capture of the car and matériel . "
" 经过 全部 方法 让 我们 继续 和 这 捕获 的 这 车 和 物料 . "

“我们务必继续进行缴获车辆和物资的行动。”

" [juː; jʊ] [draɪv] , ['ɑːnəu] , " [stæn] ['ɔːrdərd] .
" You drive , Arno , " Stan ordered .
" 你 驾驶 , 阿诺 , " 斯坦 订购 .

“你开车，阿诺，”斯坦命令道。

" [fæn] [aʊt] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][stɑːrt] ['ʃuːtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [spɑːt][ˌjuː 'es] .
" Fan out , boys , and start shooting when they spot us .
" 扇子 出去 , 男孩们 , 和 开始 射击 什么时候 他们 点 我们 .

“散开，伙计们，发现我们就开枪。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" He turned to the general .
" 他 转向 到 这 一般的 .

他转向将军。

" ['sɑːri] , [sɜːr] , [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" Sorry , sir , that we do not have a gun for you . "
" 对不起 , 先生 , 那 我们 做 不是 有 一个 枪 为了 你 . "

“先生，很抱歉，我们没有枪给您。”

" [aɪ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][wʌn] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ænsər] ['grɪmli] .
" I will soon have one , " the general answered grimly .
" 我 将要 很快 有 一 , " 这 一般的 回答 阴沉地 .

“我很快就会有一个了，”将军冷冷地回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [spred] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [væn] .
The boys spread out in the darkness along the side of the last van .
这 男孩们 传播 出去 在 这 黑暗 沿着 这 边 的 这 最后的 货车 .

男孩们散落在最后一辆面包车的侧面，黑暗中一片开阔。

[ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪstlz] ['redi] .
They moved forward with automatic pistols ready .
他们 已搬 向前 和 自动的 手枪 准备好 .

他们手持自动手枪向前推进。

[stæn] [pɪkt] [hɪz; ɪz][mæn] , [ə; eɪ] ['bɜːrli] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .
Stan picked his man , a burly officer with a flashlight .
斯坦 挑选 他的 男人 , 一个 魁梧的 官 和 一个 手电筒 .

斯坦选中了他要找的人，一个身材魁梧、拿着手电筒的警官。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:]

The	Germans	were	so	intent	upon	the	arms	they	had	found	that	they	did	not	see
这	德国人	是	所以	意图	之上	这	武器	他们	有	成立	那	他们	做过	不是	看

[ðer; ðər] [ə'tækəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

their	attackers	until	the	boys	were	upon	them	.
他们的	攻击者	直到	这	男孩们	是	之上	他们	.

德国人一心只想夺取他们找到的武器，直到男孩们冲上来才发现攻击者。

[ðə; ði] ['bɜ:rli] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['saʊndɪd] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] .

The	burly	officer	was	the	one	who	sounded	the	alarm	.
这	魁梧的	官	曾是	这	一	WHO	听起来	这	警报	.

是那位身材魁梧的警官拉响了警报。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli]

He	shouted	loudly
他	喊叫	高声

他大声喊叫

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[æz; əz][hi:; hi] [ʃɑ:t] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['reidəz] .

as	he	shot	his	light	over	the	raiders	.
作为	他	射击	他的	光	超过	这	袭击者	.

他用光束照射袭击者。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊpənd] [ʌp] .

Instantly	the	boys	opened	up	.
即刻	这	男孩们	打开	向上	.

男孩们立刻敞开了心扉。

[wɪð; wɪθ] ['pistlz] ['fleɪmɪŋ] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] .

With	pistols	flaming	they	charged	.
和	手枪	炽盛	他们	带电	.

他们持枪冲锋。

[stæn] [sɔ:] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [li:p] [ə'hed] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Stan	saw	the	general	leap	ahead	and	tear	a	rifle	from	the	hands	of
斯坦	锯	这	一般的	飞跃	前方	和	撕	一个	步枪	从	这	双手	的

[ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['dʒɜ:rmən] .

a	falling	German	.
一个	坠落	德语	.

斯坦看到将军跃上前去，从一名倒下的德国士兵手中夺过一支步枪。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] ,

For	a	moment	the	action	was	furious	,
为了	一个	片刻	这	行动	曾是	狂怒	,

那一刻，场面异常激烈。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [faɪvz] [wʌz; wəz] ['dedli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [went]

but	the	fire	from	the	forty	-	fives	was	deadly	and	the	Germans	went
但	这	火	从	这	四十	-	五	曾是	致命	和	这	德国人	去

[daʊn] [ɔ:r] [li:pt] [ə'weɪ] .

down	or	leaped	away	.
向下	或者	跳跃	离开	.

但45毫米机枪的火力非常致命，德国人要么倒下，要么跳开。

[stæn]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [grə'neɪdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] .

Stan	located	a	sack	of	grenades	that	had	been	removed	from	the	car	.
斯坦	位于	一个	解雇	的	手榴弹	那	有	到过	已移除	从	这	车	.

斯坦找到了一袋从车里被移走的手榴弹。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm]['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [geɪt] .

He	took	out	a	couple	and	tossed	them	over	toward	the	big	gate	.
他	采取	出去	一个	夫妻	和	抛掷	他们	超过	朝向	这	大的	门	.

他掏出两把枪，扔向大门。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

The	result	was	all	that	he	had	hoped	it	would	be	.
这	结果	曾是	全部	那	他	有	希望	它	会	是	.

结果完全符合他的预期。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] ['ʌndər] ['ʃeɪdɪd] [laɪts] ,

A	dozen	armed	guards	had	been	standing	at	the	gates	under	shaded	lights	,
一个	打	武装	守卫	有	到过	常设	在	这	大门	在下面	阴影	灯	,

十几名荷枪实弹的警卫站在大门旁，灯光昏暗。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [kruːz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ]

while	the	machine	-	gun	crews	outside	were	dragging	their	guns	around	to	bring
尽管	这	机器	-	枪	船员	外部	是	拖拽	他们的	枪支	大约	到	带来

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ber] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][jɑːrd] .

them	to	bear	inside	the	yard	.
他们	到	熊	里面	这	院子	.

而外面的机枪组正在拖着他们的机枪，准备把枪口对准院子里。

['æftər][ðə; ði]['sekənd] [grə'neɪd] [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [stæn] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət]

After	the	second	grenade	exploded	with	a	roar	Stan	saw	nothing	at	the	gate	at
后	这	第二	手榴弹	爆炸了	和	一个	吼	斯坦	锯	没有什么	在	这	门	在

[ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [brɪks] [wer] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [piləs] [hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ]

all	except	a	pile	of	bricks	where	one	of	the	entrance	pillars	had	stood	a
全部	除了	一个	桩	的	砖块	在哪里	一	的	这	入口	柱子	有	站立	一个

['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

moment	before	.
片刻	前	.

第二枚手榴弹轰然爆炸后，斯坦什么也没看到，只看到大门处堆着一堆砖头，而刚才入口处的一根柱子就立在那里。

" [gʊd] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət]['toʊni][hæz; həz] [bɪn] [hɪt] , " ['ælisən] ['ʃaʊtɪd] .

"	Good	going	,	but	Tony	has	been	hit	,	"	Allison	shouted	.
"	好的	去	,	但	托尼	有	到过	打	,	"	艾莉森	喊叫	.

“干得好，但是托尼中弹了，”艾莉森喊道。

" ['betər] [get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] !

"	Better	get	into	the	car	!
"	更好的	得到	进入	这	车	!

“最好上车！”

" ['ɑːnəu][hæd; həd][ðə; ði] ['endʒɪn] ['rɔːrɪŋ] [waɪl] ['ælisən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ]

"	Arno	had	the	engine	roaring	while	Allison	and	the	general	were	sweeping
"	阿诺	有	这	引擎	咆哮	尽管	艾莉森	和	这	一般的	是	扫荡

[ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] - [gʌn] ['faɪər] .

the	yard	with	tommy	-	gun	fire	.
这	院子	和	汤米	-	枪	火	.

“阿诺发动引擎，而艾利森和将军则用汤姆逊冲锋枪扫射院子。

['toʊni] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ʃʌvd] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ]

Tony	lay	on	the	floor	of	the	car	,	shoved	down	to	keep	him	clear	of	flying
托尼	躺	在	这	地面	的	这	车	,	推搡	向下	到	保持	他	清除	的	飞行

[liːd] .

lead	.
带领	.

托尼躺在汽车地板上，被人推着往下压，以免被飞溅的子弹击中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['bulits]

From	the	shadows	all	around	them	bullets
从	这	阴影	全部	大约	他们	子弹

子弹从他们周围的阴影中射来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 195]

[页 -]

[第195页]

[wɜːr; wər] ['waɪnɪŋ] .

were	whining	.
是	抱怨	.

他们在抱怨。

[stæn] [slɪd] [ɪn] [bɪ'saɪd] ['ɑːnəu] .

Stan	slid	in	beside	Arno	.
斯坦	滑行	在	旁	阿诺	.

斯坦滑到阿诺旁边。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['tɑːmi] - [gʌn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [grə'neɪdz] [ɑːn]

He	could	not	find	a	tommy	-	gun	,	but	he	had	the	sack	of	grenades	on
他	可以	不是	寻找	一个	汤米	-	枪	,	但	他	有	这	解雇	的	手榴弹	在

[hɪz; ɪz] [læp] .

his	lap	.
他的	膝	.

他找不到汤姆逊冲锋枪，但他腿上放着一袋手榴弹。

['liːnɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['lɑːbɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði]

Leaning	out	through	the	window	of	the	car	he	began	lobbing	them	at	the
倾斜	出去	通过	这	窗户	的	这	车	他	开始	抛掷	他们	在	这

['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] .

windows	of	the	big	house	.
视窗	的	这	大的	房子	.

他从车窗探出身子，开始向那栋大房子的窗户扔东西。

[hiː; hi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [tɔːst] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'sendieri] [grə'neɪdz] .

He	hoped	some	of	those	he	tossed	would	be	incendiary	grenades	.
他	希望	一些	的	那些	他	抛掷	会	是	燃烧的	手榴弹	.

他希望他扔出的那些东西里有一些是燃烧弹。

['ɑːnəu] [droʊv] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [gɪv] [stæn] [ə; eɪ] [tʃæns]

Arno	drove	parallel	to	the	house	for	a	short	distance	to	give	Stan	a	chance
阿诺	驾驶	平行线	到	这	房子	为了	一个	短的	距离	到	给	斯坦	一个	机会

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [grə'neɪdz] .

with	his	grenades	.
和	他的	手榴弹	.

阿诺驾车与房子平行行驶了一小段距离，给斯坦一个投掷手榴弹的机会。

[ðə; ði] [kɑːr] [swəːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	car	swerved	as	they	passed	the	door	.
这	车	急转弯	作为	他们	通过了	这	门	.

当他们经过门口时，汽车猛地一晃。

[stæn] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [plænt] [ə; eɪ] [grə'neɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː]

Stan	was	able	to	plant	a	grenade	into	the	open	door	and	to	add
斯坦	曾是	有能力的	到	植物	一个	手榴弹	进入	这	打开	门	和	到	添加

[ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['streɪtnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

another	before	they	straightened	out	for	the	charge	at	the	gate	.
其他	前	他们	拉直	出去	为了	这	收费	在	这	门	.

斯坦将一枚手榴弹塞进了敞开的大门，并在他们准备冲锋陷阵之前又加了一枚。

[ðeɪ] [hɪt][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [luːs] [brɪks] ['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][wʌn]['taɪər][ɪk'sploʊdɪd] .

They	hit	the	pile	of	loose	bricks	lying	in	the	entrance	and	one	tire	exploded	.
他们	打	这	桩	的	松动的	砖块	说谎	在	这	入口	和	一	胎	爆炸了	.

他们撞到了入口处堆积的松动砖块，其中一个轮胎爆裂了。

[ðə; ði][kɑːr] ['wɔbəld] [ænd; ənd] [kə'riːnd] [bʌt; bət] [ʃʌvd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] .

The	car	wobbled	and	careened	but	shoved	through	the	opening	without	turning	over	.
这	车	摇晃	和	倾斜	但	推搡	通过	这	开幕	没有	转弯	超过	.

汽车摇晃颠簸，但还是冲过了开口，没有翻车。

[æz; əz] [ðeɪ] [smæʃt] [θruː] , [stæn] [sɔː] [fleɪmz] ['liːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

As	they	smashed	through	,	Stan	saw	flames	leaping	out	of	the	doorway	.
作为	他们	粉碎	通过	,	斯坦	锯	火焰	跳跃	出去	的	这	门口	.

他们破门而入时，斯坦看到火焰从门口窜了出来。

[ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

A	gaping	hole	in	the	wall	,	revealed	by	the	fire	,
一个	张开的	洞	在	这	墙	,	揭晓	经过	这	火	,

墙上被大火烧出了一个大洞，

[ʃoʊd] [wer] [wʌn] [grə'neɪd] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] .

showed	where	one	grenade	had	done	its	work	.
显示	在哪里	一	手榴弹	有	完毕	它是	工作	.

显示了其中一枚手榴弹的爆炸位置。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ə'hed] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] [tæŋk][ænd; ənd] [tuː] [trʌks] .

They	had	charged	ahead	only	a	few	hundred	yards	and	were	not	clear	of
他们	有	带电	前方	仅有的	一个	很少	百	码	和	是	不是	清除	的

the	driveway	when	they	saw	ahead	of	them	a	small	tank	and	two	trucks	.
这	车道	什么时候	他们	锯	前方	的	他们	一个	小的	坦克	和	二	卡车	.

他们向前冲了几百码，还没走出车道，就看到前面有一辆小型坦克和两辆卡车。

[men] [ɑːn] [fʊt] [swɔːmd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

Men	on	foot	swarmed	beside	the	vehicle	.
男人	在	脚	蜂拥而至	旁	这	车辆	.

一群步行男子涌到车辆旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['draɪvweɪ] [ə'hed] [bɜːrst]['ɪntuː]

With	a	roar	the	whole	driveway	ahead	burst	into
和	一个	吼	这	所有的	车道	前方	爆裂	进入

随着一声轰鸣，前方车道上的所有人都冲了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

行动。

[ðə; ði] [kə'riːnɪŋ] [kɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] .

The	careening	car	had	been	sighted	.
这	倾斜	车	有	到过	目击者	.

有人目击了失控的汽车。

[ˈɑːnəu] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] [θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ]

Arno	twisted	the	wheel	and	they	plunged	through	a	hedge	and	down	a
阿诺	扭曲	这	车轮	和	他们	暴跌	通过	一个	对冲	和	向下	一个

[stiːp] [bæŋk] [wer] [ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][hɔːlt][wɪð; wɪθ][ɪts]['reɪdieɪtər] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk]

steep	bank	where	the	car	came	to	halt	with	its	radiator	smashed	against	the	trunk
陡	银行	在哪里	这	车	来了	到	停止	和	它是	散热器	粉碎	反对	这	树干

[ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

of	a	tree	.
的	一个	树	.

阿诺猛地转动方向盘，汽车冲过树篱，翻下陡坡，最终停了下来，散热器撞在树干上。

" [get] [ðə; ði] ['tɑːmi] - ['gʌnz] [ænd; ənd] [grə'neɪdz] , " [stæn] [snæpt] .

"	Get	the	tommy	-	guns	and	grenades	,	"	Stan	snapped	.
"	得到	这	汤米	-	枪支	和	手榴弹	,	"	斯坦	啪啪	.

“拿汤姆逊冲锋枪和手榴弹来！”斯坦厉声说道。

" [get] ['toʊni] [aʊt] !

"	Get	Tony	out	!
"	得到	托尼	出去	!

“把托尼弄出去！”

" ['toʊni][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] .

"	Tony	was	already	out	.
"	托尼	曾是	已经	出去	.

托尼已经出局了。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [wuːnd] [plʌgd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

"	I	have	the	wound	plugged	,	"	he	said	in	a	weak	voice	.
"	我	有	这	伤口	已插电	,	"	他	说	在	一个	虚弱的	嗓音	.

“我已经把伤口堵住了，”他虚弱地说。

" [aɪl] ['mænɪdʒ] . "

"	I'll	manage	.	"
"	患病的	管理	.	"

“我能应付。”

" [wiːl] [help] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] , " [stæn] [sed] .

"	We'll	help	you	along	,	"	Stan	said	.
"	出色地	帮助	你	沿着	,	"	斯坦	说	.

“我们会帮助你的，”斯坦说。

" [juː; jʊ] [liːd] [ðə; ði] [wei] , [ˈɑːnəu] . "

"	You	lead	the	way	,	Arno	.	"
"	你	带领	这	方式	,	阿诺	.	"

“阿诺，你带头。”

" [aɪ] [noʊ] [best] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	I	know	best	how	to	get	out	of	here	.
"	我	知道	最好的	如何	到	得到	出去	的	这里	.

“我最清楚如何离开这里。”

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɑːnəu] , " ['toʊni] [sed] .

I	was	here	more	than	Arno	,	"	Tony	said	.
我	曾是	这里	更多的	比	阿诺	,	"	托尼	说	.

“我在这里的时间比阿诺还长，”托尼说。

" [aɪl] [liːd] [juː; jʊ] . "

"	I'll	lead	you	.	"
"	患病的	带领	你	.	"

“我来带路。”

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] , ['ɑːnəu] , " [stæn] [sed] .

"	Give	him	a	hand	,	Arno	,	"	Stan	said	.
"	给	他	一个	手	,	阿诺	,	"	斯坦	说	.

“帮他一把，阿诺，”斯坦说道。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌp] [ə'bʌv] .

"	They're	coming	through	the	hedge	up	above	.
"	它们是	未来	通过	这	对冲	向上	多于	.

“它们正从上面的树篱里钻出来。”

" ['ælisən] [ænd; ənd][stæn] ['oʊpənd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ]

"	Allison	and	Stan	opened	up	on	a	group	of	Germans	breaking	through	the	hedge
"	艾莉森	和	斯坦	打开	向上	在	一个	团体	的	德国人	打破	通过	这	对冲

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

“艾莉森和斯坦向一群正在突破上方树篱的德国人开了火。”

[ðer; ðər]['gʌnfaɪər] [droʊv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bæk] [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['ɑːnəu][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [taɪm]

Their	gunfire	drove	the	Germans	back	and	allowed	Arno	and	the	general	time
他们的	炮火	驾驶	这	德国人	后退	和	允许	阿诺	和	这	一般的	时间

[tuː; tə] [get] ['toʊni] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

to	get	Tony	up	the	bank	and	into	the	woods	.
到	得到	托尼	向上	这	银行	和	进入	这	树林	.

他们的枪声击退了德国人，为阿尔诺和将军们争取了时间，让托尼爬上河岸，进入树林。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [ðeɪ] [ræn] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [θriː] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ]

Whirling	,	they	ran	up	the	bank	and	overtook	the	three	who	were	waiting
旋转	,	他们	跑	向上	这	银行	和	超越	这	三	WHO	是	等待

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们旋转着冲上河岸，追上了等候在那里的三个人。

" [wer] [tuː; tə] [naʊ] ? " [stæn] [æskt] .

"	Where	to	now	?	"	Stan	asked	.
"	在哪里	到	现在	?	"	斯坦	问	.

“接下来去哪儿？”斯坦问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kiːp]

"	We	have	to	stay	in	the	woods	and	keep
"	我们	有	到	停留	在	这	树林	和	保持

我们必须待在树林里，并且.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

移动。

[nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] .

Near	the	top	of	the	ridge	we'll	find	a	small	lake	.
靠近	这	顶部	的	这	岭	出色地	寻找	一个	小的	湖	.

在山脊顶部附近，我们会发现一个小湖。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [hʌt] [ʌp] [ðer; ðər] .

There	are	a	number	of	small	huts	up	there	.
那里	是	一个	数字	的	小的	小屋	向上	那里	.

山上有很多小木屋。

[wiː; wi][kæn; kən][haɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	can	hide	in	one	of	them	.
我们	能	隐藏	在	一	的	他们	.

我们可以躲在其中一个里面。

" [ˈɑːnəu] [spoʊk] [ˈkwɪkli] .

"	Arno	spoke	quickly	.
"	阿诺	辐	迅速地	.

阿诺语速很快。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [sɜːrtʃ] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈevri] [hʌt] , " [ˈælisən] [ˈɔbdʒiktid] .

"	But	they'll	search	every	foot	of	the	woods	and	every	hut	,	"	Allison	objected	.
"	但	他们会	搜索	每一个	脚	的	这	树林	和	每一个	小屋	,	"	艾莉森	反对	.

“但他们会搜遍树林的每一寸土地和每间小屋，”艾莉森反对道。

" [ðeɪ] [duː][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [daʊn] [ɪˈskeɪpt] [men] , " [stæn] [əˈgriːd] .

"	They	do	a	very	good	job	of	hunting	down	escaped	men	,	"	Stan	agreed	.
"	他们	做	一个	非常	好的	工作	的	打猎	向下	逃脱	男人	,	"	斯坦	同意	.

“他们追捕逃犯的工作做得非常好，”斯坦赞同道。

" [wiː; wi] [maɪt] [fuːl] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɑkɛti] [ˈvɪlə] .

"	We	might	fool	them	if	we	hide	in	the	Sachetti	villa	.
"	我们	可能	傻子	他们	如果	我们	隐藏	在	这	萨凯蒂	别墅	.

“如果我们躲在萨凯蒂别墅里，或许能骗过他们。”

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ðer; ðər] , " [ˈtoʊni] [sed] .

They	would	never	think	of	looking	for	us	there	,	"	Tony	said	.
他们	会	绝不	思考	的	寻找	为了	我们	那里	,	"	托尼	说	.

“他们绝对想不到会在那里找我们，”托尼说。

" [æn; ən] [ˈeksələnt] [aɪˈdiːə] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [get] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvərd] ?

"	An	excellent	idea	,	but	how	can	we	get	in	without	being	discovered	?
"	一个	出色的	主意	,	但	如何	能	我们	得到	在	没有	存在	发现	?

“这真是个好主意，但是我们如何才能在不被发现的情况下潜入呢？”

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [æskt] .

"	the	general	asked	.
"	这	一般的	问	.

将军问道。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] [er] [ʃæft] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈseləz] .

"	There's	an	outside	air	shaft	leading	down	into	the	cellars	.
"	有	一个	外部	空气	轴	领导	向下	进入	这	地窖	.

“外面有一个通风井通向地下室。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [triː] [ˈgroʊɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈtoʊni] [sed] .

It	is	covered	with	vines	and	there	is	a	tree	growing	beside	it	,	"	Tony	said	.
它	是	涵盖	和	藤蔓	和	那里	是	一个	树	生长	旁	它	,	"	托尼	说	.

“它上面爬满了藤蔓，旁边还长着一棵树，”托尼说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ðæt] [ʃæft] . "

"	I	used	to	be	able	to	slide	down	that	shaft	.	"
"	我	用过的	到	是	有能力的	到	滑动	向下	那	轴	.	"

“我以前可以滑下那个竖井。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , " [stæn] [sed] .

"	A	good	idea	,	"	Stan	said	.
"	一个	好的	主意	,	"	斯坦	说	.

“好主意，”斯坦说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt]['toʊni] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l]['veri] [fɑːr]

He	was	beginning	to	realize	that	Tony	would	not	be	able	to	travel	very	far
他	曾是	开始	到	意识到	那	托尼	会	不是	是	有能力的	到	旅行	非常	远的

[ɔːr]['veri] [fæst] .

or	very	fast	.
或者	非常	快速地	.

他开始意识到托尼不可能走很远，也不可能走得很快。

" [lets] [get]['goʊɪŋ] . "

"	Let's	get	going	.	"
"	我们来吧	得到	去	.	"

“我们走吧。”

" [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊdz] , " ['toʊni] [sed] .

"	See	,	they	are	making	a	circle	around	the	woods	,	"	Tony	said	.
"	看	,	他们	是	制作	一个	圆圈	大约	这	树林	,	"	托尼	说	.

“你看，他们正在绕着树林画圈，”托尼说。

[laɪts] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

Lights	were	flashing	above	and	below	them	.
灯	是	闪烁	多于	和	以下	他们	.

他们头顶和脚下都闪烁着灯光。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːmənz][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][laɪn] [bɪ'twiːn]

But	the	Germans	did	not	seem	to	think	it	necessary	to	throw	a	line	between
但	这	德国人	做过	不是	似乎	到	思考	它	必要的	到	扔	一个	线	之间

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .

the	woods	and	the	house	.
这	树林	和	这	房子	.

但德国人似乎认为没有必要在树林和房子之间拉起警戒线。

['ɑːnəu][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][bə'leroʊ] [helpt] ['toʊni] .

Arno	and	General	Bolero	helped	Tony	.
阿诺	和	一般的	波莱罗舞曲	帮助	托尼	.

阿诺和博莱罗将军帮助了托尼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[stæn][ænd; ənd] ['ælisən] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

Stan	and	Allison	brought	up	the	rear	.
斯坦	和	艾莉森	带来	向上	这	后部	.

斯坦和艾莉森落在最后。

[ðeɪ] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['θɪkli] [pla:ntid][wɪð; wɪθ] ['ʃrʌbəri]

They	moved	through	the	trees	and	across	a	garden	thickly	planted	with	shrubbery
他们	已搬	通过	这	树木	和	穿过	一个	花园	浓密	已种植	和	灌木

[ænd; ənd] ['greɪpvaɪn] .

and	grapevines	.
和	葡萄藤	.

他们穿过树林，来到一个种满灌木和葡萄藤的花园。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] .

Behind	them	the	woods	were	filled	with	German	soldiers	.
在后面	他们	这	树林	是	已填	和	德语	士兵	.

他们身后的树林里到处都是德国士兵。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [hæd; həd] [fænd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv]

The	**searchers**	**had**	**fanned**	**out**	**into**	**the**	**valley**	**below**	**and**	**upon**	**the**	**hills**	**above**
这	搜索者	有	扇形	出去	进入	这	谷	以下	和	之上	这	丘陵	多于

[ðə; ði] ['vɪlə] .

the	**villa**	**.**
这	别墅	.

搜寻人员已经分散到别墅下方的山谷和上方的山丘上。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ʃæft] , " ['toʊni] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['dɑːrknəs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .

"	**Here**	**is**	**the**	**shaft**	**,**	**"**	**Tony**	**said**	**as**	**they**	**halted**	**in**	**the**	**black**	**darkness**	**under**	**a**	**tree**	**.**
"	这里	是	这	轴	,	"	托尼	说	作为	他们	停止	在	这	黑色的	黑暗	在下面	一个	树	.

“这就是竖井，”托尼说着，他们停在了树下的黑暗中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利的一位扬基飞行员(A Yankee Flier in Italy)
第9/9页

[stæn][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃæft] [ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪn] ['selər] .

Stan	**could**	**see**	**nothing**	**that**	**looked**	**like**	**a**	**shaft**	**or**	**like**	**the**	**roof**	**of**	**a**	**wine**	**cellar**	**.**
斯坦	可以	看	没有什么	那	看起来	喜欢	一个	轴	或者	喜欢	这	屋顶	的	一个	葡萄酒	地窖	.

斯坦什么也没看到，既不像竖井，也不像酒窖的屋顶。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [vaɪnz] [ɔːr][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	**We**	**must**	**be**	**careful**	**not**	**to**	**disturb**	**the**	**vines**	**or**	**the**	**bushes**	**.**
"	我们	必须	是	小心	不是	到	打扰	这	藤蔓	或者	这	灌木丛	.

我们必须小心，不要打扰到葡萄藤或灌木丛。

" ['toʊni] [læft] ['sɔːftli] .

"	**Tony**	**laughed**	**softly**	**.**
"	托尼	笑了	轻轻	.

托尼轻轻地笑了。

" ['mɪstər] . [sɑkɛti] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**Mr**	**.**	**Sachetti**	**went**	**to**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**trouble**	**in**	**hiding**	**the**	**cellar**	**and**	**the**
"	先生	.	萨凯蒂	去	到	一个	伟大的	交易	的	麻烦	在	隐藏	这	地窖	和	这

[ʃæft] .

shaft	**.**
轴	.

“萨凯蒂先生费了很大劲才把地窖和竖井藏起来。”

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

He	**said**	**they**	**ruined**	**the**	**beauty**	**of**	**his**	**garden**	**.**
他	说	他们	毁坏	这	美丽	的	他的	花园	.

他说他们破坏了他花园的美丽。

" ['toʊni][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [bʊʃɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	**Tony**	**was**	**pushing**	**aside**	**bushes**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
"	托尼	曾是	推动	旁边	灌木丛	作为	他	辐	.

托尼一边说话一边拨开灌木丛。

['faɪnəli] [hiː; hi] [kɔːld] ['veri] ['sɔːftli] .

Finally	**he**	**called**	**very**	**softly**	**.**
最后	他	称为	非常	轻轻	.

最后他轻轻地喊了一声。

" [kʌm] [naʊ] .

"	**Come**	**now**	**.**
"	来	现在	.

过来吧。

" [ðə; ði] ['reidəz] [muːvd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

"	**The**	**raiders**	**moved**	**under**	**the**	**spreading**	**branches**	**of**	**the**	**tree**	**and**	**from**
"	这	袭击者	已搬	在下面	这	传播	分支	的	这	树	和	从

[ðer; ðər] [ðeɪ] [krɔːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['liːfi] [vaɪn] .

there	**they**	**crawled**	**under**	**a**	**leafy**	**vine**	**.**
那里	他们	爬行	在下面	一个	绿叶	藤	.

“袭击者们躲到树的枝繁叶茂的树枝下，然后从那里爬到一棵枝繁叶茂的藤蔓下。”

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən]['oʊpən] [ʃæft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['met(ə)l] [koʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

They	**found**	**an**	**open**	**shaft**	**with**	**a**	**high**	**metal**	**cone**	**over**	**it**	**.**
他们	成立	一个	打开	轴	和	一个	高的	金属	锥体	超过	它	.

他们发现了一个敞开的竖井，井口上方有一个高高的金属锥体。

['toʊni][ænd; ənd]['ɑːnəu] [went] [daʊn] [fɜːrst] .

Tony	**and**	**Arno**	**went**	**down**	**first**	**.**
托尼	和	阿诺	去	向下	第一的	.

托尼和阿诺最先倒下。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['skwiːzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] .

When	**the**	**general**	**tried**	**it**	**he**	**had**	**trouble**	**squeezing**	**down**	**the**	**shaft**	**.**
什么时候	这	一般的	尝试	它	他	有	麻烦	挤压	向下	这	轴	.

将军尝试时，发现很难将杆子向下压。

[stæn][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə][slɪp] [θruː] .

Stan	**was**	**the**	**last**	**to**	**slip**	**through**	**.**
斯坦	曾是	这	最后的	到	滑	通过	.

斯坦是最后一个溜进去的。

[hiː; hi] ['loʊɝd]

He	**lowered**
他	降低

他放低了身子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**199**	**]**
[	页	-	]

[第199页]

[ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] [grə'neɪdz] [tuː; tə] ['ælisən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] .

the	**guns**	**and**	**grenades**	**to**	**Allison**	**before**	**he**	**descended**	**.**
这	枪支	和	手榴弹	到	艾莉森	前	他	下降	.

在艾利森降落之前，他把枪支和手榴弹交给了他。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

Sliding	**down**	**he**	**found**	**himself**	**in**	**total**	**darkness**	**.**
滑动	向下	他	成立	他自己	在	全部的	黑暗	.

滑下去之后，他发现自己身处一片漆黑之中。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][haɪd] .

"	**Now**	**we**	**have**	**to**	**hide**	**.**
"	现在	我们	有	到	隐藏	.

现在我们得躲起来。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [waɪn] .

The	**Germans**	**will**	**be**	**coming**	**down**	**here**	**often**	**for**	**wine**	**.**
这	德国人	将要	是	未来	向下	这里	经常	为了	葡萄酒	.

德国人以后会经常来这里买葡萄酒。

" ['toʊni] [spoʊk] ['iːgərli] .

"	**Tony**	**spoke**	**eagerly**	**.**
"	托尼	辐	急切地	.

托尼滔滔不绝地讲着。

" [wiːl] [haɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['væts] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [krɑːp][ʌv; əv] [greɪps] .

"	**We'll**	**hide**	**behind**	**the**	**vats**	**containing**	**the**	**new**	**crop**	**of**	**grapes**	**.**
"	出色地	隐藏	在后面	这	大桶	包含	这	新的	庄稼	的	葡萄	.

“我们将躲在盛放新收葡萄的大桶后面。”

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [drɪŋk] ['oʊnli][ðə; ði][oʊld] [waɪnz] .

The	**Germans**	**will**	**drink**	**only**	**the**	**old**	**wines**	**.**
这	德国人	将要	喝	仅有的	这	老的	葡萄酒	.

德国人只喝陈年葡萄酒。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

They	**are**	**on**	**this**	**side**	**.**
他们	是	在	这	边	.

他们在这边。

" ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['bærəlz] [ænd; ənd] [krɔːld] [ɪn][bɪ'haɪnd]

"	**Feeling**	**their**	**way**	**they**	**located**	**a**	**row**	**of**	**huge**	**barrels**	**and**	**crawled**	**in**	**behind**
"	感觉	他们的	方式	他们	位于	一个	排	的	巨大的	桶	和	爬行	在	在后面

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们摸索着找到了一排巨大的木桶，然后爬了进去。

[stæn][ænd; ənd] ['ælisən] ['loʊkeɪtɪd] [ðəm'selvz] [nɪr] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['bærəl] .

Stan	**and**	**Allison**	**located**	**themselves**	**near**	**the**	**outside**	**barrel**	**.**
斯坦	和	艾莉森	位于	他们自己	靠近	这	外部	桶	.

斯坦和艾莉森找了个靠近外侧桶的位置。

" [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən] [wen] ['eniwʌn] [kʌmz] [daʊn] [hɪr] , " ['toʊni] [sed] .

"	**We**	**can**	**hear**	**the**	**doors**	**open**	**when**	**anyone**	**comes**	**down**	**here**	**,**	**"**	**Tony**	**said**	**.**
"	我们	能	听到	这	门	打开	什么时候	任何人	来	向下	这里	,	"	托尼	说	.

“有人下来的时候，我们都能听到门打开的声音，”托尼说。

" [ðə; ði]['hɪndʒɪz][ɑːr; ər] ['rʌsti] [ænd; ənd] [wɪl] [skwiːk] ['laʊdli] . "

"	**The**	**hinges**	**are**	**rusty**	**and**	**will**	**squeak**	**loudly**	**.**	**"**
"	这	铰链	是	生锈的	和	将要	吱	高声	.	"

“铰链生锈了，会发出很大的吱吱声。”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['dresɪŋ] [jʊr; jər] [wuːnd] [naʊ] , ['toʊni] ? " ['dʒen(ə)rəl] [bə'leroʊ] [sə'dʒestɪd] .

"	**How**	**about**	**dressing**	**your**	**wound**	**now**	**,**	**Tony**	**?**	**"**	**General**	**Bolero**	**suggested**	**.**
"	如何	关于	敷料	你的	伤口	现在	,	托尼	?	"	一般的	波莱罗舞曲	建议	.

“托尼，现在该包扎伤口了？”博莱罗将军建议道。

" [aɪ] [wɪl] [tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	**I**	**will**	**tend**	**to**	**it**	**myself**	**.**
"	我	将要	趋向	到	它	我	.

我会亲自处理。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**200**	**]**
"	[	页	-	]

[第200页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	**XIV**
章	十四

第十四章

[naɪt] [flaɪt]

NIGHT	**FLIGHT**
夜晚	航班

夜间航班

[ðə; ði] [kriːkɪŋ] ['hɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ['selər] [dɔːr] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**creaking**	**hinges**	**of**	**the**	**wine**	**cellar**	**door**	**served**	**as**	**a**	**warning**	**signal**	**to**	**the**
这	嘎吱作响	铰链	的	这	葡萄酒	地窖	门	服务	作为	一个	警告	信号	到	这

['haɪdɪŋ] [men] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [waɪn] [kæsk] .

hiding	**men**	**behind**	**the**	**wine**	**casks**	**.**
隐藏	男人	在后面	这	葡萄酒	酒桶	.

酒窖门吱呀作响的铰链声，向躲在酒桶后面的男人们发出了警告信号。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ɔːrdərli] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [waɪn] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

Every	**time**	**a**	**German**	**orderly**	**was**	**sent**	**for**	**wine**	**they**	**knew**	**he**	**was**	**coming**
每一个	时间	一个	德语	秩序	曾是	发送	为了	葡萄酒	他们	知道	他	曾是	未来

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] [ɔːrt] ['pæsɪdʒweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] .

before	**he**	**had**	**even**	**entered**	**the**	**short**	**passageway**	**leading**	**into**	**the**	**main**	**room**	**.**
前	他	有	甚至	进入	这	短的	通道	领导	进入	这	主要的	房间	.

每次派德国勤务兵去取酒时，他们甚至在他进入通往主房间的短走廊之前就知道他要来了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][men][wɜːr; wər][sent][ɪn][pɜrz] , ['sʌmtaɪmz] [θriː] [ɔːr][fɔːr] [keɪm] .

Usually	the	men	were	sent	in	pairs	,	sometimes	three	or	four	came	.
通常	这	男人	是	发送	在	对	,	有时	三	或者	四	来了	.

通常这些人是两人一组被派来的，有时也会来三四个人。

[ðə; ði][men] ['ɔːlweɪz][hæd; həd]['lɪbərəl]['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] [bɪ'fɔːr] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [di'kæntəz] [fɔːr; fər]

The	men	always	had	liberal	samples	of	the	wine	before	filling	the	decanters	for
这	男人	总是	有	自由主义	样品	的	这	葡萄酒	前	填充	这	醒酒器	为了

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

the	officers	.
这	警官	.

在为军官们斟满酒瓶之前，男人们总是会先品尝大量的葡萄酒。

[ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [smeld] [ʌv; əv] ['rɔtiŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [steɪl] [waɪn] .

The	cellar	was	damp	and	smelled	of	rotting	wood	and	stale	wine	.
这	地窖	曾是	潮湿	和	闻起来	的	腐烂	木头	和	陈旧	葡萄酒	.

地窖潮湿阴冷，弥漫着木头腐烂和葡萄酒变质的气味。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][waɪn] [kæsk] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][legz] [dɪ'veləpt] [kræmps][æz; əz]

The	space	behind	the	wine	casks	was	limited	and	legs	developed	cramps	as
这	空间	在后面	这	葡萄酒	酒桶	曾是	有限的	和	腿	发达	痉挛	作为

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [wɔːr] [ɑːn] .

the	night	and	the	next	day	wore	on	.
这	夜晚	和	这	下一个	天	穿着	在	.

酒桶后面的空间有限，随着夜幕降临和第二天的到来，腿开始抽筋。

[belts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['taɪtnd] ['oʊvər] ['empti] ['stʌməks] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] .

Belts	had	to	be	tightened	over	empty	stomachs	,	but	there	was	no	complaining	.
腰带	有	到	是	收紧	超过	空的	胃	,	但	那里	曾是	不	抱怨	.

虽然肚子空空，但腰带却勒得很紧，没有人抱怨。

['toʊni] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .

Tony	regained	his	strength	and	with	it	his	belief	that	they	would	escape	.
托尼	恢复	他的	力量	和	和	它	他的	信仰	那	他们	会	逃脱	.

托尼恢复了体力，也重新相信他们能够逃脱。

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [klaɪm] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]

"	We	can't	very	well	climb	back	out	of	that
"	我们	不能	非常	出色地	爬	后退	出去	的	那

我们很难从那种境地中脱身。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[ʃuːt]

chute
滑槽

滑槽

, " ['ælisən] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .

,	"	Allison	said	for	the	tenth	time	.
,	"	艾莉森	说	为了	这	第十	时间	.

“艾莉森第十次说道。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][plæn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['strætədʒi] .

"	We'll	have	to	plan	some	other	strategy	.
"	出色地	有	到	计划	一些	其他	战略	.

“我们得另想办法了。”

[its] [θriː] [piː] . [em] . [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [dəunt][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːəz] .

It's	three	p	.	m	.	right	now	and	we	still	don't	have	any	ideas	.
它是	三	p	.	米	.	正确的	现在	和	我们	仍然	不	有	任何	想法	.

现在是下午三点，我们仍然没有任何想法。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʌp][æt; ət][ðæt] [wiːt] [fiːld] [baɪ] ['mɪdnaɪt] . "

We	have	to	be	up	at	that	wheat	field	by	midnight	.	"
我们	有	到	是	向上	在	那	小麦	场地	经过	午夜	.	"

我们必须午夜前赶到那片麦田。

" [aɪl] [slɪp] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [stæn] ['ɔːfərd] .

"	I'll	slip	out	into	the	hallway	and	have	a	look	,	"	Stan	offered	.
"	患病的	滑	出去	进入	这	门厅	和	有	一个	看	,	"	斯坦	提供	.

“我溜到走廊去看看，”斯坦提议道。

" [ænd; ənd] [get] [kɔːt] , " ['ælisən] [sed] ['saʊərli] .

"	And	get	caught	,	"	Allison	said	sourly	.
"	和	得到	捕捉	,	"	艾莉森	说	酸涩地	.

“然后被抓住，”艾莉森酸溜溜地说。

['fɜːrðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] .

Further	talk	was	halted	.
更远	讲话	曾是	停止	.

会谈中止。

[ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [kriːkt] ['dɪzməli] .

The	hinges	of	the	door	creaked	dismally	.
这	铰链	的	这	门	嘎吱作响	令人沮丧地	.

门铰链发出凄惨的吱嘎声。

[fɔːr] [men] ['entərd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][oʊld] [waɪn] ['bærəlz]

Four	men	entered	and	turned	on	the	small	light	over	the	row	of	old	wine	barrels
四	男人	进入	和	转向	在	这	小的	光	超过	这	排	的	老的	葡萄酒	桶

.

:

.

四个男人走了进来，打开了那排旧酒桶上方的小灯。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [bɪ'fɔːr] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [ðeɪ] ['kærid] .

They	talked	and	had	a	few	drinks	before	filling	the	pitchers	they	carried	.
他们	谈话	和	有	一个	很少	饮料	前	填充	这	投手	他们	携带	.

他们边聊边喝了几杯，然后才把带来的水壶装满。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] .

There	was	much	laughing	and	joking	.
那里	曾是	很多	笑	和	开玩笑	.

现场笑声不断，充满玩笑。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , ['ælisən] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

When	they	had	gone	,	Allison	translated	their	conversation	.
什么时候	他们	有	已消失	,	艾莉森	翻译	他们的	对话	.

他们走后，艾莉森翻译了他们的谈话。

" [wiː; wi] ['faɪnəli] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	finally	have	some	information	,	"	he	said	.
"	我们	最后	有	一些	信息	,	"	他	说	.

“我们终于掌握了一些信息，”他说。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bleɪm] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['pesnts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

"	The	Germans	blame	the	Italian	peasants	for	our	disappearance	.
"	这	德国人	责备	这	意大利语	农民	为了	我们的	消失	.

“德国人把我们的失踪归咎于意大利农民。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðə; ði] ['pesnts] ['spɪrɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [rɪ'praizəlz] . "

They	are	sure	the	peasants	spirited	us	away	and	they	are	taking	reprisals	.	"
他们	是	当然	这	农民	精神抖擞	我们	离开	和	他们	是	采取	报复	.	"

他们认定是农民把我们偷走了，现在正在报复。

" [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ðem; ðəm] , " ['dʒen(ə)rəl] [bə'leroʊ] [sed] ['sædli] .

"	That	is	like	them	,	"	General	Bolero	said	sadly	.
"	那	是	喜欢	他们	,	"	一般的	波莱罗舞曲	说	令人遗憾的是	.

“他们就是这样，”博莱罗将军悲伤地说。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [bɪg] [nuːz] .

"	And	here	is	the	big	news	.
"	和	这里	是	这	大的	消息	.

“接下来是重磅消息。”

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['fɪgjər] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði]

The	Germans	figure	we	have	escaped	and	will	reach	the	British	lines	in	the
这	德国人	数字	我们	有	逃脱	和	将要	抵达	这	英国	线条	在	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

德国人认为我们已经逃脱，并将抵达南部的英军防线。

[ðeɪ] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['bɑːmɪŋ] [reɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [spɑːt] , ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [bə'leroʊ] ['vɪlə]

They	expect	a	bombing	raid	upon	this	spot	,	similar	to	the	one	on	the	Bolero	villa
他们	预计	一个	轰炸	袭击	之上	这	点	,	相似的	到	这	一	在	这	波莱罗舞曲	别墅

.

:
.

他们预计这里会遭到轰炸，类似于对波莱罗别墅的轰炸。

[soʊ] [tə'naɪt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'vækjueɪt] ['ʌndər]

So	tonight	they	will	evacuate	under
所以	今晚	他们	将要	撤离	在下面

所以今晚他们将撤离。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] [pleɪs] , [waɪn] ['selər] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

cover	of	darkness	and	they	will	put	this	place	,	wine	cellar	and	all	,
覆盖	的	黑暗	和	他们	将要	放	这	地方	,	葡萄酒	地窖	和	全部	,

趁着夜色，他们会把这个地方，包括酒窖在内，全部毁掉。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ] .

to	the	torch	before	they	go	.
到	这	火炬	前	他们	去	.

在他们离开之前，把火炬交给他们。

" ['ælisən] [læft] .

"	Allison	laughed	.
"	艾莉森	笑了	.

艾莉森笑了。

" [wen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ?

"	When	are	they	going	?
"	什么时候	是	他们	去	?

他们什么时候走?

" [stæn] [æskt] .
" Stan asked .
" 斯坦 问 .

斯坦问道。

" [ðeɪ] [plæn][tuː; tə][get] [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɑːrknəs] [kʌmz] [tuː; tə]['kʌvər] [ðer; ðər] ['muːvmənts]
" They plan to get out as soon as darkness comes to cover their movements
" 他们 计划 到 得到 出去 作为 很快 作为 黑暗 来 到 覆盖 他们的 移动
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [er] [fɔːrs] ,
from our air force ,
从 我们的 空气 力量 ,

“他们计划趁着夜幕降临赶紧撤离，以躲避我方空军的侦察。”

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] .
which seems to have taken over the sky .
哪个 似乎 到 有 已采取 超过 这 天空 .

它似乎已经占据了天空。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [pleɪs] .
As soon as they have evacuated they will destroy the place .
作为 很快 作为 他们 有 疏散 他们 将要 破坏 这 地方 .

他们一旦撤离，就会摧毁那个地方。

[aɪ] ['gæðər] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mænd] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ðæt] ['evri] [pleɪs] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ɪz]
I gather the high command has ordered that every place evacuated is
我 收集 这 高的 命令 有 订购 那 每一个 地方 疏散 是
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər] ['ɪtəliːz] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] . "
to be destroyed in revenge for Italy's quitting the war . "
到 是 损毁 在 复仇 为了 意大利的 辞职 这 战争 . "

我听说最高指挥部已经下令，所有撤离地点都要被摧毁，以此报复意大利退出战争。

" [soʊ] .
" So .
" 所以 .

“所以。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [baɪ][dɑːrk] , " ['dʒen(ə)rəl][bə'leroʊ] [sed] .
We have to get out of here by dark , " General Bolero said .
我们 有 到 得到 出去 的 这里 经过 黑暗的 , " 一般的 波莱罗舞曲 说 .

“我们必须在天黑前离开这里，”博莱罗将军说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] . "
" And that we will do . "
" 和 那 我们 将要 做 . "

“我们会这么做的。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [stæn] [sed] .
" I hope so , " Stan said .
" 我 希望 所以 , " 斯坦 说 .

“我希望如此，”斯坦说。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'vækjueɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" We will evacuate with the Germans , " the general said .
" 我们 将要 撤离 和 这 德国人 , " 这 一般的 说 .

“我们将和德国人一起撤离，”将军说。

" [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] . "
" That is our only chance . "
" 那 是 我们的 仅有的 机会 . "

“这是我们唯一的机会。”

" [raɪt] - [oʊ] , " ['ælisən] [ə'griːd] .
" Right - o , " Allison agreed .
" 正确的 - o , " 艾莉森 同意 .

“好的，”艾莉森同意道。

" [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [plænz] .
" So we may as well lay a few plans .
" 所以 我们 可能 作为 出色地 躺 一个 很少 计划 .

所以我们不妨制定一些计划。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [siːmd] ['iːgər] [tuː; tə][get]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
" The general seemed eager to get into action .
" 这 一般的 似乎 渴望的 到 得到 进入 行动 .

这位将军似乎急于投入行动。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃuːt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] , " ['toʊni] [sə'dʒestɪd] .
" We could shoot our way out , " Tony suggested .
" 我们 可以 射击 我们的 方式 出去 , " 托尼 建议 .

“我们可以杀出一条血路，”托尼建议道。

" [wiː; wi] [wʊd] [duː] ['betər] [tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ['fɜːrmli] .
" We would do better to use our heads , " the general said firmly .
" 我们 会 做 更好的 到 使用 我们的 头部 , " 这 一般的 说 牢牢 .

“我们最好动动脑筋，”将军坚定地说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋz] [sent] [hɪr] [tuː; tə][get]
" We ought to be able to take over one of the gangs sent here to get
" 我们 应该 到 是 有能力的 到 拿 超过 一 的 这 帮派 发送 这里 到 得到
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

“我们应该能够控制其中一个被派来这里偷酒的团伙。”

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [hɔːl] [ə'weɪ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [waɪn]
The German officers will want to haul away all of this fine wine
这 德语 警官 将要 想 到 运输 离开 全部 的 这 美好的 葡萄酒

德国军官们肯定会想把这些好酒全部运走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

[ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [stæn] [sed] .
they can possibly take with them , " Stan said .
他们 能 可能 拿 和 他们 , " 斯坦 说 .

斯坦说：“他们或许可以带走一些东西。”

" [naʊ] [wɪə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['pleɪsɪz] , " ['ælisən] [ə'griːd] .
" Now we're beginning to get places , " Allison agreed .
" 现在 是 开始 到 得到 地方 , " 艾莉森 同意 .

“现在我们开始取得进展了，”艾莉森赞同道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['aʊər] [ðeɪ] [plænd] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
For the next hour they planned and talked .
为了 这 下一个 小时 他们 计划 和 谈话 .

接下来的一个小时，他们进行了计划和讨论。

['toʊni] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wer]

Tony	explained	the	route	they	would	have	to	take	to	get	to	the	field	where
托尼	解释	这	路线	他们	会	有	到	拿	到	得到	到	这	场地	在哪里

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

O'Malley	was	to	pick	them	up	.
奥马利	曾是	到	挑选	他们	向上	.

托尼向他们解释了前往奥马利要接他们的球场的路线。

[noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [oʊ'mælɪz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

No	one	said	anything	about	O'Malley's	not	being	there	at	midnight	.
不	一	说	任何事物	关于	奥马利	不是	存在	那里	在	午夜	.

没有人提起奥马利午夜时分不在场的事。

[ðer; ðər][bɪg] ['wɜːri] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ðəm'selvz] .

Their	big	worry	was	to	get	to	the	field	themselves	.
他们的	大的	担心	曾是	到	得到	到	这	场地	他们自己	.

他们最大的担忧是如何到达比赛场地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['æftər][dɑːrk] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] , [wen] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

It	was	well	after	dark	,	according	to	their	watches	,	when	things	began	to
它	曾是	出色地	后	黑暗的	,	根据	到	他们的	手表	,	什么时候	事物	开始	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

根据他们的手表显示，事情发生时天色已晚。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['entərd] [ðə; ði] ['selər] .

An	officer	and	a	squad	of	soldiers	entered	the	cellar	.
一个	官	和	一个	队	的	士兵	进入	这	地窖	.

一名军官和一队士兵进入了地窖。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [bɑːrkt] [kə'mændz] [æt; ət][ðə; ði][men][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] ['mɑːtʃt] [ɔːf] .

The	officer	barked	commands	at	the	men	for	a	few	minutes	,	then	marched	off	.
这	官	吠叫	命令	在	这	男人	为了	一个	很少	分钟	,	然后	行军	离开	.

军官对着士兵们大声命令了几分钟，然后大步走开了。

[ðə; ði] ['reidəz] ['kraʊdɪd] [kloʊz][tuː; tə] ['ælisən] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] .

The	raiders	crowded	close	to	Allison	to	learn	what	had	been	ordered	.
这	袭击者	挤	关闭	到	艾莉森	到	学习	什么	有	到过	订购	.

袭击者们围在艾莉森身边，想知道她下了什么命令。

['ælisən] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] [waɪl] [ðə; ði][men][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] ['bærəlz]

Allison	whispered	his	report	while	the	men	a	few	feet	away	began	rolling	barrels
艾莉森	低声说道	他的	报告	尽管	这	男人	一个	很少	脚	离开	开始	滚动	桶

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ræks] .

from	the	racks	.
从	这	货架	.

艾利森低声汇报着情况，几英尺外的几个人开始从架子上滚下木桶。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][waɪn] .

"	They	are	taking	the	old	wine	.
"	他们	是	采取	这	老的	葡萄酒	.

他们喝的是陈年佳酿。

[ðə; ði] [nuː] [waɪn] [ɪn] [ðiːz] ['væts][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pɔːd] [aʊt] .

The	new	wine	in	these	vats	is	to	be	poured	out	.
这	新的	葡萄酒	在	这些	大桶	是	到	是	倾倒	出去	.

这些大桶里的新酒要倒掉。

[ðə; ði] ['bærəlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [smæʃt] .

The	barrels	are	to	be	smashed	.
这	桶	是	到	是	粉碎	.

这些桶将被砸碎。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [drʌm] [ʌv; əv]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [pɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['selər]

They	have	a	drum	of	gasoline	outside	and	will	pour	it	into	the	cellar
他们	有	一个	鼓	的	汽油	外部	和	将要	倒	它	进入	这	地窖

[ænd; ənd] [set] ['faɪər] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðeɪ] [li:v] .

and	set	fire	to	it	as	they	leave	.
和	放	火	到	它	作为	他们	离开	.

他们在外面放着一桶汽油，离开时会把汽油倒进地窖里点燃。

" ['ælisən] [pɔ:zd] .

"	Allison	paused	.
"	艾莉森	暂停	.

艾莉森停顿了一下。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [wɜ:rkt] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['emptiɪŋ] [ði:z] ['bærəlz] .

"	They	have	a	simple	method	worked	out	for	emptying	these	barrels	.
"	他们	有	一个	简单的	方法	工作	出去	为了	清空	这些	桶	.

“他们想出了一个清空这些桶的简单方法。”

['æftər][ðə; ði]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][ɪz][set][ə'faɪr][ðə; ði][men][ɑ:r; ər][tu:; tə] [tɔ:s] [ə; eɪ] [fju:] [grə'neɪdz]

After	the	gasoline	is	set	afire	the	men	are	to	toss	a	few	grenades
后	这	汽油	是	放	着火	这	男人	是	到	折腾	一个	很少	手榴弹

汽油点燃后，这些人要投掷几枚手榴弹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[ɪn] [hɪr] [tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði] ['selər] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] . "

in	here	to	smash	the	barrels	and	make	certain	the	cellar	is	destroyed	.	"
在	这里	到	粉碎	这	桶	和	制作	肯定	这	地窖	是	损毁	.	"

进来是为了砸碎酒桶，确保地窖被彻底摧毁。

" [wi:; wi] ['betər] [teɪk] ['oʊvər] [raɪt] [naʊ] , " [stæn] [sed] .

"	We	better	take	over	right	now	,	"	Stan	said	.
"	我们	更好的	拿	超过	正确的	现在	,	"	斯坦	说	.

“我们最好现在就接管，”斯坦说道。

" [ðoʊz] [bɜ:rdz][hæv; həv]['oʊnli][saɪd][ɑ:rmz] .

"	Those	birds	have	only	side	arms	.
"	那些	鸟类	有	仅有的	边	武器	.

“那些鸟只有侧翼。”

[wi:l] [slaɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['tɑ:mi] - ['gʌnz] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] .

We'll	slide	out	with	our	tommy	-	guns	covering	them	.
出色地	滑动	出去	和	我们的	汤米	-	枪支	覆盖	他们	.

我们将带着汤姆逊冲锋枪悄悄溜出去掩护他们。

[i:tʃ] [teɪk] [ə; eɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['wɪs(ə)l] [step] [aʊt] .

Each	take	a	barrel	and	when	I	whistle	step	out	.
每个	拿	一个	桶	和	什么时候	我	哨	步	出去	.

每人拿一个桶，我吹口哨的时候就出去。

" [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər]

"	The	German	workmen	were	startled	out	of	their	wits	a	second	or	two	later
"	这	德语	工人	是	惊慌	出去	的	他们的	智慧	一个	第二	或者	二	之后

[wen] [faɪv] [ɑ:rmd] [men] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

when	five	armed	men	stepped	out	from	behind	barrels	and	covered	them	with
什么时候	五	武装	男人	步	出去	从	在后面	桶	和	涵盖	他们	和

[mə'ʃi:n] ['gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

machine	guns	and	a	rifle	.
机器	枪支	和	一个	步枪	.

“一两秒钟后，五名武装人员从桶后走出来，用机枪和步枪掩护德国工人们，这让工人们吓得魂飞魄散。”

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət]['dʒen(ə)rəl][bə'leroʊ] , [bliŋkt] [ðer; ðər] [aɪz] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [ðen] ['elɪveɪtɪd]

They	stared	at	General	Bolero	,	blinked	their	eyes	wildly	,	and	then	elevated
他们	凝视	在	一般的	波莱罗舞曲	,	眨眼	他们的	眼睛	疯狂地	,	和	然后	升高

[ðer; ðər][ɑːrmz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

their	arms	toward	the	ceiling	.
他们的	武器	朝向	这	天花板	.

他们盯着博莱罗将军，疯狂地眨着眼睛，然后举起双臂指向天花板。

" [taɪ][ðem; ðəm][ʌp] , " [stæn] ['ɔːrdərd] .

"	Tie	them	up	,	"	Stan	ordered	.
"	领带	他们	向上	,	"	斯坦	订购	.

“把他们绑起来，”斯坦命令道。

" [teɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]['ɑːnəu] .

"	Take	the	door	with	Arno	.
"	拿	这	门	和	阿诺	.

“和阿尔诺一起走这扇门。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['ælisən] .

"	He	nodded	to	Allison	.
"	他	点头	到	艾莉森	.

他向艾莉森点了点头。

" [ɪf] ['eni] [mɔːr] [men] [kʌm] , ['kʌvər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [hɪr] .

"	If	any	more	men	come	,	cover	them	and	bring	them	back	here	.
"	如果	任何	更多的	男人	来	,	覆盖	他们	和	带来	他们	后退	这里	.

“如果还有人来，就把他们掩埋起来，带他们回来。”

" ['toʊni][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][stæn][gɑːt] ['bɪzi] .

"	Tony	and	the	general	and	Stan	got	busy	.
"	托尼	和	这	一般的	和	斯坦	得到	忙碌的	.

“托尼、将军和斯坦都忙起来了。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd] [gæg] [eɪt] [men] [wen] [ðə; ði][bɑːndz][ænd; ənd]

It	took	a	little	time	to	bind	and	gag	eight	men	when	the	bonds	and
它	采取	一个	小的	时间	到	绑定	和	插科打诨	八	男人	什么时候	这	债券	和

[gægz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [trentʃ] [naɪvz] .

gags	had	to	be	ripped	from	their	clothing	with	trench	knives	.
笑话	有	到	是	撕裂	从	他们的	衣服	和	沟	刀具	.

捆绑和堵住八名男子的嘴花了不少时间，因为必须用战壕刀从他们的衣服上撕下绳索和口塞。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['ælisən] [ænd; ənd]['ɑːnəu] ['ædɪd] [tuː] [mɔːr] ['nɑːnˌkɑːm]['ɑːfəsərz] [huː]

Before	that	was	finished	Allison	and	Arno	added	two	more	noncom	officers	who
前	那	曾是	完成的	艾莉森	和	阿诺	额外	二	更多的	非营利	警官	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp][ðə; ði][skwɑːd] .

had	come	in	to	hurry	up	the	squad	.
有	来	在	到	匆忙	向上	这	队	.

在此之前，艾莉森和阿诺又增加了两名士官，他们是为了加快小队的行动速度而加入的。

" [aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi] [iːtʃ] [roʊl][ə; eɪ] ['bærəl] [ˌaʊt'saɪd] , " ['dʒen(ə)rəl] [bə'leroʊ] [sed] .

"	I	suggest	we	each	roll	a	barrel	outside	,	"	General	Bolero	said	.
"	我	建议	我们	每个	卷	一个	桶	外部	,	"	一般的	波莱罗舞曲	说	.

“我建议我们每个人把一个桶滚到外面去，”博莱罗将军说。

" [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm][æz; əz]

"	We	can	use	them	as
"	我们	能	使用	他们	作为

我们可以把它们用作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [rɪ'zɪstəns] . "

something	to	hide	behind	if	we	meet	resistance	.	"
某物	到	隐藏	在后面	如果	我们	见面	反抗	.	"

如果遇到阻力，我们可以以此为掩护。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " [stæn] [ə'griːd] .

"	Good	idea	,	"	Stan	agreed	.
"	好的	主意	,	"	斯坦	同意	.

“好主意，”斯坦同意道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['toʊni] .

He	turned	to	Tony	.
他	转向	到	托尼	.

他转向托尼。

" [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] ?

"	Can	we	get	out	without	charging	the	main	gate	?
"	能	我们	得到	出去	没有	收费	这	主要的	门	?

“我们能不通过正门就出去吗？”

[ɪf] [wiː; wi] [raʊz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

If	we	rouse	the	Germans	,
如果	我们	唤醒	这	德国人	,

如果我们唤醒德国人，

[wiːl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [gɑːt] [luːs] . "

we'll	be	in	the	same	spot	we	were	in	the	first	time	we	got	loose	.	"
出色地	是	在	这	相同的	点	我们	是	在	这	第一的	时间	我们	得到	松动的	.	"

我们会回到第一次逃脱时所处的那个位置。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " ['toʊni] ['ænsər] .

"	I	don't	think	so	,	"	Tony	answered	.
"	我	不	思考	所以	,	"	托尼	回答	.

“我不这么认为，”托尼回答道。

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

The	problem	was	solved	by	the	appearance	of	an	officer	.
这	问题	曾是	已解决	经过	这	外貌	的	一个	官	.

一名警官的出现解决了这个问题。

[hiː; hi] [be'ləud] ['æŋgrəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['pæsɪdʒweɪ] .

He	bellowed	angrily	into	the	cellar	,	then	took	a	step	or	two	into	the	dark	passageway	.
他	咆哮	愤怒地	进入	这	地窖	,	然后	采取	一个	步	或者	二	进入	这	黑暗的	通道	.

他愤怒地对着地窖大吼，然后迈进黑暗的通道一两步。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] .

That	was	a	mistake	.
那	曾是	一个	错误	.

那是个错误。

['ælisən] [tæpt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] ['bærəl] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Allison	tapped	him	over	the	head	with	a	gun	barrel	and	dragged	him	back	.
艾莉森	轻敲	他	超过	这	头	和	一个	枪	桶	和	拖拽	他	后退	.

艾莉森用枪管敲了一下他的头，然后把他拖了回来。

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['vɪlə] [hæz; həz] [bɪn] ['faɪərd] .

"	He	says	the	villa	has	been	fired	.
"	他	说道	这	别墅	有	到过	被解雇	.

他说别墅已被开火。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][loʊd][ʌp][ænd; ənd][get][aʊt] .

There	is	only	a	few	minutes	to	load	up	and	get	out	.
那里	是	仅有的	一个	很少	分钟	到	加载	向上	和	得到	出去	.

只有几分钟时间装车出发。

" ['ælisən] [leɪd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][men] .

"	Allison	laid	the	officer	beside	his	men	.
"	艾莉森	铺设	这	官	旁	他的	男人	.

“艾利森将这名军官放在他的部下旁边。”

" [wiː; wi][wəʊnt][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] .

"	We	won't	tie	him	up	.
"	我们	惯于	领带	他	向上	.

我们不会把他绑起来。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][hiː; hi][kæn; kən] [friː] [hɪz; ɪz][men] .

When	he	comes	to	he	can	free	his	men	.
什么时候	他	来	到	他	能	自由的	他的	男人	.

他醒来后就能解救他的部下。

[aɪ] ['wʊdnt] [roʊst]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , " [stæn] [snæpt] .

I	wouldn't	roast	even	a	German	,	"	Stan	snapped	.
我	不会	烤	甚至	一个	德语	,	"	斯坦	啪啪	.

“我连德国人都不会烤，”斯坦厉声说道。

" [get][ə; eɪ]['bærəl][ænd; ənd] [lets] [get]['goʊɪŋ] .

"	Get	a	barrel	and	let's	get	going	.
"	得到	一个	桶	和	我们来吧	得到	去	.

“拿个桶来，咱们开始吧。”

" [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [sloʊpt] ['dʒentli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

"	The	floor	and	the	passageway	sloped	gently	down	into	the	cellar	because	the
"	这	地面	和	这	通道	倾斜的	轻轻地	向下	进入	这	地窖	因为	这

['bærəlz] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['empti] .

barrels	always	came	in	full	and	went	out	empty	.
桶	总是	来了	在	满的	和	去	出去	空的	.

“由于酒桶总是满载而来，空空而去，所以地板和通道都缓缓向下倾斜到地窖里。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] ['hevi] ['bærəl] .

The	boys	soon	discovered	that	it	took	two	of	them	to	roll	a	heavy	barrel	.
这	男孩们	很快	发现	那	它	采取	二	的	他们	到	卷	一个	重的	桶	.

男孩们很快发现，滚动一个沉重的桶需要两个人。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [θriː]

They	managed	to	get	three
他们	管理	到	得到	三

他们设法得到了三个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

['bærəlz] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] .

barrels	rolling	and	headed	for	the	entrance	.
桶	滚动	和	标题	为了	这	入口	.

滚滚木桶朝着入口滚去。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg][væn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['draɪvər] [huː] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Outside	they	found	a	big	van	with	a	driver	who	was	dancing	up	and	down
外部	他们	成立	一个	大的	货车	和	一个	司机	WHO	曾是	跳舞	向上	和	向下

['ʃaʊtɪŋ] .

shouting	.
喊叫	.

他们发现外面停着一辆大货车，司机一边上蹿下跳一边大喊大叫。

[θriː] [plæŋks] [sloʊpt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [trʌk] .

Three	planks	sloped	up	into	the	truck	.
三	木板	倾斜的	向上	进入	这	卡车	.

三块木板斜向上伸入卡车内。

[ðə; ði][fɜːrst]['bærəl] [hɪt][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hiːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	first	barrel	hit	the	planking	and	the	boys	heaved	it	up	.
这	第一的	桶	打	这	木板	和	这	男孩们	喘息	它	向上	.

第一个木桶撞到木板上，男孩们把它抬了起来。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] [jelɪŋ] ['waɪldli][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [jel] .

The	driver	was	yelling	wildly	and	he	had	every	reason	to	yell	.
这	司机	曾是	大喊	疯狂地	和	他	有	每一个	原因	到	叫喊	.

司机大声叫喊，他完全有理由叫喊。

[ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

The	yard	was	as	light	as	day	.
这	院子	曾是	作为	光	作为	天	.

院子里亮如白昼。

[fleɪmz] [lɪkt] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] ['bɪldɪŋz] [bleizd] ['fjʊriəsli] .

Flames	licked	up	all	around	the	house	and	the	smaller	buildings	blazed	furiously	.
火焰	舔过	向上	全部	大约	这	房子	和	这	较小的	建筑物	燃烧的	愤怒地	.

火焰迅速蔓延到房屋周围，较小的建筑物也熊熊燃烧。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [θɪk] .

The	heat	was	intense	and	the	smoke	was	thick	.
这	热	曾是	激烈的	和	这	抽烟	曾是	厚的	.

天气炎热，浓烟滚滚。

['ælisən] [snæpt] [æn; ən]['ɔːrdər][æt; ət][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [pʊt][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ə'genst]

Allison	snapped	an	order	at	the	driver	and	the	fellow	put	a	shoulder	against
艾莉森	啪啪	一个	命令	在	这	司机	和	这	同伴	放	一个	肩膀	反对

[ðə; ði][nekst]['bærəl] .

the	next	barrel	.
这	下一个	桶	.

艾莉森厉声向司机下了命令，那家伙便用肩膀顶住了旁边的酒桶。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ðæn; ðən]['ɑːnəu] [tæpt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed]

No	sooner	had	he	leaned	forward	than	Arno	tapped	him	over	the	head
不	很快	有	他	倾斜	向前	比	阿诺	轻敲	他	超过	这	头

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [bʌt] .

with	his	pistol	butt	.
和	他的	手枪	屁股	.

他刚向前倾身，阿尔诺就用枪托敲了一下他的头。

" [get]['aʊər; ɑːr]['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [grə'neɪdz] [ænd; ənd] [flers] , " [stæn] ['ʃaʊtɪd] .

"	Get	our	guns	and	the	sack	of	grenades	and	flares	,	"	Stan	shouted	.
"	得到	我们的	枪支	和	这	解雇	的	手榴弹	和	信号弹	,	"	斯坦	喊叫	.

“拿上我们的枪、手榴弹和照明弹！”斯坦喊道。

" ['ɑːnəu] , [juː; jʊ] [draɪv] .

"	Arno	,	you	drive	.
"	阿诺	,	你	驾驶	.

“阿诺，你开车。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

"	They	had	two	barrels	in	the	back	of	the	van	where	they	could	be	seen	.
"	他们	有	二	桶	在	这	后退	的	这	货车	在哪里	他们	可以	是	已见	.

“他们在面包车后部放了两个桶，很容易被人看到。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [grə'neɪdz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [trʌk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['toʊni] ,

In	a	moment	the	guns	and	the	grenades	were	in	the	truck	along	with	Tony	,
在	一个	片刻	这	枪支	和	这	手榴弹	是	在	这	卡车	沿着	和	托尼	,

转眼间，枪支、手榴弹和托尼一起被搬进了卡车。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['ælisən] .

the	general	,	and	Allison	.
这	一般的	,	和	艾莉森	.

将军和艾莉森。

[stæn] [ɑːrmd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːmi] - [gʌn] [ænd; ənd] [roʊd] [ʌp] [frʌnt] [wɪð; wɪθ]['ɑːnəu] .

Stan	armed	himself	with	a	tommy	-	gun	and	rode	up	front	with	Arno	.
斯坦	武装	他自己	和	一个	汤米	-	枪	和	骑	向上	正面	和	阿诺	.

斯坦带着一把汤姆逊冲锋枪，和阿诺一起骑在前面。

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][væn][tuː; tə]

Out	at	the	main	gate	guards	were	shouting	and	waving	at	the	van	to
出去	在	这	主要的	门	守卫	是	喊叫	和	挥手	在	这	货车	到

['hɜːri] [ʌp] .

hurry	up	.
匆忙	向上	.

大门外的警卫们对着货车大声喊叫、挥手，催促它快点开走。

[noʊ] ['dʒɜːmənz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

No	Germans	remained	in	the	courtyard	.
不	德国人	剩余	在	这	庭院	.

院子里已经没有德国人了。

['ɑːnəu]['stɑːrtɪd]

Arno	started
阿诺	开始

阿诺开始了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[ðə; ði][væn][ænd; ənd] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] .

the	van	and	they	headed	for	the	gate	.
这	货车	和	他们	标题	为了	这	门	.

他们坐上面包车，朝大门走去。

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['wɑːntɪd][ə; eɪ][raɪd] , [bʌt; bət]['ɑːnəu][hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp] [spiːd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp]

The	guards	wanted	a	ride	,	but	Arno	had	gotten	up	speed	and	did	not	stop
这	守卫	通缉	一个	骑	,	但	阿诺	有	获得	向上	速度	和	做过	不是	停止

.

:
.

守卫们想搭车，但阿尔诺已经加速行驶，没有停下来。

[ðeɪ] [rɔːrd] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

They	roared	down	the	driveway	and	headed	out	into	the	road	.
他们	咆哮	向下	这	车道	和	标题	出去	进入	这	路	.

它们轰鸣着驶下车道，冲到马路上。

[fʊt] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['evriwer] .

Foot	soldiers	were	everywhere	.
脚	士兵	是	到处	.

到处都是步兵。

['ɑːnəu] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [trʌks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [t'ʃʌgd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

Arno	slipped	into	a	line	of	trucks	and	they	chugged	along	toward	the	settlement
阿诺	滑倒了	进入	一个	线	的	卡车	和	他们	猛灌	沿着	朝向	这	沉降

.

:

.

阿诺溜进一队卡车里，卡车们突突地向定居点驶去。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɑːfəsərz][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] ['ɔːrdərz][æt; ət]

They	reached	it	without	mishap	,	though	a	dozen	officers	had	shouted	orders	at
他们	达到	它	没有	意外	,	尽管	一个	打	警官	有	喊叫	订单	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尽管有十几名军官朝他们大声下达命令，他们还是平安到达了目的地。

[ænd; ənd][wʌn] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['rɪdn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɑːn][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] .

and	one	captain	had	ridden	several	hundred	yards	on	their	running	board	.
和	一	队长	有	骑	一些	百	码	在	他们的	跑步	木板	.

其中一位队长曾踩着踏板滑行了几百码。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['blækaʊt] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnvɔɪ] ['muːvmənt] [seɪf] [helpt] [ə; eɪ][lɑːt] .

The	complete	blackout	necessary	to	make	a	convoy	movement	safe	helped	a	lot	.
这	完全的	停电	必要的	到	制作	一个	护航	移动	安全的	帮助	一个	很多	.

为了确保车队行进安全，必须采取完全黑暗的照明措施，这起到了很大的作用。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

Reaching	the	settlement	,
到达	这	沉降	,

到达和解地点，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [wer] [ðer; ðər] [trʌk] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] [bæk]

they	were	directed	to	a	grove	of	trees	where	their	truck	was	shoved	back
他们	是	指导	到	一个	树林	的	树木	在哪里	他们的	卡车	曾是	推搡	后退

['ɪntuː] [diːp] ['kʌvər] .

into	deep	cover	.
进入	深的	覆盖	.

他们被引导到一片树林里，他们的卡车被推入树林深处。

['ælisən] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][stæn] .

Allison	came	forward	and	got	in	with	Stan	.
艾莉森	来了	向前	和	得到	在	和	斯坦	.

艾莉森主动和斯坦搭上了线。

[wen] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['tʃekɪŋ] [ðer; ðər][loʊd] ,

When	an	officer	came	along	checking	their	load	,
什么时候	一个	官	来了	沿着	检查	他们的	加载	,

当一名警官过来检查他们的货物时，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [waɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [mes] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

he	explained	they	had	wine	for	the	officers	'	mess	and	suggested	it	be
他	解释	他们	有	葡萄酒	为了	这	警官	-	混乱	和	建议	它	是

[ʃʌvd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tæpt] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

shoved	deeper	into	the	woods	to	keep	it	from	being	tapped	by	the	soldiers	.
推搡	更深	进入	这	树林	到	保持	它	从	存在	轻敲	经过	这	士兵	.

他解释说，他们有酒要供军官餐厅使用，并建议把酒推到树林深处，以免被士兵偷喝。

[ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] [klɪrd] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['tɪmbər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]

The	officer	cleared	a	pathway	and	led	them	deep	into	the	timber	beyond	the
这	官	已清除	一个	路径	和	引领	他们	深的	进入	这	木材	超过	这

[rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːnvɔɪ] .

rest	of	the	convoy	.
休息	的	这	护航	.

军官清理出一条路，带领他们深入树林，远离其他车队。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [kruː] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dezɪgneɪtɪd] [spɑːt][ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ɔːf] .

He	ordered	the	crew	to	report	to	a	designated	spot	and	then	rushed	off	.
他	订购	这	全体人员	到	报告	到	一个	指定的	点	和	然后	匆忙	离开	.

他命令船员到指定地点报到，然后匆匆离开。

[ðə; ðɪ][faɪv] ['reɪdəz] ['gæðərd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [trʌk] [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] ['læfɪŋ] .

The	five	raiders	gathered	beside	the	truck	and	broke	out	laughing	.
这	五	袭击者	聚集	旁	这	卡车	和	打破	出去	笑	.

五个劫匪聚集在卡车旁，哈哈大笑起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

" [soʊ] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['ɑːnəu] [sed] .

"	So	considerate	of	them	,	"	Arno	said	.
"	所以	周到	的	他们	,	"	阿诺	说	.

“他们真是太体贴了，”阿诺说道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [bɪ'fɔːr] , "

"	I	have	never	known	the	German	army	to	be	so	co	-	operative	before	,	"
"	我	有	绝不	已知	这	德语	军队	到	是	所以	合作	-	操作	前	,	"

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [əb'zɜːrvd] .

the	general	observed	.
这	一般的	观察到	.

“我以前从未见过德国军队如此合作，”将军说道。

" [wiː; wi] ['betər] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] , " [stæn] [sed] .

"	We	better	be	on	our	way	,	"	Stan	said	.
"	我们	更好的	是	在	我们的	方式	,	"	斯坦	说	.

“我们最好赶紧出发，”斯坦说道。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]['toʊni]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

They	gathered	up	their	things	and	headed	into	the	woods	with	Tony	leading
他们	聚集	向上	他们的	事物	和	标题	进入	这	树林	和	托尼	领导

[ðə; ðɪ] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

他们收拾好东西，向树林走去，托尼在前带路。

['æftər][æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɑːrgjumənt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɑːnəu]

After	an	hour	of	searching	and	much	argument	between	him	and	Arno
后	一个	小时	的	搜索	和	很多	争论	之间	他	和	阿诺

[ðeɪ] ['faɪnəli]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ][treɪl][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

they	finally	located	a	trail	and	followed	it	.
他们	最后	位于	一个	踪迹	和	随后	它	.

经过一个小时的寻找，以及他和阿尔诺之间的一番争论，他们终于找到了一条线索并沿着它追踪下去。

[stæn][ænd; ənd] ['ælisən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][lɔːst] ,

Stan	and	Allison	began	to	suspect	the	boys	were	lost	,
斯坦	和	艾莉森	开始	到	怀疑	这	男孩们	是	丢失的	,

斯坦和艾莉森开始怀疑男孩们迷路了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] .

when	suddenly	they	came	out	on	a	knoll	.
什么时候	突然	他们	来了	出去	在	一个	小丘	.

突然，他们来到了一个小山丘上。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['stɑːrlɪt][skaɪ] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [skwer] - ['tɑːpt] [piːks] .

Above	them	,	silhouetted	against	the	starlit	sky	,	were	the	two	square	-	topped	peaks	.
多于	他们	,	剪影	反对	这	星光	天空	,	是	这	二	正方形	-	顶峰	高峰	.

在他们上方，在星光璀璨的夜空映衬下，耸立着两座方形山峰。

" [siː] , " ['toʊni] [sed] [tuː; tə]['ɑːnəu] .

"	See	,	"	Tony	said	to	Arno	.
"	看	,	"	托尼	说	到	阿诺	.

“你看，”托尼对阿诺说。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] . "

"	Now	you	must	admit	I	was	right	.	"
"	现在	你	必须	承认	我	曾是	正确的	.	"

“现在你必须承认我是对的。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ]['ɑːrgjuːd] . "

"	You	were	,	I	am	sorry	I	argued	.	"
"	你	是	,	我	是	对不起	我	争论	.	"

“你确实是，我很抱歉我跟你争吵了。”

" [its] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] , " ['ælisən] [sed] ['æŋkʃəsli] .

"	It's	twenty	minutes	to	twelve	,	"	Allison	said	anxiously	.
"	它是	二十	分钟	到	十二	,	"	艾莉森	说	焦虑地	.

“还有二十分钟就十二点了，”艾莉森焦急地说。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wiːt] [fiːld] ? "

"	How	far	is	it	to	the	wheat	field	?	"
"	如何	远的	是	它	到	这	小麦	场地	?	"

“到麦田有多远？”

" [dʒʌst][ə; eɪ][ten] - ['mɪnɪt] [wɔːk] , " ['toʊni] ['ænsər] .

"	Just	a	ten	-	minute	walk	,	"	Tony	answered	.
"	只是	一个	十	-	分钟	走	,	"	托尼	回答	.

“步行只需十分钟，”托尼回答道。

" [wiːl] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪt] , " [stæn] [sed] ['iːgərli] .

"	We'll	hit	it	right	on	the	minute	,	"	Stan	said	eagerly	.
"	出色地	打	它	正确的	在	这	分钟	,	"	斯坦	说	急切地	.

“我们马上就能击中它，”斯坦急切地说。

" [liːd] [ɑːn] .

"	Lead	on	.
"	带领	在	.

继续前进。

" ['toʊni][led][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wiːt] [fiːld] .

"	Tony	led	them	out	of	the	woods	and	into	the	wheat	field	.
"	托尼	引领	他们	出去	的	这	树林	和	进入	这	小麦	场地	.

“托尼带领他们走出树林，来到麦田里。”

[ðeɪ] [tʃekt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ðer; ðər] [flers] .

They	checked	the	wind	and	got	out	their	flares	.
他们	已检查	这	风	和	得到	出去	他们的	信号弹	.

他们观察了风向，然后放出了信号弹。

[ˈɑːnəu] [tʊk] [wʌn] , [ˈtoʊni] [əˈnʌðər] , [waɪl] [ˈælisən] [tʊk] [ðə; ði] [red] [ˈsentər] [ˈmɑːrkər] .

Arno	took	one	,	Tony	another	,	while	Allison	took	the	red	center	marker	.
阿诺	采取	一	,	托尼	其他	,	尽管	艾莉森	采取	这	红色的	中心	标记	.

阿诺拿了一个，托尼拿了一个，而艾莉森拿了红色中心标记。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

" [klɪr] [ə; eɪ] [speɪs] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][set][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] [ɑːn][ˈfaɪər] , " [ˈɑːnəu] [wɔːrnd] .

"	Clear	a	space	so	as	not	to	set	the	field	of	wheat	on	fire	,	"	Arno	warned	.
"	清除	一个	空间	所以	作为	不是	到	放	这	场地	的	小麦	在	火	,	"	阿诺	警告	.

“清理出一块空地，以免点燃麦田，”阿尔诺警告说。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [fɑːr][tuː; tə][goʊ] .

"	I'll	show	you	how	far	to	go	.
"	患病的	展示	你	如何	远的	到	去	.

我会让你知道该走多远。

" [stæn][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [went] [əˈlɔːŋ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd] [grəˈneɪdz] .

"	Stan	and	the	general	went	along	,	carrying	the	guns	and	grenades	.
"	斯坦	和	这	一般的	去	沿着	,	携带	这	枪支	和	手榴弹	.

斯坦和将军一起带着枪支和手榴弹去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	were	about	in	the	center	of	the	field	when	they	heard	the	roar	of	a
他们	是	关于	在	这	中心	的	这	场地	什么时候	他们	听到	这	吼	的	一个

[pleɪn] ['moʊtər] .

plane	motor	.
飞机	发动机	.

他们当时正走到田野中央，突然听到飞机引擎的轰鸣声。

[stæn] ['lisnd] [ænd; ənd] [ðen] [grɪnd] .

Stan	listened	and	then	grinned	.
斯坦	听着	和	然后	咧嘴一笑	.

斯坦听完后咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['reɪdiəl] .

The	engine	was	a	powerful	radial	.
这	引擎	曾是	一个	强大的	径向	.

这款发动机是一款动力强劲的星型发动机。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [oʊˈmæli] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['θrɑːtl] .

He	was	certain	O'Malley	was	at	the	throttle	.
他	曾是	肯定	奥马利	曾是	在	这	风门	.

他确信奥马利在掌控油门。

[ðə; ði] [pleɪn] [swuːp] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [haɪ] [əˈbʌv] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt]['speɪsɪz] [klɪrd]

The	plane	swooped	around	and	around	high	above	while	the	boys	got	spaces	cleared
这	飞机	俯冲	大约	和	大约	高的	多于	尽管	这	男孩们	得到	空间	已清除

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [set] .

and	everything	set	.
和	一切	放	.

飞机在高空盘旋，男孩们则清理出空地，做好一切准备。

[ˈɑːnəu] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [flers] ['blɔsəmd] [aʊt] .

Arno	called	to	the	others	and	the	flares	blossomed	out	.
阿诺	称为	到	这	其他的	和	这	信号弹	盛开	出去	.

阿诺向其他人喊了一声，焰火便绽放开来。

['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

Looking	up	into	the	sky	they	waited	.
寻找	向上	进入	这	天空	他们	等待	.

他们抬头望着天空，等待着。

[ðə; ði] [pleɪn] ['səːkld][ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn] .

The	plane	circled	and	headed	in	.
这	飞机	圈起来	和	标题	在	.

飞机盘旋了一圈后降落。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ə'weɪ] .

Suddenly	a	barrage	broke	loose	from	a	hill	a	half	mile	away	.
突然	一个	弹幕	打破	松动的	从	一个	爬坡道	一个	一半	英里	离开	.

突然，半英里外的山上炸开了一圈炮火。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['bætəri] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [flers] .

A	German	battery	had	heard	the	plane	and	had	spotted	the	flares	.
一个	德语	电池	有	听到	这	飞机	和	有	斑	这	信号弹	.

德国的一个炮兵阵地听到了飞机的声音，并发现了照明弹。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flers] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɜːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ]

The	gunners	were	shooting	at	the	flares	and	by	the	dirt	they	were	lifting
这	炮手	是	射击	在	这	信号弹	和	经过	这	污垢	他们	是	举重

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ] .

they	seemed	to	be	getting	the	range	.
他们	似乎	到	是	获得	这	范围	.

炮手们正向照明弹射击，从他们扬起的尘土来看，他们似乎已经掌握了射程。

" ['hiːl] [biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə]['bɪts] [wen] [hiː; hi][lændz] !

"	He'll	be	blown	to	bits	when	he	lands	!
"	地狱	是	吹	到	比特	什么时候	他	土地	!

“他落地时会被炸成碎片！”

" ['ɑːnəu] ['ʃaʊtɪd] .

"	Arno	shouted	.
"	阿诺	喊叫	.

“阿诺喊道。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [bæk] [ɔːr][get] ['blæstɪd] [ɑːr'selvz] , " ['ælisən] [kɔːld] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]

"	We'll	have	to	move	back	or	get	blasted	ourselves	,	"	Allison	called	,	breaking	into
"	出色地	有	到	移动	后退	或者	得到	炸毁	我们自己	,	"	艾莉森	称为	,	打破	进入

[ə; eɪ] [rʌn] .

a	run	.
一个	跑步	.

“我们得撤退，否则我们自己也会被炸死，”艾莉森喊道，然后跑开了。

['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [ɪk'sploʊdɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['kɪkɪŋ]

Shells	were	exploding	close	to	them	,	kicking
贝壳	是	爆炸	关闭	到	他们	,	踢

炮弹在他们附近爆炸，震得他们魂飞魄散。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[dɜːrt]['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

dirt	over	them	,	and	the	barrage	was	swinging	toward	them	.
污垢	超过	他们	,	和	这	弹幕	曾是	摇摆	朝向	他们	.

他们身上盖满了泥土，炮火正朝着他们袭来。

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .

Overhead	**the**	**plane**	**was**	**coming**	**in**	**.**
开销	这	飞机	曾是	未来	在	.

飞机正从头顶飞过，降落在空中。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɔːrd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bəˈrɑːʒ] .

It	**roared**	**over**	**their**	**heads**	**a**	**few**	**feet**	**above**	**the**	**barrage**	**.**
它	咆哮	超过	他们的	头部	一个	很少	脚	多于	这	弹幕	.

它从他们头顶呼啸而过，比炮火高出几英尺。

" [ˌoʊvərˈʃɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	**Overshot**	**it**	**!**
"	过冲	它	!

“射过了！”

" ['toʊni] [jeld] .

"	**Tony**	**yelled**	**.**
"	托尼	大喊	.

托尼大喊道。

" [naʊ] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] . "

"	**Now**	**he'll**	**have**	**to**	**try**	**again**	**.**	**"**
"	现在	地狱	有	到	尝试	再次	.	"

“现在他得再试一次了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

"	**And**	**the**	**Germans**	**are**	**coming**	**!**
"	和	这	德国人	是	未来	!

德国人来了！

" [stæn] [jeld] .

"	**Stan**	**yelled**	**.**
"	斯坦	大喊	.

斯坦大喊道。

" [get] [set] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈʃiːn] ['gʌnz] !

"	**Get**	**set**	**with**	**the**	**machine**	**guns**	**!**
"	得到	放	和	这	机器	枪支	!

“准备好机枪！”

" [wen] [ə; eɪ] [ʃel] [bɜːrst] [kloʊz] [tuː; tə] ['ælisən] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] .

"	**When**	**a**	**shell**	**burst**	**close**	**to**	**Allison**	**,**	**he**	**stopped**	**running**	**.**
"	什么时候	一个	壳	爆裂	关闭	到	艾莉森	,	他	停止	跑步	.

“当一枚炮弹在艾利森附近爆炸时，他停止了奔跑。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['hiːz] [fuːld] [ðem; ðəm] !

Suddenly	**he**	**shouted**	**,**	**"**	**He's**	**fooled**	**them**	**!**
突然	他	喊叫	,	"	他是	被骗了	他们	!

他突然大喊：“他骗过他们了！”

['hiːz] [set] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] !

He's	**set**	**down**	**at**	**the**	**far**	**edge**	**of**	**the**	**field**	**!**
他是	放	向下	在	这	远的	边缘	的	这	场地	!

他坐在了场地边缘！

" [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] ['lændɪd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

"	**Sure**	**enough**	**,**	**the**	**plane**	**had**	**landed**	**almost**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**woods**	**.**
"	当然	足够的	,	这	飞机	有	登陆	几乎	在	这	边缘	的	这	树林	.

果然，飞机几乎降落在了树林的边缘。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [əˈraʊnd] .

It	**was**	**swinging**	**around**	**.**
它	曾是	摇摆	大约	.

它在摇摆。

[ðeɪ] [ɔːl] ['dʌkt] [ænd; ənd] ['reɪst] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	all	ducked	and	raced	toward	it	.
他们	全部	躲闪	和	比赛	朝向	它	.

他们都低头朝它跑去。

[stæn][gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [oʊ'mælɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .

Stan	got	there	first	and	was	greeted	by	O'Malley's	voice	from	the	plane	.
斯坦	得到	那里	第一的	和	曾是	问候	经过	奥马利	嗓音	从	这	飞机	.

斯坦第一个到达那里，听到了奥马利从飞机上传来的声音。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [juː; jʊ][gɑːt][aʊt][ðə; ði][bænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['welkəm] ! "

"	Sure	,	an	'	you	got	out	the	band	for	a	welcome	!	"
"	当然	,	一个	-	你	得到	出去	这	乐队	为了	一个	欢迎	!	"

“当然，你们还请来了乐队欢迎你们！”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [spɑːt][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ig'zɔːsts] [ðə; ði] ['welkəm] [wɪl] [get] ['hɔtə(r)] !

"	As	soon	as	they	spot	the	flare	of	your	exhausts	the	welcome	will	get	hotter	!
"	作为	很快	作为	他们	点	这	耀斑	的	你的	排气管	这	欢迎	将要	得到	更热	!

“一旦他们看到你排气管的火焰，迎接他们的热情就会更加热烈！”

" [stæn] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	Stan	shouted	back	.
"	斯坦	喊叫	后退	.

斯坦大声回应道。

['ləʊdɪŋ] [ʌp] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

Loading	up	was	only	a	matter	of	seconds	,
加载中	向上	曾是	仅有的	一个	事情	的	秒	,

加载过程仅需几秒钟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['tʃɑːdʒiŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd]

but	the	Germans	on	the	hill	and	those	charging	down	into	the	field	had
但	这	德国人	在	这	爬坡道	和	那些	收费	向下	进入	这	场地	有

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] ['loʊkeɪtɪd]

the	Mosquito	located
这	蚊子	位于

但山上的德军和冲下山坡的德军都发现了蚊式战斗机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	began	pounding	the	lower	end	of	the	field	.
和	开始	猛击	这	降低	结尾	的	这	场地	.

然后开始猛击场地下端。

[oʊ'mæli] ['hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [hɑːpt] [hɜːr; hər][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt]

O'Malley	headed	into	the	barrage	and	hopped	her	off	without	getting	a	direct
奥马利	标题	进入	这	弹幕	和	跳跃	她	离开	没有	获得	一个	直接的

[hɪt] .

hit	.
打	.

奥马利冲进炮火之中，跳下飞机，没有被直接击中。

[ðeɪ] ['səːkld] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [saʊθ] .

They	circled	overhead	and	then	swung	south	.
他们	圈起来	开销	和	然后	摇摆	南	.

它们在空中盘旋了一圈，然后转向南方。

[stæn][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [oʊ'mæli] .

Stan	**was**	**seated**	**across**	**from**	**O'Malley**	**.**
斯坦	曾是	坐着	穿过	从	奥马利	.

斯坦坐在奥马利对面。

" [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][trɪp] ?

"	**Have**	**a**	**nice**	**trip**	**?**
"	有	一个	好的	旅行	?

“旅行愉快?

" [oʊ'mæli] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	**O'Malley**	**asked**	**with**	**a**	**grin**	**.**
"	奥马利	问	和	一个	咧嘴笑	.

奥马利笑着问道。

" [wiː; wi][dɪd] , " [stæn] ['ænsər] .

"	**We**	**did**	**,**	**"**	**Stan**	**answered**	**.**
"	我们	做过	,	"	斯坦	回答	.

“我们做到了,”斯坦回答道。

" [aɪ] [hɪr] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [flɑːk] [oʊ] - ['tɪnˌwer] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get][ɪn] .

"	**I**	**hear**	**there'll**	**be**	**a**	**flock**	**o**	**'**	**tinware**	**waitin**	**'**	**for**	**you**	**when**	**you**	**get**	**in**	**.**
"	我	听到	将会	是	一个	群	o	-	锡器	等待	-	为了	你	什么时候	你	得到	在	.

“我听说你进去的时候会有一群锡器等着你。”

" [oʊ'mæli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][grɪn] .

"	**O'Malley**	**continued**	**to**	**grin**	**.**
"	奥马利	持续	到	咧嘴笑	.

奥马利继续咧嘴笑着。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['bɛtɪn] - [ten][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl][gɑːt] [ʃɑːt] .

"	**The**	**boys**	**are**	**bettin**	**'**	**ten**	**to**	**one**	**that**	**you**	**all**	**got**	**shot**	**.**
"	这	男孩们	是	投注	-	十	到	一	那	你	全部	得到	射击	.

“小伙子们打赌十比一，你们都被枪击了。”

[aɪl] [biː; bi] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] ['rɑːkəfelər] [wen] [aɪ][get] [bæk] .

I'll	**be**	**richer**	**than**	**Rockefeller**	**when**	**I**	**get**	**back**	**.**
患病的	是	更富有	比	洛克菲勒	什么时候	我	得到	后退	.

我回去的时候会比洛克菲勒还富有。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	**He**	**chuckled**	**to**	**himself**	**.**
"	他	轻笑	到	他自己	.

他低声笑了笑。

" [raɪt] [naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

"	**Right**	**now**	**we**	**could**	**do**	**with**	**something**	**to**	**eat**	**,**
"	正确的	现在	我们	可以	做	和	某物	到	吃	,

“我们现在很需要吃点东西。”

" [stæn] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**Stan**	**said**	**as**	**he**	**leaned**	**back**	**and**	**closed**	**his**	**eyes**	**.**
"	斯坦	说	作为	他	倾斜	后退	和	关闭	他的	眼睛	.

斯坦说着，向后靠去，闭上了眼睛。

" ['kɜːrn(ə)l] ['bensn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [spred] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**Colonel**	**Benson**	**has**	**a**	**banquet**	**spread**	**for**	**you**	**.**
"	上校	本森	有	一个	宴会	传播	为了	你	.

“本森上校为您准备了丰盛的宴席。”

[hæv; həv] ['ælisən] [get][ɑːn][ðə; ðɪ]['reɪdioʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

Have	**Allison**	**get**	**on**	**the**	**radio**	**and**	**tell**	**him**	**to**	**put**	**it**	**on**	**the**	**table**	**,**
有	艾莉森	得到	在	这	收音机	和	告诉	他	到	放	它	在	这	桌子	,

让艾莉森通过无线电告诉他把事情摆到桌子上来。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm]['ɔːrdər][ˌem 'iː] [tuː] ['æp(ə)l][paɪz] .

and	have	him	order	me	two	apple	pies	.
和	有	他	命令	我	二	苹果	馅饼	.

让他给我订两个苹果派。

" [oʊ'mæli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [ʌp] [ə'nʌðər] [nɑːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪz] .

"	O'Malley	opened	the	Mosquito	up	another	notch	as	he	thought	of	the	pies	.
"	奥马利	打开	这	蚊子	向上	其他	缺口	作为	他	想法	的	这	馅饼	.

“奥马利一边想着馅饼，一边把蚊子牌啤酒的火力调大了一档。”

[stæn] [klɪkt] [ɑːn][ðə; ði]['ɪntərkɑːm][ænd; ənd][gɑːt] ['ælisən] .

Stan	clicked	on	the	intercom	and	got	Allison	.
斯坦	点击	在	这	对讲机	和	得到	艾莉森	.

斯坦按下对讲机按钮，接通了艾莉森。

[hiː; hi] [felt] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

He	felt	,	at	the	moment	,	as	though	he	could	stand	a	vacation	,
他	毛毡	,	在	这	片刻	,	作为	尽管	他	可以	站立	一个	假期	,

他当时觉得自己很需要休假。

[bʌt; bət] ['glænsɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

but	glancing	back	he	saw	a
但	瞥了一眼	后退	他	锯	一个

但回头一看，他看到一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

[greɪt] ['faɪər]['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt] ['laɪtɪd] [ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

great	fire	raging	with	an	intensity	that	lighted	the	sky	for	a	hundred	miles	.
伟大的	火	愤怒	和	一个	强度	那	照明	这	天空	为了	一个	百	英里	.

熊熊烈火，火势猛烈，百里之内都能看到明亮的天空。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] .

The	Germans	were	destroying	the	historical	city	of	Naples	.
这	德国人	是	摧毁	这	历史	城市	的	那不勒斯	.

德国人正在摧毁历史名城那不勒斯。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

There	would	be	no	vacation	.
那里	会	是	不	假期	.

没有假期。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神